

Gravé 2341

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

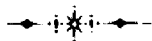
LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

25^e VOLUME.

ANNÉE 1900.



BERNE

IMPRIMERIE SUTER & FIEROW.

INTERNATIONAL

THE NEW

1911

MADE IN AUSTRIA

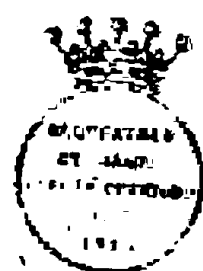


TABLE DES MATIÈRES.

A. TABLE CHRONOLOGIQUE.

N° 1. — 1^{er} janvier.	Pages
Le 15 ^e rapport annuel du Postmaster General de la Grande-Bretagne	1—5
Le service postal des Straits Settlements en 1898	5—10
Le service postal égyptien en 1898	11—14
Littérature postale	14—16
Petites communications	16

N° 2. — 1^{er} février.	
Le 45 ^e rapport annuel du Postmaster General de la Grande-Bretagne (fin)	17—23
La Caisse d'épargne et de retraite de Belgique en 1898	24—26
Littérature postale	27—32

N° 3. — 1^{er} mars.	
Le service postal fluvial de la Bolivie	33—38
La Caisse d'épargne postale des Pays-Bas en 1898	38—41
Réforme des taxes postales du Mexique et changements dans l'organisation du service postal interne de ce pays	41—46
Littérature postale	46—50
Petites communications	50

N° 4. — 1^{er} avril.	
Suppression des « postes privées » dans l'Empire allemand	51—56
La Caisse d'épargne postale de Hongrie en 1898	57—62
Littérature postale	62—65
Petites communications	65—66

N° 5. — 1^{er} mai.	
La Caisse d'épargne postale des Indes néerlandaises	67—73
Le service des postes suisses en 1899	73—79
Organisation du service postal coréen	79—81
Littérature postale	81
Petites communications	81—82

N° 6. — 1^{er} juin.	
Modification des taxes, etc., postales de l'Allemagne	83—87
La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1898	88—91
Un droit de survivance à l'emploi de maître des postes à Braine-le-Comte de l'année 1548	91—96
Nécrologie	96—97
Littérature postale	97—98

N° 7. — 1^{er} juillet.	Pages
Rapport de l'Office des postes de Queensland pour l'année 1898	99—103
La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1898 (fin)	103—109
Date de l'introduction de la « carte postale » dans le service des postes de l'Amérique du Sud	109—112
Littérature postale	112—115
Petites communications	115—116

N° 8. — 1^{er} août.	
Les fêtes du Jubilé de l'Union postale universelle	117—128
La Caisse d'épargne postale de Suède en 1898	128—132
Littérature postale	132—134
Nécrologie	134

N° 9. — 1^{er} septembre.	
Les fêtes du Jubilé de l'Union postale universelle (suite)	135—145
Le développement du service des postes du Japon	145—152
Littérature postale	153—154
Petites communications	154

N° 10. — 1^{er} octobre.	
Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique	155—159
Les fêtes du Jubilé de l'Union postale universelle (fin)	159—166
La Caisse d'épargne et de retraite de Belgique en 1899	166—169
Littérature postale	169—170
Petites communications	170

N° 11. — 1^{er} novembre.	
Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique (suite)	171—178
La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1899	178—182
Littérature postale	182—185
Petites communications	185—186

N° 12. — 1^{er} décembre.	
Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique (fin)	187—192
La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1899 (fin)	193—197
Nécrologie	198—199
Littérature postale	200—201
Petites communications	201—202

B. TABLE ALPHABÉTIQUE.

	Pages
Allemagne. — Suppression des postes privées en —	51
— Trafic des colis pendant la période de Noël dans 53 villes allemandes	82
— Modification des taxes, etc., postales de l'—	83
— Arrangement particulier entre l'— et la Suisse	185
— Suppression du service postal ambulant dans les rues de Berlin	186
Amérique (États-Unis d'—). — Rapport du Postmaster General des — pour l'année 1898/99	155, 171, 187
— Frais du transport transatlantique des correspondances pour l'année 1898/99	202
Autriche. — La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1899	178, 193
— Arrangement particulier entre l'— et la Suisse	185
Belgique. — La Caisse d'épargne et de retraite de — en 1898	24
— id. id. id. en 1899	166
— Les Caisses d'épargne scolaires en 1899	201
Bolivie. — Le service postal fluvial de la —	33
Braine-le-Comte — Un droit de survivance à l'emploi de maître des postes à — de l'année 1548	91
Caisse d'épargne postale en Autriche	178, 193
— en Belgique	24, 166, 201
— en France	88, 103
— en Hongrie	57
— dans les Indes néerlandaises	67
— aux Pays-Bas	38
— en Suède	128
Carte postale. Introduction de la — dans l'Amérique du Sud	109
Corée. — Organisation du service postal coréen	79
Dominicaine (République). Émission de timbres-poste colombiens dans la —	65
Égypte. — Le service postal égyptien en 1898	11
— Résultats financiers de l'Administration des postes d'— pour l'année 1899	151
France. — Résultats financiers de l'Administration des postes et des télégraphes de — pour l'année 1899	50
— Emploi d'une étiquette, au lieu du timbre R, pour les envois recommandés	82
— La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de — en 1898	88, 103
Grande-Bretagne. — Rapport annuel de l'Administration des postes de la — pour l'exercice 1898/99	1, 17
Hongrie. — La Caisse d'épargne postale de — en 1898	57
— Arrangement spécial entre la — et la Suisse	185
Indes néerlandaises. — La Caisse d'épargne postale des —	67
Japon. — Le développement du service des postes du —	145
— Emploi de timbres-poste pour les dépôts effectués à la Caisse d'épargne postale du —	170

	Pages
Littérature postale. — <i>Deutsche Übersee-Post</i>	14
— <i>Wanka's Posthandbuch</i>	27
— <i>S. Ossa Borne. El franco precio y la correspondencia multada</i>	28
— <i>R. v. Zülow. Französischer Briefsteller für den Auslandsverkehr der Postämter</i>	30
— <i>James L. Conles. The Post Office the citadel of American liberty</i>	31
— <i>W. Huisman jr. Jaarboekje der posterijen en telegraphie 1900</i>	32
— <i>Matteo Mazziotti. Commento delle leggi postali italiane</i>	46
— <i>D. E. Albaladejo. España postal</i>	49
— <i>S. Ossa Borne. Convencion Universal de Washington</i>	62
— <i>W. Ruhnstruck. Atlas der Postgeographie</i>	63
— <i>A. Palombi. Sunto della legislazione postale italiana</i>	61
— <i>S. Ossa Borne. Apudaciones sobre el correo</i>	65
— <i>Dr Dancaire. La estampilla de correo</i>	81
— <i>Homenaje de la Revista postal al Dr Thebussem</i>	97
— <i>Marc Henrioud. Histoire des postes de Genève</i>	112
— <i>Indicador postal brasileiro</i>	132
— <i>Pocket Guide of New South Wales</i>	153
— <i>K. Schröter. Der Weltpostverein</i>	169
— <i>Die ersten 50 Jahre der österreichischen Bahnposten</i>	182
— <i>A. Sassen. Les caisses d'épargne dans nos colonies et nos autres possessions d'outre-mer</i>	183
— <i>A. Sassen. Mémoire sur la Caisse d'épargne postale des Pays-Bas</i>	183
— <i>A. Sassen. Caisse d'épargne postale des Pays-Bas</i>	183
— <i>Poinard. Les Unions et Ententes internationales</i>	200
— <i>B. E. Crole. Illustrierte Geschichte der deutschen Post</i>	200
Mexique. — Réforme des taxes postales du — et changements dans l'organisation du service postal interne de ce pays	41
Nécrologie. — <i>G. A. de Barros</i> †	96
— <i>A. Caillard Pacha</i> †	131
— <i>Adolphe Cocheret</i> †	198
Pays-Bas. — La Caisse d'épargne postale des — en 1898	38
Queensland. — Rapport de l'Office des postes de — pour l'année 1898	99
Samoa (îles). — Entretien d'un service de paquebots-poste entre San Francisco et les — par l' <i>Oceanic Steamship Company</i>	116
Straits Settlements. — Le service postal des — en 1898	5
Suède. — La Caisse d'épargne postale de — en 1899	128
Suisse. — Le service des postes suisses en 1899	73
— Arrangements spéciaux entre la — et l'Allemagne, l'Autriche et la Hongrie	185
Tahiti. — Entretien d'un service de paquebots-poste entre San Francisco et — par l' <i>Oceanic Steamship Company</i>	170
Union postale universelle. — Changements dans le personnel supérieur des Administrations de l'—	16, 81, 151
— Fêtes du Jubilé de l'—	115, 117, 135, 159

INHALTS-VERZEICHNIS.

A. Chronologische Übersicht.

Nº 1. — 1. Januar.

	Seite
Der 45. Jahresbericht des britischen General-Postmeisters	1—5
Der Postbetrieb in den Straits Settlements im Jahre 1898	5—10
Der Postbetrieb in Egypten im Jahre 1898	11—14
Postalische Litteratur	14—16
Kleine Mittheilungen	16

Nº 2. — 1. Februar.

Der 45. Jahresbericht des britischen General-Postmeisters (Schluss)	17—23
Die belgische Staatssparkasse im Jahre 1898	24—26
Postalische Litteratur	27—32

Nº 3. 1. März.

Bolivianischer Fluss-Postdienst	33—38
Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1898	38—41
Portoreformen und organisatorische Änderungen im inneren Verkehr von Mexiko	41—46
Postalische Litteratur	46—50
Kleine Mittheilungen	50

Nº 4. 1. April.

Die Beseitigung der Privatpostanstalten * im deutschen Reiche	51—56
Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1898	57—62
Postalische Litteratur	62—65
Kleine Mittheilungen	65—66

Nº 5. — 1. Mai.

Die Postsparkasse von Niederländisch-Indien	67—73
Das schweizerische Postwesen im Jahre 1899	73—79
Die Organisation des koreanischen Postwesens	79—81
Postalische Litteratur	81
Kleine Mittheilungen	81—82

Nº 6. — 1. Juni.

Porto- und Gebührenänderungen im deutschen Reichs-Postgebiete	83—87
Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1898	88—91
Eine Anwartschaft auf das Postamt Braine-le-Comte aus dem Jahre 1548	91—96
Nachruf	96—97
Postalische Litteratur	97—98

Nº 7. — 1. Juli.

	Seite
Der Verwaltungsbericht über das Postwesen in Queens-land für 1898	99—103
Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1898 (Schluss)	103—109
Wann wurde die Postkarte in Südamerika in den Postverkehr eingeführt?	109—112
Postalische Litteratur	112—115
Kleine Mittheilungen	115—116

Nº 8. — 1. August.

Die Jubiläumsfeier des Weltpostvereins	117—128
Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1898	128—132
Postalische Litteratur	132—134
Nachruf	134

Nº 9. — 1. September.

Die Jubiläumsfeier des Weltpostvereins (Fortsetzung)	135—145
Die Entwicklung des japanischen Postwesens	145—152
Postalische Litteratur	153—154
Kleine Mittheilungen	154

Nº 10. — 1. Oktober.

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas	155—159
Die Jubiläumsfeier des Weltpostvereins (Schluss)	159—166
Die belgische Staatssparkasse im Jahre 1899	166—169
Postalische Litteratur	169—170
Kleine Mittheilungen	170

Nº 11. — 1. November.

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas (Fortsetzung)	171—178
Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1899	178—182
Postalische Litteratur	182—185
Kleine Mittheilungen	185—186

Nº 12. — 1. Dezember.

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas (Schluss)	187—192
Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1899 (Schluss)	193—197
Nachruf	198—199
Postalische Litteratur	200—201
Kleine Mittheilungen	201—202

B. Sachregister.

	Seite		Seite
Amerika (Vereinigte Staaten von —). Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der — für 1898/99	155, 171, 187	Litteratur (Postalische). <i>Marc Henrioud. Histoire des postes de Genève</i>	112
— Kosten der Postverwaltung für Beförderung der transatlantischen Briefpost im Jahre 1898/99	202	<i>Indicador postal brasileiro</i>	132
Belgien . — Die Staatssparkasse im Jahre 1898	24	— <i>Pocket Guide of New South Wales</i>	153
— id. im Jahre 1899	166	— K. Schröter. Der Weltpostverein	169
— Die Sparkassen im Jahre 1899	201	— Die ersten 50 Jahre der österreichischen Bahnposten	182
Bolivien . — Fluss-Postdienst in —	33	— A. Sassen. <i>Les caisses d'épargne dans nos colonies et nos autres possessions d'outre-mer</i>	183
Braine-le-Comte . — Eine Anwartschaft auf das Postamt — aus dem Jahre 1548	91	— A. Sassen. <i>Mémoire sur la Caisse d'épargne postale des Pays-Bas</i>	183
Deutschland . — Beseitigung der Privatpostanstalten in —	51	— A. Sassen. <i>Caisse d'épargne postale des Pays-Bas</i>	183
— Paketverkehr während der Weihnachtszeit in 53 deutschen Städten	82	— <i>Poincard. Les unions et ententes internationales</i>	200
— Porto- und Gebührenänderungen im deutschen Reichspostgebiete	83	— B. E. Crole. Illustrierte Geschichte der deutschen Post	200
— Separat-Übereinkommen mit der Schweiz	185	Mexiko . — Postreformen und organisatorische Änderungen im innern Verkehr von —	41
— Aufhebung der Strassenposten in Berlin	186	Nachrufe . — G. A. de Barros †	96
Domingo (San —) . — Ausgabe von Columbus-Marken in der Republik —	65	— A. Caillard Pascha †	134
Ägypten . — Der Postbetrieb in — im Jahre 1898	11	— A. Coehery †	198
— Finanzielle Ergebnisse der Postverwaltung im Jahre 1899	151	Niederland . — Die Postsparkassen in — im Jahre 1898	38
Frankreich . — Finanzielle Ergebnisse der Post- und Telegraphenverwaltung im Jahre 1899	50	Niederländisch-Indien . — Die Postsparkasse in —	67
— Benutzung von Zetteln, anstatt der Stempel R, zur Bezeichnung der Einschreibsendungen	82	Österreich . — Die Postsparkasse in — im Jahre 1899	178, 193
Die Staatssparkasse in — im Jahre 1898	88, 103	Separat-Übereinkommen mit der Schweiz	185
Grossbritannien . — Jahresbericht der Postverwaltung für 1898/99	1, 17	Postkarte . — Einführung der — in Süd-Amerika	109
Japan . — Entwicklung des Postwesens in —	145	Postsparkassen in Belgien	24, 166, 201
Benutzung von Freimarken zu Einlagen bei der Postsparkasse in —	170	— in Frankreich	88, 103
Korea . — Organisation des Postwesens in —	79	— in Niederland	38
Litteratur (Postalische). Deutsche Übersetz-Post	11	— in Niederländisch-Indien	67
Wanka's Posthandbuch	27	in Österreich	178, 193
— S. Ossa Borne. <i>El franqueo previo y la correspondencia multada</i>	28	in Schweden	128
R. v. Zülow. Französischer Briefsteller für den Auslandsverkehr der Postämter	30	in Ungarn	57
James L. Corles. <i>The Post-Office the citadel of American liberty</i>	31	Queensland . — Verwaltungsbericht über das Postwesen in — für 1898	99
W. Huisman jr. <i>Jaarboekje der posten en telegraphie 1900</i>	32	Samoa-Inseln . — Verbindung zwischen San Francisco und den — durch Schiffe der <i>Ocean Steamship Company</i>	116
— Matteo Mavriotti. <i>Commento delle leggi postali italiane</i>	46	Schweden . — Die Postsparkasse in — im Jahre 1898	128
D. E. Albaladejo. <i>España postal</i>	49	Schweiz . — Das Postwesen in der — im Jahre 1899	73
S. Ossa Borne. <i>Conreucion universal de Washington</i>	62	Separat-Übereinkommen mit Deutschland, Österreich und Ungarn	185
W. Ruhstruck. Atlas der Postgeographie	63	Straits Settlements . — Postbetrieb in den — im Jahre 1898	5
A. Palombi. <i>Sunto della legislazione postale italiana</i>	64	Tahiti . — Verbindung zwischen San Francisco und — durch Schiffe der <i>Ocean Steamship Company</i>	170
S. Ossa Borne. <i>Apuntaciones sobre el correo</i>	65	Ungarn . — Die Postsparkasse in — im Jahre 1898	57
Dr. Daucaire. <i>La estampilla de correo</i>	81	Separat-Übereinkommen mit der Schweiz	185
— Homenaje de la Revista postal al Dr. Thebussem	97	Weltpostverein . — Änderungen in der obersten Leitung des Postwesens in den Ländern des —	16, 81, 154
		Gedenkfeyer der Gründung des —	115, 117, 135, 159

TABLE OF CONTENTS.

A. CHRONOLOGICAL TABLE.

N^o 1.—1st of January.

	Page
The 45 th annual report of the Postmaster-General of the United Kingdom	1—5
The Postal Service of the Straits Settlements in 1898	5—10
The Postal Service in Egypt during the year 1898	11—14
Postal Literature	14—16
Miscellaneous	16

N^o 2.—1st of February.

The 45 th annual report of the Postmaster-General of the United Kingdom (conclusion)	17—23
The Belgian State Savings Bank in 1898	24—26
Postal Literature	27—32

N^o 3.—1st of March.

The river postal service of Bolivia	33—38
The Dutch Post Office Savings Bank in 1898	38—41
Changes in the postage rates and in the organization of the domestic service of Mexico	41—46
Postal Literature	46—50
Miscellaneous	50

N^o 4.—1st of April.

Suppression of the private posts in the German Empire	51—56
The Post Office Savings Bank of Hungary in 1898	57—62
Postal Literature	62—65
Miscellaneous	65—66

N^o 5.—1st of May.

The Post Office Savings Bank of the Dutch Indies	67—73
The Swiss Postal Service in the year 1899	73—79
Organization of the Korean Postal Service	79—81
Postal Literature	81
Miscellaneous	81—82

N^o 6.—1st of June.

Alterations in the postage rates, etc., of the German Empire	83—87
The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1898	88—91
A reversion of the postmastership of Braine-le-Comte from the year 1548	91—96
Obituary	96—97
Postal Literature	97—98

N^o 7.—1st of July.

	Page
Report of the Post Office Department of Queensland for the year 1898	99—103
The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1898 (conclusion)	103—109
When was the post card first introduced into the South American postal service?	109—112
Postal Literature	112—115
Miscellaneous	115—116

N^o 8.—1st of August.

The festivities of the Universal Postal Union	117—128
The Post Office Savings Bank of Sweden in 1898	128—132
Postal Literature	132—134
Obituary	134

N^o 9.—1st of September.

The festivities of the Universal Postal Union (continuation)	135—145
The development of the postal service of Japan	145—152
Postal Literature	153—154
Miscellaneous	154

N^o 10.—1st of October.

The report of the Postmaster-General of the United States of America	155—159
The festivities of the Universal Postal Union (conclusion)	159—166
The Belgian State Savings Bank in 1899	166—169
Postal Literature	169—170
Miscellaneous	170

N^o 11.—1st of November.

The report of the Postmaster-General of the United States of America (continuation)	171—178
The Austrian Post Office Savings Bank in 1899	178—182
Postal Literature	182—185
Miscellaneous	185—186

N^o 12.—1st of December.

The report of the Postmaster-General of the United States of America (conclusion)	187—192
The Austrian Post Office Savings Bank in 1899 (conclusion)	193—197
Obituary	198—199
Postal Literature	200—201
Miscellaneous	201—202

B. ALPHABETICAL TABLE.

	Page
America (United States of —). — Report of the Postmaster General of the — for the year 1898/99	155, 171, 187
— Cost of the transatlantic transport of the mails in 1898-99	202
Austria. — The Austrian Post Office Savings Bank in 1899	178, 193
— Special arrangement with Switzerland	185
Belgium. — The Belgian State Savings Bank in 1898	24
— id. id. id. in 1899	166
— The School Savings Banks in 1899	201
Bolivia. — The river postal service of —	33
Braine-le-Comte. — A reversion of the postmastership of — from the year 1548	91
Corea. — Organization of the Corean Postal Service	79
Dominican Republic. — Issue of Columbus postage stamps in the —	65
Dutch Indies. — The Post Office Savings Bank of the —	67
Egypt. — The Postal Service in — during the year 1898	11
— Financial results of the Egyptian Post Office for the year 1899	154
France. — Financial results of the French Postal and Telegraph Administration for the year 1899	50
— Use of labels instead of the stamp R for registered articles	82
— The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1898	88, 103
Germany. — Suppression of the private posts in —	51
— Parcel post traffic in 53 German towns during the Christmas season	82
— Alterations in the postage rates, etc., of the German Empire	83
— Special arrangement with Switzerland	185
— Suppression of the Berlin street posts	186
Great Britain. — The annual report of the British Post Office for 1898/99	1, 17
Hungary. — The Post Office Savings Bank of — in 1898	57
— Special arrangement with Switzerland	185
Japan. — The development of the postal service of —	115
— Use of postage stamps for deposits in the Post Office Savings Bank of —	170
Literature, Postal. — <i>Deutsche Übersee-Post</i>	11
— <i>Wanka's Posthandbuch</i>	27
— <i>S. Ossa Borne. El franqueo previo y la correspondencia multada</i>	28
— <i>R. v. Zülow. Französischer Briefsteller für den Auslandsverkehr der Postämter</i>	30
— James L. Cowles. <i>The Post Office the citadel of American liberty</i>	31
— <i>W. Huisman jr. Jaarboekje der posten en telegraphie 1900</i>	32
— <i>Matteo Maxxiotti. Commento delle leggi postali italiane</i>	46

	Page
Literature, Postal. — <i>D. E. Albaladejo. España postal</i>	49
— <i>S. Ossa Borne. Concencion Universal de Washington</i>	62
— <i>W. Ruhnustruck. Atlas der Postgeographie</i>	63
— <i>A. Palombi. Sunto della legislazione postale italiana</i>	64
— <i>S. Ossa Borne. Apuntaciones sobre el correo</i>	65
— <i>Dr Dancaire. La estampilla de correo</i>	81
— <i>Homenaje de la Revista postal al Dr Thebussem</i>	97
— <i>Marc Henrioud. Histoire des postes de Genève</i>	112
— <i>Indicador postal brasileiro</i>	132
— <i>Pocket Guide of New South Wales</i>	153
— <i>K. Schröter. Der Weltpostverein</i>	169
— <i>Die ersten 50 Jahre der österreichischen Bahnposten</i>	182
— <i>A. Sassen. Les Caisses d'épargne dans nos colonies et nos autres possessions d'outre-mer</i>	183
— <i>A. Sassen. Mémoire sur la Caisse d'épargne postale des Pays-Bas</i>	183
— <i>A. Sassen. Caisse d'épargne postale des Pays-Bas</i>	183
— <i>Poinssard. Les Unions et Ententes internationales</i>	200
— <i>B. E. Cröle. Illustrierte Geschichte der deutschen Post</i>	200
Mexico. — Changes in the postage rates and in the organization of the domestic service of —	41
Netherlands (The). — The Dutch Post Office Savings Bank in 1898	38
Obituary. — <i>G. A. de Barros</i> †	96
— <i>A. Caillard Pacha</i> †	134
— <i>Adolphe Cochery</i> †	198
Post card. — Introduction of the — into the South American Postal Service	109
Post Office Savings Bank, in Austria	178, 193
— in Belgium	24, 166, 201
— in the Dutch Indies	67
— in France	88, 103
— in Hungary	57
— in the Netherlands	38
— in Sweden	128
Queensland. — Report of the Post Office Department of — for the year 1898	99
Samoa Islands. — Maintenance of a mail steamer service between San Francisco and the — by the Oceanic Steamship Company	116
Straits Settlements. — The Postal Service of the — in 1898	5
Sweden. — The Post Office Savings Bank of — in 1898	128
Switzerland. — The Swiss Postal Service in 1899	73
— Special arrangements with Germany, Austria and Hungary	185
Tahiti. — Maintenance of a mail steamer service between San Francisco and — by the Oceanic Steamship Company	170
Universal Postal Union. — Changes in the superior postal staff of the countries belonging to the	16, 81, 154
— The festivities of the —	115, 117, 135, 159

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXV^e volume.

N^o 1.

Berne, 1^{er} janvier 1900.

Sommaire. LE 45^e RAPPORT ANNUEL DU POSTMASTER GENERAL DE LA GRANDE-BRETAGNE. — LE SERVICE POSTAL DES STRAITS SETTLEMENTS EN 1898. — LE SERVICE POSTAL ÉGYPTIEN EN 1898. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le 45^e rapport annuel du Postmaster General de la Grande-Bretagne.

Le rapport annuel du Postmaster General de la Grande-Bretagne pour l'année administrative terminée le 31 mars 1899 — le 45^e rapport publié par le Chef de l'Administration postale britannique — contient une série de renseignements intéressants desquels nous extrayons ce qui suit:

Traffic.

D'après les évaluations qui ont été faites, les postes britanniques ont transporté en 1898/99 le nombre énorme de 3496 $\frac{1}{2}$ millions d'envois, c'est-à-dire 5,3 % de plus que l'année d'avant. Le nombre moyen, par habitant, d'envois postaux s'est élevé à 86,8, savoir: 54,3 lettres, 9,5 cartes postales, 17,4 imprimés, livres et circulaires, 3,8 journaux et 1,8 colis. Les lettres accusent la plus forte augmentation; le nombre de ces envois s'est accru de 8,6 % comparativement à l'année d'avant, tandis qu'en 1897/98 il ne s'était accru que de 6,3 %. La ville de Londres n'a pas fourni moins de 28 % du nombre total des lettres. L'augmentation du nombre de ces envois a été plus forte dans la province que dans la capitale; elle a été de 10,8 % en Angleterre et dans le pays de Galles (à l'exclusion de la ville de

Der 45. Jahresbericht des britischen General-Postmeisters.

Der Jahresbericht des britischen General-Postmeisters für das mit dem 31. März 1899 beendigte Verwaltungsjahr — der 45. in der Reihe der von den Verwaltungschefs des britischen Postwesens erstatteten Rechenschaftsberichte — enthält eine Reihe interessanter Mitteilungen, aus denen wir die nachstehenden herausgreifen.

Verkehrsumfang.

Nach den angestellten Schätzungen hat die britische Post im Jahre 1898/99 die ungeheure Zahl von 3496 $\frac{1}{2}$ Millionen Sendungen befördert, das sind 5,3 % mehr als im Vorjahre. Auf den Kopf der Bevölkerung des Vereinigten Königreichs entfallen im Durchschnitt 86,8 Postsendungen, nämlich: 54,3 Briefe, 9,5 Postkarten, 17,4 Bücherpakete und Handelscirculare, 3,8 Zeitungen und 1,8 Pakete. Die stärkste Zunahme hat sich bei den Briefen bemerkbar gemacht, deren Zahl um 8,6 % gegen das Vorjahr gewachsen ist, während die Steigerung im Jahre 1897/98 dem Vorjahre gegenüber nur 6,3 % betragen hat. Auf die Stadt London allein kamen nicht weniger als 28 % aller Briefe. Immerhin war die Steigerung des Briefverkehrs in der Provinz grösser als in der Haupt-

The 45th annual report of the Postmaster-General of the United Kingdom.

The annual report of the Postmaster-General of the United Kingdom for the year ended the 31st of March 1899 — the 45th report published by the head of the British postal service — contains a series of interesting information from which we extract the following:—

Extent of traffic.

According to the estimates, the British Post Office has transmitted the enormous number of 3496 $\frac{1}{2}$ million postal packets during the year 1898-99, this being an increase of 5.3 per cent. over the number in the previous year. The average number of postal packets to each person in the United Kingdom was 86.8, viz. 54.3 letters, 9.5 post cards, 17.4 book packets and circulars, 3.8 newspapers and 1.8 parcels. The highest percentage of increase was in the case of letters, which showed an advance of 8.6 per cent. over the total for the previous year, which in its turn was 6.3 per cent. higher than the total for 1896-97. London received no less than 28 per cent. of the total number of letters, but the increase during the year was greater in the provinces than in the metropolis, the latter showing an increase of 4.5 per

Londres), de 7,4 % en Écosse, de 10,3 % en Irlande et de 4,5 % seulement à Londres.

La réduction de la taxe des lettres et l'extension du service rural de distribution ont certainement contribué à augmenter le trafic des correspondances.

Le nombre des cartes postales, qui a atteint le chiffre de 382 $\frac{1}{3}$ millions, s'est accru de 6 % comparativement à l'année d'avant. L'augmentation du nombre de ces objets a été énorme pendant ces dernières années: en 12 ans, ce nombre a plus que doublé.

Le nombre des journaux s'est accru d'environ 3 millions comparativement à l'année d'avant. D'après les renseignements statistiques qui ont été recueillis, le nombre des journaux expédiés par la poste a diminué d'environ 3,4 % à Londres et il a, par contre, augmenté dans les districts ruraux de toutes les parties du Royaume. En Irlande, le nombre des journaux s'est accru de près de 10 % comparativement à l'année d'avant.

Seul le nombre des imprimés (*book post*) accuse une diminution générale de 3,5 %, qui provient du fait que le maximum de poids de ces envois a été limité à 2 onces et que les fortes livraisons de prospectus et de circulaires au bureau principal des postes ont été moins nombreuses que l'année précédente.

La poste aux colis, cette branche cadette du service postal britannique, accuse une augmentation de 6 %. De même que les cartes postales, le nombre des colis a plus que doublé dans les 12 dernières années.

Des 72 millions environ de colis postaux qui ont circulé dans le Royaume-Uni, 61 $\frac{3}{4}$ millions ont été transportés par chemin de fer et 10 $\frac{1}{7}$ par des services de diligences. Les compagnies de chemins de fer ont encaissé £ 705,732*) (55 %) du chef des colis

stadt des Landes, indem England und Wales (mit Ausschluss von London) 10,3 %, Schottland 7,4 % und Irland 10,3 % Zunahme aufweisen, während in London eine Zunahme von nur 4,5 % zu verzeichnen war.

Die Ermässigung des Portos und die Ausbildung des Landbestellungsdienstes sind unzweifelhaft die Ursachen, auf welche die starke Aufwärtsentwicklung des Briefverkehrs zurückzuführen ist.

Die Zahl der beförderten Postkarten, welche sich auf 382 $\frac{1}{3}$ Millionen Stück belaufen hat, war um 6 % grösser als im Vorjahre. Das ungeheure Wachstum dieser Korrespondenzgattung zeigt sich darin, dass in den letzten 12 Jahren die Stückzahl der Postkarten im britischen Postbetriebe sich mehr als verdoppelt hat.

Die Zahl der beförderten Zeitungen ist um etwa 3 Millionen Stück in die Höhe gegangen. Nach den vorgenommenen Schätzungen hat sich in London ein Rückgang in der Zeitungsbeförderung um etwa 3,4 %, in der Provinz, und namentlich auf dem platten Lande, dagegen eine Zunahme derselben bemerkbar gemacht, die sich in Irland auf nahezu 10 % belaufen hat.

Die « Bücherpost » ist der einzige Zweig des Beförderungsdienstes, in dem ein allgemeiner Rückgang, und zwar um 3,5 %, zu verzeichnen war. Die Ursache davon ist darin zu suchen, dass das Meistgewicht der « Bücherpakete » auf das geringe Quantum von 2 Unzen beschränkt worden ist, und dass weniger Masseneinlieferungen von Prospekten und Handelseinkularen beim Hauptpostamt stattgefunden haben.

Die Paketpost, der jüngste Zweig des britischen Postwesens, hat um 6 % zugenommen und weist, gleichwie die Postkarte, in den letzten 12 Jahren mehr als die Verdoppelung ihres Geschäftsumfanges auf.

Von den nahezu 72 Millionen Paketen waren 61 $\frac{3}{4}$ Millionen durch die Eisenbahn und 10 $\frac{1}{7}$ Millionen durch Diligencen befördert worden. Die Eisenbahngesellschaften bezogen 705,732 £*)

cent. on the previous year, while the increase in England and Wales (excluding London) was 10.8, in Scotland 7.4, and in Ireland 10.3 per cent.

The stimulus given to correspondence by the reduction of rates of postage and by the extension of the deliveries in rural districts has no doubt contributed to this considerable increase.

The number of post cards, which amounted to 382 $\frac{1}{3}$ millions, showed an increase of 6 per cent. over the previous year. The rapid growth of correspondence by post card is indicated by the fact that the total given above is more than double the total recorded 12 years ago.

The number of newspapers showed an advance of some 3 millions on the total given in the report for 1897-98. According to the returns, the number of newspapers transmitted by post in London decreased 3.4 per cent, while the number in rural districts of all parts of the United Kingdom increased. In Ireland the increase was nearly 10 per cent.

The book post alone showed a general decrease of 3.5 per cent. in the number of book packets delivered. This decrease is due to the fact that the book post has been limited to packets not exceeding 2 oz. in weight, and that there have been fewer « heavy postings » of prospectuses and circulars at the Chief Office.

The parcel post, the youngest branch of the British postal service, showed an increase of 6 per cent. in the number of parcels; as in the case of post cards the number of parcels was more than double that 12 years ago. Of the total number of nearly 72 million parcels transmitted by post, 61 $\frac{3}{4}$ millions were rail-borne, and 10 $\frac{1}{7}$ road-borne. The railway companies received £ 705,732*) as their share (55 per

*) £ 1 = 20 s. à 12 d. = fr. 25. 20.

*) 1 Pfund Sterling (£) = 20 Schilling (s.) à 12 Pence (d.) = Fr. 25. 20.

*) £ 1 = 20 shilling (s.) of 12 pence (d.) = fr. 25. 20.

qu'elles ont transportés et l'Administration des postes a conservé pour sa part une somme de £ 792,367. La taxe moyenne d'affranchissement d'un colis interne a été un peu inférieure à 5 d.

Service de distribution par exprès.

Le nombre des distributions par exprès dans le Royaume-Uni s'est élevé à 641,227; il s'est accru de 16 % comparativement à l'année d'avant. Dans la ville de Londres seule, 684,500 objets ont été distribués par exprès, y compris 282,420 lettres ordinaires distribuées par des messagers spéciaux avant la distribution ordinaire du facteur. L'Administration des postes britanniques possède trois systèmes de distribution par exprès, savoir: 1° la distribution par exprès du bureau expéditeur au domicile du destinataire; 2° la distribution par exprès après que l'objet a été expédié par la poste ordinaire et 3° la distribution par messenger spécial avant la distribution ordinaire à la demande du destinataire. Ce dernier système de distribution par exprès, qui peut être désigné sous le nom de distribution par exprès régulière, exige une entente préalable entre le destinataire et le bureau de distribution. (Le destinataire reçoit ainsi toutes ses lettres par exprès.) C'est à cette dernière catégorie d'envois exprès qu'appartenaient les 282,420 lettres ordinaires mentionnées ci-dessus.

Le 1^{er} octobre 1898, on a amélioré le service de distribution par exprès en réduisant la taxe de ces envois. La taxe des colis d'un poids supérieur à 1 livre*), qui doivent être transportés par porteur spécial du bureau expéditeur au domicile du destinataire (chiffre 1 ci-dessus), a été réduite de 1½ à 1 penny pour chaque poids d'une livre en sus de la première, avec un maximum de 1 shilling; en outre, partout où le porteur spécial peut faire usage d'un moyen de transport public, le poids maximum des

(55 %) als ihren Anteil an dem erhobenen Postpaketporto, während 792,367 £ der Postkasse verblieben. Der durchschnittliche Betrag des Portos für ein Inlandspaket belief sich auf nicht ganz 5 d.

Der Express-Bestelldienst.

Die Zahl der Expressbestellungen im Vereinigten Königreich hat 641,227, das sind 16 % mehr als im Jahre 1897/98, betragen. Allein in London wurden 684,500 Gegenstände durch Expressboten abgetragen, darunter 282,420 gewöhnliche Briefe, welche den Empfängern durch besondere Boten mit Vorsprung vor dem gewöhnlichen Bestellungs gange des Briefträgers überbracht worden sind. Die britische Postverwaltung kennt nämlich drei Arten von Expressbestellung: 1. durch einen besonderen Boten auf dem ganzen Wege von der Einlieferung an bis in die Hände des Empfängers; 2. durch einen besonderen Boten, nachdem die Sendung bis zum Bestimmungsbureau als gewöhnliche Postsendung befördert worden ist, und 3. auf Verlangen der Adressaten durch einen besonderen Boten mit Vorsprung vor dem gewöhnlichen Bestellungs gange des Briefträgers. Die letztere Art von Eilbestellung, die man als regelmässige Eilbestellung bezeichnen kann, setzt voraus, dass der Adressat mit dem Postamte seines Wohnortes eine Vereinbarung trifft, wonach ihm die eingehenden Briefe jedesmal durch einen Eilboten zugestellt werden. Hierunter fielen die obigen 282,420 Briefe, welche in London durch besondere Bestellgänge abgetragen worden sind.

Mit dem 1. Oktober 1898 hat der Express-Bestelldienst einige Verbesserungen durch Gebührenherabsetzung erfahren. Die Gewichtstaxe für Pakete im Gewichte von mehr als 1 Pfund,*) deren Beförderung nach der oben unter 1 erwähnten Weise auf dem ganzen Wege durch einen Expressboten erfolgt, ist von 1½ Pence auf 1 Penny für jedes Pfund über das erste hinaus ermässigt worden, unter gleichzeitiger Festsetzung der Meistgebühr auf 1 s. und Erhöhung des Meistgewichtes von 15 auf 20 Pfund

cent.) of the postage on the rail-borne parcels; the postage retained by the Post Office amounted to £ 792,367. The average postage on Inland parcels fell just short of 5 d.

The express delivery service.

The number of express services reached a total of 641,227, an increase of 16 per cent. on the total of the year 1897-98. In London alone 684,500 articles were delivered by express messengers, including 282,420 ordinary letters delivered by special messenger in advance of the postman. The British Post Office possesses three systems of express delivery, namely:—1. by special messenger all the way (from the office of posting to the residence of the addressee); 2. by special messenger after transmission by post, and 3. by special delivery in advance of the ordinary mail. The latter delivery, which may be designated as the regular express delivery, is subordinate to an arrangement made between the addressee and the local postmaster for securing the immediate delivery of the correspondence of the former on its arrival. The 282,420 letters mentioned above were delivered in London in that way.

On the 1st October 1898, the express delivery service was improved to a certain extent by a reduction in the rates of postage. The weight-charge on packets above 1 lb. *) in weight conveyed by special messenger all the way was reduced from 1½ d. to 1 d. for every lb. beyond the first, with a maximum payment of 1 s., and the limit of weight was raised from 15 to 20 lbs. in cases where the messenger can travel by a public conveyance.

*) 1 livre anglaise = 453,6 grammes.

*) 1 engl. Pfund = 453,6 Gramm.

*) 1 English pound (lb.) = 453.6 grams.

colis de l'espèce a été élevé de 15 à 20 livres.

La taxe fixe de 2 pence, qui était perçue pour chaque colis, etc., venant en sus du premier, quand un seul et même expéditeur dépose en même temps plusieurs colis pour être distribués par un même messenger à des adresses différentes ou à plusieurs personnes habitant la même maison, a été abaissée à 1 penny.

Un autre changement plus important que la réduction de la taxe des exprès consiste dans la distribution de ces envois les dimanches à Londres; le service dont il s'agit a été inauguré le 12 février 1899. La ville de Londres ne possédant, comme on sait, aucune distribution les dimanches matin, l'Administration des postes a estimé qu'il convenait d'accorder au public de la province la faculté de faire distribuer ces jours-là les lettres concernant des cas tout à fait urgents, tels que maladies, etc., adressées à des personnes habitant la métropole. Cette mesure constitue, il est vrai, une dérogation au principe de la non-distribution à Londres les dimanches, quoiqu'elle n'affecte que très peu le service du dimanche du personnel; mais, d'un autre côté, la possibilité de faire distribuer une lettre urgente dans cette ville les dimanches matin a, pour les habitants de la province, une importance telle que la décision de l'Administration est sûre d'être accueillie favorablement du public.

Modification des dispositions réglementaires concernant la responsabilité en matière d'objets recommandés.

L'Administration des postes britanniques possède un système tout particulier de recommandation qui permet au public de recommander tous ses envois contre le paiement d'une taxe et pour une somme qu'il fixe à son gré d'après une échelle établie par

für diejenigen Fälle, in denen sich der Expressbote eines öffentlichen Beförderungsmittels bedienen kann.

Wenn mehrere Pakete etc. durch einen und denselben Absender gleichzeitig eingeliefert werden, die ein Expressbote auf demselben Gange an verschiedene Adressaten abtragen soll, oder die verschiedenen Personen in derselben Wohnung zugestellt werden sollen, so wurde bisher für den zweiten, dritten u. s. w. Versendungsgegenstand eine feste Zuschlagsgebühr von 2 d. erhoben. Diese Gebühr ist auf 1 d. herabgesetzt worden.

Wichtiger als diese Gebührenermäßigungen erscheint die Einführung des Express-Bestellungsdienstes in London an den Sonntagen, welche mit dem 12. Februar 1899 Platz gegriffen hat. Da am Sonntag in London bekanntlich eine Briefbestellung nicht stattfindet, so erachtete es die Postverwaltung für angemessen, für Fälle von ungewöhnlicher Dringlichkeit, Krankheit u. s. w. dem Publikum in der Provinz Gelegenheit zu geben, Briefe an Personen in London auch am Sonntag Morgen zustellen zu lassen. Der bisherige Grundsatz, dass die Briefbestellung in London am Sonntag zu ruhen hat, ist zwar damit durchbrochen, indessen hat die neue Einrichtung den Sonntagsdienst des Personals nur unerheblich erschwert. Andererseits erscheint die Möglichkeit, am Sonntag Morgen eine dringliche briefliche Nachricht in London zustellen zu lassen, für das Publikum in der Provinz von so erheblichem Werte, dass das Vorgehen der Postverwaltung zweifellos sehr beifälliger Aufnahme begegnen wird.

Änderung der Gewährleistung für eingeschriebene Sendungen.

Die britische Postverwaltung besitzt die eigenartige Einrichtung, dass Postsendungen jeder Art unter Einschreibung gegen Entrichtung einer bestimmten, dem Ermessen des Absenders überlassenen und die Höhe der Gewährleistung regelnden Einschreibgebühr eingeliefert werden können. Eine *Wertangabe* als Grundlage für die etwaige Ersatzleistung im Falle des

The fixed charge of 2 d. for each article beyond one, when several packets are tendered by the same sender for delivery by the same messenger at different addresses, or to different persons at the same address, was at the same time reduced to 1 d.

Another more important change than the reduction in the rates of postage was the introduction, on the 12th February 1899, of a Sunday delivery of express letters in London. No delivery taking place in London on that day, the Postal Administration thought it right to place the express service at the disposal of the public for exceptional cases, and thus remedy the inconvenience caused in cases of emergency or illness by the inability of persons in the country to procure the delivery of letters to their friends in London on Sunday morning. The principle of the non-delivery of letters on Sunday in London has thus been violated, although the new service adds very slightly to Sunday work. On the other hand, the possibility of procuring the delivery of letters in cases of special need on Sunday morning is such a boon, that the decision of the Postal Administration will no doubt meet with the approval of the public at large.

Changes in the compensation for registered articles.

The British Postal Administration possesses a peculiar system of registration which enables the sender of any postal article to register it at the fee and for the compensation he chooses, provided it is in conformity with the official registration scale of fee. A *declaration of value* does not serve as a basis for the compensation to be paid in case of loss or damage

l'Administration. Dans le but de déterminer l'indemnité qui devra lui être payée pour la perte ou l'avarie d'un envoi, l'expéditeur, au lieu de *déclarer la valeur* du contenu, ajoute tout simplement au mot *Registered* (Recommandé) le *montant de la taxe* correspondant à la somme pour laquelle il désire être indemnisé. Par exemple, l'indication « *Registered 2 pence* » sur un colis indique que l'expéditeur réclame une indemnité de £ 5; l'indication « *Registered 3 pence* », que l'expéditeur réclame une indemnité de £ 10 et ainsi de suite. Jusqu'au 1^{er} mai 1898, le système de compensation, qui ne repose pas sur une disposition réglementaire mais qui a été adopté librement et pour des raisons d'équité par l'Administration des postes ne prévoyait qu'une somme de £ 50 comme maximum de l'indemnité pour la perte ou l'avarie d'un envoi recommandé; le tarif de la recommandation était établi de façon que chaque penny en sus de 2 pence — le minimum de la taxe — augmentait de £ 5 l'indemnité due à l'expéditeur. À partir de la date précitée, le montant maximum de l'indemnité a été porté de £ 50 à £ 120, et les taxes ont été modifiées de façon que chaque penny en sus de 3 pence augmente l'indemnité de £ 10. D'après le nouveau tarif, le paiement d'une taxe de 11 pence donne droit à une indemnité de £ 90, au lieu de £ 50 comme précédemment, et le paiement de la taxe modique de 1 s. 2 d. à la somme considérable de £ 120.

(La fin au prochain numéro.)

Le service postal des Straits Settlements en 1898.

L'événement le plus important qui s'est produit dans le service postal de la colonie des Straits Settlements, de même que dans beaucoup d'autres colonies britanniques, a été l'adoption

Verlustes oder der Beschädigung findet dabei nicht statt, vielmehr setzt der Absender hinter das Wort *Registered* (Eingeschrieben) lediglich den Betrag der *Gebühr*, welcher der Höhe des Wertes entspricht, bis zu dem er sich eine Gewährleistung sichern will. So bedeutet z. B. die Angabe auf einem Pakete: « *Registered 2 Pence* », dass Gewährleistung bis zur Höhe von 5 £ beansprucht wird, « *Registered 3 Pence* » = Gewährleistung bis zu 10 £ u. s. w. Dieses System der Gewährleistung, welches nicht auf einer gesetzlichen Verpflichtung beruht, sondern von der Postverwaltung aus freien Stücken und aus Billigkeitsrücksichten übernommen worden ist, erstreckte sich bis zum 1. Mai 1898 bis zur Höhe von 50 £ als Meistbetrag des zulässigen Schadenersatzes und war so eingerichtet, dass für jeden Penny, den der Absender über den Mindestbetrag der Einschreibgebühr von 2 d. hinaus entrichtete, sein Anspruch auf Schadloshaltung um 5 £ wuchs. Darin ist seit dem genannten Tage die wesentliche Änderung eingetreten, dass der Meistbetrag der Gewährleistung, den sich ein Absender sichern kann, von 50 auf 120 £ in die Höhe gesetzt worden ist, und dass jeder Penny Gebühr über den Satz von 3 d. hinaus jedesmal 10 £ weitere Ersatzleistung verbürgt. Der neue Tarif hat zur Folge, dass die Entrichtung einer Gebühr von 11 d. Anspruch auf eine Entschädigung von 90 £, statt wie bisher von 50 £, giebt, und dass gegen die mässige Gebühr von 1 s. 2 d. Anspruch auf die erhebliche Gewährleistungssumme von 120 £ erworben werden kann.

(Schluss folgt.)

Der Postbetrieb in den Straits Settlements im Jahre 1898.

Wie in zahlreichen anderen britischen Kolonien, so war auch in der Kolonie der *Straits Settlements* das wichtigste postalische Ereignis des Jahres 1898 die kurz vor dem Ab-

of a registered postal packet. The sender of such an article simply writes after the name « *Registered* » the fee proper to the value up to which he desires to secure compensation. Thus, for instance, the indication on a parcel « *Registered 2 d.* », means that the sender desires to secure compensation up to £ 5; « *Registered, 3 d.* », up to £ 10, and so on. This system of compensation, which does not rest on any legal liability but is accepted voluntarily and as an act of grace, formerly gave compensation up to a maximum limit of £ 50; the scale of rate was thus that each penny above the ordinary registration fee of 2 d. increased the compensation by £ 5. The principal change which took place was that the limit of compensation has been raised from £ 50 to £ 120 and that each penny of fee, above the first 3 d., secures the right to £ 10 additional compensation. According to the new rates of postage, 11 d. secures the right to a compensation of £ 90 instead of £ 50 as heretofore, and the modest fee of 1 s. 2 d. to the enormous sum of £ 120.

(To be concluded in our next.)

The Postal Service of the Straits Settlements in 1898.

The chief postal event of the year 1898 in the colony of the Straits Settlements, as well as in many other British Colonies, was the adoption of penny postage in the relations with

de la taxe de 1 penny dans le trafic avec la mère-patrie et avec un grand nombre de colonies sœurs peu de jours avant la fin de l'année 1898. La Noël de l'année 1898, date à laquelle la nouvelle taxe est entrée en vigueur, fera époque dans les annales de la poste britannique. En ce qui concerne la colonie des Straits Settlements, les résultats de cette grande mesure ont dépassé toute attente. Le 1^{er} mars 1899, c'est-à-dire 2 mois après la mise en vigueur de la nouvelle taxe, le Postmaster General des Straits Settlements écrivait dans son rapport que le trafic des lettres avec l'Angleterre avait augmenté dans une forte proportion et que le trafic avec plusieurs autres colonies indiquait une augmentation telle que l'on pouvait s'attendre à ce que la diminution des recettes constatée au début fût bien vite compensée par suite de l'augmentation du nombre des correspondances.

Cette observation a été faite principalement dans les relations avec Hong-Kong. Les négociants chinois établis à Singapore, qui ne manquent pas de profiter de tous les avantages qui leur sont offerts, expédient actuellement leurs lettres pour la Chine par l'intermédiaire de la poste au lieu de les envoyer en contrebande, comme c'était le cas précédemment.

L'équivalent de 1 penny a été fixé à 4 cents dans la colonie des Straits Settlements; cette somme est légèrement inférieure à la valeur réelle de 1 penny. Les lettres des soldats et des marins au service de Sa Majesté ne payent que 2 cents pour toutes les parties de l'Empire britannique, lorsqu'elles ne pèsent pas plus de $\frac{1}{2}$ once.

En 1898, un changement a été apporté au fonctionnement du service postal des États indigènes de Perak, Selangor, Negri Sembilan et Pahang, qui sont protégés par le Royaume-Uni et relèvent de la colonie des Straits Settlements. Les envois postaux des États indigènes pour l'étranger avaient été jusque-là affranchis au moyen des valeurs postales de la colonie des

lauf desselben erfolgte Einführung des Penny-Portos im Verkehr mit dem Mutterlande und mit zahlreichen Schwesterkolonien. Der Weihnachtstag des Jahres 1898, an welchem die Neuerung ins Leben trat, bildet einen Markstein in der Geschichte des britischen Postwesens. Soweit die Kolonie der Straits Settlements in Betracht kommt, war der Erfolg der durchgreifenden Portoermässigung über alle Erwartung gross. Unterm 1. März 1899, also nach zweimonatlichem Bestehen des ermässigten Portosatzes, kann der General-Postmeister der Straits Settlements berichten, dass die Zunahme des Briefverkehrs mit England eine sehr bedeutende ist, und dass sich auch im Verkehr mit anderen britischen Kolonien ein Zuwachs der Korrespondenz in einem Umfange bemerkbar macht, dass eine rasche Deckung des vorübergehenden Einnahmeausfalls durch die vermehrte Zahl der Briefe erwartet werden darf.

Diese Wahrnehmung ist namentlich in den Beziehungen mit Hongkong gemacht worden. Die in Singapore ansässigen chinesischen Handelsleute, die sich jede ihnen gebotene Verkehrserleichterung begierig zu Nutzen machen, werden künftig ihre Briefe nach China gegen das billige Porto der Post übergeben, statt sie wie bisher mit Umgehung der Postanstalt auf Schleichwegen nach der Heimat befördern zu lassen.

Als Gegenwert für den Penny sind in den Straits Settlements 4 Cents festgesetzt, ein Betrag, der noch um ein geringes hinter dem wirklichen Werte des Penny zurückbleibt. Briefe von Soldaten und Seeleuten des britischen Heeres beziehungsweise der Marine werden, falls nicht über $\frac{1}{2}$ Unze wiegend, nach wie vor für 2 Cents (also für $\frac{1}{2}$ Penny) nach allen Orten des britischen Reiches befördert.

In dem Postverkehr der zur Kolonie Straits Settlements gehörigen Eingebornen-Schutzstaaten Perak, Selangor, Negri Sembilan und Pahang ist im Jahre 1898 eine Aenderung altbestehender Verhältnisse eingetreten. Die aus diesen Schutzstaaten herrührenden Postsendungen nach dem Auslande wurden

the Mother Country and a great many sister colonies a few days before the end of that year. Christmas 1898, the day on which the innovation took place, will be a memorable date in the annals of the British Postal Service. With respect to the colony of the Straits Settlements, the success of this great reduction in the postage rate surpassed all expectations. On the 1st March 1899, thus two months after the adoption of the reduced rate, the Postmaster-General of the Straits Settlements could report that correspondence with England was increasing considerably and that an increase in the number of letters exchanged with other British colonies had already been observed, so that the temporarily reduced revenue would rapidly recoup itself with the increase in the number of letters.

This remark has especially been made in the relations with Hongkong. The Chinese traders of Singapore, who are alert to take advantage of economic improvements, will now be further stimulated to abandon smuggling their letters to China in favour of using the Post Office.

The equivalent of a penny has been fixed at 4 cents in the Straits Settlements, but that sum is really slightly less than the popular unit. Letters not exceeding half an ounce in weight from soldiers and seamen in Her Majesty's Service continue to be carried to all parts of the Empire for a postage of 2 cents each.

In the year 1898 a change in the existing conditions of the postal service took place in the Protected Native States of Perak, Selangor, Negri Sembilan and Pahang belonging to the colony of the Straits Settlements. The postage on correspondence from these Protected States for places

Straits Settlements, et ces États étaient ainsi considérés comme faisant partie intégrante de ladite colonie pour ce qui concerne leurs relations postales internationales. Dans le courant de l'année précitée, le surintendant des postes de Perak, agissant au nom des États malais, a conclu avec l'Administration des postes de la colonie des Straits Settlements un arrangement aux termes duquel les valeurs postales de ces différents États sont valables pour l'affranchissement de la correspondance du service postal international. Cet arrangement, qui a été approuvé par les autorités impériales et coloniales, ainsi que par le résident général des États indigènes, est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1899.

Il y a lieu de remarquer que l'arrangement précité n'a pas modifié les relations postales qui existent entre les États indigènes et la colonie des Straits Settlements. Un arrangement analogue a été conclu pour l'acceptation des timbres-poste du Sultan de Johore.

Précédemment, les valeurs postales des Straits Settlements servaient à l'affranchissement d'un grand nombre de lettres originaires des Philippines et de toute la correspondance du Siam, de Bornéo du Nord et de Sarawak. Actuellement, les valeurs postales des Straits Settlements ne sont plus utilisées que dans l'intérieur de la colonie.

Le trafic postal de la colonie a accusé, en 1898, une augmentation pour toutes les catégories d'envois et plus particulièrement pour les lettres. Le nombre des envois s'est accru de plus de 600,000, comparativement à l'année d'avant. La plus forte taxe d'affranchissement qui a été perçue en 1898 pour un envoi de la poste aux lettres s'est élevée à 32 dollars 64 cents; depuis lors, il a été remis un envoi dont la taxe était de 40 dollars 32 cents.

En 1898, plusieurs cas de perte se sont produits dans les échanges avec les pays d'outre-mer. Une partie des

bisher mit Wertzeichen der Straits Settlements-Kolonie frankiert, so dass die Eingebornen-Staaten in ihren postalischen Beziehungen nach aussen hin als Bestandteile dieser Kolonie behandelt wurden. Auf Grund einer Vereinbarung zwischen dem als Vertreter der Malayenstaaten handelnden Postchef von Perak und der Postverwaltung der Straits Settlements sind die eigenen Wertzeichen der verschiedenen Schutzstaaten nunmehr im Welt-Postverkehr als gültige Frankierungsmittel zugelassen. Diese Vereinbarung ist nach Genehmigung durch die Kaiserlichen und Kolonialbehörden, sowie durch den General-Residenten der Schutzstaaten mit dem 1. Januar 1899 in Wirksamkeit getreten.

Im Übrigen ist in dem Verhältnis des Postbetriebes der Schutzstaaten zum Postwesen der Straits Settlements eine Änderung nicht eingetreten. Eine ähnliche Vereinbarung ist in Bezug auf die Anerkennung der Postwertzeichen des Sultans von Johore getroffen worden.

In vergangenen Zeiten dienten die Postwertzeichen der Straits Settlements dazu, einen beträchtlichen Teil der von den Philippinen ausgehenden Korrespondenz, sowie die gesamte Korrespondenz aus Siam, Nord Borneo und Sarawak zu frankieren. Von nun an ist ihre Gültigkeit jedoch auf das eigene Gebiet der Kolonie beschränkt.

Der Postverkehr der Kolonie ist im Jahre 1898 bei allen Arten von Versendungsgegenständen gestiegen, am stärksten und in einem ungewöhnlichen Masse bei den Briefen. Die gesamte Zunahme gegenüber der Verkehrsziffer des Jahres 1897 beträgt über 600,000 Sendungen. Der höchste Portobetrag, welcher für eine einzelne Briefsendung erhoben wurde, belief sich im Jahre 1898 auf 32 Dollars 64 Cents; seitdem ist aber eine Briefsendung eingeliefert worden, für welche 40 Dollars 32 Cents an Porto zu entrichten waren.

Bei der überseeischen Beförderung hatten die Posten nach und von den Straits Settlements im Jahre 1898

beyond the colony had until then been prepaid by means of the stamps of the Straits Settlements — those States having always been treated in their foreign postal relations as forming part of the said colony. The Superintendent of Posts of Perak, acting on behalf of the Federated Malay States, made an arrangement with the Post Office of the Straits Settlements for the labels of the different states to be recognised as valid for prepayment of postage on correspondence for all parts of the world. The arrangement, having been approved by the Imperial and Colonial Authorities and by the Resident-General of the Native States, was brought into operation on the first January 1899.

In other respects the postal status of the Protected States has remained practically unchanged. A similar arrangement has been made for the recognition of the postage stamps of the Sultan of Johore.

In bygone years, the postage labels of the Straits Settlements were used to prepay a considerable amount of correspondence emanating in the Philippine Islands and the whole of that from Siam, North Borneo and Sarawak, but henceforth these labels will be used nowhere outside the colony.

Every branch of the post of the colony showed an increase in 1898, and especially the letter post. The total number of articles increased by more than 600,000 compared to the previous year. The postage on the heaviest letter packet posted in 1898 was 32 dollars 64 cents, which has since been exceeded by a packet carrying 40 dollars 32 cents postage.

dépêches contenant des colis postaux des Straits Settlements pour Londres, qui se trouvaient à bord du paquebot anglais « China » qui a échoué à Perim au mois de mars, a été fortement endommagée. La correspondance d'une semaine de l'Europe pour Penang — comprenant en tout 39 sacs de lettres — a disparu avec le paquebot « Mecca » de la Compagnie de navigation à vapeur indo-britannique, qui a coulé dans le golfe de Bengale au mois de mai. Au mois de septembre, cinq sacs d'imprimés de Londres pour Singapore ont été en partie brûlés, entre Calais et Marseille, dans un train transportant la malle des Indes orientales. Une partie des envois postaux de Hong-Kong pour Singapore, qui étaient à bord du paquebot « Glenavon », a été détériorée par l'eau dans le naufrage de ce navire au mois de décembre.

Dans le service postal des Straits Settlements, un grand nombre de lettres, etc., sont soumises à la formalité de la recommandation. Des 6,660,000 envois de tout genre qui ont été expédiés en 1898, environ 300,000 ont été recommandés. Il paraît que le public de la colonie expédie beaucoup d'objets de valeur dans des lettres recommandées. Les résultats de l'enquête à laquelle le Postmaster General a fait procéder lui permettent d'évaluer à environ 5,000,000 de dollars la valeur des billets de banque, des diamants et autres objets précieux pouvant facilement être convertis en argent comptant, qui ont été expédiés dans des envois recommandés pendant l'année que le rapport concerne. L'indemnité pour la perte d'un envoi recommandé ayant été portée de 10 à 20 dollars, à compter du 1^{er} janvier 1899, il y a lieu de s'attendre à ce que le public de la colonie utilise encore plus fréquemment que par le passé cette branche du service postal pour la transmission de ses objets précieux. D'un autre côté, on peut espérer que le service des lettres avec valeur déclarée, qui sera introduit sous peu dans les relations avec le Royaume-

manche Verluste zu verzeichnen. So erlitt ein Teil der für London bestimmten Postpakete starke Beschädigungen, als der britische Postdampfer « China » im Monat März 1898 bei Perim strandete. Die Post von einer ganzen Woche aus Europa für Penang — insgesamt 39 Briefsäcke — ging verloren, als der Postdampfer « Mecca » der *British India*-Dampfschiffahrts-Gesellschaft im Monat Mai 1898 in dem Meerbusen von Bengalen unter sank. Fünf Beutel mit Drucksachen von London für Singapore wurden im Monat September 1898 bei der Beförderung mit dem Postzuge von Calais nach Marseille mit anderen für Ostasien bestimmten Postsachen durch Feuer teilweise vernichtet. Ein Teil der mit dem Dampfer « Glenavon » von Hongkong nach Singapore versandten Post wurde stark durch Seewasser beschädigt, als dieser Dampfer im Dezember 1898 Schiffbruch litt.

Im Postbetrieb der Straits Settlements wird in erheblichem Umfange von der Versendung von Briefen etc. unter Einschreibung Gebrauch gemacht. Im Jahre 1898 wurden bei einer Gesamtzahl von 6,660,000 Sendungen aller Art nahezu 300,000 Stück unter Einschreibung befördert. Es scheint, dass das Publikum der Kolonie zahlreiche Wertgegenstände in Einschreibbriefen versendet. Der General-Postmeister schätzt auf Grund der von ihm gemachten Feststellungen den Wert der in Einschreibbriefen versandten Banknoten, Diamanten und anderen leicht in baares Geld umzusetzenden Kostbarkeiten für das Jahr 1898 auf etwa 5 Millionen Dollars. Da mit dem 1. Januar 1899 die Entschädigung für den Verlust einer Einschreibsendung von 10 auf 20 Dollars erhöht worden ist, so lässt sich annehmen, dass das Publikum in der Kolonie noch mehr als bisher dazu übergehen wird, wertvolle Gegenstände der Post in Einschreibbriefen anzuvertrauen. Andererseits darf auch auf eine Verminderung dieses Gebrauchs gerechnet werden, sobald für den Verkehr zwischen dem Vereinigten Königreiche und der Kolonie die Versendung von Briefen mit Wertangabe eingeführt sein wird, was in

The transmarine mails to and from the Straits Settlements suffered many losses during the year 1898. Part of the parcel mails from the Straits Settlements for London was much damaged when the British Packet « China » went ashore at Perim in March. The whole of a week's mails from Europe for Penang — consisting of 39 bags of correspondence — was lost in the British India Steam Navigation Company's Packet « Mecca », which foundered in the Bay of Bengal in May. Five bags of printed matter from London for Singapore were partially burnt, in a fire which occurred in a train proceeding from Calais to Marseilles with mails for the East in September. Part of the mails despatched from Hongkong for Singapore by the steamer « Glenavon » was much damaged by sea water when that vessel was wrecked in December.

A good many letters are sent under registration in the postal service of the Straits Settlements. In 1898, about 300,000 articles out of a total of 6,660,000 were registered. It seems that the public of the colony sends a good many precious articles in registered letters. The Postmaster-General believes, from enquiries he has made, that the value of bank notes, diamonds, precious articles and other such property readily convertible into money entrusted to this branch in 1898 could not have fallen far short of 5,000,000 dollars. The indemnity for the loss of a registered article having been raised from 10 to 20 dollars on and from the 1st January 1899, it may be taken for granted that the public of the colony will make a still more regular use of the registration for the transmission of precious articles. On the other hand, it may be expected that this mode of transmission will decrease with the insurance system for letters which is to be adopted before long between

Uni*), contribuera à diminuer le nombre des envois recommandés dont il s'agit. Pour le moment, la déclaration de la valeur n'est admise que pour les colis; en 1898, les postes des Straits Settlements n'ont transporté que 1778 colis de l'espèce pour une valeur totale de 241,820 dollars.

Au nombre des institutions particulières de l'Administration des postes des Straits Settlements, il y a lieu de mentionner les bureaux de poste auxiliaires chinois qui servent pour les relations avec les *coolies* chinois. Au 31 décembre 1898, il y avait 43 dépôts de lettres chinois de ce genre à Singapore et 165 collecteurs de lettres ambulants chinois relevant du bureau de poste de Singapore. Penang possédait 32 dépôts chinois et 131 collecteurs. Le trafic des bureaux de poste auxiliaires chinois n'a augmenté que dans une faible proportion; le montant moyen des mandats de poste pour la Chine acceptés par ces bureaux a même diminué comparative-ment à l'année d'avant. Presque chaque lettre recueillie par les bureaux de poste chinois concernait l'envoi d'une somme d'argent. La diminution du nombre et de la valeur des articles d'argent doit être attribuée au renchérissement de la vie dans les Straits Settlements par suite de la hausse du prix du riz et d'autres circonstances; ce renchérissement a eu pour conséquence de diminuer les épargnes que les *coolies* chinois envoient à leurs familles en Chine.

Un dépôt de lettres chinois, qui avait fonctionné pendant 32 années, a suspendu ses paiements en 1898 en laissant un déficit d'environ 2000 dollars provenant de mandats émis. Le gérant de ce dépôt s'enfuit, mais on pressa ses parents établis en Chine de remplir les engagements qu'il avait contractés, et peu de temps après le Postmaster General des Straits Settlements apprit qu'ils avaient payé tous les mandats de poste en souffrance.

*) Les Straits Settlements ont adhéré à l'Arrangement de Washington concernant les valeurs déclarées à partir du 1^{er} janvier 1900.

naher Aussicht steht.*) Einstweilen ist eine Wertangabe nur bei Paketen zulässig, deren die Post der Straits Settlements im Jahre 1898 nur 1778 im Gesamtwerte von 241,820 Dollars befördert hat.

Zu den eigenartigen Einrichtungen im Postwesen der Straits Settlements gehören die chinesischen Neben-Postanstalten, welche dazu dienen, den Verkehr mit den chinesischen Kulis zu unterhalten. Am 31. Dezember 1898 bestanden in Singapore 43 derartige chinesische Briefannahmestellen, und es waren ausserdem 165 wandernde, dem Postamte in Singapore unterstellte chinesische Briefsammler in Thätigkeit. In Penang waren 32 chinesische Annahmestellen und 131 Sammler thätig. Die Zunahme des durch die chinesischen Neben-Postanstalten vermittelten Verkehrs war unerheblich; der durchschnittliche Geldwert der von denselben angenommenen, nach China bestimmten Postanweisungen ist sogar gegen das Vorjahr zurückgegangen. Fast jeder durch die chinesischen Postanstalten angenommene Brief bezieht sich auf eine gleichzeitig abgesandte Geldsendung. Der Rückgang in der Zahl der letzteren, beziehungsweise dem Werte der eingezahlten Beträge ist offenbar dem Umstande zuzuschreiben, dass die Lebenshaltung in den Straits Settlements durch das Steigen des Preises für Reis und andere Ursachen kostspieliger geworden ist, so dass die chinesischen Kulis nicht mehr so viel zurücklegen, beziehungsweise ihren in der Heimat zurückgebliebenen Familien senden können, als ehemals.

Eine chinesische Briefannahmestelle, welche 32 Jahre hindurch bestanden hatte, geriet im Laufe des Jahres 1898 in Zahlungsschwierigkeiten mit einem Rückstand von etwa 2000 Dollars für eingelieferte Postanweisungen. Der Geschäftsinhaber wurde flüchtig. Doch wurde eine Einwirkung auf seine Angehörigen in China ausgeübt, die, wie nachträglich bekannt wurde, die sämt-

*) Die Straits Settlements sind dem Wertbrief-Übereinkommen vom 15. Juni 1897 vom 1. Januar d. J. ab beigetreten.

the United Kingdom and the colony*). For the present, parcels only can be insured; 1778 such articles insured for 241,820 dollars were transmitted during the year under review.

Among the peculiar institutions of the Straits Settlements Post Office, we may mention the Chinese sub-post offices for the transactions with Chinese coolies. On the 31st December 1898, there were 43 Chinese letter receiving shops and 165 Chinese itinerant collectors working in connection with the Post Office in Singapore. In Penang, there were 32 similar shops and 131 collectors. The improvement in business at the Chinese sub-post offices was very small and the average amount of remittances by labourers to their families in China was smaller than usual. Almost every letter sent through the Chinese post offices advises a remittance. The shrinkage in the number and amount of remittances was undoubtedly due to the large increase in the cost of rice principally and living generally in the Straits Settlements which considerably curtailed the savings the coolies used to send to their families in China.

A letter shop, which had been established for 32 years, failed in 1898, with liabilities amounting to about 2000 dollars on account of money orders. The proprietor absconded, but pressure was brought to bear on his relations in China, and the Postmaster-General subsequently learned that they had paid the money orders in full.

The development of the Imperial postal system in China will result for

*) The Straits Settlements have given their adhesion to the Arrangement of Washington concerning letters with declared value on and from the 1st January 1900.

Par suite du grand nombre de Chinois qui habitent les Straits Settlements, le prochain développement du service postal impérial chinois aura pour effet d'augmenter dans une forte proportion le trafic des lettres entre les deux pays et les recettes postales de la colonie.

Le service des colis postaux des Straits Settlements, qui n'est pas encore très important, s'est considérablement développé pendant l'année 1898. Le nombre des colis expédiés s'est accru de 4588 (il a passé de 26,520 à 31,108) et le nombre des colis reçus de 4080 (il a passé de 20,130 à 24,210). Les colis transportés par les postes de la colonie avaient une valeur totale d'environ 1,000,000 de dollars. Après l'adoption de la taxe de 1 penny dans les relations avec un grand nombre d'autres colonies britanniques, ainsi qu'avec l'Angleterre, on a appliqué aux colis postaux un tarif gradué ne comprenant que trois taxes différentes dans les échanges avec tous les territoires de l'Empire britannique qui ont adopté la taxe impériale de 1 penny.

Le service des mandats de poste de la colonie s'est développé d'une façon tout à fait extraordinaire en 1898, aussi bien en ce qui concerne les mandats libellés en monnaie de sterling qu'en ce qui concerne les mandats libellés en monnaie de roupie ou de dollar. Il a été échangé en tout 53,701 mandats de poste pour une somme totale de 1,141,606 dollars, ce qui donne une augmentation de 10,344 titres représentant une somme de 334,721 dollars comparativement à l'année d'avant.

Les résultats financiers de l'Administration des postes pour l'année 1898 ont été très satisfaisants; l'excédent des recettes sur les dépenses s'est élevé à 29,874 dollars, contre 17,110 dollars en 1897.

lichen rückständigen Postanweisungen ausgezahlt haben.

Die bevorstehende Entwicklung des kaiserlichen Postwesens im chinesischen Reiche wird für die Kolonie der Straits Settlements mit ihrer starken Chinesen-Bevölkerung eine merkliche Zunahme des Briefverkehrs nach und von China und eine dementsprechende Steigerung der Portoeinnahme zur Folge haben. Der Postpaketverkehr in den Straits Settlements, der zwar an sich noch geringfügig ist, weist eine beachtenswerte Zunahme auf, indem die Zahl der abgesandten Pakete im Jahre 1898 um 4588 Stück (von 26,520 auf 31,108), die der eingegangenen um 4080 Stück (von 20,130 auf 24,210) gewachsen ist. Der Wertinhalt der beförderten Pakete bezifferte sich auf ungefähr 1 Million Dollars. Im Anschluss an die Einführung des Penny-Portos im Verkehr mit England und einer grossen Zahl der Kolonien wurde für den Postpaketverkehr mit allen Gebieten des britischen Reichs, die dem Penny-Porto beigetreten sind, ein vereinfachter, dreistufiger Paketposttarif in Kraft gesetzt.

Geradezu auffallend war die Zunahme des Postanweisungsverkehrs in der Kolonie während des abgelaufenen Jahres und zwar nicht allein des Verkehrs in der Sterlingwährung, sondern auch des Umsatzes in der indischen Rupienwährung und in der Dollarwährung. Die gesamten Umsätze beliefen sich im Jahre 1898 auf 53,701 Postanweisungen im Werte von 1,141,606 Dollars, was im Vergleich zum Jahre 1897 einen Mehrausschlag von 10,344 Postanweisungen im Werte von 334,721 Dollars bedeutet.

Die Finanzlage der Postverwaltung war auch im Jahre 1898 eine günstige, indem ein Ueberschuss von 29,874 Dollars der Einnahmen über die Ausgaben erzielt worden ist. Für das Jahr 1897 betrug der Überschuss nur 17,110 Dollars.

the Straits Settlements, with its preponderance of Chinese inhabitants, in an appreciable increase in the number of correspondence to and from China and in a corresponding accession of revenue to the colony.

The parcel post service of the Straits Settlements, which is still very limited, developed in an exceptionally satisfactory manner during the year under review; the number of parcels despatched increased by 4588 (from 26,520 to 31,108) and the number of parcels received by 4080 (from 20,130 to 24,210). The declared value of parcels dealt with came to nearly 1,000,000 dollars. The introduction of penny postage in the relations with England and a great number of other British colonies was followed by the adoption of a triple scale of charges for parcels to all parts of the British Empire having the Imperial penny postage system.

The increase in the money order transactions for the year 1898 was exceptionally large in the sterling currency as well as in the Indian or dollar currency. The total number of transactions amounted to 53,701 for an aggregate sum of 1,141,606 dollars; compared to the year 1897 there was an increase of 10,344 in the number and of 334,721 dollars in the amount of the transactions.

The financial results of the Postal Administration were very satisfactory. The revenue exceeded the expenditure by 29,874 dollars, as compared with 17,110 dollars in 1897.

Le service postal égyptien en 1898.*)

D'après le rapport de gestion de l'Administration des postes d'Égypte pour l'année 1898, le nombre des objets de correspondance a augmenté de 8,4 % comparativement à l'année d'avant. Le nombre des envois du service interne s'est élevé à 19,450,000 et le nombre des envois du service international à 8,428,000, dont 4,920,000 originaires de l'étranger et 3,508,000 à destination de l'étranger. Plus du tiers (10,976,000) de l'ensemble de ces envois a été échangé par le *Governorat* du Caire. 29,6 % du nombre total des envois du service international ont été échangés avec la Grande-Bretagne, 14,8 % avec la France, 13,5 % avec la Turquie, 9,9 % avec l'Italie, 8,2 % avec l'Allemagne, 6,3 % avec la Grèce et 5,5 % avec l'Autriche-Hongrie.

Pour donner une idée des avantages accordés au public pendant ces dernières années, il suffit de mentionner que la taxe d'une lettre du poids de 30 grammes, qui était de 20 millièmes (50 centimes) avant le 1^{er} mars 1890, n'est plus que de 5 millièmes (12½ centimes).

Le service des lettres avec valeur déclarée a continué de se développer d'une manière satisfaisante. Il a été échangé à l'intérieur et dans les relations internationales 2660 lettres pour une valeur déclarée de 66,000 livres égyptiennes**), contre 2430 lettres pour 65,000 livres en 1897.

Le nombre des abonnements aux journaux effectués par l'intermédiaire de la poste, qui était de 2000 en 1897, s'est élevé à 2100 en 1898.

Le développement que la presse égyptienne a pris depuis un certain nombre d'années n'a pas subi de ralentissement pendant l'année que le rapport concerne; le nombre des journaux et revues publiés en Égypte, qui n'était que de 87 en 1897, s'est élevé à 100 en 1898.

Der Postbetrieb in Egypten im Jahre 1898.*)

Nach dem Verwaltungsberichte der ägyptischen Postverwaltung für das Jahr 1898 hat die Zahl der Korrespondenzgegenstände sich gegen das Vorjahr um 8,4 % vermehrt. Im inneren Verkehr wurden 19,450,000 und im internationalen Verkehr 8,428,000 Sendungen befördert; von der letzteren Zahl sind 4,920,000 Stück von weiterher in Egypten eingegangen und 3,508,000 Stück nach dem Auslande abgesandt worden. Von der Gesamtzahl entfällt mehr als ein Drittel (10,976,000 Stück) auf das *Governorat* Kairo. Am internationalen Verkehr waren hauptsächlich Grossbritannien (mit 29,6 %), Frankreich (mit 14,8 %), Türkei (mit 13,5 %), Italien (mit 9,9 %), Deutschland (mit 8,2 %), Griechenland (mit 6,3 %) und Österreich-Ungarn (mit 5,5 %) beteiligt.

Die dem Publikum in den letzten Jahren eingeräumten Vergünstigungen erhellen am besten aus der Tatsache, dass die Taxe für einen 30 g. schweren Brief vor dem 1. März 1890 20 Millièmes (= 50 C^{ts}) betrug, während sich dieselbe jetzt nur auf 5 Millièmes (= 12½ C^{ts}) beläuft.

Der Wertbriefdienst hat sich in befriedigender Weise weiter entwickelt. Im inneren und im internationalen Verkehr Egyptens wurden 2660 Briefe mit einer Wertangabe von 66,000 eg. Pfund **) (1897: 2430 Stück mit einem Werte von 65,000 eg. Pfd.) ausgetauscht.

Die Zahl der durch die Post vermittelten Zeitungs-Abonnements, welche im Vorjahre sich auf 2000 belief, ist im Jahre 1898 auf 2100 gestiegen.

In der Entwicklung, welche die ägyptische Presse seit einigen Jahren aufweist, ist ein Rückgang nicht eingetreten; die Zahl der in Egypten veröffentlichten Zeitungen und Zeitschriften ist auf 100 angewachsen,

The Postal Service in Egypt during the year 1898.*)

According to the report of the Egyptian Postal Administration for the year 1898, the number of letter-post articles has increased by 8.4 per cent. over the previous year. In the domestic service, 19,450,000 and in the international service, 8,428,000 articles were transmitted by post; of the latter number, 4,920,000 were received from, and 3,508,000 sent to, foreign countries. More than one-third (10,976,000 articles) of the total traffic falls to the *Governorat* of Cairo; 29.6 per cent. of the total number of articles of the international service were exchanged with Great Britain, 14.8 with France, 13.5 with Turkey, 9.9 with Italy, 8.2 with Germany, 6.3 with Greece and 5.5 with Austro-Hungary.

To give an idea of the advantages granted the public in the last few years, it is sufficient to say that the rate of a letter weighing 30 grammes which was 20 millièmes (50 centimes) previous to the 1st March 1890 is now only 5 millièmes (12½ centimes).

The insured letter service has continued to develop in a very satisfactory way. In the domestic and international service 2660 letters insured for 66,000 Egyptian pounds**) were exchanged, as against 2430 letters for 65,000 Egyptian pounds in 1897.

The number of subscriptions for newspapers effected by the post-offices has risen from 2000 in 1897 to 2100 in 1898. The development which has taken place for several years in the Egyptian press, still continues; the number of newspapers and periodicals published in Egypt has risen from 87 in 1897 to 100 in 1898.

*) Voir *L'Union postale* de 1898, page 149.

**) 1 livre égyptienne = environ 26 francs.

*) S. *L'Union postale* für 1898, S. 149.

**) 1 ägyptisches Pfund (eg. Pfd.) = ca. 26 Fr.

*) See the *Union postale* for 1898, page 149.

**) 1 Egyptian pound = about 26 francs.

La proportion des *lettres tombées en rebut* est restée la même que l'année précédente, soit 0,67 %.

Par contre, le nombre des objets de correspondance sans adresse ou sans indication de destination trouvés dans les boîtes aux lettres a augmenté: de 2480 qu'il était en 1897, il s'est élevé à 2620 en 1898.

Le nombre des *mandats de poste internes*, émis en 1898, s'est élevé à 405,700 et leur montant à 1,940,000 livres égyptiennes, contre 365,000 mandats pour une somme de 1,880,000 livres l'année d'avant. 2700 de ces mandats, représentant une somme totale de 30,000 livres égyptiennes, ont été transmis par le télégraphe. Il a, en outre, été expédié 69,300 *groups* et envois de numéraire du Gouvernement pour une somme totale de 14,210,000 livres égyptiennes, contre 76,000 envois de l'espèce pour 14,820,000 livres l'année d'avant. Le rapport attribue cette diminution au fait que la récolte des cotons a été plus faible en 1898 qu'en 1897.

Le nombre et le montant des mandats de poste internationaux accusent une forte augmentation: d'une part, le nombre des mandats émis, qui était de 69,000 en 1897, s'est élevé à 78,000 en 1898 et leur montant a passé de 225,000 à 246,000 livres égyptiennes; d'autre part, le nombre des mandats reçus, qui était de 9520 en 1897, s'est élevé à 10,800 en 1898 et leur montant a passé de 37,400 à 41,000 livres égyptiennes.

Le *service des colis postaux* s'est aussi considérablement développé en 1898. Le nombre des colis échangés, tant à l'intérieur qu'avec les pays étrangers, a été de 378,000 en 1898, contre 327,500 l'année d'avant. Ces chiffres comprennent 184,000 colis internes (161,500 ordinaires, 16,500 avec remboursement et 6000 avec valeur déclarée), 73,800 colis à destination de l'étranger (70,000 ordinaires, 2000 avec remboursement et 1800 avec valeur déclarée) et 121,000 colis originaires de l'étranger (103,000 ordinaires, 7000 avec remboursement et 11,000 avec valeur déclarée). Le service de la distribution par exprès

während dieselbe im Jahre 1897 nur 87 betrug.

Das Verhältnis der *unbestellbar gebliebenen Briefe* ist dasselbe geblieben wie im Vorjahre, nämlich 0,67 %.

Dagegen hat die Zahl der ohne Adresse oder ohne Angabe des Bestimmungsorts im Briefkasten vorgefundenen Briefsendungen sich vermehrt; dieselbe betrug 2620, gegen 2480 im Jahre 1897.

Die Zahl der *inländischen Postanweisungen*, welche sich im Jahre 1897 auf 365,000 über 1,880,000 eg. Pfd. belief, ist im Berichtsjahre auf 405,700 über 1,940,000 eg. Pfd. gestiegen. Darunter befanden sich 2700 telegraphische Postanweisungen im Betrage von 30,000 eg. Pfd. An *Groups* (Paketen mit barem Gelde) und Barsendungen von Behörden wurden im Berichtsjahre im ganzen 69,300 Stück im Werte von 14,210,000 eg. Pfd. befördert, gegen 76,000 Stück im Werte von 14,820,000 eg. Pfd. im Vorjahre. Die eingetretene Verminderung wird in dem Bericht darauf zurückgeführt, dass im Jahre 1898 die Baumwollernte ungünstiger ausgefallen sei wie im Vorjahre.

Zahl und Betrag der internationalen Postanweisungen weisen eine beträchtliche Zunahme auf, und zwar sind die in Egypten aufgegebenen Postanweisungen von 69,000 Stück über 225,000 eg. Pfd. im Jahre 1897 auf 78,000 Stück über 246,000 eg. Pfd. im Jahre 1898 und die in Egypten eingegangenen Postanweisungen von 9520 Stück über 37,400 eg. Pfd. im Jahre 1897 auf 10,800 Stück über 41,000 eg. Pfd. im Jahre 1898 gestiegen.

Der *Postpaketdienst* hat sich auch im Jahre 1898 wieder beträchtlich ausgedehnt. Während im Vorjahre die Gesamtzahl der im Inlande beförderten und der mit dem Auslande ausgetauschten Postpakete 327,500 Stück betrug, stieg dieselbe im Jahre 1898 auf 378,800 Stück. Auf den Inlandsverkehr entfielen davon 184,000 Stück (161,500 gewöhnliche Pakete, 16,500 Pakete mit Nachnahme und 6000 Wertpakete), nach dem Auslande abgesandt wurden 73,800 Stück

The proportion of *dead letters* is the same as in 1897, viz. 0.67 per cent.

On the other hand, the number of letters without address or name of the place of destination has risen from 2480 in 1897 to 2620 in 1898.

The number of *inland money orders* amounted to 405,700 for a total value of 1,940,000 Egyptian pounds, as against 365,000 for a total value of 1,880,000 Egyptian pounds in 1897. Of this number, 2700 for a total sum of 30,000 Egyptian pounds were transmitted by telegraph. In addition, 69,300 *groups* (coin packets) and Government coin packets for a total value of 14,210,000 Egyptian pounds were transmitted by post in the year under review, as against 76,000 for 14,820,000 Egyptian pounds in 1897. The report ascribes this decrease to the fact that the cotton crop was not so good in 1898 as in 1897.

Both the number and the amount of international money orders show a considerable increase; on the one hand the orders issued in Egypt amounted to 78,000 for a total value of 246,000 Egyptian pounds, as against 69,000 orders for 225,000 pounds in 1897, and on the other hand the orders received amounted to 10,800 for a total value of 41,000 Egyptian pounds, as against 9520 orders for 37,400 pounds in 1897.

The *parcel post service* has again developed considerably. The total number of inland and foreign parcels transmitted by post has increased from 327,500 in 1897 to 378,800 in 1898. This number is distributed as follows: — Inland parcels 184,000 (161,500 ordinary, 16,500 marked with trade-charges and 6000 insured); parcels sent abroad, 73,800 (70,000 ordinary, 2000 marked with trade-charges and 1800 insured), and parcels received from abroad, 121,000 (103,000 ordinary, 7000 marked with

des colis postaux a été inauguré, le 1^{er} janvier 1898, tant en ce qui concerne les colis du service interne qu'en ce qui concerne les colis échangés avec l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie, la Belgique, le Chili, le Danemark, la France (y compris la Corse et l'Algérie), la Grande-Bretagne, le Luxembourg, le Monténégro, les Pays-Bas, le Portugal, le Siam et la Suisse.

Le service des colis distribuables francs de droits aux destinataires, c'est-à-dire des colis dont les expéditeurs peuvent prendre à leur charge les droits de douane, etc., a été étendu aux relations avec la Grande-Bretagne et avec un certain nombre de colonies et possessions britanniques.

En outre, le montant maximum de la déclaration de valeur des colis échangés avec la Grande-Bretagne et un certain nombre de colonies et possessions britanniques a été porté de £ 50 (fr. 1250) à £ 120 (fr. 3000).

En 1898, il a été encaissé par le *service des recouvrements* une somme de 221,300 livres égyptiennes dans le service interne et une somme de 19,675 livres dans les relations internationales (1897: 206,500 et 15,564 livres respectivement).

À la fin de 1898, il y avait en Égypte 822 bureaux de poste, qui se divisaient en 290 bureaux ordinaires, 79 stations postales desservies par des bureaux ambulants et flottants, et 453 stations postales desservies par des facteurs ruraux.

Le service de distribution à domicile a été organisé à Guiza et à Beni-Souef.

En 1898, l'Administration des postes a encaissé une somme de 190,950 livres égyptiennes (1897: 185,970) pour le compte du Département du sel; elle a, en outre, vendu aux guichets de ses bureaux du papier timbré du Département des Finances pour une somme de 6639 livres égyptiennes.

Le service des bateaux-poste entre Mansoura et Menzala a été supprimé par suite de l'inauguration d'un chemin de fer à voie étroite dans cette direction, de sorte que, pendant l'année

(70,000 gewöhnliche Pakete, 2000 Pakete mit Nachnahme und 1800 Wertpakete) und vom Auslande gingen ein 121,000 Stück (103,000 gewöhnliche Pakete, 7000 Pakete mit Nachnahme und 11,000 Wertpakete). Seit dem 1. Januar 1898 ist der Eilbestelldienst für Postpakete nicht nur im internen egyptischen Verkehr, sondern auch im Verkehr mit Deutschland, Österreich-Ungarn, Belgien, Chile, Dänemark, Frankreich mit Korsika und Algerien, Grossbritannien, Luxemburg, Montenegro, Niederland, Portugal, Siam und der Schweiz zur Einführung gelangt.

Des Verfahren der frei von Zollgebühren den Empfängern zuzustellenden Pakete, für welche die Zoll- und anderen Gebühren von den Absendern entrichtet werden können, ist auf den Verkehr mit Grossbritannien und einigen britischen Kolonien und Besitzungen ausgedehnt worden.

Ferner wurde der Meistbetrag der Wertangabe bei Postpaketen nach und aus Grossbritannien und einigen britischen Kolonien und Besitzungen von 50 £ (1250 Fr.) auf 120 £ (3000 Fr.) erhöht.

Im Wege des *Postauftrags* sind im internen Verkehr 221,300 eg. Pfd. (1897: 206,500 eg. Pfd.) und im internationalen Verkehr 19,675 eg. Pfd. (1897: 15,564 eg. Pfd.) eingezogen worden.

Ende 1898 bestanden in Egypten 822 Postanstalten; von dieser Zahl waren 290 eigentliche Postbureaux, 79 waren von Bahn- beziehungsweise Schiffsposten und 453 von Landbriefträgern bediente Poststationen.

Der Briefbestelldienst wurde in Guiza und Beni-Souef eingerichtet.

Für Rechnung des Salz-Departements wurde von der Post im Jahre 1898 eine Summe von 190,950 eg. Pfd. (1897: 185,970 eg. Pfd.) einkassiert und für Rechnung des Finanz-Departements an den Postschaltern Stempelpapier im Werte von 6639 eg. Pfd. verkauft.

Der Schiffspostkurs zwischen Mansoura und Menzala wurde infolge der Eröffnung der Schmalspurbahn auf

trade-charges and 11,000 insured). On January 1st, 1898, the parcel express delivery service was inaugurated in the domestic service and in the relations with Germany, Austro-Hungary, Belgium, Chili, Denmark, France (Corsica and Algeria included), Great Britain, Luxembourg, Montenegro, the Netherlands, Portugal, Siam and Switzerland.

The system of customs-free delivery of parcels, by which customs duty, etc., may be paid by the sender, has been extended to the relations with Great Britain and a certain number of British colonies and possessions.

In addition, the maximum amount of insurance for postal parcels exchanged with Great Britain and a certain number of British colonies and possessions has been raised from £ 50 (fr. 1250) to £ 120 (fr. 3000).

Through the *collection order system* 221,300 Egyptian pounds were collected in the domestic and 19,675 in the international service, as against 206,500 and 15,564 pounds respectively in 1897.

At the end of 1898 there were in Egypt 822 post-offices, i. e. 290 ordinary post-offices, 79 postal stations served from travelling or sea post-offices, and 453 postal stations served by rural postmen.

The delivery service has been organized at Guiza and Beni-Souef.

In 1898, the Post Office collected a sum of 190,950 Egyptian pounds for the Salt Department (1897:—185,970); it further sold at the counter of its post-offices stamped paper of the Department of Finance for a total sum of 6639 Egyptian pounds.

The mail steamer service between Mansoura and Menzala was discontinued in consequence of the opening of a railway on that line, so that during the year under review mail

que le rapport concerne, les bateaux-poste n'ont plus desservi que les deux lignes de Kafr-Zayat-Atfé et du Bahr-Chibin. Ces services ont transporté en tout 22,450 passagers, dont 620 à titre gratuit pour le service de l'État.

Les deux dernières années ont donné les résultats financiers suivants :

	1898	1897
	livres égypt.	livres égypt.
Recettes . . .	122,867	118,815
Dépenses . . .	99,690	97,252
Excédent des recettes sur les dépenses . .	23,177	21,563

Il n'a pas été tenu compte dans ces indications des transports gratuits effectués pour le service de l'État; d'après les tarifs en vigueur pour le public, ces transports auraient produit une recette totale de 46,000 livres égyptiennes.

Littérature postale.

DEUTSCHE ÜBERSEE-POST. *Nach amtlichen Quellen bearbeitet von Emil Nikisch, Assistent im Kursbureau des Reichspostamtes.* — Berlin, Verlag der deutschen Exportzeitung.

Cette publication, qui paraît le 1^{er} de chaque mois, a pour but d'offrir aux commerçants allemands des renseignements réguliers concernant l'expédition et la réception des correspondances échangées avec les pays d'outre-mer.

Chaque numéro contient :

1^o une liste des villes commerçantes d'outre-mer les plus importantes (pour satisfaire au désir des lecteurs de la « Deutsche Übersee-Post », cette liste, qui ne comprenait que 300 villes au début, en mentionnera dorénavant de 4000 à 5000);

2^o un tableau indiquant les occasions d'expédition pour les pays d'outre-mer;

3^o un tableau indiquant les dépêches qui arrivent des pays d'outre-mer;

4^o une liste indiquant, pour les grands centres commerciaux de l'Allemagne, les heures de fermeture des

dieser Linie aufgehoben; im Betriebe blieben daher im Jahre 1898 nur die Linien Kafr-Zayat-Atfé und Bahr-Chibin. Auf beiden Linien wurden 22,450 Reisende befördert, darunter 620, deren Beförderung in staatsdienstlichen Angelegenheiten unentgeltlich erfolgte.

Die finanziellen Ergebnisse waren folgende :

	1898	1897
	eg. Pfd.	eg. Pfd.
Einnahmen	122,867	118,815
Ausgaben	99,690	97,252
Reinertrag	23,177	21,563

Unberücksichtigt geblieben in diesen Zahlen sind die von der Post im Dienste des Staates unentgeltlich verrichteten Beförderungen, welche nach den für das Publikum bestehenden Tarifen eine Einnahme von 46,000 eg. Pfd. ergeben haben würden.

Postalische Litteratur.

DEUTSCHE ÜBERSEE-POST. *Nach amtlichen Quellen bearbeitet von Emil Nikisch, Assistent im Kursbureau des Reichspostamtes.* — Berlin, Verlag der deutschen Exportzeitung.

Der Zweck dieses am 1. eines jeden Monats erscheinenden Heftchens besteht darin, der deutschen Geschäftswelt eine fortlaufende Übersicht der Briefbeförderungsgelegenheiten nach und aus den überseeischen Ländern zu bieten.

Der Inhalt des Heftchens setzt sich zusammen aus :

1. einem Verzeichnis der wichtigeren überseeischen Verkehrsorte (zunächst nur 300, doch soll deren Zahl den Wünschen des Leserkreises entsprechend auf 4—5000 gebracht werden);

2. einer Übersicht über die nach überseeischen Ländern abgehenden Posten;

3. einer Übersicht über die aus überseeischen Ländern ankommenden Posten;

4. einem für die bedeutendsten Handelsplätze Deutschlands eingerichteten Verzeichnis der Schlusszeiten

steamers only ran on the two lines Kafr-Zayat-Atfé and Bahr-Chibin. The steamers conveyed 22,450 passengers, 620 of whom travelled free on official business.

The financial results of the last two years are as follows:—

	1898	1897
	Egyptian pounds.	Egyptian pounds.
Receipts . . .	122,867	118,815
Expenditure . .	99,690	97,252
Excess of receipts over expenditure	23,177	21,563

In these figures no account has been taken of the matter carried free for the Government and which, if charged at the usual rate, would have increased the receipts by 46,000 Egyptian pounds.

Postal Literature.

DEUTSCHE ÜBERSEE-POST. *Nach amtlichen Quellen bearbeitet von Emil Nikisch, Assistent im Kursbureau des Reichspostamtes.* — Berlin, Verlag der deutschen Exportzeitung.

The object of this publication, which is issued on the 1st of every month is to offer to the German commercial world regular information concerning the despatch and the arrival of correspondence exchanged with transmarine countries.

Each number contains:—

1.—a list of the most important transmarine commercial towns (this list, which at first contained but 300 names of places is now, at the wish of the readers, to contain from 4—5000);

2.—a table of the time of departure of the mails to transmarine countries;

3.—a list of the arrival of the mails from transmarine countries;

4.—a list giving the hours at which the mails for transmarine countries are

dépêches postales à destination des pays d'outre-mer, et

5° le tarif des correspondances pour les pays d'outre-mer et pour les protectorats allemands.

Cette publication s'emploie de la manière suivante: Lorsqu'un habitant de Leipzig, par exemple, a une lettre pour Tanger à expédier, il cherche le mot Tanger à la liste N° 1; là, il est renvoyé 1° au chiffre 23 de la liste N° 2 (expédition des dépêches) où il apprend que les lettres pour Tanger sont expédiées régulièrement les mardis, jeudis et samedis d'Algeciras et les lundis, mercredis et vendredis de Cadix par les bateaux de la compagnie espagnole « *Trasatlántica* » et 2° au chiffre VI de la liste N° 4 (heures de fermeture) où il trouve des renseignements détaillés concernant le dépôt des lettres de l'espèce à la poste de Leipzig. En jetant un coup d'œil sur la liste des heures de fermeture des dépêches, on voit que les lettres destinées à emprunter la voie de Cadix doivent être expédiées de Leipzig à 9 heures 12 minutes du soir, 5 jours avant le départ du paquebot. Une lettre à acheminer de Cadix sur Tanger le mardi 21 novembre doit donc être remise à l'ambulant Leipzig-Magdebourg partant de la gare de Berlin, à Leipzig, le 16 novembre à l'heure précitée.

Si, d'un autre côté, un habitant de Berlin attend une lettre de Tripoli, la liste N° 3 (arrivée des dépêches) du numéro d'octobre de la « *Deutsche Übersee-Post* » lui apprend que la correspondance de Tripoli expédiée par la voie de Syracuse, par l'entremise des bateaux de la « *Navigazione Generale Italiana* », doit arriver à Berlin les 7, 14, 21, 28 octobre et 4 novembre.

Nos lecteurs auront pu remarquer qu'après les exemples qui précèdent que ladite publication constitue un guide extrêmement pratique pour le commerçant allemand qui échange des correspondances avec les pays d'outre-

für die Auflieferung der Briefe nach den überseeischen Gebieten, und

5. dem Tarif für Briefsendungen nach dem überseeischen Auslande und den deutschen Schutzgebieten.

Der Gebrauch des Heftchens gestaltet sich folgendermassen. Ein Einwohner von Leipzig hat einen Brief nach Tanger zu versenden. Das Verzeichnis 1 verweist ihn unter dem Ortsnamen Tanger auf Nr. 23 des Verzeichnisses Nr. 2 (abgehende Posten), wo er ersieht, dass Briefe nach Tanger an jedem Dienstag, Donnerstag und Sonnabend von Algeciras, an jedem Montag, Mittwoch und Freitag von Cadix aus durch Schiffe der spanischen « *Compañía Trasatlántica* » Beförderung erhalten, und dass unter Nr. VI des Verzeichnisses Nr. 4 (Schlusszeiten) das Nähere über die Zeit, zu welcher der Brief von Leipzig abgesandt werden muss, zu finden ist. Ein Blick in das Verzeichnis der Schlusszeiten belehrt den Nachsuchenden, dass für Briefe, die von dem Einschiffungshafen Cadix aus versandt werden sollen, die Absendung von Leipzig am 5. Tage vorher 9¹² abends erfolgen muss. Mithin muss ein Brief, der z. B. am Dienstag den 21. November von Cadix nach Tanger befördert werden soll, am 16. November der um 9¹² abends vom Berliner Bahnhof in Leipzig nach Magdeburg fahrenden Bahnpost zugeführt werden.

Nehmen wir den umgekehrten Fall: ein Einwohner von Berlin hat einen Brief aus Tripolis zu erwarten, so belehrt ihn das Verzeichnis Nr. 3 (ankommende Posten) im Oktoberheft der « *Deutschen Übersee-Post* », dass die Post aus Tripolis auf dem Wege über Syracus mit Schiffen der « *Navigazione Generale Italiana* » in Berlin am 7., 14., 21., 28. Oktober und am 4. November fällig ist.

Aus den vorstehenden Proben werden unsere Leser ersuchen, dass die « *Deutsche Übersee-Post* » ein hervorragend praktisches Hilfsmittel für den deutschen Geschäftsmann ist, welcher mit überseeischen Ländern im Briefwechsel steht. Da der Herr Verfasser bei derjenigen Dienststelle der obersten Postbehörde Deutschlands, wo das

made up in the most important commercial towns of Germany;

5.—the rates of postage for transmarine countries and for the German protectorates.

The pamphlet is to be used as follows:—

When an inhabitant of Leipzig, for instance, wants to send a letter to Tangiers, he looks for the word Tangiers in list 1; there he is directed 1st to No. 23 of list 2 (departure of the mails) where he finds that the mails for Tangiers are carried by the packets of the Spanish « *Compañía Trasatlántica* » from Algeciras every Tuesday, Thursday and Saturday and from Cadix every Monday, Wednesday and Friday, and 2nd to No. VI of list 4 (closing of the mails) for particulars respecting the despatch of the mails from Leipzig. On casting a glance at the list indicating the closing of the mails it will be seen that letters intended to be despatched by way of Cadix must leave Leipzig, at 9¹² p. m., 5 days before the departure of the packet. A letter which has to be carried by the packet leaving Cadix for Tangiers, on Tuesday the 21st November, must consequently be handed over to the travelling post-office Leipzig-Magdebourg leaving the Berlin railway station of Leipzig on the 16th November at the time mentioned above.

If, on the other hand, an inhabitant of Berlin expects a letter from Tripoli, list 3 (arrival of the mails) of the October number of the « *Deutsche Übersee-Post* » tells him that the mails from Tripoli, sent by way of Syracuse, by the packets of the « *Navigazione Generale Italiana* » are due in Berlin on the 7th, 14th, 21st, 28th October and 4th November.

Our readers will have seen from the above that the said publication

mer. L'auteur, qui est occupé à la section du Département des postes de l'Empire allemand chargée de la publication du « *Reichskursbuch* » allemand et d'autres ouvrages importants de ce genre, a à sa disposition tous les documents nécessaires pour la préparation de sa liste. Sa compétence en la matière lui permettra d'apporter à sa publication tous les perfectionnements utiles et d'en faire un ouvrage tout à fait sûr.

Le prix du numéro est de 50 pfennig*); l'abonnement annuel, qui comprend 12 numéros, est de 4 mark pour l'Allemagne et de 5 mark pour l'étranger. Ces prix modiques pourront très probablement être réduits, si le monde commercial allemand fait à cette publication l'accueil qu'elle mérite.

*) 1 mark = 100 pfennig = 1 franc 25 cts.

Petites communications.

Depuis le 1^{er} septembre 1899, le Bureau international de l'Union postale universelle a été informé des changements suivants qui se sont produits dans le personnel des Directions supérieures des postes des pays de l'Union.

Ont été nommés Directeurs généraux des postes :

- 1^o en Bolivie, M. Victor E. Sanjinés;
- 2^o dans la République dominicaine, M. R. Martinez (à titre intérimaire);
- 3^o dans les États-Unis de Venezuela, M. le Général Aurelio Valbuena.
- 4^o Au Pérou, M. N. Nelitón Carvajal, et
- 5^o au Portugal, M. le Conseiller Guilhermino Augusto de Barros ont été nommés Directeurs généraux des postes et des télégraphes.

deutsche « *Reichskursbuch* » und ähnliche wichtige Druckschriften verfasst werden, beschäftigt ist, so steht ihm ein vorzügliches Material zur Bearbeitung seiner Übersicht zur Verfügung. Auch bürgt seine Vertrautheit mit dem Stoffe dafür, dass er die Schrift zu einem unbedingt zuverlässigen Nachschlagebuche gestalten und für Vervollkommnung derselben fortdauernd Sorge tragen werde.

Der Preis von 50 Pf. *) für die einzelne Monatsnummer und von 4 M. für die jährliche Lieferung aller 12 Ausgaben (für das Ausland 5 M.) ist an sich zwar mässig zu nennen; doch lässt sich vielleicht, wenn das neue Unternehmen die ihm zu gönnende günstige Aufnahme in der deutschen Kaufmannschaft gefunden haben wird, späterhin noch auf eine Preisherabsetzung Bedacht nehmen.

*) 1 Mark (M.) = 100 Pfennig (Pf.) = 1 1/4 Fr.

Kleine Mitteilungen.

Seit dem 1. September v. J. sind dem Internationalen Bureau des Weltpostvereins die nachstehenden Änderungen in der obersten Leitung des Postwesens in den Vereinsländern mitgeteilt worden. Es wurden ernannt:

1. in Bolivien: Herr Victor E. Sanjinés zum General-Postdirektor;
2. in der Republik San Domingo: Herr R. Martinez zum interimistischen General-Postdirektor;
3. in Peru: Herr N. Nelitón Carvajal und
4. in Portugal: Herr Rat Guilhermino Augusto de Barros zu General-Post- und Telegraphen-Direktoren;
5. in den Vereinigten Staaten von Venezuela: Herr General Aurelio Valbuena zum General-Postdirektor.

constitutes an exceedingly practical guide for German merchants exchanging correspondence with transmarine countries. The author, who is in that section of the German Postal Department where the German « *Reichskursbuch* » and other similar important books are issued, has at his disposal all the documents needed for preparing his list. His technical knowledge in such matters will allow him to make all the necessary improvements in his work and to make it a trustworthy book.

The price of each number is 50 pfennig*); that of a yearly subscription, which contains 12 numbers in all, is 4 mark for Germany and 5 mark for abroad. Even these modest prices may be reduced later on, if the German commercial circles appreciate the guide at its real value.

*) 1 mark = 100 pfennig = 1 franc 25 centimes.

Miscellaneous.

Since the 1st September 1899, the following changes in the superior staff of the Post Offices of the Union countries have been communicated to the International Bureau of the Universal Postal Union.

New appointments:—

- 1.—Bolivia, Mr. Victor E. Sanjinés to be Director General of Posts;
- 2.—Dominican Republic, Mr. R. Martinez to be Director General of Posts ad interim;
- 3.—Peru, Mr. N. Nelitón Carvajal to be Director General of Posts and Telegraphs;
- 4.—Portugal, Councillor Guilhermino Augusto de Barros to be Director General of Posts and Telegraphs, and
- 5.—United States of Venezuela, General Aurelio Valbuena to be Director General of Posts.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXV^e volume.

N^o 2.

Berne, 1^{er} février 1900.

Sommaire. LE 45^e RAPPORT ANNUEL DU POSTMASTER GENERAL DE LA GRANDE-BRETAGNE (fin). — LA CAISSE D'ÉPARGNE ET DE RETRAITE DE BELGIQUE EN 1898. — LITTÉRATURE POSTALE.

Le 45^e rapport annuel du Postmaster General de la Grande-Bretagne.

(Fin.)

Service postal rural.

Le 44^e rapport administratif du Postmaster General pour 1897/98 signalait déjà des améliorations importantes dans le service postal rural comme suite à l'engagement pris par le Gouvernement, en 1897, d'organiser un service régulier de distribution des lettres dans chaque maison du Royaume-Uni. Pendant l'année 1898/99, de nouvelles améliorations ont été apportées et aujourd'hui il existe peu de maisons en Angleterre et dans le pays de Galles qui ne sont pas desservies régulièrement par un facteur rural. On ne peut pas encore en dire autant de l'Écosse et de l'Irlande, quoique l'organisation du service rural de distribution ait fait, là aussi, des progrès sensibles. Le Postmaster General espère que l'organisation de ce service pourra être complétée en 1899/1900 dans toute l'étendue du Royaume.

D'après les renseignements recueillis pendant la période du 22 juin 1897 au 31 mars 1899, le nombre des lettres distribuées par les facteurs ruraux s'élève à 40 millions par an.

Der 45. Jahresbericht des britischen General-Postmeisters.

(Schluss.)

Landpostdienst.

Bereits in dem vorjährigen, dem 44. Verwaltungsberichte war erwähnt worden, dass behufs Erfüllung des von der Regierung im Jahre 1897 gegebenen Versprechens, wonach jedes Haus in dem Vereinigten Königreiche seine regelmässige Briefbestellung erhalten soll, ein beträchtlicher Fortschritt in der Ausbreitung des Landpostdienstes gemacht worden sei. Ein Gleiches hat im Jahre 1898/99 stattgefunden, so dass in England und Wales sich nur noch wenige Wohnstätten befinden, die vom Landbriefträger nicht regelmässig belaufen werden. Von Schottland und Irland lässt sich zwar noch nicht dasselbe sagen, doch macht die Einrichtung des regelmässigen Landbestellungsdienstes auch dort gute Fortschritte, so dass die Vollendung der neuen Organisation im ganzen Umfange des Königreiches für das nächste Jahr (1899/1900) erwartet werden darf.

Nach den für den Zeitraum vom 22. Juni 1897 bis 31. März 1899 angestellten Ermittlungen beläuft sich die Zahl der durch die Landbriefträger bestellten Briefe auf fast 40 Millionen Stück jährlich.

The 45th annual report of the Postmaster-General of the United Kingdom.

(Conclusion.)

Rural postal service.

In last year's report, it was stated that considerable progress had been made towards fulfilling the promise made by the Government in 1897 to give a regular delivery of letters to every house in the United Kingdom. During the year 1898-99 the work of extending the posts has been continued as rapidly as possible, and in England and Wales few houses now remain unserved.

The same cannot yet be said of Scotland and Ireland, but district after district is being visited, and there is good prospect of the work being completed throughout the United Kingdom in 1899-1900.

The letters brought into the official delivery between 22nd June 1897 and 31st March 1899 are estimated to number about 40 millions a year.

La taxe de 1 penny dans les limites de l'Empire britannique.

Au début, il n'était pas question d'une réduction aussi importante. La proposition que l'Administration des postes du Royaume-Uni avait adressée aux Offices des colonies et des protectorats britanniques recommandait l'adoption de la taxe réciproque de 2 d. L'Administration des postes du Canada préconisait, par contre, la taxe de 1½ d. À la conférence des représentants du Gouvernement impérial et des colonies, qui eut lieu à Londres en juin et juillet de l'année 1898, on convint finalement d'adopter la taxe de 1 penny, qui fut appliquée à partir du jour de Noël 1898 (quelques jours plus tard pour un petit nombre de colonies) dans le trafic entre le Royaume-Uni et l'Inde britannique, le Canada, Natal, Terre-Neuve et un grand nombre d'autres colonies et protectorats britanniques. L'Australasie et la colonie du Cap*) sont les seuls territoires importants de l'Empire britannique qui n'ont pas encore adopté la taxe de 1 penny.

Les lettres des officiers et des soldats de la marine de guerre à l'étranger, de même que celles des passagers à bord de bâtiments de la marine marchande britannique sont aussi soumises à la taxe de 1 penny, quand elles sont adressées à des destinataires résidant dans des pays de la Couronne qui ont adopté ladite taxe et qu'elles ont été déposées dans les eaux de l'un ou l'autre de ces pays ou en pleine mer. En outre, la surtaxe perçue pour les lettres des soldats et des marins (ces envois bénéficient depuis très longtemps déjà de la taxe de 1 penny), qui doivent transiter par un pays étranger, a été abolie.

Simplification du tarif des colis postaux.

L'Administration des postes britanniques a profité de la conférence précitée, qui a eu pour résultat l'adoption de la taxe de 1 penny dans le trafic entre la métropole et les colonies, pour proposer une simplification du tarif des colis postaux échangés

*) La colonie du Cap a, depuis lors, adopté la taxe impériale de 1 penny.

Penny-Porto im britischen Reiche.

Diese tief einschneidende Portomässigung war ursprünglich nicht beabsichtigt. Der Vorschlag der britischen Postverwaltung an die Postverwaltungen der britischen Kolonien und Schutzgebiete ging dahin, für den wechselseitigen Verkehr den Briefportosatz von 2 d. einzuführen. Die Postverwaltung von Kanada trat für den Satz von 1½ d. ein. Auf der Konferenz von Bevollmächtigten des Mutterlandes und der Kolonien, die im Juni und Juli 1898 in London stattfand, entschied man sich schliesslich für das Penny-Porto, das — in den meisten Fällen mit dem Weihnachtstage 1898, in einer kleinen Zahl bald darauf — zwischen dem Vereinigten Königreich und Indien, Kanada, Natal, Neufundland, zahlreichen Kronkolonien und Schutzgebieten in Geltung kam. Australasien und das Kapland*) sind die einzigen wichtigen Gebiete des britischen Reiches, welche das Penny-Porto einstweilen noch nicht angenommen haben.

Für die von Offizieren und Mannschaften der Kriegsmarine im Auslande, sowie von Reisenden an Bord britischer Handelsschiffe herrührenden Briefe wird ebenfalls das Penny-Porto erhoben, sofern die Briefe nach solchen Orten gerichtet sind, die zum Geltungsbereich des britischen Penny-Portos gehören und entweder in den Häfen solcher Gebiete oder auf hoher See eingeliefert werden. Auch ist die Zuschlagsgebühr für Briefe von Soldaten und Seeleuten, die aus alter Zeit her das Vorrecht des Penny-Portos genossen, für diejenigen Fälle, in welchen die Briefe durch fremde Länder transittieren, abgeschafft worden.

Vereinfachter Paketportotariff.

Die britische Postverwaltung hat die vorerwähnte Konferenz, deren Ergebnis die Einführung des Penny-Portos im Verkehr zwischen dem Mutterlande und den Kolonien war, dazu benutzt, eine Vereinfachung des Paketportotariffs im britischen Kolonialreiche anzuregen. Ihr Vorschlag

*) Das Kapland ist inzwischen dem Penny-Portosystem beigetreten.

Penny Postage within the Empire.

This great reduction in the rate of postage was not thought of at the outset. The British Post Office proposed to the Postal Administrations of the various British Colonies and Dependencies the adoption of a two-penny rate of letter postage within the Empire. The Postal Administration of Canada advocated a three-halfpenny rate. A Conference of representatives of the Imperial Government and India and the Colonies met in London in June and July, 1898, to consider the question. The result was the establishment (in most cases on Christmas Day 1898, in the rest shortly afterwards) of a uniform rate of one penny the half ounce on letters passing between the United Kingdom and British India, Canada, Natal, Newfoundland, the Crown Colonies, and British Protectorates, or between those possessions themselves. Australasia and Cape Colony*) are the only important parts of the Empire which have not yet adhered to the penny postage scheme.

The scheme has also been extended to the letters of the officers and crews of Her Majesty's ships abroad, as well as to those of passengers on British merchant ships when addressed to any of the places embraced in the penny postage scheme, and posted in the waters of any of those places or on the high seas. At the same time the extra charge to which the letters of soldiers and seamen enjoying the old statutory privilege of penny postage were liable when they had to pass through a foreign country, has been abolished.

Simplification of the parcel rate of postage.

The British Postal Administration took advantage of the meetings held by the Imperial Postal Conference to propose a simplification of the postage on parcels exchanged between the

*) Cape Colony has since then announced her adhesion.

entre le Royaume-Uni et les autres territoires de l'Empire. La proposition avait pour objet l'adoption d'un tarif ne comprenant que les 3 taxes suivantes, savoir :

1 s. pour les colis d'un poids ne dépassant pas 3 livres ;

2 s. pour les colis de plus de 3 jusqu'à 7 livres ;

3 s. pour les colis de plus de 7 jusqu'à 11 livres.

Ce projet de tarif fut adopté et il est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1899 dans le trafic de la Grande-Bretagne avec 35 colonies et protectorats. On peut espérer que la simplicité de ce tarif de même que la réduction de la taxe des lourds colis contribueront à augmenter considérablement le trafic de ces objets entre le Royaume-Uni et les colonies.

Le nombre des colis du service international expédiés et reçus s'est élevé à 2,243,865 ; il s'est accru de 8 % comparativement à l'année d'avant. D'après les renseignements statistiques de l'Office du commerce, la valeur des marchandises exportées, sous forme de colis postaux, par le Royaume-Uni, s'est élevée à £ 2,200,773 et la valeur des marchandises importées, à £ 1,265,623, de sorte que la valeur totale des marchandises échangées de cette manière a atteint une somme un peu inférieure à 3½ millions de livres sterling. La valeur moyenne du contenu de chaque colis postal du service international s'est, par suite, élevée à 1½ livre sterling.

Mandats de poste.

Le service des mandats de poste du Royaume-Uni continue de se développer ; le nombre des titres s'est accru de 2,9 % et le montant des sommes transmises par mandats de poste, de 4,4 % comparativement à l'année d'avant. Le nombre total des mandats de poste du service interne et international s'est élevé à environ 11½ millions et le montant de ces titres à plus de 33¼ millions de livres sterling. Il est à remarquer que le trafic des mandats télégraphiques s'est accru de 25 % comparativement à l'année d'avant. Les causes de cette

lief darauf hinaus, einen dreistufigen Tarif einzuführen mit folgenden Portosätzen :

1 s. für Pakete nicht über 3 Pfund ;

2 s. für Pakete über 3, doch nicht über 7 Pfund ;

3 s. für Pakete über 7, doch nicht über 11 Pfund.

Der Tarifentwurf fand vielseitige Zustimmung und wurde mit dem 1. Januar 1899 im Verkehr mit 35 Kolonien und Schutzgebieten in Kraft gesetzt. Es darf erwartet werden, dass die Einfachheit dieses Tarifs in Verbindung mit der Ermässigung des Portos für schwerere Pakete zur Hebung des Paketverkehrs im britischen Kolonialreiche erheblich beitragen wird.

Die Gesamtzahl der im Verkehr mit dem Auslande in beiden Richtungen ausgewechselten Pakete belief sich auf 2,243,865 Stück, d. s. 8 % mehr als im Vorjahre. Nach den Aufzeichnungen des Handelsamtes betrug der Wert der Waren, die Grossbritannien in den Postpaketen ausführte, 2,200,773 £, der Wert der in Postpaketen eingeführten Waren 1,265,623 £, so dass mit Hilfe der Postpakete im Jahre 1898/99 ein Gütertausch im Werte von nicht ganz 3½ Millionen £ sich vollzogen hat. Der durchschnittliche Wert des Inhaltes eines einzelnen, im Auslandsverkehr beförderten Postpakets hat hiernach etwa 1½ £ betragen.

Postanweisungsverkehr.

Der Postanweisungsverkehr des Vereinigten Königreichs bewegt sich nach wie vor in aufsteigender Linie, die Zunahme beträgt 2,9 % an Zahl und 4,4 % an Höhe des Wertes der versandten Geldbeträge. Die Gesamtzahl aller Postanweisungen hat nahezu 11½ Millionen Stück mit dem gewaltigen Geldwert von etwas über 33¼ Millionen £ erreicht. Bemerkenswert ist das Wachstum der telegraphischen Postanweisungen, welches dem Vorjahre gegenüber 25 % beträgt. Die Ursache ist in den Erleichterungen zu suchen, welche die Postverwaltung seit dem 1. Oktober 1898 den Absendern telegraphischer Postanweisungen eingeräumt hat. Der Absender kann

United Kingdom and other parts of the Empire. The scheme brought forward provided for a scale of

1 s. for a parcel weighing not over 3 lbs.

2 s. for a parcel weighing over 3 lbs. but not over 7 lbs.

3 s. for a parcel weighing over 7 lbs. but not over 11 lbs.

The proposal met with wide approval and since the beginning of 1899 the scale has been brought into operation in the parcel post with 35 colonies and protectorates. The simplicity of the scale and the reduction which it involves in the postage on heavy parcels seem likely to give a great impetus to the parcel post with the colonies.

The total number of parcels sent to and received from places abroad during the year was 2,243,865, an increase of about 8 per cent. on the number in the previous year. According to the Board of Trade Returns the value of the goods exported amounted to £ 2,200,773 and that of the goods imported to £ 1,265,623, so that the aggregate value of the goods conveyed by parcel post during the year 1898-99 amounted to almost 3½ million pounds sterling. The average value of the contents of an international postal parcel amounted thus to about 30s.

Money order business.

The money order business is constantly developing in the United Kingdom ; the increase over the previous year being 2.9 per cent. in number, and 4.4 per cent. in amount for inland orders. The total number of all the money orders amounted to nearly 11½ millions and their value to over 33¼ million pounds sterling. The growth of telegraph money order business is especially striking, the figures for 1898-99 being 25 per cent. in advance of those for the previous year. The cause of this rapid growth is to

augmentation doivent être attribuées aux améliorations qui ont été introduites dans ce service le 1^{er} octobre 1898. L'expéditeur d'un mandat télégraphique peut maintenant ajouter des communications particulières au télégramme officiel de transmission; ces communications sont remises au destinataire en même temps que le mandat télégraphique. Il peut aussi payer d'avance la réponse à sa communication particulière. En outre, il n'a plus à payer la moitié de la taxe pour la répétition du télégramme officiel de transmission.

Le service des mandats télégraphiques a été étendu aux relations avec l'Allemagne à partir du 1^{er} novembre 1898; pendant les cinq derniers mois de l'année administrative 1898/99, il n'a pas été échangé moins de 937 mandats de l'espèce entre les deux pays. Les résultats satisfaisants susmentionnés ont démontré à l'Administration des postes du Royaume-Uni l'utilité de l'échange international des mandats télégraphiques, et des pourparlers sont actuellement engagés en vue d'établir ce service dans les relations avec d'autres pays de l'Europe.

On a essayé, avec succès, d'employer des agents du sexe féminin au bureau central des mandats; cet essai sera continué sur une plus grande échelle.

Le service des bons de poste (*postal orders*) ou mandats de poste simplifiés, dont l'introduction dans le service postal du Royaume-Uni remonte au 1^{er} janvier 1881, est de plus en plus apprécié par le public anglais. Pendant l'année 1898, les bureaux de poste britanniques ont vendu 76³/₄ millions de bons de poste représentant une valeur totale d'environ 27¹/₄ millions de livres sterling. Les bons de poste de 5 s. sont les plus utilisés; les bons de poste les moins utilisés sont ceux de 4 s. 6 d. Les bons les plus demandés, après ceux de 5 s., sont les bons de 20 s., qui sont les plus élevés. La plus forte augmentation s'est produite dans la vente des bons de 1 s.; le nombre de ces titres qui ont été débités a été de 22,48 % plus élevé que l'année d'avant.

nummehr dem amtlichen Überweisungstelegramm private Mitteilungen hinzufügen, die dem Empfänger zugleich mit der telegraphischen Postanweisung zugestellt werden. Es steht ihm frei, auf diese privaten Mitteilungen die Antwort vor auszubezahlen. Er braucht fortan die Hälfte der Gebühr für die Vergleichung des amtlichen Überweisungstelegramms, deren Bezahlung ihm bisher oblag, nicht mehr zu entrichten.

Seit dem 1. November 1898 ist der telegraphische Postanweisungsdienst auf den Verkehr mit Deutschland ausgedehnt worden, und zwar mit gutem Erfolg, indem in den 5 Monaten des abgelaufenen Verwaltungsjahres bereits 937 telegraphische Postanweisungen zwischen England und Deutschland gewechselt wurden. Die britische Postverwaltung erachtet hiernach das Bedürfnis zur Einrichtung der telegraphischen Geldüberweisung im internationalen Verkehr für erwiesen und strebt die Einführung derselben Einrichtung im Verkehr mit anderen Staaten Europas an.

Der Versuch, beim Postanweisungsamt weibliche Arbeitskräfte in gewissen Dienststellungen zu verwenden, hat sich bewährt und soll in erweitertem Umfange fortgesetzt werden.

Die Postgutscheine (*postal orders*), jene vereinfachte Form der Postanweisung, deren Einführung im britischen Postdienste bis zum 1. Januar 1881 zurückreicht, erfreuen sich beim englischen Publikum steigender Beliebtheit. Die Postanstalten des Vereinigten Königreichs haben im Jahre 1898 76³/₄ Millionen Postgutscheine im Werte von nahezu 27¹/₄ Millionen £ verkauft. Am meisten wurden Gutscheine zu 5 s. verlangt, am wenigsten solche über 4¹/₂ s. Nächste den 5 s.-Gutscheinen waren die über 20 s., den Meistbetrag, auf den Postgutscheine lauten können, die begehrtesten. Die stärkste Zunahme im Vergleich zum Vorjahre weist der Abschnitt über 1 s. auf. *Shilling-Orders* wurden 22,48 % mehr an das Publikum abgesetzt als im Jahre 1897/98.

be ascribed to the additional facilities introduced on the 1st October 1898. The sender of a telegraph money order may now have a private message added to the official telegram of advice and delivered to the payee with the order; he may also prepay a reply to his message; and he is no longer compelled to pay an additional half rate for the repetition of the telegram of advice.

On the 1st November 1898, the telegraph money order service was extended to the relations with Germany, and during the five remaining months of the financial year 937 such orders were transmitted to and from Germany. This satisfactory result has shown the Postal Administration that the system supplies a public want, and negotiations are in progress for an exchange of telegraph money orders with other countries of Europe.

The experimental employment of women for performing some of the duties of the Money Order Office having proved a success, they will henceforth be employed on a larger scale.

The postal orders or the simplified money orders, which were introduced in the British postal service on the 1st January 1881, are gaining more and more the favour of the public. In 1898 the post-offices of the United Kingdom issued 76³/₄ million orders representing about 27¹/₄ million pounds sterling. The 5 s. orders were most in demand and the 4 s. 6 d. the least. The orders which sold best after the 5 s. orders were those for 20 s., the maximum amount of a postal order. The largest increase took place in the number of 1 s. postal orders (22.48 per cent.).

Caisse d'épargne postale.

Le service de la caisse d'épargne de l'Office des postes britanniques n'a jamais fourni des résultats aussi satisfaisants qu'en 1898 *).

Au 31 décembre 1898, la caisse d'épargne postale du Royaume-Uni disposait de l'énorme capital de £123,144,099 appartenant à 7,630,502 déposants. Le nombre des dépôts effectués en un seul et même jour s'est élevé pour la première fois à plus de 100,000 le 31 janvier 1898 et le montant des dépôts effectués en un jour a atteint une somme sans précédent (£ 347,745) dans les annales de l'histoire de la caisse d'épargne, le 31 décembre de la même année.

On peut se rendre compte de la popularité dont jouit la caisse d'épargne postale dans le Royaume-Uni, en comparant le nombre des participants avec le chiffre de la population. On constate ainsi qu'il y a 1 titulaire de livret sur 5 à 6 habitants dans l'ensemble du pays. En prenant l'Angleterre et le pays de Galles seuls, on obtient des chiffres encore plus favorables, savoir 1 titulaire sur 4 à 5 habitants. Par contre, la proportion est moins favorable dans les autres parties du Royaume; elle est de 1 pour 12 à 13 habitants en Écosse et de 1 pour 13 à 14 habitants en Irlande. L'avoir moyen d'un déposant est de 16 l. 4 d. en Angleterre et dans le pays de Galles, de 13 l. 9 s. 8 d. en Écosse et de 21 l. 2 s. 5 d. en Irlande.

Au 31 mars 1899, il y avait 12,660 bureaux de poste ouverts au service de la caisse d'épargne; le public pouvait, à son gré, opérer des versements ou des retraits à l'un ou à l'autre de ces bureaux. Le public apprécie grandement cette facilité, qui lui permet de se servir de son livret pour déposer ou retirer des fonds dans n'importe quel bureau, et il en profite de plus en plus chaque année. En 1898, 36½ % des opérations ont été effectuées à des

Postsparkasse.

Der Verkehr der britischen Postsparkasse hat noch in keinem Jahre nach jeder Richtung hin solche Ziffern aufzuweisen gehabt, als im Jahre 1898 *).

Am 31. Dezember 1898 war in der britischen Postsparkasse das ungeheure Vermögen von 123,144,099 £ angehäuft, welches sich auf 7,630,502 Sparer verteilte. Am 31. Januar 1898 ist zum ersten Male der Fall vorgekommen, dass mehr als 100,000 Einlagen in die Postsparkasse an einem Tage gemacht wurden, und am 31. Dezember 1898 ist mit der Tageseinlage von 347,745 £ ein Betrag erreicht worden, der seit Gründung der Postsparkasse noch niemals im Laufe eines Tages vereinnahmt worden ist. Wie tief die Benutzung der Postsparkasse im britischen Volke Wurzel gefasst hat, ergibt sich aus dem Verhältnis der Zahl der Teilnehmer zur Bevölkerungsziffer. Danach besitzt der 5. bis 6. Mensch im Vereinigten Königreiche ein Postsparkassenbuch! In England und Wales, für sich allein betrachtet, stellt sich das Verhältnis sogar noch günstiger, indem die 4. bis 5. Person der Bevölkerung Inhaberin eines Postsparkassenbuches ist. Minder günstige Ziffern ergibt die Beteiligung in Schottland (die 12. bis 13. Person) und Irland (die 13. bis 14. Person). Der Wert eines Einlagebuches beträgt in England und Wales 16 £ 4 d., in Schottland 13 £ 9 s. 8 d. und in Irland 21 £ 2 s. 5 d.

Am 31. März 1899 besorgten 12,660 britische Postanstalten die Geschäfte des Postsparkassendienstes, und es stand im Belieben des Publikums, bei jeder dieser Postanstalten Einlagen zu bewirken oder Rückzahlungen vom Guthaben zu verlangen. Gerade diese Einrichtung, dass das Postsparkassenbuch sozusagen im Vereinigten Königreiche Freizügigkeit genießt, das heisst, dass seine Benutzung nicht auf die Postanstalt beschränkt ist, welche es ausgestellt hat, wird vom Publikum sehr hoch

Post Office Savings Bank.

The general transactions of the British Post Office Savings Bank never gave such satisfactory results as in 1898 *).

At the end of the year a sum of no less than £ 123,144,099 was in hand, belonging to 7,630,502 depositors. On the 31st January 1898, the day's deposit for the first time exceeded 100,000 in number; and on the 31st December the amount deposited, viz. £ 347,745, exceeded the record of any previous day in the history of the Bank. The proportion of depositors to population shows to what extent the Post Office Savings Bank is made use of by the British public. In the United Kingdom there is 1 depositor to every 5-6 inhabitants. In England and Wales alone the proportion is even 1 to every 4-5 inhabitants. In Scotland the proportion is 1 to every 12-13 inhabitants and in Ireland 1 to every 13-14 inhabitants. The average amount to the credit of each depositor is £ 16.0.4 in England and Wales, £ 13.9.8 in Scotland, and £ 21.2.5 in Ireland.

On the 31st March 1899, the number of post-offices open for Savings Bank business was 12,660, and any of these offices can be used by depositors for the purpose of making deposits or of withdrawing money from their account. These facilities, which give entire liberty to a depositor with respect to the use of his book, are appreciated more and more each year. During the year 1898, 36.5 per cent. of the transactions took place at offices other than those at which the accounts had been opened, a proof that the Bank was right in granting free circulation to its books.

*) Contrairement à la règle suivie par les différents services de l'Administration des postes, la caisse d'épargne postale a adopté l'année astronomique.

*) Die Postsparkasse rechnet, abweichend von der sonst im Haushalte der britischen Postverwaltung bestehenden Einrichtung, nach Kalenderjahren.

*) Contrary to the rule generally observed by the British Post Office, the Post Office Savings Bank reckons according to the calendar year.

bureaux autres que ceux qui avaient délivré le livret d'épargne, ce qui prouve que l'Administration a eu raison d'accorder la facilité précitée.

Les plans du nouveau bâtiment pour l'Administration centrale de la caisse d'épargne à West Kensington ayant été adoptés, on a commencé la construction de cet immense édifice. La première pierre a été posée, au nom de la Reine, par Son Altesse Royale le Prince de Galles, le 24 juin 1899.

Constructions nouvelles.

Trente-cinq bâtiments postaux, y compris un nouveau « *District Office* » dans le district central ouest de la ville de Londres, ont été terminés et inaugurés dans le courant de l'année 1898/99. En outre, 2 bureaux pour facteurs et 2 bureaux pour la distribution des correspondances ont été terminés et occupés. 35 bureaux de poste ont été agrandis. Le nouvel arrangement, aux termes duquel les locaux des bureaux provinciaux qui étaient précédemment fournis par les postmasters sont maintenant fournis par l'Administration, continue à donner de bons résultats.

Dans le courant de l'année, les travaux de construction du nouvel hôtel des postes de Mount Pleasant (Londres), qui est surtout destiné à alléger le trafic existant dans le bâtiment est du General Post Office, ont fait de grands progrès.

Uniformes.

Pendant ces dernières années, on s'est tout particulièrement occupé de la question de la fourniture d'uniformes aux facteurs et aux autres agents de l'Administration. 67,000 employés reçoivent maintenant des uniformes, et des mesures spéciales ont été prises récemment pour que la confection et la distribution des effets d'habillement se fassent avec toute la célérité et l'exactitude désirables.

geschätzt und von Jahr zu Jahr mehr ausgenutzt. Im Jahre 1898 fanden 36½ % aller Umsätze bei solchen Postanstalten statt, welche die betreffenden Sparkassenbücher nicht ausgestellt hatten, woraus deutlich hervorgeht, dass die Verwaltung wohl daran gethan hat, ihren Einlagebüchern die volle Umlaufs- und Benutzungsfreiheit zu gewähren.

Mit der Erbauung der neuen Heimstätte für die Centrale der britischen Postsparkasse auf einem Bauplatze in West Kensington ist nunmehr begonnen worden, nachdem die Pläne für das dortselbst zu errichtende gewaltige Gebäude endgültig festgestellt worden sind. Am 24. Juni 1899 legte Seine Königliche Hoheit der Prinz von Wales in Vertretung der Königin zu dem Neubau den Grundstein.

Postbauten.

35 neue Posthäuser sind im Laufe des Jahres vollendet und dem Betriebe übergeben worden, darunter ein Dienstgebäude für ein neues Stadtpostamt (*District Office*) im westlichen Centralbezirk von London. Ausserdem sind je 2 Postlokale für Briefträger und Sortierer vollendet und in Gebrauch genommen worden. 35 Postämter haben eine Erweiterung erfahren. Die neue Bestimmung, wonach die Postämter in der Provinz, für welche die Postmeister früher die Dienstlokale stellten, nunmehr in eigenen von der Verwaltung vorgesehenen Gebäuden untergebracht werden sollen, bewährt sich aufs beste.

Im Laufe des Jahres hat der Bau des neuen Postgebäudes in Mount Pleasant (London), welches nach seiner Fertigstellung einen erheblichen Teil des Betriebes des General-Postamtes aufnehmen soll, bedeutende Fortschritte gemacht.

Dienstkleidung.

Während der letztverflossenen Jahre ist der Frage der Lieferung von Dienstkleidungsstücken an Briefträger und andere Klassen des Postpersonals besondere Aufmerksamkeit zugewandt worden. Es sind jetzt 67,000 Beamte mit Dienstkleidern ausgerüstet, und

The plans for the erection of a large Central Savings Bank building at West Kensington have been approved, and the works have already begun. On the 24th June, 1899, the foundation stone was laid by His Royal Highness the Prince of Wales on behalf of the Queen.

Post Office Buildings.

Thirty-five new post-offices have been completed and opened during the year, including a new district office in the Western Central District of London. In addition, two postmen's offices and two sorting offices have been completed and brought into use, and 35 post-offices have been enlarged. The arrangement under which provincial post-offices, formerly provided by the postmasters, are now being provided and furnished by the Department, continues to work well.

During the year considerable progress has been made with the construction of the additional building at Mount Pleasant (London), to which much of the work from the General Post Office East will be transferred as soon as the new building is ready for occupation.

Uniform.

During the last few years special attention has been given to the question of the uniform supplied to postmen and other classes of the staff.

As many as 67,000 officers are supplied with uniform, and the arrangements recently made for its manufacture and distribution will ensure the prompt supply of well-fitting garments to all officers concerned.

Personnel.

En 1898/99, le personnel de l'Administration des postes s'est élevé de 150,110 à 159,942 employés. Il se composait, à la fin de l'année, de 127,779 employés du sexe masculin et de 32,163 employés du sexe féminin.

L'augmentation générale du trafic a obligé l'Administration à augmenter son personnel fixe de 3000 employés; en outre, plus de 6000 personnes ont été ajoutées au personnel provisoire. La plupart de ces personnes ne sont toutefois employées que quelques heures par jour pour la distribution des correspondances dans les districts ruraux.

Parmi ces 159,942 employés, 67,832 (59,707 hommes et 8125 dames) possédaient des certificats du service civil (*Civil Service Certificates*); 20,268 avaient été nommés postmasters ou postmistresses par le Postmaster General, mais ne possédaient pas de certificat du service civil, et 71,842 remplissaient des fonctions provisoires (*unestablished situations*).

Résultats financiers.

Les recettes de l'Administration des postes (non compris les recettes télégraphiques) se sont élevées à £ 13,049,317; elles se sont accrues de £ 628,941 comparativement à l'année d'avant. Les dépenses du service postal se sont élevées à £ 9,194,437; elles accusent une augmentation de £ 511,120 sur l'année précédente. En déduisant de l'excédent des recettes postales une somme de £ 217,804, représentant le déficit qui s'est produit dans le service télégraphique, et l'intérêt de la somme de £ 10,868,663, qui a été dépensée pour des achats afférents aux télégraphes, on obtient un excédent net de £ 3,338,188 pour les deux services postal et télégraphique.

die neuerdings ergriffenen Massnahmen für die Anfertigung und Verteilung von Dienstkleidungsstücken lassen die rasche Lieferung gut gearbeiteter Bekleidungsgegenstände an alle in Betracht kommenden Bedientesten als gesichert erscheinen.

Personal.

Das Personal der Postverwaltung ist im Jahre 1898/99 von 150,110 auf 159,942 Köpfe gewachsen. Darunter befanden sich 127,779 Personen männlichen und 32,163 weiblichen Geschlechts.

Die allgemeine Verkehrssteigerung hat eine Vermehrung der etatsmässigen Stellen um 3000 nötig gemacht; daneben sind über 6000 Personen als Hilfskräfte ohne feste Anstellung in Beschäftigung gesetzt worden. Diese werden zumeist für einige Stunden im Tage zur Briefbestellung auf dem Lande herangezogen.

Von den obengenannten 159,942 Beamten besaßen 67,832 (59,707 männliche und 8125 weibliche) Anstellungspatente. 20,268 waren Postmeister bzw. Postmeisterinnen, welche eine Anstellungsverfügung des General-Postmeisters, aber kein eigentliches Patent aufzuweisen hatten. 71,842 Personen waren Hilfsarbeiter in nicht etatsmässiger Stellung.

Finanzergebnis.

Die Einnahme der Postverwaltung (mit Ausschluss der Einnahme aus dem Telegraphenbetriebe) belief sich auf 13,049,317 £. Die Mehreinnahme gegen das Vorjahr betrug 628,941 £. Die Ausgabe aus dem Postbetriebe betrug 9,194,437 £, d. s. 511,120 £ mehr als im Vorjahre. Da aus dem Telegraphenbetriebe ein Deficit von 217,804 £ entstanden war, welches von dem Überschusse aus dem Postbetriebe in Abzug gebracht werden muss, so ergibt sich, sofern auch noch die Zinsen von dem für den Ankauf der Telegraphen aufgewandten Kapital von 10,868,663 £ in Abzug gebracht werden, ein Reinüberschuss aus dem Betriebe der vereinigten beiden Verwaltungszweige von 3,338,188 £.

Staff.

The staff of the Post Office has increased during the year from 150,110 to 159,942 persons, of whom 127,779 are males and 32,163 females.

The general growth of work has necessitated an addition of 3,000 persons to the established staff, but the addition to the number of persons holding unestablished positions has been more than 6,000, most of whom are employed, for a few hours only, in the delivery of letters in rural districts.

Of the 159,942 persons mentioned above, 67,832 (59,707 men and 8,125 women) were established officers holding Civil Service Certificates; 20,268 were postmasters and postmistresses appointed by the Postmaster-General, but not holding Civil Service Certificates; and the remaining 71,842 were persons filling unestablished situations.

Financial results.

The revenue of the Post Office (not including the revenue of the telegraph) amounted to £ 13,049,317. Compared to the previous year, there was an increase of £ 628,941. The expenditure has been £ 9,194,437, an increase of £ 511,120 on that of the previous year. To the latter must be added a sum of £ 217,804, the surplus of expenditure over receipts of the telegraph service, as well as the interest of the capital—£ 10,868,663—created for the purchase of the telegraphs, so that the net profit of both posts and telegraphs amounts to £ 3,338,188.

La Caisse d'épargne et de retraite de Belgique en 1898. *)

Nous empruntons les renseignements suivants au rapport administratif de la Caisse d'épargne et de retraite de Belgique pour l'année 1898.

Le nombre des livrets créés pendant l'année s'est élevé à 259,242 et le nombre des livrets soldés à 122,075, de sorte que le nombre des livrets d'épargne en circulation, qui était de 1,377,643 à la fin de 1897, s'est élevé à 1,514,810 à la fin de 1898. 1,508,148 de ces livrets appartenaient à des particuliers et 6,662 à des établissements publics. Dans le courant de l'année 1898, il a été effectué 2,932,050 versements pour une somme de fr. 245,127,916 et 769,438 remboursements pour une somme de fr. 227,566,415, et les intérêts capitalisés au 31 décembre ont produit fr. 15,185,952, de sorte que l'avoir total des déposants, qui était de fr. 532,081,819 à la fin de 1897, s'est élevé à fr. 564,829,271 à la fin de l'année que le rapport concerne. De cet avoir, une somme de fr. 553,474,160 appartenait à des particuliers et le reste, soit fr. 11,355,111, à des établissements publics. L'avoir moyen de chaque déposant était de fr. 372. 87.

À la fin de 1898, le nombre des dépôts en comptes courants à 1½ % s'élevait à 4204. Dans le courant de l'année, il a été effectué 12,644 versements de l'espèce pour une somme de fr. 36,477,130 et 19,115 remboursements pour une somme de fr. 38,995,543. Par suite, l'avoir des possesseurs de comptes courants, qui était de fr. 14,345,355 à la fin de 1897, n'atteignait plus — avec les intérêts capitalisés s'élevant à fr. 183,360 — que la somme de fr. 12,010,302 au 31 décembre 1898. À cette somme, il y a lieu d'ajouter fr. 3,272,858, l'avoir des comptes courants à 3 et à 2½ % des sociétés coopératives de crédit agricole et des sociétés d'habitations ouvrières, de sorte que l'avoir total des titulaires de livrets d'épargne et des

Die belgische Staatssparkasse im Jahre 1898. *)

Dem Verwaltungsberichte der belgischen Staatssparkasse für das Jahr 1898 entnehmen wir die nachstehenden Angaben. Im Laufe dieses Jahres sind 259,242 Sparbücher neu ausgegeben und 122,075 zurückgezogen worden; da die Zahl der Ende 1897 vorhandenen Sparbücher sich auf 1,377,643 belief, so waren somit am Schlusse des Berichtsjahres 1,514,810 Bücher in Umlauf, von denen 1,508,148 Privatpersonen und 6662 öffentlichen Anstalten gehörten. Ende 1897 stellte sich das Guthaben der Sparer auf 532,081,819 Fr. Im Laufe des Jahres 1898 fanden 2,932,050 Einzahlungen im Betrage von 245,127,916 Fr. und 769,438 Rückzahlungen im Betrage von 227,566,415 Fr. statt. Einschliesslich der kapitalisierten Zinsen im Betrage von 15,185,952 Fr. belief sich somit Ende 1898 das Gesamtguthaben der Sparer auf 564,829,271 Fr. Von diesem Betrage entfielen 553,474,160 Fr. auf Privatpersonen und 11,355,111 Fr. auf öffentliche Anstalten. Das Guthaben jedes Einlegers betrug daher durchschnittlich 372.87 Fr.

Die Zahl derjenigen Kontokorrente, für deren Guthaben 1½ % Zinsen gewährt werden, belief sich Ende 1898 auf 4204. Auf diese Rechnungen wurden im Laufe des Jahres 12,644 Einzahlungen im Betrage von Fr. 36,477,130 bewirkt und 19,115 Rückzahlungen im Betrage von 38,995,543 Fr. geleistet. Da das Guthaben dieser Kontokorrent-Gläubiger Ende 1897 14,345,355 Fr. betrug, so war dasselbe somit Ende 1898 — einschliesslich der kapitalisierten Zinsen in der Höhe von 183,360 Fr. — auf Fr. 12,010,302 heruntergegangen. Zu letzterem Betrage treten noch die zu 3 bzw. 2½ % verzinslichen Kontokorrent-Guthaben der ländlichen Kredit-Genossenschaften und der Gesellschaften für Arbeiterwohnungen mit im ganzen 3,272,858 Fr., so dass das Gesamtguthaben der Sparbuchbesitzer

The Belgian State Savings Bank in 1898. *)

We extract the following information from the official report of the Belgian State Savings Bank for the year 1898.

During the year 259,242 new deposit books were issued and 122,075 closed, so that the number of deposit books rose from 1,377,643 at the close of 1897 to 1,514,810 at the close of 1898. Of the latter number of books, 1,508,148 belonged to private individuals and 6,662 to public institutions. At the end of 1897 the balance standing to the credit of depositors was fr. 532,081,819, and during the year under report 2,932,050 deposits for a total value of fr. 245,127,916 and 769,438 withdrawals for a total amount of fr. 227,566,415 were made, so that the balance standing to the credit of depositors at the close of 1898, including fr. 15,185,952 the interest added to the capital, was fr. 564,829,271. Of this sum, fr. 553,474,160 belonged to private individuals and fr. 11,355,111 to public institutions. The average balance standing to the credit of one depositor was fr. 372. 87.

The number of accounts current, for which interest is paid at the rate of 1½ per cent., amounted to 4204 at the close of 1898. During the year 12,644 deposits for fr. 36,477,130 and 19,115 withdrawals for fr. 38,995,543 were made. Consequently, the balance of fr. 14,345,355, standing to the credit of owners of accounts current at the end of 1897 was reduced, together with the interest of fr. 183,360 added to the capital, to the sum of fr. 12,010,302 at the close of 1898. To the latter amount must be added fr. 3,272,858 the balance of the 3 and 2½ per cent. accounts current of the agricultural loan corporations and of the society for erecting artisan's dwellings, so that the capital of both the owners of deposit books and those

*) Pour 1897, voir *L'Union postale* de 1899, page 7.

*) S. *L'Union postale* für 1899, S. 7.

*) See the *Union postale* for 1899, page 7.

possesseurs de comptes courants s'élevait à fr. 580,112,431 à la fin de 1898.

61 % du nombre total des livrets d'épargne avaient un avoir inférieur à 100 francs et 39 % un avoir supérieur à 100 francs.

Au point de vue de la profession des déposants, les carnets créés annuellement depuis 1894 se répartissent comme suit par 100,000 livrets: 1148 appartiennent à des ouvriers mineurs (houilleurs, etc.), 14,331 à des ouvriers d'industrie ou exerçant un métier quelconque, 6416 à des journaliers et ouvriers agricoles, 4001 à des domestiques, 961 à des soldats, 2524 à des commerçants et détaillants, 455 à des professeurs et instituteurs, 2875 à des fonctionnaires et employés, 279 à des personnes exerçant des professions libérales, 385 à des chefs d'établissements agricoles, industriels et commerciaux, 7215 à des propriétaires, des rentiers, des personnes n'exerçant aucune profession et des ménagères, 58,598 à des enfants mineurs et 812 à des sociétés de secours mutuels, d'épargne et diverses.

En 1898, il a été opéré, pour le compte des déposants, 14,955 achats de rentes pour une valeur nominale de fr. 38,565,400 et 7086 ventes pour une valeur nominale de fr. 25,780,500.

À la fin de 1897, il y avait 30,701 carnets de rentes en circulation. Pendant l'année que le rapport concerne, il a été créé 6859 carnets et il en a été retiré 3867; par suite, il y a eu une augmentation de 2992 livrets, ce qui porte le nombre total de ceux-ci, au 31 décembre 1898, à 33,693 et leur avoir nominal à fr. 152,716,600.

Les demandes d'inscriptions nominatives au Grand-Livre se sont élevées, en 1898, à fr. 1,447,700 capital nominal et les livraisons de titres au porteur, à fr. 1,460,400 capital nominal.

Dans le service international, les opérations suivantes ont été effectuées:

a. Transferts:

30, pour un montant de fr. 16,524. 29, de la Caisse d'épargne belge sur la Caisse d'épargne française; 71, pour un montant de fr. 29,496. 05, de la Caisse d'épargne française sur la Caisse d'épargne belge; 20, pour un montant

und aller Kontokorrent-Gläubiger sich Ende 1898 auf 580,112,431 Fr. erhöht hatte.

Von der Gesamtzahl der Sparbücher kamen 61 % auf solche mit einem Guthaben von weniger als 100 Fr. und 39 % auf Bücher mit einem höheren Guthaben als 100 Fr.

Dem Berufe der Einleger nach entfielen von je 100,000 Büchern, welche seit dem Jahre 1894 jährlich ausgegeben wurden, 1148 auf Grubenarbeiter, 14,331 auf gewerbliche Arbeiter und Handwerker, 6416 auf Tagelöhner und Feldarbeiter, 4001 auf Dienstboten, 961 auf Soldaten, 2524 auf Kaufleute und Kleinhändler, 455 auf Professoren und Lehrer, 2875 auf Beamte und Angestellte, 279 auf Gelehrte und Künstler, 385 auf Vorsteher von landwirtschaftlichen, gewerblichen und Handels-Etablissements, 7215 auf Eigentümer, Rentner, Personen ohne Gewerbe und Haushälterinnen, 58,598 auf minderjährige Kinder und 812 auf Hilfs-, Spar- und andere Vereine.

Die Anträge auf Ankauf und die Aufträge zum Verkauf von Rente haben im Jahre 1898 zu 14,955 Ankäufen im Nennwerte von 38,565,400 Fr. und zu 7086 Verkäufen im Nennwerte von 25,780,500 Fr. Anlass gegeben.

Die Zahl der Ende 1897 vorhandenen Rentenbücher belief sich auf 30,701. Im Laufe des Jahres wurden 6859 neu ausgegeben und 3867 zurückgezogen. Die Zunahme betrug daher 2992 Bücher, und die Gesamtzahl derselben Ende 1898: 33,693 Stück mit einem Kapital im Nennwerte von 152,716,600 Fr.

Die Anträge auf namentliche Eintragungen in das Hauptbuch haben sich 1898 auf ein Nominal-Kapital von 1,447,700 Fr. und die Lieferungen von auf den Inhaber lautenden Wertpapieren auf ein solches von 1,460,400 Fr. belaufen.

Im internationalen Verkehr fanden statt:

a) Übertragungen von Guthaben:

30 mit 16,524. 29 Fr. von der belgischen auf die französische Kasse; 71

of accounts current amounted to fr. 580,112,431 at the close of 1898.

Of the total number of deposit books, 61 per cent. had a capital of less than 100 francs and 39 per cent. of more than 100 francs.

With respect to the profession of depositors the deposit books issued yearly from 1894 show that out of every 100,000 books, 1148 belong to miners, 14,331 to factory hands, 6416 to day labourers, 4001 to domestic servants, 961 to soldiers, 2524 to tradesmen and shopkeepers, 455 to professors and teachers, 2875 to clerks and employés, 279 learned professions and artists, 385 to managers of agricultural, industrial, and commercial institutions, 7215 to land owners, independent persons, persons without profession and housekeepers, 58,598 to minors and 812 to mutual help societies, savings institutions, etc.

At the request of depositors, 14,955 purchases of annuities for a nominal value of fr. 38,565,400 and 7086 sales for a nominal value of fr. 25,780,500 were made during the year.

The number of annuity books in circulation at the close of 1897 amounted to 30,701. During the year 6859 new books were issued and 3867 closed, being thus an increase of 2992 books. At the close of 1898 there were consequently 33,693 books in circulation, with a nominal capital of fr. 152,716,600.

In 1898, requests were made for the entries by name in the ledger of a nominal capital of fr. 1,447,700, and for the delivery to owners of stocks for a nominal capital of fr. 1,460,400.

In the international service the following transactions were effected:—

a. Transfers of sums deposited:—

30, for fr. 16,524. 29 from the Belgian to the French bank; 71, for fr. 29,496. 05 from the French to the

de fr. 7826. 93, de la Caisse d'épargne belge sur la Caisse d'épargne hollandaise; et 38 pour un montant de fr. 15,979. 49, de la Caisse d'épargne hollandaise sur la Caisse d'épargne belge.

b. Remboursements :

747, pour un montant de fr. 329,964. 04, opérés en France sur des livrets belges; 491, pour un montant de fr. 139,127. 33, opérés en Belgique sur des livrets français; 91, pour un montant de fr. 55,115. 68, opérés en Hollande sur des livrets belges; et 114, pour un montant de fr. 49,205. 23, opérés en Belgique sur des livrets hollandais.

À la fin de 1898, l'avoir total de la Caisse d'épargne s'élevait à fr. 587,820,178. 34. Cette somme était représentée, à titre définitif ou à titre provisoire, par des obligations de l'État, des communes, etc., par des prêts hypothécaires, etc., et par la valeur des propres immeubles, etc., de la Caisse. Les intérêts bonifiés ou à bonifier aux déposants s'élevaient à fr. 15,814,783. 51 et les frais généraux à fr. 1,091,225. 95. Il a pu être porté un excédent de fr. 553,930. 18 au fonds de réserve; celui-ci s'élevait à fr. 11,911,175. 77 à la fin de l'année 1898.

Au 31 décembre 1898, le personnel des bureaux de l'Administration centrale était composé de 357 fonctionnaires et employés.

En 1898, l'œuvre du livret d'épargne pour les nouveaux-nés, *) due à l'initiative de M. Emile Bourlard, avocat à Mons, a fonctionné dans les communes de Baulers, Beaumont, Blankenberghe, Boitsfort, Calcken, Couvin, Dion-le-Val, Estinnes, Grandglise, Grandrieu, Hermalle-sous-Argenteau, Hyon-Ciply, Molenbeek-Saint-Jean, Mons, Petit-Rechain, Saint-Gilles (lez-Bruxelles), Schaerbeek, Sivry, Solre-Saint-Géry et Ville-Pommeroeul.

Les communes précitées avaient ouvert en tout 3999 livrets d'épargne de l'espèce au 31 décembre 1898.

*) Voir *L'Union postale* de 1899, page 101.

mit 29,496.⁰⁶ Fr. von der französischen auf die belgische Kasse; 20 mit 7826.⁹³ Fr. von der belgischen auf die niederländische Kasse und 38 mit 15,979.⁴⁹ Fr. von der niederländischen auf die belgische Kasse.

b) Auszahlungen :

747 mit 329,964.⁰⁴ Fr. in Frankreich auf belgische Bücher; 491 mit 139,127.³³ Fr. in Belgien auf französische Bücher; 91 mit 55,115.⁶⁸ Fr. in Niederland auf belgische Bücher und 114 mit 49,205.²³ Fr. in Belgien auf niederländische Bücher.

Ende 1898 bestand das Gesamtvermögen der Kasse aus 587,820,178.³⁴ Fr., welcher Betrag dauernd oder vorübergehend in Staats-, Gemeinde- etc. Obligationen, in Hypotheken-Darlehen etc. angelegt war oder den Wert der eigenen Immobilien etc. darstellte. Die den Einlegern vergüteten oder noch zu vergütenden Zinsen stellen sich auf 15,814,783.⁵¹ Fr. und die Verwaltungskosten auf 1,091,225.⁹⁵ Fr. Dem Reservefonds konnte als Ueberschuss ein Betrag von 553,930.¹⁸ Fr. überwiesen werden; derselbe war Ende 1898 auf 11,911,175.⁷⁷ Fr. angewachsen.

Das Personal bei der Central-Verwaltung belief sich auf 357 Köpfe.

Die von dem Advokaten Emil Bourlard in Mons herrührende Idee *), jeden Neugeborenen mit einem Sparbuche auszustatten, war Ende 1898 in den Gemeinden Baulers, Beaumont, Blankenberghe, Boitsfort, Calcken, Couvin, Dion-le-Val, Estinnes, Grandglise, Grandrieu, Hermalle-sous-Argenteau, Hyon-Ciply, Molenbeek-Saint-Jean, Mons, Petit-Rechain, Saint-Gilles (lez-Bruxelles), Schaerbeek, Sivry, Solre-Saint-Géry und Ville-Pommeroeul zur Ausführung gelangt. Bis zum Schlusse des Berichtsjahres hatten diese Gemeinden im ganzen 3999 Sparbücher ausgegeben.

*) S. *L'Union postale* für 1899, S. 101.

Belgian bank; 20, for fr. 7826. 93 from the Belgian to the Dutch bank and 38, for fr. 15,979. 49 from the Dutch to the Belgian bank.

b. Repayments:—

747, for fr. 329,964. 04 in France on Belgian books; 491, for fr. 139,127. 33 in Belgium on French books; 91, for fr. 55,115. 68 in the Netherlands on Belgian books and 114, for fr. 49,205. 23 in Belgium on Dutch books.

At the end of 1898 the total capital of the bank amounted to fr. 587,820,178. 34, which sum was either definitely or temporarily invested in Government, parish, etc., stocks, in mortgage loans, etc., and also in the buildings, etc., of the bank. The interest credited or to be credited to depositors amounted to fr. 15,814,783. 51 and the expenses of management to fr. 1,091,225. 95. A surplus of fr. 553,930. 18 could be added to the reserve fund, so that the latter amounted, at the close of 1898, to fr. 11,911,175. 77.

The staff of the Central Administration was composed of 357 officers and employes.

The proposal for issuing deposit books for new-born children, *) due to the initiative of Mr. Bourlard, a lawyer in Mons, was working at the close of the year in the parishes of Baulers, Beaumont, Blankenberghe, Boitsfort, Calcken, Couvin, Dion-le-Val, Estinnes, Grandglise, Grandrieu, Hermalle-sous-Argenteau, Hyon-Ciply, Molenbeek-Saint-Jean, Mons, Petit-Rechain, Saint-Gilles (lez-Bruxelles), Schaerbeek, Sivry, Solre-Saint-Géry and Ville-Pommeroeul. The number of deposit books issued by these parishes till the end of the year amounted to 3999.

*) See the *Union postale* for 1899, page 101.

Littérature postale.

WANKA'S POSTHANDBUCH. Nach amtlichen Quellen verfasst von *Josef Wanka*, K. K. Oberpostrat, Dozent an den Postlehrcursen in Prag. 3. Lieferung. Briefpost-Vorschriften in Österreich. 1. Ausgabe: Postgesetz (Kommentar). Prag, 1899. Verlag der K. u. K. Hofbuchhandlung Gustav Neugebauer in Prag.

L'ouvrage volumineux que M. Wanka compose en ce moment porte comme titre « *Le service postal en Autriche* »; il se divise en deux parties dont la première traite des sujets théoriques et paraît par numéros et la seconde, des sujets pratiques et paraît par livraisons. Cette seconde partie porte le titre de « *Manuel postal de Wanka* ».

Les numéros suivants de la *première* partie (partie théorique) ont déjà paru : n° 1, « La Poste en général »; n° 2, « Les questions administratives et légales (Union postale universelle) »; n° 3, « La régle des postes en ce qui concerne le transport des personnes et des objets ». Les numéros 1 et 2 ont déjà paru en 1896 sous forme de deuxième édition considérablement augmentée. Le numéro 4, « La régle des postes en ce qui concerne les transports par routes fluviales », est sous presse.

La première et la deuxième livraison de la *seconde* partie, le « Manuel postal », qui traitent des différents services postaux ont paru en 1893; une deuxième édition revue et augmentée de ces deux livraisons est en préparation. La cinquième livraison, qui contient les dispositions réglementaires concernant la poste aux lettres et les articles de messagerie en Allemagne et en Suisse, a aussi été publiée. La quatrième livraison (dispositions réglementaires concernant les articles de messagerie en Autriche) est sous presse, et les premières feuilles de la troisième livraison (dispositions réglementaires concernant la poste aux lettres en Autriche) viennent d'être imprimées.

En ce qui concerne les dispositions réglementaires relatives au service de la poste aux lettres, l'auteur a pris

Postalische Litteratur.

WANKA'S POSTHANDBUCH. Nach amtlichen Quellen verfasst von *Josef Wanka*, K. K. Oberpostrat, Dozent an den Postlehrcursen in Prag. 3. Lieferung. Briefpost-Vorschriften in Österreich. 1. Ausgabe: Postgesetz (Kommentar). Prag 1899. Verlag der K. u. K. Hofbuchhandlung Gustav Neugebauer in Prag.

Das umfangreiche Werk, mit dessen Bearbeitung der Herr Verfasser beschäftigt ist, führt den Titel « *Das Postwesen in Österreich* » und zerfällt in zwei Teile, von denen der erste die theoretischen Materien behandelt und in Heften erscheint, während der zweite Teil, welcher in Lieferungen herausgegeben wird, die praktischen Materien umfasst. Dieser zweite Teil führt den besondern Titel « *Wanka's Posthandbuch* ».

Von dem *ersten*, dem theoretischen Teile des Werkes, sind bereits vollendet: Heft I. « Die Post im Allgemeinen »; Heft II. « Verwaltungs- und Rechtsgebiet (Weltpostverein) »; Heft III. « Postregal im Sachen- und Personentransporte ». Heft I und II sind bereits in zweiter, bedeutend erweiterter Auflage im Jahre 1896 erschienen. Das Heft IV. « Postregal im Transporte auf Wasserstrassen » befindet sich unter der Presse.

Von dem *zweiten* Teile des Werkes, dem « Posthandbuch », sind die erste und zweite Lieferung, welche die verschiedenen Postverkehre behandeln, bereits im Jahre 1893 erschienen und gehen einer erweiterten Neuauflage entgegen. Die fünfte Lieferung, die Brief- und Fahrpostvorschriften in Deutschland und der Schweiz behandelnd, liegt ebenfalls fertig vor. Die vierte Lieferung (Fahrpostvorschriften in Österreich) ist im Druck, und von der dritten Lieferung (Briefpostvorschriften in Österreich) haben jetzt die ersten Bogen die Presse verlassen.

Den Briefpostvorschriften hat der Herr Verfasser das österreichische Postgesetz vom 1. November 1837 und die Briefpostordnung vom Jahre 1838 zu Grunde gelegt, weil diese legislatorischen Arbeiten in Österreich bis heute unübertroffen dastehen. Er

Postal Literature.

WANKA'S POSTHANDBUCH. Nach amtlichen Quellen verfasst von *Josef Wanka*, K. K. Oberpostrat, Dozent an den Postlehrcursen in Prag. 3. Lieferung. Briefpost-Vorschriften in Österreich. 1. Ausgabe: Postgesetz (Kommentar). Prag, 1899. Verlag der K. u. K. Hofbuchhandlung Gustav Neugebauer in Prag.

The voluminous work which Mr. Wanka is now compiling bears the title « *The Postal Service in Austria* ». It has two divisions, the first of which contains theoretical matter and is published in numbers and the second practical matter and is published in parts. The latter division bears the title « *Wanka's Posthandbook* ».

The following numbers of the *first* division (the theoretical) of this work have already been issued:—No. 1, « The Post in general »; no. 2, « Administrative and legal questions (Universal Postal Union) »; no. 3, « Postal privilege for the conveyance of articles and persons ». Number 1 and 2 have already been issued in a second and enlarged edition, in 1896. Number 4, « Postal privilege for conveyances on water routes », is in the press.

The first and the second parts of the *second* division, the « *Posthandbook* », which deals with the various postal services, were already issued in 1893; a second and enlarged edition of these two parts will be issued ere long. The fifth part containing the letter and parcel post regulations of Germany and Switzerland has also been published. The fourth part (the parcel post regulations in Austria) is in the press, and the first sheets of the third part (the letter post regulations in Austria) have just appeared.

With respect to the regulations concerning the letter post, the author has taken as basis the Austrian postal

pour base la loi postale autrichienne du 1^{er} novembre 1837 et le règlement de la poste aux lettres de 1838, ces travaux législatifs n'ayant pas été renouvelés en Autriche jusqu'à ce jour. Il a aussi pensé qu'il était utile de reproduire textuellement ces documents devenus très rares, et nous sommes persuadés qu'un grand nombre d'agents apprécieront cette reproduction. La loi postale autrichienne est accompagnée d'un commentaire détaillé où l'auteur fait des comparaisons intéressantes avec les lois postales étrangères et plus particulièrement avec la loi postale de l'Empire allemand.

Nous avons eu à plusieurs reprises *) l'occasion d'attirer l'attention de nos lecteurs sur l'ouvrage de M. Wanka. Nous n'avons rien à ajouter aux comptes rendus favorables que nous en avons faits. Quand ce travail sera terminé, la littérature postale autrichienne sera enrichie d'une œuvre durable, élaborée avec autant de zèle que de compétence.

* * *

EL FRANQUEO PREVIO Y LA CORRESPONDENCIA MULTADA por S. Ossa Borne. — Valparaiso, Imprenta Gillet 1899.

M. Ossa Borne, l'auteur bien connu de nos lecteurs par ses études sur des sujets intéressant le service des postes, recommande dans cette petite brochure l'introduction des « *chiffres-taxes* » pour indiquer le montant de la taxe à payer pour les lettres non affranchies ou insuffisamment affranchies dans le service interne du Chili. Les avantages qui résultent de l'emploi des chiffres-taxes sont connus. Ils sont en usage dans un grand nombre d'Administrations postales, bien que quelques Administrations importantes de l'Europe n'aient pu se décider jusqu'ici à les introduire dans leur service. M. Ossa Borne est d'avis que l'emploi des chiffres-taxes permettrait de contrôler avec plus d'exactitude le montant des recettes provenant des

*) Voir *L'Union postale* des années 1896 et 1897, pages 201 et 207.

hat es auch für angemessen erachtet, den Text derselben wörtlich zum Abdruck zu bringen, da derselbe wenig mehr zugänglich ist, so dass eine authentische Wiedergabe dieser grundlegenden Bestimmungen vielen willkommen sein dürfte. Zu dem Postgesetz liefert der Herr Verfasser einen ausführlichen interessanten Kommentar, worin zugleich ausländische Verhältnisse (namentlich die Vorschriften des deutschen Reichspostgesetzes) hin und wieder zum Vergleich herangezogen werden.

Wir haben wiederholt Veranlassung gehabt *), unsere Leserauf das fortschreitende Erscheinen des Wanka'schen Werkes aufmerksam zu machen. Dem günstigen Urteile, welches wir über dessen Wert zu fällen in der Lage waren, haben wir nichts hinzuzufügen. Ist das Werk erst vollendet, so wird die österreichische Litteratur sich einer mit grossem Fleisse und hervorragender Sachkenntnis geschaffenen Arbeit von bleibendem Werte mit Recht rühmen können.

* * *

EL FRANQUEO PREVIO Y LA CORRESPONDENCIA MULTADA por S. Ossa Borne. — Valparaiso, Imprenta Gillet 1899.

Der unsern Lesern als Verfasser von postalischen Fachstudien bekannte Herr Ossa Borne bricht in dieser kleinen Flugschrift eine Lanze für die Einführung von « *Portofreimarken* » zur Verrechnung der auf unfrankierten und ungenügend frankierten Briefen haftenden Portobeträge im inneren chilenischen Postbetriebe. Die Vorteile, welche die Verwendung der Portomarken im Gefolge hat, sind bekannt. Sie befinden sich bei einer grossen Zahl von Postverwaltungen im Gebrauch, obwohl einige bedeutende Postverwaltungen Europas bis jetzt sich zur Einführung dieses Systems nicht haben entschliessen können. Herr Ossa Borne verspricht sich von dem Gebrauche der Portomarken eine grössere Sicherstellung der Portoeinnahmen von unfrankierten Briefen im

*) S. *L'Union postale* für 1896, S. 201, und für 1897, S. 207.

law of November 1st, 1837, and the letter-post regulations of 1838, these legislative documents not having yet been renewed in Austria. He also thought it good to reproduce the text of these documents which are becoming very scarce, and we feel certain that this reproduction will be appreciated by a good many postal officers. The Austrian postal law is accompanied by a detailed commentary in which the author makes interesting comparisons between it and foreign postal laws, especially with the postal law of the German Empire.

We have had several opportunities *) of drawing the attention of our readers to Mr. Wanka's work and we have nothing to add here to the favourable accounts already given of it. When it is completed, the Austrian postal literature will be enriched with a lasting work, compiled with much zeal and competence.

* * *

EL FRANQUEO PREVIO Y LA CORRESPONDENCIA MULTADA por S. Ossa Borne. — Valparaiso, Imprenta Gillet 1899.

Mr. Ossa Borne, well known to our readers by his studies on postal subjects, recommends in this little pamphlet the introduction of « *postage-due stamps* » for indicating the postage to be paid on unpaid or insufficiently prepaid letters in the domestic service of Chili. The advantages connected with the use of due stamps are well known. They are in use in a great many Postal Administrations, although a few important Postal Administrations of Europe have not yet introduced them in their service. Mr. Ossa Borne is of opinion that the use of due stamps will make it possible to control with more exactitude the sums collected from unpaid letters in the Chilian postal service. He

*) See the *Union postale* for 1896 and 1897, pages 201 and 207.

lettres non affranchies dans le service postal chilien. Toutefois, il estime que, pour atteindre son but, le chiffre-taxe chilien doit être une *valeur postale proprement dite* et non un simple formulaire mis, sans aucun contrôle, à la disposition des agents. L'essai qui a été fait au bureau de poste de Valparaiso, au mois d'octobre 1894, au moyen de formulaires de l'espèce ne pouvait donner aucun résultat pratique; ces formulaires n'étaient que des morceaux de papier gommés au verso qu'on collait sur les lettres, et qu'on frappait d'une empreinte d'un « timbre-taxe », au lieu d'apposer celle-ci sur l'enveloppe même, comme cela se fait ordinairement.

Pour que le chiffre-taxe serve de garantie à l'Administration contre les fraudes qui se produisent dans la perception des taxes, il faut qu'il ait une valeur nominale pour l'agent qui en fait usage. Il faut, en outre, que le public soit en quelque sorte invité à seconder l'Administration en vérifiant les taxes postales.

Tous les habitants du Chili doivent être informés qu'un agent des postes qui perçoit une taxe dont le montant n'est pas représenté sur l'envoi au moyen de chiffres-taxes, commet un délit qui est puni d'une amende de 1 peso à 4 pesos, et, en cas de récidive, par la destitution du coupable. Aussi longtemps que les dispositions réglementaires concernant l'emploi des chiffres-taxes resteront ignorées du public en général, les taxes perçues par les agents ne seront pas versées ou ne seront versées qu'en partie à la caisse postale et des taxes irrégulières continueront à être réclamées aux destinataires des envois postaux. Depuis l'année 1858, le public chilien est si bien habitué au mode de procéder qui consiste à indiquer le montant de la taxe à payer au moyen de l'empreinte d'un timbre spécial que le nouveau système adopté par l'Administration des postes ne deviendra populaire que par l'émission de va-

chilenischen Postdienste. Er hält es aber zur Erreichung dieses Zweckes für unbedingt nötig, dass die chilenische Portomärke ein *wirkliches Wertzeichen* und nicht ein blosses, den Beamten in beliebiger Menge zur Verfügung stehendes Formular sein muss. Der im Oktober 1894 bei dem Postamte in Valparaiso gemachte Versuch mit Formularen der letztern Art konnte daher besondern Erfolg nicht haben. Die seitens dieses Postamtes verwendeten Marken bestanden aus unbedruckten, auf der Rückseite gummierten Papierstückchen, auf welche nach ihrer Aufklebung auf die Briefe der sogenannte Portostempel abgedruckt wurde, der sonst auf den Briefen selbst seinen Platz fand.

Soll die Portomärke Schutz gegen Unterschleife von Portobeträgen bieten, so muss sie für den Beamten, der sie auf den Brief zu kleben hat, einen Geldwert darstellen. Es muss ferner das Publikum sozusagen zur Mitwirkung bei der Kontrolle der Portoverrechnung aufgerufen werden. Jedermann in Chile muss wissen, dass ein Postbeamter, der Portobeträge erhebt, die nicht durch gleichwertige Portomarken auf der betreffenden Postsendung dargestellt sind, sich eines Vergehens schuldig macht, worauf eine Geldstrafe von 1 Peso bis zu 4 Pesos, im Wiederholungsfalle sogar der Verlust des Amtes steht. Ohne dass die Vorschriften über den Gebrauch der Portomarken im weitesten Umfang zur Kenntniss des chilenischen Publikums gelangen, wird der bestehende Missbrauch, dass Portobeträge vom Publikum eingezogen, aber nicht oder nur teilweise zur Postkasse verrechnet werden, bezw. dass unrichtige Beträge erhoben werden, nicht verschwinden. Man ist eben in Chile seit dem Jahre 1858 an die jetzige Art und Weise der Portoverrechnung, wobei das zu entrichtende Porto auf dem Briefe durch Stempelabdruck vorbezeichnet ist, so sehr gewöhnt, dass die Mehrzahl der Briefempfänger sich gar nichts dabei denken wird, wenn in der altgewohnten Weise fortgefahren wird, es sei denn, dass die Postverwaltung über das von ihr

however thinks that, to answer the purpose, the Chilian due stamp must be a *real stamp* and not an ordinary form which may be used as postal officers think fit. The trial made with such forms at the Valparaiso post-office, in October 1894, could consequently give no special result. The forms used by that office consisted of ordinary pieces of gummed paper which, after having been stuck to the letters, were stamped with a so-called « due stamp » in lieu of the envelope itself.

To protect the Administration against frauds in the collection of amounts due on unpaid letters, the due stamp must have a nominal value for the officer who makes use of it. The public must, in addition, be so to say requested to co-operate with the Administration by controlling the postage rates on letters.

Everybody in Chili must learn that a postal officer who collects a fee, the amount of which is not represented in due stamps on the article itself, commits an offence which is punished with a fine of from 1 to 4 pesos and with dismissal on repetition of the offence. As long as the regulations concerning the use of due stamps are not known to the public at large, the fees collected by postal officers will not be delivered or will be delivered in part only to the postal exchequer and irregular fees will be collected from the addressees of postal articles. The public of Chili is, since 1858, so well accustomed to the fees being indicated by means of a special stamp that, in order to popularize the new system it has adopted, the Postal Administration must issue postage stamps indicating the amount of the postage due.

leurs postales qui représenteront le montant du port dû.

La brochure de M. Ossa Borne nous apprend, en outre, que l'ancien Directeur général des postes, feu Don Juan Miguel Riesco, auquel le Chili doit l'introduction de la carte postale en 1871 et de l'enveloppe timbrée en 1872, avait déjà proposé au Gouvernement, à la date du 31 mai 1870, de contrôler les recettes provenant des lettres insuffisamment affranchies au moyen de valeurs postales. Sans sa mort prématurée, qui eut lieu en 1874, il aurait aussi introduit cette amélioration dans le service postal de son pays.

C'est pourquoi l'auteur consacre en toute piété sa petite brochure à la mémoire de ce Chef éminent du service postal chilien et qu'il donne son portrait en frontispice.

* * *

ZÜLOW, RUDOLF V., FRANZÖSISCHER BRIEFSTELLER FÜR DEN AUSLANDSVERKEHR DER POSTÄMTER (BRIEFSENDUNGEN). Wien, Pest, Leipzig. A. Hartlebens Verlag.

L'auteur du « Traité de langue française à l'usage des fonctionnaires des postes et des télégraphes » *) offre maintenant à ses collègues un petit manuel utile et pratique pour l'établissement des formulaires prescrits dans les échanges postaux internationaux et pour la rédaction en langue *française* de petites lettres de service, notes, etc.

Ce manuel contient une liste des adresses des Administrations centrales, des directions provinciales des postes, ainsi que des bureaux de poste locaux; des modèles de lettres concernant le traitement des envois contre remboursement; une série d'exemples indiquant la manière de signaler des irrégularités constatées dans les dépêches postales et de répondre à des notifications de l'espèce; des modèles des annotations dont doivent être

*) Voir *L'Union postale* de 1890, page 193.

angenommene neue System der Verrechnung durch eigens hergestellte Wertzeichen das breiteste Licht der Öffentlichkeit ausgiesst.

Aus dem Schriftchen des Herrn Ossa Borne erfahren wir auch, dass der allen Fortschritten geneigte General-Postdirektor Don Juan Miguel Riesco, welchem Chile im Jahre 1871 die Einführung der Postkarte und im Jahre 1872 die der gestempelten Briefumschläge verdankt, bereits am 31. Mai 1870 der Regierung die Portoverrechnung durch Wertzeichen vorgeschlagen hat. Ohne sein frühzeitiges Ableben im Jahre 1874 würde er auch diese Betriebsverbesserung durchgesetzt haben.

Pietätvoll widmet daher der Herr Verfasser sein Schriftchen dem Andenken an diesen hervorragenden Chef der chilenischen Postverwaltung, dessen Bild in Holzschnitt wir auf der ersten Seite des Inhalts begegnen.

* * *

ZÜLOW, RUDOLF V., FRANZÖSISCHER BRIEFSTELLER FÜR DEN AUSLANDSVERKEHR DER POSTÄMTER (BRIEFSENDUNGEN). Wien, Pest, Leipzig. A. Hartlebens Verlag.

Der Verfasser des « Lehrbuches der französischen Sprache für Post- und Telegraphenbeamte » *) bietet in dem vorliegenden kleinen Handbuch den Herren Berufsgenossen ein praktisches, bequemes Hilfsmittel, um die für den Briefpostverkehr mit dem Auslande vorgeschriebenen Druckformulare zutreffend auszufüllen, sowie kleinere Dienstschriften, Bemerkungen u. s. w. in *französischer* Sprache abzufassen.

Das Buch enthält eine Zusammenstellung der Adressen der Centralpostverwaltungen, der Bezirkspostverwaltungen und der Ortspostanstalten; Muster zur Abfassung von Schreiben betreffend die Behandlung von Nachnahmesendungen; eine Sammlung von Formularen für die Ausfertigung von Rückmeldungen zur Berichtigung und Feststellung von Unregelmäßigkeiten bei Abnahme von Briefposten; eine Sammlung der bei der Behandlung

*) S. *L'Union postale* von 1890, S. 193.

The pamphlet of Mr. Ossa Borne further informs us that the former Director General of Posts, Don Juan Miguel Riesco, to whom Chili owes the introduction of post cards in 1871 and wrappers in 1872, proposed, to his Government, on the 31st May 1870, the issue of postage stamps for insufficiently prepaid letters. But for his premature death in 1874 he would also have carried out that improvement in the postal service of his country.

The author thus respectfully dedicates his little work to the memory of that distinguished Head of the Chilian Postal Administration and gives his portrait as frontispiece.

* * *

ZÜLOW, RUDOLF V., FRANZÖSISCHER BRIEFSTELLER FÜR DEN AUSLANDSVERKEHR DER POSTÄMTER (BRIEFSENDUNGEN). Wien, Pest, Leipzig. A. Hartlebens Verlag.

In this little handbook, the author of the « Handbook of the French language for postal and telegraph officers » *) offers his colleagues a practical and agreeable help for the exact filling up of the printed forms prescribed in the international letter post exchanges, and for writing small official letters and notices, etc., in the *French* language.

The book contains a list of the addresses of the Central Postal Administrations, the district postal directions and the local post-offices; models of letters concerning the treatment of articles marked with trade-charges; a series of answers for the redress of irregularities in the delivery of the mails and of models for the notification of such irregularities; specimens of notices to be used for unde-

*) See the *Union postale* for 1890, page 193

revêtus les envois non distribuables; des modèles de réclamations d'objets ordinaires et recommandés et de propositions concernant le retrait ou la modification de l'adresse de ces envois; des modèles de lettres et d'avis auxquels peut donner lieu l'emploi de timbres-poste frauduleux. Ces renseignements sont toujours indiqués dans les langues allemande et française sur la même page.

Un dictionnaire allemand-français et français-allemand de termes techniques postaux complète cet ouvrage.

Ledit manuel, qui a été préparé et imprimé avec beaucoup de soin, nous paraît tout à fait approprié au but pratique que s'est proposé M. de Zülów, de sorte que nous croyons pouvoir lui prédire un accueil aussi favorable que celui qu'a reçu le *Traité de langue française* du même auteur.

* * *

THE POST-OFFICE THE CITADEL OF AMERICAN LIBERTY. An Essay by *James L. Cowles*. Reprinted from «The Coming Age». — Boston, June 1899.

Cette petite brochure, qui porte le titre de: «L'Administration des postes, la citadelle de la liberté américaine», et qui est la reproduction d'un article paru dans le journal de Boston «Les temps à venir», a pour objet de recommander la centralisation de toutes les institutions de transport des États-Unis (chemins de fer, télégraphes, etc.) et leur exploitation par l'Administration des postes. La réforme proposée entraînerait un remaniement complet des tarifs des chemins de fer américains: des tarifs uniformes à prix réduits pour le transport des personnes et des marchandises remplaceraient les tarifs gradués actuels qui sont élevés et compliqués. L'auteur est en même temps un grand partisan du tarif excessivement réduit applicable dans les États-Unis aux journaux et aux livres brochés — 1 cent par livre —, c'est-à-dire aux objets désignés sous le nom de *second class matter*, que l'Adminis-

unbestellbarer Postsendungen anzuwendenden Vermerke; Muster zur Ausfüllung von Nachfrageschreiben wegen gewöhnlicher und eingeschriebener Briefsendungen, sowie zu Anträgen auf Rückgabe von Briefsendungen oder auf Berichtigung von Adressen; Entwürfe zu Verhandlungsschriften und Meldungen, die beim Auftauchen gefälschter Postwertzeichen vorkommen können — alles in deutscher und französischer Sprache nebeneinandergestellt.

Den Schluss bildet ein deutsch-französisches und französisch-deutsches Wörterbuch posttechnischer Ausdrücke.

Das mit Sorgfalt bearbeitete, auch typographisch recht sauber hergestellte Handbuch scheint uns für den praktischen Zweck, dem es dienen soll, wohl geeignet zu sein, so dass man ihm dieselbe günstige Aufnahme, wie sie das oben genannte, von dem nämlichen Verfasser herrührende «Lehrbuch» gefunden hat, in den Kreisen der Berufsgenossen voraussagen kann.

* * *

THE POST-OFFICE THE CITADEL OF AMERICAN LIBERTY. An Essay by *James L. Cowles*. Reprinted from «The Coming Age». — Boston, June 1899.

Unter dem Aufsehen erregenden Titel: «Die Postverwaltung, die Citadelle der Amerikanischen Freiheit» bricht der Verfasser dieser kleinen Flugschrift, welche den Abdruck eines in der Bostoner Zeitschrift «Das kommende Zeitalter» enthaltenen Aufsatzes bildet, eine Lanze für die Verstaatlichung der sämtlichen Beförderungsmittel der Vereinigten Staaten (Eisenbahnen, Telegraphen etc.) und ihre Unterstellung unter die Oberleitung der Postverwaltung. Hand in Hand hiermit soll eine völlige Umgestaltung des Tarifwesens der amerikanischen Eisenbahnen gehen: billige Einheitstarife für Personen- und Güterbeförderung sollen an die Stelle der jetzigen hohen und verwickelten Tarifsätze treten. Der Verfasser ist nebenbei ein warmer Freund des in den Vereinigten Staaten bestehenden ausserordentlich billigen Tarifs für die Beförderung von Zeitungen und bro-

liverable articles; models of applications concerning ordinary and registered articles of the letter post and of proposals concerning the withdrawal or the correction of address of such articles; models of letters and notes connected with the discovery of fraudulent postage stamps. The above information is given in German and French on the same page.

A German-French and French-German dictionary of postal expressions is appended to the handbook.

Mr. Zülów's work, which has been compiled and printed with much care, seems fully to answer the practical purpose for which it was written, so that we may confidently predict that it will be appreciated just as much as the «Handbook» mentioned at the beginning of this notice.

* * *

THE POST-OFFICE THE CITADEL OF AMERICAN LIBERTY. An Essay by *James L. Cowles*. Reprinted from «The Coming Age». — Boston, June 1899.

This little pamphlet, which is the reprint of an article published in «The Coming Age» of Boston, warmly recommends the centralization of all the public means of conveyance in the United States (Railways, Telegraphs, etc.), and their management by the Post Office. A complete reform of the American railway fares is to go hand in hand with the above: — Uniform reduced tariffs for the conveyance of persons and goods are to replace the present high and complicated scales. The author, who is at the same time a great supporter of the exceedingly cheap rate of postage for newspapers and stitched books in America — 1 cent a pound — that is of articles known as «second class matter», which the Postal Administration itself considers as being too cheap and to which it ascribes its chronic postal deficiency. The author is not of the opinion of the Post Office; he strongly opposes any in-

tration des postes elle-même considère comme étant trop modéré et auquel elle attribue ses déficits chroniques. L'auteur n'est pas de l'avis de l'Administration des postes à ce sujet; il combat avec vigueur toute élévation de ce tarif et il émet même l'opinion « que le tarif réduit des journaux, publications périodiques, brochures, etc., de la poste américaine a probablement contribué dans une plus large mesure, pendant ces dix dernières années, au développement de l'instruction du peuple américain que l'enseignement gratuit pour lequel le pays dépense chaque année des sommes considérables. »

Tout en nous abstenant de nous prononcer sur le contenu de cette petite brochure qui a surtout un caractère de polémique, nous croyons cependant devoir la signaler à nos lecteurs, parce qu'elle contient un grand nombre de renseignements très intéressants et qu'elle émane d'un homme lettré, qui est en même temps un grand ami du service postal.

* * *

JAARBOEKJE DER POSTERIJEN EN TELEGRAPHIE 1900. Onder Redactie van W. Huisman jr., Commies der Posterijen te Almelo.

L'Annuaire des postes et des télégraphes néerlandais pour l'année 1900 ne le cède en rien à ses prédécesseurs. Il contient les portraits des hommes qui ont le plus contribué à faire passer la « loi sur le cautionnement » (*Borgtochtenwet*) du 14 juillet 1898, qui a une très grande importance pour les fonctionnaires des postes et des télégraphes des Pays-Bas. Ce sont: MM. Pierson, Ministre des finances, J. P. Moltzer, Membre du Conseil d'État, A. Kerdijk, Membre de la 2^e Chambre des États généraux, et J. B. Kan jr., Secrétaire du Ministère des finances.

chierten Büchern — 1 Cent für das Pfund —, des sogenannten Tarifs für »second class matter«, den die Postverwaltung selbst bekanntlich als zu sehr ermässigt, als die Kosten nicht deckend und demzufolge als die Quelle ihres chronischen Defizits erachtet. Davon will jedoch der Herr Verfasser nichts wissen; er spricht sich mit Entschiedenheit gegen jede Erhöhung dieses Tarifs aus, indem er sogar die Behauptung aufstellt, « dass der billige Tarif der amerikanischen Post für die Beförderung von Zeitungen, Zeitschriften und Broschüren etc. in den letzten 10 Jahren wahrscheinlich mehr für die Erziehung des amerikanischen Volkes gewirkt habe, als das System des unentgeltlichen Schulunterrichts, für welchen das Land alljährlich so ungeheure Summen aufwende. »

Ohne zu den Erörterungen der kleinen Schrift, die einen vorwiegend polemischen Charakter hat, Stellung zu nehmen, möchten wir unsere Leser doch auf dieselbe aufmerksam machen, da sie auf knappem Raum viel Interessantes bietet und überall den wissenschaftlich gebildeten Autor und den warmen Freund des Postwesens verrät.

* * *

JAARBOEKJE DER POSTERIJEN EN TELEGRAPHIE 1900. Onder Redactie van W. Huisman jr., Commies der Posterijen te Almelo.

Das Jahrbuch der niederländischen Posten und Telegraphen für das Jahr 1900 reiht sich in würdiger Weise seinen Vorgängern an. Er ist diesmal mit den Lichtdruckbildern derjenigen Männer, die sich um das Zustandekommen des für die niederländischen Post- und Telegraphen-Beamten wichtigen und wohlthätigen « Bürgschaftsgesetzes » (*Borgtochtenwet*) vom 14. Juli 1898 verdient gemacht haben, geziert: nämlich des Finanzministers Pierson, des Mitgliedes des Staatsrates J. P. Moltzer, des Mitgliedes der zweiten Kammer der Generalstaaten A. Kerdijk und des Sekretärs im Finanzministerium J. B. Kan jr.

crease of this rate of postage and he even says that he doubts if the free school system for which the United States spend immense sums each year has done more for the education of the American people in the last ten years than the rate of postage for paper-covered literature.

While abstaining from giving any opinion on the contents of this little pamphlet which has more a polemic character, we however think it worth bringing to the notice of our readers, as it contains some very interesting information and is written by a scientific man who is at the same time a great friend of the post.

* * *

JAARBOEKJE DER POSTERIJEN EN TELEGRAPHIE 1900. Onder Redactie van W. Huisman jr., Commies der Posterijen te Almelo.

The yearbook of the Dutch Posts and Telegraphs for 1900 is in no way behind its predecessors. It contains the portraits of the men who contributed to the success of the important « Security Act » (*Borgtochtenwet*) of the 14th July 1898 which is a great boon for the Dutch Postal and Telegraph officers. They are:— Messrs. Pierson, Minister of Finance, J. P. Moltzer, Member of the State Council, A. Kerdijk, Member of the 2nd Chamber of the General States and J. B. Kan, jr., Secretary to the Minister of Finance.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXV^e volume.

N^o 3.

Berne, 1^{er} mars 1900.

Sommaire. LE SERVICE POSTAL FLUVIAL DE LA BOLIVIE. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DES PAYS-BAS EN 1898. — RÉFORME DES TAXES POSTALES DU MEXIQUE ET CHANGEMENTS DANS L'ORGANISATION DU SERVICE POSTAL INTERNE DE CE PAYS. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le service postal fluvial de la Bolivie.

Une des tâches les plus difficiles des Administrations des postes des Républiques de la Colombie, de l'Équateur, du Pérou et de la Bolivie consiste dans l'établissement de communications postales régulières dans les vastes territoires du bassin de l'Amazone, situés au-delà de la chaîne des Andes. Cependant l'obligation d'assurer des communications postales régulières devient de plus en plus impérieuse à mesure que le commerce et l'industrie envahissent ces territoires lointains et en majeure partie inexplorés pour y exploiter les précieux trésors naturels qu'ils renferment.

Comme ces régions manquent de routes, on comprend que l'on utilise, pour les transports postaux, les nombreuses rivières qui coulent à l'est des Cordillères et vont se jeter dans l'Amazone. Tout récemment, l'Administration des postes de la Bolivie a organisé un service postal fluvial particulièrement intéressant pour établir de meilleures communications postales avec le département du río Beni situé au nord-est de la République. Précédemment, il n'y avait qu'un service par trimestre entre Trinidad, la capitale dudit département située sur le río Mamoré, et Villabella, l'import-

Bolivianischer Fluss-Postdienst.

Es gehört zu den schwierigsten Aufgaben der Postverwaltungen in den Republiken Columbia, Ecuador, Peru und Bolivia, die grossen Länderstriche jenseits der Kette der Anden im Stromgebiete des Amazonen-Stromes mit regelmässigen Postverbindungen zu versehen. Und doch macht sich das Bedürfnis hierzu von Tag zu Tag dringlicher geltend, je mehr Handel und Industrie sich in diesen weiten, zum grossen Teil unerforschten Gebieten niederlassen, um die reichen Schätze der Natur, die dort aufgespeichert sind, zu heben und dem Weltverkehr zuzuführen.

Bei dem Mangel an Strassen, der sich dort fühlbar macht, liegt es nahe, die zahlreichen Wasseradern, die von der Ostseite der Cordilleren nach dem Amazonenstrom hinabrinnen, für den Postverkehr nutzbar zu machen. In neuester Zeit ist die bolivianische Postverwaltung damit vorgegangen, behufs Herstellung besserer Postverbindungen mit dem Nordosten der Republik, dem Departement des Río Beni, einen Fluss-Postdienst ins Leben zu rufen, dessen Einrichtung allgemeines Interesse beansprucht. Bisher bestand nur eine vierteljährlich wiederkehrende Postbeförderung von der Hauptstadt des genannten Departements Trinidad

The river postal service of Bolivia.

One of the most difficult tasks of the Post Office of the Republics of Columbia, Ecuador, Peru and Bolivia is to maintain regular postal communications in the vast territories of the Amazon river beyond the Andes. And yet, the more commerce and industry penetrate into these mostly unexplored regions to work the natural treasures they contain, the more imperious it is to secure these communications.

Owing to the want of roads, it was quite natural that the numerous rivers, which run from the East of the Cordilleras to the Amazon, would be made use of for postal purposes. The Bolivian Postal Administration has of late organized a most interesting river postal service for the maintenance of postal communications with the department of the Río Beni in the north-east of the Republic. Until then, there was only a quarterly postal service between Trinidad, the chief town of the said department on the Río Mamoré, and Villabella, an important customs station of Bolivia on the frontier of Brazil, where the two great rivers Mamoré and Beni unite to form the Río Madeira. This quarterly service has been replaced by the new prefect

tante station bolivienne des douanes qui se trouve à la frontière du Brésil, à l'endroit où les deux grandes rivières Mamoré et Beni se réunissent pour former le río Madeira. Ce service postal tout à fait insuffisant a été transformé en un service mensuel par le nouveau préfet du département du Beni. Les envois postaux sont transportés jusqu'à la « Cachuela Guajaramerin » par les chaloupes à vapeur que des maisons de commerce de Trinidad entretiennent sur la rivière Mamoré. À partir de cet endroit, les envois sont expédiés par canot sur Villabella aux frais des propriétaires des chaloupes. L'Administration des postes paye la modeste somme de 25 bolívianos*) pour un transport postal de Trinidad à Villabella. Dans la direction opposée, c'est-à-dire de Villabella à Trinidad, il n'a pas été possible jusqu'ici d'organiser un service fluvial régulier. Les chaloupes ne peuvent pas attendre le retour du canot qui transporte les dépêches de Guajaramerin à Villabella, parce qu'il lui faut 8 jours pour aller et revenir.

D'ailleurs, le chef du bureau des douanes de Villabella, où il n'y a pas encore de bureau de poste, ne s'est pas conformé aux instructions qui lui ont été données d'expédier, sans attendre l'arrivée de la poste de Trinidad, les dépêches postales pour cette localité de façon qu'elles parviennent à Guajaramerin pour pouvoir profiter des chaloupes qui retournent à Trinidad. De même, l'essai qui a été fait d'expédier les dépêches postales pour les établissements commerciaux situés à l'embouchure de la rivière Beni et plus particulièrement pour l'importante place commerciale de Riberaalta, sur le Beni, par la voie de Villabella, n'a pas réussi. Cet échec doit aussi être attribué au fait qu'il n'existe pas de bureau de poste à Villabella et que le chef du bureau des douanes de l'endroit n'a pas donné de suite non plus aux instructions qui lui ont été transmises de faire

am Río Mamoré nach der wichtigen bolivianischen Zoll- und Grenzstation gegen Brasilien, dem Orte Villabella am Zusammenfluss der grossen Ströme Mamoré und Beni, die nach ihrer Vereinigung den mächtigen Río Madeira bilden. Diese spärliche Postverbindung ist durch den neuen Präfekten des Departements Beni auf eine monatliche erweitert worden. Zur Beförderung der Postsendungen werden die Dampfbarkassen benutzt, welche Handelshäuser in Trinidad auf dem Mamoré-Flusse bis nach der « Cachuela Guajaramerin » hinabfahren lassen. Von diesem Punkte bis nach Villabella erfolgt die Weiterbeförderung mittels Kanoe für Rechnung der Besitzer der Dampfbarkassen. Für die Beförderung einer Post von Trinidad bis Villabella hat die Postverwaltung die mässige Summe von 25 Bolivianos *) zu entrichten. Leider ist es bis jetzt nicht gelungen, eine regelmässige Verbindung in umgekehrter Richtung von Villabella nach Trinidad auf diesem Wege einzurichten. Die Dampfbarkassen können die Rückkehr des von Guajaramerin nach Villabella entsandten Kanoes, welches für die Hin- und Rückfahrt 8 Tage braucht, nicht abwarten.

Andererseits hat der Zollverwalter von Villabella — eine Postanstalt besteht dortselbst noch nicht — der ihm erteilten Anweisung, eine Post mittels Kanoe, ohne die Ankunft einer Post aus Trinidad abzuwarten, jedesmal dergestalt abzufertigen, dass sie beim Eintreffen der Dampfbarkasse in Guajaramerin bereit liegt, nicht entsprochen. Auch der Versuch, auf dem Wege über Villabella Postsendungen nach den Handelsniederlassungen an dem dort einmündenden Beni-Flusse, insbesondere nach dem wichtigen Handelsplatze Riberaalta am Beni, gelangen zu lassen, ist nicht gelungen, anscheinend deshalb nicht, weil es in Villabella an einer Postanstalt fehlt und der Zollverwalter daselbst den ihm gegebenen Weisungen, die Postsendungen den Beni auf-

of the department of Beni by a monthly service. The mails are carried by the steamboats which the commercial firms of Trinidad run on the Mamoré river as far as « Cachuela Guajaramerin ». From the latter point to Villabella, the mails are carried by boat at the expense of the owners of the steamboats. For one mail transportation from Trinidad to Villabella, the Post Office pays the modest sum of 25 bolívianos*). Unfortunately it has not been possible, until now, to organize on that route a regular service in the opposite direction, that is from Villabella to Trinidad. The steamboats cannot wait the return of the boats conveying the mails from Guajaramerin to Villabella, a return journey between these two places taking 8 days.

Besides, the chief customs officer of Villabella—there is no post-office in the place—did not conform to the instructions he had received not to wait for the arrival of the mails from Trinidad, but to despatch the mails to Guajaramerin by boat in time to reach the steamboats in the latter place. The trial to send mails by way of Villabella to the commercial settlements on the Beni river, especially to the important commercial place of Riberaalta, did not succeed, most probably because there is no post-office at Villabella and the chief customs officer of the place did not act according to the instructions he had received to despatch the mails up the Beni as far as Riberaalta.

On the other hand, it has not yet been possible to organize on the Beni river, as far as the Brazilian frontier near Villabella or at least as far as Riberaalta, a postal service on the model of that existing on the Mamoré; the owners of the steamboats running

*) 1 bolíviano argent (à 100 centavos) = environ fr. 2. 25.

*) 1 Silber-Boliviano (à 100 Centavos) = etwa 2¼ Fr.

*) 1 silver bolíviano of 100 centavos = about 2¼ francs.

ransporter les dépêches postales jusqu'à Riberaalta, en amont du Beni.

Il n'a pas non plus été possible l'organiser, sur le río Beni, jusqu'à Villabella à la frontière du Brésil, ou tout au moins jusqu'à Riberaalta, un service postal fluvial analogue à celui qui fonctionne sur le río Mamoré, parce que les propriétaires des chaloupes à vapeur qui circulent sur le Beni demandent des prix exorbitants pour leur intervention.

Pour un voyage aller et retour entre Rurenabague, un port situé sur le Beni supérieur, et Riberaalta, situé sur le Beni inférieur, l'Administration des postes n'aurait pas dû payer moins de 1000 bolivianos, ce qui est une somme énorme, étant donné le poids relativement peu considérable des objets postaux à transporter. Cette offre a dû être repoussée.

On ne pouvait toutefois pas se contenter des communications postales qui avaient existé jusqu'alors avec les établissements commerciaux du río Beni, car elles ne répondaient plus aux exigences d'un service postal bien organisé. Une fois par semaine les objets postaux étaient expédiés à grands frais de La Paz à travers les Andes jusqu'à Reyes, sur le Beni, où ils restaient en souffrance jusqu'à ce qu'un commerçant ou un industriel quelconque offrit de les transporter à Riberaalta et aux établissements situés en deçà de cette localité. Il est aisé de se faire une idée des retards que subissaient les correspondances destinées aux comptoirs établis sur le Beni, comptoirs qui deviennent de plus en plus importants grâce à l'extension que prend l'exploitation de la gomme élastique. Le Gouvernement pâtissait aussi de cet état de choses, parce qu'il ne pouvait pas compter sur une réexpédition régulière, à partir de Reyes, des correspondances qu'il envoyait à ses fonctionnaires supérieurs à Riberaalta, où réside un sous-préfet (*Delegado nacional*).

wärts nach Riberaalta zu senden, keine Folge gegeben hat.

Andererseits ist es auch nicht möglich gewesen, eine Postbeförderung durch Dampfbarkassen auf dem Beni-Flusse bis an die brasilianische Grenze bei Villabella oder wenigstens bis nach Riberaalta, ähnlich der auf dem Mamoré bestehenden, ins Leben zu rufen, weil die Besitzer der den Beni befahrenden Dampfbarkassen zu unerhörte Preise für Übernahme der Postbeförderung fordern.

Für eine Fahrt von Rurenabague, einem Hafen am oberen Beni, bis nach dem oben genannten Handelsplatze Riberaalta am Unterlaufe dieses Flusses und zurück sollte die Postkasse nicht weniger als 1000 Bolivianos entrichten: eine ungeheure Summe im Vergleich zu dem geringen Gewicht der zu befördernden Postgegenstände. Diese Forderung musste abgewiesen werden.

Allerdings konnte der jetzige Zustand der Postbeförderung nach den Handelsniederlassungen am Benifluss nicht beibehalten werden, da er den Anforderungen eines geordneten Postwesens nicht entsprach. Die Postsendungen wurden nämlich bisher einmal wöchentlich von La Paz mit grossen Kosten über die Anden nach dem Orte Reyes am Beni geschafft, wo sie liegen blieben, bis irgend ein Kaufmann oder Industrieller sich freiwillig erbot, sie den Fluss hinunter nach Riberaalta und den zwischenliegenden Niederlassungen mitzunehmen. Welchen Verzögerungen auf diese Art die Korrespondenz nach den Faktoreien am Beni, deren Bedeutung in Folge der sich immer mehr steigenden Gewinnung des «Gummi elasticum» im Wachsen ist, ausgesetzt war, liegt auf der Hand. Auch die Regierung empfand das Missliche dieses Zustandes, indem ihre Korrespondenz an die in jener Gegend stationierten höheren Beamten — Riberaalta ist der Sitz eines Unter-Präfecten (*Delegado nacional*) — auf eine regelrechte Weiterbeförderung von Reyes aus nicht zu rechnen hatte.

on the Beni claiming unheard of prices for carrying the mails.

For a return journey between Rurenabague, a harbour on the Upper Beni, and the above mentioned commercial town of Riberaalta, on the Lower Beni, the Postal Administration would have had to pay no less than 1000 bolivianos, that is an extraordinary sum for a comparatively little weight of postal articles. This offer was refused.

The former postal communications with the commercial settlements on the Beni river could however not be maintained; they did not answer the requirements of a regular postal service. The mails were carried once a week at great expense from La Paz across the Andes to Reyes on the Beni, and there they remained until a merchant or a trader volunteered to take them to Riberaalta and to the intermediate settlements. It is easy to picture to oneself the delays which correspondence for the factories on the Beni must have suffered, delays which were the more prejudicial since the India-rubber trade is constantly on the increase in that district. The Government also felt this bad condition of affairs, for it could not reckon on a regular conveyance from Reyes of the official correspondence sent to the superior officers at Riberaalta, the residence of a vice-prefect (*Delegado nacional*).

To put a stop to this evil, the Government of the Republic decided to organize a postal service on the Beni by means of steamboats. These boats have already been ordered in Europe, and, until their arrival, the postal service will be effected by a

Pour remédier à ces inconvénients, le Gouvernement de la République a résolu d'établir, sur la Beni, un service postal au moyen de chaloupes à vapeur. Ces chaloupes ont été commandées en Europe; en attendant leur arrivée, le service postal sera effectué au moyen de bateaux à rames. Cet arrangement a été pris ensuite d'un avis donné, à la demande de l'Administration, par le P. Pablo Fernandez, de l'Ordre des Franciscains, un homme qui, grâce à ses longs services de missionnaire et à ses fréquents voyages, connaît bien ces régions éloignées.

Sur la proposition de ce religieux, l'Administration des postes a commandé, à Reyes, un bateau à rames d'un tonnage de 150 arrobas*). L'équipage de ce bateau se compose d'un capitaine-pilote (*capitán timonero*) et de 6 rameurs indigènes. Pour chaque voyage aller et retour entre le port de Rurenabaque et Riberaalta le capitaine reçoit 40 boliviens et chacun des rameurs 24 boliviens. Chaque homme reçoit en outre une indemnité de 50 centavos par jour pour ses provisions de route. Le voyage de Rurenabaque à Riberaalta, pour lequel on descend la rivière, doit être accompli en 12 jours au plus et le retour en 24 jours. Le bateau se met en route tous les matins à 6 heures; il s'arrête à 10 heures pour un halte de 1 à 2 heures, puis il reprend sa course pendant 4 heures consécutives. Il peut transporter 4 voyageurs au plus contre paiement d'une taxe de 120 boliviens par personne lorsqu'il descend la rivière et de 160 boliviens lorsqu'il la remonte. Ces taxes comprennent les frais d'entretien des voyageurs, comme c'est l'usage dans ces régions, et donnent droit au transport gratuit de 2 arrobas de bagages. Le bateau-poste peut accepter jusqu'à 80 arrobas de marchandises, à raison de 2 boliviens par arroba en descendant et de 3½ boliviens par arroba en remontant la rivière.

*) 1 arroba = environ 11½ kg.

Zur Beseitigung dieser Übelstände hat die Staatsregierung beschlossen, einen Postdienst auf dem Beni mittels eigener Dampfbarkassen einzurichten, die bereits in Europa in Auftrag gegeben sind. Bis zum Eintreffen dieser Fahrzeuge ist ein Postdienst durch Ruderboote eingerichtet worden. Der Plan hierzu gründet sich auf ein von der Postverwaltung eingefordertes Gutachten eines durch langjährige Thätigkeit als Missionar und häufige Reisen mit den Verhältnissen jener weltfernen Gegenden wohl vertrauten Mannes, des Pater Guardian des Franziskaner-Ordens Pablo Fernandez.

Auf dessen Vorschlag ist die Erbauung eines Ruderbootes bis zu einer Tragfähigkeit von 150 Arrobas*) in dem Orte Reyes in Auftrag gegeben worden. Dasselbe erhält eine Besatzung von 6 eingeborenen Ruderern und einem zugleich als Steuermann dienenden Kapitän (*Capitán timonero*). Der Kapitän bezieht für jede Hin- und Rückreise zwischen dem Hafen von Rurenabaque und Riberaalta einen Sold von 40 Bolivianos, jeder Ruderer einen solchen von 24 Bolivianos. Für die Beschaffung des auf der Reise erforderlichen Proviantes wird für den Kopf der Betrag von 50 Centavos täglich vergütet. Die Reise von Rurenabaque nach Riberaalta — stromabwärts — darf nicht über 12 Tage, die Rückfahrt — stromaufwärts — nicht mehr als 24 Tage dauern. Dabei ist Bedingung, dass alltäglich um 6 Uhr früh abgefahren und bis 10 Uhr gerudert wird. Nach einer Ruhezeit von 1 bis 2 Stunden ist die Fahrt noch weitere 4 Stunden fortzusetzen. Das Post-ruderboot darf höchstens 4 Reisende mitnehmen gegen Zahlung eines Fährlohnes von 120 Bolivianos für die Thalfahrt und von 160 Bolivianos für die Fahrt zu Berg für jede Person. In diesem Fährlohne ist die Verpflegung des Reisenden, wie sie in diesen Gegenden üblich ist, mit inbegriffen, auch wird jedem Reisenden ein Freigepäck bis zum Gewicht von

*) 1 Arroba = ca. 11½ kg.

rowing-boat. The Postal Administration came to that resolution after having asked the advice of Pater Pablo Fernandez of the Franciscan Order, a man who is especially well acquainted with the circumstances in these regions, having travelled a good deal in his long missionary career.

On his proposal, the Government ordered at Reyes the construction of a rowing-boat of a tonnage of 150 arrobas*). The crew of this boat is composed of one pilot who acts as captain (*Capitán timonero*) and 6 native rowers. For a return journey between the harbour of Rurenabaque and Riberaalta the captain receives 40 bolivianos, and each rower 24. Each man receives, in addition, a sum of 50 centavos a day for his food. The down journey from Rurenabaque to Riberaalta must not last more than 12 days; the up journey, not more than 24 days. During the journey the boat starts at 6 a. m., stops at 10 a. m. for 1-2 hours' rest, and then resumes for 4 consecutive hours. There is accommodation for 4 passengers in the boat; the fare per person is 120 bolivianos for the down journey and 160 for the up journey. These prices include the customary board in these regions, and the free conveyance of luggage up to 2 arrobas in weight for each passenger. The post boat can also take 80 arrobas of goods at the rate of 2 bolivianos per arroba for the down journey and 3½ bolivianos for the up journey.

On the first up and down journey, the post boat must stop at every settlement or factory (*barraca*) on both sides of the river for delivering and taking up the mails. On the subsequent journeys it will only stop at

*) 1 arroba = about 11½ kg.

Le bateau-poste est tenu de faire halte, à l'aller et au retour de la première course, à tous les établissements ou comptoirs (*barracas*) situés sur les deux rives de la rivière pour y déposer ses dépêches et prendre celles qui lui sont destinées. À partir de la 2^e course, le bateau ne s'arrêtera plus qu'aux établissements où le directeur aura fait hisser à son approche le drapeau national bolivien pour l'aviser qu'il a des correspondances à lui remettre. Les propriétaires ou les directeurs de comptoirs ont l'obligation de prêter secours au bateau-poste contre paiement d'une indemnité. Les courses sur le Beni auront lieu une fois par mois dans les deux directions. Mais comme un voyage aller et retour, sans arrêt au point terminus, ne peut s'effectuer qu'en 36 jours, il faudra se procurer 2 bateaux.

L'Administration des postes estime que ce nouveau service lui coûtera 400 bolivianos pour chaque voyage aller et retour. Cette somme se décompose comme suit:

1 capitaine	40 bolivianos
6 rameurs	144 »
Entretien du capitaine et des 6 rameurs pendant 55 jours, à raison de 50 centavos par jour et par homme	192½ »
Autres dépenses	23½ »

Total, comme ci-dessus, 400 bolivianos.

Il est à remarquer que l'Administration évalue la durée totale de chaque voyage à 55 jours, pour tenir compte des arrêts au point terminus de la course et des retards inévitables.

Si l'estimation de ces frais est exacte, il suffira d'un seul voyageur à l'aller et au retour et de quelques arrobas de marchandises pour couvrir les dépenses du service. En cas d'em-

2 Arrobas gewährt. Das Postboot nimmt im ganzen bis zu 80 Arrobas Frachtgüter mit nach dem Tarifsatze von 2 Bolivianos für die Arroba auf der Hinabreise und von 3½ Bolivianos für die Arroba auf der Reise stromaufwärts.

Das Postboot hält bei der ersten Reise sowohl auf der Thalfahrt wie auch auf der Bergfahrt an allen Niederlassungen, Faktoreien (*barracas*) auf beiden Flussufern an, um Korrespondenz abzuliefern bezw. zu empfangen. Bei der zweiten und den spätern Reisen wird nur an *den* Niederlassungen angehalten, wo der Verwalter der betreffenden Faktorei durch Hissung einer bolivianischen Flagge das herannahende Postboot darauf aufmerksam gemacht hat, dass Korrespondenz in Empfang zu nehmen ist. Die Faktoreienbesitzer oder Verwalter haben die Verpflichtung, dem Postboote gegen angemessene Entschädigung jede gewünschte Unterstützung zu leisten. Das Postruderboot wird den Beni monatlich einmal hinauf und hinunter fahren. Da die Hin- und Rückreise, ohne Aufenthalt am Endpunkte, wie oben erwähnt, 36 Tage erfordert, so müssen zu diesem Behufe 2 Boote in Dienst gestellt werden.

Die Kosten des neuen Dienstes berechnet die bolivianische Postverwaltung wie folgt:

für den Kapitän	40 Bolivianos,
» die 6 Ruderer	144 »
» die Verpflegung des Kapitäns und der Mannschaft auf 55 Tage nach dem Satze von 50 Centavos täglich auf den Kopf	192½ »
sonstige Ausgaben	23½ »
zusammen	400 Bolivianos

für jede Hin- und Rückreise, deren Gesamtdauer die Verwaltung in Betracht des notwendigen Aufenthalts am Endpunkte und voraussichtlicher Verzögerungen unterwegs auf 55 Tage veranschlagt.

Treffen diese Schätzungen zu, so ist leicht ersichtlich, dass bei Beförderung auch nur eines Reisenden

such factories where the manager hoists the Bolivian flag at the approach of the boat to inform the captain that correspondence is to be taken up. The owners or the managers of the factories are bound to give help to the post boats; they are paid for the services rendered. The post rowing-boat on the Beni is to make a return journey every month. But since a return journey takes 36 days without stopping at the terminus, two boats will have to be made use of.

The new service will cost about 400 bolivianos for each return journey according to the following estimates of the Bolivian Postal Administration:—

1 captain	40	bolivianos.
6 rowers	144	»
Boarding expense of the captain and his 6 men for 55 days at 50 centavos per day and per man .	192½	»
Other minor expenses	23½	»

Total as above 400 bolivianos.

In its estimates the Post Office reckoned 55 days for each return journey to make allowance for the stay at the terminus and the unavoidable delays en route.

Should these estimates prove sufficient the conveyance of one passenger each way and of a few arrobas of goods will cover the expenses of the

ploi régulier du bateau-poste par les voyageurs, cette entreprise fournira des excédents à la Caisse postale.

La surveillance du service postal fluvial sur le Beni a été confiée au chef du bureau des postes de Reyes et au chef de bureau qui a été nommé récemment à Riberaalta; ces deux fonctionnaires sont eux-mêmes placés sous la direction du sous-préfet de cette dernière localité.

La Caisse d'épargne postale des Pays-Bas en 1898.

Le rapport annuel de la Caisse d'épargne postale des Pays-Bas pour l'année 1898 permet de constater que cette institution continue de se développer d'une manière satisfaisante.

Le nombre total des livrets d'épargne en circulation à la fin de 1898 s'élevait à 693,228, contre 627,409 à la fin de l'année précédente. Pendant l'année que le rapport concerne, le nombre de ces livrets s'est donc accru de 65,819 ou de 10,5 %.

Au 31 décembre 1898, il y avait 138,5 déposants par 1000 habitants. C'était la province de la Hollande septentrionale qui en fournissait le plus grand nombre; on y comptait 199,8 déposants sur 1000 habitants; venaient ensuite la province d'Utrecht avec 174,2, le Limbourg avec 143,6, la Zélande avec 143,5, la Hollande méridionale avec 140,8, le Brabant septentrional avec 140,5, la Gueldre avec 134, l'Overysse avec 107,3, la Frise avec 69,5, la Drenthe avec 63,9 et la province de Groningue avec 51,4 déposants par 1000 habitants.

En 1898, il a été effectué 1,057,453 dépôts pour une somme totale de 34,706,280.22 florins*), contre 976,435 dépôts pour une somme de 31,736,335.60 florins l'année d'avant.

*) 1 florin (Gulden) = 100 cents = environ fr. 2.08.

auf der Hin- und Rückfahrt und der Mitnahme einiger Fracht die Gesamtkosten der Postfahrt Deckung finden, während bei lebhafterer Benutzung des Postbootes für den Reiseverkehr Überschüsse für die Postkasse zu erwarten sind.

Die Aufsicht über den Fluss-Postdienst auf dem Beni ist dem Postvorsteher von Reyes und dem neu ernannten Postvorsteher von Riberaalta unter der Oberleitung des an letzterem Orte sesshaften Unterpräfekten übertragen worden.

Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1898.

Der Jahresbericht der niederländischen Postsparkasse für 1898 lässt eine weitere günstige Entwicklung dieser Einrichtung erkennen.

Die Gesamtzahl der in Umlauf befindlichen Bücher betrug Ende 1898: 693,228, gegen 627,409 am Schlusse des Vorjahres. Die Vermehrung im Jahre 1898 beläuft sich daher auf 65,819 Bücher oder 10,5 %.

Auf je 1000 Einwohner kamen am 31. Dezember 1898 138,5 Einleger. Die meisten Sparer weist die Provinz Nordholland auf, in welcher 199,8 Einleger auf je 1000 Einwohner entfallen, dann kommen Utrecht mit 174,2, Limburg mit 143,6, Seeland mit 143,5, Südholland mit 140,8, Nordbrabant mit 140,5, Geldern mit 134, Overysse mit 107,3, Friesland mit 69,5, Drenthe mit 63,9 und Groningen mit 51,4.

Die Gesamtzahl der Einlagen im Jahre 1898 belief sich auf 1,057,453 und der Betrag derselben auf 34,706,280.22 Fl. *) gegen 976,435 Einlagen in der Höhe von 31,736,335.60 Fl. im Vorjahre.

Der Gesamtbetrag der Einlagen, auf je 1000 Einwohner berechnet,

*) 1 Gulden (Fl.) = 100 Cents = circa Fr. 2.08.

undertaking, whereas the regular use of the boat by passengers would bring in a surplus to the postal exchequer.

The supervision of the river postal service on the Beni has been entrusted to the postmaster of Reyes and to the newly elected postmaster of Riberaalta; these two officers are in their turn under the supervision of the vice-prefect of the latter place.

The Dutch Post Office Savings Bank in 1898.

The annual report of the Dutch Post Office Savings Bank for 1898 shows that this institution is still developing in a satisfactory manner.

The total number of deposit books in circulation at the close of 1898 was 693,228 as against 627,409 at the close of 1897. The increase for the year under review was consequently 65,819 books or 10.5 per cent.

On the 31st December 1898, there were 138.5 depositors to every 1000 inhabitants. The province of North Holland had the greatest number of depositors; they numbered 199.8 to every 1000 inhabitants. Then follow:—Utrecht with 174.2, Limbourg with 143.6, Zealand with 143.5, South Holland with 140.8, North Brabant with 140.5, Gelderland with 134, Overysse with 107.3, Friesland with 69.5, Drenthe with 63.9 and Groningen with 51.4 to every 1000 inhabitants.

The total number of deposits amounted, in 1898, to 1,057,453 and the value of the same to 34,706,280.22 gulden *) as against 976,435 deposits for 31,736,335.60 gulden in the previous year.

*) 1 gulden (fl.) = 100 cents = about fr. 2.08.

Le montant total des dépôts par 1000 habitants, qui était de 6439.14 florins à la fin de 1897, s'élevait à 6935.42 florins au 31 décembre 1898, et la moyenne de chaque dépôt, qui avait été de 32.50 florins en 1897, s'est élevée à 32.82 florins en 1898.

Le nombre des dépôts effectués au moyen de timbres-poste, qui représentait les 5,6 % du nombre total des dépôts en 1897, s'est accru de 0,3 % pendant l'année que le rapport concerne, tandis que le nombre total des dépôts au-dessous de 10 florins a diminué de 0,8 %.

Les remboursements opérés en 1898 représentaient les 29,1 % du montant total des dépôts effectués dans le courant de l'année et de l'avoir des déposants au 31 décembre 1897.

Le montant moyen de chaque remboursement s'est élevé à 66.47 florins, contre 64.54 en 1897.

En ce qui concerne les remboursements intégraux, le rapport fait remarquer que, en 1898, un déposant sur 21 a exigé le remboursement intégral de son compte. En outre, 2905 livrets d'épargne ont dû être liquidés par suite du décès des titulaires.

Le placement des dépôts a produit, en 1898, un montant

	de fl. 2,049,007.55
dont une somme de	» 1,672,406.36
a été bonifiée aux déposants à titre d'intérêts, de sorte que l'excédent, pour l'année que le rapport concerne, s'est élevé à	» 376,601.19.
L'excédent de l'année 1897 ayant atteint la somme de	» 357,871.20

il y a donc eu, en 1898, une augmentation de fl. 18,729.99.

Le placement des dépôts a produit un intérêt moyen de 3,03 %.

Dans le courant de l'année, il a été fait 199 achats de fonds de l'État pour le compte des déposants pour les sommes suivantes, savoir:

a. Inscriptions nominatives au Grand-Livre de la Dette nationale 2½ % fl. 31,700. —

welcher Ende 1897 sich auf 6439.14 Fl. bezifferte, war Ende 1898 auf 6935.42 Fl. und der Durchschnittsbetrag einer Einlage von 32.50 Fl. im Jahre 1897 auf 32.82 Fl. im Jahre 1898 gestiegen.

Die Zahl der in Freimarken bewirkten Einlagen, welche im Jahre 1897 5,6 % der Gesamtzahl der Einlagen ausmachte, hat sich im Jahre 1898 um 0,3 % vermehrt, während die Gesamtzahl der Einlagen unter 10 Fl. um 0,8 % zurückgegangen ist.

Die Rückzahlungen des Jahres 1898 betrugen 29,1 % des Gesamtbetrages der im Laufe dieses Jahres bewirkten Einlagen, zuzüglich des Guthabens der Einleger am 31. Dezember 1897.

Der durchschnittliche Betrag jeder Rückzahlung stellte sich auf 66.47 Fl., gegen 64.54 im Jahre 1897.

Bezüglich der Vollrückzahlungen bemerkt der Bericht, dass im Jahre 1898 ein Einleger auf 21 sich den vollen Betrag seines Guthabens hat zurückzahlen lassen, und dass die Zahl derjenigen Bücher, deren Guthaben wegen des Todes ihrer Inhaber voll zurückgezahlt werden mussten, sich auf 2905 belaufen hat.

Durch Veranlagung der Einlagen wurden im Jahre 1898 an Zinsen eingenommen . .	Fl. 2,049,007.55 ;
von diesem Betrage sind die den Einlegern vergüteten Zinsen von . . .	» 1,672,406.36
in Abzug zu bringen, so dass der Ueberschuss für 1898 sich auf . . .	Fl. 376,601.19
beläuft. Gegenüber dem Überschusse von . . .	» 357,871.20

im Jahre 1897 ergibt sich somit ein Mehrbetrag von . Fl. 18,729.99.

Im Durchschnitt hat die Veranlagung 3,03 % abgeworfen.

Für Rechnung der Einleger wurden in 199 Fällen Spargelder in Staatsschuldtiteln angelegt, und zwar

a. durch namentliche Eintragungen in das Hauptbuch der Staatsschuld zu 2½ % . . . Fl. 31,700,

The total amount of deposits to every 1000 inhabitants rose from fl. 6439.14 at the end of 1897 to fl. 6935.42 at the end of 1898, and the average amount of each deposit from fl. 32.50, in 1897, to fl. 32.82 in 1898.

The number of deposits made by means of postage stamps, which in 1897 was 5.6 per cent. of the total number of deposits, increased by 0.3 per cent. in 1898, while the total number of deposits under 10 gulden decreased by 0.8 per cent.

The withdrawals amounted to 29.1 per cent. of both the total amount of the deposits made during the year and the balance standing to the credit of depositors on the 31st December 1897.

The average amount of each withdrawal was fl. 66.47 as against fl. 64.54 in 1897.

With respect to the entire withdrawals the report states that in 1898 one out of 21 depositors withdrew the total balance standing to the credit of his deposit book, and that the number of books which had to be closed in consequence of the death of the owners amounted to 2905.

In 1898, the interest of the capital deposited amounted to fl. 2,049,007.55.
Of this sum . . . » 1,672,406.36
were credited to the depositors, so that the surplus for 1898 amounted to . . . fl. 376,601.19.
The surplus for 1897 amounting to . . . » 357,871.20
there is consequently an increase of . . . fl. 18,729.99 for the year under review.

On the average, the deposits were invested at 3.03 per cent.

In 199 cases deposits were invested in Government Stock at the request of the depositors.

The sums invested were as follows:—
a. Nominal entries in the ledger of the National Debt 2½ per cents fl. 31,700

- b. Inscriptions nominatives
au Grand-Livre de la
Dette nationale 3 % fl. 51,100. —
c. Obligations de l'État au
porteur 3 % » 64,000. —
d. Certificats de la Dette
nationale 2½ % » 17,200. —
e. Certificats de la Dette
nationale 3 % » 24,700. —

Par suite de l'encaissement des
intérêts des inscriptions nominatives
au Grand-Livre de la Dette nationale,
il a pu être inscrit une somme de
fl. 1904. 25 au profit de 125 titulaires
de livrets d'épargne.

Les frais d'exploitation se sont
élevés, en 1898, à environ 265,300
florins, soit à 0,375 % de l'avoir
total des déposants. Ils se sont en
conséquence élevés à fl. 0.18 pour
chaque opération et à fl. 0.38 par
déposant.

Le nombre des bureaux de poste
chargés du service de la caisse d'é-
pargne postale s'est accru de 16; il
s'élevait à 1304 à la fin de l'année
1898.

Tous les bureaux de poste, à l'ex-
ception de 11 bureaux auxiliaires, sont
ouverts au service de la caisse d'é-
pargne.

Au 31 décembre 1898, le nombre
des titulaires de livrets s'élevait à
693,228. Dans le courant de l'année,
ces titulaires ont effectué 1,057,453
dépôts pour une somme totale de
fl. 34,706,280. 22 et 421,453 rem-
boursements pour fl. 28,013,018. 16.
Par suite, la moyenne de chaque dé-
pôt a été de fl. 32.82, celle de chaque
remboursement de fl. 66.47 et l'avoir
moyen de chaque déposant de fl. 100.99.

À la fin de l'année 1898, les
693,228 livrets d'épargne en circulation
se répartissaient comme suit, d'après
leur importance:

Nombre de livrets.	Solde de chaque livret.
175,004	moins de fl. 1
159,143	fl. 1 à » 10 exclusivement
194,128	» 10 » » 100 »
145,620	» 100 » » 800 »
15,211	» 800 » » 1200 »
4,060	» 1200 » » 2400 »
62	» 2400 et plus.

Le nombre des dépôts scolaires
effectués au moyen de timbres-poste

- b. desgleichen zu 3 % . Fl. 51,100,
c. in auf den Inhaber
lautenden 3 % igen
Staatsobligationen . . » 64,000,
d. in 2½ % igen Staats-
schuldsscheinen . . . » 17,200,
e. in 3 % igen Staats-
schuldsscheinen . . . » 24,700.

Durch Einkassierung der von den na-
mentlichen Eintragungen in das Staats-
schuldbuch herrührenden Zinsen konn-
ten 125 Einlegern Fl. 1904.25 in ihren
Büchern gutgeschrieben werden.

Die Betriebskosten stellten sich für
das Jahr 1898 auf ungefähr 265,300 Fl.
oder auf 0,375 % des Gesamtguthabens
der Einleger, auf 0.18 Fl. für jede
Amtshandlung und auf 0.38 Fl. für
jeden Einleger.

Die Zahl der mit Wahrnehmung
von Postsparkassengeschäften betrauten
Postanstalten hat sich um 16 ver-
mehrt, sodass die Gesamtzahl der-
selben Ende 1898 sich auf 1304 stellte.
Von allen Postanstalten (einschliesslich
der Hilfsanstalten) nahmen nur 11
(Hilfs-) Anstalten nicht an den Spar-
kassengeschäften teil.

Ende 1898 waren 693,228 Einleger
vorhanden, welche im Laufe des Be-
richtsjahres 1,057,453 Einlagen in der
Höhe von 34,706,280.22 Fl. bewirkt
hatten, und an welche 421,453 Rück-
zahlungen in der Höhe von 28,013,018.16
Fl. geleistet worden waren. Jede
Einlage belief sich somit durchschnitt-
lich auf 32.82 Fl., jede Rückzahlung
auf 66.47 Fl. und das Guthaben
jedes Einlegers auf 100.99 Fl.

Von den Ende 1898 in Umlauf
befindlichen 693,228 Büchern hatten

	ein Guthaben von
175,004	weniger als 1 Fl.,
159,143	1 bis ausschl. 10 » ,
194,128	10 » » 100 » ,
145,620	100 » » 800 » ,
15,211	800 » » 1200 » ,
4,060	1200 » » 2400 » und
62	2400 und darüber.

Die Zahl der in den Schulen
mittels 1 Centmarken bewirkten Ein-

- b. Ditto 3 per cents . . fl. 51,100
c. 3 per cents Government
Stock to the bearer . » 64,000
d. 2½ per cents Govern-
ment consols . . . » 17,200
e. 3 per cents Government
consols . . . » 24,700.

A sum of fl. 1904. 25 could be
credited to 125 depositors in conse-
quence of the collecting of the inter-
est from the nominal entries in the
ledger of the National Debt.

The working expenses for the year
1898 amounted to about fl. 265,300,
that is to 0.375 per cent. of the total
capital of the depositors or 0.18 fl.
for each transaction or 0.38 fl. for
each depositor.

The number of post-offices trans-
acting savings bank business increased
by 16 during the year under review;
on the 31st December their number
amounted to 1304. All the post-offices
and auxiliary post-offices, except 11
auxiliary post-offices, transacted sa-
vings bank business.

At the end of 1898, the Savings
Bank numbered 693,228 depositors.
During the year, these depositors made
1,057,453 deposits for a total sum of
fl. 34,706,280. 22 and 421,453 with-
drawals for a sum of fl. 28,013,018. 16.
Each deposit amounted on an average
to fl. 32.82, each withdrawal to fl.
66.47 and the capital of each depo-
sitor to fl. 100.99.

Reckoned according to the amount
of deposited capital the 693,228 books
in circulation at the end of 1898 were
divided as follows:—

Books.	Capital.
175,004 had less than	1 guilder
159,143 » 1 to exclus.	10 »
194,128 » 10 » »	100 »
145,620 » 100 » »	800 »
15,211 » 800 » »	1200 »
4,060 » 1200 » »	2400 »
62 » 2400 gulden and more.	

The number of school deposits in
1 cent stamps amounted to 40,549 as

d'un cent s'est élevé à 40,549, contre 33,700 l'année d'avant. Il a donc augmenté de 6849 ou de 20 %. Il a, en outre, été effectué 21,343 dépôts (1897: 21,040) au moyen de cartes d'épargne de 20 timbres-poste de 5 cents chacune.

En 1898, il a été ouvert 762 livrets d'épargne (1897: 634) à des marins qui se trouvaient à bord de bâtiments de la marine dans les colonies ou dans des eaux étrangères. L'avoir total de ces livrets s'élevait à fl. 133,336.07, contre fl. 99,027.35 en 1897.

Le nombre des demandes et des autorisations de remboursement transmises par la voie télégraphique augmente chaque année. En 1898, il a été fait droit à 942 demandes de l'espèce pour une somme totale de fl. 209,634.79.

Dans les relations entre les Pays-Bas et la Belgique, il a été opéré:

1° 21 transferts, pour une somme de fl. 3848.05, de la Caisse générale d'épargne et de retraite belge sur la Caisse d'épargne néerlandaise, et 39 transferts, pour une somme de fl. 8063.08, de la Caisse d'épargne néerlandaise sur la Caisse générale d'épargne et de retraite belge;

2° 93 remboursements, pour une somme de fl. 23,968.75, en Belgique sur des livrets dont les versements avaient été faits aux Pays-Bas, et 67 remboursements, pour fl. 28,958.61, aux Pays-Bas sur des livrets dont les versements avaient été faits en Belgique.

Les transferts se sont donc élevés à fl. 11,911.13, contre fl. 14,805.85 en 1897, et les remboursements à fl. 52,927.36, contre fl. 40,256.99 en 1897.

lagen hat sich auf 40,549 belaufen, gegen 33,700 im Jahre 1897. Die Vermehrung stellt sich somit auf 6849 oder auf 20 %.

Durch Sparkarten, welche mit je 20 Freimarken zu 5 Cents beklebt werden, sind 1898 21,343 Einlagen (1897: 21,040) bewirkt worden.

An Angehörige der Marine, welche sich an Bord von niederländischen Schiffen in den Kolonien oder fremden Gewässern befinden, wurden 762 Bücher (1897: 634) ausgegeben, welche ein Gesamtguthaben von 133,336.07 Fl. (1897: 99,027.35 Fl.) hatten.

Die Zahl der auf telegraphischem Wege gestellten und genehmigten Anträge auf Rückzahlungen nimmt stetig zu; im Jahre 1898 wurden 942 solcher Zahlungsgenehmigungen über im Ganzen 209,634.79 Fl. erteilt.

Im Verkehr zwischen Niederland und Belgien fanden statt:

1. Übertragungen von Guthaben: 21 mit Fl. 3848.05 aus der belgischen auf die niederländische Sparkasse und 39 mit Fl. 8063.08 aus der niederländischen auf die belgische Sparkasse;

2. Rückzahlungen: 93 mit Fl. 23,968.75 in Belgien von in Niederland eingezahlten Beträgen und 67 mit 28,958.61 in Niederland von in Belgien eingezahlten Beträgen.

Im Ganzen sind Fl. 11,911.13 (1897: Fl. 14,805.85) übertragen und Fl. 52,927.36 (1897: 40,256.99 Fl.) zurückgezahlt worden.

against 33,700 at the close of 1897; there is consequently an increase of 6849 such deposits or 20 per cent.

In 1898, 21,343 deposits (1897:— 21,040) were made by means of saving cards of 20 postage stamps of 5 cents each.

At the close of the year sailors on board of ships of the Dutch Navy in the colonies or in foreign waters possessed 762 deposit books with a capital of fl. 133,336.07, as against 634 books with fl. 99,027.35 at the end of 1897.

The number of applications for, and authorization of, withdrawals transmitted by telegraph is steadily increasing; during the year under review 942 such warrants for fl. 209,634.79 were issued.

The transactions between the Netherlands and Belgium were as follows:—

1.— Transfers of capital —

21 for fl. 3848.05 from the Belgian to the Dutch Savings Bank and 39 for fl. 8063.08 from the Dutch to the Belgian Savings Bank.

2.— Withdrawals —

93 for fl. 23,968.75 in Belgium of deposits made in the Netherlands and 67 for fl. 28,958.61 in the Netherlands of deposits made in Belgium.

The aggregate transfers amounted to fl. 11,911.13 (1897:— fl. 14,805.85) and the withdrawals to fl. 52,927.36 (1897:— fl. 40,256.99).

Réforme des taxes postales du Mexique et changements dans l'organisation du service postal interne de ce pays.

Le « *Boletín Postal* » de l'Administration des postes mexicaines publie, dans

Portoreformen und organisatorische Änderungen im inneren Verkehr von Mexiko.

Das « *Boletín Postal* » der mexikanischen Postverwaltung veröffent-

Changes in the postage rates and in the organization of the domestic service of Mexico.

The « *Boletín Postal* » of the Postal Administration of Mexico publishes

un supplément (N° VII de février 1899), les modifications importantes qui ont été apportées aux tarifs postaux des États-Unis du Mexique et à l'organisation du service postal interne de ce pays. Ces modifications, qui ont été sanctionnées le 26 janvier 1899 par un décret du Président de la République, Señor Porfirio Díaz, sont entrées en vigueur le 1^{er} avril suivant. Les facilités accordées au public sont motivées par la situation prospère des finances de la République, par l'augmentation incessante du trafic postal mexicain et par la conviction toujours plus ferme que la poste doit être considérée comme une institution d'utilité publique et non comme une source de revenus. L'Administration du Mexique s'est inspirée à cet effet de ce qui s'est fait à l'étranger et elle a considéré comme un devoir, en sa qualité de membre de l'Union postale universelle, d'adopter les mesures libérales existant dans les autres pays de l'Union.

Les innovations adoptées et déjà mises en pratique sont les suivantes:

1^o *Fixation de la taxe interne des lettres* à 5 centavos par port simple (15 grammes) et réduction de la taxe des cartes postales simples de 3 à 2 centavos. Les cartes-lettres sont soumises à la taxe des lettres ordinaires. Les cartes-lettres et les cartes postales avec réponse payent le double de la taxe ordinaire.

Dans le service postal urbain et suburbain, la taxe des lettres et des cartes-lettres est de 2 centavos par port simple et la taxe des cartes postales de 1 centavo; les cartes-lettres et les cartes postales avec réponse payent le double des taxes sus-indiquées.

2^o *Organisation du service de distribution et du service urbain* dans tous les endroits importants où l'Administration le juge utile.

Les objets provenant de tout autre endroit que celui où se trouve le

licht in einem Ergänzungshefte zu Heft VII vom Februar 1899 eine Reihe wichtiger Änderungen im Taxwesen und in den Betriebseinrichtungen für den inneren Postverkehr des mexikanischen Staatenbundes. Dieselben stützen sich auf das Dekret des Präsidenten der Republik, Señor Porfirio Díaz, vom 26. Januar 1899 und sind mit dem 1. April 1899 in Wirksamkeit getreten. Begründet werden die dem Publikum gewährten Erleichterungen mit dem Hinweis auf den blühenden Stand der Einnahmen der Republik, auf die fortschreitende Steigerung des mexikanischen Postverkehrs und die sich immer mehr befestigende Überzeugung, dass die Post als eine der öffentlichen Wohlfahrt gewidmete Anstalt und nicht als eine Einnahmequelle zu erachten sei. Im einzelnen wird auf gleichartige Einrichtungen des Auslandes und auf die Verpflichtung Mexikos, als Glied des Weltpostvereins hinter den liberalen Massregeln anderer Vereinsstaaten nicht zurückzubleiben, Bezug genommen.

Die beschlossenen und bereits ins Werk gesetzten Neuerungen bestehen in folgendem:

1. *Festsetzung des internen Briefportos* auf 5 Centavos für den einfachen, das heisst nicht über 15 g. schweren Brief, und Herabsetzung des Portos für einfache Postkarten von 3 auf 2 Centavos. Kartenbriefe unterliegen dem Porto für gewöhnliche Briefe. Kartenbriefe mit Antwort und Postkarten mit Antwort haben den doppelten Satz wie einfache Gegenstände dieser Art zu entrichten.

Im Stadtpostverkehr und im Vorortsverkehr werden für einfache Briefe und Kartenbriefe 2 Centavos, für Postkarten 1 Centavo erhoben, für Kartenbriefe und Postkarten mit Antwort die doppelten Sätze wie für einfache Gegenstände derselben Art.

2. *Einrichtung des Bestellungs- und Stadtpostdienstes* an allen wichtigeren Orten je nach dem Ermessen der Verwaltung.

Es sollen danach mit gewissen Beschränkungen die bei den Post-

as a supplement to number VII. for February 1899 a series of the most important changes made in the postage rates and in the working of the domestic postal service of the United States of Mexico. These changes, which were decided by decree of the President of the Republic, Señor Porfirio Díaz, of the 26th January 1899, came into force on the 1st April 1899. The increased facilities granted to the public must be ascribed to the flourishing financial situation of the Republic, the steady increase in the postal traffic of Mexico, and the ever firmer conviction that the Post must be considered as an institution devoted to public welfare and not as a source of revenue. For all these changes the Postal Administration took into consideration the similar institutions of other countries and the pledge taken by Mexico, as a member of the Postal Union, to adopt the same liberal measures as the other Union countries.

The innovations which came into force on the strength of the above mentioned decree are the following:—

1. *Fixing of the domestic rate of postage for letters* at 5 centavos for every 15 grammes or fraction thereof, and reduction in the rate for single postcards from 3 to 2 centavos. Letter cards pay the same rate as ordinary letters. Reply letter cards and postcards pay double the ordinary rate.

In the town and suburban postal service single letters and letter cards pay 2 centavos, single postcards 1 centavo, and reply letter cards and postcards double the single rate.

2. *Organization at the discretion of the Administration of the delivery and town postal service* in all important places.

Accordingly, articles received at the post-offices from any place what-

bureau de poste doivent, en conséquence et sauf quelques restrictions, être distribués à domicile par des facteurs. En outre, il peut être remis à la poste des envois de tout genre destinés à être distribués dans la localité même ou dans les faubourgs relevant d'un bureau de poste et possédant des succursales de ce bureau (*Servicio urbano y suburbano*). Les restrictions susmentionnées consistent en ce que l'Administration s'est réservé le droit d'exclure de la distribution à domicile les objets qui, par leurs dimensions ou leur poids, ne peuvent pas être transportés par les facteurs et les envois ordinaires adressés en grand nombre en même temps à une seule et même personne.

3^e *Simplification dans la transmission des objets recommandés* par la suppression des dispositions réglementaires qui rendaient obligatoire pour chacun d'eux la demande d'un avis de réception, contre paiement d'une taxe spéciale; admission à la formalité de la recommandation de presque toutes les catégories d'envois postaux et participation de tous les bureaux de poste à ce service, à la seule exception des agences qui peuvent toutefois y être autorisées par l'Administration.

4^e *Admission de la responsabilité pour les cas de perte de lettres recommandées* (à l'exclusion des cartes postales), pour autant que la perte n'est pas causée par des circonstances exceptionnelles ou de force majeure.

L'indemnité à payer pour la perte d'une lettre recommandée est fixée à 10 pesos.

Cette disposition a été prise parce que la Convention postale universelle n'autorise les pays hors d'Europe à faire usage de la faculté d'ajourner l'application du principe de la responsabilité en matière d'objets recommandés que jusqu'au jour où ils auront pu obtenir du pouvoir législatif l'autorisation de l'introduire.

Les réclamations d'objets recommandés non parvenus à destination

anstalten von ausserhalb eingehenden Gegenstände fortan den Empfängern durch Briefträger ins Haus gesandt werden. Ferner soll es zulässig sein, der Post Sendungen aller Art an Empfänger im Orte selbst und in den zum Bezirk einer Postanstalt gehörigen Vororten, wo sich Zweigstellen der Postanstalt befinden, zur Bestellung zu übergeben. (*Servicio urbano y suburbano*.) Die obigen Beschränkungen bestehen im wesentlichen darin, dass die Verwaltung sich das Recht vorbehält, unförmig grosse Gegenstände, welche die Briefträger nicht tragen können, oder grosse Massen einzelner an sich leichter Sendungen für denselben Empfänger von der Bestellung auszuschliessen.

3. *Erleichterung der Versendung von Einschreibsendungen* durch Beseitigung der früheren Vorschrift, wonach bei jeder Einschreibsendung die Beschaffung eines Rückscheines verlangt und demgemäss auch die entsprechende Gebühr bezahlt werden musste; Ausdehnung des Verfahrens der Einschreibung auf fast alle Gattungen von Postsendungen und auf alle Postanstalten mit alleiniger Ausnahme der Agenturen, die übrigens nach dem Ermessen der Verwaltung ebenfalls zu diesem Dienst zugelassen werden können.

4. *Gewährleistung für den Verlust eingeschriebener Briefe* (nicht auch von Postkarten), sofern der Verlust nicht auf Zufall oder höhere Gewalt zurückzuführen ist.

Die Entschädigung für den Verlust eines eingeschriebenen Briefes ist auf 10 Pesos festgesetzt.

Beim Erlasse dieser Bestimmung ist die Erwägung ausschlaggebend gewesen, dass der Weltpostvertrag die Übernahme der Gewährleistung für Einschreibsendungen im Vereinsverkehr für die aussereuropäischen Staaten so lange hinausgeschoben hat, bis ihre Regierungen von den gesetzgebenden Faktoren die Ermächtigung dazu erlangt haben werden.

Reklamationen wegen verloren gegangener Einschreibsendungen müs-

ever must, with some restrictions, be delivered to the addressees by postman. In addition, it will be possible to post any article for delivery in the place itself or in the suburbs within the postal district of a post-office and provided with branch-offices. (*Servicio urbano y suburbano*.) The above restrictions chiefly consist of the right reserved by the Administration to exclude from the delivery voluminous or heavy articles which could not be carried by a postman, and great quantities of ordinary letters for one and the same addressee.

3. *Simplification of the despatch of registered articles* through the suppression of the former regulation which made compulsory the demand, on payment of a special fee, for an acknowledgment of delivery for every registered article; extension of the registration system to almost every category of postal article and to every post-office except the agencies, the latter being only authorized to deal with registered articles by special order of the Administration.

4. *Compensation for the loss of registered letters* (postcards not included) which cannot be ascribed to fortuitous cases or cases beyond control.

The indemnity for the loss of a registered letter has been fixed at 10 pesos.

The motives advocated for the adoption of this provision were that the Universal Postal Convention only authorizes non-European countries to postpone the application of the principle of responsibility for registered articles until they obtain from their legislative power the authority to introduce it.

Applications concerning the loss of registered articles must, in order

doivent, pour être prises en considération, être présentées dans le délai de 6 mois, à compter du jour du dépôt à la poste de ces envois; elles doivent être accompagnées du récépissé délivré par le bureau d'origine et d'une pièce établissant que le destinataire n'a pas reçu l'envoi réclamé.

Il y a lieu d'ajouter, au nombre des cas pour lesquels il n'est pas payé d'indemnité, les pertes provenant de vols commis par des personnes étrangères à l'Administration des postes. En outre, les « cas exceptionnels ou de force majeure », pour lesquels il ne peut être réclamé aucune indemnité, s'appliquent aussi aux accidents qui se produisent sur terre et sur mer.

5. Introduction des cartes d'identité (tarjetas de identidad) dans le service interne du Mexique.

Pour procurer au public un moyen pratique de prouver son identité aux bureaux de poste de la République, dans les cas prévus par les lois et les règlements postaux, il a été décidé d'émettre des cartes d'identité (*tarjetas de identidad*) dressées sur le modèle des livrets d'identité en usage dans le trafic international des pays de l'Union postale universelle. On peut se procurer des cartes d'identité dans tous les bureaux désignés à cet effet par la Direction générale des postes. Le prix de chaque carte est de 10 centavos et la durée de validité est de 2 ans, à compter du jour de la délivrance. Lesdites cartes sont en carton fort et se composent de deux parties, qui mesurent 18 sur 14 centimètres chacune et sont semblables aux cartes postales avec réponse. Le recto de la première partie de la carte contient la mention: « Service postal mexicain — Carte d'identité N° — Prix 10 centavos. » Au verso se trouvent l'indication: « Carte d'identité N° Valable du au » En dessous se trouve un espace pour le placement de la photographie

sen bei Verlust des Ersatzanspruchs innerhalb 6 Monaten, vom Tage der Einlieferung der betreffenden Sendung ab gerechnet, unter Beifügung des Einlieferungsscheines und eines Beweisstückes, dass der Empfänger die Sendung nicht erhalten hat, erhoben werden.

Unter diejenigen Fälle, in welchen die Verpflichtung zur Ersatzleistung ausgeschlossen ist, werden übrigens auch solche Verlustfälle gerechnet, welche auf einen durch nicht der Postverwaltung angehörige Personen verübten Raub zurückzuführen sind. Auch gehören zu den « durch Zufall oder höhere Gewalt » verursachten, die Ersatzleistung ausschliessenden Verlusten die auf Unglücksfällen zu Land oder zu Wasser beruhenden.

5. Einführung von Ausweiskarten (tarjetas de identidad) für den inneren Verkehr Mexikos.

Um dem Publikum ein bequemes Mittel an die Hand zu geben, sich in den vom Postgesetz vorgeschriebenen Fällen den Postanstalten der Republik gegenüber zu legitimieren, ist nach dem Vorgang im Weltpostverkehr, in dem Ausweisbücher im Gebrauche sind, die Einführung von Ausweiskarten (*tarjetas de identidad*) beschlossen worden. Die Ausstellung dieser Ausweiskarten geschieht durch die von der Generalpostdirektion bestimmten Postanstalten. Für jede Karte ist eine Gebühr von 10 Centavos zu entrichten. Die Gültigkeit der Ausweiskarten dauert zwei Jahre, vom Tage der Ausstellung ab gerechnet. Sie werden auf einem aus zwei aneinanderhängenden Hälften bestehenden, den Postkarten mit bezahlter Antwort ähnlichem Formular auf starkem Kartonpapier in der Grösse von 18 : 14 cm. ausgefertigt. Die Vorderseite der ersten Kartenhälfte enthält den Vordruck: Mexikanischer Postdienst. Ausweiskarte Nr. . . . , Preis 10 Centavos. Auf der Innenseite findet sich die Angabe: Ausweiskarte Nr. . . .

Gültig vom . . .

» bis zum . . .

darunter ein Raum für die Befestigung der Photographie des Inhabers;

to be taken into consideration, be made within a lapse of 6 months from the day of posting of the respective article, and accompanied by a certificate of posting and a declaration of the addressee stating that he has not received the article claimed.

To the cases for which no compensation is paid must be added the losses consequent upon robberies made by persons not belonging to the Postal Administration. « Fortuitous cases and cases beyond control », which exclude compensation, also include loss caused by accident on land and on sea.

5. Introduction of cards of identity (tarjetas de identidad) in the domestic service of Mexico.

In order to give the public a practical means of proving its identity at the post-offices of the Republic, in the cases provided for by the postal regulations, it has been decided to introduce cards of identity (*tarjetas de identidad*) on the model of the books of identity in use in the international postal service. These cards are delivered at the post-offices designated by the General Postal Direction. Each card costs 10 centavos and is valid for 2 years from the date of issue. It consists of two halves, made of strong cardboard, similar in shape to reply postcards, and measures 18 × 14 centimeter. The first half of the card contains the following indications:—

On the front.

Postal Service of Mexico. Card of identity N° Price 10 centavos.

On the back.

Card of identity N° Valid from to

Below is a place for fixing the photograph of the holder, a line for his signature, and the description of his person (stature, forehead, eyes, nose, beard, mouth, complexion, and any particular marks).

du titulaire, une ligne pour sa signature et enfin une description de sa personne (stature, front, yeux, nez, barbe, bouche, teint et autres signes particuliers).

Le recto de la deuxième moitié de la carte contient la mention :

« Bureau de poste de État de »

Elle est suivie d'une déclaration du chef du bureau attestant que la signature qui figure au bas de la photographie et sous « la présente déclaration » a été apposée par M. X. lui-même (prénom, nom, âge, profession et domicile), dont il (le chef du bureau de poste) a dûment constaté l'identité. Viennent ensuite les signatures du titulaire et du chef du bureau ainsi que l'empreinte du cachet officiel du bureau de poste. Le verso de la deuxième partie de la carte contient les dispositions relatives à l'emploi de ce document.

La photographie, qui est fixée à la carte d'identité à l'aide d'un cachet officiel, doit être fournie gratuitement par le titulaire. Lorsque celui-ci n'est pas connu personnellement du chef du bureau de poste, il doit se faire accompagner de deux personnes connues de ce fonctionnaire, qui signent une déclaration attestant l'identité de l'intéressé.

L'introduction des cartes d'identité n'exclut pas l'emploi des autres preuves d'identité admises par les règlements postaux.

6^o *Extension du service des mandats de poste et réduction de la taxe de ces envois.*

Depuis le 1^{er} avril 1899, les bureaux de poste du Mexique sont classés en deux groupes pour le service des mandats de poste : le premier de ces groupes comprend les bureaux autorisés à émettre des mandats pour une somme ne dépassant pas 100 pesos, et le deuxième, les bureaux autorisés à émettre des mandats jusqu'au montant de 30 pesos. L'Administration des postes a, en outre, le droit d'autoriser certains bureaux de poste à accepter des mandats d'un montant supérieur à 100 pesos.

alsdann dessen Namensunterschrift und eine Beschreibung seiner Person (Statur, Stirn, Augen, Nase, Bart, Mund, Gesichtsfarbe und besondere Kennzeichen).

Die zweite Kartenhälfte trägt auf der Vorderseite den Vordruck :

Postamt in . . . Staat . . .
darunter die Bescheinigung des Postamtsvorstehers, dass die Unterschrift unter der Photographie sowohl als unter der gegenwärtigen Erklärung von Herrn X. (Vor- und Zuname, Alter, Stand und Wohnort), der sich über seine Person gehörig ausgewiesen habe, in seinem — des Postamtsvorstehers — Beisein eigenhändig vollzogen worden sei.

Unterschrift des Inhabers, des Postamtsvorstehers und Dienstsiegel des Postamtes. Die Rückseite der zweiten Kartenhälfte enthält den Abdruck der Vorschriften über Behandlung und Gebrauch der Ausweiskarten.

Die Photographie, welche durch einen Abdruck des Dienstsiegels an der Karte befestigt wird, hat der Inhaber der Ausweiskarte kostenfrei zu liefern. Sofern er dem Postamtsvorsteher nicht persönlich bekannt ist, muss er zwei diesem bekannte Personen vorführen, die in einer von ihnen zu unterschreibenden Erklärung bezeugen, dass der Antragsteller wirklich die Person ist, für die er sich ausgiebt.

Durch die Einführung der Ausweiskarten werden die nach den postdienstlichen Vorschriften sonst zulässigen Ausweismittel nicht ausser Kraft gesetzt.

6. *Erweiterung des Postanweisungsverfahrens unter gleichzeitiger Ermässigung der Beförderungsgebühren.*

Die mexikanischen Postanstalten zerfallen seit dem 1. April 1899 in Bezug auf den Postanweisungsdienst in zwei Gruppen : solche, welche Postanweisungen bis zum Einzelbetrag von 100 Pesos, und solche, welche Postanweisungen bis zum Einzelbetrag von 30 Pesos ausstellen dürfen. Im Verwaltungswege können einzelne Postanstalten auch ermächtigt werden, Postanweisungen, die über

The second half of the card contains the following indications:—

Inside.

Post-office at State . . .

This is followed by a declaration of the postmaster stating that the signature given below and at the foot of the photograph has been written with his own hand by Mr. (giving name in full, age, profession or occupation, and residence), the identity of which has been duly authenticated.

Signature of the holder and of the postmaster, and official seal of the post-office.

Outside.

A copy of the regulations governing the use of cards of identity.

The photograph which has to be fixed on the card by means of the official seal, must be given free by the applicant. If the latter is not personally known to the postmaster, he brings with him two persons known to this officer who must sign a declaration legitimating the applicant.

The introduction of cards of identity does not hinder any person from proving his identity by the other means mentioned in the postal regulations.

6. *Extension of the money order service and reduction of the commission charged on money orders.*

From the 1st April 1899, the post-offices of Mexico have been divided into two classes for the money order service:—first, post-offices authorized to issue money orders up to 100 pesos, and second, post-offices authorized to issue orders not exceeding 30 pesos. The Postal Administration can also authorize some post-offices to accept money orders of more than 100 pesos.

The commission on money orders is:—

Les taxes sont fixées comme suit:

	pour une somme de
à 10 centavos	10 pesos et au-dessous;
à 15 »	plus de 10 jusqu'à 20 pesos;
à 20 »	» » 20 » 30 »
à 25 »	» » 30 » 40 »
à 30 »	» » 40 » 50 »
à 35 »	» » 50 » 60 »
à 40 »	» » 60 » 70 »
à 45 »	» » 70 » 80 »
à 50 »	» » 80 » 100 »

Pour les mandats d'un montant supérieur à 100 pesos, la taxe est de 5 centavos par 10 pesos ou fraction de 10 pesos en sus de cette somme.

Littérature postale.

COMMENTO DELLE LEGGI POSTALI ITALIANE.
Avv. Matteo Maxziotti, Deputato al Parlamento. — Roma, Tipografia della Camera dei Deputati. 1899.

Jusqu'ici l'Italie ne possédait pas de commentaire détaillé des lois postales.

M. Giorgi, le célèbre juriste italien, auteur du « *Trattato delle obbligazioni* », a, il est vrai, dit quelques mots, dans son récent ouvrage sur « *La dottrina delle persone giuridiche o corpi morali* », de l'intervention de l'État dans l'exploitation du service postal et de la responsabilité qui lui incombe. Des écrivains tels que Mantellini et Meucci ont aussi traité ces questions. En outre, un éminent fonctionnaire du Ministère des postes, M. le Chevalier Eugenio Delmati, a publié en 1890 une série d'études intéressantes sur la « *législation postale interne et internationale* » qui présentent beaucoup d'utilité pour les personnes qui s'occupent du droit postal. Mais jusqu'ici personne n'avait fait un commentaire proprement dit des lois postales et personne ne s'était livré à un examen critique ou à une analyse de leurs

mehr als 100 Pesos lauten, anzunehmen.

Die Gebühren sind festgesetzt: auf 10 Centavos bis zu 10 Pesos,

» 15 »	über 10 bis 20 Pesos,
» 20 »	» 20 » 30 »
» 25 »	» 30 » 40 »
» 30 »	» 40 » 50 »
» 35 »	» 50 » 60 »
» 40 »	» 60 » 70 »
» 45 »	» 70 » 80 »
» 50 »	» 80 » 100 »

Bei Postanweisungen im Werte von mehr als 100 Pesos steigt die Gebühr für je 10 Pesos oder einen Teil dieser Summe um 5 Centavos.

Postalische Litteratur.

COMMENTO DELLE LEGGI POSTALI ITALIANE.
Avv. Matteo Maxziotti, Deputato al Parlamento. — Roma, Tipografia della Camera dei Deputati. 1899.

Bis jetzt hat es in Italien an einem ausführlichen Kommentar zu den Postgesetzen gefehlt.

Zwar hat der berühmte italienische Jurist Giorgi, der Verfasser des « *Trattato delle obbligazioni* » in seinem neuesten Werke über « *La dottrina delle persone giuridiche o corpi morali* » mit kurzen Worten über die Thätigkeit des Staates in Ausübung des Postdienstes und über die dem Staate zufallende Verantwortlichkeit sich geäußert. Auch haben Schriftsteller wie Mantellini und Meucci diese Fragen berührt. Ferner hat ein hervorragender Beamter des Postministeriums, Cavaliere Eugenio Delmati, im Jahre 1890 eine Reihe beachtenswerter Aufsätze über die « *interne und die internationale Postgesetzgebung* » veröffentlicht, aus welchen die mit dem Studium des Postrechts Beflissenen manchen Nutzen ziehen können. Aber an einen eigentlichen Kommentar zu den Postgesetzen, an eine kritische Untersuchung und Zergliederung ihrer zahlreichen Bestimmungen hat sich bisher noch kein Schriftsteller herangemacht. Vielleicht

For sums not exceeding 10 pesos 10 centavos.

For sums above

10 pesos and not exceeding	20 pesos	15 centavos
20 » » »	30 »	20 »
30 » » »	40 »	25 »
40 » » »	50 »	30 »
50 » » »	60 »	35 »
60 » » »	70 »	40 »
70 » » »	80 »	45 »
80 » » »	100 »	50 »

The commission for sums above 100 pesos is 5 centavos for each 10 pesos or fraction thereof.

Postal Literature.

COMMENTO DELLE LEGGI POSTALI ITALIANE.
Avv. Matteo Maxziotti, Deputato al Parlamento. — Roma, Tipografia della Camera dei Deputati. 1899.

Italy has up to the present time possessed no detailed commentary of its postal laws.

Mr. Giorgi the celebrated Italian jurist, author of the « *Trattato delle obbligazioni* », has it is true in his latest work « *La dottrina delle persone giuridiche o corpi morali* » devoted a few words to the work of the State in the postal service and to the responsibility of the State with respect to the same. Other authors, such as Mantellini, and Meucci have also touched on these questions, and in 1890 Cavaliere Eugenio Delmati, an eminent officer in the Ministry of the posts, published a series of articles on the « *internal and international postal legislation* » which are very useful to those studying the subject of postal law. No author has however yet undertaken a real commentary of the postal laws, a critical examination and dissection of their numerous di-

nombreuses dispositions. On a peut-être pensé, comme le dit M. Mazziotti, que ces lois « n'en valaient pas la peine ».

« Une supposition semblable, écrit-il, ne doit surprendre personne, car chez nous l'opinion est assez bien répandue que l'Administration des postes n'a qu'une importance tout à fait secondaire. Cependant, une Administration dont la prospérité est aussi intimement liée avec le développement intellectuel du pays et avec ses progrès moraux et matériels; qui rapporte au Trésor environ 70 millions par an; qui, avec le service des mandats de poste, a un mouvement de fonds d'environ 2 milliards par an; qui a en dépôt dans ses caisses d'épargne 500 millions de lire, et qui occupe enfin un personnel beaucoup plus nombreux que presque toutes les autres branches de l'Administration de l'État, mérite d'être appréciée davantage!

« Le peu de cas que l'on paraît attacher à la *législation postale* n'est pas moins injuste. Cette législation s'occupe de matières qui sont étroitement liées avec les questions les plus importantes de notre droit public: le monopole de l'État, sa responsabilité, la garantie du secret des correspondances, la saisie des lettres, etc. Aussi, le Comte de Cavour, le plus grand de nos hommes d'État, ne pensait pas qu'il fût au-dessous de sa dignité d'accepter aux Chambres, en 1850, les fonctions de rapporteur d'un projet de loi postale. »

M. Matteo Mazziotti, avocat, ancien Sous-Secrétaire d'État du Ministère italien des postes et des télégraphes et Membre du Parlement, est aussi pénétré de ces sentiments, et c'est pour cela qu'il s'est imposé la lourde tâche de composer un commentaire détaillé des lois postales italiennes.

deshalb nicht — so meint der Herr Verfasser des vorliegenden Werkes — weil man diese Gesetze dessen « nicht für wert gehalten hat ». Er äussert sich darüber mit folgenden Worten: « Eine solche Vermutung darf keine Überraschung hervorrufen, da unter uns die Ansicht ziemlich weit verbreitet ist, die Postverwaltung sei nur von geringer Wichtigkeit. Doch verdiente eine Verwaltung in höherem Ansehen gehalten zu werden, deren Entwicklung mit der Kultur des Landes und seinen sittlichen wie materiellen Fortschritten in so innigen Zusammenhang steht; die dem Staatsschatze alljährlich ungefähr 70 Millionen einbringt; die mit Einschluss des Postanweisungsdienstes eine jährliche Geldbewegung von etwa 2 Milliarden vermittelt und nebenbei in ihren Postsparkassen eine halbe Milliarde an Einlagen verwahrt, und die — schliesslich — ein weit zahlreicheres Personal hat, als fast alle anderen staatlichen Verwaltungszweige! »

« Nicht weniger ungerecht ist die geringe Wertschätzung, welche man, wie es scheint, der *Postgesetzgebung* entgegenbringt. In dieser beruhen Materien, welche mit den höchsten Fragen unseres öffentlichen Rechts eng verknüpft sind: das Monopol des Staates, seine Haftbarkeit, der Schutz des Briefgeheimnisses, die Beschlagnahme von Briefen u. s. w.; hielt es doch der grösste unserer Staatsmänner, Graf Cavour, nicht für unter seiner Würde, im Jahre 1850 in der Kammer als Berichterstatter über einen Postgesetzentwurf aufzutreten! »

Durchdrungen von diesen Anschauungen hat sich der frühere Unterstaatssekretär im italienischen Ministerium der Posten und Telegraphen, Mitglied des Parlaments, Herr Rechtsanwalt Matteo Mazziotti, an die mühevollen Arbeit begeben, einen ausführlichen Kommentar zu den italienischen Postgesetzen zu liefern.

Das Werk beginnt mit einer allerdings nur ganz kurz gefassten Übersicht der postgesetzlichen Bestimmungen in den italienischen Einzelstaaten vor 1860, um sodann in eine

positions. It may be, as the author of the present work supposes, because no one has thought the laws « worth the trouble ». He says « such a supposition should cause no surprise, for the opinion is pretty general among us that the Postal Administration is of little importance. An administration, however, which is so intimately connected with the civilization, the moral and material progress of a country, which adds about 70 millions annually to the Treasury, which with the money order service facilitates the transmission of about 2 thousand millions a year and has in its savings banks half a million in deposit, and which finally employs a much larger staff than nearly any other branch of the Government deserves to be better appreciated. »

« No less unjust is the little value attached to the postal legislation, which contains material connected with the most important questions of our public law:—the monopoly of the State, its liability, the protection afforded to the secrecy of the post, etc.; Count Cavour, one of our greatest statesmen, did not consider it beneath his dignity to act in 1850 as reporter in the Chamber, on a new postal Bill. »

It was imbued with these opinions that an attorney, Mr. Matteo Mazziotti, Member of Parliament and formerly Under-Secretary of State in the Italian Post and Telegraph Ministry began his laborious work of writing a detailed commentary of the Italian postal legislation.

The work began with a concise sketch of the legal dispositions for

Cet ouvrage contient un court résumé des dispositions réglementaires concernant la poste, qui étaient en vigueur dans les divers États italiens avant 1860, et une étude approfondie sur la première loi postale italienne du 5 mai 1862, qui est la loi postale *fondamentale*, ainsi que sur les lois subséquentes qui l'ont complétée ou modifiée. Parmi ces dernières, il y a tout particulièrement lieu de mentionner la loi du 24 novembre 1864, qui a élevé la taxe interne des lettres de 15 à 20 *centesimi*. Le Ministre des finances Sella se trouvant en face d'un déficit de plus de 315 millions de *lire*, fit aux Chambres la déclaration suivante: « Je me vois obligé de vous proposer, bien malgré moi, d'élever la taxe des lettres de 15 à 20 *centesimi*. » Il espérait que cette élévation de taxe produirait une augmentation de recettes d'environ 2 millions de *lire* par an. Le Parlement accepta le projet de loi, et cette taxe existe encore aujourd'hui. En 1886, la Commission qui avait été instituée au Parlement sous la présidence de M. le Député Chiaradia, depuis lors Rapporteur de plusieurs lois postales, pour étudier un projet de loi postale présenté par le Ministre Genala, proposa au Gouvernement, mais en vain, de rétablir l'ancienne taxe des lettres de 15 *centesimi*. Le Ministre Saracco, qui avait succédé au Ministre Genala avant la discussion dudit projet de loi, n'était du reste pas disposé à appuyer la proposition de la Commission. On adopta alors la loi postale du 30 juillet 1888, qui met en harmonie un certain nombre de dispositions du service interne avec celles du service international, sans abaisser en même temps la taxe interne de l'Italie.

Aux termes de cette dernière loi, le Gouvernement devait fondre en un seul et même texte (*testo unico*) toutes les dispositions postales réglementaires qui avaient été promulguées jusque-là, à l'exception toutefois de la loi sur la Caisse d'épargne postale. C'est cette

sorgfältige Erörterung des ersten italienischen Postgesetzes vom 5. Mai 1862, des *grundlegenden* Postgesetzes, und der ihm folgenden Abänderungs- und Ergänzungsgesetze einzutreten. Unter diesen verdient namentlich das Abänderungsgesetz vom 24. November 1864 Erwähnung, wodurch die interne italienische Brieffaxe von 15 auf 20 Centesimi erhöht wurde. Der Finanzminister Sella, vor einem Jahresdefizit von über 315 Millionen Lire stehend, erklärte damals in der Kammer: « Ich befinde mich in der Notwendigkeit — wie ich nicht verhehle, mit lebhaftestem Widerwillen — eine Heraussetzung des Briefportos von 15 auf 20 Centesimi vorzuschlagen. » Von dieser Taxerhöhung versprach sich der Minister eine jährliche Mehreinnahme für den Staatsschatz von etwa 2 Millionen Lire. Das Parlament nahm den Gesetzentwurf an, und die Erhöhung der Brieffaxe dauert heute noch fort. Zwar wurde im Jahre 1886 seitens der Parlaments-Kommission, welche unter dem Vorsitze des nachdem noch öfters als Berichterstatter über Postgesetze hervortretenden Abgeordneten Chiaradia einen Postgesetzentwurf des Ministers Genala zu begutachten hatte, der Versuch gemacht, die Regierung zur Wiederherstellung der alten Brieffaxe von 15 Centesimi zu bestimmen, allein ohne Erfolg. Auch der Nachfolger des vor Verabschiedung des Gesetzentwurfes aus seinem Amte getretenen Ministers Genala, der Minister Saracco, war dem Wunsche der Parlaments-Kommission nicht geneigt. So kam denn das Postgesetz vom 30. Juli 1888, welches die Herstellung der Übereinstimmung zwischen gewissen internen Vorschriften und den Bestimmungen des internationalen Verkehrs bezweckte, zu stande, ohne zugleich die ersuchte Taxermässigung für den innern Verkehr Italiens zu bringen.

Dieses Gesetz legte der Regierung die Pflicht auf, die sämtlichen bis dahin ergangenen postgesetzlichen Bestimmungen (mit Ausnahme des Gesetzes über die Postsparkasse) zu einem einheitlichen Texte (*testo unico*) zusammen zu stellen. Das einheitliche

the post in the different Italian States previous to 1860 and was followed by a careful discussion of the first Italian postal law of May 5th, 1862, the *fundamental* postal law, and the Acts altering and completing it which followed. Among these must be mentioned the Act of November 24th, 1864, by which the internal postal rates of Italy were raised from 15 to 20 *centesimi*. The Minister of Finance, Sella, finding himself face to face with a deficit of more than 315 million lire, said in the Chamber, « I am under the necessity of proposing, with great reluctance, an increase in the letter-rate from 15 to 20 *centesimi*. » The Minister anticipated from this increase an annual growth to the exchequer of 2 million lire. Parliament accepted the Bill, and this increase in the postage rate is still in force. An attempt was made to re-introduce the old rate in 1886, by the Parliamentary-Committee which met to consider a postal Bill of the Minister Genala and which was presided by a Member of Parliament Mr. Chiaradia, who on several subsequent occasions acted as reporter on postal laws. The Government was however not to be persuaded and the attempt failed. The successor of Genala, who resigned before the Bill was disposed of, the Minister Saracco, was not favourable to the wishes of the Parliamentary Committee. Consequently the postal law of July 30th, 1888, which put certain internal regulations into harmony with the dispositions of the international service did not re-establish the old rate in the domestic service of Italy.

This law compelled the Government to amalgamate all the previous postal regulations (with the exception of the Post Office Savings Bank Act) into one and the same text (*testo unico*). It is this uniform postal law, issued by royal decree of the 20th June, 1889, which served as a basis for the

la uniforme, publiée par décret royal du 20 juin 1889, qui a servi de base au commentaire de M. Mazziotti, comme cela résulte du fait qu'il a intercalé les modifications apportées par les lois des 12 juin 1890, 4 juillet 1891 et 2 mars 1899 après les passages correspondants du « *testo unico* ».

Lorsqu'il l'a jugé utile, l'auteur a fourni, pour chaque article de la loi, des explications détaillées sur les précédents législatifs et sur les débats parlementaires. Il a aussi fait plusieurs comparaisons avec la législation d'États étrangers. De nombreux extraits de jugements rendus en matières postales par les tribunaux italiens, depuis 1866 jusqu'à présent, complètent le travail de M. Mazziotti. Nous attirons tout particulièrement l'attention de nos lecteurs sur les renseignements intéressants concernant le secret des lettres et la responsabilité de l'Administration des postes d'Italie, et sur la signification donnée aux mots « force majeure » par les tribunaux italiens. Parmi les appendices, il y a une table chronologique des « Actes parlementaires en matières postales », des années 1849 à 1899, qui a été dressée à l'aide des documents publiés par la Sénat italien et qui nous paraît avoir une valeur considérable.

L'ouvrage de M. Mazziotti comble d'une manière distinguée une lacune qui existait dans la littérature postale italienne. C'est un travail profond, écrit avec soin, et en connaissance de cause; il fait honneur à la littérature italienne et mérite d'être connu à l'étranger.

* * *

ESPAÑA POSTAL. Órgano de todos los empleados subalternos de correos. Director: D. Eduardo Albaladejo. — Se publica los días 8, 18 y 28 de cada mes.

Au commencement de l'année 1900, il a été fondé, à Madrid, sous la

Postgesetz, welches durch königliches Dekret vom 20. Juni 1889 veröffentlicht wurde, legt der Herr Verfasser seinem Kommentar zu Grunde, indem er die Bestimmungen der seitdem ergangenen Abänderungsgesetze (vom 12. Juni 1890, 4. Juli 1891 und vom 2. März 1899) an den betreffenden Stellen hinter dem « *testo unico* » einschaltet.

Jeder einzelne Artikel des Gesetzes wird sorgfältig erläutert unter Bezugnahme auf gesetzgeberische Vorgänge und parlamentarische Erörterungen, soweit dieselben zur Klärung der Materie beitragen können. Auch ist die Gesetzgebung fremder Staaten vielfach zum Vergleich herangezogen. Zahlreiche Mitteilungen der italienischen Rechtsprechung in Postangelegenheiten von 1866 bis auf den heutigen Tag vervollständigen die Darstellung des italienischen Postrechts in erwünschtester Weise. Auf die interessanten Erörterungen über das Briefgeheimnis und über die Haftpflicht der italienischen Postanstalt, namentlich über den Begriff der « höheren Gewalt » im Sinne der Rechtsprechung der Gerichte Italiens, möchten wir unsere Leser besonders hinweisen. Unter den dem Werke beigelegten Anlagen erscheint eine chronologische Übersicht der « parlamentarischen Aktenstücke in Postangelegenheiten von 1849 bis 1899, angefertigt auf Grund der Veröffentlichungen des italienischen Senats, von erheblichem Werte.

Das Werk des Herrn Mazziotti füllt die in der postalischen Literatur Italiens bisher vorhandene Lücke in würdigster Weise aus. Es verdient als eine fleissige, gründliche, von Liebe zur Sache durchdrungene Arbeit in den weitesten Kreisen, nicht allein Italiens, bekannt zu werden, denn es bildet eine Zierde der italienischen Literatur.

* * *

ESPAÑA POSTAL. Órgano de todos los empleados subalternos de correos. Director: D. Eduardo Albaladejo. — Se publica los días 8, 18 y 28 de cada mes.

Unter der Leitung des bekannten spanischen Fachschriftstellers, Herrn

commentary of Mr. Mazziotti, for he has added the dispositions of the subsequent Acts of June 12th, 1890, July, 4th, 1891, and March, 2nd, 1899, after the respective passages of the « *testo unico* ».

In so far as he thought it desirable the author has given, for each separate article of the law, detailed explanations on legislative precedents and parliamentary debates. He has also made a good many comparisons with the legislation of several foreign States. A number of extracts from legal decisions in courts of justice on postal affairs from 1866 to the present time advantageously complete the exposition of the postal legislation. We would especially refer our readers to the interesting data about the secrecy of the post and the responsibility of the Italian Post Office as well as about the expression of « case beyond control » as defined by legal decision of the Italian courts of justice. Among the appendices attached to the work, there is a chronological table of « parliamentary documents on postal affairs » from 1849 to 1899, prepared with the reports of the Italian Senate, which is of considerable value.

The work of Mr. Mazziotti fills most advantageously the existing gap in the postal literature of Italy. It gives evidence of careful and thorough study of the matter and deserves to be widely known, not alone in Italy, for it is an ornament to Italian literature.

* * *

ESPAÑA POSTAL. Órgano de todos los empleados subalternos de correos. Director: D. Eduardo Albaladejo. — Se publica los días 8, 18 y 28 de cada mes.

At the beginning of the current year, a periodical was started in

direction de M. Eduardo Albaladejo, un écrivain postal espagnol bien connu, un journal qui a pour tâche de défendre les intérêts de tous les employés subalternes des postes d'Espagne. Ce journal, qui paraît 3 fois par mois, à 10 jours d'intervalle, constitue un trait d'union entre l'autorité supérieure et les employés subalternes; il fait connaître avec tact à l'autorité supérieure les désirs du personnel et les plaintes que celui-ci croit pouvoir formuler.

L'« España postal » se propose, en outre, de publier les mutations du personnel de l'Administration des postes d'Espagne, les propositions de réforme du service interne et international et, en général, tous les renseignements qui offrent un intérêt pour le personnel postal et qui sont de nature à augmenter ses connaissances professionnelles.

Les prix d'abonnement audit journal, qui se présente sous un aspect très modeste, sont fixés comme suit: Espagne, 75 centimos par mois, 4 pesetas pour 6 mois et 7½ pesetas par an; étranger, 10 francs par an.

Eduardo Albaladejo, ist mit Beginn dieses Jahres in Madrid eine dreimal monatlich in zehntägigen Zwischenräumen erscheinende Zeitschrift herausgegeben, welche sich die Vertretung der Interessen aller spanischen subalternen Postbeamten zur Aufgabe gemacht hat. Sie will das Bindeglied sein zwischen der vorgesetzten Behörde und den Subalternbeamten, deren berechtigte Wünsche und Beschwerden sie in angemessener Form zur Kenntnis der Ersteren bringen will.

Daneben beabsichtigt sie, die Beamten interessierende Mitteilungen, z. B. die Personalveränderungen bei der spanischen Post, geplante Reformen im Postwesen des In- und Auslandes und mancherlei andere Angaben zu bringen, welche für die Beamten von Nutzen sein und ihre Ausbildung fördern können.

Die neue Zeitschrift, welche in sehr bescheidenem Gewande erscheint, kostet für Spanien 75 Centimos monatlich, 4 Pesetas halbjährlich und 7½ Pesetas bei ganzjährigem Bezug. Für das Ausland beträgt das Jahresabonnement 10 Fr.

Madrid for supporting the interests of the subordinate Spanish postal officers. This periodical, which is edited by Mr. Eduardo Albaladejo, a well-known Spanish writer on postal affairs, is issued 3 times a month at an interval of 10 days; it acts as an intermediary between the Department and the subordinate employés by bringing to the knowledge of the former the wishes of the latter and the complaints they feel authorized to make.

In addition, the said periodical thinks of publishing in its columns the changes in the Spanish postal staff, the proposals of reform in the domestic and international service, and any information which may interest the staff and increase its technical knowledge.

The terms of subscription to this new periodical, which is issued in a very modest form, are as follows:— Spain, 75 centimos a month, 4 pesetas for 6 months, and 7½ pesetas a year; foreign countries, 10 francs a year.

Petites communications.

D'après le «*Journal Officiel*», les recettes de l'Administration des postes et des télégraphes de France pour l'année 1899 se sont élevées à la somme de fr. 254,716,700. Ces recettes se répartissent comme suit:

Postes	fr. 200,320,300
Télégraphes	» 40,178,700
Téléphones	» 14,217,700

Total comme ci-dessus fr. 254,716,700

Cette somme dépasse de fr. 21,804,000 les prévisions budgétaires et de fr. 11,525,000 les recettes de l'année 1898.

Kleine Mitteilungen.

Nach dem «*Journal Officiel*» haben die Einnahmen der französischen Post- und Telegraphenverwaltung im Jahre 1899 betragen:

bei der Post	200,320,300 Fr.,
» » Telegraphie	40,178,700 » ,
» dem Fernsprech-	
wesen	14,217,700 »
nithin zusammen	254,716,700 Fr.

Den Voranschlag übersteigt diese Summe um 21,804,000 Fr. und die Einnahmen für 1898 um 11,525,000 Franken.

Miscellaneous.

According to the «*Journal Officiel*» the receipts of the French Posts and Telegraphs for 1899 amounted to the sum of fr. 254,716,700.

They are divided as follows:—

Posts	fr. 200,320,300
Telegraphs	» 40,178,700
Telephones	» 14,217,700

Total as above fr. 254,716,700

This sum exceeds the estimates by fr. 21,804,000 and the receipts for 1898 by fr. 11,525,000.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. -- pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXV^e volume.

N^o 4.

Berne, 1^{er} avril 1900.

Sommaire. SUPPRESSION DES « POSTES PRIVÉES » DANS L'EMPIRE ALLEMAND. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DE HONGRIE EN 1898. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Suppression des „postes privées“ dans l'Empire allemand.

La loi postale de l'Empire allemand du 28 octobre 1871 limite la régle des postes pour les lettres fermées à celles qui sont transportées contre payement entre deux localités pourvues chacune d'un bureau de poste. Le transport de ces objets dans l'intérieur *d'une seule et même localité* ne rentre pas dans la régle des postes. Des particuliers ont profité de cette lacune de la loi pour recueillir et distribuer des lettres dans l'intérieur des grandes villes de l'Empire et pour ouvrir des bureaux de poste dits « privés » qui se chargent du transport des envois postaux de tout genre, dans la banlieue des villes, à des taxes inférieures à celles de l'Administration des postes.

Ces bureaux de poste privés ont des facteurs spéciaux qui portent un uniforme tout à fait différent de celui des facteurs des postes impériales et des facteurs de la Bavière et du Wurtemberg; ils ont, dans les rues des villes, des boîtes aux lettres dont la forme et la couleur sont différentes de celles de l'Administration des postes, et ils possèdent des dépôts et des locaux de service spéciaux. Chaque bureau de poste privé émet ses

Die Beseitigung der „Privatpostanstalten“ im deutschen Reiche.

Das Gesetz über das Postwesen des deutschen Reiches vom 28. Oktober 1871 beschränkt den Postzwang für verschlossene Briefe auf solche Briefe, welche *von* einem Orte mit einer Postanstalt *nach* einem anderen Orte mit einer Postanstalt gegen Bezahlung befördert werden. Die Beförderung von Briefen innerhalb des Bereichs *eines und desselben Ortes* fällt nicht unter den Postzwang. Diese Lücke im Postgesetz haben Privatpersonen dazu benutzt, um aus der Einsammlung und Bestellung von Briefen im Bereiche grösserer deutscher Städte ein Gewerbe zu machen und sogenannte « *Privatpostanstalten* » einzurichten, welche sich damit befassen, Postsendungen aller Art gegen billigeres Porto als die deutschen Postanstalten innerhalb des Reichsbildes der Städte zu befördern.

Diese Privatpostanstalten verfügen über ihr eigenes Briefträgerpersonal, dessen Dienstkleidung von dem Dienstanzuge der Briefträger bei der Reichspost, bezw. bei der bayerischen und württembergischen Landes-Postanstalt, wesentlich verschieden ist; sie haben in den Strassen der Städte ihre eigenen, durch abweichende Form und Farbe leicht kenntlichen Briefkasten ausgehängt und besitzen ihre besonderen

Suppression of the „private posts“ in the German Empire.

The postal law of the German Empire, of the 28th October 1871, limits the postal privilege for closed letters to such letters as are conveyed upon remuneration *from* a place provided with a post-office *to* another equally provided with a post-office. The postal privilege does not extend to the conveyance of letters within *one and the same place*. This deficiency in the postal law has been taken advantage of by private persons who organized so-called « *private posts* » for the collection and delivery of local letters, etc., in the larger German towns at a lower rate than that of the German Post Office.

These private posts have their own postmen who wear a uniform entirely different from that of the Imperial, Bavarian and Wurtemberg postmen; they have their own street letter-boxes, the size and colour of which can be easily distinguished from those of the Post Office, and their own receiving houses and offices. Every private post issues its own postage stamps which can be procured both

timbres-poste pour l'affranchissement des envois qui lui sont confiés ; on peut se procurer ces timbres dans les locaux de l'entreprise et dans un grand nombre de magasins de tout genre.

Chaque ville possède son entreprise spéciale ; ces services n'ont aucun lien entre eux.

Le public allemand en général et les commerçants en particulier se sont empressés de faire usage de ces bureaux de poste privés, qui leur permettent de réaliser des économies ; ils leur confient un grand nombre d'envois locaux. Par suite de cette concurrence, la Caisse postale impériale et les Caisses postales de la Bavière et du Wurtemberg perdent de grosses sommes d'argent. Le public expédie principalement par les postes privées de grandes quantités d'imprimés, de circulaires de commerce, etc., pour le rayon local, parce qu'elles possèdent un tarif très bas pour cette catégorie d'envois et qu'elles sont moins sévères que l'Administration des postes en ce qui concerne les adresses, etc.

L'entreprise de ce genre la plus grande et la mieux organisée se trouve à Berlin. Il y avait au début, dans cette ville, trois postes privées : la société par actions pour le transport des colis, la Hansa et le Lloyd ; ces deux dernières postes renoncèrent bientôt à leurs opérations en faveur de la société par actions pour le transport des colis, qui n'a plus eu de rivale depuis lors.

Les postes privées ont été moins stables dans les villes provinciales allemandes. Maintes d'entre elles ont disparu peu de temps après leur installation. Le public a eu beaucoup à se plaindre des fréquents changements de propriétaires et de chefs de service, ainsi que des facteurs, qui n'inspiraient pas toujours suffisamment confiance. Enfin, il a aussi éprouvé des décep-

Annahmestellen und Dienstlokale. Zur Frankierung der ihr anvertrauten Sendungen giebt jede Privat-Postanstalt ihre besonderen Freimarken aus, welche, ausser in den Dienstlokalen, in Privatgeschäften der verschiedensten Art käuflich sind.

Jede Privatpostanstalt bildet ein für sich bestehendes, auf das Weichbild der betreffenden Stadt beschränktes Unternehmen. Ein Betriebsverband unter den einzelnen Privatpostanstalten ist nicht vorhanden.

Das deutsche Publikum, insbesondere die Geschäftswelt, hat sich im Hinblick auf die gebotene Portosparnis diesen Privatpostanstalten rasch zugewandt und vertraut ihnen zahlreiche Orts-sendungen zur Bestellung an, so dass der Reichs-Postkasse (in Bayern und Württemberg den Landes-Postkassen) grosse Summen an Porto durch diesen Wettbewerb verloren gehen. Namentlich, wenn es sich um die Masseneinlieferung von Drucksachen, Handels-einkularen u. s. w. für den Ortsbezirk handelt, werden die Privatpostanstalten, die in solchen Fällen besondere Gebührenermässigung zugestehen und es in Bezug auf genaue Adressierung etc. der Sendungen weniger streng nehmen, als die staatlichen Postanstalten, vom Publikum gern benutzt.

Die grösste und wohl auch am besten geleitete der deutschen Privatpostanstalten besteht in der Reichshauptstadt Berlin, wo anfänglich drei Privatposten nebeneinander in Thätigkeit sich befunden hatten : die Paketfahrt-Aktien-Gesellschaft, die Hansa und der Lloyd, von denen aber die beiden letztern bald eingingen, um der Paketfahrt-Aktien-Gesellschaft das Feld allein zu überlassen, die von da ab einen Nebenbuhler nicht mehr erhalten hat.

Weniger stetig waren die Verhältnisse in den deutschen Provinzialstädten. Manche Privatpostanstalt verschwand nach kurzem Bestehen völlig. Häufig wechselten die Eigentümer, die Betriebsleiter und das Bestellpersonal, über dessen Unzuverlässigkeit das Publikum vielfach zu klagen hatte. Es fehlte schliesslich auch nicht an Enttäuschungen und Verlusten, indem

at its own offices and in shops of every description.

Each private post forms a limited enterprise which does not extend beyond the radius of one and the same town. There is no union between the various private posts.

The cheap postage rates of these private posts immediately induced the public and especially the commercial classes to make use of them for their local correspondence, so that the Imperial, the Bavarian and Wurtemberg postal exchequers lose a great part of their receipts in consequence of this competition. The private posts are especially used by the public for the local delivery of great quantities of printed matter, circulars, etc., the rates of postage for such articles being much cheaper, and the regulations concerning the address, etc., less severe than those of the Postal Administration.

The most important and the best organized German private post is that of Berlin. There were at the beginning 3 private posts working in that town, viz. The Parcel Post Company, the Hansa and the Lloyd ; the two latter societies soon gave up in favour of the Parcel Post Company which has had no rival ever since.

In the provinces, the conditions of the private posts were less favourable. A good many private posts worked but for a little while and then disappeared for ever. The owners, the managers and postmen changed pretty often, and the public had much to complain about the untrustworthiness of the latter. Finally, the public was deceived and suffered loss, for contractors of private posts suspended

tions et des pertes par le fait que des entrepreneurs ont suspendu leurs paiements et n'ont pas repris les timbres-poste qu'ils avaient vendus.

Si le législateur de 1871 avait pu prévoir la création de ces postes privées, il n'aurait certainement pas laissé subsister une lacune semblable dans la loi postale, car son intention n'était certes pas de favoriser une concurrence de ce genre. L'État qui doit administrer le service postal dans l'intérêt du public en général, et qui, par suite, doit veiller au bon fonctionnement de ce service dans les localités où les recettes sont loin de couvrir les dépenses, ne peut pas tolérer que des entreprises privées lui fassent concurrence dans les grandes villes, c'est-à-dire dans les localités où la poste fait ses meilleures recettes. C'est pourquoi le développement progressif des bureaux de poste privés dans les grandes villes a nécessité l'intervention du pouvoir législatif. Celui-ci a adopté, le 20 décembre 1899, une loi additionnelle à la loi postale impériale et à la loi impériale sur les taxes postales. D'après l'article 2 de cette nouvelle loi, il est interdit d'expédier, autrement que par la poste, les lettres fermées destinées à circuler *dans les limites du territoire de la commune d'origine* pourvue d'un bureau de poste, et, d'après l'article 3, *il sera interdit, à partir du 1^{er} avril 1900, d'exploiter une entreprise ayant pour objet de recueillir, d'expédier ou de distribuer des lettres ouvertes, des cartes, des imprimés et des échantillons pourvus d'une adresse.*

Cette loi supprime donc les postes privées dans le territoire de l'Empire allemand.

Elle accorde des indemnités aux entrepreneurs et à leurs employés, et s'exprime à ce sujet comme suit:

die Unternehmer von Privatpostanstalten ihre Zahlungen einstellten und die ausgegebenen Marken nicht einlösten.

Hätte der Gesetzgeber von 1871 diese Entwicklung von privaten Konkurrenz-Postanstalten vorausgesehen, so würde er gewiss nicht gezögert haben, die obige Lücke im Postgesetz auszufüllen, da es zweifellos nicht in der Absicht des Gesetzgebers gelegen hatte, einen solchen Wettbewerb zu begünstigen. Der Staat, welcher das Postwesen im Interesse der Allgemeinheit zu verwalten hat und daher für einen geordneten Postbetrieb auch da Sorge tragen muss, wo die Einnahmen aus dem Postverkehr bei weitem die Ausgaben nicht decken, kann nicht dulden, dass ihm gerade an den Orten, wo der Postdienst sich am einträglichsten gestaltet — in den grossen Städten — private Konkurrenzanstalten die Einnahmen entziehen. Die fortschreitende Entwicklung der in den grossen Städten betriebenen Privatpostanstalten machte daher das Eingreifen der Gesetzgebung zur Notwendigkeit. Dieses hat stattgefunden durch die Novelle zum Reichs-Postgesetz und zum Reichs-Posttaxgesetz vom 20. Dezember 1899, die im Artikel 2 bestimmt, dass auch diejenigen verschlossenen Briefe, welche *innerhalb der Gemeindegrenzen* ihres mit einer Postanstalt versehenen *Ursprungsortes* verbleiben, auf andere Weise als durch die Post nicht befördert werden dürfen, und die ferner im Artikel 3 vorschreibt, dass *Anstalten zur gewerbsmässigen Einsammlung, Beförderung oder Verteilung* von unverschlossenen Briefen, Karten, Drucksachen und Warenproben, die mit der Aufschrift bestimmter Empfänger versehen sind, vom 1. April 1900 ab nicht betrieben werden dürfen.

Damit hat die Existenzberechtigung der Privatposten im deutschen Reiche aufgehört.

Behufs Entschädigung der Unternehmer und ihrer Bediensteten hat die Postgesetznovelle folgende Bestimmungen getroffen:

payment and did not take back the stamps they had sold.

If the legislator of 1871 had foreseen the development of these private posts he would certainly have filled the above deficiency in the postal law, for he had certainly not the intention of supporting such a competition. The State, which has to manage the Post for the benefit of the public in general and which has also to maintain a regular postal service in places where the receipts are far from covering the expenses, cannot allow private competition to draw away its receipts in the towns, *i. e.* in the very places where the Post pays well. The steady development of the private posts in the large towns compelled the legislator to interfere. The legislative body consequently passed a law, on the 20th December 1899, completing the Imperial postal law and postal regulations. This law states, in article 2, that closed letters, which circulate *within the limits of the place of origin* provided with a post-office, cannot be sent otherwise than by the Post, and, in article 3, that *enterprises for the collection, conveyance or delivery* of open letters, cards, printed matter and samples of merchandize duly addressed *cannot be continued, on and after the first of April 1900.*

This law consequently suppresses private posts in the German Empire.

With respect to the compensation to be granted to the contractors and employés of the private posts, the new law provides the following:—

In granting indemnities to private enterprises for the conveyance of let-

Pour la compensation à allouer aux entreprises particulières de transport de lettres, il devra être tenu compte du gain dont ces institutions sont privées. Ce gain sera évalué conformément aux dispositions du § 252 du code civil, qui est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1900. Toutefois, l'indemnité à accorder ne pourra en aucun cas être supérieure à dix fois le bénéfice moyen annuel réalisé pendant les trois dernières années financières antérieures au 1^{er} avril 1898. Il n'est pas tenu compte dans cette évaluation de la première année financière qui a suivi l'organisation ou l'acquisition des entreprises. Pour une entreprise qui ne compte pas 4 années d'existence au 1^{er} avril 1898, on obtient la moyenne annuelle du bénéfice net en multipliant par 12 le bénéfice mensuel moyen réalisé après la première année financière de l'entreprise. Le bénéfice net constitue la différence qui existe entre les recettes brutes provenant du transport des objets auxquels la nouvelle loi s'applique et la part des frais d'exploitation afférente à ces objets. Cette part correspond naturellement à la proportion qui existe entre les recettes brutes précitées et la recette brute générale afférente au transport de tous les objets dont s'occupe l'entreprise. À ces frais, on ajoute la détérioration des bâtiments et du matériel, pour autant qu'ils servent l'entreprise proprement dite, et l'intérêt à 4 % du capital d'exploitation.

Les employés qui, par suite de la suppression de l'entreprise ou de la diminution du trafic provoquée par la nouvelle loi, quittent leur emploi ou sont licenciés reçoivent, à titre d'indemnité unique, pour autant qu'ils ont été occupés pendant 3 mois au moment de la publication de la loi, qu'ils ont atteint l'âge de 18 ans à la même époque et qu'ils ont consacré tout leur temps ou la majeure partie de leur temps au service de la poste privée, savoir :

Der den Privat-Briefbeförderungsanstalten zu ersetzende Schaden umfasst auch den entgangenen Gewinn. Die Feststellung des entgangenen Gewinnes richtet sich nach § 252 des mit dem 1. Januar 1900 in Kraft getretenen Bürgerlichen Gesetzbuches für das deutsche Reich. Jedoch soll die Entschädigung für den entgangenen Gewinn in keinem Falle mehr als das Zehnfache des jährlichen Reingewinnes betragen, den die Anstalt im Durchschnitt der vor dem 1. April 1898 liegenden drei letzten Geschäftsjahre erzielt hat. Das erste Geschäftsjahr nach Errichtung oder Erwerbung der Anstalt wird hierbei nicht in Betracht gezogen. Hat die Anstalt bis zum 1. April 1898 noch nicht vier Jahre bestanden, so wird der durchschnittliche Jahresbetrag des Reingewinnes in der Weise gebildet, dass der im Durchschnitt für den Monat nach Ablauf des ersten Geschäftsjahres erzielte Reingewinn mit zwölf vervielfacht wird. Als Reingewinn gilt die Roheinnahme aus der Beförderung der ihrem Betrieb auf Grund dieses Gesetzes entzogenen Gegenstände, nach Abzug des dem Verhältnisse dieser Einnahme zur Roheinnahme aus dem gesamten Beförderungsgeschäft entsprechenden Teiles der Geschäftskosten. Zu den Geschäftskosten werden auch gerechnet: die Abnutzung der der Anstalt gehörenden Gebäude und Betriebsmittel, soweit sie dem Beförderungsgeschäfte dienen, und vierprozentige Zinsen des Anlage- und Betriebskapitals.

Die Bediensteten, die infolge des Eingehens oder der Beschränkung des Betriebes der Anstalten aus der Beschäftigung austreten oder entlassen werden und mindestens drei Monate lang, vom Tage der Verkündigung dieses Gesetzes rückwärts gerechnet, im Dienste der Anstalten gestanden, sowie ihren Erwerb ausschliesslich oder überwiegend aus dieser Beschäftigung gezogen und vor dem Tage der Verkündigung dieses Gesetzes das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben, erhalten, wenn die Beschäftigung gedauert hat :

ters, the lost profit must also be taken into account. This profit will be fixed in accordance with § 252 of the civil law which came into force on the 1st January 1900. The indemnity for lost profit must, however, in no case amount to more than 10 times the average yearly net profit of the enterprise for the last three financial years previous to the 1st of April 1898. The first financial year after the opening or the acquisition of the private post does not come into consideration. If the enterprise has not been working for 4 years previous to the 1st of April 1898, the average yearly net profit is obtained in multiplying by 12 the average monthly benefit realised after the first financial year. On the other hand, by net profit is to be understood the gross receipts of the articles which come under the law, less the corresponding share in the expenses of management. This share is to the total expenses in the proportion of the receipts for the articles mentioned above to the total gross receipts of the various enterprises. To the expenses of management must also be added:—The wear and tear of the buildings and the working material } belonging to these enterprises, for as much as they are necessary to the same, and the interest at 4 per cent. of the working capital.

The employés who, in consequence of the suppression of the enterprise or of a decrease in its traffic consequent upon the new law, leave their situation or are dismissed receive, provided they have been employed for 3 months previous to the issue of the law, that they are 18 years old on that day, and that they have given all or the greatest part of their time to the private post, one sole indemnity reckoned as follows:—

Pour un emploi			1/12
de 3	jusqu'à 6 mois incl.		
de plus de 6 mois	1 année		2/12
" 1 année	1 1/2 "		3/12
" 1 1/2 "	2 années		4/12
" 2 années	3 "		5/12
" 3 "	4 "		6/12
" 4 "	5 "		7/12
" 5 "	6 "		8/12
" 6 "	7 "		9/12
" 7 "	8 "		10/12
" 8 "	9 "		11/12
" 9 "	10 "		12/12
" 10 "	11 "		13/12
" 11 "	12 "		14/12

du traitement ou du salaire touché pendant les 12 derniers mois

et ainsi de suite, en ajoutant $\frac{1}{12}$ pour chaque année en plus. Les traitements ou les salaires supérieurs à 5000 mark par an ne sont comptés que pour 5000 lors de la fixation de l'indemnité.

Si le traitement ou le salaire consiste en tout ou en partie en une part dans les recettes ou dans les bénéfices, on établit cette part en prenant le résultat moyen des deux dernières années qui ont précédé la publication de la loi.

Si l'emploi a duré moins de 12 mois, on calcule l'indemnité en prenant pour base la somme que le traitement ou le salaire quotidien aurait produite en une année.

Par contre, les employés auxquels l'Administration des postes donne un emploi dont les attributions et le salaire correspondent au moins à celui qu'ils occupaient précédemment n'ont aucun droit à une indemnité. Lors du passage de ces employés au service de l'Administration des postes de l'Empire allemand, on tient compte des années passées par ceux-ci au service d'un bureau de poste privé comme ayant été employés au service de l'Administration des postes elle-même. Si l'entrée en fonctions d'un employé de l'espèce entraîne un changement de domicile, les frais de déménagement sont remboursés.

D'un autre côté, les employés qui, après avoir été incorporés dans l'Administration, devraient être renvoyés dans les trois mois, uniquement parce

3 Monate	bis	einschl. 6 Monate	1/12
mehr als 6 M.	"	1 Jahr	2/12
" 1 Jahr	"	1 1/2 Jahr	3/12
" 1 1/2 "	"	2 "	4/12
" 2 "	"	3 "	5/12
" 3 "	"	4 "	6/12
" 4 "	"	5 "	7/12
" 5 "	"	6 "	8/12
" 6 "	"	7 "	9/12
" 7 "	"	8 "	10/12
" 8 "	"	9 "	11/12
" 9 "	"	10 "	12/12
" 10 "	"	11 "	13/12
" 11 "	"	12 "	14/12

u. s. w. für jedes weitere Beschäftigungsjahr mehr $\frac{1}{12}$ des innerhalb der letzten zwölf Monate bezogenen *Gehalts oder Arbeitsverdienstes als einmalige Entschädigung*. Gehälter oder Arbeitsverdienste, welche mehr als 5000 Mark pro Jahr betragen haben, dürfen nur mit 5000 Mark bei der Feststellung der Entschädigung angerechnet werden.

Besteht das Gehalt oder der Arbeitsverdienst ganz oder zum Teil aus Anteilen an der Geschäftseinnahme oder am Geschäftsgewinne, so werden diese Anteile mit dem Durchschnitt der vor der Verkündung dieses Gesetzes liegenden zwei Beschäftigungsjahre angesetzt.

Hat die Beschäftigung weniger als zwölf Monate gedauert, so wird der Berechnung der Entschädigung der Betrag zu Grunde gelegt, der nach dem durchschnittlich für den Tag bezogenen Gehalt oder Arbeitsverdienste sich im Laufe eines Jahres ergeben hätte.

Von der Entschädigung sind die Bediensteten ausgeschlossen, die von der Postverwaltung in eine ihrem bisherigen Beschäftigungsverhältnis entsprechende Dienststelle von mindestens ihren bisherigen Bezügen gleichkommenden Dienstbezügen übernommen werden. Bei der Übernahme in den Reichs-Postdienst ist den Bediensteten die im Dienste der Privatpostanstalten verbrachte Dienstzeit so anzurechnen, als wenn sie im Dienste der Reichs-postverwaltung thätig gewesen wären. Ist mit dem Antritt einer derartigen Stelle ein Wechsel des Wohnortes verbunden, so werden die Umzugskosten ersetzt.

Anspruch auf obige Entschädigung haben auch diejenigen Angestellten, die nach der Einstellung in den Post-

			of the salary or pay received during the last 12 months.
From 3 to incl. 6 months			
For more than 6 months to incl. 1 year			2/12
" 1 year		1 1/2 "	3/12
" 1 1/2 "		2 years	4/12
" 2 years		3 "	5/12
" 3 "		4 "	6/12
" 4 "		5 "	7/12
" 5 "		6 "	8/12
" 6 "		7 "	9/12
" 7 "		8 "	10/12
" 8 "		9 "	11/12
" 9 "		10 "	12/12
" 10 "		11 "	13/12
" 11 "		12 "	14/12

and so on in adding $\frac{1}{12}$ for every additional year of service. Salaries and pay of more than 5000 mark a year are reckoned for 5000 mark only when fixing the indemnity.

If the salary or pay consists entirely or partly in a share either in the receipts or in the profits of the enterprise, this share is formed of the average receipts or profit of the two financial years previous to the issue of the law.

If the employment has lasted for less than 12 months, the indemnity is reckoned on taking as a basis the sum which the salary or pay would have given in a year.

On the other hand, the employees to whom the Postal Administration gives an employment, the attributions and pay of which at least correspond to that which they previously had, receive no indemnity. In the case of employees entering the Imperial postal service, the time spent in the service of private posts is considered as having been spent in the service of the Imperial Postal Administration. Should the entering into office of such an employee necessitate a change of residence, the costs connected with the same are reimbursed.

The employees who, after having been engaged by the Postal Administration, are dismissed within a lapse of 3 months for the sole reason that they are not fit for the Post, shall

qu'ils sont impropres au service postal, recevraient aussi l'indemnité mentionnée ci-dessus.

Les demandes d'indemnité doivent être présentées par écrit à une autorité postale dans un délai de 6 mois.

Le délai dont il s'agit court à partir du 1^{er} avril 1900; pour les agents qui devraient être licenciés comme impropres au service postal, il courra à partir du jour du licenciement.

Le montant de l'indemnité est fixé pour le territoire postal impérial par le Département des postes de l'Empire, et pour la Bavière et le Wurtemberg, par l'autorité postale supérieure de ces États. Les Administrations des postes et leurs mandataires, assistés d'un greffier assermenté, sont autorisés à entendre sous serment des témoins et des experts; ils sont aussi autorisés à prier les tribunaux de les entendre.

Il peut être fait appel à un tribunal arbitral contre une décision de l'autorité postale relative à une demande d'indemnité; le recours doit être adressé à ce tribunal dans les 4 semaines qui suivent la décision de l'autorité postale.

La décision de l'autorité postale doit contenir les renseignements utiles sur la formation du tribunal arbitral et indiquer le délai accordé pour la présentation d'un recours. Le tribunal arbitral est composé de 3 membres du tribunal impérial de Leipzig, la plus haute Cour de justice de l'Empire. Ces membres et leurs suppléants sont nommés pour la durée de leurs fonctions par le Chancelier de l'Empire.

Le tribunal arbitral suit, pour ordonner la preuve, les mêmes règles que les tribunaux ordinaires. Dans le territoire postal impérial, les indemnités doivent être payées par l'Administration impériale des postes et des télégraphes; au Wurtemberg et en Bavière, par l'État.

dienst innerhalb drei Monaten, ohne sich eines Verbrechens oder Vergehens schuldig gemacht zu haben, als ungeeignet entlassen werden müssen.

Der Anspruch auf Entschädigung ist innerhalb einer Ausschlussfrist von 6 Monaten bei einer Postbehörde schriftlich anzumelden.

Die Frist beginnt mit dem 1. April 1900, für die vorerwähnten Bediensteten der Privatpostanstalten, welche aus dem Postdienste als ungeeignet wieder entlassen werden müssen, mit dem Tage dieser Entlassung.

Die Feststellung der Entschädigung erfolgt für das Reichspostgebiet durch das Reichs-Postamt, für Bayern und Württemberg durch die oberste Postverwaltungsbehörde dieser Staaten. Die Postverwaltungen und deren Beauftragte sind befugt, unter Hinzuziehung eines vereideten Protokollführers, Zeugen und Sachverständige eidlich zu vernehmen oder die Gerichte um deren Vernehmung zu ersuchen.

Gegen den Bescheid der Postbehörde, durch den der Entschädigungsanspruch abgelehnt oder die Entschädigung festgestellt wird, findet die Berufung auf schiedsrichterliche Entscheidung statt, die bei Vermeidung des Ausschlusses binnen 4 Wochen nach der Zustellung des Bescheides bei dem Schiedsgerichte zu erheben ist.

Der Bescheid der Postbehörde muss die Bezeichnung des für die Berufung zuständigen Schiedsgerichtes und die Belehrung über die einzuhaltende Frist enthalten. Das Schiedsgericht wird aus drei Mitgliedern des Reichsgerichtes in Leipzig, des obersten deutschen Gerichtshofes, gebildet. Die Ernennung derselben und der Stellvertreter erfolgt für die Dauer ihres Hauptamtes durch den Reichskanzler. Auf die Beweisaufnahme im schiedsrichterlichen Verfahren finden die für das Verfahren vor den ordentlichen Gerichten geltenden Vorschriften entsprechende Anwendung. Die Entschädigungssummen werden für das Reichspostgebiet aus den Mitteln der Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung, für Bayern und Württemberg aus den Landesmitteln bestritten.

also receive the indemnity mentioned above.

In order to be taken into consideration, applications for indemnity must be transmitted in writing to the postal authority within a lapse of 6 months.

The delay granted for sending in such applications runs from the 1st of April 1900; for the above mentioned employés who are unfit for postal duties, from the day they are dismissed.

The indemnity is fixed for the Imperial postal territory by the Imperial Post Office, for Bavaria and Wurtemberg by the respective superior postal authority of these States. The Postal Administrations and their attorney, assisted by a sworn registrar, are authorized to take evidence upon oath of witnesses and experts; they are also free to request tribunals to take such evidences.

The decision of the postal authority concerning an application for compensation is subject to arbitration; the appeal must be made to the court of arbitration within a lapse of 4 weeks from the day the decision is issued.

The said decision is to contain every useful information concerning the formation of a court of arbitration as well as the delay granted for making such an appeal. The court of arbitration is formed of 3 members of the Imperial tribunal in Leipzig, which is the highest court of justice of the Empire. These members and their substitutes are appointed by the Chancellor of the Empire for a period corresponding to their official duties. With respect to the producing of evidence, the court of arbitration follows the rules observed by the ordinary courts of justice. The indemnities must be paid by the Imperial Post and Telegraph Department in the Imperial postal territory, and by the State in Bavaria and Wurtemberg.

La Caisse d'épargne postale de Hongrie en 1898.

Extrait de la feuille des circulaires et ordonnances
de l'Office de la Caisse d'épargne postale I. et R.,
à Vienne.)

D'après le rapport de gestion de la Caisse d'épargne postale royale de Hongrie pour l'année 1898, toutes les branches de cette institution ont fourni de bons résultats pendant cette période.

Dans le *service de l'épargne* proprement dite, il a été déposé, y compris les intérêts capitalisés, une somme de fl. 11,942,784.54 au bureau central de la Caisse d'épargne, à Budapest, et aux bureaux intermédiaires, et il a été retiré à ces mêmes bureaux une somme de . . . » 10,904,546.47; l'excédent des dépôts sur les retraits s'est donc élevé à fl. 1,038,238.07, contre fl. 484,200.71 en 1897.

À la fin de l'année 1897, il y avait 314,371 livrets en circulation; dans le courant de l'année 1898 il a été ouvert . 108,527 livrets et il en a été soldé . . . 84,962, de sorte que pendant l'année que le rapport concerne le nombre des livrets s'est accru de 23,565.

Par suite, le nombre total des livrets en circulation au 31 décembre 1898 était de 337,936.

Si l'on compare le nombre des déposants avec le chiffre de la population, on constate qu'il y avait, en 1898, 18,26 déposants par 1000 habitants, contre 17,4 en 1897.

Le tableau ci-dessous indique le nombre des déposants classés d'après leur profession:

	Nombre.
Fonctionnaires et militaires	38,347
Écclésiastiques, professeurs, instituteurs, écrivains, etc.	13,483
À reporter	51,830

Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1898.

(Aus dem Cirkular-Verordnungsblatt des k. k. Postsparkassenamtes in Wien.)

Nach dem Rechenschaftsbericht der k. ungarischen Postsparkasse für das Jahr 1898 weisen die sämtlichen Geschäftszweige derselben günstige Ergebnisse auf.

Im *Sparverkehr* sind bei den Vermittlungsämtern und bei der Hauptkasse des Institutes in Budapest (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen) eingelegt worden . 11,942,784.54 Fl., zurückgezahlt wurden 10,904,546.47 » ; der Überschuss betrug somit . . . 1,038,238.07 Fl., gegen nur 484,200.71 Fl. im Jahre 1897.

Ende 1897 waren . . . 314,371 Bücher in Umlauf; im Laufe des Jahres 1898 wurden 108,527 Bücher neu ausgegeben und . . . 84,962 Bücher saldiert, so dass im Jahre 1898 die Zahl um . . . — 23,565 zugenommen hat und Ende 1898 im ganzen . . . 337,936 Bücher in Umlauf waren.

Vergleicht man die Zahl der Einleger mit der Bevölkerungsziffer, so ergibt sich, dass auf 1000 Einwohner 18,26 Einleger (1897: 17,4) entfallen.

Die Verteilung der Einleger nach dem Berufe ist aus der folgenden Tabelle ersichtlich:

	Number
Beamte und Militärs . . .	38,347
Geistliche, Professoren, Lehrer, Schriftsteller etc. . .	13,483
zu übertragen	51,830

The Post Office Savings Bank of Hungary in 1898.

(From the *Cirkular-Verordnungsblatt* of the I. and R. Post Office Savings Bank Department in Vienna.)

According to the report of the Royal Savings Bank of Hungary for the year 1898, all the branches of the Bank show satisfactory results.

In the *savings service*, the deposits made at the Central Office of the Bank in Budapest and at the auxiliary offices amounted, with the interest added to the capital, to

fl. 11,942,784.54, and the withdrawals to . . . » 10,904,546.47, so that the balance standing to the credit of depositors amounted to . . » 1,038,238.07, as against fl. 484,200.71 in 1897.

At the end of 1897, there were 314,371 books in circulation; during the year 1898 . 108,527 books were issued and 84,962 closed, giving an increase of . . . — 23,565 books for the year under review. At the end of 1898, there were consequently . 337,936 books in circulation.

If we compare the number of depositors with the population we find that there are 18.26 depositors (1897: 17.4) to every 1000 inhabitants.

With respect to the profession, the depositors are distributed as follows:

Profession	Number
Clerks and soldiers . . .	38,347
Clergymen, professors, teachers, authors, etc. . . .	13,483
Carried forward	51,830

Report	51,830
Agriculture et forêts :	
a. Propriétaires	5,173
b. Fonctionnaires, fermiers et ouvriers . .	11,764
Industrie :	
a. Fabricants	299
b. Employés et ouvriers	4,112
Métiers :	
a. Entrepreneurs	30,117
b. Employés et ouvriers	32,948
Commerce :	
a. Chefs d'établissements	8,188
b. Employés et ouvriers	9,979
Rentiers	8,014
Domestiques	15,176
Journaliers	9,399
Professions diverses . .	56,915
Écoliers	57,127
Enfants	29,058
Corporations	7,837
Total	337,936

Le nombre total des dépôts s'est élevé à 730,929 (1897: 331,395) et celui des remboursements à 331,395 (1897: 312,161). Il y a donc eu, en 1898, 1,72 dépôts et 0,78 remboursement par livret d'épargne.

En 1898, il a été effectué 108,527 premiers versements, 622,402 versements subséquents, 84,962 remboursements intégraux et 246,433 remboursements partiels.

Pendant l'année que le rapport concerne, il a été effectué à la caisse centrale de la Caisse d'épargne postale, à Budapest, 4964 dépôts pour une somme totale de fl. 331,042.18 et 44,826 remboursements pour florins 2,190,911.48.

Le montant moyen de chaque dépôt s'est élevé à fl. 16.26 (1897: fl. 15.39) et celui de chaque remboursement à fl. 32.90 (1897: fl. 32.54). Il a été versé en moyenne par carnet une somme de fl. 28.24 (1897: fl. 26.81); par contre, il a été remboursé en moyenne fl. 27 (1897: fl. 25.59).

Le nombre total des versements et celui des remboursements se décomposaient comme suit d'après leur importance:

Übertrag	51,830
Ackerbau u. Forstwirtschaft:	
a. Besitzer	5,173,
b. Beamte, Pächter und Arbeiter	11,764,
Industrie:	
a. Fabrikbesitzer	299,
b. Gehilfen und Arbeiterpersonal	4,112,
Handwerk:	
a. selbständige Unternehmer	30,117,
b. Gehilfen und Arbeiterpersonal	32,948,
Handel und Verkehr:	
a. selbständige Unternehmer	8,188,
b. Gehilfen und Arbeiterpersonal	9,979,
Rentiers	8,014,
Dienstboten	15,176,
Tagelöhner	9,399,
sonstige Berufsarten . .	56,915,
Schüler	57,127,
Kinder	29,058,
juristische Personen . .	7,837,
im ganzen	337,936.

Die Gesamtzahl der Einlagen belief sich auf 730,929 (1897: 331,395) und diejenige der Rückzahlungen auf 331,395 (1897: 312,161). Auf ein Einlagebuch entfielen somit durchschnittlich 1,72 Einlagen und 0,78 Rückzahlungen.

Die im Jahre 1898 bewirkten Einlagen bestanden aus 108,527 ersten Einlagen und 622,402 Nachzahlungen, die Rückzahlungen aus 84,962 Vollrückzahlungen und 246,433 Teilrückzahlungen.

Von sämtlichen Einlagen und Rückzahlungen entfielen im Jahre 1898 auf die Hauptkasse in Budapest 4964 Einlagen im Betrage von 331,042.18 Fl. und 44,826 Rückzahlungen im Betrage von 2,190,911.48 Fl.

Jede Einlage stellte sich durchschnittlich auf 16.26 Fl. (1897: 15.39 Fl.) und jede Rückzahlung auf 32.90 Fl. (1897: 32.54 Fl.). Eingelegt wurden durchschnittlich auf ein Einlagebuch 28.24 Fl. (1897: 26.81 Fl.), zurückgezahlt dagegen 27 Fl. (1897: 25.59 Fl.).

Von der Gesamtzahl der Einlagen entfielen:

Brought forward	51,830
Agriculture and forests:—	
a) owners	5,173,
b) clerks, farmers and workmen	11,764,
Industry:—	
a) manufacturers	299
b) employés and factory hands	4,112,
Artisans:—	
a) masters	30,117,
b) employés and workmen	32,948,
Commerce and Industry:—	
a) managers	8,188,
b) employés and workmen	9,979,
Independent persons . . .	8,014
Domestic servants	15,176,
Day labourers	9,399,
Other vocations	56,915,
School children	57,127,
Other children	29,058,
Corporations	7,837,
Total	337,936.

The total number of deposits amounted to 730,929 (1897: 331,395) and that of the withdrawals to 331,395 (1897:—312,161). To every deposit book there were consequently 1.72 deposits and 0.78 withdrawal.

Of the deposits made in 1898, 108,527 were first deposits and 622,402 subsequent deposits; of the withdrawals, 84,962 were entire and 246,433 partial withdrawals.

Of the total deposits and withdrawals, 4964 deposits for fl. 331,042.18 and 44,826 withdrawals for fl. 2,190,911.48 were made at the Central Office in Budapest.

The average amount of each deposit was fl. 16.26 (1897: fl. 15.39) and that of each withdrawal fl. 32.90 (1897: fl. 32.54). The average sum deposited to one book was fl. 28.24 (1897:—fl. 26.81) and that withdrawn fl. 27 (1897:—fl. 25.59).

Of the total number of deposits

Versements :	Montants :
67,55 %	jusqu'à fl. 5,
12,62 » de plus de fl. 5 » »	10,
8,32 » » » 10 » » »	20,
7,09 » » » 20 » » »	50,
2,34 » » » 50 » » »	100,
2,08 » » » 100.	

Remboursements :	Montants :
45,91 %	jusqu'à fl. 5,
17,05 » de plus de fl. 5 » »	10,
13,29 » » » 10 » » »	20,
15,96 » » » 20 » » »	50,
3,32 » » » 50 » » »	100,
4,47 » » » 100.	

Les chiffres qui précèdent indiquent que le public fait usage de la Caisse d'épargne postale principalement pour le placement des petits capitaux.

À la fin de l'année 1898, l'avoir total des déposants (y compris les intérêts capitalisés [fl. 311,110.48]) s'élevait à la somme de fl. 13,223,606.35, contre fl. 12,185,368.28 à la fin de l'année précédente.

L'avoir moyen de chaque déposant s'élevait à fl. 39.13, contre fl. 38.76 en 1897.

Les livrets en circulation à la fin de 1898 se classaient comme suit d'après leur importance :

Livrets.	Montants.
58,76 %	jusqu'à fl. 5,
8,51 » de plus de fl. 5 » »	10,
7,24 » » » 10 » » »	20,
10,56 » » » 20 » » »	50,
5,85 » » » 50 » » »	100,
9,08 » » » 100.	

En 1898, les versements effectués dans le *service des chèques* se sont élevés à fl. 529,778,838.12 et les remboursements à » 528,755,277.69, de sorte que l'excédent des versements sur les remboursements s'élevait, à la fin de ladite année, à . fl. 1,023,560.43. L'avoir total des détenteurs de carnets de chèques atteignait à cette époque la somme de fl. 11,713,062.28 (1897 : fl. 10,689,501.85).

En 1898, on a ouvert 931 comptes de chèques et on en a soldé 174, ce qui donne une augmentation de 757 comptes pour ladite année. Le nombre total de ces comptes, qui était de

%	Fl.	Fl.
67,55 auf Beträge bis einschliesslich	5,	
12,62 » » von mehr als	5 bis	10,
8,32 » » » » » 10 »	20,	
7,09 » » » » » 20 »	50,	
2,34 » » » » » 50 »	100,	
2,08 » » » » » 100.		

Von der Gesamtzahl der Rückzahlungen entfielen :

%	Fl.	Fl.
45,91 auf Beträge bis einschliesslich	5,	
17,05 » » von mehr als	5 bis	10,
13,29 » » » » » 10 »	20,	
15,96 » » » » » 20 »	50,	
3,32 » » » » » 50 »	100,	
4,47 » » » » » 100.		

Aus den vorstehenden Zahlen ergibt sich, dass der Wirkungskreis der Postsparkasse sich hauptsächlich auf die Veranlagung der kleineren Kapitalien erstreckt.

Ende 1898 erreichte das Gesamtguthaben der Einleger (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen von 311,110.48 Fl.) die Höhe von 13,223,606.35 Fl. gegen 12,185,368.28 Fl. am Schlusse des Vorjahres.

Das durchschnittliche Guthaben eines Einlegers belief sich auf 39.13 Fl., gegen 38.76 Fl. im Vorjahre.

Von der Gesamtzahl der Sparbücher hatten Ende 1898 ein Guthaben bis einschliesslich 5 Fl.	58,76 %,
von mehr als 5 bis 10 Fl.	8,51 » ,
» » » 10 » 20 »	7,24 » ,
» » » 20 » 50 »	10,56 » ,
» » » 50 » 100 »	5,85 » ,
» » » 100 Fl.	9,08 » .

Im *Checkverkehr* wurden im Jahre 1898 (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen) 529,778,838.12 Fl. eingelegt und 528,755,277.69 » zurückgezahlt, so

dass 1,023,560.43 Fl. mehr eingelegt als zurückgezahlt worden sind, und das Gesamtguthaben der Checkkonto-Inhaber sich Ende 1898 auf 11,713,062.28 Fl. (1897 : 10,689,501.85 Fl.) erhöht hat.

Im Laufe des Jahres 1898 wurden 931 Checkkontos eröffnet und 174 » saldiert, so dass der Zuwachs 757 » betrug, und die Gesamtzahl der Checkkonto-Inhaber,

Per cent.	Fl.	Fl.
67.55 were in sums not exceeding	5	
12.62 » » of more than	5 to	10
8.32 » » » » 10 »	20	
7.09 » » » » 20 »	50	
2.34 » » » » 50 »	100	
2.08 . » » » » 100.		

Of the total number of withdrawals Per cent.

Per cent.	Fl.	Fl.
45.91 were in sums not exceeding	5	
17.05 » » of more than	5 to	10
13.29 » » » » 10 »	20	
15.96 » » » » 20 »	50	
3.32 » » » » 50 »	100	
4.47 » » » » 100.		

The above figures show that the Post Office Savings Bank is chiefly made use of for the investment of small sums.

At the close of 1898 the total capital standing to the credit of depositors (less the sum of fl. 311,110.48, capitalised interest) amounted to fl. 13,223,606.35, as against fl. 12,185,368.28 at the end of 1897.

The average balance standing to the credit of each depositor amounted to fl. 39.13, as against fl. 38.76 in 1897.

Of the total number of deposit books open at the close of 1898				
Per cent.			Fl.	Fl.
58.76	had a credit not exceeding	5		
8.51	» » of from	5 to 10		
7.24	» » » »	10 » 20		
10.56	» » » »	20 » 50		
5.85	» » » »	50 » 100		
9.08	» more than	100.		

In 1898 the deposits in the *check service* amounted to fl. 529,778,838.12 and the withdrawals to » 528,755,277.69 leaving thus a surplus of deposits over withdrawals of fl. 1,023,560.43. The total capital of the owners of check accounts consequently rose from fl. 10,689,501.85 in 1897 to fl. 11,713,062.28 in 1898.

During the year 1898 . . . 931 check accounts were opened and 174 closed, giving thus an increase of 757 accounts for the year under report.

5244 à la fin de l'année 1897, s'élevait donc à 6001 au 31 décembre 1898.

Les détenteurs des carnets de chèques habitaient, savoir: 1185 Budapest, 2485 les provinces hongroises, 207 la Croatie et l'Esclavonie, 1044 Vienne, 1000 d'autres villes autrichiennes et 89 l'étranger.

33,98 % de ces carnets appartenait à des commerçants, 27,52 % à des entreprises industrielles, 12,93 % à des établissements financiers et 25,57 % à d'autres branches de commerce ou d'industrie.

Le nombre des dépôts effectués en 1898 s'est élevé à 3,415,876 et leur montant — y compris les intérêts capitalisés (fl. 79,871. 69) — à fl. 529,778,838. 12. La moyenne d'un dépôt a été de fl. 155. 09 (1897: fl. 156. 75) et le nombre moyen de dépôts par compte de chèques s'est élevé à 553 pour une somme totale de fl. 85,794. 14.

Les versements dans le service des chèques ont été effectués de la manière suivante:

a. au moyen de certificats de paiement (3,063,635 pour un montant de fl. 371,540,531. 94);

b. au moyen de mandats de poste (221,850 pour un montant de fl. 5,286,518. 76);

c. au moyen de coupons d'intérêt échus (91 pour un montant de fl. 16,473. 44);

d. au moyen de bons du service de *clearing* (123,820 pour un montant de fl. 140,122,199. 96);

e. au moyen de transferts effectués par la Caisse d'épargne postale autrichienne (6779 pour un montant de fl. 12,809,229. 21).

Le nombre des remboursements s'est élevé à 463,310 pour une somme totale de fl. 528,755,277. 69; la moyenne de chaque remboursement a été de fl. 1141. 25, et la somme totale remboursée de fl. 85,628. 36 par compte.

Les remboursements ont été effectués de la manière suivante:

a. au moyen de chèques payables à la caisse centrale de la Caisse d'épargne postale, à Budapest (85,108 pour un montant de fl. 190,922,676. 90);

welche Ende 1897 sich auf 5244 belief, Ende 1898 sich auf 6001 stellte.

Von den Checkbuchbesitzern hatten 1185 ihren Wohnsitz in Budapest, 2485 in den Provinzen Ungarns, 207 in Kroatien-Slavonien, 1044 in Wien, 1000 in anderen Städten Oesterreichs und 80 im Auslande.

Von den Checkbuchbesitzern waren, dem Berufe nach, 33,98 % Kaufleute, 27,52 % Industrieunternehmungen, 12,93 % Geldinstitute, und die verbleibenden 25,57 % entfielen auf sonstige Berufszweige.

Die Zahl der Einlagen belief sich im Jahre 1898 auf 3,415,876 und der Betrag derselben — einschliesslich der kapitalisierten Zinsen von 79,871.69 Fl. — auf 529,778,838.12 Fl. Der Durchschnittsbetrag einer Einlage stellte sich auf 155.09 Fl. (1897: 156.75 Fl.), und auf ein Checkkonto entfielen durchschnittlich 553 Einlagen mit einem Betrage von 85,794.14 Fl.

Die Einlagen im Checkverkehr erfolgten

a. durch Einzahlungsschein (3,063,635 Posten im Betrage von 371,540,531.94 Fl.),

b. durch Einkassierung von Postanweisungen (221,850 im Betrage von 5,286,518.76 Fl.),

c. durch Einlösung fälliger Zinscheine (91 im Betrage von 16,473.44 Fl.),

d. durch Gutschriften im Clearingverkehr (123,820 Posten im Betrage von 140,122,199.96 Fl.), und

e. durch Übertragungen aus der österreichischen Postsparkasse (6779 Posten im Betrage von 12,809,229.21 Fl.).

Die Zahl der Rückzahlungen belief sich auf 463,310 im Betrage von 528,755,277.69 Fl. Der Durchschnittsbetrag einer Rückzahlung stellte sich auf 1141.25 Fl., und auf ein Checkkonto entfielen Rückzahlungen im durchschnittlichen Betrage von 85,628.36 Fl.

Die Rückzahlungen wurden bewirkt

a. durch bei der Hauptkasse des Postsparkassenamtes in Budapest zahl-

The total number of check owners thus rose from 5244 in 1897 to 6001 in 1898.

Of the owners of check-books, 1185 were residing in Budapest, 2485 in the Provinces of Hungary, 207 in Croatia and Slavonia, 1044 in Vienna, 1000 in the other towns of Austria and 80 abroad.

Of the owners of check accounts, 33.98 per cent. were merchants, 27.52 per cent. industrial firms, 12.93 per cent. banking houses, and the remaining 25.57 per cent. had various occupations.

The number of deposits amounted, in 1898, to 3,415,876 and the value of the same — not including fl. 79,871.69, the capitalised interest — to fl. 529,778,838.12. The average amount of a deposit was fl. 155.09 (1897:—fl. 156.75), and the average number of deposits to one account 553 for fl. 85,794.14.

The deposits in the check service were paid:—

a) by means of warrants (3,063,635 for fl. 371,540,531.94;

b) by the cashing of money orders (221,850 for fl. 5,286,518.76);

c) by means of dividend coupons (91 for fl. 16,473.44);

d) by credit entries in the clearing service (123,820 for fl. 140,122,199.96), and

e) by transfers from the Austrian Post Office Savings Bank (6779 for fl. 12,809,229.21).

The number of withdrawals amounted to 463,310 for fl. 528,755,277.69. The average amount of each withdrawal was fl. 1141.25, and the average sum withdrawn from one account fl. 85,628.36.

The sums were repaid:—

a) by means of checks payable at the Central Office of the Savings Bank

b. au moyen de mandats de paiement (174,154 pour un montant de fl. 87,950,651. 18);

c. au moyen de mandats de poste (15,012 pour un montant de fl. 2,906,233. 87);

d. par le service de *clearing* (123,820 remboursements pour un montant de fl. 140,122,199. 69);

e. au moyen de chèques employés à l'achat de titres pour les détenteurs de carnets de chèques (143 pour un montant de fl. 201,976. 09);

f. au moyen de transferts sur la banque austro-hongroise (21,693 pour un montant de fl. 70,183,324. 38), et enfin

g. au moyen de transferts sur les comptes de la Caisse d'épargne postale autrichienne et de transferts des comptes de cette Caisse sur ceux de la Caisse d'épargne postale hongroise (50,259 pour un montant de fl. 49,277,444. 78).

En 1898, il a été acheté des *titres* représentant une valeur nominale de fl. 880,300 à la suite de 1472 demandes faites par des déposants à la Caisse d'épargne et de 44 demandes faites par des détenteurs de carnets de chèques. Jusqu'à présent, l'Office de la Caisse d'épargne postale a acheté pour ses déposants et pour ses détenteurs de carnets de chèques des titres d'une valeur nominale de fl. 8,143,580. Une partie de ces titres, représentant une somme de fl. 2,296,350, est restée en dépôt à la Caisse, et l'autre partie, représentant une somme de fl. 5,847,230, a été transmise aux intéressés.

Pendant l'année que le rapport concerne, on a ouvert 99 *carnets de rentes*, et on en a soldé 85, ce qui donne une augmentation de 14 carnets pour cette année. Le nombre total de ces carnets, qui était de 765 à la fin de l'année 1897, s'est, par suite, élevé à 779 à la fin de l'année 1898.

À cette dernière époque, la Caisse d'épargne postale avait en dépôt, pour le compte des détenteurs de carnets de rentes, des titres pour une valeur nominale de fl. 2,296,350, contre fl. 2,121,850 en 1897; dans le courant de l'année 1898, ladite Caisse a acheté,

bare Checks (85,108 im Betrage von 190,922,676.⁹⁰ Fl.),

b. durch Zahlungsanweisungen (174,154 im Betrage von 87,950,651.¹⁸ Fl.),

c. durch Postanweisungen (15,012 im Betrage von 2,906,233.⁸⁷ Fl.),

d. durch Abschreibungen von den Checkkontos — Clearingverkehr — (123,820 im Betrage von 140,122,199.⁶⁹ Fl.),

e. durch Checks, für welche den Kontoinhabern Effekten angekauft wurden (143 im Betrage von 201,976.⁰⁹ Fl.),

f. durch Überweisungen an die österreichisch-ungarische Bank (21,693 im Betrage von 70,183,324.³⁸ Fl.), sowie endlich

g. durch Überweisungen auf Checkkontos der österreichischen Postsparkasse und von Kontos der letztern auf solche der ungarischen Postsparkasse (50,259 im Betrage von 49,277,444.⁷⁸ Fl.).

Im *Wertpapiergeschäft* wurden auf Grund von 1472 Gesuchen von Sparcainlegern und von 44 Gesuchen von Checkkontoinhabern im Berichtsjahre Wertpapiere im Nennwerte von 880,300 Fl. angekauft. Im ganzen hat das Postsparkassenamt in beiden Verkehrszweigen bis jetzt Wertpapiere im Nennwerte von 8,143,580 Fl. angekauft, von denen für 2,296,350 Fl. in Verwahrung der Kasse verblieben, während der Rest von 5,847,230 Fl. den Auftraggebern zugesandt wurde.

Rentenbücher wurden im Jahre 1898 99 ausgestellt und 85 saldiert, so dass die Zunahme 14 Stück betrug und die Gesamtzahl, welche Ende 1897 sich auf 765 Bücher belief, am Schlusse des Jahres 1898 auf 779 Stück angewachsen war. Der Nennwert der Wertpapiere, die sich für Rechnung der Rentenbuchbesitzer Ende 1898 in Verwahrung der Kasse befanden, belief sich auf 2,296,350 Fl., gegen 2,121,850 Fl. am Ende des Vorjahres, und der Nennwert der im Jahre 1898 für Rechnung der Einleger gekauften und ihnen übersandten Wertpapiere

Department in Budapest (85,108 for fl. 190,922,676. 90);

b) by means of orders for payment (174,154 for fl. 87,950,651. 18);

c) by means of money orders (15,012 for fl. 2,906,233. 87);

d) by means of the clearing service (123,820 for fl. 140,122,199. 69);

e) by means of checks for which deeds were bought for the owners of check accounts (143 for fl. 201,976. 09);

f) by means of transfers to the Austro-Hungarian Bank (21,693 for fl. 70,183,324. 38);

g) by means of transfers to check accounts of the Austrian Post Office Savings Bank and by means of transfers from the accounts of the latter to the Hungarian Post Office Savings Bank (50,259 for fl. 49,277,444. 78).

During the year under review, *Stock* for a nominal value of fl. 880,300 were bought for 1472 depositors in the savings service and for 44 owners of check accounts. Until now the Post Office Savings Bank Department has bought *Stock* for an aggregate nominal value of fl. 8,143,580; a portion of this stock, for fl. 2,296,350, remained in the custody of the Bank, whereas the remainder, for fl. 5,847,230, was sent to the persons for whom it was bought.

In 1898, 99 *annuity books* were issued and 85 closed, giving thus an increase of 14 books. The number of such books, which was 765, consequently amounted to 779 at the close of the year. The nominal value of the *Stock* kept in the Bank for owners of annuity books at the end of 1898 amounted to fl. 2,296,350, as against fl. 2,121,850 at the end of the previous year, and the nominal value of the *Stock* bought for such depositors and transmitted to them during the year amounted to fl. 705,800, as against fl. 374,300 in the previous year.

The total receipts of the Savings Bank amounted to fl. 1,221,036. 03

pour le compte des déposants et transmis à ceux-ci, des titres pour une valeur nominale de fl. 705,800, contre fl. 374,300 en 1897.

Les recettes totales de la Caisse d'épargne se sont élevées à fl. 1,221,036.03 et les dépenses à fl. 876,655. 97. Il y a donc eu un excédent de fl. 344,380. 06 qui a été versé au fonds de réserve, conformément à la loi. Ce fonds s'élevait, par suite, à fl. 1,352,303. 88 à la fin de 1898.

À la même époque, le personnel de la Caisse d'épargne se composait de 135 fonctionnaires, de 130 aides et de 31 employés subalternes, et le nombre des bureaux de poste ouverts au service était de 4126.

auf 705,800 Fl., gegen 374,300 Fl. im Vorjahre.

Die Gesamteinnahmen der Sparkasse betrugen 1,221,036.⁰³ Fl., die Ausgaben dagegen 876,655.⁹⁷ Fl., so dass ein Gewinn von 344,380.⁰⁶ Fl. erzielt worden ist, welcher im Sinne des Gesetzes dem Reservefonds zugeführt wurde und denselben auf 1,352,303.⁸⁸ Fl. erhöhte.

Das Personal bestand am Schlusse des Jahres 1898 aus 135 Beamten, 130 Diurnisten und 31 Dienern.

Mit der Wahrnehmung von Postsparkassengeschäften waren Ende 1898 4126 Postanstalten betraut.

and the expenditure to fl. 876,655. 97, giving thus a surplus of receipts over expenditure of fl. 344,380. 06 which, according to the regulations, was added to the reserve fund. The latter amounted to fl. 1,352,303. 88 at the close of 1898.

On the 31st December 1898, the staff of the Bank was composed of 135 clerks, 130 assistant clerks and 31 subordinate employés.

On the same date there were 4126 post-offices open for savings bank transactions.

Littérature postale.

CONVENCION UNIVERSAL DE WASHINGTON.
Epítome Postal II. Biblioteca de la « Revista Postal ». S. Ossa Borne. — Valparaiso, Imprenta Gillet. 1899.

M. S. Ossa Borne de Valparaiso a commencé la publication, sous le titre « *Epítome postal* », n^{os} I et II, de deux petites brochures, format de poche, dont le n^o I contient en langue espagnole le Règlement général sur le service des postes du Chili et le n^o II la Convention postale universelle de Washington avec son Règlement d'exécution. La brochure n^o II, comptant 77 pages de 112 × 55 millimètres, vient de paraître et on peut se la procurer chez les éditeurs du journal « *Revista Postal* » à Valparaiso au prix de 50 centavos. On pourra acheter au même prix la brochure n^o I qui paraîtra prochainement. Les employés des postes n'auront à payer qu'un prix réduit de 30 centavos pour chacune des deux brochures.

La brochure n^o II est complétée par la liste des bureaux d'échange chiliens pour le service international, le tarif international chilien et une excellente table des matières de la Convention

Postalische Litteratur.

CONVENCION UNIVERSAL DE WASHINGTON.
Epítome Postal II. Biblioteca de la « Revista Postal ». S. Ossa Borne. — Valparaiso, Imprenta Gillet. 1899.

Herr S. Ossa Borne in Valparaiso veröffentlicht unter dem Titel « *Epítome Postal* » N^o I und II zwei Schriftchen in Taschenformat, von denen N^o I die « Allgemeine Postordnung von Chile, N^o II den « Washingtoner Welt-Postvertrag nebst der Vollzugsordnung » in *spanischer Sprache* enthalten wird. Das Heftchen II, 77 Seiten in einer Grösse von 112 × 55 mm. umfassend, liegt bereits vor und ist von den Herausgebern der Zeitschrift « *Revista Postal* » in Valparaiso zum Preise von 50 Centavos zu beziehen. Zu demselben Preise wird das demnächst erscheinende Heftchen N^o I käuflich sein. Postbeamte entrichten für jedes Heftchen nur den ermässigten Preis von 30 Centavos.

Dem Heftchen N^o II ist ein Verzeichnis der chilenischen Auswechsellungs-Postanstalten im internationalen Verkehr, der chilenische Briefportotarif für Auslandssendungen und ein sorgsam ausgearbeitetes Sachregister zum Welt-Postvertrage und zur Vollzugsordnung beigegeben.

Es ist ohne Zweifel ein verdienst-

Postal Literature.

CONVENCION UNIVERSAL DE WASHINGTON.
Epítome Postal II. Biblioteca de la « Revista Postal ». S. Ossa Borne. — Valparaiso, Imprenta Gillet. 1899.

Mr. S. Ossa Borne in Valparaiso is publishing under the title « *Epítome Postal* » N^o 1 and 2, two little pamphlets in pocket-size giving, n^o 1 « The General Postal Regulations of Chili », and N^o 2 « The Washington Universal Postal Convention and its Detailed Regulations » in the *Spanish language*. Number 2, which contains 77 pages of 112 by 55 millimeter in size, has already been issued; it is to be had of the editors of the « *Revista Postal* » of Valparaiso for 50 centavos. Number 1 will be published ere long; it will also be for sale at 50 centavos. Postal officers pay only 30 centavos for each part.

N^o 2 also contains a list of the international post-offices of exchange of Chili, the Chilean letter-rates of postage for international correspondence, and a carefully worked-out index of

postale universelle et de son Règlement d'exécution.

L'auteur s'est proposé de propager par une bonne traduction, dans les pays de langue espagnole, les dispositions de la Convention postale universelle. On ne peut que l'en féliciter et souhaiter bon accueil à sa petite brochure qui est imprimée avec beaucoup de soin.

* * *

ATLAS DER POSTGEOGRAPHIE in 29 Haupt- und 21 Nebenkarten, herausgegeben von W. Ruhnstruck, Ober-Postassistent. Ausgeführt in der Geographischen Anstalt von Dietrich Reimer (Ernst Vohsen) in Berlin. — Lübeck 1899. Selbstverlag des Herausgebers. In Kommission für den Buchhandel bei Friedrich Fleischer in Leipzig.

L'atlas qui porte ce titre forme le complément nécessaire de la « *Postgeographie* » *) publiée par l'auteur. Celui-ci avait d'abord l'intention de pourvoir son manuel de géographie de cartes qui devaient être intercalées dans le texte.

Comme des raisons techniques et financières se sont opposées à l'exécution de son projet, l'auteur s'est décidé, afin de ne pas rester à mi-chemin, à publier un atlas spécial destiné à donner une idée claire et nette des nombreuses matières de son manuel. L'institut géographique D. Reimer à Berlin, d'ancienne renommée, en a soigné l'impression avec un art consommé. Cet atlas est, à notre connaissance, le premier de ce genre qui ait paru en langue allemande. Il mérite à tous les points de vue l'éloge que nous avons déjà fait de la « *Postgeographie* », ce qui nous permet de le recommander à nos lecteurs au même titre que celle-ci.

* * *

*) Voir *L'Union postale* de 1899, page 179.

volles Unternehmen, für die Verbreitung der Kenntnis des Welt-Postvertrages in den Ländern spanischer Zunge durch die Herausgabe einer zuverlässigen Uebersetzung zu wirken, wie es der Herr Verfasser mit der Veröffentlichung des vorliegenden handlichen und sauber ausgestatteten Büchleins beabsichtigt, dem wir im Interesse der Sache eine recht weite Verbreitung wünschen.

* * *

ATLAS DER POSTGEOGRAPHIE in 29 Haupt- und 21 Nebenkarten, herausgegeben von W. Ruhnstruck, Ober-Postassistent. Ausgeführt in der Geographischen Anstalt von Dietrich Reimer (Ernst Vohsen) in Berlin. — Lübeck 1899. Selbstverlag des Herausgebers. In Kommission für den Buchhandel bei Friedrich Fleischer in Leipzig.

Der vorliegende Handatlas bildet eine notwendige Ergänzung zu der von dem Herrn Verfasser herausgegebenen « *Postgeographie* » *) Es lag ursprünglich in der Absicht desselben, das geographische Lehrbuch mit Karten auszustatten, die zwischen den Text an betreffender Stelle eingeschaltet werden sollten.

Nachdem dieser Plan aus technischen und finanziellen Gründen aufgegeben werden musste, entschloss sich der Herr Verfasser dazu, um nicht auf halbem Wege stehen zu bleiben, und um für Veranschaulichung des in seinem Lehrbuch verarbeiteten umfangreichen Stoffes Sorge zu tragen, zur Herausgabe eines selbständigen « Atlas der Postgeographie », dessen Herstellung die altberühmte Geographische Verlagsanstalt von D. Reimer in Berlin mit gewohnter Kunstfertigkeit besorgt hat. Es ist unseres Wissens das erste Kartenwerk dieser Art in deutscher Sprache, welches bis jetzt auf den Büchermarkt gekommen ist. Die von uns hervorgehobenen Vorzüge der « *Postgeographie* » kehren auch bei dem zu ihr gehörigen « Atlas » wieder, so dass wir diesen unsern Lesern mit dem gleichen Vertrauen wie das Lehrbuch selbst empfehlen können.

* * *

*) S. *L'Union postale* für 1899, S. 179.

the Universal Postal Convention and of its Detailed Regulations.

The popularization in the Spanish speaking countries of the Universal Postal Convention by means of a trustworthy translation of that document is a praiseworthy enterprise which deserves to be fully appreciated.

* * *

ATLAS DER POSTGEOGRAPHIE in 29 Haupt- und 21 Nebenkarten, herausgegeben von W. Ruhnstruck, Ober-Postassistent. Ausgeführt in der geographischen Anstalt von Dietrich Reimer (Ernst Vohsen) in Berlin. — Lübeck 1899. Selbstverlag des Herausgebers. In Kommission für den Buchhandel bei Friedrich Fleischer in Leipzig.

The above hand-atlas is a necessary supplement to the « *Postgeographie* » *) of the same author, who had at first the intention of illustrating his geographic handbook with maps which would have been interspersed in the book.

Owing to technical as well as financial questions, Mr. Ruhnstruck had to give up his first plan; but in order not to remain half way and also to give full value to the contents of his book he decided to publish a separate « Atlas of postal geography », the issue of which has been made with its usual precision by the well known topographic institute of D. Reimer in Berlin. It is, to our knowledge, the first work of this kind which has been offered for sale in the German language. The great advantages of the « postal geography » also apply to the « Atlas » of the same author, so that we recommend the latter just as much as we did the former.

* * *

*) See the « *Union postale* » for 1899, page 179.

SUNTO DELLA LEGISLAZIONE POSTALE ITALIANA, par *Adriano Palombi*, Ufficiale nel Ministero delle Poste e dei Telegrafi. — Rome, A. Staderini, éditeur. 1900. (Prix: fr. 1. 20.)

L'auteur de cette brochure s'est proposé pour but de faciliter aux employés des postes italiennes la connaissance des lois et du règlement concernant le service postal interne du royaume.

Ce travail est précédé d'un aperçu sur la poste, considérée à grands traits au point de vue historique et comme facteur nécessaire de la civilisation. La matière est partagée en vingt-six chapitres, traitant du monopole postal, des diverses attributions de la poste, des contraventions, etc. Le plan d'après lequel ce travail a été conçu nous semble parfaitement logique et de nature à édifier rapidement le lecteur sur l'importance respective de chaque service.

L'auteur commence par partager les services postaux en deux grandes classes: services principaux et services secondaires. Le rôle respectif de chacune de ces branches est nettement présenté sous ses différents aspects.

Comme l'on doit s'y attendre de la part d'un ouvrage, pour ainsi dire pédagogique, toute discussion critique et toute proposition de réforme ont été écartées; l'auteur s'est uniquement attaché à présenter un tableau, aussi complet et aussi simple que possible, de l'état actuel de la législation postale italienne.

À ce point de vue, nous pensons que la brochure de M. Palombi est destinée, non seulement à servir de manuel aux fonctionnaires des postes italiennes et à leur faciliter la préparation aux examens, mais qu'elle pourra aussi être consultée avec le plus grand profit par le public, auquel elle évitera souvent une perte considérable de temps; c'est d'ailleurs un besoin de notre âge de chercher autant que possible à avoir sous la main les différents renseignements dont on peut avoir besoin. Nous ne pouvons donc que recommander vivement ce travail à nos lecteurs, en ajoutant que la bonne opinion que

SUNTO DELLA LEGISLAZIONE POSTALE ITALIANA. *Adriano Palombi*, Ufficiale nel Ministero delle Poste e dei Telegrafi. — Roma, Aristide Staderini, editore. 1900. (Preis 1 Fr. 20 C^m.)

Der Verfasser dieser Broschüre hat durch dieselbe den italienischen Postbeamten die Kenntnis der den internen italienischen Postdienst betreffenden Gesetze und Reglements erleichtern wollen.

Der Arbeit geht ein kurzer Aufsatz über die Post voraus, in welchem letztere in ihrer geschichtlichen Entwicklung und als Vermittlerin der Civilisation geschildert wird. Der Stoff ist in 26 Kapitel eingeteilt, welche das Monopol der Post, ihre verschiedenen Dienstzweige, Verträge etc. behandeln. Der Plan, welcher der Arbeit zu Grunde liegt, scheint uns durchaus logisch zu sein und geeignet, die Bedeutung jedes Dienstzweiges dem Gedächtnis der Lesers in kurzer Zeit einzuprägen.

Der Verfasser beginnt damit, die verschiedenen Dienstzweige in zwei Klassen einzuteilen, in Haupt- und Neben-Dienstzweige, welche sodann kurz besprochen und von verschiedenen Seiten beleuchtet werden.

Wie von einem sozusagen pädagogischen Werke erwartet werden darf, sind kritische Bemerkungen und Reformvorschläge vermieden worden; der Verfasser hat es sich lediglich angelegen sein lassen, von dem gegenwärtigen Stande der italienischen Postgesetzgebung eine möglichst vollständige und klare Darstellung zu geben.

In dieser Beziehung kann u. E. die Broschüre des Herrn Palombi nicht nur von den italienischen Postbeamten als Handbuch und als Hilfsmittel bei der Vorbereitung zu den Prüfungen benutzt, sondern auch mit grossem Nutzen vom Publikum konsultiert werden, dem dadurch oft ein beträchtlicher Zeitverlust erspart werden wird; ist es doch in unserer Zeit ein wirkliches Bedürfnis, Nachschlagebücher zur Beschaffung der nötigen Auskunft gleich bei der Hand zu haben.

Wir können das Buch daher unsern Lesern aufs Wärmste empfehlen und wollen schliesslich nicht unerwähnt

SUNTO DELLA LEGISLAZIONE POSTALE ITALIANA, by *Adriano Palombi*, Ufficiale nel Ministero delle Poste e dei Telegrafi. — Rome, A. Staderini, Editor. 1900. (Price: fr. 1. 20.)

The object of the author of this pamphlet is to help the Italian postal officers in the study of the postal laws and regulations of their country.

The book begins with a short historical sketch of the Post in which this public service is described as a necessary factor to civilization. The contents are divided into 26 chapters dealing with the postal privilege, the various services entrusted to the Post, the contraventions, etc. The work seems to have been arranged so as to at once convince the reader of the real importance of each service.

Mr. Palombi starts by dividing the different services of the Post into two great categories:—The principal services and the secondary services. The importance of each branch is clearly defined.

As is to be expected from such a work, which has a pedagogic character, any criticism or proposal of reform has been carefully avoided; its author has merely endeavoured to give a picture as simple and as complete as possible of the Italian postal legislation now in force.

We therefore think that Mr. Palombi's work will be useful not only to the Italian postal officers as a reference book and for preparing for their examination, but also to the public, to which it might often save much time, since now-adays people want to have at hand the information they require.

We consequently warmly recommend this book to our readers and add

nous avons de l'œuvre de M. Palombi est confirmée par une lettre de M. le Chevalier Pirrone, haut fonctionnaire au Ministère des postes et des télégraphes à Rome, qui se trouve reproduite dans le volume.

* * *

APUNTACIONES SOBRE EL CORREO. Por Samuel Ossa Borne. — Valparaiso, Imprenta Gillet. 1899.

Dans cette brochure l'infatigable auteur donne un court aperçu du développement du service postal depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours. Il entre cependant dans quelques détails au sujet du service postal de l'Amérique méridionale espagnole et en particulier sur celui du Chili, sa patrie. Comme la brochure n'a que 15 pages, on peut facilement en conclure que la riche matière n'y est pas traitée à fond, mais seulement d'une façon sommaire. En la lisant, on a l'impression qu'elle n'est que le résumé d'une conférence.

lassen, dass die gute Meinung, die wir von demselben haben, von einem höheren Beamten des italienischen Post- und Telegraphen-Ministeriums, Herrn Ritter Pirrone, in einem Briefe geteilt wird, welcher der Broschüre beigefügt ist.

* * *

APUNTACIONES SOBRE EL CORREO. Por Samuel Ossa Borne. — Valparaiso, Imprenta Gillet. 1899.

Wiederum eine Flugschrift aus der Feder des unermüdlich thätigen Verfassers, welcher diesmal in kurzen Zügen ein Bild von der Entwicklung des Postwesens von den ältesten Zeiten bis auf die Gegenwart entwirft. Er verweilt dabei etwas länger bei der Schilderung des Postwesens im spanischen Südamerika und insbesondere in seinem Vaterlande Chile, dessen postalische Organisation er mit wenigen Worten beschreibt. Die ganze Flugschrift umfasst nur 15 Seiten Text, woraus sich ergibt, dass die reiche Materie nur flüchtig berührt und nicht erschöpfend behandelt sein kann. Man gewinnt beim Lesen den Eindruck, als ob die Schrift die Wiedergabe eines gehaltenen Vortrages wäre.

that the favourable impression it made upon us is shared by *Chevalier Pirrone*, a higher officer of the Italian Ministry for Posts and Telegraphs, in a letter inserted in the same.

* * *

APUNTACIONES SOBRE EL CORREO. Por Samuel Ossa Borne. — Valparaiso, Imprenta Gillet. 1899.

This indefatigable Chilean postal writer gives us in his new pamphlet a short account of the development of the Post from the earliest ages to the present time. He dwells rather long on the description of the postal service of the South American Spanish countries and especially on that of his own country (Chile). This little pamphlet, which contains 15 pages only, shows that Mr. Ossa Borne has treated his vast subject in haste and not in detail. The reading of it gives the impression that it is the reproduction of a lecture.

Petites communications.

Ainsi qu'il résulte du rapport annuel du Ministère des postes et des télégraphes de la République Dominicaine pour 1898, la « *Junta Colombina* », association patriotique établie dans ce pays, s'est adressée à ce ministère en vue d'obtenir l'émission, par le Gouvernement, d'un timbre-poste dédié à Colomb, l'homme célèbre qui a découvert le nouveau monde. Dans l'intention des promoteurs, le monument de Colomb *) érigé dans la cathédrale de St-Domingue devait être représenté sur le timbre-poste pour être ainsi mis sous les yeux

Kleine Mitteilungen.

Die « *Junta Colombina* », eine in der Republik Santo Domingo bestehende patriotische Vereinigung, hatte sich, wie wir dem Jahresberichte des dominikanischen Post- und Telegraphen-Ministeriums für 1898 entnehmen, unterm 23. Oktober 1898 an dieses Ministerium mit der Bitte gewandt, bei der Staatsregierung die Ausgabe einer « *Columbus-Freimarke* » zu erwirken, welche dem Andenken des berühmten Entdeckers der neuen Welt gewidmet sein solle. Auf dieser Marke solle das in der Kathedrale zu Santo Domingo errichtete Grabdenkmal *) des Columbus

Miscellaneous.

According to the annual report of the Post and Telegraph Department of the Dominican Republic for 1898 the « *Junta Colombina* », a patriotic association in that country, asked the Post Office Department, on the 23rd October 1898, to request the Government to issue a « *Columbus postage stamp* » in remembrance of the celebrated man who discovered the New World. This stamp to bear an illustration of the monument *) of Columbus erected in the cathedral of San Domingo, which would thus become very familiar. The Congress of the Domi-

*) Les cendres de Colomb sont restées dans le monument jusqu'en 1794, époque à laquelle elles ont été transférées à la Havane.

*) In diesem Grabdenkmal ruhte die Asche des Columbus bis zum Jahre 1794, in welchem sie nach Havanna überführt wurde.

*) This monument contained the ashes of Columbus until the year 1794, when they were removed to Havana.

de toutes les parties de la population. Le Congrès de la République Dominicaine, appelé à se prononcer sur la question, décida, le 24 novembre 1898, de prendre en considération la proposition de la « *Junta Colombina* » et ordonna l'émission d'une série de timbres colombiens de 1 centavo jusqu'à 2 pesos, à un nombre d'exemplaires fixé par la loi.

Les nouveaux timbres-poste devront représenter des vues du monument précité, dont le choix est subordonné à une entente entre l'Administration des postes et la « *Junta Colombina* ». Les timbres-poste colombiens doivent remplacer les timbres-poste ordinaires pendant un temps déterminé et n'avoir de valeur légale que pendant ce temps. La caisse postale est autorisée à prélever sur la produit de la vente des timbres colombiens une somme égale à celle qu'elle a retirée en 1896 de la vente des valeurs postales. L'excédent ainsi que les figurines des timbres colombiens non vendues doivent être mis à la disposition de la « *Junta Colombina* » pour être employés aux buts patriotiques qu'elle poursuit.

Tout d'abord la *Junta Colombina* voulait se réserver la confection des nouveaux timbres-poste, le choix des vues ainsi que la vente des figurines. Mais il n'a pas été donné satisfaction à ce désir, le Gouvernement ayant préféré régler la question de la manière ci-dessus indiquée.

* * *

Les journaux annoncent que les caisses d'épargne postales seront introduites sous peu au Japon.

abgebildet und auf solche Weise allen Kreisen der Bevölkerung zur Anschauung gebracht werden. Der Kongress der Republik Santo Domingo, dessen Beschlussfassung diese Angelegenheit unterbreitet wurde, beschloss unterm 24. November 1898, dem Antrage der « *Junta Colombina* » zu entsprechen, und verfügte die Anfertigung einer Columbus-Marke in den Werten von 1 Centavo bis zu 2 Pesos in bestimmten, gesetzlich festgelegten Mengen.

Auf den neuen Wertzeichen sollen sich Abbildungen des vorerwähnten Grabdenkmals befinden, bei deren Auswahl sich die Postverwaltung mit der « *Junta Colombina* » zu verständigen hat. Die Columbus-Marken sollen während einer bestimmten Zeit an die Stelle der gewöhnlichen Marken treten und nur innerhalb dieses Zeitraumes gesetzliche Gültigkeit haben. Aus dem Verkaufe der Columbus-Marken bezieht die Postkasse vorweg eine Summe, welche dem im Jahre 1896 im Postgebiete der Republik erzielten Postwertzeichenerlöse gleichkommt. Der Überschuss, sowie die Restbestände an nicht verkauften Columbus-Marken werden der « *Junta Colombina* » zur Verwertung für die von ihr verfolgten patriotischen Zwecke überwiesen.

Ursprünglich wollte die Antragstellerin die Anfertigung der neuen Markensorte, die Auswahl der Markenbilder und den Verkauf selbst besorgen; diesem Wunsche ist aber nicht willfahrt worden, vielmehr hat die dominikanische Regierung vorgezogen, die Angelegenheit in obiger Weise zu regeln.

* * *

Zeitungsnachrichten zufolge sollen in Japan die Postsparkassen in nächster Zeit eingeführt werden.

nican Republic, before which the matter was brought, accepted the proposal of the « *Junta Colombina* » on the 24th November 1898, and ordered the issue of a fixed number of Columbus stamps of from 1 centavo to 2 pesos.

The designs of the Columbus stamps are to be chosen by the Postal Administration with the assistance of the « *Junta Colombina* ». These stamps will be brought into use in lieu of the ordinary stamps for a fixed time and will be available for prepayment of postage during that time only. From the sale of the Columbus stamps the Post Office will receive a sum equal to that produced in 1896 by the sale of postage stamps in the interior of the Republic. The surplus receipts and the unsold Columbus stamps are to be given to the « *Junta Colombina* » for patriotic purposes.

The author of the proposal, that is the « *Junta Colombina* », wanted at first to issue the new stamps, to chose the designs and to sell them without the interference of the Post; the Government did, however, not accept their request and settled the question as mentioned above.

* * *

According to newspaper reports post-office savings banks will ere long be opened in Japan.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXV^e volume.

N^o 5.

Berne, 1^{er} mai 1900.

Sommaire. LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DES INDES NÉERLANDAISES. — LE SERVICE DES POSTES SUISSES EN 1899. — ORGANISATION DU SERVICE POSTAL CORÉEN. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

La Caisse d'épargne postale des Indes néerlandaises.

Dans la séance de la 2^e Chambre des États généraux du 19 novembre 1891, M. H. D. Levijssohn Norman proposait de créer une Caisse d'épargne postale pour les Indes néerlandaises. Cette proposition fut appuyée par le Ministre des colonies, le Baron van Dedem, qui la transmit au Gouvernement des Indes pour l'examiner. Pendant les années 1892 à 1896, le Gouvernement colonial fit une étude approfondie de la question; il chercha surtout à connaître si, et jusqu'à quel point, les conditions particulières des Indes exigeaient que la Caisse d'épargne postale fût organisée sur une base différente de celle de la métropole. Au commencement de l'année 1896, le Gouverneur général des Indes néerlandaises a proposé au Ministre des colonies des Pays-Bas d'organiser une Caisse d'épargne postale dans l'Empire colonial indien et le 16 octobre 1897 un décret royal a autorisé la création de cette institution.

Ce décret, qui porte le numéro 27 (296 de la feuille officielle des Indes), contient les dispositions suivantes.

La Caisse d'épargne postale des Indes néerlandaises a son siège à Batavia; le Gouverneur général est chargé de prendre les mesures de

Die Postsparkasse von Niederländisch-Indien.

In der Sitzung der zweiten Kammer der Generalstaaten vom 19. November 1891 wurde durch das Mitglied H. D. Levijssohn Norman die Gründung einer Postsparkasse für Niederländisch-Indien angeregt. Der Vorschlag fand die Zustimmung des damaligen Kolonialministers, Barons van Dedem, der ihn der indischen Regierung zur Erwägung überwies. In den Jahren 1892—1896 fanden eingehende Erörterungen über den Gegenstand, insbesondere über die Frage statt, ob und inwieweit die in Indien obwaltenden besondern Verhältnisse Abweichungen von der Organisation des im Mutterlande bestehenden Postsparkasseninstituts notwendig machen sollten. Zu Beginn des Jahres 1896 stellte der General-Gouverneur von Niederländisch-Indien den bestimmten Antrag an den niederländischen Kolonialminister auf Einrichtung einer Postsparkasse im indischen Kolonialreiche. Durch königlichen Beschluss vom 16. Oktober 1897 Nr. 27 (Indisches Staatsblatt Nr. 296) wurde die Einrichtung einer Postsparkasse für Indien auf folgender Grundlage sanktioniert.

Der Sitz der Postsparkasse für Niederländisch-Indien ist Batavia; die

The Post Office Savings Bank of the Dutch Indies.

In the sitting of the 2nd House of the States General of the 19th November 1891, Mr. H. D. Levijssohn Norman proposed the opening of a Post Office Savings Bank for the Dutch Indies. This proposal was supported by the then Minister for the Colonies, Baron van Dedem who transmitted it to the Colonial Government of the Dutch Indies for consideration. In the years 1892—1896 the proposal was duly considered by the latter Government and especially with a view to ascertain whether, owing to the special conditions of the colony, the organization of a Post Office Savings Bank should differ, and in how far, from that of the mother-country. At the beginning of 1896 the Governor General of the Dutch Indies proposed to the Minister for the Colonies at home the erection of a Post Office Savings Bank in that Colony and, on the 16th October 1897, a Royal decree sanctioned the creation of this institution.

This decree, which bears the number 27 (296 of the official journal of the Dutch Indies), contains the following:—

The seat of the Post Office Savings Bank of the Dutch Indies is Batavia; the

détail et d'ordre nécessaires pour assurer l'exécution de ce service.

L'institution a à sa tête un Directeur rémunéré; ce Directeur, qui est lui-même placé sous les ordres du Chef du Département des travaux publics, doit rendre compte de sa gestion au « Conseil de surveillance de la Caisse d'épargne postale. » Les instructions pour le Directeur et son remplaçant sont publiées par le Gouverneur général, après entente avec le Conseil de surveillance.

Le Conseil de surveillance se compose de 3 à 5 membres nommés par le Gouverneur général. Celui-ci désigne aussi le membre qui doit remplir les fonctions de président. À compter de la troisième année d'existence de la Caisse d'épargne, il devra être pourvu, chaque année, au remplacement d'un membre du Conseil. Le membre sortant ne peut être réélu qu'après 12 mois. Le Gouverneur général peut accorder une indemnité au président et aux autres membres dudit Conseil.

Le Gouverneur général règle la manière dont les versements et les remboursements à la Caisse d'épargne postale peuvent être effectués. Le Gouvernement des Indes néerlandaises garantit, sans aucune réserve, aux déposants le remboursement des sommes versées et le paiement des intérêts échus. L'intérêt pour les dépôts effectués à la Caisse d'épargne postale est fixé à 2,4 %. Dès que le capital d'un déposant dépasse la somme de 1200 florins*), l'intérêt cesse d'être bonifié pour l'excédent de cette somme.

Par décision du Gouverneur général, cette limite peut être élevée à 2400 florins pour les sociétés, les fondations, etc. D'un autre côté, les sommes déposées par le Gouvernement pour le compte de tierces personnes ne sont soumises à aucune restriction en ce qui concerne le paiement des intérêts.

Les capitaux dont disposent la Caisse d'épargne postale sont, autant

qu'il est possible, placés sous les meilleures conditions de leur efficacité, conformément à ce que le Gouverneur général décide.

Sie steht unter der Leitung eines besoldeten Direktors, der seinerseits dem Chef des Departements der öffentlichen Arbeiten unterstellt ist und dem zu errichtenden « Aufsichtsrat der Postsparkasse » Rechenschaft abzugeben hat. Die Dienstanweisungen für den Direktor der Postsparkasse und seinen Stellvertreter werden, nach Anhörung des Aufsichtsrats, vom General-Gouverneur erlassen.

Der Aufsichtsrat besteht aus mindestens 3, höchstens 5 Mitgliedern, welche der General-Gouverneur ernannt. Dieser bestimmt auch, welches Mitglied den Vorsitz führen soll. Nach Ablauf von 3 Jahren, vom Tage des Inkrafttretens der Postsparkasse an gerechnet, tritt in jedem Jahre ein Mitglied aus. Der Abtretende ist erst nach Umfluss eines Jahres wieder wählbar. Dem Vorsitzenden und den übrigen Mitgliedern des Aufsichtsrats können vom General-Gouverneur Präsenzgelde bewilligt werden.

Der General-Gouverneur regelt die Art und Weise, wie Einzahlungen in die Postsparkasse und Rückzahlungen aus derselben geleistet werden können. Die Regierung von Niederländisch-Indien verbürgt ohne jeden Vorbehalt den Einlegern die Sicherheit ihrer Einlagen und die Bezahlung der fälligen Zinsen. Der Zinsfuß für eingelegte Gelder beträgt 2,4 %. Sobald ein Sparguthaben den Betrag von 1200 Gulden*) übersteigt, hört die Verzinsung des Überschusses auf.

Für Vereine, Stiftungen u. s. w. kann diese Grenze nach Verfügung des General-Gouverneurs bis auf 2400 Gulden erweitert werden. Sofern die Regierung von Niederländisch-Indien Gelder von dritten Personen, deren Verwahrung ihr obliegt, der Postsparkasse überweist, besteht eine Grenze für das Aufhören der Verzinsung überhaupt nicht.

Die verfügbaren Kapitalien der Postsparkasse werden soweit möglich in Indien selbst zinstragend angelegt, und zwar durch Ankauf von Gou-

the Governor General issues the detailed regulations for the execution of the service.

At the head of the new institution there is a Director with a fixed salary; this Director is himself under the control of the Head of the Department for Public Works and has to give account of his management to the « Board of Surveyance of the Post Office Savings Bank ». The instructions for the Director and the Vice-Director are issued by the Governor General, upon agreement with the Board of Surveyance.

This Board of Surveyance is composed of a minimum of 3, and of a maximum of 5 members who are appointed by the Governor General. The latter also appoints the Chairman. From the 3rd year of existence of the Bank one member of the Board must be replaced each year. The retiring member can only be re-elected after a lapse of 12 months. An indemnity may be granted by the Governor General to the Chairman and to the other members of the Board of Surveyance.

The Governor General regulates the way in which deposits and withdrawals may be effected. The Government of the Dutch Indies is answerable without any restriction for the security of the deposits and for the payment of the interest of the sums deposited. The deposits bear interest at the rate of 2.4 per cent. As soon as the balance standing to the credit of one and the same depositor exceeds 1200 gulden*) the interest ceases for the deposit over that sum.

The Governor General may order that interest be paid up to 2400 gulden to societies, institutions, etc. On the other hand, sums invested by the Government of the Dutch Indies for third persons are subject to no restriction with respect to the payment of interest.

The deposits must as far as possible be invested by the Post Office Savings Bank in the Dutch Indies:

*) 1 florin (gulden) à 100 cents = environ fr. 2.08.

*) 1 Gulden = 100 Cents = ca. Fr. 2.08.

*) 1 gulden = 100 cents = about fr. 2.08.

que possible, placés à intérêt aux Indes mêmes; ils sont utilisés pour l'achat de titres du Gouvernement, pour l'achat de valeurs négociables émises par la banque de Java pour une durée de 3 mois au plus, et pour l'achat des mêmes valeurs que celles qui sont achetées au moyen de sommes déposées à la Caisse d'épargne postale de la métropole.

Le placement des dépôts aux Indes a lieu après entente avec le Conseil de surveillance.

Si le placement, aux Indes mêmes, des capitaux disponibles présente des difficultés, le Gouverneur général peut demander au Ministre des colonies de provoquer un décret royal pour fixer les conditions auxquelles lesdits capitaux peuvent être placés aux Pays-Bas.

Les bénéfices réalisés par la Caisse d'épargne postale servent, en premier lieu, au paiement de l'intérêt des sommes déposées et, en second lieu, au paiement des frais d'exploitation et d'administration. Le reste est versé au fonds de réserve, qui doit être placé conformément aux dispositions en vigueur pour le placement des fonds de la Caisse d'épargne néerlandaise.

Les objets achetés pour le service de l'exploitation sont, après que le prix d'achat en a été remboursé à l'État, considérés comme faisant partie du fonds de réserve. Ce fonds appartient à l'Empire colonial.

La Caisse d'épargne postale jouit de la franchise de port pour toute sa correspondance officielle. À titre de compensation, elle doit verser chaque année une somme de 10 cents par déposant à la caisse de l'État, au profit de l'Administration des postes.

Les opérations (versements et retraits) de la Caisse d'épargne postale sont exemptes du droit de timbre fiscal.

En exécution des dispositions qui précèdent, le Gouverneur général des Indes néerlandaises a publié :

1^o Le règlement concernant le service de la Caisse d'épargne postale

vernementswechseln, ferner durch Beleihung von Wertpapieren, welche die Bank von Java als beleihungsfähig zulässt, indessen nur bis auf die Dauer von 3 Monaten, und endlich durch Ankauf von solchen Wertpapieren, die seitens der Postsparkasse im Mutterlande zur Anlegung von Postsparkassengeldern benutzt werden.

Die Anlegung der Gelder in Indien geschieht nach Anhörung und unter Zustimmung des Aufsichtsrates.

Falls die Unterbringung der verfügbaren Summen in Indien auf Schwierigkeiten stösst, soll auf Antrag des General-Gouverneurs an den Kolonialminister ein königlicher Beschluss darüber herbeigeführt werden, in welcher Weise die Gelder in Niederland unterzubringen sind.

Aus dem nach Verzinsung der Spareinlage verbleibenden Überschusse werden vorweg die gesamten Betriebs- und Verwaltungskosten der Postsparkasse bestritten. Der Rest fliesst in einen Reservefonds, dessen Gelder nach den Vorschriften angelegt werden, die in Niederland für die Anlegung von Postsparkassengeldern bestehen.

Gegenstände, welche zum Betriebe angekauft werden, gelten, nachdem die Anschaffungskosten an die Staatskasse zurückerstattet sind, als Eigentum des Reservefonds. Der Reservefonds gehört dem Lande.

Die Postsparkasse geniesst für ihre gesamte Dienstkorespondenz Portofreiheit. Als Entschädigung dafür hat sie aus ihren Überschüssen für jeden Einleger 10 Cents alljährlich an die Staatskasse abzuführen, die zu den Posteinnahmen fliessen.

Für alle Transaktionen der Postsparkasse — Einzahlungen und Auszahlungen — ist Befreiung von der Stempelpflicht gewährleistet.

In Ausführung vorstehender Bestimmungen hat der General-Gouverneur von Niederländisch-Indien erlassen :

1. das Reglement für den Postsparkassendienst in Niederländisch-Indien vom 9. März 1898;

they may be used for the purchase of Government Stock, for the purchase of negotiable deeds issued by the Bank of Java for a period of 3 months only, and for the purchase of the same deeds as those that may be bought by the Post Office Savings Bank of the Netherlands.

The investment of deposits in the Dutch Indies requires the consent of the Board of Surveyance.

Should the investment, in the colony, of sums deposited meet with difficulties, the Governor General might ask the Minister for the Colonies to obtain a Royal decree for settling the conditions under which sums can be invested in the Netherlands.

The profits realized by the Post Office Savings Bank are used, firstly, for the payment of the sums deposited and, secondly, for the working and managing expenses. The remainder goes to the reserve fund, and is invested according to the regulations in force in the Netherlands for the investment of savings bank money.

Articles, etc., bought for working the Bank are, after the cost price of the same has been refunded to the Government exchequer, considered as forming part of the reserve fund. The latter fund belongs to the Colonies.

The Post Office Savings Bank enjoys the franking privilege for all its official correspondence. As a compensation, it must credit to the Treasury a sum of 10 cents a year for every depositor; this sum is handed over to the Postal exchequer.

All the transactions of the Post Office Savings Bank (deposits and withdrawals) are free from the revenue stamp duty.

In execution of the above mentioned stipulations, the Governor General has issued :—

1.—The regulations concerning the Post Office Savings Bank business in the Dutch Indies, on the 9th March 1898;

des Indes néerlandaises du 9 mars 1898;

2° l'instruction pour le conseil de surveillance de la Caisse d'épargne postale des Indes néerlandaises du 29 mars 1898;

3° l'instruction pour le Directeur de la Caisse d'épargne et pour son remplaçant du 12 avril 1898.

Pour faire connaître les avantages de la nouvelle institution à toutes les classes de la population, on a publié une petite brochure intitulée « Dispositions concernant le service de la Caisse d'épargne postale aux Indes néerlandaises à l'usage des déposants et des personnes qui désirent le devenir ». Cette brochure a été traduite en 7 dialectes malais et en chinois. On peut se la procurer gratuitement dans tous les bureaux de poste et de télégraphe indo-néerlandais; elle a déjà été répandue en grand nombre parmi la population indigène.

Le Gouverneur général a appelé les personnes suivantes à remplir les fonctions de membres du Conseil de surveillance:

M. P. F. Wegener, Fonctionnaire supérieur en retraite, précédemment Résident à Semarang,

M. D. Groeneveld, Président de la banque de Java, et

M. J. Jonker, Membre de la chambre générale des comptes, par décret du 22 janvier 1898;

M. Th. A. Ruijs, Avocat et Procureur au tribunal supérieur des Indes néerlandaises, par décret du 7 mai 1898, et enfin

M. H. N. Stuart, Fonctionnaire pour les affaires de Chine, par décret du 22 juin 1898.

M. Wegener a été nommé président.

Par décret du Gouverneur général du 26 décembre 1897, le traitement du Directeur de la Caisse d'épargne postale a été fixé à 600 florins par mois; il recevra une augmentation mensuelle de 100 florins tous les 2 ans jusqu'à ce que son traitement s'élève à 1000 florins par mois. En 8 ans, le Directeur aura donc atteint son

2. die Instruktion für den Aufsichtsrat der niederländisch-indischen Postsparkasse vom 29. März 1898;

3. die Dienstanweisung für den Direktor der Postsparkasse und seinen Vertreter vom 12. April 1898.

Um die Vorteile der neuen Anstalt in weiten Kreisen bekannt werden zu lassen, wurde eine kleine Druckschrift unter dem Titel « Bestimmungen über den Postsparkassendienst in Niederländisch-Indien, soweit sie den Einlegern und denen, die Einleger werden wollen, zu wissen nötig sind » herausgegeben, die in nicht weniger als sieben verschiedene malayische Dialekte und ausserdem ins Chinesische übersetzt ist. Diese Druckschrift ist bei allen Post- und Telegraphenanstalten kostenlos zu erlangen; sie ist in grosser Zahl unter der eingeborenen Bevölkerung verbreitet worden.

Zu Mitgliedern des Aufsichtsrats hat der Generalgouverneur durch Beschluss vom 22. Januar 1898 berufen:

Herrn P. F. Wegener, Oberbeamten im Ruhestande, zuletzt Resident von Semarang,

Herrn D. Groeneveld, Präsident der Java'schen Bank, und

Herrn J. Jonker, Mitglied der Allgemeinen Rechnungskammer;

ferner durch Beschluss vom 7. Mai 1898:

Herrn Th. A. Ruijs, Advokat und Prokurator am hohen Gerichtshof von Niederländisch-Indien, und endlich durch Beschluss vom 22. Juni 1898:

Herrn H. N. Stuart, Beamten für chinesische Angelegenheiten.

Zum Vorsitzenden wurde Herr Wegener bestimmt.

Durch Beschluss des Generalgouverneurs vom 26. Dezember 1897 wurde das Gehalt des Direktors der Postsparkasse auf monatlich 600 Gulden mit der Massgabe festgesetzt, dass es in vier alle 2 Jahre stattfindenden Zulagen von je 100 Gulden bis zum Meistbetrage von 1000 Gulden monatlich steigen soll. Nach Ablauf

2.—the instructions for the Board of Surveyance of the Post Office Savings Bank of the Dutch Indies, on the 29th March 1898;

3.—the instructions for the Director of the Savings Bank and for the Vice-Director, on the 12th April 1898.

In order to bring the advantages of the new institution to the knowledge of all the classes of the population, the Post Office Savings Bank has issued a little pamphlet entitled « Regulations concerning the Post Office Savings Bank business of the Dutch Indies which are of importance to depositors and to persons who intend to become so ». This pamphlet has been translated into 7 Malay dialects and also into Chinese. It is to be had free at all the post and telegraph offices of the colony; it has already been distributed in great numbers among the natives.

The following persons have been chosen as members of the Board of Surveyance by the Governor General:—

Mr. P. F. Wegener, Principal clerk retired, late Resident at Semarang;

Mr. D. Groeneveld, Chairman of the Bank of Java, and

Mr. J. Jonker, Member of the General Chamber of Accounts, by decree of the 22nd January 1898;

Mr. Th. A. Ruijs, Lawyer and Procurator to the High Court of Justice of the Dutch Indies, by decree of the 7th May 1898, and finally

Mr. H. N. Stuart, Clerk for China Affairs, by decree of the 22nd June 1898.

Mr. Wegener has been elected chairman.

By decree of the Governor General of the 26th December 1897 the salary of the Director of the Post Office Savings Bank has been fixed at 600 gulden a month with a rise of 100 gulden a month every two years up to a maximum of 1000 gulden a month. In eight years the Director will thus have the maxi-

traitement maximum (12,000 florins par an). Le remplaçant du Directeur recevra au début 300 florins par mois; son traitement sera augmenté mensuellement de 50 florins tous les 2 ans jusqu'à ce qu'il ait atteint le maximum de 550 florins par mois ou de 6600 florins par an.

M. van Maren a été appelé aux fonctions de Directeur de la Caisse d'épargne postale indo-néerlandaise et M. Tj. de Groot, Fonctionnaire des postes des Pays-Bas, a été nommé remplaçant du Directeur.

Après que toutes ces dispositions ont été prises, la Caisse a commencé à fonctionner (1^{er} juillet 1898).

L'article 12 du règlement de la Caisse d'épargne contient, dans l'intérêt des déposants, une disposition aux termes de laquelle il doit être remis à toute personne qui effectue un premier versement un jeton (*penning*) qui sert à prouver l'identité du détenteur du livret en cas de demande de remboursement. Cette disposition n'a pu être observée au début parce que les jetons n'étaient pas prêts.

Le premier rapport officiel de la nouvelle institution ne concerne que la période du 1^{er} juillet au 31 décembre 1898. D'après ce rapport, le nombre des bureaux de poste de Java et de Madoera ouverts au service de la Caisse d'épargne postale est de 78, sur un total de 81, et celui des bureaux de poste des autres parties du territoire des Indes néerlandaises, c'est-à-dire des *Buitenbezittingen*, de 34, sur un total de 42. Ces bureaux ont délivré en tout 6200 livrets d'épargne, dont 6114 étaient encore en circulation à la fin de l'année 1898. Soixante-six livrets ont été ouverts à des sociétés et à des fondations.

Les 6114 livrets en circulation à la fin de 1898 se répartissaient comme suit d'après la nationalité des déposants:

Européens	3376,
Indigènes	2593,
Asiatiques étrangers . . .	145
Total, comme ci-dessus,	6114.

von 8 Jahren wird daher der Direktor das Meistgehalt von 12,000 Gulden jährlich erreicht haben. Der Stellvertreter des Direktors erhält ein Anfangsgehalt von 300 Gulden monatlich, welches alle 2 Jahre, und zwar fünfmal im ganzen, um je 50 Gulden bis zum Meistbetrage von 550 Gulden monatlich, d. h. bis auf 6600 Gulden jährlich, steigen soll.

Zum Direktor der Postsparkasse ist Herr van Maren, zum Vertreter desselben der niederländische Postbeamte Herr Tj. de Groot berufen worden.

Nachdem alle diese Vorbereitungen getroffen worden waren, eröffnete die Postsparkasse für Niederländisch-Indien mit dem 1. Juli 1898 ihre segensreiche Wirksamkeit.

Eine im Artikel 12 des Reglements getroffene Vorsichtsmassregel im Interesse der Sicherheit der Einleger, wonach bei Verabfolgung des Sparkassenbuches dem Einleger zugleich eine Münze (*penning*) übergeben werden sollte, ohne deren Vorzeigung keine Rückzahlungen auf das Buch geleistet werden durften, konnte zunächst nicht in Kraft treten, weil die erforderlichen Münzstücke noch nicht fertig gestellt waren.

Der vorliegende Rechenschaftsbericht umfasst nur die Thätigkeit der neuen Wohlfahrtsanstalt in der Zeit vom 1. Juli bis 31. Dezember 1898. Es erhellt daraus, dass unter den 81 Postanstalten auf Java und Madoera 78, und unter den 42 Postanstalten in den übrigen Gebietsteilen von Niederländisch-Indien, in den sogenannten *Buitenbezittingen*, deren 34 an dem Sparkassendienst teilgenommen und im ganzen 6200 Einlagebücher ausgegeben haben, von denen am 31. Dezember 1898 noch 6114 Stück in Kraft waren. 66 Bücher waren auf den Namen von Vereinen und Stiftungen ausgestellt.

Auf Europäer entfielen	3376,
• Eingeborne	2593,
• fremde Asiaten	145,
zusammen	6114
Einlagebücher.	

mum salary of 12,000 gulden. The Vice-Director gets at first 300 gulden a month; his salary rises by 50 gulden a month every two years up to a maximum of 550 gulden a month or 6600 gulden a year.

M. van Maren has been appointed Director of the Post Office Savings Bank and Mr. Tj. de Groot, Dutch Postal Officer, Vice-Director.

After all these preparations had been made the Post Office Savings Bank of the Dutch Indies was opened on the 1st July 1898.

The regulations of the Savings Bank contained in article 12 a clause according to which a metal counter (*penning*) has to be given to each person opening an account, this counter to serve as a card of identity for withdrawals of money. This clause could not be carried out at first, the counters not being ready.

The first official report of the Post Office Savings Bank only covers the period from the 1st July to the 31st December 1898. According to this report there are 78, out of 81 post-offices in Java and Madoera, and 34, out of 42 in the remaining districts of the Dutch Indies, the so-called *Buitenbezittingen*, which transact savings bank business.

These offices have issued on the whole 6200 deposit books, 6114 of which were still in use on the 31st December 1898. Sixty-six books were opened to societies and institutions.

According to the nationality of the depositors the books were distributed as follows:—

Europeans	3376
Natives	2593
Asiatics (foreign) . . .	145
Total	6114

Il a été déposé en tout une somme de fl. 863,191
et il a été retiré » 100,208
(c'est-à-dire 11,6 % des dépôts), de sorte que l'excédent des dépôts sur les retraits s'est élevé à fl. 762,983. En ajoutant à cet excédent les intérêts capitalisés, on obtient une somme de fl. 766,666 comme avoir réel des déposants au 31 décembre 1898.

Cette somme se répartissait comme suit d'après la nationalité des déposants :

Européens	fl. 700,358,
Indigènes	» 59,048,
Asiatiques étrangers . . .	» 7,260.
Total	fl. 766,666.

Les $\frac{4}{5}$ des dépôts ont été effectués aux bureaux de Java et de Madoera.

Les sommes déposées n'ayant pu être placées aux Indes que dans une faible proportion, on a dû provoquer un décret royal pour obtenir l'autorisation de faire inscrire une somme de fl. 645,850 au grand-livre de la dette publique néerlandaise 3 %. Ce décret a autorisé aussi la Caisse d'épargne indo-néerlandaise à faire l'achat de valeurs émises par la colonie de Surinam; il n'a toutefois pu être fait usage de cette faculté à cause de la rareté de ces valeurs en 1898.

Pendant ladite année on a guère fait usage de la disposition réglementaire qui autorise les prêts sur des titres hypothécaires; il n'a été conclu que 11 contrats de ce genre pour une somme totale de fl. 30,325.

Il résulte des chiffres qui précèdent que la Caisse d'épargne postale des Indes néerlandaises a fourni de bons résultats pendant les premiers mois de son existence, bien que cette institution n'ait fonctionné que dans les bureaux de poste et de télégraphe proprement dits et non pas aussi dans les bureaux auxiliaires. Il y a lieu d'espérer que l'ouverture de ces derniers bureaux au service de la Caisse d'épargne du Gouvernement contribuera

Im ganzen wurden in die Postsparkasse eingelegt:

	863,191 Gulden,
zurückgezahlt (11,6 % der Einlagen)	100,208 »

so dass ein Vermögensbestand von 762,983 Gulden verblieb, der sich durch gutgeschriebene Zinsen auf 766,666 Gulden erhöhte.

Besitzer dieses Vermögens waren:	
Europäer	in Höhe von 700,358 Gulden,
Eingeborne	» 59,048 »
fremde Asiaten	» 7,260 »
zusammen	766,666 Gulden.

Vier Fünftel dieser Summe waren auf Java und Madoera gesammelt, der Rest war auf den Aussenbesitzungen aufgekomen.

Gelegenheit zur zinstragenden Anlage der angesammelten Gelder bot sich im Jahre 1898 in Indien nur in ganz geringem Umfange dar, so dass auf Grund königlicher Ermächtigung dazu geschritten werden musste, eine Summe von 645,850 Gulden nom. in das Grosse Buch der 3 %igen niederländischen Staatsschuld eintragen zu lassen. Die königliche Ermächtigung schloss auch die Befugnis in sich, Postsparkassengelder zum Ankauf von Schuldscheinen der Kolonie Surinam zu verwenden, doch waren derartige Wertpapiere im Jahre 1898 zu angemessenem Kurse nicht käuflich.

Von der Bestimmung, verfügbare Postsparkassengelder auf verpfändete Wertpapiere auszuleihen, wurde im Jahre 1898 nur ein mässiger Gebrauch gemacht, indem 11 Leihverträge über eine Gesamtsumme von 30,325 Gulden zum Abschlusse gelangten.

Wie aus diesen Ziffern hervorgeht, hat die neue Wohlfahrtseinrichtung der Postsparkasse in Niederländisch-Indien innerhalb der kurzen Zeit ihres Bestehens bereits ein beachtenswertes Ergebnis erzielt, obwohl bis jetzt nur die eigentlichen Post- und Telegraphenämter — nicht auch die Hülfspostanstalten — sich mit der Annahme und Auszahlung von Sparkassengeldern befassen. Es darf erwartet werden, dass die Einreihung

The deposits amounted to . . . 863,191 gulden and the withdrawals to . . . 100,208 » (11.6 per cent. of the deposits), so that the excess of deposits over withdrawals was . . . 762,983 gulden, or with the interest added to the capital 766,666 gulden.

The capital of the depositors was distributed as follows according to nationality:—

Europeans . . .	700,358 gulden
Natives . . .	59,048 »
Asiatics (foreign)	7,260 »
Total	766,666 gulden.

Four-fifths of that sum were deposited in Java and Madoera.

In 1898 a small part only of the sums deposited could be invested in the Dutch Indies, so that a Royal decree had to be issued for the entries of a sum of 645,850 gulden in the great ledger of the 3 per cent. public debt of the Netherlands. The Royal decree also mentioned that savings bank moneys could be used for the purchase of consols of the colony of Surinam; this faculty could however not be taken advantage of owing to the high prices charged for such consols in 1898.

Little use was made of the clause authorizing the Bank to lend moneys on mortgage deeds; only 11 such loans for a total sum of 30,325 gulden were made during the year under review.

The above figures show that the Post Office Savings Bank of the Dutch Indies has given satisfactory results during the first months of its existence, although the business has been transacted in the post and telegraph offices only and not in the auxiliary post-offices. It may be expected that the opening of the latter category of offices to savings bank

fortement à faire connaître au public les avantages de cette nouvelle institution.

La participation des bureaux auxiliaires des postes au service de la Caisse d'épargne dépend, d'après l'article 1^{er} du règlement publié par le Gouverneur général, du Chef du Département des travaux publics; ce haut fonctionnaire a décidé d'ajourner toute mesure à cet égard jusqu'au moment où le service de la Caisse d'épargne fonctionnera d'une manière tout à fait normale dans les bureaux de poste et de télégraphe.

Le service des postes suisses en 1899.

D'après le rapport de gestion de l'Administration des postes suisses pour l'année 1899, les recettes effectuées par cette Administration pendant ladite année se sont élevées

à fr. 33,977,310.46
et les dépenses » » 31,188,870.91
de sorte que le produit net a été de fr. 2,788,439.55

Comme le budget pour 1899 ne prévoyait qu'un produit net de fr. 566,000, les prévisions ont été dépassées de fr. 2,663,439.55, si l'on tient compte des crédits supplémentaires (fr. 441,000) accordés dans le courant de l'année et qui avaient réduit lesdites prévisions à fr. 125,000. Cet excédent sur le budget provient d'une augmentation de recettes de fr. 1,478,310.46 et d'une diminution de dépenses de fr. 1,185,129.09.

La plus forte augmentation des recettes a été constatée dans le produit des taxes postales, qui a dépassé de fr. 1,053,358.99 les prévisions budgétaires et de fr. 2,095,649.41 les recettes correspondantes de l'année 1898. Les recettes provenant des taxes perçues pour le transport des voyageurs

sämtlicher Hilfspostanstalten unter die Sparannahmestellen die Verbreitung der Vorteile der staatlichen Sparanstalt erheblich fördern wird.

Über die Beteiligung der Hilfspostanstalten am Sparkassendienst hat nach Artikel 1 des vom Generalgouverneur erlassenen Postsparkassenreglements der Chef des Departements für öffentliche Arbeiten zu befinden, welcher beschlossen hat, diese Massregel noch so lange auszusetzen, bis die glatte Abwicklung des Sparkassendienstes bei den Post- und Telegraphenämtern nach jeder Richtung hin sichergestellt ist.

Das schweizerische Postwesen im Jahre 1899.

Nach dem Geschäftsbericht der schweizerischen Postverwaltung für das Jahr 1899 haben in demselben betragen:

die Einnahmen . . 33,977,310.46 Fr.,
» Ausgaben . . 31,188,870.91 »
und somit der Reinertrag 2,788,439.55 Fr.

Da im Voranschlage für 1899 ein Reinertrag von nur 566,000 Fr. vorgesehen war, welcher unter Berücksichtigung der im Jahre 1899 bewilligten Nachkredite von im ganzen 441,000 Fr. sich sogar auf 125,000 Fr. ermässigt haben würde, so hat sich mit Hinzurechnung der Nachkredite ein Mehrertrag von nicht weniger als 2,663,439.55 Fr. ergeben; derselbe setzt sich gegenüber dem Voranschlage aus 1,478,310.46 Fr. Mehreinnahmen und 1,185,129.09 Fr. Minderausgaben zusammen.

Die grösste Vermehrung der Einnahmen zeigt sich bei den Posttaxen, welche den im Voranschlage angesetzten Betrag um 1,053,358.99 Fr. und die betreffende Einnahme des Jahres 1898 um 2,095,649.41 Fr. überstiegen haben. Auch die Einnahme an Gebühren für Beförderung von Reisenden weist eine erhebliche Steigerung auf, und zwar von 201,590.38

transactions will also contribute to spread the advantages of the Government Savings Bank among the population of the colony.

According to article 1 of the regulations issued by the Governor General, the Head of the Department for Public Works has to decide whether the auxiliary post-offices shall or shall not transact savings bank business. This officer has resolved, before taking any step in that direction, to wait until the service is working quite satisfactorily at the post and telegraph offices.

The Swiss Postal Service in the year 1899.

According to the official report of the Swiss Postal Administration for the year 1899, the receipts of the Post Office for that year amounted to fr. 33,977,310.46 and the expenditure to » 31,188,870.91 leaving thus a net profit of fr. 2,788,439.55.

Since the estimates only provided for a net profit of fr. 566,000 which, after deducting (fr. 441,000) the supplementary credit granted during the year, would have been reduced to fr. 125,000, there was consequently a surplus net profit of no less than fr. 2,663,439.55. This surplus was made up of fr. 1,478,310.46, the receipts over the estimates, and of fr. 1,185,129.09, the decrease in the expenditure.

The largest increase in the receipts was that of the sale of postage-stamps which exceeded the estimates by fr. 1,053,358.99 and the receipts under this head for 1898 by fr. 2,095,649.41. The receipts in the fares for the conveyance of travellers also showed a considerable increase; they exceeded the estimates by fr. 201,590.38 and the receipts for 1898 by fr. 236,803.89.

ont aussi augmenté dans une forte proportion; elles ont dépassé de fr. 201,590.38 les prévisions budgétaires et se sont accrues de fr. 236,803.89 comparativement à l'année d'avant.

En ce qui concerne cette augmentation, le rapport s'exprime comme suit:

« L'état favorable des affaires, la situation florissante du commerce et de l'industrie, et l'affluence extraordinaire des étrangers pendant la belle saison, tous ces facteurs ont contribué à augmenter dans une large mesure le trafic postal et, par suite, aussi les recettes de l'Administration. »

Le rapport contient les détails suivants sur l'ensemble du trafic postal:

Il a été expédié:

a) dans le service interne:

	en 1899	en 1898
Lettres	89,583,115	88,355,236
Cartes postales	33,713,754	24,613,723
Imprimés	36,596,813	34,025,790
Échantillons de marchandises	1,048,664	1,075,032
Journaux	109,643,842	104,628,165
Envois recommandés	2,708,356	2,427,222
Commandements de payer et comminations de faillite	217,436	211,315
Actes judiciaires	39,456	42,636

b) à destination de l'étranger:

	en 1899	en 1898
Lettres	20,197,861	18,735,714
Cartes postales	12,807,867	10,676,183
Imprimés	7,800,199	7,063,171
Échantillons de marchandises	961,343	972,155
Papiers d'affaires	123,097	116,103
Envois recommandés	1,016,258	933,534

En 1899, il a été émis 5,491,243 mandats de poste internes, représentant un montant de fr. 603,364,208 (en 1898, il y en avait eu 5,130,508 d'un montant de fr. 563,346,299); il a été, en outre, émis 777,792 mandats d'un montant de fr. 33,874,851 (en 1898: 730,170, d'un montant de fr. 29,570,697) à destination de l'étranger, et la Suisse a reçu de l'étranger 395,639 mandats d'un montant de fr. 19,894,542 (en 1898: 356,416, d'un montant de fr. 17,200,470).

Il a été expédié 16,910,708 envois de messagerie internes d'une valeur totale de fr. 1,826,730,343, contre 16,170,390 envois d'une valeur totale de fr. 1,534,592,257 en 1898; 1,520,651 envois de messagerie d'une valeur

Fr. gegenüber dem Vorausschlag und von 236,803.89 Fr. gegenüber dem Vorjahre.

Über die Ursachen der erzielten Mehreinnahmen spricht sich der Bericht wie folgt aus:

« Die günstige Lage der Geschäfte, das Blühen von Handel, Industrie und Gewerbe, sowie der ausserordentlich grosse Zudrang von Fremden während der Sommermonate: alle diese Faktoren haben ihre Wirkung auch in einer starken Vermehrung des Postverkehrs und dementsprechend in einer grossen Mehreinnahme der Postverwaltung geltend gemacht. »

Über den Umfang des durch die Post vermittelten Verkehrs enthält der Bericht die nachstehenden Angaben; es wurden befördert:

a) im innern Verkehr:

	1899	1898
Briefe	89,583,115	88,355,236
Postkarten	33,713,754	24,613,723
Drucksachen	36,596,813	34,025,790
Warenmuster	1,048,664	1,075,032
Zeitungen	109,643,842	104,628,165
Einschreibsendungen	2,708,356	2,427,222
Zahlungsbefehle und Konkursandrohungen	217,436	211,315
Gerichtliche Akte	39,456	42,636

b) im Verkehr mit dem Auslande (abgesandt):

	1899	1898
Briefe	20,197,861	18,735,714
Postkarten	12,807,867	10,676,183
Drucksachen	7,800,199	7,063,171
Warenmuster	961,343	972,155
Geschäftspapiere	123,097	116,103
Einschreibsendungen	1,016,258	933,534

Der Postanweisungsverkehr umfasste 5,491,243 interne Anweisungen mit einem Betrage von 603,364,208 Fr. (1898: 5,130,508 mit 563,346,299 Fr.), während nach dem Auslande 777,792 Anweisungen mit einem Betrage von 33,874,851 Fr. (1898: 730,170 mit 29,570,697 Fr.) abgesandt und 395,639 Anweisungen mit einem Betrage von 19,894,542 Fr. (1898: 356,416 mit 17,200,470 Fr.) von dort eingegangen sind.

An Fahrpostsendungen sind im innern Verkehr 16,910,708 Stück im Werte von 1,826,730,343 Fr. (1898: 16,171,390 im Werte von

The report explains as follows this surplus of receipts:—

« The favourable condition of business, the prosperity of trade, commerce and industry as well as the extraordinary increase in the number of visitors during the summer period all contributed to this large increase in the postal traffic and consequently to the important surplus in the receipts of the Postal Administration. »

With respect to the number of articles transmitted by post the report gives the following points of information:—

a. Articles despatched in the domestic service:—

	1899 Number	1898 Number
Letters	89,583,115	88,355,236
Postcards	33,713,754	24,613,723
Printed matter	36,596,813	34,025,790
Patterns and samples	1,048,664	1,075,032
Newspapers	109,643,842	104,628,165
Registered articles	2,708,356	2,427,222
Orders for payment and bankruptcy summonses	217,436	211,315
Legal documents	39,456	42,636

b. Articles sent abroad:—

	1899 Number	1898 Number
Letters	20,197,861	18,735,714
Postcards	12,807,867	10,676,183
Printed matter	7,800,199	7,063,171
Patterns and samples	961,343	972,155
Commercial papers	123,097	116,103
Registered articles	1,016,258	933,534

In the domestic money order service 5,491,243 orders for a total value of 603,364,208 francs were issued as against 5,130,508 orders for 563,346,299 francs in 1898; in the international money order service, on the other hand, 777,792 orders for a total value of 33,874,851 francs were issued as against 730,170 orders for 29,570,697 francs, and 395,639 orders for 19,894,542 francs were received as against 356,416 for 17,200,470 francs in 1898.

In the domestic parcel post service 16,910,708 parcels, with a total value of 1,826,730,343 francs, were posted as against 16,171,390 parcels, with a

totale de fr. 128,331,113 (1898: 1,452,676 pour fr. 106,306,860) ont, en outre, été expédiés à destination de l'étranger et 2,374,823 envois d'une valeur totale de fr. 48,542,015 (1898: 2,535,712 pour fr. 50,429,329) ont été reçus de l'étranger. Il a été expédié, en transit par la Suisse, 642,941 envois de messagerie d'une valeur totale de fr. 19,330,493, contre 585,022 envois d'une valeur de fr. 20,247,618 en 1898.

Il a été déposé 7,722,908 remboursements internes pour une somme totale de fr. 51,376,944, contre 6,966,725 pour fr. 46,287,067 en 1898; en outre, 146,744 envois contre remboursement d'une somme de fr. 2,727,684 (1898: 110,432 pour fr. 2,232,778) ont été expédiés à destination de l'étranger et 292,480 envois contre remboursement d'une somme de fr. 5,875,918 (1898: 276,223 pour fr. 5,505,738) ont été reçus de l'étranger.

Le nombre des recouvrements du service interne s'est élevé à 970,273 et le montant à recouvrer à fr. 80,232,603, contre 800,816 pour fr. 70,247,569 en 1898; celui des recouvrements expédiés à destination de l'étranger s'est élevé à 11,963 (1898: 12,217), et celui des recouvrements reçus de l'étranger à 90,415 et le montant à recouvrer à fr. 4,873,449 (1898: 101,695 pour fr. 4,784,222).

En 1899, le nombre des bureaux de poste était de 1505 (1898: 1502); celui des dépôts de poste de 1997 (1898: 1970) et celui des agences postales à l'étranger de 13 (même nombre qu'en 1898). Les 1997 dépôts de poste se divisaient en 1314 dépôts comptables (1898: 1276) et en 683 dépôts non comptables (1898: 694).

Le nombre des voyageurs transportés par les postes suisses en 1899 s'est élevé à 1,357,636 (1,315,480 en 1898), et le produit des taxes de transport des voyageurs et de leurs bagages a été de fr. 2,353,150.60 (1898: fr. 2,116,346.71). Les indemnités accordées au personnel des bureaux de poste pour le service de nuit ont été augmentées le 1^{er} janvier 1899. Elles sont fixées comme suit:

1,534,592,257 Fr.) befördert worden, während im Verkehr mit dem Auslande 1,520,651 Stück im Werte von 128,331,113 Fr. (1898: 1,452,676 im Werte von 106,306,860 Fr.) zur Absendung gelangt und 2,374,823 Stück im Werte von 48,542,015 Fr. (1898: 2,535,712 im Werte von 50,429,329 Fr.) von dort eingegangen sind; im Durchgange durch das schweizerische Postgebiet wurden 642,941 Fahrpostsendungen im Werte von 19,330,493 Fr. (1898: 585,022 im Werte von 20,247,618 Fr.) befördert.

7,722,908 Nachnahmesendungen mit einem Betrage von 51,376,944 Fr. (1898: 6,966,725 mit 46,287,067 Fr.) kamen im innern Verkehr zur Beförderung, während 146,744 Stück mit einem Betrage von 2,727,684 Fr. (1898: 110,432 mit 2,232,778 Fr.) nach dem Auslande abgesandt worden und 292,480 Stück mit einem Betrage von 5,875,918 Fr. (1898: 276,223 mit 5,505,738 Fr.) von dort eingegangen sind.

Die Einzugsmandate (Postaufträge) beliefen sich im innern Verkehr der Zahl nach auf 970,273 Stück und dem Betrage nach auf 80,232,603 Fr. (1898: 800,816 über 70,247,569 Fr.); nach dem Auslande gesandt wurden 11,963 Stück (1898: 12,217), und vom Auslande gingen ein 90,415 Stück über 4,873,449 Fr. (1898: 101,695 über 4,784,222 Fr.).

Die Zahl der Postbureaus belief sich auf 1505 (1898: 1502), diejenige der Postablagen auf 1997 (1898: 1970) und diejenige der Postagenturen im Auslande auf 13 (1898 ebenfalls 13). Die 1997 Ablagen zerfallen in 1314 rechnungspflichtige (1898: 1276) und in 683 nicht rechnungspflichtige (1898: 694).

Die Zahl der von den schweizerischen Posten im Jahre 1899 beförderten Reisenden belief sich auf 1,357,636 (1898: 1,315,480) und der von denselben gezahlte Betrag an Passagier- und Gepäcktaxen auf 2,353,150.60 Fr. (1898: 2,116,346.71 Fr.).

Seit dem 1. Januar 1899 sind die Entschädigungen, welche das Personal der Postanstalten für den Nachtdienst

value of 1,534,592,257 francs, in 1898; in the international parcel post service, on the other hand, 1,520,651 parcels for a total value of 128,331,113 francs were sent abroad as against 1,452,676 parcels with a value of 106,306,860 francs in 1898, and 2,374,823 parcels with a total value of 48,542,015 francs were received from foreign countries as against 2,535,712 with a total value of 50,429,329 francs in 1898. During the year 1899, 642,941 postal parcels with a total value of 19,330,493 francs were sent *en transit* through Switzerland as against 585,022 parcels with a total value of 20,247,618 francs in 1898.

In the domestic service 7,722,908 articles marked with trade-charges for 51,376,944 francs were posted during the year under report as against 6,966,725 articles for 46,287,067 francs in 1898; on the other hand, 146,744 foreign articles for 2,727,684 francs were posted as against 110,432 articles for 2,232,778 francs in 1898 and 292,480 articles for 5,875,918 francs were received from foreign countries as against 276,223 articles for 5,505,738 francs in the previous year.

In the domestic collection service, 970,273 orders for 80,232,603 francs were issued as against 800,816 orders for 70,247,569 francs in 1898; in the international transactions, on the other hand, 11,963 foreign orders (1898:—12,217) were issued and 90,415 orders for 4,873,449 francs were received as against 101,695 orders for 4,784,222 francs in 1898.

The number of post-offices amounted to 1505 as against 1502 in 1898, that of the sub-offices (dépôts) to 1997 as against 1970 in 1898 and that of the post-agencies abroad to 13 as in 1898. Of the above mentioned 1997 sub-offices (dépôts), 1314 (1898:—1276) were with full service and 683 (1898:—694) with limited service.

The number of passengers conveyed by the Swiss mail coaches in 1899 amounted to 1,357,636 as against 1,315,480 in 1898, and the total sum collected from the same for fares and

Pour un travail de 1½ à 2 heures après 9½ heures du soir, à 1 franc pour les fonctionnaires et à 70 centimes pour les employés;

pour un travail de plus de 2 jusqu'à 3½ heures après 9½ heures du soir, à fr. 1.50 pour les fonctionnaires et à 1 franc pour les employés; pour un travail de plus de 3½ heures après 9½ heures du soir, à fr. 2 pour les fonctionnaires et à fr. 1.50 pour les employés.

Les conventions postales conclues entre la Suisse, d'une part, et la Confédération de l'Allemagne du Nord, la Bavière, le Wurtemberg et le Grand-Duché de Bade, d'autre part, le 11 avril 1868, et entre la Suisse et la Monarchie Austro-Hongroise, le 15 juillet 1868, ont été résiliées pour la fin du mois d'août 1900. Le cas échéant, des négociations seront ouvertes dans le courant de l'année 1900 en vue de conclure de nouveaux traités plus conformes aux besoins du trafic.

À la fin de l'année 1899, le nombre total des fonctionnaires et employés s'élevait à 9312 (fin 1898: 9064); de ce nombre, 73 (1898: 71) appartenaient à l'Administration centrale, 297 (fin 1898: 292) aux administrations d'arrondissement et 8942 (fin 1898: 8701) au service d'exploitation. Le personnel s'est donc accru dans le courant de l'année de 248 fonctionnaires et employés. Appartenaient au sexe féminin:

des 73 fonctionnaires et employés de la Direction générale des postes	0
• 250 fonctionnaires des administrations d'arrondissement	18
• 47 employés des administrations d'arrondissement	1
• 955 fonctionnaires des bureaux de I ^{re} classe	41
• 1301 employés des bureaux de I ^{re} classe	0
• 667 fonctionnaires des bureaux de II ^{me} classe	57
• 1129 employés des bureaux de II ^{me} classe	3
• 1326 fonctionnaires des bureaux de III ^{me} classe	399
• 1997 dépositaires	484
• 1306 facteurs et messagers ruraux	61
• 22 fonctionnaires et employés des agences	1
• 239 conducteurs	0
des 9312 fonctionnaires et employés	1065

bezieht, erhöht und, wie folgt, festgesetzt worden; es erhalten

für einen Dienst von 1½ bis 2 Stunden nach 9½ Uhr abends: die Beamten Fr. 1 und die Angestellten 70 C^{en};

für einen Dienst von mehr als 2 bis 3½ Stunden nach 9½ Uhr abends: die Beamten Fr. 1½ und die Angestellten Fr. 1;

für einen Dienst von mehr als 3½ Stunden nach 9½ Uhr abends: die Beamten Fr. 2 und die Angestellten Fr. 1½.

Die Postverträge zwischen der Schweiz einerseits und dem Nord-deutschen Bunde, Bayern, Württemberg und Baden andererseits vom 11. April 1868, sowie zwischen der Schweiz und der österreichisch-ungarischen Monarchie vom 15. Juli 1868 sind auf Ende August 1900 gekündigt worden. Verhandlungen zum Zwecke der Vereinbarung neuer Abkommen, soweit solche der besonderen Verhältnisse wegen notwendig sind, sollen im Laufe des Jahres 1900 eröffnet werden.

Die Gesamtzahl der fest angestellten Beamten und Bediensteten belief sich Ende 1899 auf 9312 (1898: 9064); von dieser Zahl gehörten 73 (1898: 71) der Centralverwaltung an, 297 (1898: 292) den Kreisverwaltungen und 8942 (1898: 8701) dem Betriebsdienst. Von den im Betriebsdienste beschäftigten 8942 Beamten und Angestellten entfallen 22 auf die Agenturen im Auslande. Die Gesamtvermehrung beträgt somit 248 Beamte und Angestellte. Weiblichen Geschlechts waren

von 73 Beamten und Angestellten der Oberpostdirektion	0
• 250 Beamten d. Kreisverwaltungen	18
• 47 Angestellten	1
• 955 Beamten der Bureau I. Kl.	41
• 1301 Angestellten der I.	0
• 667 Beamten der II.	57
• 1129 Angestellten der II.	3
• 1326 Beamten der III.	399
• 1997 Ablagehalter	484
• 1306 Landbriefträgern	61
• 22 Beamten und Angestellten der Agenturen	1
• 239 Kondukteuren	0
von 9312 Beamten und Angestellten	1065

luggage to fr. 2,353,150.60 as against fr. 2,116,346.71 in the previous year.

On the 1st January 1899 the indemnities granted to the staff for the performance of official duties at night were increased and fixed as follows:—

For 1½ to 2 hours' official duties after 9½ p. m., officers 1 franc and subordinate officers 70 centimes.

For more than 2 to 3½ hours' official duties after 9½ p. m., officers fr. 1.50 and subordinate officers 1 fr.

For more than 3½ hours' official duties after 9½ p. m., officers 2 francs and subordinate officers fr. 1.50.

The Postal Administration of Switzerland has given notice that on the 1st August 1900 it will cancel the Postal Conventions concluded with the North German Federation, Bavaria, Wurtemberg and Baden on the 11th April 1868 and with the Austro-Hungarian Monarchy on the 15th July 1868. Negotiations for the conclusion of new conventions will, as far as necessary, be commenced in the course of the current year.

The total number of officers and employees holding established appointments amounted at the end of 1899 to 9312 as against 9064 at the close of 1898; of this number, 73 (1898:—71) belonged to the Central Administration, 297 (1898:—292) to the District Directions and 8942 (1898:—8701) to the working staff. The total increase for the year under review was thus 248 officers and employees. The division according to sex was:—

	Female
Of 73 officers and employees of the General Postal Direction	0
• 250 officers of the District Directions	18
• 47 employees of the District Directions	1
• 955 officers of 1 st class offices	41
• 1301 employees of 1 st class offices	0
• 667 officers of 2 nd class offices	57
• 1129 employees of 2 nd class offices	3
• 1326 officers of 3 rd class offices	399
• 1997 sub-postmasters	484
• 1306 rural postmen	61
• 22 officers and employees of the agencies	1
• 239 mail guards	0
Of 9312 officers and employees	1065

Pendant l'année que le rapport concerne, on a reçu 116 apprentis, contre 193 en 1898. De même que les années précédentes, il n'a pas été possible d'admettre aux examens d'entrée des candidats du sexe féminin.

À la fin de 1899, la moyenne des traitements annuels était:

	Fr.
pour les fonctionnaires, etc., de la Direction générale des postes	4349
» fonctionnaires des directions postales d'arrondissement	3657
» chefs des bureaux de 1 ^{re} classe	4106
» administrateurs et chefs des bureaux de 2 ^{me} classe	4080
» commis des bureaux de 1 ^{re} classe	2362
» commis des bureaux de 2 ^{me} classe	2507
» bureaux de 3 ^{me} classe	1831
» dépôts	930
» facteurs, messagers, etc.	1698
» conducteurs	3570

La Société suisse de cautionnement mutuel a dû bonifier en 1899 fr. 2015.57 aux Administrations des postes et des télégraphes pour pertes subies par celles-ci, contre fr. 5737.07 l'année d'avant.

Le tableau suivant indique l'état de la société et des sommes cautionnées:

	Nombre des membres au 1 ^{er} janvier		Sommes cautionnées au 1 ^{er} janvier	
	Zahl der Mitglieder am 1. Januar		Bürgschaftssummen am 1. Januar	
	Number of members on January 1 st		Sum guaranteed on January 1 st	
	1900	1899	1900	1899
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration des postes	10,380	9,983	32,830,500	31,677,000
Postverwaltung				
Postal Administration				
Administration des télégraphes	1,402	1,301	2,574,000	2,426,000
Telegraphenverwaltung				
Telegraph Administration				
Administration des douanes	983	962	1,951,300	1,910,600
Zollverwaltung				
Customs Office				
Autres Administrations fédérales	57	54	466,500	441,000
Andere eidgenössische Verwaltungen				
Other Federal Departments				
	12,822	12,300	37,822,300	36,454,600

La prime annuelle à payer par les membres de la société est de $\frac{1}{2}$ pour mille de la somme cautionnée. À la fin de l'année 1899, la société possédait, suivant arrêté de compte provisoire, une fortune nette de fr. 220,420.52 (1898: fr. 204,868).

Im Berichtsjahre wurden 116 Lehrlinge aufgenommen, gegen 193 im Vorjahre. Wie schon im vorigen Jahre, so konnten auch im Berichtsjahre weibliche Bewerber aus dienstlichen Gründen nicht berücksichtigt werden.

Der Durchschnitt der Jahresbesoldung stellte sich Ende 1899

bei den Beamten etc. der Oberpostdirektion	4349 Fr.,
» den Beamten etc. der Kreispostdirektionen	3657 »
» den Chefs der Postbureaus I. Kl.	4106 »
» Postverwaltern und Chefs von Bureaus II. Kl.	4080 »
» Commis von Bureaus I. Kl.	2362 »
» » » » II. »	2507 »
» Bureaus III. Kl.	1831 »
» Ablagen	930 »
» Briefträgern, Boten etc.	1698 » und
» Kondukteuren	3570 »

Der schweizerische Amtsbürgschafts-Verein hatte im Berichtsjahre Verluste im Betrage von 2015.57 Fr. (1898: 5737.07 Fr.) an die Post- und Telegraphenverwaltung zu vergüten.

Der Bestand des Vereins und der Bürgschaftssummen war folgender:

During the year under review 116 apprentices were accepted, as against 193 in the previous year. Female candidates could not be accepted.

At the close of 1899 the average yearly salary of the staff was as follows:—

	Fr.
Officers, etc., of the General Postal Direction	4349
Officers of the District Postal Directions	3657
Postmasters of 1 st class offices	4106
» and chief clerks of 2 nd class offices	4080
Clerks of 1 st class offices	2362
» » 2 nd » »	2507
Postmasters of 3 rd class offices	1831
Sub-postmasters	930
Postmen, messengers, etc.	1698
Mail guards	3570

The Swiss Guarantee Society had, in the year 1899, to make good to the Post and Telegraph Administrations losses amounting to fr. 2015.57 (1898:—fr. 5737.07).

With regard to the participants and the amount guaranteed, the society stood as follows:—

Die von jedem Mitgliede zu entrichtende jährliche Prämie beträgt $\frac{1}{2}$ pro Mille der Bürgschaftssumme. Ende 1899 besass der Verein nach dem vorläufigen Rechnungsabschluss ein reines Vermögen von 220,420.52 Fr. (1898: 204,868 Fr.)

The yearly premium paid by each member amounts to $\frac{1}{2}$ per thousand of the sum guaranteed. At the close of the year 1899 the net capital of the society amounted, according to temporary balancing of the accounts, to fr. 220,420.52 (1898:—fr. 204,868)

Le tableau ci-dessous indique le nombre des inspections de tout genre qui ont été faites pendant les deux dernières années:

	1899	1898
1 ^o Inspections de bureaux de poste . .	3888	3866
2 ^o Inspections de bureaux de poste ambulants et flottants .	554	570
3 ^o Inspections du matériel roulant . .	182	223
Total	4624	4659

Les vérifications des caisses faites pendant l'inspection des bureaux de poste ont permis de constater des différences

de	Fr.	Fr.	bu- reaux	en 1898
de 50 à 100 dans 223, contre 215				
» 100 » 200 » 104 » 104				
» 200 » 500 » 52 » 51				
» 500 » 1000 » 15 » 21				
» 1000 » 2000 » 2 » 4				
» 2000 » 5000 » 2 » —				
de plus de fr. 5000 » — » —				
Total	398, contre 395			

en 1898.

Le rapport fait remarquer que des déficits ou des excédents de 50 francs et plus sont la preuve d'une gestion irrégulière, attendu que les bureaux de poste disposent des moyens nécessaires pour vérifier leur caisse chaque jour. Les bureaux les plus importants sont d'ailleurs tenus de dresser chaque jour un état de caisse; en outre, tous les bureaux doivent boucler leurs comptes à la fin de chaque mois et combler les différences qu'ils constatent à cette occasion.

Le nombre des accidents survenus au personnel postal en activité de service s'est élevé à 175 (1898: 142) et le montant des indemnités payées de ce chef à fr. 14,556.60 (1898: fr. 5462.55). En outre, il a été payé une somme de fr. 8922.10 (1898: fr. 11,655.09) pour 12 accidents de voitures postales.

À la fin de l'année 1899, l'avoir de la caisse de secours contre les accidents s'élevait à fr. 70,995.92, contre fr. 52,056.07 à la fin de l'année d'avant. Pendant l'année que le rapport concerne, l'avoir de ladite caisse s'est donc accru de fr. 18,939.85.

Die Zahl der vorgenommenen Inspektionen betrug:

	1899	1898
1. bei den Postanstalten . .	3888	3866
2. » » Bahn- und Schiffs- posten	554	570
3. bezüglich des Trainmaterials	182	223
im ganzen	4624	4659

Durch die Inspektionen bei den Postanstalten sind in den Kassenabschlüssen Differenzen ermittelt worden

von mehr als:	Zahl	1899	1898
50 bis 100 Fr.	223	215	
100 » 200 »	104	104	
200 » 500 »	52	51	
500 » 1000 »	15	21	
1000 » 2000 »	2	4	
2000 » 5000 »	2	—	
5000 Fr.	—	—	
im ganzen	398	395	

Der Bericht bemerkt hierzu, dass Fehlbeträge oder Überschüsse von 50 Fr. und mehr bei aufmerksamer und redlicher Kassenführung überhaupt nicht vorkommen sollten, weil die Poststellen über die nötigen Mittel verfügen, ihre Kassen täglich verifizieren zu können. Die wichtigeren Postanstalten seien sogar ausdrücklich verpflichtet, tägliche Kassenabschlüsse aufzustellen, auch hätten sämtliche Poststellen am Ende jedes Monats über den Verkehr in demselben genaue Rechnung abzulegen und bei diesem Anlasse etwaige Differenzen zu begleichen und den Stand der Kasse richtig zu stellen.

Die Zahl der Unfälle des Postpersonals im Dienst belief sich im Berichtsjahre auf 175 (1898: 142) und der Betrag der gezahlten Unfallentschädigungen auf 14,556.60 Fr. (1898: 5462.55 Fr.). Ferner kamen im Berichtsjahre 12 Unfälle im Personen-transport vor, für welche eine Entschädigungssumme von 8922.10 Fr. (1898: 11,655.09 Fr.) gezahlt worden ist.

Das Vermögen der Unfallkasse betrug Ende 1899: 70,995.92 Fr. und hat sich somit gegenüber dem Vorjahre, in welchem die Kasse mit einem Vermögen von 52,056.07 Fr. abschloss, um 18,939.85 Fr. vermehrt.

The following table shows the inspections made in:—

	1899	1898
1 st Post Offices	3,888	3,866
2 nd Travelling post-offices on land and water routes	554	570
3 rd Working material	182	223
Total	4,624	4,659

The discrepancies found when auditing the accounts of the various offices were as follows:—

Number	Amount
1899	1898
223	215
104	104
52	51
15	21
2	4
2	—
—	—

Total 398 395.

The report states that discrepancies (deficit or surplus) of 50 francs and more in the accounts ought not to be found if the accounts were kept carefully and conscientiously, for every office is supplied with the necessary forms to audit its accounts once a day. The more important offices are even bound to close their accounts daily and, since all the offices have to furnish a detailed account of their transaction, on the last day of the month, they ought to use that opportunity for settling any discrepancy found in their till.

The number of accidents to postal servants whilst on duty amounted to 175 (1898:—142) and the indemnities paid for the same to fr. 14,556.60 (1898:—5462.55). In addition, the mail coach accidents gave rise to 12 claims for compensation; the indemnity paid for these claims amounted to fr. 8922.10 (1898:—11,655.09).

The fund for accidents increased by fr. 18,939.85 during the year under review; from fr. 52,056.07 in 1898 it rose to fr. 70,995.92 at the close of 1899.

Le nombre des contraventions à la régle des postes s'est élevé à 972 (1898: 783) et le montant des amendes infligées, à fr. 1693. 59 (1898: fr. 949. 40).

L'augmentation du nombre des contraventions concerne principalement l'emploi de timbres-poste ayant déjà servi, l'addition de communications manuscrites à des imprimés et l'envoi d'objets postaux en contrebande (le nombre de ces cas s'est élevé à 925 en 1899, contre 742 en 1898).

En 1899, il a été vendu 77 livrets d'identité (1898: 70).

Depuis la fin de décembre 1898, le nombre des cases à serrure (pour le retrait des correspondances aux bureaux) s'est élevé de 6893 à 7189.

À la fin de l'année 1899, il y avait 397 débits particuliers de valeurs postales (1898: 421). La provision accordée à ces débiteurs a atteint la somme de fr. 10,046. 02 (1898: fr. 10,288. 07).

L'ouverture des passages alpestres à la circulation des voitures a eu lieu aux dates suivantes:

	1899	1898
Maloia	8 avril	1 ^{er} mai
Ofen	28 »	27 avril
Simplon	28 »	28 mai
Bernardin	3 mai	7 juin
Julier	12 »	11 mai
Bernina	24 »	26 »
Flüela	25 »	22 »
Albula	26 »	25 »
Splügen	26 »	28 »
Furka	9 juin	14 juin
Oberalp	11 »	10 »
Lukmanier	15 »	14 »
Grimsel	15 »	14 »

Organisation du service postal coréen.

Par suite de l'entrée du Royaume de Corée dans l'Union postale universelle (1^{er} janvier 1900), la superficie de celle-ci s'est accrue de 223,523 km². et sa population de 10,519,000 âmes. L'Administration des postes de ce pays nous a fourni, sur l'organisation du

Verletzungen des Postregalgesetzes wurden in 972 Fällen (1898: 783) mit 1693.59 Fr. Bussen (1898: 949.40 Fr.) bestraft.

Die Vermehrung der Straffälle im Berichtsjahre gegenüber 1898 betrifft hauptsächlich die Verwendung bereits benutzter Wertzeichen, Beifügung von brieflichen Mitteilungen in Drucksachen und die absichtliche Umgehung von Posttaxen (Anzahl der Fälle im Jahre 1899: 925, gegenüber 742 im Jahre 1898).

Die Zahl der im Berichtsjahre verkauften Identitätsbücher belief sich auf 77 Stück (1898: 70).

Die Zahl der für abholende Korrespondenten eingerichteten Schlossfächer ist seit Ende 1898 von 6893 auf 7189 gestiegen.

Am Schlusse des Jahres 1899 bestanden 397 Privatverkaufsstellen für Postwertzeichen (1898: 421). Die den Verkäufern vergütete Provision betrug 10,046.02 Fr. (1898: 10,288.07 Fr.).

Die Alpenpässe wurden für den Wagenverkehr eröffnet:

	1899	1898
Maloja	8. April	1. Mai
Ofen	28. April	27. April
Simplon	28. April	28. Mai
Bernhardin	3. Mai	7. Juni
Julier	12. Mai	11. Mai
Bernina	24. Mai	26. Mai
Flüela	25. Mai	22. Mai
Albula	26. Mai	25. Mai
Splügen	26. Mai	28. Mai
Furka	9. Juni	14. Juni
Oberalp	11. Juni	10. Juni
Lukmanier	15. Juni	14. Juni
Grimsel	15. Juni	14. Juni.

Die Organisation des koreanischen Postwesens.

Mit dem am 1. Januar d. J. erfolgten Beitritt des Königreichs Korea zum Weltpostverein ist der Umfang desselben um weitere 223,523 km² mit 10,519,000 Einwohnern angewachsen. Über die Organisation des Postwesens in Korea ist uns von der

The number of infringements of the postal monopoly was 972 (1898:—783) and the fines inflicted for the same amounted to fr. 1693. 59 (1898:—fr. 949. 40).

The increase in the number of infringements chiefly concerns the use of defaced postage stamps, the enclosure of letters in printed paper packets and the willful evading of payment. (The number of such cases amounted to 925, as against 742 in 1898).

The number of certificates of identity issued during the year 1899 was 77 (1898:—70).

The number of private boxes (opening from without the office) has risen from 6893 at the end of 1898 to 7189.

At the close of the year 1899 there were 397 private dépôts for the sale of postage stamps, as against 421 in 1898. The vendors received from the Administration, as compensation, the sum of fr. 10,046. 02 (1898:—fr. 10,288. 07).

The passes in the Alps were opened for passenger coach services as follows:—

	1899	1898
Maloia	April 8 th	May 1 st
Ofen	» 28 th	April 27 th
Simplon	» 28 th	May 28 th
Bernardin	May 3 rd	June 7 th
Julier	» 12 th	May 11 th
Bernina	» 24 th	» 26 th
Flüela	» 25 th	» 22 nd
Albula	» 26 th	» 25 th
Splügen	» 26 th	» 28 th
Furka	June 9 th	June 14 th
Oberalp	» 11 th	» 10 th
Lukmanier	» 15 th	» 14 th
Grimsel	» 15 th	» 14 th

Organization of the Korean Postal Service.

In consequence of the entrance of the Kingdom of Corea into the Universal Postal Union, on the 1st January 1900, the area of this Union has increased by 223,523 square kilometer inhabited by a population of 10,519,000. The Postal Administration of that

service postal coréen, les renseignements que nous reproduisons ci-après.

L'Administration des postes de Corée est placée sous l'autorité du Ministre et du Vice-Ministre de l'Agriculture, du commerce et des travaux publics. Elle a à sa tête le Directeur des communications, qui dirige le service des postes, celui des télégraphes, ainsi que les chemins de fer et la navigation.

Le service des postes possède un budget distinct et la Direction des communications est chargée de l'ordonnancement des dépenses et du contrôle des recettes de ce service.

Il y a actuellement en Corée 1 bureau central principal des postes situé à Séoul, 34 bureaux de poste de plein exercice et 321 bureaux secondaires rattachés selon leur situation géographique aux bureaux de plein exercice.

Le bureau principal de Séoul a le titre de bureau-direction des postes. Chaque jour, des courriers partent de ce bureau pour tous les bureaux de plein exercice de la province. Le bureau de Séoul occupe 1 directeur, 17 secrétaires (*chusas*), 33 facteurs-piétons (courriers), 13 distributeurs et releveurs et 4 *boys* de service.

Chacun des bureaux de plein exercice comporte théoriquement 1 directeur et 2 secrétaires, plus un nombre de courriers-piétons ou de distributeurs proportionné à son importance et à sa situation géographique. Il y a en outre 2 domestiques par bureau. En fait, étant donné la modicité des ressources budgétaires, il n'existe actuellement que 16 directeurs titulaires. Mais il y a dans chaque bureau 2 secrétaires, plus le nombre nécessaire de facteurs-courriers, facteurs-distributeurs et gens de service.

Les courriers pour les localités de l'intérieur ont été exclusivement acheminés jusqu'au 1^{er} janvier 1900 par des piétons, ce qui occasionne un emploi considérable de personnel subalterne, étant donné les longues distances à parcourir; il ne faut pas moins de 458 piétons pour assurer le service des courriers quotidiens dans tout l'Empire tant sur les routes

Postverwaltung dieses Landes die nachstehende Mitteilung zugegangen.

Die Verwaltung des koreanischen Postwesens ist dem Minister und Vice-Minister für Ackerbau, Handel und öffentliche Arbeiten unterstellt. An ihrer Spitze steht der Verkehrs-Direktor, welcher das Post- und Telegraphenwesen, sowie den Eisenbahn- und Schiffsdienst leitet.

Die Postverwaltung hat ihr eigenes Budget; mit der Anweisung der Ausgaben und der Prüfung der Einnahmen ist der Verkehrs-Direktor betraut.

Gegenwärtig bestehen in Korea ein Central-Hauptpostamt in Söul, 34 Postämter mit vollen Annahmefugnissen und 321 Hilfs-Postanstalten, welche je nach ihrer geographischen Lage den verschiedenen Postämtern zugeteilt sind.

Das Hauptpostamt in Söul führt die Bezeichnung Postdirektionsamt. Von ihm werden täglich Posten für die Provinzial-Postämter abgefertigt. Das Personal des Postamts in Söul besteht aus dem Direktor, 17 Sekretären (*chusas*), 33 Fussboten, 13 Briefträgern und Briefkastenleerern und 4 Dienstboys.

Jedes Postamt mit vollen Annahmefugnissen soll grundsätzlich mit 1 Direktor, 2 Sekretären, der im Verhältnis zu seiner Bedeutung und geographischen Lage bemessenen Zahl Fussboten oder Briefträger und mit 2 Bureaudienern besetzt sein. In Wirklichkeit aber giebt es der zur Verfügung stehenden bescheidenen Mittel wegen nur 16 Titular-Direktoren. Doch sind bei jedem Amte 2 Sekretäre und die nötige Zahl Fussboten, Briefträger und Bureaudiener vorhanden.

Bis zum 1. Januar 1900 erfolgte die Beförderung der Posten für Orte im Innern ausschliesslich durch Fussboten, was bei den zurückzulegenden grossen Entfernungen die Unterhaltung eines zahlreichen Unterbeamtenpersonals bedingt, indem nicht weniger als 458 Boten zur täglichen Beförderung

country has transmitted to us the following information respecting the Korean postal service:—

The Postal Administration is placed under the control of the Minister and Deputy Minister for Agriculture, Commerce and Public Works. At the head of the Department there is a Director of Communications who manages the Posts, Telegraphs, Railways and Waterways.

The Postal Administration has its own estimates and the Direction of Communications orders its expenses and controls its receipts.

There are now in Korea 1 Chief-office at Seoul, 34 head-offices and 321 sub-offices which are under the control of the head-offices.

The Chief-office of Seoul has the title of Direction-Office of Posts. Couriers are despatched daily from that office to all the head-offices of the province. The Seoul office has 1 director, 17 secretaries (*chusas*), 33 couriers, 13 postmen for the delivery of letters and for the clearance of letter-boxes, and 4 office-boys.

Each head post-office has theoretically 1 director, 2 secretaries and a number of couriers which varies according to the importance and the geographical position of the place. There are also 2 servants per office.

Owing to the modest estimates of the Department, there are now only 16 directors holding office. Each office has however 2 secretaries and the necessary number of couriers, postmen and office-boys.

Until the 1st January 1900, mails for places in the interior were despatched exclusively by foot-runners—a system which, owing to the large distances to be covered, required a good many subordinate officers. No less than 458 runners had to be employed to secure a daily despatch on the main and secondary post roads.

postales principales que sur les réseaux secondaires. Depuis le 1^{er} janvier 1900, une partie des dépêches intérieures est acheminée par mer au moyen des services japonais desservant les côtes; mais le personnel piéton n'a pas encore diminué, attendu que le temps a manqué pour procéder à une réorganisation définitive.

Le service international est assuré depuis le 1^{er} janvier 1900 par la constitution de 5 bureaux d'échange centralisateurs (Séoul, Chemulpo, Mokpo, Fusan et Wonsan), dans lesquels sont placés des secrétaires, anciens élèves du collège impérial français, qui ont suivi pendant une année les cours spéciaux professés par le Conseiller-Instructeur que s'est adjoint le Gouvernement coréen depuis le mois de décembre 1898.

Littérature postale.

LA ESTAMPILLA DE CORREO. Por el Doctor Dancaire.

Imprimé de 4 pages publié à Barcelone en 50 exemplaires seulement. Il décrit en termes enthousiastes les résultats produits par le timbre-poste ainsi que les mérites de Sir Rowland Hill, le réformateur du service postal britannique, et du Maître général des postes de l'Empire allemand, Dr. Heinrich von Stephan.

Petites communications.

Depuis le 1^{er} janvier 1900, le Bureau international de l'Union postale universelle a été informé des changements suivants qui se sont produits dans le personnel des Directions supérieures des postes des pays de l'Union.

Ont été nommés Directeurs généraux des postes:

- 1^{er} dans la République Dominicaine, M. Rafael R. Baez;
- 2nd dans la République du Honduras, M. Mónico Zelaya, et

der Posten auf den Haupt- und Nebenstrassen erforderlich sind. Seit dem 1. Januar 1900 wird zwar ein Teil der Postsachen mit den den Küstendienst vermittelnden japanischen Schiffen zur See befördert, doch hat die Zahl der Fussboten noch nicht beschränkt werden können, da es bisher an der zu einer endgültigen Organisation nötigen Zeit gefehlt hat.

Für den internationalen Dienst bestehen seit dem 1. Januar 1900 Auswechslungsämter in Söul, Chemulpo, Mokpo, Fusan und Wonsan, in denen als Sekretäre frühere Zöglinge der französischen Schule fungieren, die ein Jahr hindurch die Vorlesungen des Instruktionsbeamten gehört haben, den die koreanische Regierung seit dem Monat Dezember 1898 berufen hat.

Postalische Litteratur.

LA ESTAMPILLA DE CORREO. Por el Doctor Dancaire.

Diese in nur 50 Exemplaren in Barcelona erschienene Druckschrift von 4 Seiten Text schildert in begeisterten Worten die grossen Wirkungen der *Postfreimarke* und preist die Verdienste des Reformators des britischen Postwesens, Sir Rowland Hill, und des General-Postmeisters des Deutschen Reiches, Dr. Heinrich von Stephan.

Kleine Mitteilungen.

Seit dem 1. Januar d. J. sind dem Internationalen Bureau des Weltpostvereins die nachstehenden Änderungen in der obersten Leitung des Postwesens in den Vereinsländern mitgeteilt worden.

Es wurden ernannt:

- 1. in der Republik San Domingo: Herr Rafael R. Baez;
- 2. in der Republik Honduras: Herr Mónico Zelaya, und
- 3. in Paraguay: Herr Angel D. Peña zu General-Postdirektoren;

throughout the Empire. Since the 1st January 1900, part of the mails for the interior are despatched by sea through the agency of the Japanese steamers plying along the coasts, but the number of foot-runners has not yet been decreased owing to the want of time for a definite re-organization of this service.

Since the 1st January 1900 the international relations are maintained by 5 offices of exchange (Seoul, Chemulpo, Mokpo, Fusan and Wonsan). Each of these offices has among its staff secretaries who have attended for a year, at the Imperial French School, the special lectures delivered by the Councillor-Instructor who has been engaged by the Korean Government since December 1898.

Postal Literature.

LA ESTAMPILLA DE CORREO. Por el Doctor Dancaire.

The above little pamphlet of 4 pages issued in 50 copies at Barcelona gives an enthusiastic account of the success of the *postage stamp*, and praises the merits of Sir Rowland Hill, the British postal reformer, and of Dr. Heinrich von Stephan, the late Postmaster-General of the German Empire.

Miscellaneous.

Since the 1st January 1900 the following changes in the superior staff of the Post Offices of the Union countries have been communicated to the International Bureau of the Universal Postal Union.

New appointments:—

- 1.—Dominican Republic, Mr. Rafael R. Baez;
- 2.—Republic of Honduras, M. Mónico Zelaya, and
- 3.—Paraguay, M. Angel D. Peña to be Directors General of Posts;

- 3° au Paraguay, M. Angel D. Peña.
 4° Au Pérou, M. le Capitaine de navire Camilo N. Carrillo a été nommé Directeur général des postes et des télégraphes, et
 5° à Queensland, M. Robert Townley Scott, Sous-Secrétaire et Surintendant des télégraphes.

* * *

Jusqu'au 16 février dernier, tous les objets recommandés sans distinction, ceux de et pour la France comme ceux pour l'étranger ont été frappés du timbre R dans le service français. Depuis cette date, cette manière de procéder est modifiée dans ce sens que ce timbre n'est plus appliqué que sur les envois recommandés à destination de l'étranger et sur les lettres recommandées soumises à la taxe du service interne, tandis que les objets recommandés affranchis à prix réduit, les objets recommandés d'office et les chargements en franchise du régime intérieur doivent être revêtus d'une étiquette conforme à l'annexe A du Règlement d'exécution de la Convention principale.

* * *

Le journal « *Archiv für Post und Telegraphie* », qui est publié sous forme d'annexe à la Feuille officielle du Département des postes de l'Empire allemand, nous apprend qu'il a été dressé une statistique sur le trafic des colis postaux des 53 villes allemandes de plus de 50,000 habitants, pendant la période de Noël de l'année 1899 (du 12 au 25 décembre inclusivement). D'après cette statistique, le nombre des colis expédiés et reçus dans ces villes s'est élevé à 8,122,353; le nombre de ces objets s'est accru de 363,019 ou de 4,7 % comparative-ment à l'année d'avant. La ville de Berlin figure à elle seule pour 128,554 colis dans cette augmentation. La diminution constatée dans un certain nombre de villes est due en partie à des interruptions qui se sont produites dans les communications et qui ont empêché les colis d'arriver à leur destination pour le 25 décembre.

4. in Peru: Herr Schiffskapitän Camilo N. Carrillo zum General-Post- und Telegraphen-Direktor, und
 5. in Queensland: Herr Robert Townley Scott zum Unter-Sekretär und Ober-Intendanten der Telegraphen.

* * *

In Frankreich wurden bis zum 16. Februar d. J. sämtliche Einschreibsendungen nach dem In- und Auslande mit dem Stempel R bedruckt. Diese Bestimmung ist seit dem genannten Tage dahin abgeändert worden, dass die betreffenden Stempel nur noch für die Einschreibsendungen nach dem Auslande und für die portopflichtigen Einschreibbriefe des internen Verkehrs angewendet werden, während die der ermässigten Taxe unterliegenden Einschreibsendungen, die postdienstlichen Einschreibsendungen und die anderen portofrei zu befördernden Einschreibsendungen, welche nach Frankreich selbst bestimmt sind, ausschliesslich mit einem dem Muster A der Anlagen zur Vollzugsordnung des Vereinsvertrages entsprechenden Zettel beklebt werden.

* * *

Nach dem « *Archiv für Post und Telegraphie* », welches als Beiheft zum Amtsblatt des deutschen Reichs-Postamts erscheint, sind in der letztverflossenen Weihnachtszeit über den Postpäckerverkehr in den 53 Städten des deutschen Reichs-Postgebietes mit mehr als 50,000 Einwohnern vom 12. bis einschliesslich 25. Dezember Ermittlungen angestellt worden. Danach betrug die Zahl der in diesen Städten aufgegebenen und eingegangenen Pakete 8,122,353, was einer Steigerung gegen das Vorjahr um 363,019 oder 4,7 v. H. entspricht. Von dem Mehr entfallen allein auf Berlin 128,554 Sendungen. Soweit in einigen wenigen Orten ein Rückgang im Vergleiche zum Vorjahre zu verzeichnen war, ist der Grund zum Teil in Verkehrsstockungen zu suchen, welche den Eingang der Pakete am Bestimmungs-ort über den 25. Dezember hinaus verzögerten.

- 4.—Peru, Naval Captain Camilo N. Carrillo to be Director General of Posts and Telegraphs, and
 5.—Queensland, Mr. Robert Townley Scott to be Under-Secretary and Superintendent of Telegraphs.

* * *

Until the 16th February 1900 all the domestic and foreign registered articles of the letter post were marked with the stamp « R » in the French postal service. On that date a new stipulation came into force according to which foreign registered articles and domestic registered *letters* prepaid have alone to be marked with the above mentioned stamp, whereas all the letter-post articles enjoying reduced rates, the correspondence of the Department and the other official correspondence sent under registration in the domestic service of France shall bear a label conformable with form « A » annexed to the Detailed Regulations for the execution of the Principal Convention.

* * *

According to the « *Archiv für Post und Telegraphie* », which is issued in the form of an appendix to the official journal of the German Imperial Post Office, records were taken during the last Christmas season on the parcel post traffic of the 53 towns in the German postal territory, with more than 50,000 inhabitants. The records showed that, from the 12th to and including the 25th December 1899, the number of parcels posted and received in these towns amounted to 8,122,353, being an increase of 363,019 parcels or 4.7 per cent. over the previous year. Berlin alone showed an increase of 128,554 parcels over the year 1898. In the few places where a decrease had taken place, this decrease is partly to be attributed to disturbances in the communications which prevented the mails from reaching their destination within the above mentioned period.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXV^e volume.

N^o 6.

Berne, 1^{er} juin 1900.

Sommaire. MODIFICATION DES TAXES, ETC., POSTALES DE L'ALLEMAGNE. — LA CAISSE NATIONALE D'ÉPARGNE (CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE) DE FRANCE EN 1898. — UN DROIT DE SURVIVANCE À L'EMPLOI DE MAÎTRE DES POSTES À BRAINE-LE-COMTE DE L'ANNÉE 1548. — NÉCROLOGIE. — LITTÉRATURE POSTALE.

Modification des taxes, etc., postales de l'Allemagne.

La loi impériale allemande du 20 décembre 1899 concernant les modifications à apporter aux dispositions qui régissent le service des postes a élevé le poids d'une lettre simple interne de 15 à 20 *grammes*. Cette modification, qui est entrée en vigueur le 1^{er} avril 1900, répond à un vœu qui a été exprimé à plusieurs reprises au sein du *Reichstag*. La limite de poids de 20 grammes adoptée pour les lettres s'étend aussi aux relations entre l'Allemagne et l'Autriche, la Bosnie-Herzégovine, la Hongrie et le Liechtenstein; aux relations avec les protectorats allemands, et aux relations avec les navires de guerre allemands qui se trouvent dans des eaux étrangères. En outre, le Chancelier de l'Empire a été autorisé à étendre la *taxe locale* d'un endroit aux relations avec les *localités voisines*. Par suite, la nouvelle taxe locale de 5 pfennig *) pour les lettres affranchies d'un poids ne dépassant pas 250 grammes et de 10 pfennig pour les lettres non affranchies a pu être substituée, à partir de la même date, aux anciennes taxes de 10 pfennig pour les lettres simples de 15 grammes et au-dessous et de 20 pfennig pour les lettres de plus de

*) 1 mark = 100 pfennig (pf.) = environ fr. 1. 25.

Porto- und Gebührenänderungen im deutschen Reichs-Postgebiete.

Durch das Reichsgesetz vom 20. Dezember 1899, betreffend einige Abänderungen von Bestimmungen über das Postwesen, ist das Gewicht für den einfachen Brief im Gebiete des deutschen Reiches mit dem 1. April 1900 von 15 auf 20 Gramm heraufgesetzt worden, womit einem aus dem Schosse des deutschen Reichstages wiederholt zu erkennen gegebenen Wunsche entsprochen worden ist. Die Gewichtsgrenze von 20 g. findet von dem gleichen Zeitpunkte ab auch Anwendung im Briefverkehre Deutschlands mit Österreich, Ungarn, Bosnien-Herzegowina und Liechtenstein, sowie im Verkehre mit den deutschen Schutzgebieten und mit den in fremden Gewässern befindlichen deutschen Kriegsschiffen. Ferner ist der Reichskanzler ermächtigt worden, den Geltungsbereich der *Ortstaxe* auf *Nachbarorte* auszudehnen. Kraft dieser Ermächtigung findet seit dem 1. April 1900 zwischen zahlreichen nahe bei einander gelegenen Postorten des Reichs-Postgebiets statt der bisherigen allgemeinen Brieftaxe von 10 Pf. *) für den einfachen, nicht über 15 g. schweren Brief und von 20 Pf. für den Brief im Gewichte von mehr als 15 bis einschliesslich 250 g.

*) 1 Mark = 100 Pfennig (Pf.) = ca. 1¼ Fr.

Alterations in the postage rates, etc., of the German Empire.

By a law of the 20th December 1899, concerning the alterations to be made in the stipulations governing the German postal service, the weight of a single letter of the domestic service has been raised from 15 to 20 *grammes*. This alteration, which came into force on the 1st April 1900, meets a wish which had been expressed on several occasions in the *Reichstag*. This 20 grammes weight for letters also applies to the relations between Germany and Austria, Bosnia-Herzegovina, Hungary and Liechtenstein, as well as to the relations with the German Protectorates and with the German naval ships in foreign waters. In addition, the Chancellor of the Empire has been empowered to extend the *local rate* of any place to its relations with *the neighbouring places*. Accordingly, a local rate of 5 pfennig *) for prepaid letters up to 250 grammes in weight and of 10 pfennig for unpaid letters was substituted on the 1st April 1900 for the old rates of 10 pfennig for single letters up to 15 grammes in weight and of 20 pf. from 15 to 250 grammes (20 and 30 pfennig for unpaid letters) in the relations of a great number of neigh-

*) 1 mark = 100 pfennig = about 1 franc 25 centimes.

15 jusqu'à 250 grammes (20 et 30 pfennig en cas de non-affranchissement) dans les relations entre un grand nombre de localités voisines pourvues de bureaux de poste. On considère comme *localités voisines* les localités étroitement reliées entre elles qui, tant par leur situation géographique que par la communauté de leurs intérêts, ne forment en réalité qu'un seul et même district (rayon de taxation).

La *taxe locale* (taxe d'affranchissement des envois destinés à circuler dans l'endroit même ou dans le cercle rural de distribution du bureau d'origine) est fixée dans le territoire impérial*) par une ordonnance du *Chancelier de l'Empire*, conformément aux dispositions du § 50, chapitre 7, de la loi sur le service des postes de l'Empire allemand du 28 octobre 1871. En vertu des pouvoirs qui lui ont été confiés par cette loi, le Chancelier de l'Empire a abaissé, par une ordonnance du 20 mars 1900, la taxe locale des *cartes postales* de 5 à 2 pfennig (4 pfennig en cas de non-affranchissement) et celle des *imprimés*:

jusqu'à 50 grammes, de 3 à 2 pfennig;
de plus de 50 jusqu'à 100 grammes, de 5 à 3 pfennig;
de plus de 100 jusqu'à 250 grammes, de 10 à 5 pfennig;
de plus de 250 jusqu'à 500 grammes, de 20 à 10 pfennig;
de plus de 500 jusqu'à 1000 grammes, de 30 à 15 pfennig.

La taxe locale des *échantillons de marchandises* a été abaissée de 10 à 5 pfennig pour les envois jusqu'à 250 grammes et de 20 à 10 pfennig pour les envois de plus de 250 jusqu'à 350 gr.

Les *papiers d'affaires*, qui étaient autrefois exclus de la circulation dans le service interne allemand, sont admis aux conditions suivantes, depuis le 1^{er} avril 1900:

Tarif général interne:

10 pfennig pour un envoi jusqu'à 250 gr.;
20 pfennig pour un envoi de plus de 250 jusqu'à 500 grammes;
30 pfennig pour un envoi de plus de 500 jusqu'à 1000 grammes.

*) La taxe locale du service interne de la Bavière et du Wurtemberg est fixée par les autorités compétentes de ces États.

(bzw. von 20 und 30 Pf. im Nichtfrankierungsfalle) die ermässigte Ortstaxe Anwendung, welche für den Brief bis zum Gewichte von 250 g. im Frankofalle nur 5 Pf., im Nichtfrankierungsfalle 10 Pf. beträgt. Als *Nachbarorte* werden dabei Orte der engen, unmittelbaren Nachbarschaft angesehen, die wegen ihrer Lage und ihres wirtschaftlichen Zusammenhanges als ein einheitlicher Verkehrsbezirk (Taxgruppe) gelten können.

Die *Ortstaxe* (Porto für Sendungen an Empfänger im Orts- oder Landbestellbezirke des Aufgabe-Postorts) wird nach der Bestimmung im § 50, Abs. 7 des Gesetzes über das Postwesen des deutschen Reiches vom 28. Oktober 1871 für das Reichs-Postgebiet*) vom *Reichskanzler* im Wege der reglementairen Anordnung festgesetzt. Auf Grund dieser ihm verliehenen Befugnis hat der Reichskanzler durch Verordnung vom 20. März d. J. die Ortstaxe für *Postkarten* von 5 auf 2 Pf. (im Nichtfrankierungsfalle 4 Pf.), für *Drucksachen* bis 50 g. einschliesslich von 3 auf 2 Pf., über 50—100 g. von 5 auf 3 Pf., über 100—250 g. von 10 auf 5 Pf., über 250—500 g. von 20 auf 10 Pf., über 500 bis 1 kg. von 30 auf 15 Pf. ermässigt.

Bei den *Warenproben* hat eine Ermässigung der Ortstaxe von 10 auf 5 Pf. für Sendungen im Gewichte bis 250 g. einschliesslich und von 20 auf 10 Pf. für Sendungen von über 250 bis 350 g. einschliesslich stattgefunden.

Geschäftspapiere, welche bisher im inneren deutschen Postverkehre nicht zulässig waren, können seit dem 1. April innerhalb Deutschlands ebenfalls versandt werden, und zwar beträgt die Taxe für den *allgemeinen Verkehr* bis 250 g. einschliesslich 10 Pf., über 250 bis 500 g. einschl. 20 » , » 500 » 1000 g. » 30 » ; die Taxe für den *Ortsverkehr* dagegen

bis 250 g. einschliesslich 5 Pf., über 250 bis 500 g. einschl. 10 » , » 500 » 1000 g. » 15 » .

*) Die Ortstaxe im inneren Verkehr von Bayern und Württemberg wird von den zuständigen Behörden dieser Staaten festgesetzt.

bouring places provided with post-offices.

By *neighbouring places* is meant places so closely connected with each other that, in consequence of their geographical situation and the community of their interests, they may be considered as forming one and the same district (radius).

The *local rate* (rate for articles intended to be delivered in the place itself or within the rural radius of the office of origin), is fixed in the Imperial postal territory*) by a decree of the *Chancellor of the Empire*, in accordance with the stipulations of § 50, chapter 7, of the postal law of the German Empire of the 28th October 1871. In accordance with the powers conferred upon him, the Chancellor of the Empire has reduced, by decree of the 20th March 1900, the local rate for *postcards* from 5 to 2 pfennig (4 pfennig for unpaid cards) and for *printed matter* —

up to 50 grammes in weight, from 3 to 2 pfennig,
above 50 to 100 grammes, from 5 to 3 pfennig,
above 100 to 250 grammes, from 10 to 5 pfennig,
above 250 to 500 grammes, from 20 to 10 pfennig,
above 500 to 1000 grammes, from 30 to 15 pfennig.

The local rate for the *sample post* has been reduced from 10 to 5 pfennig for articles up to 250 grammes in weight and from 20 to 10 for articles above 250 up to 350 grammes.

Commercial papers, which, previous to the 1st April, were not admitted in the domestic service of Germany, are now accepted for transmission at the following rates:—

General rate:—

10 pfennig up to 250 grammes,
20 » from 250 to 500 grammes,
30 » » 500 » 1000 » .

Local rate:—

5 pfennig up to 250 grammes,
10 » from 250 to 500 grammes,
15 » » 500 » 1000 » .

*) The local rate in the domestic service of Bavaria and Wurtemberg is fixed by the competent authorities of the respective State.

Tarif local:

5 pfennig pour un envoi jusqu'à 250 grammes ;

10 pfennig pour un envoi de plus de 250 jusqu'à 500 grammes ;

15 pfennig pour un envoi de plus de 500 jusqu'à 1000 grammes.

La taxe locale des papiers d'affaires s'applique aussi aux envois *groupés* contenant des imprimés, des papiers d'affaires et des échantillons de marchandises qui sont destinés à circuler dans les limites du cercle de distribution locale et rurale du bureau de dépôt.

Depuis le 1^{er} avril dernier, les taxes locales précitées sont aussi applicables aux relations entre localités voisines.

La liste des endroits qui doivent être considérés comme *localités voisines* pour leurs relations réciproques a été publiée par la feuille officielle de l'Empire.

Par suite de l'adoption de la taxe locale réduite de 2 pfennig, il a fallu émettre un nouveau timbre-poste de cette valeur, attendu que la poste impériale allemande ne possédait pas de valeur postale inférieure à 3 pfennig. On a choisi pour ce nouveau timbre-poste la couleur gris-ardoise.

Des modifications importantes ont été apportées au tarif pour le transport des *abonnements postaux*. Le § 10 de la loi sur les taxes postales de l'Empire allemand du 28 octobre 1871 dispose que la « *provision* », à percevoir pour les journaux s'élève à 25 % du montant de l'abonnement, mais que cette provision est réduite à 12½ % pour les journaux qui paraissent moins de 4 fois par mois. On doit, toutefois, percevoir au moins 40 pfennig par an pour un abonnement postal. C'est ainsi que, pour un journal paraissant au moins 4 fois par mois, dont le prix de l'abonnement annuel est fixé par l'éditeur à 8 mark, l'Administration des postes perçoit une provision de 2 mark par an pour la commande du journal, la transmission du montant de l'abonnement à l'éditeur et pour l'expédition régulière des numéros du bureau d'origine au bureau de destination. L'Administration perçoit en outre un droit spécial pour la remise

Die Ortstaxe für Geschäftspapiere findet auch Anwendung, wenn *zusammengepackte* Drucksachen, Geschäftspapiere und Warenproben innerhalb des Orts- oder Landbestellbezirks des Aufgabortes zur Versendung gelangen.

Die vorstehenden ermässigten Ortstaxen haben seit dem 1. April auch im Verkehre der Nachbarorte untereinander Geltung.

Welche Orte als *Nachbarorte* angesehen werden, ist durch das Zentralblatt für das Deutsche Reich bekannt gemacht worden.

Die Einführung der ermässigten Ortstaxe von 2 Pf. hat die Herstellung eines neuen Postwertzeichens von diesem Betrage nötig gemacht, da das geringste der bei der deutschen Reichspost bisher gebräuchlichen Wertzeichen die Freimarke zu 3 Pf. war. Für das neue Wertzeichen ist die schiefergraue Farbe gewählt worden.

Eine tiefgehende Umgestaltung wird der Tarif für die Beförderung der im Postwege bezogenen *Zeitungen* erfahren. Der § 10 des Gesetzes über das Posttaxwesen im Gebiete des deutschen Reiches vom 28. Oktober 1871 bestimmt, dass die « *Provision* » für Zeitungen 25 % des *Einkaufspreises* mit der Ermässigung auf 12½ % bei Zeitungen, die seltener als monatlich viermal erscheinen, betragen soll. Mindestens soll jedoch für jede durch die Post bezogene Zeitung jährlich der Betrag von 40 Pf. entrichtet werden. Für eine Zeitung, deren jährlichen Einkaufspreis der Verleger z. B. auf 8 Mark festgesetzt hat, und die nicht seltener als viermal monatlich erscheint, fließt daher der Postkasse eine jährliche Einnahme von 2 Mark zu, wofür der Post die Entgegennahme der Bestellung vom Bezieher, die Übermittlung des Geldes und der Bestellung an den Verleger und die regelmässige Beförderung der Zeitungsnummern vom Orte des Erscheinens an den Bezugsort obliegt. Für die Abtragung der Zeitung an den Bezieher wird ein besonderes, nach der

The local rates for commercial papers also apply to *grouped* packets containing printed matter, commercial papers and samples of merchandize intended for delivery within the radius of the local and rural delivery of the office of posting.

From the 1st April 1900, the local rates mentioned above also apply to the relations between neighbouring places.

The list of the places which may be considered as *neighbouring* for their reciprocal relations was published in the official gazette of the German Empire.

In consequence of the adoption of the local rate of 2 pfennig it has been necessary to issue a new postage stamp for that value, the German Post Office having no stamp under 3 pfennig. The colour of this new stamp is slate-grey.

The rates for the conveyance of *newspapers* ordered through the agency of the post will undergo a thorough change. Paragraph 10 of the law of the 28th October 1871 concerning the postage rates of Germany enacts that the « *commission* » on newspapers must amount to 25 per cent. of the *subscription price* of the newspaper, with a minimum of 12½ per cent. for newspapers which are published less than 4 times a month. A commission of at least 40 pfennig a year must be charged for a newspaper ordered through the agency of the post. For instance, for a newspaper published 4 times a month, the yearly subscription price of which has been fixed at 8 mark by the editor, the Postal Administration charges 2 mark a year for ordering the newspaper, for transmitting the money to the editor and for the regular conveyance of the numbers of the newspaper from the place of issue to the office of destination. In addition, the Post Office charges a special fee for the delivery of the paper to the residence of the addressee.

du journal au domicile de l'abonné. Ce droit varie suivant le nombre des distributions.

On voit par ce qui précède que les journaux peuvent paraître 1 fois ou 18 fois par semaine, que le poids de chaque numéro peut être grand ou petit, en un mot que le travail de la poste en matière d'expédition peut être important ou peu considérable sans que cela exerce une influence sur les recettes postales provenant des « provisions ». Pour le cas que nous venons de citer, par exemple, on perçoit 2 mark par an, peu importe que le journal paraisse 52 ou 365 fois et que la poste ait à transporter 5 ou 20 kilogrammes.

La loi additionnelle à la loi sur les taxes postales de l'Empire allemand a aboli le mode de procéder qui consistait à prélever un tantième pour cent sur le prix de l'abonnement des journaux et elle prescrit que la provision de l'Administration des postes doit être en proportion du nombre et du poids des numéros des journaux à transporter.

C'est d'après ces principes que l'on a élaboré, après de longues études de la part de l'Administration des postes, le tarif ci-dessous qui a été discuté en détail par une commission spéciale et finalement adopté dans une séance plénière du *Reichstag*.

Tarif.

I. La taxe des journaux est fixée comme suit:

- a. à 2 pfennig par mois;
- b. à 15 pfennig par an pour un journal qui paraît une fois par semaine ou moins d'une fois par semaine et à 15 pfennig en sus par an pour chaque numéro hebdomadaire en plus;
- c. à 10 pfennig par an pour chaque kilogramme du poids annuel, sous réserve d'une gratuité de poids de 1 kilogramme par an pour chaque édition soumise au droit prévu sous b.

II. On fixe le poids d'un journal pour chaque année astronomique d'après le poids réel des numéros de ce

Zahl der Abtragungen abgestuftes Bestellgeld erhoben.

Ob die Zeitung wöchentlich einmal oder achtzehnmal erscheint, ob das Gewicht der einzelnen Zeitungsnummer klein oder gross ist, ob mithin die Leistung der Post im Beförderungsdienste als eine erhebliche oder als eine geringe veranschlagt werden muss, bleibt ohne jeden Einfluss auf die der Postkasse zustehende Einnahme. Diese bezieht, um bei dem oben gewählten Beispiele zu bleiben, eine Vergütung von 2 Mark jährlich, einerlei, ob sie die Zeitung 52 mal oder 365 mal vom Ursprungsorte an den Bezugsort befördern muss, einerlei, ob sie alljährlich ein Gewicht von 5 oder von 20 kg. fortzuschaffen hat.

Die Novelle zum Gesetze über das Posttaxwesen im Gebiete des deutschen Reiches lässt die bisherige prozentuale Besteuerung des Einkaufspreises einer Zeitung als Entschädigung für die Leistungen der Post gänzlich fallen und setzt als wirksame Bestandteile für die Bemessung der Entschädigung folgende Faktoren ein: Häufigkeit des Erscheinens einer Zeitung und Gewicht der Zeitungsnummern.

Auf dieser Grundlage ist nach mehrjährigen Erwägungen und Berechnungen auf Seiten der Postverwaltung und nach gründlichen Erörterungen in der Kommission und dem Plenum des deutschen Reichstages folgender Tarif gesetzlich festgelegt worden.

I. Die Zeitungsgebühr beträgt:

- a. 2 Pfennig für jeden Monat der Bezugszeit;
- b. 15 Pf. jährlich für das wöchentlich einmalige oder seltenere Erscheinen, sowie 15 Pf. jährlich mehr für jede weitere Ausgabe in der Woche;
- c. 10 Pfennig jährlich für jedes Kilogramm des Jahresgewichts unter Gewährung eines Freigewichts von je 1 Kilogramm jährlich für soviel Ausgaben, wie der Gebühr zu b unterliegen.

II. Das Jahresgewicht wird für jedes Kalenderjahr nach dem thatsächlichen

This charge is in proportion to the number of trips to be made a year.

Whether the newspaper is published once or eighteen times a week, whether the separate numbers weigh much or little, and consequently whether the services rendered by the Post are important or insignificant has no influence on the commission-receipts of the Post Office. The latter receives, in the case mentioned above, a sum of 2 mark whether the newspaper is published 52 or 365 times a year and whether it has to convey an aggregate weight of 5 or 20 kilogrammes a year.

The rider to the law concerning the postage rates of the German Empire abolishes the present system according to which a certain percentage on the subscription price is levied as commission for the services of the Post, and enacts that this commission shall be in proportion to the issues and the weight of the newspapers tendered for transmission by post.

It is on these principles that, after long investigations and computations, the Postal Administration drew up a tariff which was submitted to the careful examination of a special Committee and finally adopted in a plenary sitting of the *Reichstag*.

This tariff is as follows:—

I.—The postage rate for newspapers is fixed—

- a) at 2 pfennig for each month;
- b) at 15 pfennig a year for every newspaper published once or less than once a week, with another 15 pfennig a year for each additional weekly issue;
- c) at 10 pfennig a year for each kilogramme of the yearly weight, with one free kilogramme for every additional weekly issue (see letter b).

II.—The yearly weight for each calendar year is fixed by means of the actual weight of the issues of the

journal qui ont paru pendant l'année d'avant. Pour les nouveaux journaux, on fixe le poids par trimestre d'après le poids réel des numéros qui ont paru, jusqu'à ce que la disposition qui précède puisse être appliquée.

III. Pour permettre à l'Administration des postes de fixer le poids des différents journaux, les éditeurs sont tenus de transmettre régulièrement aux bureaux de poste qui leur sont désignés un exemplaire gratuit de tous les numéros qu'ils publient.

IV. L'Administration des postes autorise les éditeurs qui en font la demande à expédier en ballots les journaux pour une seule et même localité.

Les dispositions des articles I, II et IV qui précèdent entreront en vigueur le 1^{er} janvier 1901. La disposition de l'article III est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1900, de sorte que, depuis cette date, les éditeurs de journaux de l'Empire allemand ont l'obligation de servir un exemplaire gratuit de chaque numéro à l'Office des postes. Ces numéros, qui sont conservés avec soin par les bureaux de poste, serviront à déterminer le poids des journaux pour l'année astronomique 1901 (voir article II ci-dessus). En dérogation aux dispositions générales concernant la fixation du poids des journaux, la loi prescrit que, pour l'année astronomique 1901, on doit calculer le poids de ces objets d'après le poids des numéros parus du 1^{er} janvier au 30 septembre 1900, augmenté d'un tiers.

Après la mise en vigueur de ces nouvelles dispositions, l'Allemagne possédera, pour le transport des journaux, un tarif qui aura été dressé sur la base des services rendus et qui tiendra compte des facteurs qui doivent être réellement pris en considération pour indemniser convenablement le service des postes.

Gewichte der Zeitungsnummern des vorausgegangenen Rechnungsjahres festgestellt. Bei neuen Zeitungen erfolgt bis zur Anwendbarkeit dieser Bestimmung die Gewichtsrechnung vierteljährlich nach dem Gewichte der erschienenen Nummern.

III. Der Verleger hat zum Zwecke der Gewichtsrechnung der ihm bezeichneten Postdienststelle ein vollständiges Pflichtexemplar von jeder Zeitungsnummer beim Erscheinen zu liefern.

IV. Die Selbstverpackung ist auf Antrag des Verlegers zu gestatten.

Die vorstehenden Bestimmungen unter I, II und IV treten am 1. Januar 1901 in Kraft. Die Bestimmung im Absatz III ist bereits mit dem 1. Januar 1900 in Kraft getreten, so dass die deutschen Zeitungsverleger schon von diesem Zeitpunkte ab verpflichtet sind, von jeder erscheinenden Zeitungsnummer ein Pflichtexemplar bei der Postanstalt abzuliefern. Diese Nummern werden seitens der Postanstalten sorgfältig aufbewahrt, um als Grundlage für die Gewichtsrechnung — vgl. vorstehend unter II — für das Kalenderjahr 1901 zu dienen. Abweichend von der für die Gewichtsrechnung gegebenen allgemeinen Vorschrift bestimmt das Gesetz, dass für das Kalenderjahr 1901 der Gewichtsrechnung das Gewicht der vom 1. Januar bis 30. September 1900 erschienenen Zeitungsnummern unter Erhöhung um ein Drittel zu Grunde gelegt wird.

Nach der Einführung der neuen Vorschriften wird Deutschland einen Tarif für die Zeitungsbeförderung besitzen, der auf dem Grundsatz von Leistung und Gegenleistung beruht und diejenigen Faktoren in Rechnung stellt, welche für die Entschädigung der Post wirklich massgebend sind.

previous year. In the case of new newspapers, the weight is fixed quarterly by means of the numbers issued until the stipulation mentioned above can be applied.

III.—For the purpose of fixing the weight of the various newspapers, the editors are bound to send regularly to the post-offices designated to them a free copy of each number issued by them.

IV.—The editors may, on demand be authorized to post their papers in bales for each post-office.

The provisions of articles I., II. and IV. will come into force on the 1st January 1901. The provision of article III came into force on the 1st January 1900, so that from that date all the German editors of newspapers are bound to give a free copy of each number to the Post. The numbers are carefully kept by the post-offices to serve as a basis for fixing the weights of the various newspapers for the calendar year 1901 (see article II mentioned above). As a derogative to the general rules for fixing the weight, the rider states that for the calendar year 1901 the weight will be obtained by means of the weight of the numbers from the 1st January to the 30th September 1900, increased by one third.

On the coming into force of the new provisions mentioned above, Germany will possess a tariff for the transmission of newspapers, based on the services actually rendered and taking into account those factors which determine the remuneration really due to the Post.

La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1898. *)

Le rapport d'administration sur les opérations de la Caisse nationale d'épargne de France pendant l'année 1898, présenté le 15 janvier 1900 au Président de la République française par le Ministre du commerce, de l'industrie, des postes et des télégraphes, contient les renseignements d'intérêt général que nous reproduisons ci-dessous :

En 1898, il a été effectué 3,010,198 versements, d'un montant de fr. 361,959,469. 98, et 1,519,486 remboursements, d'un montant de fr. 352,228,370. 10. Les versements ont donc dépassé les remboursements de fr. 9,731,099. 88.

À la fin de 1897, l'avoir total des déposants était de fr. 844,207,699. 93. Par suite de l'excédent de recettes de fr. 9,731,099. 88 précité, des intérêts capitalisés en 1898 au profit des déposants (fr. 20,174,545. 03) et des intérêts capitalisés aux comptes remboursés intégralement dans le courant de l'année (fr. 908,042. 57), cet avoir s'élevait, à la fin de 1898, à fr. 875,021,387. 41. Si l'on ajoute à cette somme le fonds de dotation placé à la Caisse des dépôts, qui s'élevait, au 31 décembre 1898, à fr. 13,737,711. 51 et la valeur de deux immeubles (fr. 1,550,995. 31), on trouve que la fortune totale de la Caisse s'élevait, à la fin de 1898, à fr. 890,310,094. 23.

Les revenus de la Caisse nationale d'épargne, pour l'année 1898, se sont élevés à fr. 28,118,111. 18. Ces revenus proviennent des intérêts servis par la Caisse des dépôts et consignations sur les capitaux placés en compte courant (fr. 669,972. 65) et sur les fonds de la dotation (fr. 208,057. 26), des arrérages de rentes achetées pour le compte de la Caisse d'épargne (coupons d'avril, juillet, octobre 1898 et janvier 1899) (fr. 26,906,381. 92), des primes d'amortissement sur le 3 % amortissable (fr. 246,297. 32),

Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1898. *)

Dem Verwaltungsberichte, welchen der französische Minister des Handels, der Industrie, der Posten und Telegraphen unterm 15. Januar d. J. an den Präsidenten der Republik über die Thätigkeit der Staatssparkasse im Jahre 1898 erstattet hat, entnehmen wir die nachstehenden interessanten Angaben.

Im Jahre 1898 sind 3,010,198 Einlagen im Betrage von 361,959,469. 98 Fr. bewirkt und 1,519,486 Rückzahlungen im Betrage von 352,228,370. 10 Fr. geleistet worden; die Einlagen haben somit die Rückzahlungen um 9,731,099. 88 Fr. überstiegen.

Ende 1897 belief sich das Gesamtguthaben der Sparer auf 844,207,699. 93 Fr. Durch Hinzurechnung der obigen 9,731,099. 88 Fr., der Ende 1898 zu Gunsten der Einleger kapitalisierten Zinsen von 20,174,545. 03 Fr. und der kapitalisierten Zinsen für im Laufe des Jahres bewirkte Vollrückzahlungen von 908,042. 57 Fr., ergibt sich als Gesamtguthaben der Einleger für Ende 1898 ein Betrag von 875,021,387. 41 Fr. Hierzu tritt noch der bei der Depositenkasse angelegte Reservefonds, welcher sich am 31. Dezember 1898 auf 13,737,711. 51 Fr. belief, und der Wert von zwei Dienstgebäuden von 1,550,995. 31 Fr., so dass das Gesamtvermögen der Kasse Ende 1898 890,310,094. 23 Fr. betrug.

Die Einnahmen der Staatssparkasse haben sich im Jahre 1898 auf 28,118,111. 18 Fr. belaufen; dieselben bestanden aus 669,972. 65 Fr. Zinsen der bei der Depositenkasse angelegten Sparkapitalien, aus 208,057. 26 Fr. Zinsen des Reservefonds, aus 26,906,381. 92 Fr. Zinsen der für Rechnung der Sparkasse angekauften Rententitel (Zinsabschnitte für April, Juli, Oktober 1898 und Januar 1899), aus 246,297. 32 Fr. Amortisationsprämien der 3 %igen Rente, aus

The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1898. *)

The official report on the National Savings Bank for the year 1898 presented, on the 15th January 1900, by the French Minister for Commerce, Industry, Posts and Telegraphs to the President of the Republic, contains the following items of information of general interest:—

During the year 1898, 3,010,198 deposits to the amount of frs. 361,959,469. 98 and 1,519,486 withdrawals to the amount of frs. 352,228,370. 10 were made, so that the former exceeded the latter by frs. 9,731,099. 88.

At the end of 1897 the total capital of depositors amounted to frs. 844,207,699. 93. This sum increased during the year by fr. 9,731,099. 88, as quoted above, by frs. 20,174,545. 03, the interest added to the capital of depositors for 1898, and by francs 908,042. 57, the interest added to the capital of the books closed during the year, and amounted thus at the close of 1898 to frs. 875,021,387. 41. To this sum must also be added francs 13,737,711. 51, the reserve fund invested in the *Caisse des Dépôts* on the 31st December 1898, and francs 1,550,995. 31, the value of two buildings, so that the total capital of the National Savings Bank at the close of 1898 was frs. 890,310,094. 23.

The receipts of the National Savings Bank amounted in 1898 to the sum of frs. 28,118,111. 18; they consisted of frs. 669,972. 65, the interest paid by the *Caisse des Dépôts et Consignations* for the sums invested on current accounts, of frs. 208,057. 26, the interest paid by the same for the reserve fund, of frs. 26,906,381. 92, the interest of the Stock bought for the Savings Bank (coupons for April, July, October 1898 and January 1899), of frs. 246,297. 32, the premiums of the Three-Per-Cents Sinking Fund, of

*) See the « *Union postale* » for 1899, page 72.

*) Voir *L'Union postale* pour 1899, page 72.

*) S. *L'Union postale* für 1899, S. 72.

de l'encaissement de loyers (fr. 2,200.15) et de la vente de documents, etc. (fr. 85,201.88). Après déduction des fr. 21,082,587.60 d'intérêts servis aux déposants en 1898, il reste fr. 7,035,523.58 de revenus applicables aux frais d'administration.

Ces derniers ne se sont toutefois élevés qu'à fr. 3,579,214.76, provenant des dépenses du personnel (fr. 3,090,197.07), des dépenses de matériel (fr. 454,575.04) et de diverses autres dépenses (fr. 34,442.65). Le bénéfice net réalisé en 1898 a donc été de fr. 3,456,308.82.

Ce boni, qui est de fr. 411,426.64 supérieur à celui de l'année précédente, a été versé au compte de la dotation, déduction faite d'une somme de fr. 121,460.25 affectée à l'acquisition d'un immeuble annexé à l'Hôtel de la Caisse nationale d'épargne.

Chaque opération (versement ou remboursement) coûtait en moyenne 79 centimes en 1898 (78 centimes l'année d'avant).

Les frais d'administration représentaient 0,41 % du montant des sommes dues aux déposants (0,44 % l'année d'avant).

Les versements se divisent en *premiers versements* et en *versements ultérieurs*.

En 1898, on a opéré 451,716 *premiers versements*, représentant un montant de fr. 106,350,914.43 (en 1897, il y en avait eu 454,793 pour une somme totale de fr. 113,076,725.83). Chacun de ces versements s'est élevé en moyenne à fr. 235, contre fr. 249 en 1897.

En 1898, les *versements ultérieurs* se sont élevés à 2,558,482, représentant un montant de fr. 255,608,555.55 (en 1897, il y en avait eu 2,489,892 d'un montant de fr. 253,622,426.83). Chacun de ces versements s'est élevé en moyenne à fr. 99.90, contre fr. 101.85 l'année d'avant.

Les versements de toute nature — non compris les opérations internationales et les arrérages perçus sur les titres de rentes laissés en dépôt — se classent comme suit :

2200.15 Fr. Miete und aus verschiedenen Einnahmen (Verkauf von Dokumenten etc.) im Betrage von 85,201.88 Fr. Werden von der obigen Einnahmesumme die den Sparern für 1898 gutgeschriebenen Zinsen von 21,082,587.60 Fr. in Abzug gebracht, so verbleiben 7,035,523.58 Fr. zur Bestreitung der Verwaltungskosten.

Letztere haben sich jedoch nur auf 3,579,214.76 Fr. belaufen, von welchem Betrage 3,090,197.07 Fr. auf Ausgaben für das Personal, 454,575.04 Fr. auf Kosten für das Material und 34,442.65 Fr. auf verschiedene Ausgaben entfallen, so dass der im Jahre 1898 erzielte Reingewinn 3,456,308.82 Fr. betragen hat. Dieser Betrag, welcher den Reingewinn des Vorjahres um 411,426.64 Fr. übersteigt, ist nach Abzug einer Summe von 121,460.25 Fr., die zum Ankauf eines mit dem Dienstgebäude der Sparkasse vereinigten Grundstückes verwendet wurde, dem Reservefonds zugeführt worden.

Jede einzelne Ein- und Auszahlung kostete im Jahre 1898 durchschnittlich 79 C^m (im Vorjahre 78 C^m).

Vom Gesamtparkapital machten die Verwaltungskosten 0,41 % aus (im Vorjahre 0,44 %).

Die Einlagen zerfallen in *erstmalige Einlagen* und in *Nachzahlungen*.

Erstmalige Einlagen kamen im Berichtsjahre 451,716 vor im Betrage von 106,350,914.43 Fr. (1897: 454,793 im Betrage von 113,076,725.83 Fr.). Jede erstmalige Einlage betrug somit durchschnittlich 235 Fr., gegen 249 Fr. im Jahre 1897.

Die *Nachzahlungen* beliefen sich im Berichtsjahre auf 2,558,482 im Betrage von 255,608,555.55 Fr. (1897: 2,489,892 im Betrage von 253,622,426.83 Fr.). Jede Nachzahlung betrug somit durchschnittlich 99.90 Fr. gegen 101.85 Fr. im Vorjahre.

Die erstmaligen Einzahlungen und die Nachzahlungen zusammen — mit Ausnahme des internationalen Verkehrs und der einkassierten fälligen Zinsen von den deponierten Rententiteln — stellen sich wie folgt :

frs. 2,200.15 for the rent of premises, and of various receipts (sale of deeds, etc.) to the amount of frs. 85,201.88. After deducting from the total receipts a sum of frs. 21,082,587.60, the interest credited to depositors for 1898, there remain frs. 7,035,523.58 for the settlement of the expenses of management.

The latter amounted to the sum of frs. 3,579,214.76 only, of which frs. 3,090,197.07 were for the salaries of the staff, frs. 454,575.04 for office necessities and frs. 34,442.65 for miscellaneous expenses, so that the net profit for the year 1898 amounted to the sum of frs. 3,456,308.82.

This profit, which exceeds that of the previous year by frs. 411,426.64, was added to the reserve fund, after the deduction of a sum of frs. 121,460.25 used for the purchase of a property attached to the building of the National Savings Bank.

Every transaction cost on an average 79 centimes as against 78 in the previous year.

The expenses of management amounted to 0.41 per cent. (1897: 0.44 per cent.) of the total capital of depositors.

The deposits are divided into *first deposits* and *subsequent deposits*.

The *first deposits* in the year under review numbered 451,716 and amounted to frs. 106,350,914.43 (1897: 454,793 for frs. 113,076,725.83). Each deposit amounted on an average to frs. 235, as against frs. 249 in 1897.

The *subsequent deposits* in the year under report numbered 2,558,482 and amounted to frs. 255,608,555.55 (1897: 2,489,892 and frs. 253,622,426.83). Each subsequent deposit amounted thus on an average to frs. 99.90 as against 101.85 in the previous year.

The first and subsequent deposits reckoned together — the international transactions and the coupons of interest cashed on the deposited Stocks not included — were as follows :

Versements de toute nature.

Einzahlungen jeder Art.

Deposits of every description.

ANNEES. — Jahr. — Year.	Premiers versements et versements ultérieurs. <i>Erste Einzahlungen und Nachzahlungen.</i> First deposits and subsequent deposits.		Chiffre moyen par versement. <i>Durchschnitt- licher Betrag jeder Einzahlung.</i> Average amount of each deposit.
	Nombre. — Zahl. Number.	Montant. — Betrag. Amount	
		fr. c.	fr. c.
1882	473,155	64,628,662. 65	136. 60
1883	697,433	73,015,500. 44	104. 70
1884	917,131	94,061,542. 56	102. 56
1885	1,039,707	112,906,332. 57	108. 59
1886	1,196,348	133,206,613. 27	111. 34
1887	1,291,852	144,369,618. 69	111. 75
1888	1,455,780	169,276,987. 89	116. 28
1889	1,701,267	208,380,958. 59	122. 48
1890	1,948,184	261,960,884. 83	134. 77
1891	2,214,743	323,291,561. 37	145. 97
1892	2,496,755	388,036,232. 93	155. 41
1893	2,350,139	338,037,372. 65	143. 65
1894	2,653,982	394,629,832. 85	148. 69
1895	2,792,412	403,083,304. 03	144. 35
1896	2,799,158	355,208,085. 75	126. 89
1897	2,944,685	366,699,152. 66	124. 52
1898	3,010,198	361,959,469. 98	120. 27
	31,982,929	4,192,752,113. 71	132. 03

En réunissant les versements ultérieurs aux premiers versements, on remarque que les résultats de l'année 1898 ont dépassé ceux de l'année 1897 de 2,22 % en nombre et sont inférieurs de 1,29 % au point de vue du montant.

Les remboursements se divisent en deux catégories principales, savoir: les remboursements *ordinaires*, qui se subdivisent eux-mêmes en remboursements *partiels* et en remboursements *intégraux*, et les achats de rentes effectués pour le compte des déposants.

Le tableau de la page 91 fournit des renseignements sur les remboursements ordinaires.

Les remboursements de 1898, par rapport à ceux de 1897, présentent une augmentation de 8,45 % sur le nombre et de 7,57 % sur le montant.

Si l'on examine à part le nombre des remboursements *intégraux*, on

Gegenüber dem Jahre 1897 weist die Zahl sämtlicher Einlagen eine Zunahme um 2,22 %, der Betrag derselben dagegen eine Abnahme um 1,29 % auf.

Die Rückzahlungen zerfallen in *gewöhnliche Rückzahlungen* — *Teil- und Vollrückzahlungen* — und in Rentenankäufe für Rechnung der Einleger.

Über die gewöhnlichen Rückzahlungen giebt die Tabelle auf Seite 91 Auskunft.

Die Steigerung gegenüber dem Vorjahre beträgt daher 8,45 % bezüglich der Zahl und 7,57 % bezüglich des Betrages der Rückzahlungen.

Prüft man die Zahl der *Vollzahlungen* für sich, so wird man

Compared to the previous year there was consequently an increase of 2.22 per cent. for the number and a decrease of 1.29 per cent. for the amount of deposits.

The withdrawals are divided into *ordinary* withdrawals — *partial* and *total* withdrawals — and into purchases of Stock for depositors.

The table on page 91 gives particulars about the *ordinary* withdrawals.

Compared to the previous year, there was in 1898 an increase of 8.45 per cent. in the number and a decrease of 7.57 per cent. in the amount of the withdrawals.

If we cast a glance at the number of *entire* withdrawals, we find that

Remboursements partiels et intégraux.

Teil- und Vollrückzahlungen.

Partial and entire withdrawals.

ANNÉES. — <i>Jahr.</i> Year.	REMBOURSEMENTS. — <i>Rückzahlungen.</i> — Withdrawals.			Chiffre moyen par remboursement. <i>Durchschnittlicher Betrag jeder Rückzahlg.</i> Average amount of each withdrawal.		
	Nombre. — <i>Zahl.</i> — Number.					
	Partiels. <i>Teilrückzahlungen.</i> Partial.	Intégraux. <i>Vollrückzahlungen.</i> Entire.	Total. <i>Insgesamt.</i>	Montant. — <i>Betrag.</i> Amount.	fr.	c.
1882	36,682	15,858	52,540	16,410,817.	90	312. 34
1883	102,365	43,569	145,934	42,154,983.	65	288. 86
1884	156,556	56,674	213,230	56,025,991.	86	262. 74
1885	218,936	69,848	288,784	74,752,309.	38	258. 15
1886	290,582	87,031	377,613	97,848,996.	34	259. 12
1887	352,511	102,344	454,855	112,904,198.	81	248. 22
1888	421,793	111,579	533,372	129,200,313.	17	242. 23
1889	498,021	121,370	619,391	147,819,746.	05	238. 65
1890	589,253	145,902	735,155	187,245,246.	17	241. 09
1891	711,652	201,562	913,214	238,218,275.	94	260. 85
1892	831,346	246,808	1,078,154	289,070,813.	95	268. 11
1893	893,995	300,759	1,194,754	351,502,593.	74	294. 20
1894	944,400	281,262	1,225,662	325,378,078.	19	265. 47
1895	1,039,001	287,922	1,326,923	352,608,821.	83	265. 73
1896	1,098,783	271,001	1,369,784	336,129,500.	76	245. 38
1897	1,150,261	245,496	1,395,757	321,785,340.	17	230. 53
1898	1,259,799	253,981	1,513,780	346,138,510.	52	228. 65
	10,595,936	2,842,966	13,438,902	3,425,194,538.	43	254. 79

remarque qu'un déposant sur 11 environ s'est fait rembourser intégralement en 1898 le montant de son compte d'épargne.

(La fin au prochain numéro.)

bemerken, dass im Jahre 1898 ungefähr von je 11 Einlegern einer derselben sich den vollen Betrag seines Guthabens hat zurückzahlen lassen.

(Schluss folgt.)

during the year 1898 one out of every 11 depositors withdrew the balance standing to his credit.

(To be concluded in our next.)

Un droit de survivance à l'emploi de maître des postes à Braine-le-Comte de l'année 1548.

En 1615 l'emploi de Maître général des postes a été déclaré héréditaire en Allemagne. Ce poste a, toutefois, été occupé de tout temps par des membres de la famille de Tour et Taxis; en fait, il était transmis du père au fils, du oncle au neveu ou d'un frère à un autre frère. Mais le prince régnant conserva néanmoins le droit d'en disposer à son gré jusqu'à la publication,

Eine Anwartschaft auf das Postamt Braine-le-Comte aus dem Jahre 1548.

Seit dem Jahre 1615 ist das Generalpostmeisteramt im deutschen Reiche erblich geworden. Zwar war dieses Amt von jeher in den Händen des Geschlechtes derer von Thurn und Taxis gewesen und hatte sich *that-sächlich* vom Vater auf den Sohn, bezw. vom Onkel auf den Neffen oder vom Bruder auf den Bruder vererbt. Dem Kaiser blieb demnach bezüglich

A reversion of the postmastership of Braine-le-Comte from the year 1548.

The office of Postmaster-General of the German Empire became hereditary in 1615. That office had indeed always been held by members of the Thurn and Taxis family and had, actually, been transmitted from father to son, from uncle to nephew or from one brother to another. The Emperor was however free to chose whom he liked for that office till Emperor

par l'Empereur Matthias, du décret du 27 juillet 1615 qui déclara cet emploi héréditaire. À partir de cette date, il fut transmis *de plein droit* du père au fils jusqu'en 1806, c'est-à-dire jusqu'à la disparition du saint Empire romain.

On sait que, depuis l'année 1595, les généralats des postes allemandes et néerlandaises ont été confiés à une seule et même personne dans le but d'obtenir une plus grande uniformité dans le service. Le chef de la famille de Thurn et Taxis remplissait les fonctions de Maître général des postes aux Pays-Bas et en Allemagne. Mais, tandis qu'en Allemagne l'emploi de Maître général des postes avait été déclaré héréditaire, au Pays-Bas la nomination à cette charge était restée un des privilèges du prince régnant. *)

Les emplois d'agents et de sous-agents **) des Maîtres généraux des postes de Thurn et Taxis, n'ont jamais été déclarés héréditaires au sens propre du mot, quoique, à plusieurs reprises, des fonctions de maître de poste aient été transmises de père en fils. Dans ces cas, on tenait d'ailleurs compte tant des intérêts du Maître général des postes que des intérêts de l'agent.

Celui-ci initiait son fils à toutes les branches du service postal et cherchait à gagner la confiance de l'autorité supérieure en remplissant fidèlement ses fonctions. Cette autorité ne pouvait pas manquer d'apprécier l'avantage d'avoir constamment à sa disposition des personnes qui possédaient des connaissances pratiques du service et qui remplissaient les autres conditions requises.

*) Voir *Les postes en Belgique avant la Révolution française*, par Jules Wauters. Paris, Bruxelles, Leipzig, 1874, p. 21.

**) Voir « *Johann Baptista von Taxis. Nebst einem Exkurs aus der Urzeit der taxischen Posten* », par Joseph Rübsam. Freiburg im Breisgau 1889, p. 208 et 221.

der Verleihung dieses wichtigen Amtes völlig freie Hand, bis durch ein Diplom des Kaisers Matthias vom 27. Juli 1615 das Generaloberstpostmeisteramt zu einem Erbmannlehen erklärt wurde, demzufolge dieses Amt nunmehr auch *rechtlich* vom Vater auf den Sohn sich vererbte, bis dasselbe mit dem Zusammenbruche des heiligen römischen Reiches deutscher Nation im Jahre 1806 erlosch.

Bekanntlich war das deutsche und das niederländische Postgeneralat zur Erzielung einer grösseren Einheit im Postwesen seit dem Jahre 1595 durch Personalunion miteinander verbunden worden. Das jeweilige Haupt des Thurn und Taxisschen Hauses war in den Niederlanden und in dem deutschen Reiche Generaloberstpostmeister. Während, wie oben erwähnt, die Würde und Bürde eines Generaloberstpostmeisters im deutschen Reiche erblich wurde, war das Generaloberstpostmeisteramt in den Niederlanden von dieser Vergünstigung ausgeschlossen, und es blieb somit die Übertragung desselben von Fall zu Fall ein Hoheitsrecht des jeweiligen Souverains. *)

Was nun die der Jurisdiktion **) der Thurn und Taxisschen Generaloberstpostmeister unterstehenden Beamten und Bediensteten anlangt, so sind deren Ämter niemals, im strengen Sinne des Wortes, erblich gewesen, wiewohl es häufig vorkam, dass dieses oder jenes Postamt vom Vater auf den Sohn überging. Durch diesen gewissermassen *modo precario* geschaffenen Erbgang war übrigens sowohl den Interessen des Generaloberstpostmeisters als auch denen der Postbeamten aufs beste Rechnung getragen.

Der betreffende Postbeamte musste sich die Einführung seines Sohnes in alle Zweige der Postverwaltung anlegen sein lassen und suchte sich selbst durch treue Pflichterfüllung der obersten Leitung der Posten zu em-

*) Vergleiche Jules Wauters: *Les postes en Belgique avant la révolution Française*. Paris, Bruxelles, Leipzig 1874, p. 21.

**) Vergleiche Joseph Rübsam: « *Johann Baptista von Taxis. Nebst einem Exkurs aus der Urzeit der taxischen Posten* ». Freiburg im Breisgau 1889, p. 208 und 221.

Matthias decreed, on the 27th July 1615, that the office of Postmaster-General should henceforth be hereditary. From that date it was transmitted, *by legal right*, from father to son until the year 1806, that is till the fall of the German branch of the Holy Roman Empire.

It is well known that from the year 1595, the Postmaster-Generalship of the German and Dutch Posts was given to one and the same person with a view to obtain a more uniform postal system. The head of the Thurn and Taxis family was Postmaster-General both in the Netherlands and in the German Empire. But, whereas in the latter country the title and labours of Postmaster-General were hereditary, in the former the appointment to that office was still a privilege of the monarch *) for the time being.

With respect to the officers and subordinate officers placed under **) the Thurn and Taxis Postmasters-General, it is worth recording that their offices were never made hereditary in the real sense of the word, although it very often happened that postmasterships were transmitted from father to son. In such cases the interests of the Postmaster-General were taken into account just as much as those of the officer concerned.

The postal officer initiated his son into the various branches of the Post and endeavoured to gain the confidence of the superior authority by a faithful discharge of his duties. The authority could not but appreciate the advantage of having constantly at hand persons who possessed tech-

*) Compare « *Les postes en Belgique avant la Révolution française* », by Jules Wauters. Paris, Bruxelles, Leipzig 1874, p. 21.

**) Compare « *Johann Baptista von Taxis. Nebst einem Exkurs aus der Urzeit der taxischen Posten* », by Joseph Rübsam. Freiburg im Breisgau 1889, p. 208 and 221.

On comprend aussi que des agents fidèles se soient efforcés pendant toute leur vie de conserver à leurs familles l'emploi qui leur avait été confié. Une demande de survivance à un emploi de maître de poste n'était refusée que lorsque le successeur n'offrait pas les garanties désirables pour une bonne et fidèle gestion. Si le bénéficiaire était trop jeune pour remplir lui-même l'emploi, l'autorité supérieure des postes n'hésitait pas à le confier à la veuve du fonctionnaire décédé.

Après la mort du Maître général des postes, Comte Leonard II de Taxis, (1624—1628), comme son fils Lamoral Claudius François n'avait que 8 ans, ce fut aussi sa mère, la Comtesse Alexandrine de Rye, qui occupa les fonctions de Maître général des postes réunies de l'Allemagne, des Pays-Bas, de la Bourgogne et de la Lorraine. L'Empereur Ferdinand II et le Roi Philippe IV d'Espagne confièrent ainsi à cette femme énergique l'Administration de la poste impériale de Taxis, qui s'étendait alors de Dunkerque à Venise et de Hambourg à Lindau et à Besançon. Elle remplit pendant 18 ans, de 1628 à 1646, les fonctions de « Maitresse générale des postes » dans des circonstances excessivement difficiles.

L'acte de survivance à l'emploi de maître des postes de Braine-le-Comte, qui a été dressé par le Conseiller impérial et Maître général des postes Leonard I^{er} de Taxis († 1612), le 23 mars 1548, constitue *le document authentique le plus ancien qui prouve que les femmes ont aussi été nommées à des emplois postaux*. Nous reproduisons plus loin le texte de cet acte.

Il ressort de ce document que l'agent des postes Leurens de Saincte, qui sollicitait une survivance, avait déjà rempli fidèlement les fonctions de maître de poste sous le frère et le père de Leonard I^{er}, et sous les Maîtres généraux François II (1541—1543) et Jean Bap-

pfehlen, welcher es hinwiederum nur erwünscht sein musste, stets Leute zur Verfügung zu haben, welche im Dienste Erfahrungen gesammelt hatten und den an sie zu stellenden Anforderungen gewachsen waren.

So ist es denn auch begreiflich, dass verdiente Postbeamte bereits bei Lebzeiten bemüht waren, das ihnen einmal anvertraute Amt ihrer Familie zu erhalten. Die erbetene Anwartschaft auf dieses oder jenes Postamt wurde wohl nur dann versagt, wenn der in Aussicht zu nehmende Nachfolger für eine erspriessliche Amtsführung nicht die nötige Sicherheit bot. War der Bewerber wegen jugendlichen Alters nicht im stande, dem Amte selbst vorzustehen, so trug die oberste Leitung der Posten kein Bedenken, der Witwe des Bittstellers das betreffende Postamt anzuvertrauen.

Als nach dem Tode des Generaloberstpostmeisters Grafen Leonard II. von Taxis (1624—1628) sein Sohn Lamoral Klaudius Franz erst im achten Lebensjahre stand, trat dessen Mutter, die Gräfin Alexandrine von Rye, an die Spitze der damals in einer Hand vereinigten deutschen, niederländischen, burgundischen und lothringischen Posten. Kaiser Ferdinand II. und König Philipp IV. von Spanien übertrugen dieser energischen Frau die Administration des Taxisschen Postreiches, welches damals von Dünkirchen bis Venedig und von Hamburg bis Lindau und Besançon sich erstreckte. Achtzehn Jahre lang, von 1628—1646, waltete diese « Generaloberstpostmeisterin » unter den schwierigsten Verhältnissen ihres Amtes.

Der älteste urkundliche Beweis dafür, dass auch Frauen im Postdienste Verwendung und Anstellung fanden, ist der von dem kaiserlichen Rate und Generalpostmeister Leonard I. von Taxis († 1612) ausgestellte Anwartschaftsbrief auf das niederländische Postamt Braine-le-Comte vom 23. März 1548, dessen Wortlaut wir nachstehend mitteilen.

Es ergibt sich daraus, dass der um die Anwartschaft bittende Postbeamte Lorenz von Saincte bereits unter Leonard des Ersten Bruder und

nical knowledge of the service and who were equal to the demands made upon them.

It is also easy to understand that faithful officers did all they could during their life time to preserve for their families the offices which had been entrusted to them. An application for the reversion of one office or the other was only rejected when the presumptive successor did not offer the necessary guarantees for good management. When the person for whom the reversion was requested was too young to fill the post, the superior postal authority had no scruples in entrusting it to the widow of the applicant.

On the death of Postmaster-General Count Leonard II. de Taxis (1624—1628) his son, Lamoral Claudius Franz, who was only 8 years of age, was also replaced by his mother Countess Alexandrine de Rye as Postmistress-General of Germany, the Netherlands, Burgundy and Lorraine. Emperor Ferdinand II. and King Philippe IV. of Spain transmitted to that energetic woman the management of the Taxis Imperial Posts which extended from Dunkirk to Venice, and from Hambourg to Lindau and Besançon. She filled that post under very difficult circumstances from 1628—1646.

The most ancient document which proves that women were also employed in the Post, is the patent of reversion to the postmastership of Braine-le-Comte which was issued, on the 23rd March 1548, by the Imperial Councillor and Postmaster-General Leonard I. de Taxis who died in 1612, and which we reproduce a little further on.

tiste de Taxis (1517—1541). Le Maître général des postes Léonard I^{er} de Taxis donne à Laurens de Saincte l'assurance que, après sa mort, le bureau qu'il dirige sera confié à sa veuve. Celle-ci sera autorisée à en prendre la direction jusqu'à ce que son fils aîné Maximilien soit à même de la remplacer. Si ce fils venait à mourir, l'emploi serait confié à Lenart fils cadet dudit Laurens de Saincte.

Ce document concerne, comme nous venons de le dire, le bureau de poste de Braine-le-Comte, une localité située au sud-ouest de Bruxelles et au nord-est de Mons, sur la grande route qui relie les Pays-Bas à Paris. Cette localité a conservé plus tard l'importance que sa situation *) lui assurait et elle est aujourd'hui le point de jonction des deux voies ferrées allant de Bruxelles à Paris et de Lille à Namur.

« Acte de survivance du 23 mars 1548.

« Je Lenart de Taxis, conseiller et maître general des postes de l'empereur nostre Sire.

« Pour les bons et agreables services que Laurens de Saincte a fait a sa Maïeste et mesmes a feuz monseigneur mon pere, frere, mes predicesseurs, et de mon temps, en tenant la poste en la ville de Breyne le conte et en outres lieux, en temps de guerre la, et ainsi que lon la vullu employer, enquoy il sest tousiours bien et leulment acquiete et conduyt, a raison de quoy et ayant lesdicts services pour agreable,

« Jay audiet Laurens de Saincte, en vertu et pouoir du privilege a moy accorde par Sa dicte Maïeste en lan XV.^e quarante deux en sa ville de Bruxelles et a la requeste dicelluy

Vater, den kaiserlichen Generaloberstpostmeistern Franz II. (1541—1543) und Johann Baptista von Taxis (1517—1541), im Postdienste mit bestem Erfolge verwendet worden war. Generaloberstpostmeister Leonard I. von Taxis giebt nun dem Lorenz von Saincte die Zusicherung, dass nach seinem Tode das ihm unterstellte Postamt seiner Witwe verbleiben solle. Dieselbe wird ermächtigt, die Geschäfte so lange selbst zu führen, bis sein ältester Sohn Maximilian in der Lage sei, dem Amte vorzustehen. Sollte auch dieser mit Tod abgehen, so wird für die Besetzung des Amtes Leonard, der jüngere Sohn des Lorenz von Saincte, in Aussicht genommen.

Das Postamt, um welches es sich hier handelt, war Braine-le-Comte, südwestlich von Brüssel und nordöstlich von Mons, an der von der Hauptstadt der Niederlande nach Paris führenden Heerstrasse gelegen. Diese Station hat, ihrer Lage entsprechend, auch später ihre Bedeutung behalten *) und ist heutzutage Knotenpunkt für die sich hier kreuzenden Eisenbahnrouen von Brüssel nach Paris und von Lille nach Namur.

Anwartschaftsurkunde vom 23. März 1548.
(Übersetzung.)

Ich Leonard von Taxis, Rat und Generalpostmeister des Kaisers, unsere Herrn.

In Anbetracht der guten und angenehmen Dienste, welche Lorenz von Saincte Seiner Majestät und bereits meinem verstorbenen Herrn Vater und Bruder, meinen Amtsvorgängern, sowie auch mir geleistet hat, als Posthalter in der Stadt Braine-le-Comte und an anderen Orten, zur Zeit des niederländischen Krieges und bei andern Gelegenheiten, wobei sich derselbe stets gut und gesetzlich geführt hat, mit Rücksicht hierauf und in Würdigung der genannten Dienste,

habe ich dem genannten Lorenz von Saincte, Kraft des mir von Seiner Kaiserlichen Majestät im Jahre 1542

*) *Tablettes des Postes de l'Empire d'Allemagne et des provinces limitrophes...* par François Joseph Heger. A Mayence. p. 107.

This document shows that the applicant Laurens de Saincte had already served with success under the brother and father of Leonard I. and under the Postmasters-General Franz II. (1541—1543) and Jean-Baptiste de Taxis (1517—1541). Postmaster-General Leonard I. promises Laurens de Saincte that on his death the post-office he manages shall be given to his widow, who will be empowered to manage that office until her eldest son Maximilien is able to replace her. Should this son also die, the office would then be transferred to Lenart, the youngest son of Laurens de Saincte.

The post-office mentioned in this document is Braine-le-Comte situated South-West of Brussels and North-East of Mons, on the main road connecting the Netherlands with Paris. This place has preserved the importance *) which its position secured to it and now forms the junction of the railway lines Brussels-Paris and Lille-Namur.

Patent of reversion of the 23rd March 1548.
(Translation.)

I Lenart de Taxis, Councillor and Postmaster-General of the Emperor our Master,

considering the good and faithful services which Laurens de Saincte has rendered to His Majesty, to my father and brother my predecessors and to me in his capacity of postmaster of Braine-le-Comte and of other places, in time of war and on other occasions on which he always behaved

*) *Tablettes des postes de l'Empire d'Allemagne et des provinces limitrophes...* par François Joseph Heger, Mayence, p. 107.

*) *Tablettes des postes de l'Empire d'Allemagne et des provinces limitrophes...* par François-Joseph Heger. Mayence, p. 107.

Laurens, consenti, accorde et permis et par ces presentes consente, accorde et permetz,

« Que le cas advenant du trespas dicelluy Laurens, advant sa femme en compaignie, que sadiete compaignie porra tenir la dicte poste, tant et si longuement, que Maximilien de Saincte, leur filz aisne, sera en aige competent, pour mesmes deservir et tenir la dicte poste, Que lui ay donne et par ces mesmes luy donne plainement et entierement en tel estat, proffitz, emolumens et preeminences, que le tient de present le dict Laurens de Saincte, son pere, pour en joyr apres le trespas de luy Laurens ou ainsi que dessus.

« Et pour laffection et bien que je veulx audict Laurens, et confians es leaultez, preudhommies et bonnes diligences, en quoy sesdicts enffans croittrons suyvant les bonnes meurs et condicions, que je seay estre en leur pere et mere, jaccorde des a present et de present pour lors, que le cas advenant des trespas desdicts Laurens, sadiete compaignie et dicelluy Maximilien, leurdiet filz aisne, que ladiete poste tombera et succedera a Lenart de Saincte, aussi leur filz, pour le desservir ainsi que dessus sa vie durant, a condicion touteffois, que sesdicts deux filz, advenant lun suyvant lautre a ladiet office et poste, seront tenuz de faire le serment pertinent ainsi quil appertiendra.

« En signe de verite jay signe ceste de mon nom et seing manuel et y fait poser mon seel ordinaire. En ladiete ville de Bruxelles le XXIII^e jour de mars. Lan XV.^e quarante huyt avant pasques.

L. S. Leonardo de Tassis m. p.»

* * *

Le cachet en cire, qui a été apposé sur la feuille de papier attachée au parchemin sur lequel l'acte a été écrit,

in seiner Stadt Brüssel verliehenen Privilegiums, seiner Bitte entsprechend, auf Grund dieser Urkunde, meine volle Zustimmung dazu gegeben und erkläre mich hierdurch für bereit und verspreche,

dass, für den Fall des Dahinscheidens des genannten Lorenz vor seiner Frau Gemahlin, seine genannte Gattin die genannte Post so lange verwalten kann, bis Maximilian von Saincte, ihr ältester Sohn, so alt sein wird, um die genannte Post selbständig versehen und verwalten zu können. Und zwar übergebe ich ihm diese Stelle ganz und vollständig, samt allen Einkünften, Erträgen und Vorrechten, in deren Genuss sich gegenwärtig der genannte Lorenz von Saincte, sein Vater, befindet, um nach dessen Tode davon Besitz zu ergreifen.

Und aus Zuneigung und Wohlwollen, welches ich für den genannten Lorenz hege, und im Vertrauen auf die Rechtchaffenheit, Biederkeit und gewissenhafte Amtsführung, worin seine Kinder gemäss der guten Eigenschaften und Anlagen ihres Vaters und ihrer Mutter stetig zunehmen werden, gebe ich von nun an und hierfür meine Zustimmung dazu, dass im Falle des Ablebens des genannten Lorenz, seiner genannten Gattin und ihres ältesten Sohnes Maximilian, die genannte Post dem Leonard von Saincte, gleichfalls ihrem Sohn, zufallen soll, um diesem Amte wie üblich auf Lebenszeit vorzustehen, jedoch unter der ausdrücklichen Bedingung, dass seine genannten beiden Söhne, indem der eine nach dem andern zu dem genannten Postamte gelangt, verpflichtet sein sollen, den üblichen Eid in der gehörigen Form zu leisten.

Des zum Zeugnis habe ich diese Urkunde mit meiner eigenhändigen Unterschrift versehen und mein gewöhnliches Siegel darauf setzen lassen. Gegeben in der genannten Stadt Brüssel den 23. März des Jahres 1548 vor Ostern.

Leonardo de Tassis

L. S. manu propria.

* * *

Das mit einer papierenen Tektur versehene, vorn aufgedrückte Wachs-

and filled his duties well, and taking into account these faithful services,

and in accordance with the privileges granted to me by His Imperial Majesty in the year 1542 in his town of Brussels, I grant the request of Laurens de Saincte and declare by this patent

that, in case the said Laurens should die before his wife, the latter shall be empowered to manage the said post-office until Maximilien de Saincte, her eldest son, is old enough to work and manage it himself, and that the salary and privileges of Laurens de Saincte shall be continued in full to his son and, if necessary, to his widow.

And in order to prove my affection to the said Laurens and confident that he will bring up his children according to the good morals and qualities which distinguish himself and his wife, I declare that, in case of the death of the said Laurens, his wife and his eldest son Maximilien, the post-office of Braine-le-Comte shall be given to their other son, Lenart de Saincte, for his life-time on the condition, however, that both Maximilien and Lenart take the usual oath on entering office.

To prove the authenticity of this patent, I have signed it with my own hand and stamped it with my ordinary seal.

Given in the town of Brussels on 23rd day of March 1548, before Easter.

L. S. Leonardo de Tassis
m. p.

* * *

The seal afixed to the sheet of paper attached to the patent on

mesure 35 millimètres. Une légende, devenue tout à fait illisible, encadre les armoiries de la famille de Taxis telles qu'elles ont été données au Maître général des postes Jean Baptiste de Taxis par l'Empereur Charles V., le 5 janvier 1534. Dans le champ inférieur (azur) d'une des parties de l'écusson se trouve un blaireau en argent et dans le champ supérieur (doré), un aigle noir à deux têtes; sur le lambrequin (doré et noir), qui est piqué de 4 plumes de paon, figure un cornet de poste et de chasse en or « *cornu venatorium seu nuntiis aptum* ».

Nécrologie.

Le Directeur général des postes et des télégraphes du Portugal, M. Guilhermino Augusto de Barros, est décédé à Lisbonne, le 16 avril dernier, après une longue et douloureuse maladie. La mort de cet homme éminent sera vivement regrettée par tout ceux qui ont été en relations personnelles avec lui et qui ont eu l'occasion d'apprécier ses hautes qualités de caractère et d'intelligence.

Appelé il y a plus de 20 ans à la tête de l'Administration des postes de son pays, M. de Barros est, sauf quelques années passées au service du Ministère du commerce où il remplissait les fonctions de Directeur, resté fidèle à son poste; par son intelligence et son énergie, il a élevé cette Administration au rang qu'elle occupe maintenant parmi les autres Administrations de l'Union postale universelle. M. de Barros s'est aussi intéressé très vivement au développement des relations postales internationales. Nous en possédons la preuve dans la part prépondérante qu'il a prise aux délibérations des Congrès postaux de Paris (1878), de Lisbonne (1885) et de Vienne (1891),

siegel der Pergamentsurkunde hat eine Grösse von 35 Millimetern. Von einer leider nicht mehr leserlichen Umschrift wird das Taxische Wappen eingerahmt in der Form, wie es am 5. Januar 1534 dem Generaloberstpostmeister Johann Baptista von Taxis von Kaiser Karl V. verliehen wurde: In dem unteren (blauen) Felde des getheilten Schildes zeigt sich ein (silberner) Dachs, in dem oberen (goldenen) Felde ein zweiköpfiger (schwarzer) Adler. Über der (golden-schwarzen) mit vier Pfauenspiegeln besteckten Decke des Helmes ruht als Kleinod ein (goldenes) Jagd- bzw. Posthorn « *cornu venatorium seu nuntiis aptum* ».

Nachruf.

In Lissabon ist am 16. April d. J. der General-Direktor der portugiesischen Posten und Telegraphen, Herr Guilhermino Augusto de Barros, einem langen und schmerzvollen Leiden erlegen. Der Tod dieses hervorragenden Mannes wird aufs Lebhafteste von allen denen beklagt werden, welche Gelegenheit hatten, ihm persönlich näher zu treten und seine vorzüglichen Geistes- und Charakter-Eigenschaften kennen zu lernen.

Vor mehr als 20 Jahren an die Spitze der portugiesischen Postverwaltung berufen, hat de Barros derselben mit Ausnahme von wenigen Jahren, in welchen er die Stelle eines Direktors im Handels-Ministerium bekleidete, ununterbrochen angehört und sie durch seine Intelligenz und Thatkraft auf diejenige Stelle gehoben, die sie jetzt unter den Vereinsverwaltungen einnimmt. Mit dem lebhaftesten Interesse widmete de Barros sich auch der Entwicklung der internationalen Postverkehrs-Beziehungen. Dafür legt Zeugnis ab der hervorragende Anteil, den er als Bevollmächtigter seines Heimatlandes an den Postkongressen in Paris (1878), Lissabon (1885) und Wien (1891), sowie an den Postkonferenzen in Paris (1880) und Brüssel (1890) genommen hat. Ganz besonders ausgezeichnet hat sich

parchment measures 35 millimeter. The arms of the Taxis family are surrounded with an illegible legend in the form in which they were given to Postmaster-General Jean-Baptiste de Taxis by Emperor Charles V., on the 5th January 1534. In the lower field (azure) of the shield there is a silver badger and in the upper (or), a black double-headed eagle. The jewel of the helmet mantle (sable-or), in which are 4 peacock feathers, consists of a golden hunting and posthorn, « *cornu venatorium seu nuntiis aptum*. »

Obituary.

Mr. Guilhermino Augusto de Barros, the Director General of Posts and Telegraphs of Portugal, died in Lisbon on the 16th April 1900, after a long and painful illness. The death of this distinguished man will be very much regretted by all those who have had an opportunity of coming into personal contact with him and of appreciating his high qualities of character and intelligence.

Appointed more than 20 years ago to the head of the Postal Administration of his country, he remained faithful to his post with the exception of a few years which he spent as Director in the service of the Minister of Commerce. In his capacity of Director General of Posts, Mr. de Barros, by his intelligence and his energy, raised the Portuguese Postal Administration to the rank it now occupies among the other Administrations of the Universal Postal Union. He was also very much interested in the development of international relations. We have the proof of it in the predominant part he took, as delegate of Portugal, in the deliberations of the Postal Congresses of Paris (1878), Lisbon (1885)

et des Conférences postales de Paris (1880) et de Bruxelles (1890), en sa qualité de délégué du Portugal. Il s'est tout particulièrement distingué au Congrès de Lisbonne, où il a rempli les fonctions de Président avec une impartialité et un esprit de conciliation qui lui ont valu les remerciements unanimes des délégués à la séance de clôture de ce Congrès.

Le souvenir de cet homme d'esprit et de cœur sera fidèlement conservé et son nom restera attaché à l'histoire de l'Union postale universelle.

Littérature postale.

HOMENAJE DE LA REVISTA POSTAL AL DR. THEBUSSEM. — Valparaiso. Imprenta Gillet. 1899.

La « *Revista Postal* » de Valparaiso, qui est placée sous la direction de M. Samuel Ossa Borne, a réuni en un seul et même fascicule ses numéros 63 à 78 (7 mai au 14 août 1899), pour les dédier au distingué écrivain postal espagnol, Dr Thebussem. Comme on le sait, cet écrivain bien connu, qui n'a pas cessé de s'occuper de l'histoire des postes d'Espagne, s'appelle de son vrai nom Mariano Pardo de Figueroa. Il habite Medina Sidonia, province de Cadix, où il est né en 1828; c'est là qu'il a écrit la plupart des lettres, études et autres ouvrages humoristiques ou satiriques qu'il a livrés à la publicité. Le Docteur Thebussem, qui porte de préférence le titre de « *Cartero Honorario* » (docteur honoraire), qui lui a été donné à Madrid, La Havane, Almeria, Barcelone, etc., est docteur en droit (civil et canonique), correspondant de l'Académie royale d'histoire, membre de l'Institut archéologique de Rome, de la société d'histoire d'Utrecht, de l'Académie royale des belles-lettres de Séville, etc.

Le fascicule qui lui est dédié contient, entre autres, un article du Dr

de Barros bei dem Postkongresse in Lissabon, dessen Präsident er war, und dessen Verhandlungen er in dieser schwierigen und verantwortungsvollen Stellung mit einer Unparteilichkeit und einem Geist der Versöhnung zu leiten verstanden hat, dass ihm dafür in der Schlussitzung des Kongresses die allseitige Anerkennung ausgesprochen wurde.

Dem geist- und herzvollen Manne wird ein dauerndes, ehrenvolles Andenken in den weitesten Kreisen gewahrt bleiben, und sein Name wird mit der Geschichte des Weltpostvereins immerdar verbunden sein.

Postalische Litteratur.

HOMENAJE DE LA REVISTA POSTAL AL DR. THEBUSSEM. — Valparaiso. Imprenta Gillet. 1899.

Die in Valparaiso unter der Redaktion von Herrn Samuel Ossa Borne erscheinende rührige Fachzeitschrift « *Revista Postal* » hat ihre Nummern 63 bis 78 für den Zeitraum vom 7. Mai bis 14. August 1899 zu einem einzigen Hefte vereinigt, dem sie den Charakter einer Ehrung für den berühmten eigenartigen spanischen Schriftsteller Dr. Thebussem gegeben hat. Dieser auch unseren Lesern seit einer langen Reihe von Jahren bekannte unermüdliche Erforscher der Geschichte des spanischen Postwesens heisst bekanntlich Mariano Pardo de Figueroa; er ist in Medina Sidonia, Provinz Cadix, im Jahre 1828 geboren, von wo aus er die meisten seiner interessanten, in der Regel von köstlichem Humor, mitunter auch von beissender Satyre durchwehten Briefe, Aufsätze, Abhandlungen der Öffentlichkeit übergeben hat. Dr. Thebussem, der mit Vorliebe den Titel eines « *Cartero Honorario* » (Ehrenbriefträgers) von Madrid, Habana, Almeria, Barcelona etc. führt, ist Doktor des Bürgerlichen und Kanonischen Rechts, Korrespondent der Königlichen Akademie für Geschichtswissenschaft, Mitglied des Archäologischen Instituts zu Rom, der historischen Gesellschaft zu Ut-

and Vienna (1891), and of the Conferences of Paris (1880) and Brussels (1890). He especially distinguished himself at the Congress of Lisbon, where he filled the difficult post of President with an impartiality and a spirit of conciliation for which he was congratulated by all the delegates at the last sitting of the Congress.

The memory of this distinguished man will long be honoured in wide circles and his name will ever be associated with the history of the Universal Postal Union.

Postal Literature.

HOMENAJE DE LA REVISTA POSTAL AL DR. THEBUSSEM. — Valparaiso. Imprenta Gillet. 1899.

The « *Revista Postal* » of Valparaiso edited by Mr. Samuel Ossa Borne has issued its numbers 63—78 from the 7th May to the 14th August 1899 in one and the same pamphlet which is dedicated to Dr. Thebussem, the celebrated Spanish writer on postal subjects. As is well known to our readers, the real name of this indefatigable writer of the postal history of Spain is Mariano Pardo de Figueroa. He was born in 1828 at Medina Sidonia, in the province of Cadiz, where he has written almost all his humorous and sometimes satirical letters, studies and other works. Dr. Thebussem, who has a great preference for the title of « *Cartero Honorario* » (honorary postman) which was given to him in Madrid, Havana, Almeria, Barcelona, etc., is Doctor of Law (civil and can.) correspondent of the Royal Academy of History, member of the Archaeological Institute of Rome, of the Historic Club of Utrecht, of the Royal Academy of *Belles-Lettres* of Seville, etc.

The pamphlet contains an article by Dr. Dancaire in Santa-Fé entitled

Dancaire, de Santa Fé, intitulé: « Quelques notes sur le Dr Thebussem » qui fournit d'intéressants renseignements sur la vie et sur la carrière littéraire de cet écrivain postal original, ainsi qu'un article intitulé « Notes biographiques », du licencié Virutas, qui montre que la noble famille des « Pardo de Figueroa », à laquelle appartient le Dr Thebussem, a été représentée dans l'Amérique espagnole par de nombreux hommes d'Etat, généraux et princes de l'église.

On trouve aussi dans ce fascicule, sous le titre de « *Bibliografía thebusiana* », une liste dressée avec soin de tous les ouvrages publiés par le Dr Thebussem pendant sa longue carrière et une collection des articles de journaux où il est fait mention du docteur lui-même et de ses ouvrages.

Deux articles intéressants sur « Les débuts de la poste chilienne » par S. Ossa Borne et sur « L'histoire de la poste du Chili » par M. de Lara, ainsi qu'une liste des *ouvrages sur le service des postes*, dressée au moyen des notices bibliographiques publiées dans *L'Union postale* depuis sa fondation, complètent le fascicule et montrent tout le prix que l'on attache au Chili à l'histoire et à la littérature de ce service public.

La brochure qui contient les numéros précités de la « *Revista Postal* » porte en frontispice le portrait du Dr Thebussem et son impression a été faite avec beaucoup de soin; le fascicule dédié au célèbre « *Cartero honorario de España* » est, en un mot, très réussi.

recht, der Akademie der schönen Wissenschaften zu Sevilla etc.

In der vorliegenden Huldigungsschrift finden wir einen schönen Aufsatz von Dr. Dancaire in Santa Fé, betitelt: « Einige Notizen über Dr. Thebussem », worin schätzbare Mitteilungen über den Lebensgang und die schriftstellerische Thätigkeit dieses originellsten aller Postfachschriftsteller enthalten sind. Auch die von dem Licentiaten Virutas verfassten « Biographischen Notizen », worin nachgewiesen wird, dass die edle Familie der « Pardo de Figueroa », deren Abkömmling Dr. Thebussem ist, im spanischen Amerika durch zahlreiche Staatsmänner, Generale und Kirchenfürsten vertreten gewesen ist, verdienen Beachtung.

Unter dem Namen « *Bibliografía thebusiana* » ist mit grosser Sorgsamkeit alles zusammengestellt, was Dr. Thebussem im Laufe seines langen Lebens selbst verfasst und was die Presse über ihn und seine Thätigkeit veröffentlicht hat.

Interessante Aufsätze über « die Anfänge des chilenischen Postwesens » von S. Ossa Borne und über die « Geschichte des Postwesens in Chile » von M. de Lara, sowie eine Zusammenstellung der *Veröffentlichungen auf postalischem Gebiete*, angefertigt auf Grund der in der « *Union postale* » seit ihrem Erscheinen besprochenen Werke und Abhandlungen, gereichen der Schrift zur Zierde und legen Zeugnis ab von dem rührigen Interesse, welches in Chile in Bezug auf postgeschichtliche Forschung und fachschriftstellerische Thätigkeit herrscht. Wenn wir hinzufügen, dass die « Thebussem-Nummer » der *Revista Postal* an der Spitze das Lichtdruckbildnis des Gefeierten trägt und sich durch eine äusserst sorgfältige typographische Ausstattung vorteilhaft auszeichnet, so können wir den an sich glücklichen Gedanken, dem berühmten « *Cartero honorario de España* » durch Herausgabe einer Festnummer eine Huldigung zu bereiten, nur als gelungen in seiner Durchführung bezeichnen.

« A few notes about Dr. Thebussem » which gives precious points of information respecting the life and literary career of this original writer, and also an article by Licenciado Virutas entitled « Biographical Notes », which shows that the noble family « Pardo de Figueroa » to which Dr. Thebussem belongs has been represented in Spanish America by several statesmen, generals and ecclesiastical dignitaries.

Under the title « *Bibliografía thebusiana* » is to be found a carefully compiled list of all that has been written by Dr. Thebussem during his long career as well as the newspaper articles in which he and his works are mentioned.

Two interesting articles about « The beginnings of the postal service in Chili », by S. Ossa Borne, and about « The History of the Post of Chili », by M. de Lara, as well as a *list of works on the Post*, compiled by means of the bibliographical notes given in the *Union postale* since its foundation, complete the pamphlet and testify to the keen interest that is taken in Chili in the history and literature of the Post. If we add that the Thebussem number of the *Revista Postal* gives on its frontispice the portrait of the Doctor himself and that it is nicely got up, we must acknowledge that the wish to do honour to the celebrated « *Cartero honorario de España* » by dedicating to him this special number has been very successfully carried out.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXV^e volume.

N^o 7.

Berne, 1^{er} juillet 1900.

Sommaire. RAPPORT DE L'OFFICE DES POSTES DE QUEENSLAND POUR L'ANNÉE 1898. — LA CAISSE NATIONALE D'ÉPARGNE (CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE) DE FRANCE EN 1898 (*fin*). — DATE DE L'INTRODUCTION DE LA « CARTE-POSTALE » DANS LE SERVICE DES POSTES DE L'AMÉRIQUE DU SUD. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Rapport de l'Office des postes de Queensland pour l'année 1898.

Le rapport de l'Office des postes de Queensland pour l'année 1898 contient toute une série de renseignements d'intérêt général.

Tout d'abord, il y a lieu de mentionner que, conformément au vœu exprimé depuis de longues années par l'Administration des postes de la colonie, l'autorité compétente a décidé de construire un nouvel hôtel central des postes à Brisbane, la capitale de Queensland. Contrairement à la proposition faite par l'Administration des postes de ne pas construire le nouvel hôtel sur l'emplacement de l'ancien, le Gouvernement de la colonie a décidé de démolir petit à petit l'ancien bâtiment pour y élever graduellement le nouvel édifice où seront transférés les différents services postaux, au fur et à mesure de l'achèvement des locaux. Cette décision a été motivée par le fait que l'ancien hôtel occupe une situation favorable, que le Gouvernement a voulu conserver dans l'intérêt du public. Les plans du nouvel édifice ne sont pas encore terminés, mais on aura soin de veiller à ce qu'ils soient établis de façon à répondre aux exigences modernes; cela est d'ailleurs

Der Verwaltungsbericht über das Postwesen in Queensland für 1898.

Der vorstehende Verwaltungsbericht bringt eine Reihe von Mitteilungen, die allgemeineres Interesse beanspruchen.

In erster Linie erwähnenswert ist die Thatsache, dass die seit vielen Jahren angestrebte Erbauung eines neuen Centralpostgebäudes in Brisbane, der Hauptstadt der Kolonie Queensland, seitens der massgebenden Faktoren nunmehr beschlossen ist. Entgegen den Vorschlägen der Postverwaltung, welche das neue Gebäude nicht auf dem Platze des jetzigen, sondern auf einem anderen freien Bauplatze errichtet wissen wollte, hat sich die Staatsregierung dafür entschieden, die alten vorhandenen Baulichkeiten stückweise niederzureissen und abzutragen und auf deren Stelle allmählich den Neubau aufzurichten, in dem je nach der fortschreitenden Vollendung die einzelnen Dienstzweige nach und nach untergebracht werden sollen. Entscheidend für diesen Beschluss war die günstige centrale Lage des jetzigen Postgebäudes, welche man im Interesse des Publikums erhalten wollte. Die Pläne für das neue Bauwerk sind zwar noch nicht vollendet, es wird aber dafür Sorge getragen werden, dass dasselbe allen Anforderungen, die man heutzutage an ein haupt-

Report of the Post Office Department of Queensland for the year 1898.

The report of the Post Office Department of Queensland for the year 1898 contains a variety of information of general interest.

In the first place it may be mentioned that, in response to the persistent claim of the Post Office for many years, it has been arranged that a new General Post Office shall be built at Brisbane, the capital of the colony. Contrary to the proposal made by the Post Office to erect the new building on a new site and not on the old one, the Government of the colony has decided to pull down the old building little by little, and to erect the new General Post Office gradually, so that the various branches of the post may be transferred to their new quarters one after the other as the progress of the works shall allow. This decision was taken on account of the favourable central position of the present building, which the Government wanted to retain for the sake of the public. The plan of the new building is not yet complete, but care will be taken that all the various requirements of a Metropolitan

d'autant plus indispensable, que plus de la moitié de toutes les correspondances de la colonie de Queensland passe par le bureau central de Brisbane. Le nombre des correspondances manipulées par ce bureau serait encore beaucoup plus considérable, si l'Administration des postes n'avait pas fait créer de nombreuses dépêches directes par les bureaux ambulants et les bureaux du sud de la colonie les plus importants dans le but de décharger le bureau central de Brisbane.

L'Administration des postes de Queensland a beaucoup fait pour améliorer les communications postales avec les parties peu peuplées du nord de la colonie. Il a été organisé un service de bateau à vapeur côtier entre les ports de Gladstone et de Townsville; les bateaux qui desservent cette ligne filent 12 nœuds à l'heure. À partir de Townsville, les communications avec le nord sont assurées par un bateau à vapeur qui fait le service entre Townsville et Cairns, et qui touche aux ports intermédiaires. La poste pour le nord de la colonie part de Brisbane chaque vendredi soir. Les correspondances sont transportées par chemin de fer jusqu'à Gladstone, le point terminus de la voie ferrée, et par bateau à vapeur de cette localité à Townsville, où elles arrivent le lundi à 4 heures du matin et souvent même avant cette heure. Grâce au nouveau contrat, la durée du transport entre Brisbane et Townsville a été réduite de 36 heures. Par suite de l'arrivée du bateau à Townsville de bonne heure le matin, les envois postaux pour l'intérieur du pays, qui doivent être transportés par chemin de fer de Townsville à Hughenden et à Winton, peuvent être réexpédiés par premier train le lundi matin au lieu du mercredi comme précédemment; il en résulte une accélération de 48 heures dans la transmission des envois. Les services de diligences établis entre les gares précitées de Hughenden et Winton et de Cloncurry fonctionnent maintenant deux fois par semaine au lieu d'une. Sur la ligne de chemin de fer

städtisches Post- und Telegraphengebäude stellen muss, entsprechen wird, was übrigens auch um so notwendiger erscheint, als mehr denn die Hälfte aller Korrespondenz der Kolonie Queensland durch das Postamt in Brisbane vermittelt wird. Der Umfang des in Brisbane zu bewältigenden Verkehrs würde sogar noch weit stärker sein, wenn nicht die Postverwaltung durch Einrichtung zahlreicher direkter Briefkartenschlüsse seitens der Bahnposten und der grösseren Postämter im Süden der Kolonie eine angemessene Entlastung des Postamtes in Brisbane herbeigeführt hätte.

Viel ist seitens der Postverwaltung von Queensland geschehen, um die Postverbindungen nach dem noch weniger besiedelten nördlichen Teile des Kolonialgebietes zu verbessern. Es ist eine Postdampferfahrt entlang der Küste von dem Hafenorte Gladstone nach Townsville mit einer Geschwindigkeit von 12 Knoten die Stunde eingerichtet worden. In Townsville findet Anschluss an einen Dampfer statt, welcher der Küste entlang, die zwischenliegenden Häfen berührend, nordwärts bis Cairns verkehrt. Die Post für den Norden der Kolonie verlässt jetzt Freitag abends den Bahnhof von Brisbane und geht in Gladstone, dem Endpunkte des Schienenwegs, auf den ihrer wartenden Dampfer über, der in Townsville fahrplanmässig am Montag 4 Uhr früh eintreffen soll, in der Regel aber schon vor dieser Zeit anlangt. Der Zeitgewinn gegen die frühere Einrichtung beträgt 36 Stunden. Da der Dampfer in Townsville so früh am Morgen eintrifft, dass er den Anschluss an den Frühzug in das Innere des Landes nach Hughenden und Winton erreicht, so erlangen die Postsendungen für das ganze Hinterland von Townsville, die ehemals erst am Mittwoch früh von dort weiter gesandt werden konnten, einen Vorsprung von 48 Stunden. Die von den vorgenannten Eisenbahnhaltungen Hughenden und Winton ausgehenden Landposten (Postkutschen) nach Cloncurry verkehren jetzt zweimal statt einmal wöchentlich. Auf der Nord-Eisenbahn Townsville-Winton sind zum grossen Nutzen des

Post and Telegraph Office shall be provided for; these conditions are the more necessary since more than half of the entire correspondence of the colony passes through the chief office of Brisbane. The amount of correspondence handled by the latter office would be much greater still, if the Department had not relieved that office by creating a number of direct mails at the larger southern offices and the travelling post-offices.

Much has been done by the Post Office to improve the postal communications with the less inhabited northern parts of the colony. A 12 knot mail steamer service has been established along the coast between the ports of Gladstone and Townsville; this service connects at Townsville with a mail steamer service between the latter place and Cairns on the north, and the intervening ports. The mails for the northern parts of the colony now leave Brisbane by railway on Friday night, and after being transferred to the steamer at Gladstone, the terminus of the railway, arrive at Townsville generally in advance of the contract time, which is 4 a. m. on the following Monday. The gain on the old contract is 36 hours. As the mails reach Townsville in time for the early morning train to Hughenden and Winton on Monday, instead of as formerly for that of Wednesday, the mails for the important district served from Townsville have been expedited by forty-eight hours. The coach services from Hughenden to Cloncurry and from Winton to Cloncurry have also been increased in frequency from once to twice a week. On the northern railway line, a travelling post-office has been established between Townsville and Winton and thus affords further facilities for the prompt transmission of correspondence. The mails for the northern port of Cairns and the intervening ports have also

du Nord, on a organisé un service d'ambulant entre Townsville et Winton; ce service est très apprécié. Les communications postales avec le port septentrional de Cairns et les ports intermédiaires au nord de Townsville ont aussi été accélérées d'environ 36 heures. La poste de Brisbane, qui arrivait à Cairns le jeudi matin, y arrive maintenant le mardi soir; elle est réexpédiée le même soir sur Mareeba, par chemin de fer, et de là deux fois par semaine sur Georgetown et Croydon, par voiture postale. Comme cette dernière localité est reliée au moyen d'un chemin de fer à Normanton, sur le golfe de Carpentaria, il existe maintenant un service direct entre Brisbane et les ports de ce golfe, par Townsville, Cairns, Mareeba et Croydon. L'Administration a l'intention de prolonger le service de bateau à vapeur de Townsville à Cairns jusqu'aux ports de Port Douglas et de Cooktown, pour faire cesser les plaintes qui lui parviennent au sujet de l'arrivée irrégulière de la poste par l'entremise des paquebots partant de Brisbane tous les samedis.

L'Administration des postes a organisé un service provisoire de bateau à vapeur entre les ports de Normanton et Burketown, sur le golfe de Carpentaria, et l'île Thursday, près du cap York sur le détroit de Torres; ce service fonctionne 3 fois par mois. Les paquebots de et pour la Chine faisant régulièrement escale à l'île de Thursday, on a arrangé les courses du bateau à vapeur entre cette île et le golfe de Carpentaria de façon à les faire coïncider avec l'arrivée dans l'île des paquebots chinois; cette combinaison a eu pour résultat de créer une importante communication internationale.

Le service des colis postaux dans l'intérieur de la colonie, qui est tout particulièrement apprécié du public, se développe d'une façon réjouissante. L'augmentation du nombre des colis a été telle qu'il a fallu louer des lo-

Verkehrs Bahnposten in Wirksamkeit getreten. Auch die Verbindung nach der nördlichen Hafenstadt Cairns und den Zwischenhäfen nördlich von Townsville ist um etwa 36 Stunden beschleunigt, indem die Post aus Brisbane, welche bisher am Donnerstag morgens in Cairns fällig war, jetzt schon am Dienstag Abend ankommt und sofort mit der Eisenbahn nach Mareeba weiterbefördert wird, wo sich eine zweimal wöchentliche Landpostverbindung nach Georgetown und Croydon anschliesst. Da der letztere Ort Bahnverbindung nach Normanton am Golf von Carpentaria hat, so ist auf diese Art eine direkte Postverbindung von Brisbane über Townsville-Cairns-Mareeba und von da mit der Überlandpost nach den Häfen am Golf von Carpentaria geschaffen. Es besteht die Absicht, die in Cairns endigende Dampferlinie noch weiter nordwärts bis nach den Häfen Port Douglas und Cooktown auszudehnen, da an den beiden letztgenannten Orten, welche durch direkte, von Brisbane jeden Samstag abfahrende Dampfer bedient werden, über unregelmässiges Eintreffen der Post geklagt wird.

Für die Hafenorte, welche die Kolonie Queensland am Golf von Carpentaria besitzt — Normanton und Burketown — hat die Postverwaltung eine provisorische Verbindung in der Weise geschaffen, dass dreimal im Monat ein Postdampfer zwischen diesen Hafenorten und der an der nördlichsten Spitze des australischen Festlandes bei Cap York in der Torres-Strasse gelegenen Thursday-Insel verkehrt. An dieser Insel legen die Dampfer nach und von China regelmässig an. Die zwischen dem Carpentaria-Golf und der Thursday-Insel fahrenden Dampfer stellen den Anschluss an die China-Dampfer her, so dass eine wichtige internationale Verbindung gesichert ist.

In erfreulicher Entwicklung befindet sich in der Kolonie Queensland der Paketpostdienst, der bei dem Publikum in ganz besonderer Gunst steht. Die Zunahme desselben ist eine so ansehnliche, dass die Räume für den Päckerei-Postbetrieb im General-Postamtsgebäude nicht mehr ausreichen,

been accelerated by about 36 hours; they now arrive at Cairns on Tuesday evening instead of on Thursday morning, and are immediately despatched by rail to Mareeba, and thence by coach twice, instead of once, a week as previously to Georgetown and Croydon. The latter place being connected by rail with Normanton, on the Gulf of Carpentaria, there exists consequently a direct postal communication between Brisbane and the Gulf of Carpentaria, by way of Townsville, Cairns, Mareeba and Croydon. An effort is now being made to extend the service to Cairns to Port Douglas and Cooktown, some complaints having been made in consequence of the somewhat irregular arrival at these places of the mail steamers leaving Brisbane every Saturday.

The Postal Administration has also organized a temporary service by steamer between the Gulf ports — Normanton and Burketown — and Thursday Island, near Cape York on the Torres Straits. The contract provides for 3 trips a month. The steamers to and from China calling regularly at Thursday Island, the trips of the steamer plying between the Gulf of Carpentaria and the latter island have been arranged so as to connect with the China steamers, thus creating an important international communication.

The parcel post service of the colony of Queensland, which is particularly appreciated by the public, is developing in a satisfactory manner. The parcel post business has increased to such an extent that it has been necessary to rent new premises in

caux spéciaux dans le voisinage de l'hôtel central des postes, les anciens locaux étant tout à fait insuffisants.

Par contre, le service des colis postaux avec les colonies sœurs de l'Australasie, service dit intercolonial, se développe d'une manière moins satisfaisante. Le nombre des colis expédiés de Queensland est de beaucoup inférieur au nombre des colis reçus des autres colonies, de sorte que si le trafic des colis postaux donne une idée exacte du trafic général des marchandises, les résultats obtenus sont désavantageux pour la colonie. En 1898, la colonie a reçu 24,893 colis, d'un poids total de 75,060 livres *), des colonies de l'Australasie et elle a expédié à destination de ces colonies 9951 colis, d'un poids total de 33,519 livres.

Comme la colonie de Queensland ne reçoit que 2 pence (environ 20 centimes) par livre, à titre de quote-part, pour la transmission et la distribution des colis originaires des autres colonies australasiennes, ses intérêts financiers sont compromis; elle doit se charger d'une grosse besogne qui lui occasionne des frais qui ne sont pas compensés par les recettes provenant des colis à destination des autres colonies. L'Administration des postes de Queensland a attiré l'attention de ces colonies sur le dommage que lui cause la répartition peu équitable de la taxe des colis intercoloniaux et elle a proposé de remédier à cet état de choses en partageant la dite taxe par moitié, entre l'Office d'origine et l'Office de destination. À la seule exception de la colonie de l'Australie occidentale, toutes les colonies ont repoussé la proposition de Queensland et ont décidé de conserver le taux de répartition actuellement en vigueur. La colonie de Queensland se voit donc obligée de continuer

und dazu hat übergegangen werden müssen, in der Nachbarschaft entsprechende Räumlichkeiten anzumieten.

Auffallenderweise bleibt bei dem Paketaustausch mit den australischen Schwesterkolonien, dem sogenannten interkolonialen Verkehr, die Zahl der in Queensland eingelieferten Pakete hinter der Zahl der aus anderen Kolonien in Queensland eingegangenen Pakete erheblich zurück, so dass, wenn man den Postpaketverkehr als einen Zweig des wechselseitigen Waren- und Güteraustausches betrachtet, die Handelsbilanz stark zu Ungunsten von Queensland steht. Im Jahre 1898 wurden 24,893 Pakete im Gewichte von 75,060 Pfund *) aus den Schwesterkolonien nach Queensland eingeführt, während dieses nur 9951 Pakete im Gewichte von 33,519 Pfund ausführen konnte.

Da Queensland für jedes aus einer Schwester-Kolonie bei ihm eingehende Paket nur eine Portovergütung von 2 Pence (= ca. 20 C^m) für das Pfund bezieht, wofür es die Kosten der Beförderung und Bestellung zu tragen hat, so liegt es klar zu Tage, dass seine finanziellen Interessen bei dem obigen ungünstigen Verhältnis des Überwiegens der eingehenden Pakete schlecht gewahrt sind: es hat grosse Leistungen zu übernehmen, ohne dafür in den Portoeinnahmen aus den bei ihm eingelieferten, nach anderen Kolonien bestimmten Sendungen angemessene Entschädigung zu finden. Die Postverwaltung von Queensland hat den australischen Schwesterkolonien die ihr erwachsende Benachteiligung vorgestellt und zur Beseitigung des Missverhältnisses vorgeschlagen, das Porto für Pakete im interkolonialen Verkehr zwischen dem Aufgabelande und dem Bestimmungslande halbscheidig zu teilen. Mit Ausnahme von West-Australien haben alle Kolonien den Vorschlag Queensland abgelehnt und darauf bestanden, das jetzige Portoteilungsverhältnis beizubehalten. Unter diesen Umständen ist Queensland gezwungen, im interkolonialen Paketverkehr fernerhin mit

the vicinity of the General Post Office, the old premises being quite insufficient.

In the parcel post business with the other Australasian Colonies, the so-called intercolonial parcel post, on the other hand, the number of parcels sent from Queensland is much smaller than the number received from the other Colonies, so that if the exchanges by parcel post give a just idea of the general exchanges of goods, etc., the results obtained are very unfavourable to Queensland. In 1898, 24,893 parcels with a total weight of 75,060 lbs. *) were received from the other Colonies, but only 9,951 parcels with a total weight of 33,519 lbs. were despatched.

As the colony of Queensland receives only 2 pence (about 20 centimes) per lb. for the carriage and delivery of parcels originating in the other Colonies, it is evident that its financial interests are compromised; it has to perform duties which causes it expenses which are not compensated by the receipts accruing from the parcels sent to the other Colonies. The Post Office of Queensland has pointed out to the other Colonies the loss suffered by it and has proposed to put a stop to that condition of affairs by dividing the postage on intercolonial parcels equally between the Office of origin and the Office of delivery. With the exception of Western Australia, the whole of the Colonies have declined the proposal and decided to maintain the present division of postage on parcels. The Queensland Office must therefore

*) 1 livre anglaise = 453,6 grammes.

*) 1 engl. Pfund = 453,6 g.

1 lb. = 453,6 grammes.

à travailler avec perte, ou de recourir au procédé, peu recommandable et peu agréable pour le public, qui consiste à percevoir une surtaxe des destinataires des colis intercoloniaux.

La Caisse d'épargne nationale (Caisse d'épargne postale) de France en 1898.

(Fin.)

À la fin de 1898, il y avait 3,087,621 livrets en circulation.

Si l'on compare le nombre des premiers versements annuels avec le nombre des remboursements intégraux, on remarque que sur 100 clients nouveaux,

en 1882,	7	déposants se sont fait solder leur compte.
» 1883,	21	
» 1884,	25	
» 1885,	31	
» 1886,	36	
» 1887,	43	
» 1888,	42	
» 1889,	41	
» 1890,	42	
» 1891,	47	
» 1892,	50	
» 1893,	72	
» 1894,	58	
» 1895,	58	
» 1896,	58	
» 1897,	54	
» 1898,	56	

À la demande des déposants, il a été acheté, en

titres de rentes de l'État		
1882,	1,416 pour fr.	1,399,622. 25
1883,	2,877 » »	2,889,452. 10
1884,	2,661 » »	2,927,258. 25
1885,	2,856 » »	3,391,726. 10
1886,	3,196 » »	3,933,787. 75
1887,	3,878 » »	4,599,768. 95
1888,	3,293 » »	4,014,899. 60
1889,	3,255 » »	3,981,973. 05
1890,	3,043 » »	4,049,054. 50
1891,	3,877 » »	5,378,101. 55
1892,	3,612 » »	5,100,201. 45
1893,	5,215 » »	7,450,348. 85
1894,	4,241 » »	6,158,868. 50
1895,	5,160 » »	6,906,627. 05
A reporter	48,580	62,181,689. 95

Verlust weiterzuarbeiten oder zu der wenig empfehlenswerten, dem Publikum jedenfalls unangenehmen Erhebung einer Nachtaxe von den Empfängern der Pakete überzugehen.

Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1898.

(Schluss.)

Ende 1898 waren im ganzen 3,087,621 Bücher im Umlauf.

Vergleicht man die Zahl der erstmaligen Jahreseinlagen mit derjenigen der Vollrückzahlungen, so ergibt sich, dass sich von je 100 neuen Interessenten

im Jahre 1882	7	ihr gesamtes Guthaben haben zurück- zahlen lassen.
» » 1883	21	
» » 1884	25	
» » 1885	31	
» » 1886	36	
» » 1887	43	
» » 1888	42	
» » 1889	41	
» » 1890	42	
» » 1891	47	
» » 1892	50	
» » 1893	72	
» » 1894	58	
» » 1895	58	
» » 1896	58	
» » 1897	54	
» » 1898	56	

Auf Verlangen der Einleger wurden Staatsrenten-Titel angekauft:

im Betrage von		
1882	1416	1,399,622. 25 Fr.
1883	2877	2,889,452. 10 »
1884	2661	2,927,258. 25 »
1885	2856	3,391,726. 10 »
1886	3196	3,933,787. 75 »
1887	3878	4,599,768. 95 »
1888	3293	4,014,899. 60 »
1889	3255	3,981,973. 05 »
1890	3043	4,049,054. 50 »
1891	3877	5,378,101. 55 »
1892	3612	5,100,201. 45 »
1893	5215	7,450,348. 85 »
1894	4241	6,158,868. 50 »
1895	5160	6,906,627. 05 »
zu übertragen	48,580	62,181,689. 95 Fr.

continue to work at a loss, or resort to the irritating and objectionable method of making a surcharge to be collected upon the delivery of the parcels.

The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1898.

(Conclusion.)

At the end of 1898 there were 3,087,621 books in circulation.

If we compare the number of first yearly deposits to that of the entire withdrawals, we find that out of every 100 new participants

in 1882,	7	withdrew the balance standing to their credit.
» 1883,	21	
» 1884,	25	
» 1885,	31	
» 1886,	36	
» 1887,	43	
» 1888,	42	
» 1889,	41	
» 1890,	42	
» 1891,	47	
» 1892,	50	
» 1893,	72	
» 1894,	58	
» 1895,	58	
» 1896,	58	
» 1897,	54	
» 1898,	56	

The Government Stocks bought at the request of the depositors are as follows:

Year	Number	Amount
1882	1416	frs. 1,399,622. 25
1883	2877	» 2,889,452. 10
1884	2661	» 2,927,258. 25
1885	2856	» 3,391,726. 10
1886	3196	» 3,933,787. 75
1887	3878	» 4,599,768. 95
1888	3293	» 4,014,899. 60
1889	3255	» 3,981,973. 05
1890	3043	» 4,049,054. 50
1891	3877	» 5,378,101. 55
1892	3612	» 5,100,201. 45
1893	5215	» 7,450,348. 85
1894	4241	» 6,158,868. 50
1895	5160	» 6,906,627. 05
Carried forward	48,580	62,181,689. 95

titres de rentes de l'État		
Reports	48,580	62,181,689. 95
1896,	4,654 pour fr.	5,530,346. 78
1897,	4,176 » »	4,901,100. 04
1898,	4,845 » »	5,502,285. 16
Total	62,255 pour fr.	78,115,421. 93

Le nombre des livrets ayant dépassé le maximum légal (fr. 1500) s'est élevé à 21,235 en 1898 (en 1897: 24,250).

861 titulaires de ces livrets n'ont pas répondu à l'invitation qui leur a été adressée de ramener leur avoir au maximum réglementaire. En conséquence, la Caisse, faisant application des dispositions légales, a acheté d'office pour le compte de ces déposants des titres de rentes d'une valeur de fr. 587,574. 42.

Nous donnons ci-dessous le tableau des remboursements de toute nature (y compris les achats de rentes):

		im Betrage von
Übertrag	48,580	62,181,689.95 »
1896	4654	5,530,346.78 »
1897	4176	4,901,100.04 »
1898	4845	5,502,285.16 »
im ganzen	62,255	78,115,421.93 Fr.

Die Zahl der Bücher, welche den gesetzlichen Höchstbetrag (1500 Fr.) überschritten hatten, betrug im Jahre 1898 21,235 (im Vorjahre 24,250).

Von den Inhabern dieser Bücher haben 861 auf die an sie gerichtete Aufforderung, ihr Guthaben auf den zulässigen Höchstbetrag zu reduzieren, nicht geantwortet. Die Sparkasse hat daher den gesetzlichen Bestimmungen gemäss für diese Einleger Rententitel (im Werte von 587,574.42 Fr.) angekauft.

Die Rückzahlungen aller Art (einschliesslich der Rentenankäufe) stellen sich wie folgt:

Year	Number	Amount
Brought forward	48,580	fr. 62,181,689. 95
1896	4654	» 5,530,346. 78
1897	4176	» 4,901,100. 04
1898	4845	» 5,502,285. 16
Total	62,255	frs. 78,115,421. 93

The number of books the balance of which had exceeded the legal maximum (frs. 1500) during the year was 21,235, as against 24,250 in 1897.

Of the owners of these books 861 did not answer the intimation of the Bank to reduce their capital to the legal maximum. In accordance with the regulations the Bank purchased with this money Stock to the amount of frs. 587,574. 42.

The withdrawals of all kinds (the purchases of Stock included) were as follows:

ANNÉES. — Jahr. Year.	Retraits de fonds de toute nature. Rückzahlungen aller Art. Withdrawals of all descriptions.		Chiffre moyen de chaque retrait. Durchschnittlicher Betrag jeder Rückzahlung. Average amount of each withdrawal.
	Nombre. Zahl. Number.	Montant. — Betrag. Amount.	
		fr. c.	fr. c.
1882	53,956	17,810,440. 15	330. 10
1883	148,811	45,044,435. 75	302. 69
1884	215,891	58,953,250. 11	273. 07
1885	291,640	78,144,035. 48	267. 91
1886	380,809	101,782,784. 09	293. 46
1887	458,733	117,503,967. 76	256. 14
1888	536,665	133,215,212. 77	248. 22
1889	622,646	151,801,719. 10	243. 80
1890	738,561	191,521,015. 12	259. 31
1891	917,537	243,880,357. 99	268. 88
1892	1,082,296	294,521,966. 65	272. 12
1893	1,200,661	359,408,273. 09	299. 34
1894	1,230,617	332,021,544. 69	269. 80
1895	1,332,977	360,120,166. 73	270. 16
1896	1,375,703	342,522,859. 27	256. 25
1897	1,400,957	327,392,819. 39	233. 69
1898	1,519,486	352,228,370. 10	231. 80
	13,507,946	3,507,873,218. 24	260. 57

Pendant l'année que le rapport concerne, il a été effectué 116,988 remboursements à vue pour une somme totale de fr. 18,248,554. 35 (1897: 112,448 pour fr. 17,516,401. 64). Ce service, qui fonctionne au siège de la

Sicht-Rückzahlungen, welche nur am Sitze der Kasse in der rue Saint-Romain Nr. 6 und an solche Einleger zulässig sind, deren Rechnungen in Paris geführt werden, wurden im Berichtsjahre 116,988 im Betrage von

During the year under review 116,988 withdrawals on application were made for a total sum of francs 18,248,554. 35 (1897:—112,448 for frs. 17,516,401. 64). This service, which has been organized at the chief office

Caisse, rue Saint-Romain, n° 6, a été organisé uniquement pour les déposants dont les comptes sont tenus à Paris.

En 1898, il a été effectué 38,215 remboursements (1897: 37,157) par la voie des *tubes pneumatiques* et 751 remboursements, pour une somme de fr. 150,944.67, au moyen de *mandats de poste* (1897: 648 pour fr. 146,033.59). En outre, 24,589 remboursements, pour une somme de fr. 2,556,781, (1897: 21,857 pour fr. 2,548,324) ont été demandés et autorisés par la *voie télégraphique*.

En 1898, il a été effectué 9839 *changements de série* (1897: 12,315) en faveur de déposants qui se sont fixés d'une manière permanente dans d'autres départements que ceux où leurs titres ont été émis.

Les titulaires de livrets de caisses d'épargne ordinaires peuvent demander le transfert de leur avoir à la Caisse nationale d'épargne, et réciproquement. Pendant l'année 1898, il a été opéré 5871 transferts de l'espèce des caisses d'épargne ordinaires à la Caisse nationale d'épargne et 85 transferts de la Caisse nationale aux caisses ordinaires d'épargne.

La Caisse nationale d'épargne, par une mention inscrite sur chaque livret, invite les déposants à lui envoyer leurs livrets une fois par an pour être soumis à la formalité du règlement. En 1898, le nombre des déposants qui ont répondu à l'appel de la Caisse s'est élevé à 1,198,439 (1897: 1,034,535). Ce chiffre montre que les déposants se rendent mieux compte de l'utilité de cette opération.

Au 31 décembre 1898, la Caisse nationale d'épargne avait en dépôt 2397 *inscriptions de rentes* achetées au nom des déposants pour lesquelles elle a perçu des arrérages pour une somme de fr. 71,317 qu'elle a porté au crédit du compte desdits déposants.

En 1898, il a été déposé 79,607 *bulletins d'épargne* revêtus de timbres-poste à 5 et à 10 centimes pour la somme de un franc chacun.

18,248,554.³⁵ Fr. geleistet (1897: 112,448 im Betrage von 17,516,401.⁶⁴ Fr.).

Unter Benutzung der *Rohrpost* wurden im Jahre 1898: 38,215 Rückzahlungen (1897: 37,157) und mittels *Postanweisungen* 751 Rückzahlungen, letztere im Betrage von 150,944.⁶⁷ Fr., bewirkt (1897: 648 im Betrage von 146,033.⁵⁹ Fr.). Ferner wurden in 24,589 Fällen 2,556,781 Fr. (1897 in 21,857 Fällen 2,548,324 Fr.) auf *telegraphischem Wege* zurückgezahlt.

Serien-Änderungen, welche sich für solche Einleger empfehlen, die ihren Wohnsitz nach einem anderen Departement, als demjenigen verlegen, in dem ihr Sparbuch ausgefertigt ist, sind im Berichtsjahr 1898 (1897: 12,315) vorgekommen.

Besitzer von Sparbüchern gewöhnlicher Sparkassen können die Übertragung ihrer Guthaben auf die Postsparkasse und umgekehrt verlangen. Übertragungen dieser Art haben stattgefunden: von gewöhnlichen Sparkassen auf die Staatssparkasse 5871 in der Höhe von 2,221,735.¹⁶ Fr. und von der Staatssparkasse auf gewöhnliche Sparkassen 85 in der Höhe von 29,182.⁶² Fr.

Der jedem Buche vorgedruckten Aufforderung der Verwaltung, ihr die Bücher jährlich einmal zur Revision einzusenden, haben im Jahre 1898: 1,198,439 Sparer (1897: 1,034,535) entsprochen. Die erheblich grössere Beteiligung an dieser Formalität ist ein Beweis dafür, dass die Zweckmässigkeit derselben von den Einlegern mehr und mehr geschätzt wird.

Ende 1898 befanden sich in Verwahrung der Kasse 2397 für Rechnung der Sparer angekaufte *Rentenverschreibungen*, für die an fälligen Zinsen 71,317 Fr. einkassiert und den Sparern gutgeschrieben wurden.

Durch *Sparkarten*, welche, mit Freimarken von 5 und 10 C^m im Werte von 1 Fr. beklebt, als Einlagen angenommen werden, sind im

of the Bank, rue St-Romain, No. 6, is only available for depositors whose books are kept in Paris.

In 1898, 38,215 withdrawals (1897: 37,157) were effected by the *pneumatic post* and 751 for a sum of frs. 150,944.67 by means of *money orders* (1897:—648 for frs. 146,033.59). In addition, 24,589 withdrawals for frs. 2,556,781 (1897:—21,857 for francs 2,548,324) were authorized by *telegraph*.

In 1898, 9839 *changes of series* (1897:—12,315) were made in favour of depositors who have settled in *Departments* other than those in which their deposit books were issued.

The owners of deposit books of ordinary savings banks may have the balance standing to their credit transferred to the National Savings Bank, and *vice versa*. In 1898, 5871 transfers were made from ordinary savings banks to the National Savings Bank and 85 transfers from the National Savings Bank to ordinary savings banks.

By means of a notice inserted in every deposit book the Bank invites the depositors to send in their books once a year for examination. In 1898, no less than 1,198,439 depositors (1897:—1,034,535) complied with this request, a proof that the value of this measure is being understood by the depositors.

On the 31st December 1898, the National Savings Bank had in its custody 2397 title-deeds of Stocks for which it received an interest of frs. 71,317. This sum was entered to the credit of the depositors for whom the Stocks had been bought.

In 1898, 79,607 *savings cards* covered with stamps of 5 and 10 centimes, for a sum of one franc each, were invested as deposits in the National Savings Bank.

At the close of the year the number of deposit books in circulation amounted to 3,087,621. This number was divided as follows according to the importance of the balance standing to the credit of these books:—

	Hommes. Männer. Men.	Femmes. Frauen. Women.	Total. Im ganzen. Total.	Proportion p. % Procentsatz. Percentage.
Chefs d'établissements agricoles, industriels et commerciaux . . . Vorsteher von Ackerbau-, gewerblichen und Handels-Etablissements Managers of agricultural, industrial and commercial establishments	22,104	4,214	26,318	5,83
Journaliers et ouvriers agricoles . . . Tagelöhner und Feldarbeiter . . . Day and agricultural labourers . . .	40,352	22,252	62,604	13,85
Ouvriers d'industrie . . . Industrielle Arbeiter . . . Factory hands . . .	27,170	41,230	68,490	15,16
Domestiques . . . Dienstboten . . . Domestic servants . . .	16,714	51,111	67,825	15,02
Militaires et marins . . . Soldaten und Angehörige der Marine . . . Soldiers and sailors . . .	12,046	81	12,127	2,69
Employés . . . Beamte . . . Employés . . .	26,131	11,084	37,215	8,24
Professions libérales . . . Gelehrte und Künstler . . . Learned professions . . .	6,081	3,042	9,123	2,03
Propriétaires, rentiers et personnes sans profession . . . Eigentümer, Rentner und berufslose Personen . . . Landowners and independent persons . . .	14,106	38,011	52,117	11,53
Mineurs n'exerçant aucune profession . . . Minderjährige ohne Gewerbe . . . Minors without profession . . .	62,323	52,542	114,865	25,43
Nomades . . . Personen ohne festen Wohnsitz . . . Persons with no fixed dwelling . . .	712	320	1,032	0,22
	227,739	223,977	451,716	100,00

À la fin de ladite année, le nombre des livrets en circulation s'élevait à 3,087,621. Ce chiffre se répartissait comme suit d'après l'importance du crédit des livrets:

livrets	avaient un avoir
1,095,925	de 20 fr. et au-dessous;
597,244	de plus de 20 jusqu'à 100 francs;
301,406	» » » 100 » 200 » ;
442,383	» » » 200 » 500 » ;
291,440	» » » 500 » 1000 » ;
242,535	» » » 1000 » 1500 » ;
115,707	» » » 1500 » 2000 » ;
981	» » » 2000 francs.

Les livrets de plus de 1500 jusqu'à 2000 francs comprennent deux groupes: les livrets passibles de réduction dans le délai de 3 mois et

Berichtsjahre 79,607 Fr. eingezahlt worden.

Von den 3,087,621 am Schlusse des Jahres 1898 in Umlauf befindlichen Sparbüchern hatten

1,095,925	ein Guthaben bis 20 Fr. einschl.,
597,244	von mehr als 20 » 100 » »
301,406	» » » 100 » 200 » »
442,383	» » » 200 » 500 » »
291,440	» » » 500 » 1000 » »
242,535	» » » 1000 » 1500 » »
115,707	» » » 1500 » 2000 » »
981	» » » 2000 Fr.

Die Bücher mit Guthaben von mehr als 1500 bis 2000 Fr. bestehen in solchen, deren Inhaber die Aufforderung erhalten haben, ihr Guthaben innerhalb eines Zeitraumes von 3 Mo-

1,095,925 books had a balance of 20 francs and less.

597,244 books had a balance of from 20 to 100 francs.

301,406 books had a balance of from 100 to 200 francs.

442,383 books had a balance of from 200 to 500 francs.

291,440 books had a balance of from 500 to 1000 francs.

242,535 books had a balance of from 1000 to 1500 francs.

115,707 books had a balance of from 1500 to 2000 francs.

981 books had a balance of more than 2000 francs.

The deposit books the balance of which amounts from 1500 to 2000 francs are divided into 2 categories, viz. those which have to be reduced

les livrets bénéficiant du délai de tolérance de 5 ans. Les livrets de plus de 2000 francs appartiennent à des sociétés autorisées à verser jusqu'à 15,000 francs.

Les nouveaux déposants se répartissent comme suit d'après le sexe et la profession :

(Voir le tableau de la page 106.)

Les succursales de la Caisse nationale d'épargne se subdivisent en trois catégories, savoir :

1^{re} les succursales dites de *plein exercice*,
2^e » » navales, et
3^e » » étrangères.

Le nombre des succursales de plein exercice s'est accru de 3 pendant l'année 1898 ; il était de 41 au 31 décembre 1898. Pendant ladite année, ces succursales ont effectué 1,724,813 versements pour une somme de fr. 238,712,326 et 924,320 remboursements pour fr. 232,552,724.

Le tableau ci-après indique les opérations effectuées sur les livrets des séries marines :

naten beziehungsweise 5 Jahren auf den zulässigen Meistbetrag (1500 Fr.) zu reduzieren, während die Bücher mit Guthaben von mehr als 2000 Fr. Gesellschaften gehören, zu deren Gunsten dieser Meistbetrag auf 15,000 Fr. erhöht worden ist.

Über Beruf und Geschlecht der neuen Einleger des Jahres 1898 giebt die Tabelle auf Seite 106 Auskunft.

Die Filialen der Postsparkasse bestehen

1. in selbständigen Filialen,
2. in Schiffssparkassen und
3. in Filialen im Auslande.

Die Zahl der selbständigen Filialen ist im Berichtsjahre um drei vermehrt worden und beträgt jetzt 41 ; bei denselben wurden im Laufe des Jahres 1,724,813 Einlagen im Betrage von 238,712,326 Fr. bewirkt und 924,320 Rückzahlungen in der Höhe von 232,552,724 Fr. geleistet.

In welchem Umfange von den Schiffssparkassen Gebrauch gemacht worden ist, ergibt die nachfolgende Tabelle.

to the legal maximum (fr. 1500) within a lapse of 3 months and those which may be reduced within a period of 5 years.

The deposit books with a balance of more than 2000 francs belong to societies authorized to invest up to 15,000 francs.

The new depositors are distributed as follows according to their professions :—

(See table on page 106.)

The Savings Bank branch-offices are divided into 3 categories, *viz.*

- 1.—independent branch-offices,
- 2.—ship savings banks,
- 3.—foreign branches.

The number of independent branch-offices increased by 3 during the year ; it amounted to 41 on the 31st December 1898. During the year these branch-offices received 1,724,813 deposits for a total sum of frs. 238,712,326 and paid 924,320 withdrawals for frs. 232,552,724.

The following table gives the number of transactions on the books of the naval series.

Opérations effectuées sur les livrets des séries marines.

Verkehr in Sparbüchern der Marine-Serien.

Transactions in deposit books of the naval series.

ANNÉES. — Jahr. Year.	Premiers versements. <i>Erste Einzahlungen.</i> First deposits.		Versements ultérieurs. <i>Spätere Einzahlungen.</i> Subsequent deposits.		Total. <i>Im ganzen.</i>		Remboursements et achats de rentes. <i>Rückzahlungen und Rentenankäufe.</i> Withdrawals and purchase of stock.	
	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.
		fr. c.		fr. c.		fr. c.		fr. c.
1885	79	6,122. 83	50	1,361. —	129	7,483. 83	4	267. —
1886	223	29,151. 16	390	38,675. 54	613	67,826. 70	91	14,591. 84
1887	225	32,533. 39	572	65,359. 01	797	97,892. 40	177	29,594. 99
1888	301	28,606. —	828	78,323. 65	1,129	106,929. 65	141	40,904. 10
1889	291	29,314. 80	1,015	108,839. 99	1,306	138,154. 79	292	58,470. 36
1890	252	28,923. —	1,127	137,603. —	1,379	166,526. —	375	86,307. 91
1891	422	41,184. 60	1,523	131,610. 81	1,945	172,795. 41	294	51,204. 05
1892	456	44,113. 52	1,802	154,828. 84	2,258	198,942. 36	597	85,187. 38
1893	605	62,534. 40	2,112	209,787. 04	2,717	272,321. 44	745	95,059. 96
1894	568	59,415. 55	2,496	225,531. 09	3,064	284,946. 64	820	107,505. 06
1895	904	83,004. —	3,459	298,170. 51	4,363	381,174. 51	1,215	149,049. 46
1896	1,353	97,432. —	5,360	324,664. 03	6,713	422,096. 03	919	126,867. 42
1897	1,801	141,713. 93	8,221	462,196. 42	10,022	603,910. 35	1,676	209,292. 29
1898	1,963	142,006. 82	11,208	628,318. 71	13,171	770,325. 53	2,112	239,536. 98

Succursales. Filialen. Branch-offices.	Années. Jahr. Year.	Premiers versements. <i>Erste Einzahlungen.</i> First deposits.		Versements ultérieurs. <i>Weitere Einzahlungen.</i> Subsequent deposits.		TOTAL. IM GANZEN.		Remboursements et achats de rentes. <i>Rückzahlungen und Rentenkäufe.</i> Withdrawals and purchase of stock.		EXCÉDENT des versements sur les remboursements. <i>ÜBERSCHUSS der Einzahlungen gegenüber den Rückzahlungen.</i> BALANCE of deposits in excess of withdrawals.
		Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	
			fr. c.		fr. c.		fr. c.		fr. c.	fr. c.
Alexandrie	1886	27	11,750. —	21	1,715. 47	48	13,465. 47	8	2,510. 47	10,955. —
	1887	102	31,058. —	213	33,440. 46	315	64,498. 46	127	20,340. 21	44,158. 25
	1888	97	34,767. —	352	50,461. 90	449	85,228. 90	219	62,262. 85	22,966. 05
	1889	91	39,651. —	438	65,368. 25	529	105,019. 25	275	87,704. 48	17,314. 77
	1890	127	53,798. 30	600	75,975. 51	727	129,773. 81	308	67,162. 35	62,611. 46
	1891	152	51,230. 43	823	93,823. 73	975	145,054. 16	434	97,840. 70	47,213. 46
	1892	201	86,554. 76	958	147,259. 52	1159	233,814. 28	551	159,115. 21	74,699. 07
	1893	180	46,216. 70	1036	138,597. 37	1216	184,814. 07	733	171,134. 64	13,679. 43
	1894	217	70,594. 84	1230	146,717. 30	1447	217,311. 64	788	181,639. 91	35,671. 73
	1895	250	75,822. 90	1472	190,629. 80	1722	266,452. 70	974	227,525. 14	38,927. 56
	1896	284	94,360. 31	1376	174,525. 17	1660	268,885. 48	1060	262,025. 07	6,860. 41
	1897	277	92,523. 75	1575	184,922. 42	1852	277,446. 17	1154	256,293. 93	21,152. 24
	1898	277	75,634. 39	1706	198,644. 53	1983	274,278. 92	1255	258,026. 48	16,252. 44
	1887	14	1,180. —	8	805. —	22	1,985. —	2	220. —	1,765. —
Tanger	1888	19	3,902. —	38	6,717. —	57	10,619. —	22	5,798. 31	4,820. 69
	1889	7	2,924. —	29	5,322. —	36	8,246. —	15	8,668. 18	—
	1890	38	3,906. 80	82	5,812. 75	120	9,719. 55	22	5,344. 84	4,374. 71
	1891	22	4,563. 75	142	23,928. 50	164	28,492. 25	82	25,926. 07	2,566. 18
	1892	15	1,216. —	108	9,028. 10	123	10,244. 10	89	10,189. 28	54. 82
	1893	21	1,607. —	110	25,650. 63	131	27,257. 63	81	23,872. 74	3,384. 89
	1894	37	3,670. 63	204	18,995. 87	241	22,666. 50	98	16,283. 07	6,383. 43
	1895	20	3,402. 30	204	19,478. 99	224	22,881. 29	111	16,386. 04	6,495. 25
	1896	17	456. —	193	7,148. 67	210	7,604. 67	62	10,851. 30	—
	1897	13	423. 31	158	7,319. 72	171	7,743. 03	59	11,777. 84	—
	1898	8	460. —	117	8,707. 45	125	9,167. 45	39	9,034. 41	133. 04
	1889	33	12,995. —	31	5,745. —	64	18,740. —	12	5,445. —	13,295. —
	1890	49	20,359. 40	131	21,329. 93	180	41,689. 33	47	19,497. 69	22,191. 64
	1891	42	17,144. 60	245	39,658. 72	287	56,803. 32	110	26,033. 54	30,769. 78
	1892	63	24,398. 70	262	33,809. 59	325	58,208. 29	138	37,416. 64	20,791. 65
Constantinople	1893	77	24,264. 90	397	53,304. 39	474	77,569. 29	197	46,989. 24	30,580. 03
	1894	82	28,574. 45	384	61,056. 06	466	89,630. 51	211	59,868. 38	29,762. 13
	1895	89	27,012. 38	562	89,120. 73	651	116,133. 11	319	79,141. 60	36,991. 51
	1896	80	22,368. 35	499	62,744. 21	579	85,112. 56	334	71,990. 59	13,121. 97
	1897	91	28,580. 45	542	66,402. 10	633	94,982. 55	267	68,287. 37	26,695. 18
	1898	101	33,400. 22	569	68,445. 01	670	101,845. 23	276	74,876. 01	26,969. 22
	1892	17	9,822. —	18	8,838. —	35	18,660. —	8	2,940. —	15,720. —
	1893	13	2,493. —	21	4,914. —	34	7,407. —	18	9,769. —	—
	1894	14	7,270. —	45	11,153. —	59	18,423. —	43	17,158. 52	1,264. 48
	1895	21	10,056. —	40	10,277. —	61	20,333. —	37	10,062. —	10,271. —
Salonique	1896	7	2,993. —	51	7,396. —	58	10,389. —	57	12,412. 03	—
	1897	8	2,505. —	30	5,543. —	38	8,048. —	21	5,810. 98	2,237. 02
	1898	4	75. —	27	4,339. —	31	4,414. —	22	9,570. 81	—
	1892	48	6,255. —	30	4,196. —	78	10,451. —	5	360. 50	10,090. 50
	1893	37	5,526. —	130	12,597. —	167	18,123. —	32	5,125. 52	12,997. 48
	1894	29	9,003. —	117	19,300. —	146	28,303. —	30	7,963. 44	20,339. 56
	1895	29	5,645. —	162	18,388. —	191	24,033. —	88	29,160. 16	—
Smyrne	1896	41	8,222. —	233	22,733. —	274	30,955. —	90	16,543. 44	14,411. 56
	1897	45	7,988. —	235	25,627. —	280	33,615. —	91	27,804. 95	5,810. 05
	1898	56	16,232. —	420	46,953. —	476	63,185. —	168	52,254. 48	10,930. 52
	1894	42	12,638. 50	54	7,585. —	96	20,223. 50	18	5,910. —	14,313. 50
	1895	56	19,430. —	119	16,755. —	175	36,185. —	42	16,826. 31	19,358. 69
	1896	44	11,799. —	206	21,338. 16	250	33,117. 16	75	25,498. 69	7,618. 47
	1897	17	6,720. —	184	24,432. 81	201	31,152. 81	58	19,322. 94	11,829. 87
Beyrouth	1898	14	4,940. —	131	16,666. 93	145	21,106. 93	61	11,702. 19	9,404. 74
	1894	117	21,375. 75	260	19,708. 04	377	41,083. 79	89	14,884. 41	26,199. 38
	1895	206	72,081. 94	793	69,411. 48	999	141,493. 42	348	56,764. 18	84,729. 24
	1896	208	75,852. 35	1230	98,633. 24	1438	174,485. 59	545	108,055. 43	66,430. 16
Port-Said	1897	336	142,003. 55	1814	133,431. 42	2150	275,434. 97	812	157,757. 14	117,677. 83
	1898	382	114,710. 58	2131	194,620. 18	2513	309,330. 76	1072	200,084. 90	109,245. 86

Le tableau de la page 108 donne les produits réalisés par les succursales étrangères d'Alexandrie, de Beyrouth, de Constantinople, de Port-Saïd, de Salonique, de Smyrne et de Tanger.

Nous reproduisons ci-après le tableau annexé au rapport de la Caisse nationale d'épargne de France, qui indique les résultats obtenus par les Caisses d'épargne postales européennes et du Canada pendant l'année 1898, ainsi que la situation du compte des déposants au 31 décembre de la même année.

Über den Verkehr der im Auslande (in Alexandrien, Beirut, Konstantinopel, Port Saïd, Salonicha, Smyrna und Tanger) bestehenden Filialen giebt die Tabelle auf Seite 108 Auskunft.

Ferner lassen wir nachstehend einen dem Bericht der französischen Postsparkasse beigelegte Tabelle folgen, in welcher die Ergebnisse der Postsparkassen Europas und Kanadas während des Jahres 1898, sowie die Lage des Guthabens der Sparer am Ende dieses Jahres zusammengestellt sind.

The table on page 108 gives the business transacted by the foreign branch-offices at Alexandria, Beyrouth, Constantinople, Port-Saïd, Salonica, Smyrna and Tangiers.

We reproduce below the table annexed to the report of the French National Savings Bank which shows the financial results of the Post Office Savings Banks in Europe and Canada for the year 1898, and the balance standing to the credit of their depositors on the 31st December of that year.

NOM DES PAYS et année de fondation des Caisses d'épargne postales. <i>Namen der Länder und Jahr der Gründung der Postsparkassen.</i> COUNTRIES and year of foundation of Post Office Savings Bank.	Nombre des déposants au 31 décembre 1898. <i>Zahl der Einleger am 31. Dez. 1898.</i> Number of depositors on Dec. 31 st , 1898.	DÉPÔTS. <i>Einlagen.</i> DEPOSITS.			REMBOURSEMENTS. <i>Rückzahlungen.</i> WITHDRAWALS.			MONTANT des sommes dues aux déposants <i>Guthaben der Einleger</i> CAPITAL of depositors	Moyenne par chaque déposant <i>Durchschnitts- Guthaben auf jeden Einleger</i> Average capital of each depositor	Nombre de dépo- sants par 1000 habitants. <i>Zahl der Ein- leger auf 1000 Ein- wohner</i> Number of de- positors per 1000 inhabitants	Montant des sommes dues par 1000 habitants <i>Guthaben von je 1000 Ein- wohnern</i> Capital per 1000 inhabitants	
		Nombre <i>Zahl</i> Number	Montant <i>Betrag</i> Amount	Montant moyen <i>Durchschnittl. Betrag</i> Average amount	Nombre <i>Zahl</i> Number	Montant <i>Betrag</i> Amount	Montant moyen <i>Durchschnittl. Betrag</i> Average amount					
pendant l'année 1898 — <i>im Jahre 1898</i> — for 1898.							au 31 décembre 1898 — <i>Ende 1898</i> — On December 31 st , 1898.					
			francs.	fr. c.		francs.	fr. c.	francs.	fr. c.		fr. c.	
Autriche (1883)	Epargne	1,318,626	2,269,388	113,137,225	48. 15	862,516	99,659,357	115.55	149,732,285	113. 55	52. 00	5,930. 05
	Chèques	37,489	14,556,681	5,518,943,995	378. 92	3,660,189	5,487,273,300	1499.77	253,919,057	6773. 15	1. 00	10,056. 32
Canada (1868)		143,049	177,088	43,874,234	247. 75	97,002	47,456,382	489.19	174,537,141	1220. 12	27. 00	32,895. 02
France (1882) (y compris l'Algérie et la Tunisie)		3,087,621	3,010,198	361,959,469	120. 27	1,519,486	352,228,370	231.80	875,021,387	283. 39	80. 15	22,717. 20
Hongrie (1 ^{er} fév. 1886)	Epargne	337,936	730,919	29,856,962	40. 80	331,395	27,261,367	82.25	33,059,015	97. 82	18. 26	1,786. 97
	Chèques	6,001	3,415,876	1,324,447,095	287. 72	463,310	1,321,888,195	2853.20	29,282,655	4879. 62	0. 32	1,582. 82
Italie (1876)		3,369,873	2,781,583	332,275,116	119. 32	2,102,804	314,002,790	149.32	554,863,540	164. 65	107. 00	17,626. 34
Pays-Bas (1881)		693,228	1,057,453	72,744,364	68. 79	421,453	58,715,286	139.32	146,746,064	211. 67	138. 05	29,324. 42
Royaume-Uni (1861)		7,630,502	13,757,244	942,265,554	54. 07	4,957,895	831,070,347	154.37	3,105,694,176	410. 83	189. 00	76,971. 44
Suède		535,305	588,849	27,949,323	47. 46	155,236	22,394,579	144.26	88,942,803	166. 15	106. 00	17,567. 48

Date de l'introduction de la „carte-postale“ dans le service des postes de l'Amérique du Sud.

L'honneur d'avoir introduit les premières cartes postales dans le service des postes de l'Amérique du Sud revient à la République du Chili.

Le 1^{er} janvier 1873, des cartes postales à 2 et à 5 centavos furent mises

Wann wurde die „Postkarte“ in Südamerika in den Postverkehr eingeführt?

Es ist die Republik Chile, welche die Ehre für sich in Anspruch nehmen darf, in Südamerika die ersten Postkarten in den Verkehr gebracht zu haben.

Mit dem 1. Januar 1873 wurden

When was the „post card“ first introduced into the South American postal service?

It is the Republic of Chili which may claim the honour of having introduced the first post cards into the postal service of South America.

As early as the 1st January 1873 post cards for 2 and 5 centavos were

en vente au Chili, tandis que dans les autres pays de l'Amérique du Sud la vente des cartes postales ne commença que plus tard.

La République du Chili est à bon droit fière de cet honneur, qu'elle doit à son ancien Directeur général des postes, Don Juan Miguel Riesco, ce chef d'Administration énergique et innovateur, qui a étudié avec soin les institutions postales perfectionnées de l'étranger et qui s'est empressé d'introduire dans son pays celles de ces institutions qui lui paraissaient les plus utiles.

M. M. de Lara vient de prouver dans une petite brochure, qu'il a publiée sous le titre « *Sobre las primeras emisiones de tarjetas postales de Chile* », que l'emploi des cartes postales au Chili remonte à une date antérieure à celle qui a été admise jusqu'ici.

Dès que M. Riesco, Directeur général des postes, eut connaissance de l'introduction des cartes postales dans un certain nombre de pays de l'Europe, il voulut aussi les introduire dans le service postal chilien; mais son projet ne put toutefois pas être réalisé, parce que la fabrication de ces cartes eût coûté des sommes considérables. Pour ne pas priver son pays d'un moyen de correspondance dont il apercevait tous les avantages, M. Riesco fit faire des formules de cartes postales provisoires qui devaient être affranchies au moyen de timbres-poste ordinaires. Ces cartes postales provisoires, tirées au nombre de 6000 exemplaires par l'imprimerie Albión, à Santiago, furent mises en vente aux bureaux de poste de Santiago et de Valparaiso, le 24 décembre 1871.

Le 18 décembre 1871, un avis de la Direction générale des postes informa le public chilien de l'introduction de ce nouveau moyen de correspondance et lui en fit connaître

in Chile Postkarten, welche mit den Wertstempeln zu 2 und 5 Centavos bedruckt waren, zum Verkauf an das Publikum bereit gestellt, während in den anderen Ländern Südamerikas der Verkauf an das Publikum erst später begann.

Man ist in Chile mit Recht stolz auf diesen Vorsprung, den die Republik ihrem damaligen energischen, allen Fortschritten geneigten General-Postdirektor Don Juan Miguel Riesco zu verdanken hat; einem Verwaltungschef, der mit aufmerksamem Blick die vervollkommenen Posteinrichtungen des Auslandes durchmusterte und sich beeilte, diejenigen Einrichtungen, welche er hierzu für geeignet erkannte, in sein Heimatland zu verpflanzen.

In neuerer Zeit hat nun Herr M. de Lara in einem Flugblatt unter dem Titel « *Sobre las primeras emisiones de tarjetas postales de Chile* » den Nachweis geführt, dass der Gebrauch der Postkarten in Chile noch weiter, als bisher angenommen wurde, zurückreicht.

General-Postdirektor Riesco wollte, nachdem er von der Einführung der Postkarte in verschiedenen Ländern Europas Kenntnis erhalten hatte, sofort mit der Herstellung von Postkarten für den chilenischen Postverkehr vorgehen, seine Absicht scheiterte aber daran, dass die Fabrikation im Inlande ohne unverhältnismässig hohe Kosten nicht ausführbar erschien. Um nun dem Lande das neue Verkehrsmittel, dessen grosse Vorzüge Herr Riesco wohl erkannte, nicht vorzuhalten, schritt er zur Anfertigung provisorischer Postkarten-Formulare ohne Frankostempel, auf denen hiernach das Porto durch Aufklebung von Freimarken entrichtet werden musste. Diese ersten, von der Druckerei Albión in Santiago erzeugten Postkarten — 6000 Stück — wurden am 24. Dezember 1871 bei den Postämtern in Santiago und Valparaiso zum Verkaufe an das Publikum bereit gestellt.

Eine Bekanntmachung der General-Postdirektion vom 18. Dezember 1871 kündigte dem chilenischen Publikum die Einführung des neuen Verkehrsmittels an und beleuchtete dessen

sold to the Chilean public, whereas in the other South American States the sale of post cards did not begin till a later date.

The Republic of Chili is justly proud of this honour which it owes to its then Director General of Posts, Don Juan Miguel Riesco, that energetic and innovating manager who carefully studied the improved postal institutions of foreign countries and then introduced into his own country those which seemed to him the most useful.

Mr. M. de Lara has just published a pamphlet under the title « *Sobre las primeras emisiones de tarjetas postales de Chile* » in which he proves that the use of post cards in Chili goes further back than has been thought until now.

As soon as Director General Riesco was informed of the introduction of post cards into various countries of Europe, he also wanted to introduce them into the postal service of Chili; but his desire could not be realized on account of the high price which must have been paid for the manufacture of these cards in Chili. In order not to deprive his country of the advantages of this new means of correspondence, Mr. Riesco ordered the manufacture of temporary post cards, forms on which ordinary postage stamps had to be affixed for the prepayment of postage. These temporary post cards, which had been issued to the number of 6000 by the Albión printing office in Santiago, were first sold at the post-offices of Santiago and Valparaiso on the 24th December 1871.

A notice of the General Postal Direction of the 18th December 1871 informed the Chilean public of the

tous les avantages. Le port d'une carte postale fut fixé à 2 centavos; le port d'une lettre simple interne s'élevait à 5 centavos. Les cartes postales non affranchies payaient le double du port ordinaire. Cet avis fut publié dans les journaux les plus importants, tels que le « *Ferrocarril* » de Santiago et le « *Mercurio* » de Valparaíso.

Le succès que les cartes postales eurent auprès du public chilien dépassa les prévisions de l'Administration. Le 28 décembre 1871, c'est-à-dire 4 jours après l'émission de ces cartes, le Directeur général des postes eut la satisfaction de pouvoir informer le Ministre de l'intérieur que les cartes postales transmises aux bureaux de poste de Santiago et de Valparaíso s'écoulaient rapidement, que ces deux bureaux réclamaient un nouvel approvisionnement, et que la vente quotidienne avait été de 500 cartes par bureau. Les premières cartes postales du Chili laissaient beaucoup à désirer au point de vue de la fabrication. Par suite du manque de papier-carton, on devait faire usage d'un papier de chanvre épais, qui ne permettait pas de donner aux cartes postales la fermeté qu'elles possèdent aujourd'hui. Malgré cet inconvénient, on parvint à en vendre 126,000 exemplaires jusqu'à la fin de 1872.

Par décret du 8 janvier 1872, le Gouvernement fit connaître que la taxe réduite de 2 centavos pour les cartes postales internes ne s'appliquait qu'aux cartes destinées à être transportées uniquement par voie de terre; les cartes postales destinées à être transportées par des cabotiers chiliens ou étrangers devaient acquitter une taxe de 5 centavos. Les cartes postales pour l'étranger n'étaient pas admises.

Le Directeur général Riesco reconnut bien vite la nécessité de remplacer les

Vorteile. Das Porto war auf 2 Centavos festgesetzt gegenüber dem höheren Porto von 5 Centavos für den einfachen Brief im inneren Verkehr des Freistaates. Unfrankierte Postkarten sollten dem doppelten Porto unterliegen. Diese Bekanntmachung erschien in den bedeutendsten Zeitungen, dem « *Ferrocarril* » von Santiago und dem « *Mercurio* » von Valparaíso.

Der Erfolg der Postkarte beim chilenischen Publikum übertraf die Erwartungen der Postbehörde. Schon unterm 28. Dezember 1871, also vier Tage nach dem Beginne des Verkaufs, konnte der General-Postdirektor hocherfreut an den Minister des Innern berichten, dass die übersandten Mengen an Postkarten in Santiago und Valparaíso den raschesten Absatz gefunden hätten, dass beide Postämter weitere Zusendungen an Postkarten-Formularen beehrten, und dass der tägliche Verkauf bei jeder der beiden Postanstalten sich auf 500 Stück belaufen habe. Dabei liess die erste chilenische Postkarte in ihrer Ausstattung viel zu wünschen übrig. In Ermangelung von Kartonpapier musste hinreichend dickes Faserpapier zu ihrer Herstellung verwandt werden, man erreichte aber bei weitem nicht die Festigkeit, welche die Postkarten-Formulare heutigen Tages besitzen. Im ganzen wurden von diesen mangelhaft beschaffenen Postkarten bis zum Ablauf des Jahres 1872 immerhin 126,000 Stück abgesetzt.

Durch Regierungserlass vom 8. Januar 1872 war das Porto für die Postkarten anderweit dahin festgesetzt worden, dass die ermässigte Taxe von 2 Centavos nur für die im Innern von Chile auf Landwegen beförderten Postkarten in Geltung blieb, während für die zur See mit den Küstenfahrern chilenischer oder fremder Nationalität beförderten, nach chilenischen Häfen bestimmten Postkarten die Taxe auf 5 Centavos erhöht wurde. Postkarten nach dem Auslande waren nicht zugelassen.

General - Postdirektor Riesco erkannte rasch, dass an Stelle dieser provisorischen Postkarte eine richtige,

introduction of post cards into the postal service and at the same time described their advantages. The postage of a post card was fixed at 2 centavos; that of a single letter in the domestic service amounted to 5 centavos. Unpaid post cards were subject to double the ordinary postage. This notice appeared in the most important newspapers, in the « *Ferrocarril* » of Santiago and in the « *Mercurio* » of Valparaíso.

The success of the post cards among the public in Chili by far exceeded the expectations of the Post Office. On the 28th December 1871, that is 4 days after they had been put into circulation, the Director General of Posts had the satisfaction of being able to report to the Home Minister that post cards sent to the post-offices of Santiago and Valparaíso sold rapidly, that both offices asked for a further supply, and that the daily sale had been 500 cards at each office. With respect to their manufacture, the first Chilian post cards were very imperfect. In consequence of the lack of card board thick hemp paper had to be used, so that these post cards lacked the firmness they now possess. Notwithstanding this defect 126,000 cards could be sold till the end 1872.

On the 8th January 1872, the Government decreed that the postage for post cards should be 2 centavos for post cards which could be despatched overland and 5 centavos for those which had to be transmitted by sea, either by Chilian or by foreign coasting-boats. Post cards could not be sent abroad.

Director General Riesco soon found that the temporary post cards should

cartes provisoires par des cartes munies de timbres-poste, et le 8 janvier 1872 il proposa de faire fabriquer les cartes postales chiliennes à l'étranger. Le Ministère accepta cette proposition.

Dans le courant des mois d'octobre et de novembre de la même année, on reçut les premières cartes commandées en Angleterre et le 1^{er} janvier 1873 on put se procurer des cartes postales timbrées dans tous les bureaux de poste du Chili.

Le travail intéressant de M. de Lara nous apprend, par conséquent, que la carte postale a été inaugurée le 24 décembre 1871 dans l'Amérique du Sud, et que, grâce à l'initiative de M. Riesco, la République du Chili a devancé sous ce rapport non seulement la plupart des pays de l'Amérique, mais encore un grand nombre de pays de l'Europe.

Littérature postale.

HISTOIRE DES POSTES DE GENÈVE, par Marc Henrioud, fonctionnaire postal à Lausanne. — Lausanne. Imprimerie Georges Bridel & C^{ie}. 1900.

L'auteur de cette petite brochure est déjà connu de nos lecteurs par son intéressant travail *) sur *Le service des postes dans le canton de Vaud (Suisse) de 1804 à 1848*.

Cette fois-ci, M. Henrioud nous donne une histoire abrégée du service des postes dans le canton de Genève. Il fait remarquer que l'élaboration d'une histoire complète du développement du service des postes en Suisse demanderait un travail considérable qui exigerait de nombreuses recherches dans les archives cantonales et privées, et il estime qu'il est préférable de traiter ce sujet séparément par canton; la tâche se trouve ainsi simplifiée et l'auteur est à même de faire

*) Voir *L'Union postale*, n^{os} 10 et 11 de 1898.

mit dem Wertstempelabdruck versehene Postkarte treten müsse, und beantragte daher schon unterm 8. Januar 1872 die Herstellung der erforderlichen Mengen an chilenischen Postkarten in ausländischen Werkstätten. Diesem Antrage gab das Ministerium statt. In den Monaten Oktober und November 1872 trafen die ersten der in England erzeugten chilenischen Postkarten ein, so dass mit dem 1. Januar 1873 der Verkauf amtlicher gestempelter Postkarten im ganzen Lande beginnen konnte.

Durch die interessanten Darlegungen des Herrn de Lara ist der Beweis erbracht, dass der eigentliche Geburtstag der Postkarte in Südamerika der 24. Dezember 1871 ist, und dass die Republik Chile, dank der Initiative ihres General-Postdirektors Riesco, auf diesem Gebiete nicht nur den meisten Staaten von Amerika, sondern auch zahlreichen Staaten von Europa den Vorsprung abgewonnen hat.

Postalische Litteratur.

HISTOIRE DES POSTES DE GENÈVE, par Marc Henrioud, fonctionnaire postal à Lausanne. — Lausanne. Imprimerie Georges Bridel & C^{ie}. 1900.

Der Verfasser dieses Schriftchens ist unseren Lesern bereits bekannt durch seine interessante Arbeit *) über « Das Postwesen im schweizerischen Kanton Waadt von 1804 bis 1848 ».

Diesmal hat er sich die Aufgabe gestellt, eine kurzgefasste Geschichte des Postwesens im Kanton Genf zu liefern. Der Gedanke, welcher ihn dabei leitet, ist der, dass die Abfassung einer zusammenhängenden Entwicklungsgeschichte des Postwesens in der ganzen Schweiz eine äusserst schwierige Arbeit darstellen würde, die langwierige Studien in Kantonal- und Privatarchiven erfordern würde, und dass es daher nach seiner Ansicht vorzuziehen ist, diese umfassende

*) S. *L'Union postale* N^o 10 u. 11 von 1898.

be replaced by post cards embossed with a postage stamp, and on the 8th January 1872 he asked that Chilean post cards be printed abroad. The Minister agreed to the proposal. In the months of October and November 1872 the Post Office received the first post cards printed in England, and on the 1st January 1873 post cards were to be had at all the post-offices of Chili.

The interesting work of Mr. de Lara thus shows that the post card was first put into circulation in South America on the 24th December 1871, and that, thanks to the initiative of Director General Riesco, the Republic of Chili has, in this respect, been in advance not only of most of the South American States, but also of a good many European countries.

Postal Literature.

HISTOIRE DES POSTES DE GENÈVE, par Marc Henrioud, fonctionnaire postal à Lausanne. — Lausanne. Imprimerie Georges Bridel & C^{ie}. 1900.

The author of this little pamphlet is already known to our readers by his interesting work *) « The Postal Service in the Canton of Vaud (Switzerland) from 1804 to 1848 ».

This time Mr. Henrioud has published a short history of the Post in the Canton of Geneva. His opinion is that the compilation of a complete history of the growth of the Post in Switzerland would be an enormous and difficult task which would necessitate a long study of cantonal and private archives, and that it is therefore better to divide the work and treat one canton after the other; in this way the

*) See the « *Union postale* » for 1898, n^{os} 10 and 11.

paraître son travail petit à petit sous forme de fascicules.

La nouvelle brochure contient un excellent résumé du développement du service des postes dans le canton de Genève. Par suite de la situation géographique de ce canton, qui touche à la France, les postes genevoises ont entretenu de très bonne heure des relations étroites avec les postes françaises. Les chasse-marées destinés à l'origine au transport de la marée et des denrées alimentaires sont les premiers véhicules postaux qui ont circulé entre Genève et Lyon. Déjà en 1632, la République de Genève conclut un traité postal avec le chasse-marée de Lyon. Plus tard aussi des relations étroites ont été entretenues entre les postes françaises et genevoises.

En 1669, les fermiers généraux des postes de France demandèrent aux Conseils de Genève l'autorisation d'établir un bureau de poste dans cette ville. Après bien des hésitations et des pourparlers, les Conseils accordèrent la demande qui leur était faite et un bureau de poste *français* fut ouvert à Genève.

Lors de l'annexion de Genève à la France en 1798 et de son incorporation au nouveau Département du Léman, les postes genevoises passèrent tout naturellement sous l'administration française. Elles furent administrées par la France jusqu'en 1814, à l'exception d'un court intervalle, en 1813, pendant l'occupation de Genève par les troupes autrichiennes. Après l'admission de Genève comme 22^e canton dans la Confédération suisse, les postes genevoises furent affermées par la famille Fischer de Berne. Elles restèrent dans les mains de cette famille jusqu'en 1831, époque à laquelle elles furent mises en régie au profit de l'État en vertu d'une loi du 16 avril 1830. D'après cette loi, l'Administration des postes était placée sous la surveillance d'une commission qui relevait directement du Conseil d'État et qui portait le titre de « Commission des postes ». Cette commission

Materie kantonsweise in Angriff zu nehmen, wodurch die Arbeit vereinfacht und der Verfasser in den Stand gesetzt wird, rascher mit Einzel-Veröffentlichungen vor das Publikum zu treten.

Die vorliegende Schrift giebt einen vorzüglichen Überblick über die Entwicklung des Postwesens in jenem an Frankreich grenzenden Kanton, dessen Postbetrieb mit demjenigen des grossen westlichen Nachbarlandes von früher Zeit an in engem Zusammenhange stand. Wurden doch die sogenannten « *Chasse-marées* », d. s. Fuhrwerke, die ursprünglich für die Beförderung von Seefischen und von sonstigen Nahrungsmitteln und Esswaren dienten, zuerst zwischen Genf und Lyon als Postbeförderungsmittel in Verkehr gesetzt. Schon im Jahre 1632 schloss die Republik Genf einen Postbeförderungsvertrag mit dem « *Chasse-marée* » von Lyon. Auch in der Folgezeit bestanden nahe Beziehungen zwischen dem französischen und dem Genfer Postwesen. Im Jahre 1669 erboten die Generalpächter des französischen Postwesens vom Rate von Genf die Erlaubnis, in der Stadt Genf ein Postamt einrichten zu dürfen, die ihnen nach längerem Zaudern und umständlichen Verhandlungen schliesslich auch gewährt wurde, so dass in Genf eine *französische* Postanstalt in Wirksamkeit trat.

Selbstverständlich wurde mit der Besitzergreifung von Genf durch die französische Republik im Jahre 1798 und seiner Einverleibung in das neu gegründete « *Département du Léman* » die Post vollständig mit der französischen verschmolzen, um mit kurzer Unterbrechung im Jahre 1813, in welchem österreichische Truppen die Stadt Genf besetzt hatten, in dieser Verfassung bis 1814 zu verbleiben. Nach der Aufnahme von Genf als 22. Kanton in den Schweizer Bund begann die Pachtung des Genfer Postbetriebes durch die Familie Fischer aus Bern, in deren Händen derselbe bis zum Jahre 1831 verblieb, um sodann auf Grund eines Gesetzes vom 16. April 1830 in die Verwaltung des Kantons überzugehen. Durch dieses

task is easier and the author is able to issue his work little by little in the form of pamphlets.

The present pamphlet gives an excellent summary of the development of the Post in Geneva. Bordering as this canton does on France, the Post of Geneva entered very early into close relations with the Posts of the latter country. The *Chasse-marées*, carts for the conveyance of sea fish and other eatables, were the first post coaches used between Geneva and Lyons. The Republic of Geneva made a postal contract with the *Chasse-marée* of Lyons as early as the year 1632. Later on close relations were also maintained between the French and Geneva posts.

In 1669 the general farmers of the French posts asked the Councils of Geneva for authorization to establish a post-office in that town. After long hesitation and much discussion the Councils granted the request made them and a *French* post-office was opened in Geneva.

When in 1798 Geneva was annexed to France and incorporated in the new *Département du Léman*, the Genevan Posts naturally went over to the French Administration. They were managed by France until the year 1814, with the exception of a short interval in 1813 at the time of the occupation of Geneva by Austrian troops. After the admission of Geneva as 22nd canton into the Swiss Confederation, the Genevan Posts were farmed by the family Fischer of Berne, in whose hands they remained until the year 1831, at which epoch they were taken over by the canton by virtue of the law of the 16th April 1830. According to that law, the Posts were administered by a committee under the direct supervision of the State Council. This committee, called « *Postal Committee* », was composed of 5 members appointed by the

était composée de 5 membres nommés par le Conseil d'État; elle avait sous ses ordres un directeur des postes chargé de la surveillance du transport des lettres. La commission concluait les conventions pour le transport des lettres et pour les autres services de la poste dans le canton, et correspondait avec les Administrations étrangères. Elle nommait les facteurs et les autres agents subalternes, et faisait des propositions au Conseil d'État pour les emplois de chefs de bureaux et de commis. En 1831, le traitement du directeur s'élevait à 125 louis d'or (environ fr. 2500) et celui du chef du bureau d'expédition, à 4500 florins (environ fr. 1920).

Les premiers timbres-poste ont été émis par l'Administration cantonale le 1^{er} octobre 1843; l'émission de ces timbres souleva des objections et des difficultés qui ne se sont probablement pas produites ailleurs. L'auteur nous apprend que l'on créa, au début, des timbres-poste doubles à 5 + 5 centimes pour l'affranchissement des lettres destinées à circuler dans le territoire du canton de Genève; ces timbres devaient être partagés en deux pour l'affranchissement des lettres du rayon local.

Un nouveau tarif gradué de 5 en 5 centimes étant entré en vigueur le 1^{er} avril 1844, on émit des timbres-poste simples à 5 centimes. Mais comme le public refusait d'employer des timbres-poste pour l'affranchissement de sa correspondance, l'Administration des postes se vit obligée, pour vaincre cette résistance, de vendre lesdits timbres avec un rabais de 20 %. La feuille de 20 timbres à 5 centimes se vendait 80 centimes. Cette concession ne réussit pas davantage à rendre populaire l'emploi des timbres-poste. Il n'était pas de bon goût d'affranchir une lettre; cette formalité pouvait permettre au destinataire de supposer qu'on ne le croyait pas à même d'en acquitter le port.

Gesetz wurde die Leitung des Postwesens einer Kommission übertragen, welche dem Staatsrate direkt unterstellt war und den Titel « Postkommission » führte. Dieselbe bestand aus 5 vom Staatsrate ernannten Mitgliedern; unter ihr stand ein Postdirektor, dem die Überwachung des Briefbeförderungsdienstes oblag. Die Kommission schloss die Verträge für die Beförderung der Briefe und den Postdienst im Kanton ab und korrespondierte mit den fremden Verwaltungen. Sie ernannte die Briefträger und sonstigen Unterbeamten und machte dem Staatsrat ihre Vorschläge für die Stellen der Bureauvorsteher und Beamten. Die Besoldung des Direktors belief sich im Jahre 1831 auf 125 Louisd'or (= ungefähr Fr. 2500) und diejenige des Vorstehers des Expeditionsbureaus auf 4500 Gulden (= ungefähr Fr. 1920).

In die Zeit der kantonalen Verwaltung fällt die Einführung der Postfreimarken (1. Oktober 1843), die in Genf unter so eigenartigen Umständen und sonderbaren Schwierigkeiten von statten ging, wie sie anderwärts wohl kaum aufgetreten sein dürften. Der Herr Verfasser berichtet uns, dass man zunächst eine aus zwei Hälften über je 5 Centimen bestehende Doppelmarke zu 10 Centimen schuf, die für die Frankierung der Briefe im Gebiete des Kantons Genf bestimmt war und bei Frankierung von Stadtpostbriefen auseinandergetrennt werden musste.

Als mit dem 1. April 1844 ein neuer Portotariff in Geltung trat, dessen Taxsätze durchweg durch 5 Centimen-Marken dargestellt werden konnten, schritt man zur Ausgabe einer einfachen 5 Centimen-Marke. Das Publikum wollte aber von dem Gebrauche dieser Wertzeichen zur Entrichtung des Briefportos so wenig wissen, dass die Verwaltung, um diesen Widerwillen zu überwinden, sich veranlasst sah, beim Einkauf von Postfreimarken einen Rabatt von 20 % zuzugestehen! Der aus 20 Stück 5 Centimen-Marken bestehende Bogen wurde zu 80 Centimen verkauft. Aber auch dieses Zugeständnis reichte nicht hin, den Gebrauch der Freimarke einzubürgern. Es galt nicht als guter Ton, einen

State Council; it had under its control a director of posts for the supervision of the letter mails. The said committee made the necessary contracts for the conveyance of the letter mails and for the postal service in the canton, and communicated with the foreign Post Offices. It appointed the postmen and other subordinate officers, and made proposals to the State Council for the offices of postmasters and clerks. In 1831, the salary of the director amounted to 125 *Louis d'or* (about 2500 francs) and that of the head of the despatching office to 4500 *Florins* (about 1920 francs).

The first postage stamps were issued by the Cantonal Administration on the 1st October 1843; the issue of these stamps gave rise to objections and difficulties such as were not experienced in other places. The author informs us that the first postage stamps of Geneva were double stamps of 5 + 5 centimes for the prepayment of letters for the canton; these stamps had to be divided in two parts for the prepayment of local letters.

A new postal tariff with a 5 centimes scale having been adopted on the 1st April 1844, 5 centimes stamps were issued. But as the public did not like to use these stamps to prepay their letters, the Post Office was obliged, in order to overcome their prejudice, to sell its stamps with a reduction of 20 per cent. A sheet of 20 stamps at 5 centimes each was sold for 80 centimes. This reduction was however not sufficient to popularize the use of the stamps. It was not considered good taste to prepay one's letters: the addressee might have supposed that the sender thought he was unable to pay the postage!

It required all the efforts of a Geneva philanthropist to cause that

Il fallut tous les efforts d'un philanthrope genevois pour faire disparaître ce préjugé. Ce philanthrope, du nom de Charles Hentsch, fit confectionner de petites bandes de papier rectangulaires portant la mention « L'usage du timbre-poste, devenu général, démultiplierait la rapidité de la distribution des lettres » qu'il collait sur ses lettres et distribuait, pour cet usage, à ses amis et connaissances. Ce procédé eut pour résultat de faire disparaître peu à peu l'aversion du public pour les timbres-poste dans cette partie de la Suisse.

La brochure mentionne, pour terminer, les efforts qui ont été faits déjà en 1833 par un certain nombre de cantons pour centraliser le service des postes en Suisse, efforts qui ont heureusement abouti à une centralisation complète, en 1848, après la guerre du *Sonderbund*. La Constitution fédérale suisse de ladite année a répondu à ce désir en ordonnant que la Confédération se chargerait de l'administration des postes dans toute la Suisse.

Voilà, en résumé, le contenu de la brochure de M. Henrioud, que nous recommandons chaleureusement à tous nos lecteurs qui s'occupent d'histoire postale. Nous espérons que l'auteur mettra son projet à exécution et qu'il nous fournira encore d'autres publications de l'espèce.

Petites communications.

Le programme des fêtes du Jubilé *) de l'Union postale universelle, qui auront lieu à Berne du 2 au 5 juillet courant, a été fixé comme suit par le Conseil fédéral suisse :

2 juillet.

9 heures du matin : Séance solennelle dans la salle du Conseil nation-

Brief zu frankieren: der Empfänger hätte ja denken können, man hielte ihn nicht für im stande, das Porto zu entrichten!

Es bedurfte der Bemühungen eines Genfer Philanthropen, diesem sonderbaren Vorurteil ein Ende zu bereiten. Dieser Mann — sein Name ist Karl Hentsch — liess kleine Rechtecke aus Papier mit folgender Inschrift herstellen: « Der Gebrauch der Postfreimarke würde, wenn allgemein geworden, die Schnelligkeit der Briefzustellung verzehnfachen. » Diese Zettelchen klebte er auf seine eigenen Briefe und verabfolgte sie zu gleichem Zwecke an seine Freunde und Bekannten. So verschwand nach und nach die Abneigung gegen den Gebrauch der Postfreimarke in jenem Gebiete der Schweiz.

Die Schrift schliesst mit der Schilderung der bereits im Jahre 1833 unter einer Anzahl von Kantonen in der Schweiz in die Wege geleiteten postalischen Einheitsbestrebungen, die nach Beendigung des Sonderbundskrieges durch die Schweizer Bundesverfassung vom Jahre 1848 in der Unterordnung des gesamten schweizerischen Postwesens unter die Oberleitung der Bundes-Centralgewalt ihren befriedigenden Abschluss fanden.

Dies in kurzen Zügen der wesentlichste Inhalt des Büchleins, das den Freunden der Postgeschichte warm empfohlen werden darf. Wir würden uns freuen, wenn der Herr Verfasser seinem Plane getreu zu weiteren Veröffentlichungen dieser Art schreiten möchte.

Kleine Mitteilungen.

Das Programm für die vom 2. bis 5. Juli in Bern stattfindende Gedenkfeier *) der Gründung des Weltpostvereins ist von dem schweizerischen Bundesrat wie folgt festgestellt worden.

2. Juli.

9 Uhr morgens: feierliche Sitzung im Nationalrats-Saal; Eröffnung der-

prejudice to fall. This philanthropist, named Charles Hentsch, had little rectangular labels printed with the words « The use of postage-stamps, if general, would accelerate 10 times the delivery of letters ». These he affixed to his letters and also distributed to his friends and acquaintances for the same purpose. The result was that the aversion of the public to the use of postage stamps disappeared little by little in that part of Switzerland.

The pamphlet concludes by mentioning the efforts made by a certain number of Cantons, as early as 1833, to centralize the postal service of Switzerland, efforts which happily succeeded in 1848 after the *Sonderbund* war. The Federal Constitution of the said year met that wish by enacting that the Swiss Confederation should manage the Posts in the whole of Switzerland.

The above is a short summary of the contents of Mr. Henrioud's booklet which we warmly recommend to all friends of postal history. We hope that the author will carry out his plan and publish several other pamphlets of the kind.

Miscellaneous.

The programme of the festivities *) commemorating the foundation of the Universal Postal Union, which are to take place in Berne from the 2nd to the 5th inst., has been arranged as follows by the Swiss Federal Council:—

July 2nd.

9 a. m.:—Solemn sitting in the hall of the National Council; opening of

*) Voir *L'Union postale* de 1899, p. 154.

*) *S. L'Union postale* für 1899, S. 154.

*) See the *Union postale* for 1899, page 154.

nal. Discours d'ouverture du Chef du Département des postes et des chemins de fer. Nomination du Président. Délibérations préliminaires sur la question de l'érection d'un monument commémoratif et désignation d'une Commission chargée de présenter un rapport sur cette question dans la séance fixée au 4 juillet, à 9 heures du matin. 1 heure du soir: Dîner officiel au Bernerhof.

3 juillet.

Réunion de la Commission. Le soir, en cas de beau temps, excursion dans les environs de Berne.

4 juillet.

9 heures du matin: Séance plénière; lecture du rapport de la Commission sur la question du monument et discussion de ce rapport. 4 heures du soir: Départ pour Interlaken par train spécial. 7 heures: Dîner à l'Hôtel Victoria.

5 juillet.

8 heures du matin: Excursion à la Wengernalp. Déjeuner. 2 heures du soir: Départ pour Grindelwald et Interlaken. 6 heures du soir: Dîner à l'Hôtel Victoria, à Interlaken, et clôture du Congrès. 10 heures du soir: Train spécial pour MM. les délégués qui voudront retourner à Berne.

* * *

D'après la « *Deutsche Verkehrszeitung* », l'Administration des postes des États-Unis d'Amérique a conclu un arrangement avec la « *Oceanic Steamship Company* » de San Francisco, qui entretient un service de paquebot-poste entre San Francisco et Sydney par Honolulu, Apia et Auckland à intervalles réguliers de 4 semaines, pour l'établissement sur cette ligne d'un service postal qui fonctionnera une fois toutes les 3 semaines et qui fera, en outre, escale à Pago-Pago dans l'île de Tutuila (Samoa).

Cet arrangement entrera en vigueur le 1^{er} novembre 1900.

selben durch den Vorsteher des Post- und Eisenbahn-Departements; Wahl des Präsidenten zur Leitung der Verhandlungen; vorläufige Erörterung der Frage, betreffend die Errichtung eines Denkmals zum Andenken an die in Bern erfolgte Gründung des Weltpostvereins, und Ernennung einer Kommission mit dem Auftrage, über diese Frage in einer auf den 4. Juli, 9 Uhr vormittags, anzuberaumenden Sitzung Bericht zu erstatten; 1 Uhr nachmittags: offizielles Diner im Bernerhof.

3. Juli.

Kommissionsarbeiten und nachmittags, wenn das Wetter es gestattet, Ausflug in die Umgebung von Bern.

4. Juli.

9 Uhr morgens: Plenar-Sitzung zur Anhörung des Berichtes der Kommission und weiteren Erörterung der Denkmalsfrage; 4 Uhr nachmittags: Abfahrt mit Extrazug nach Interlaken; abends 7 Uhr: Diner im Hôtel Victoria daselbst.

5. Juli.

8 Uhr morgens: Ausflug nach der Wengernalp, Dejeuner daselbst; 2 Uhr nachmittags: Abfahrt nach Grindelwald und Interlaken; 6 Uhr: Diner in Interlaken (Hôtel Victoria) und Schluss des Kongresses. Ein um 10 Uhr abgehender Extrazug wird die Gäste, die nach Bern zurückzukehren wünschen, zurückbringen.

* * *

Nach der « *Deutschen Verkehrszeitung* » hat die Postverwaltung der Vereinigten Staaten von Amerika mit der « *Oceanic Steamship Company* » in San Francisco, welche die Postdampferfahrten zwischen San Francisco und Sydney über Honolulu, Apia und Auckland in vierwöchentlichen Zwischenräumen verrichtet, einen Vertrag abgeschlossen, wonach vom November d. J. ab die Fahrten in dreiwöchentlichen Fristen ausgeführt werden und auf den Samoa-Inseln der Hafen Pago-Pago auf Tutuila angelaufen wird.

the same by the Head of the Post and Railway Department; appointment of the chairman; preliminary discussions concerning the erection of a monument in commemoration of the foundation of the Universal Postal Union and the appointment of a Committee for the presentation of a report on that question in a sitting which will take place on the 4th July at 9 a. m. 1 p. m.:—Official dinner in the Bernerhof.

July 3rd.

Sitting of the Committee and in the afternoon, weather permitting, excursions in the environs of Berne.

July 4th.

9 a. m.:—Plenary sitting; reading of the report of the Committee and further discussion concerning the monument. 4 p. m.:—Departure for Interlaken by special train. 7 p. m.: Dinner at the Hotel Victoria at Interlaken.

July 5th.

8 a. m.:—Excursion to the Wengernalp where luncheon will be served. 2 p. m.:—Departure for Grindelwald and Interlaken. 6 p. m.:—Dinner at Interlaken (Hotel Victoria) and close of the Congress. A train leaving at 10 p. m. will take those guests who do not remain at Interlaken, back to Berne.

* * *

According to the « *Deutsche Verkehrszeitung* » the Postal Administration of the United States of America has made a contract with the Oceanic Steamship Company of San Francisco, which maintains once every four weeks a mail steamer service between San Francisco and Sydney by way of Honolulu, Apia and Auckland, for the establishment on that line of a mail steamer service once every three weeks which is to call at Pago-Pago on Tutuila (Samoa).

This new agreement will come into force on the 1st November 1900.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 10 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXV^e volume.

N^o 8.

Berne, 1^{er} août 1900.

Sommaire. LES FÊTES DU JUBILÉ DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DE SUÈDE EN 1898. — LITTÉRATURE POSTALE. — NÉCROLOGIE.

Les fêtes du Jubilé de l'Union postale universelle.

Le Congrès *) réuni à Berne pour célébrer le 25^e anniversaire de la fondation de l'Union postale universelle a été solennellement ouvert le 2 juillet dernier, à 9 heures du matin, dans la salle du Conseil national du Palais fédéral. Les pays énumérés ci-dessous étaient représentés à ce Congrès :

L'Allemagne et les protectorats allemands, les États-Unis d'Amérique et les possessions américaines, la République Argentine, l'Autriche, la Belgique, les États-Unis du Brésil, la Bulgarie, le Chili, la République de Colombie, l'État indépendant du Congo, le Royaume de Corée, la République de Costa-Rica, le Danemark et les colonies danoises, la République Dominicaine, l'Espagne, la France et les colonies françaises, la Grande-Bretagne et diverses colonies britanniques, l'Inde britannique, les colonies britanniques de l'Australasie, le Canada, les colonies britanniques de l'Afrique du Sud, la Grèce, le Guatemala, la République de Haïti, la République du Honduras, la Hongrie, l'Italie, le Japon, le Luxembourg, le Mexique, le Nicaragua, la Norvège, le Paraguay, les Pays-Bas et les colonies néerlandaises.

Voir *L'Union postale* des années 1899 et 1900, pages 154 et 115.

Die Jubiläumsfeier des Weltpostvereins.

Der Kongress *) zur Feier des 25jährigen Bestehens des Weltpostvereins wurde in Bern am 2. Juli, 9 Uhr vormittags, im Nationalratssaale des Bundespalastes in feierlicher Weise eröffnet. Vertreten auf dem Kongresse waren : Deutschland und die deutschen Schutzgebiete, die Vereinigten Staaten Amerikas mit ihren Besitzungen, Argentinien, Oesterreich, Belgien, die Vereinigten Staaten von Brasilien, Bulgarien, Chile, die Republik Columbien, der Unabhängige Kongostaat, das Königreich Korea, die Republik Costa-Rica, Dänemark und die dänischen Kolonien, die Republik San Domingo, Spanien, Frankreich und die französischen Kolonien, Grossbritannien und verschiedene britische Kolonien, Britisch-Indien, die britischen Kolonien von Australasien, Kanada, die britischen Kolonien Südafrikas, Griechenland, Guatemala, die Republik Haïti, die Republik Honduras, Ungarn, Italien, Japan, Luxemburg, Mexico, Nicaragua, Norwegen, Paraguay, Niederland und die niederländischen Kolonien, Peru, Portugal und die portugiesischen Kolonien, Rumänien, Russland, Siam, die

*) S. *L'Union postale* für 1899, S. 154 und für 1900, S. 115.

The festivities of the Universal Postal Union.

The Congress *) which met in Berne for the celebration of the 25th anniversary of the foundation of the Universal Postal Union was opened on the 2nd ult., at 9 a. m., in the hall of the National Council in the Federal Palace. The following countries were represented at the Congress :—Germany and the German Protectorates, the United States of America and their Possessions, the Argentine Republic, Austria, Belgium, the United States of Brazil, Bulgaria, Chili, Columbia, the Congo Free State, the Kingdom of Corea, the Republic of Costa-Rica, Denmark and the Danish Colonies, the Dominican Republic, Spain, France, and the French Colonies, Great Britain and various British Colonies, British India, the British Colonies of Australasia, Canada, the British Colonies of South Africa, Greece, Guatemala, the Republic of Haïti, the Republic of Honduras, Hungary, Italy, Japan, Luxembourg, Mexico, Nicaragua, Norway, Paraguay, the Netherlands and the Dutch Colonies, Peru, Portugal and the Portuguese Colonies, Roumania, Russia, Siam, the South African Republic, Sweden, Switzerland, the

*) See the « *Union postale* » for 1899 and 1900, pages 154 and 115 respectively.

daïses, le Pérou, le Portugal et les colonies portugaises, la Roumanie, la Russie, le Siam, la République Sud-Africaine, la Suède, la Suisse, la Régence de Tunis, l'Uruguay, les États-Unis de Venezuela et la Chine.

Étaient en outre présents:

Les membres du Conseil fédéral suisse, les ministres étrangers accrédités en Suisse, le Président et le Vice-Président du Conseil des États suisse, le Président et le Vice-Président du Conseil national suisse, le personnel du Bureau international de l'Union postale universelle, les Directeurs et les Vice-Directeurs des autres Bureaux internationaux qui ont leur siège à Berne, des représentants des autorités du canton de Berne, et enfin des représentants de la commune et de la bourgeoisie de Berne.

M. le Conseiller fédéral Zemp, Chef du Département fédéral des postes et des chemins de fer, a souhaité la bienvenue à l'Assemblée par le discours suivant:

« Messieurs,

« Le Conseil fédéral suisse n'a pu oublier le fait que, le 9 octobre 1899, un quart de siècle s'était écoulé depuis la signature donnée à Berne par les plénipotentiaires de 22 Gouvernements au Traité international de l'Union générale des postes. Tenant compte de ce que le Congrès de 1874 a fait au Conseil fédéral suisse l'honneur de placer le Bureau international, l'organe permanent de l'Union postale, sous sa protection, le Conseil fédéral a pensé ne pas devoir laisser se clore cette première période de l'existence de l'Union sans rappeler sa fondation par une solennité commémorative. — Mais le Conseil fédéral a considéré aussi que, pour que cette commémoration fût digne de l'événement qu'elle rappelle, il devait avant tout s'assurer l'approbation et la participation des Gouvernements intéressés. En conséquence, il a, dans le courant de l'année passée, informé par circulaire les Gouvernements de tous les États de l'Union de son projet; il les a priés d'y donner leur adhésion et les a en même temps invités à se faire repré-

Südafrikanische Republik, Schweden, Schweiz, die Regenschaft Tunis, Uruguay, die Vereinigten Staaten von Venezuela und China.

Ausser den Abgesandten der vorstehend genannten Länder wohnten der Versammlung noch bei: die Mitglieder des schweizerischen Bundesrats, die in Bern beglaubigten fremden Gesandten, die Präsidenten und Vice-Präsidenten des schweizerischen Stände- und Nationalrats, das gesamte Personal des internationalen Postbureaus, die Direktoren und Vice-Direktoren der in Bern bestehenden anderen internationalen Bureaus, sowie endlich Vertreter der Berner kantonalen, kommunalen und bürgerlichen Behörden.

Der Chef des eidg. Post- und Eisenbahndepartements, Herr Bundesrat Zemp, begrüßte die Versammlung mit nachstehender Eröffnungsrede.

« Hochverehrte Herren!

« Der schweizerische Bundesrat war eingedenk der Thatsache, dass am 9. Oktober 1899 das erste Vierteljahrhundert abgeflossen ist, seitdem hier in Bern die bevollmächtigten Vertreter von 22 Staatsregierungen den internationalen Vertrag des allgemeinen Postvereins unterzeichnet haben. Daher und weil der Kongress von 1874 dem schweizerischen Bundesrat die ehrenvolle Aufgabe anvertraut hat, das internationale Bureau, das dauernde Organ des Vereins unter seinen Schutz zu nehmen, glaubte der Bundesrat, den ersten Lebensabschnitt nicht zu Ende gehen lassen zu sollen, ohne die Gründung des Weltpostvereins in die Erinnerung zu rufen und den Tag derselben angemessen zu feiern. Eine würdige Jubiläumsfeier aber ohne die Zustimmung und die Mitwirkung der beteiligten Regierungen schien dem Bundesrat nicht thunlich zu sein. Er gestattete sich daher im vorigen Jahre, durch ein Cirkularschreiben an die hohen Regierungen aller Vereinsstaaten, diesen von seinem Vorhaben, in diesem Jahre das fünfundzwanzigjährige Jubiläum des

Regency of Tunis, Uruguay, the United States of Venezuela, and China.

Were also present:—

The members of the Swiss Federal Council, the foreign Ministers accredited in Berne, the Presidents and the Vice-Presidents of the Swiss State and National Councils, the whole staff of the International Bureau of the Universal Postal Union, the Directors and Vice-Directors of the other International Bureaus in Berne and finally representatives of the cantonal and local authorities of Berne.

Mr. Zemp, Federal Councillor and Head of the Post and Railway Department of Switzerland, welcomed the meeting in the following speech:—

« Gentlemen,

« The Swiss Federal Council could not forget the fact that, on the 9th October 1899, a quarter of a century had elapsed since the International Treaty of the General Postal Union was signed in Berne by the plenipotentiaries of 22 Governments. The Congress of 1874 having done the Swiss Federal Council the honour of placing under its protection the International Bureau, the permanent organ of the Postal Union, the said Council did not think it right to let the first period of the existence of that Union close without suitably commemorating its foundation. The Federal Council also thought that, in order to celebrate the event of which it was to be a souvenir, in a worthy manner, it had first to obtain the sanction of the Governments concerned, as well as the assurance that they would participate in the proposed festivity. Accordingly, in the course of the year 1899, the Federal Council informed by circular the Governments of all the Union Countries of its intention; it request-

sement à cette fête commémorative. Cette invitation a reçu le meilleur accueil. Tous les Gouvernements de l'Union postale universelle se sont déclarés d'accord et, sauf ceux de quelques pays très éloignés, ils ont tous envoyé des délégations pour prendre part au jubilé qui s'ouvre aujourd'hui. Les représentants diplomatiques accrédités auprès du Conseil fédéral suisse nous honorent également de leur présence, de même qu'un grand nombre d'hommes éminents et haut placés qui, sur l'invitation du Conseil fédéral, se sont empressés de venir rendre hommage à l'Union postale universelle.

« Au nom du Conseil fédéral suisse, je vous salue, Messieurs, et vous adresse à tous les plus chaleureux souhaits de bienvenue. Au nom du Conseil fédéral, au nom de la ville fédérale, au nom de la nation suisse, je vous remercie d'avoir bien voulu nous faire l'honneur de participer à cette solennité.

« Le programme de cette fête est empreint d'une grande simplicité. Notre vœu serait que nos hôtes respectés apprissent à connaître intimement notre pays et notre peuple, notre belle petite patrie. Unis les uns aux autres, Messieurs, vous ferez revivre dans vos esprits la sublime pensée à laquelle est due l'Union postale universelle, l'œuvre de paix la plus puissante que l'histoire ait jamais vue, et vous y puiserez de nouvelles résolutions pour le bien et l'avantage de l'Union. Si de tels résultats couronnent ce jubilé, nous aurons obtenu le plus beau succès que nous puissions espérer.

« J'estime devoir saisir l'occasion pour jeter un rapide coup d'œil sur l'histoire de l'Union postale universelle. Les faits que je vais vous rappeler vous sont bien connus, Messieurs, mais ils sont si importants qu'ils méritent, selon moi, d'être résumés en un bref aperçu.

Les premiers essais faits en vue d'organiser les relations postales internationales d'après des principes uniformes sont dûs à M. Blair, chef de l'Administration postale des États-Unis d'Amérique. Dans une note datée du

Weltpostvereins feierlich zu begehen, Kenntnis zu geben, sie um ihre Zustimmungen zu ersuchen und sie gleichzeitig einzuladen, in geeigneter Weise sich bei der Feier vertreten zu lassen. Die Ansprache erfreute sich des allerbesten Erfolges. Sämtliche Regierungen des Weltpostgebietes erklärten ihre vorbehaltlose Zustimmung, und alle bis auf einige der entferntesten Länder haben Delegationen zur heute beginnenden Jubiläumsfeier nach Bern gesendet. Auch die bei uns akkreditierten diplomatischen Vertreter erweisen uns die hohe Ehre, in unserer Mitte zu erscheinen. Ebenso sind viele andere hochgestellte Männer, an welche der Bundesrat die Einladung ergehen liess, herbeigeeilt, um an diesem Ehrentage dem Weltpostverein zu huldigen.

« Im Namen des schweizerischen Bundesrates heisse ich Sie alle, hochverehrte Herren, warm willkommen und herzlich gegrüsst! Ich danke Ihnen im Namen des Bundesrates, im Namen unserer Hauptstadt, im Namen der schweizerischen Nation für die Ehre Ihrer hochschätzbbaren Teilnahme.

« Unser Festprogramm ist einfach gehalten. Unser Wunsch ist, die hohen Gäste mit Land und Leuten unserer kleinen, aber eigenartigen Heimat näher bekannt zu machen. Sie werden überdies nicht unterlassen, einander näher zu treten, den hehren Gedanken, dass der Weltpostverein das grösste Friedenswerk darstellt, welches die Geschichte geboten, aufzufrischen und neue Entschliessungen zum Vortelle des Vereines zu fassen. Wenn solcher Erfolg unsere Jubelfeier krönt, so ist die vornehmste unserer Erwartungen erfüllt.

« Ich erachte den Anlass als gegeben, einen *raschen Gang durch die Geschichte des Weltpostvereins* zu machen. Die Thatsachen, welche ich anführen werde, sind Ihnen, hochverehrte Herren, wohl bekannt, sie sind aber so wertvoll, dass eine summarische Zusammenfassung derselben einigen Wert haben dürfte.

« Die ersten Versuche, den internationalen Postverkehr auf einheitlichen Grundlagen zu organisieren, sind dem Leiter der Postverwaltung der Ver-

them to give their adhesion to its plan and invited them at the same time to send representatives to the commemorative festivity. This proposal was accepted unanimously. All the Governments of the Universal Postal Union sanctioned the plan laid before them and, with the exception of a few of the most distant countries, have all sent representatives to take part in the festivities which have begun to-day. The diplomatic representatives accredited to the Swiss Federal Council also honour us with their presence, as well as a number of eminent and high placed men, who, at the invitation of the Federal Council, have come to do homage to the Universal Postal Union.

« I greet you, Gentlemen, in the name of the Swiss Federal Council, and I assure you of our heartiest welcome. I thank you in the name of the Federal Council, in that of our Capital and in the name of the Swiss people for having done us the honour of taking part in this solemnity.

« The programme of these festivities is very simple. Our wish is that our honoured guests may learn to know our country, our people and our unique little fatherland. You will not fail either to get better acquainted one with the other, Gentlemen, to recall the sublime thought that the Universal Postal Union is the most powerful work of peace which history has ever seen, and to take new resolutions for the welfare and benefit of the Union. If such is the result of these festivities, our most cherished hopes will have been fulfilled.

« I think it well to make use of this opportunity to cast a short retrospective glance at the history of the Universal Postal Union. The facts I am going to remind you of are well known to you, Gentlemen, but they are of such importance that they deserve, in my opinion, to be briefly summarized.

« The first attempts towards the establishment of international postal relations on a uniform basis are due to Mr. Blair, head of the Postal

4 août 1862, M. Blair a exposé qu'il serait utile de convoquer une Conférence de délégués des divers États pour rechercher les moyens de simplifier et d'améliorer le service international des postes. Cette tentative fut couronnée de succès. La Conférence se réunit à Paris, le 11 mai 1863; les délégués de 14 États y prirent part et l'on s'y mit d'accord sur quelques principes généraux destinés à servir de base aux conventions internationales sur le service des postes; il était convenu cependant que ces principes ne seraient pas obligatoires pour les États représentés à la Conférence.

« La Conférence de Paris eut ainsi le mérite de montrer la possibilité d'une entente internationale pour l'adoption de certains principes généraux dans les relations postales. Mais c'est à M. Stephan, alors Directeur général des postes de la Confédération de l'Allemagne du Nord, que revient l'honneur d'avoir proposé la fondation de l'Union postale universelle et d'avoir suggéré les réformes qui ont rendu cette création possible, réformes acceptées depuis par tous les États civilisés ou peu s'en faut et qui constituent toujours une base solide pour le développement des relations postales entre les nations.

« M. Stephan a, en 1868, exposé son projet dans un mémoire et proposé la convocation d'un Congrès postal. Déférant au désir exprimé par le Gouvernement allemand, le Conseil fédéral suisse invita les Gouvernements des États européens, des États-Unis d'Amérique et de l'Égypte à prendre part à un Congrès qui devait se réunir à Berne le 1^{er} septembre 1873; en même temps, il leur adressa un projet de convention postale dont les dispositions principales étaient tirées du mémoire de M. Stephan.

« Le Congrès eut seulement lieu à Berne le 15 septembre 1874, dans le «äusseren Standesratshaus». Vingt-deux Gouvernements s'y firent représenter par trente-cinq plénipotentiaires; c'étaient les Gouvernements de la Belgique, du Danemark, de l'Allemagne, de l'Égypte, de la France, de la Grèce, de la Grande-Bretagne, de

einigten Staaten von Amerika, dem Postmaster General Blair zu verdanken, welcher am 4. August 1862 in einer Note die Idee entwickelte, dass es wünschbar wäre, in einer Konferenz von Delegierten verschiedener Staaten über die Vereinfachung und Verbesserung des internationalen Postverkehrs zu beraten. Der Wurf gelang. In einer Konferenz, welche am 11. Mai 1863 in Paris eröffnet wurde, und an welcher die Delegierten von 14 Staaten Anteil nahmen, einigte man sich auf einige allgemeine Grundsätze, nach welchen internationale Postverträge abgeschlossen werden könnten, wobei aber verstanden war, dass kein Staat an die Befolgung derselben gebunden sei.

« Hatte die Pariser Konferenz von 1863 vorzugsweise das Verdienst, zu zeigen, dass eine Einigung mehrerer Staaten über Grundsätze für den Postbetrieb möglich ist, so gebührt dem Generalpostmeister des Norddeutschen Bundes, Herrn Stephan, der Ruhm, die Gründung des Weltpostvereins und gleichzeitig diejenigen eingreifenden Reformen im Postwesen in Vorschlag gebracht zu haben, die inzwischen von fast allen civilisierten Staaten der Erde angenommen worden sind und die feste Grundlage bilden für die künftige Fortentwicklung des postalischen Verkehrs der Nationen.

« Herr Stephan hat im Jahre 1868 seine Ideen in einer Denkschrift niedergelegt und die Einberufung eines Postkongresses angeregt. Der schweizerische Bundesrat, dafür ersucht, erliess die Einladung an die Regierungen der europäischen Staaten, der Vereinigten Staaten von Amerika und von Ägypten zur Beschickung eines Kongresses, welcher am 1. September 1873 in Bern zusammentreten sollte, mit der gleichzeitigen Kenntnissgabe eines Entwurfes zu einem Postvertrage, dessen Grundzüge der Denkschrift des Herrn Stephan entnommen waren.

« Der Kongress wurde erst am 15. September 1874 im äusseren Standesratshaus in Bern eröffnet. 22 Regierungen liessen sich durch 38 Bevollmächtigte vertreten, nämlich die Regierungen von Belgien, Dänemark, Deutschland, Ägypten, Frankreich, Griechenland,

Administration of the United States of America. In a note, dated August 4th, 1862, Mr. Blair explained that it would be advantageous to call a Conference of the delegates of the various Countries for the purpose of finding out a means of simplifying and improving the international postal relations. His essay succeeded. The Conference met in Paris, on the 11th May, 1863, and the delegates of the 14 countries which were represented accepted a series of general principles which should serve as a basis for the conclusion of international postal conventions without being binding for any of the countries represented.

« But, although the Paris Conference of 1863 had the merit of showing that the various countries could come to an agreement for the adoption of common principles in postal matters, it is, however, Mr. Stephan, then Postmaster General of the North German Confederation, who had the honour of proposing the foundation of the Universal Postal Union as well as a series of postal reforms which have since been accepted by almost all the civilized countries of the world and which still form a firm basis for the further development of international postal relations.

« In 1868, Mr. Stephan issued a pamphlet in which he developed his ideas and proposed the convening of a Postal Congress. At the request of Germany, the Swiss Federal Council invited the Governments of Europe, the United States of America and Egypt to send representatives to a Congress which was to meet in Berne on the 1st September 1873, and transmitted to them at the same time a scheme for a postal treaty the principal clauses of which had been taken from Mr. Stephan's pamphlet.

« The Congress was opened in Berne in the hall of the State Council, on the 15th September 1874 only. Twenty-two Governments were represented at the Congress by 38 plenipotentiaries, viz. the Government of Belgium, Denmark, Germany, Egypt, France, Greece, Great Britain, Italy, Luxembourg, the Netherlands,

Italie, du Luxembourg, des Pays-Bas, de la Norvège, de l'Autriche, du Portugal, de la Roumanie, de la Russie, de la Suède, de la Suisse, de la Serbie, de l'Espagne, de la Turquie, de la Hongrie et des États-Unis d'Amérique. Le 9 octobre 1874 déjà l'entente s'était faite sur la base du projet de Traité. Les ratifications furent échangées à Berne le 5 mai 1875; le Traité entra en vigueur le 1^{er} juillet de la même année et, pour la France, le 1^{er} janvier 1876.

Voici les dispositions principales de ce Traité:

Tout les pays contractants forment un seul territoire postal sous la désignation de « Union générale des postes ». Le Traité s'étend aux lettres, aux cartes-correspondance, aux livres, aux journaux et aux autres imprimés, aux échantillons de marchandises et aux papiers d'affaires originaires de l'un des pays de l'Union et à destination d'un autre de ces pays. Les taxes à percevoir pour le transport de ces divers objets sont unifiées. Chaque Administration garde en entier les taxes perçues par elle; en conséquence, il n'y a lieu de ce chef à aucun décompte. La liberté du transit est garantie dans le territoire entier de l'Union. L'Administration qui effectue le transit perçoit de ce chef une bonification dont le montant maximum est déterminé par le Traité. Les stipulations du Traité ne portent ni altération à la législation postale interne des pays intéressés, ni restriction au droit des parties contractantes de maintenir ou de conclure des traités particuliers. Il est organisé sous le nom de Bureau international de l'Union générale des postes un office central qui fonctionnera sous la haute surveillance d'une Administration postale désignée par le Congrès.

Ce bureau est chargé de coordonner, de publier et de distribuer les renseignements de toute nature qui intéressent le service international des postes; d'émettre, à la demande des parties en cause, un avis sur les questions litigieuses; d'instruire les demandes de modification du Règlement d'exécution; de notifier les changements

Grossbritannien, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Rumänien, Russland, Schweden, Schweiz, Serbien, Spanien, Türkei, Ungarn und der Vereinigten Staaten von Amerika. Schon am 9. Oktober 1874 war die Einigung auf der Basis des Vertragsentwurfes erzielt. Der Austausch der Ratifikationen fand am 5. Mai 1875 in Bern statt. Der Vertrag trat am 1. Juli 1875, gegenüber Frankreich am 1. Januar 1876 in Kraft.

« Die wichtigsten Bestimmungen des Vertrages sind folgende:

« Alle am Verträge teilnehmenden Länder bilden ein einziges Postgebiet mit dem Namen « Allgemeiner Postverein ». Der Vertrag betrifft solche Briefe, Postkarten, Bücher, Zeitungen und andere Drucksachen, Warenproben und Geschäftspapiere, welche aus einem der Vereinsländer herrühren und nach einem andern bestimmt sind. Für die Beförderung der Gegenstände gelten Einheitstaxen. Jede Verwaltung behält unverkürzt die von ihr erhobenen Taxen, es wird daher über diese eine Abrechnung nicht stattfinden. In gesamten Postgebiete ist die Transitfreiheit gewährleistet. Das Transitland bezieht eine Transitgebühr, deren zulässiger Höchstbetrag im Verträge fixiert ist. Die Bestimmungen des Vertrages berühren weder die innere Postgesetzgebung jedes Gebiets, noch beschränken sie die Befugnisse der vertragschliessenden Teile, Verträge unter sich bestehen zu lassen und neue zu schliessen. Unter dem Namen « Internationales Bureau des Allgemeinen Postvereins » wird eine Centralstelle errichtet, welche unter der obern Leitung einer durch den Kongress zu bestimmenden Postverwaltung steht.

« Dieses Bureau erhält die Aufgabe, die den internationalen Postverkehr betreffenden dienstlichen Mitteilungen zusammenzustellen, zu veröffentlichen und zu verteilen, in streitigen Fragen auf Verlangen der Beteiligten sich gutachtlich zu äussern, Anträge auf Abänderung des Reglements einzubringen, angenommene Änderungen bekannt zu geben, die internationale Abrechnung zu erleichtern und überhaupt sich mit denjenigen Gegenstän-

Norway, Austria, Portugal, Roumania, Russia, Sweden, Switzerland, Servia, Spain, Turkey, Hungary and the United States of America. As early as the 9th October 1874 a common agreement had been arrived at on the basis of the scheme presented by Mr. Stephan. The ratifications were exchanged in Berne on the 5th May 1875 and the Treaty came into force on the 1st July 1875, but, for France not till the 1st January 1876.

« The following are the most important dispositions of the Treaty:—

« All the contracting countries form a single postal territory called General Postal Union. The Treaty extends to letters, post cards, books, newspapers and other printed papers, patterns, and commercial papers originating in one of the countries of the Union and intended for another of those countries. Uniform rates of postage are collected for the transmission of such articles. Each Administration keeps the whole of the rates of postage it collects, so that no partition has to be made between the Offices for these rates. The right of transit is guaranteed throughout the entire territory of the Union. The country providing the transit collects a transit charge, the maximum amount of which is fixed by the Treaty. The stipulations of the Treaty do not involve any alteration in the internal postal legislation of any country, nor any restriction on the right of the contracting parties to maintain and to conclude treaties, as well as to maintain and establish more restricted unions with a view to improve the postal relations. There shall be organized under the name of « International Bureau of the General Postal Union », a central office, which shall be conducted under the surveillance of a Postal Administration to be chosen by the Congress.

« This Office shall be charged with the duty of collecting, publishing, and distributing information of every kind which concerns the international postal service; of giving, at the request of the parties concerned, an opinion upon questions in dispute; of making known proposals for modifying the detailed

adoptés; de faciliter les opérations de la comptabilité internationale, et, en général, de procéder aux études et aux travaux dont il serait saisi dans l'intérêt de l'Union postale. En cas de dissentiment entre deux ou plusieurs membres de l'Union relativement à l'interprétation du Traité, la question en litige doit être réglée par jugement arbitral; à cet effet chacune des Administrations en cause fait choix d'un autre membre de l'Union non intéressé dans la question. L'entrée dans l'Union des pays d'outre-mer n'en faisant pas encore partie est admissible. Tous les trois ans au moins un Congrès de plénipotentiaires des pays participant au Traité sera réuni en vue de perfectionner le système de l'Union, d'y introduire les améliorations jugées nécessaires et de discuter les affaires communes.

« Le Congrès confia, le 9 octobre 1874, l'organisation du Bureau international à l'autorité supérieure des postes suisses, c'est-à-dire au Conseil fédéral. L'organisation définitive du Bureau eut lieu le 15 septembre 1875.

« En outre, le Congrès décida dans le Règlement d'exécution que le Bureau international ferait paraître, avec les éléments mis à sa disposition, une publication périodique spéciale rédigée en allemand, en anglais et en français. Le premier numéro de ce périodique « *L'Union postale* » parut le 1^{er} octobre 1875.

« Le 2 mai 1878 s'ouvrit à *Paris* le second Congrès postal; il dura jusqu'au 4 juin. Quarante-trois États de quatre continents y étaient représentés par 53 plénipotentiaires.

« Le Congrès procéda à la revision du Traité du 9 octobre 1874 en y apportant quelques modifications reconnues nécessaires et en y ajoutant quelques compléments. L'institution prit le nom d'Union postale universelle et le Traité devint la Convention postale universelle. Les autres stipulations qu'il importe de rappeler sont les suivantes: Les différentes Administrations peuvent prendre entre elles les arrangements nécessaires au sujet des questions qui ne concernent pas l'ensemble de l'Union, pourvu que ces

den und Aufgaben zu beschäftigen, welche ihm im Interesse des Postvereins übertragen werden. Meinungsverschiedenheiten zwischen zwei oder mehreren Mitgliedern des Vereins über die Auslegung des gegenwärtigen Vertrages sollen durch ein Schiedsgericht ausgetragen werden, zu welchem jede der beteiligten Verwaltungen ein anderes, bei der Angelegenheit nicht beteiligtes Vereinsmitglied wählt. Denjenigen überseeischen Ländern, welche dem Verein noch nicht angehören, ist der Eintritt in denselben gestattet. Zur weitem Ausbildung des Vereins, zur Einführung notwendig befundener Verbesserungen und zur Erörterung gemeinsamer Angelegenheiten soll mindestens alle drei Jahre ein Kongress von Bevollmächtigten der im Verträge beteiligten Länder zusammentreten.

« Mit der Einrichtung des internationalen Bureaus hat der Kongress am 9. Oktober 1874 die oberste schweizerische Postbehörde — den Bundesrat — beauftragt. Die definitive Einrichtung des Bureaus fand am 15. September 1875 statt.

« Überdies verfügte der Kongress in der Ausführungsübereinkunft, dass das internationale Bureau mit Hilfe des zu seiner Verfügung gestellten Materials eine besondere Zeitschrift in deutscher, englischer und französischer Sprache herausgebe. Die erste Nummer dieser Zeitschrift « *L'Union postale* » erschien am 1. Oktober 1875.

« Am 2. Mai 1878 wurde in *Paris* der zweite Postkongress eröffnet; er dauerte bis 4. Juni. Es waren 43 Staaten aus vier Weltteilen durch 53 Bevollmächtigte vertreten.

« Der Kongress revidierte den Postvereinsvertrag vom 9. Oktober 1874, indem einige notwendig befundene Änderungen angebracht und Ergänzungen beigelegt wurden. Der Vertrag erhielt den Namen Weltpostvertrag und der Verein den Namen Weltpostverein. Im übrigen ist aus dem Verträge hervorzuheben: Die verschiedenen Verwaltungen können ausser über solche Fragen, welche nicht den Verein in seiner Gesamtheit betreffen, die nötigen Übereinkommen unter sich treffen, vorausgesetzt immer-

regulations; of notifying alterations adopted; of facilitating operations relating to international accounts, and, in general, of considering and working out all questions in the interests of the Postal Union. In case of disagreement between two or more members of the Union as to the interpretation of the Treaty, the question in dispute shall be decided by arbitration. To that end, each of the Offices concerned shall choose another member of the Union not interested in the affair. Countries beyond the seas which do not form part of the Union are authorized to enter that Union. Every three years at least a Congress of plenipotentiaries of the countries participating in the Treaty shall be held with a view to perfecting the system of the Union, of introducing into it improvements found necessary, and of discussing common affairs.

« On the 9th October 1874 the Congress entrusted the superior postal authority of Switzerland, that is the Federal Council, with the organization of the International Bureau. The Bureau was definitely organized on the 15th September 1875.

« The Congress further decided in the Detailed Regulations for the execution of the Treaty that the International Bureau should publish, by the aid of the documents placed at its disposal, a special journal in the German, English and French languages. The first number of the journal « *L'Union postale* » was issued on the 1st October 1875.

« The second Postal Congress was opened in *Paris* on the 2nd May and closed on the 4th June 1878. Forty-three countries of 4 continents were represented at it by 53 plenipotentiaries.

« The Congress revised the Union Postal Treaty of the 9th October 1874, by making a series of alterations which had become necessary and by adding a few new clauses. The Treaty was called the Universal Postal Convention and the Union the Universal Postal Union. In addition, the following deserves to be mentioned:— The several Administrations may conclude special arrangements concern-

arrangements ne dérogent pas à la Convention. L'adhésion à l'Union postale universelle des pays n'en faisant pas encore partie est facilitée, l'adhésion devant être simplement notifiée par voie diplomatique au Gouvernement de la Confédération suisse et par ce Gouvernement à tous les pays de l'Union. Le Congrès doit se réunir tous les cinq ans; dans l'intervalle, des Conférences administratives peuvent avoir lieu.

La Convention postale universelle fut signée à Paris le 1^{er} juin 1878 et mise en vigueur, après ratification par les Gouvernements intéressés, le 1^{er} avril 1879.

Usant du droit formellement maintenu par la Convention, les plénipotentiaires de quelques pays de l'Union conclurent le 1^{er} et le 4 juin 1878, à Paris, deux Arrangements particuliers concernant, l'un, l'échange des lettres avec valeur déclarée, et, l'autre, l'échange des mandats de poste. À ces Arrangements vint s'ajouter le 3 novembre 1880, à une Conférence postale tenue à Paris, la Convention sur l'échange des colis postaux sans valeur déclarée.

Le troisième Congrès postal eut lieu à Lisbonne, du 4 février au 21 mars 1885. Cinquante-deux plénipotentiaires y représentèrent cinquante-deux États. Le Congrès tomba d'accord sur quelques articles additionnels à la Convention. Le traité principal fut signé le 21 mars 1885 et c'est du même jour que sont datés deux Arrangements particuliers relatifs à l'introduction, dans le service international, des livrets d'identité et des recouvrements postaux.

Le 4^{me} Congrès postal universel qui fut tenu à Vienne du 20 mai au 4 juillet 1891 et auquel prirent part 72 plénipotentiaires représentant 51 États, s'occupa de reviser la Convention postale universelle et le Règlement d'exécution; il y fut aussi conclu entre quelques États un Arrangement particulier concernant les abonnements aux journaux et autres publications périodiques par l'intermédiaire de la poste.

hin, dass die betreffenden Vereinbarungen mit den Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages nicht im Widerspruch stehen. Der Beitritt zum Weltpostverein solcher Länder, welche ihm noch nicht angehören, wird erleichtert, indem die diplomatisch vermittelte Beitrittserklärung an die schweizerische Regierung und die Kenntnissgabe seitens der letztern an die Vereinsstaaten als genügend angesehen wird. Der Zusammentritt des Kongresses findet alle fünf Jahre statt. Inzwischen können Administrativ-Konferenzen angeordnet werden.

« Der Weltpostvertrag wurde in Paris am 1. Juni 1878 unterzeichnet und auf 1. April 1879, nach inzwischen erfolgten Ratifikationen, in Kraft erklärt.

« Im Anschluss an den Weltpostvertrag und in Anwendung der durch denselben festgestellten Befugnisse schlossen die Bevollmächtigten einiger Vereinsländer am 1. und 4. Juni 1878 in Paris zwei Übereinkünfte, betreffend den Austausch von Briefen mit deklarirtem Wert und den Austausch von Geldanweisungen. Am 3. November 1880 auf einer Postkonferenz in Paris folgte der Vertrag, betreffend den Austausch von Postpaketen ohne Wertangabe.

« Der dritte Weltpostkongress fand in Lissabon statt und dauerte vom 4. Februar bis 21. März 1885. An demselben nahmen teil 52 Bevollmächtigte als Vertreter von 52 Staaten. Der Kongress vereinbarte einige Zusatzartikel zum Weltpostvertrag. Die Unterzeichnung des Hauptvertrages erfolgte am 21. März 1885. Vom gleichen Tage datieren zwei Separatübereinkünfte, betreffend die Einführung von Identitätsbüchern im internationalen Verkehr und betreffend Einführung des Postauftragsverfahrens.

« Auf dem vierten Weltpostkongress, welcher vom 20. Mai an bis 4. Juli 1891 in Wien tagte, und an welchem 72 Bevollmächtigte als Vertreter von 51 Staaten teilnahmen, wurden der Weltpostvertrag und das Ausführungsreglement revidiert, und überdies ein besonderes Übereinkommen einiger Staaten getroffen, betreffend die posta-

ing questions which do not concern the Union as a whole, provided however that these arrangements are not in contradiction to the stipulations of the Universal Postal Convention. The entrance into the Union of the countries not yet belonging to it is effected by the simple notification of adhesion through the diplomatic channel to the Government of the Swiss Confederation and by the latter to the Governments of the Union countries. The Congress shall convene every 5 years; between the interval of two Congresses, administrative Conferences may take place.

« The Universal Postal Convention was signed in Paris on the 1st June 1878 and put into operation after having been ratified by the Governments interested, on the 1st April 1879.

« In addition to the Universal Postal Convention and in accordance with the stipulations mentioned in the same, the plenipotentiaries of a few Union countries concluded, on the 1st and 4th June 1878, an Arrangement for the exchange of letters with declared value and one for the exchange of money orders. On the 3rd November 1880, a Convention concerning the exchange of postal parcels without declaration of value was added to the above at a Postal Conference which met in Paris.

« The third Postal Congress was held in Lisbon from the 4th February to the 21st March 1885. Fifty-two countries were represented by 52 plenipotentiaries. The Congress adopted a few additional clauses to the Universal Postal Convention. The Principal Convention was signed on the 21st March 1885, as well as two separate Arrangements concerning, one, the introduction of books of identity in the international postal service and, the other, the collection service.

« At the fourth Postal Congress, which was held in Vienna, from the 20th May to the 4th July 1891, and in which 51 countries were represented by 72 plenipotentiaries, the Universal Postal Convention and its Detailed

Cet Arrangement fut signé le 4 juillet 1891.

« C'est le Gouvernement des États-Unis d'Amérique qui convoqua le *cinquième Congrès* et, le 5 mai 1897, 83 plénipotentiaires représentant 63 États se rencontrèrent à *Washington*. Le Congrès se prolongea jusqu'au 15 juin 1897.

« Un fait qui mérite d'être relevé se produisit au Congrès de Washington. L'empire de Chine, le Royaume de Corée et l'État libre d'Orange y étaient représentés et demandèrent à être admis dans l'Union. Et si, à l'heure qu'il est, la Chine n'en fait point encore partie, nous espérons cependant que, quand la crise politique actuelle y aura trouvé une solution satisfaisante et que la guerre aura pris fin, tous les autres obstacles qui se sont jusqu'ici opposés à l'entrée de la Chine dans l'Union seront successivement levés.

« Le Congrès de Washington a, comme ses prédécesseurs, apporté à la Convention postale universelle une série de modifications; nous rappelons celle qui a trait aux principes du calcul des bonifications pour le transit par terre et par mer, celle concernant les conditions auxquelles est subordonné le transport des diverses catégories d'objets, celle indiquant la marche à suivre pour obtenir que la Convention principale soit modifiée ou complétée pendant l'intervalle qui s'écoule entre deux Congrès, celle statuant sur le droit de vote des diverses colonies dans les affaires de l'Union.

« Conformément à la décision prise à Washington, le *prochain Congrès*, qui sera le *sixième*, aura lieu à *Rome*, dans la Ville éternelle qui pendant plus de 2500 ans a vu l'histoire du monde se dérouler et qui, plus que toute autre ville, a exercé une influence continuelle et puissante sur le sort des peuples. Puisse ce premier Congrès du XX^e siècle, rassemblé sur les bords du Tibre, faire œuvre de progrès et contribuer dans un esprit largement conciliateur au développement de l'Union et de sa tâche civilisatrice! Confiant dans le haut mérite des membres éminents de

lische Besorgung von Abonnements auf Zeitungen und andere periodische Veröffentlichungen. Das Übereinkommen wurde am 4. Juli 1891 unterzeichnet.

« Zum *fünften Weltpostkongress* hatte die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika eingeladen, und es fanden sich am 5. Mai 1897 83 Bevollmächtigte als Vertreter von 63 Staaten in *Washington* ein. Der Kongress dauerte bis 15. Juni 1897.

« Bemerkenswert ist bei dem Kongress von Washington die Beschickung desselben durch Vertreter des Kaiserreichs China, des Königreichs Korea und des Oranjerestaates. Alle drei Staaten meldeten sich für den Eintritt in den Weltpostverein an. Wenn der wirkliche Eintritt zur Stunde, da wir hier sind, seitens Chinas noch nicht erfolgt ist, so werden, das hoffen wir, dort nicht nur die dermaligen herrschenden politischen und kriegerischen Wirren eine allseitig befriedigende Lösung finden, sondern auch alle andern Hindernisse, die der Einführung des Weltpostvereins noch entgegenstehen, successive behoben werden.

« Der Washingtoner Kongress hat wieder eine Reihe von Änderungen an Weltpostverträge vorgenommen, so betreffend die Grundlagen der Berechnung der Entschädigungen für den Land- und Seetransport, betreffend die Bedingungen der Beförderung der verschiedenen Kategorien von Gegenständen, betreffend das Verfahren zur Herbeiführung von Abänderungen oder Ergänzungen des Hauptvertrages in der Zeit zwischen zwei Kongressen, betreffend das Stimmrecht der verschiedenen Kolonien in Vereinsangelegenheiten.

« Der nächste, der *sechste Weltpostkongress* wird in Ausführung des Beschlusses von Washington in *Rom* zusammentreten, in der ewigen Stadt, welche die Geschichte der Welt im Laufe von mehr als zwei und einem halben Jahrtausend an sich vorüberziehen sah und welche auf den Gang der Geschichte wie keine andere Stadt der Welt unmittelbar und erfolgreich eingewirkt hat. Möge der an der Tiber

Regulations were revised, and a new Arrangement concerning the intervention of the Post Office in subscriptions for newspapers and periodical publications was concluded between a certain number of Union countries. This Arrangement was signed on the 4th July 1891.

« The Government of the United States convened the *fifth Postal Congress*, and, on the 5th May 1897, 83 plenipotentiaries representing 63 countries met in *Washington*. The Congress was closed on the 15th June 1897.

« It is worth mentioning that the Empire of China, the Kingdom of Corea and the Orange Free State were represented at the Congress of Washington, and that these three countries applied for their entrance into the Union. If China has not yet entered, we however hope that, as soon as the war is over and the present crisis has been satisfactorily settled, all the other obstacles which prevent that country from entering the Universal Postal Union will disappear one after the other.

« The Postal Congress of Washington again made a series of alterations to the Universal Postal Convention concerning, amongst others, the calculation of the indemnities for land and sea transit; the condition of admission of the various categories of postal articles; the proceeding to be followed in presenting proposals for altering or completing the Universal Postal Convention between two Congresses, and the vote of the various colonies in Union affairs.

« According to a decision taken at Washington, the next and *sixth Postal Congress* shall convene in *Rome*, in the Eternal City which for more than 2500 years has contemplated the history of the world and which, more than any other city, has had a direct and powerful influence on the march of history. May the first Congress of the XX. Century convening on the Tiber go on working in a progressive and conciliatory spirit to the develop-

la délégation italienne, qui ne manque pas, sous la haute protection du Roi et de son Gouvernement, de préparer au Congrès une brillante réception dans la Ville éternelle, nous sommes certain que nos vœux se réaliseront.

Pour se rendre compte du chemin parcouru *par l'Union et de l'étendue qu'elle a prise*, il suffit de rappeler les quelques faits suivants :

L'Union comprend 63 États de toutes les parties du monde, c'est-à-dire tous les États de l'Europe et presque tous les pays civilisés des autres continents. Dans toute son étendue, les prescriptions sur le service international de la poste aux lettres sont en vigueur. En outre, 35 États participent à la Convention sur l'échange des colis postaux ; 31 États, à l'Arrangement sur l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée ; 33 États, à l'Arrangement sur l'échange des mandats de poste ; 17 États, à l'Arrangement sur les recouvrements ; 15 États, à l'Arrangement sur les livrets d'identité ; 19 États, à l'Arrangement sur les abonnements aux journaux et autres ouvrages périodiques. Les États, qui ne participent pas encore à ces Conventions particulières, se préparent à adhérer à l'une ou à l'autre d'entre elles.

Le service international des postes a donné les résultats que voici :

	en 1875	en 1898
Etendue du territoire de l'Union postale, en kilomètres carrés	33,347,906	101,231,585
Nombre des habitants	331,893,269	1,071,384,337
Nombre total des bureaux de poste, de toutes les catégories	85,443	245,155
Nombre total des lettres transportées	1,282,029,883	11,272,340,657
Nombre total des cartes postales simples	231,476,691	2,807,467,953
Nombre total des cartes postales doubles	2,140,097	38,969,953

Il résulte de ces chiffres, que la superficie de l'Union et le nombre de ses habitants ont triplé et que le

sich versammelnde erste Kongress des zwanzigsten Jahrhunderts in fortschrittlichem und versöhnlichem Geiste fortarbeiten an der Entwicklung des grossen kulturellen Werkes! Dass es geschehen werde, dafür bürgen unter dem Schutze des Königs und seiner Regierung die ausgezeichneten Mitglieder der Delegation aus Italien, welche nicht unterlassen werden, dem Kongress in der ewigen Roma einen glänzenden Empfang zu bereiten.

« Die *Ausdehnung des Weltpostvereins* wird am greifbarsten veranschaulicht durch folgende Zusammenstellung :

« Der Verein umfasst 63 Staaten aller Weltteile, d. h. alle Staaten in Europa und beinahe alle civilisierten Länder der übrigen Weltteile. Auf seinem Gebiete gelten allgemein die Vorschriften über den internationalen Briefpostverkehr. Ausserdem bestehen besondere Verträge : von 35 Staaten über den Austausch der *Colis postaux*, von 31 Staaten über den Austausch von Briefen mit Wertangabe, von 33 Staaten über Postanweisungen, von 17 Staaten über Posteinzugsaufträge, von 15 Staaten über Identitätsbücher, von 19 Staaten über Vermittlung von Zeitungsabonnements. Die Staaten, welche diesen Separatverträgen noch nicht angehören, treffen Vorbereitungen, um dem einen und andern besondern Verträge sich anzuschliessen.

« Im internationalen Verkehr haben sich ferner folgende Zahlen ergeben :

	im Jahr 1875	im Jahr 1898
Flächeninhalt des Postgebietes, km ²	33,347,906	101,231,585
Anzahl der Einwohner	331,893,269	1,071,384,337
Gesamtzahl der Poststellen aller Kategorien	85,443	245,155
Gesamtzahl der beförderten Briefe	1,282,029,883	11,272,340,657
Gesamtzahl der einfachen Postkarten	231,476,691	2,807,467,953
Gesamtzahl der Doppelpostkarten	2,140,097	38,969,953

« Aus diesen Zahlen ergibt sich, dass seit dem Jahre 1875 der Umfang des Vereins und die Zahl seiner Be-

ment of the great civilizing work ! We feel convinced that, under the protection of the King and his Government, the eminent members of the delegation of Italy will not fail to prepare for the Congress a brilliant reception in the Eternal City.

« *The extent of the Universal Postal Union* will best be illustrated by the following :—

« The Union is composed of 63 countries of all parts of the world, viz. of all the countries of Europe and of almost all the civilized countries of the other continents. The regulations concerning the international letter-post service are in force over the whole territory of the Union. In addition, 35 countries have adhered to the *Convention concerning the exchange of postal parcels* ; 31 to the *Arrangement concerning letters and boxes with declared value* ; 33 to the *Arrangement concerning the money order service* ; 17 to the *Arrangement concerning the collection service* ; 15 to the *Arrangement concerning books of identity* ; 19 to the *Arrangement concerning subscriptions to newspapers and other periodical publications*. The countries which have not yet adhered to these separate Arrangements, are taking steps for joining one or the other of them.

« In the international service the following results have been obtained :—

	in 1875	in 1898
Area of the territory of the postal Union, in square km. . .	33,347,906	101,231,585
Number of inhabitants . . .	331,893,269	1,071,384,337
Total number of the post-offices of any kind . .	85,443	245,155
Total number of the letters despatched	1,282,029,883	11,272,340,657
Total number of single post cards	231,476,691	2,807,467,953
Total number of double post cards	2,140,097	38,969,953

« The above figures show that since 1875 the area of the Union and the number of its inhabitants have trebled

nombre des lettres et des cartes postale a décuplé depuis 1875.

« Nous sommes certain de votre approbation si, avant de terminer ce bref aperçu historique, nous rappelons le souvenir des hommes éminents qui ont pris une part considérable à la fondation et au développement de l'Union internationale des postes et que la mort nous a ravis.

« Le 30 septembre 1886 est mort M. *Vinchent*, Directeur général des postes et des télégraphes du Royaume de Belgique; il a pris part aux Congrès de Berne et de Paris et c'est lui qui formula la proposition de créer le Bureau international.

« Le 10 mai 1888 est mort M. *Gife*, Directeur général des postes et des télégraphes belges; il a participé aux Congrès de Berne et de Paris, à la Conférence de Paris et au Congrès de Lisbonne. M. Gife est l'auteur du projet d'Arrangement concernant les journaux qui a servi de base au Traité actuel.

« Le 15 mars 1893 est mort M. *Hofstede*, Directeur général des Administrations des postes et des télégraphes du Royaume des Pays-Bas. Il a pris part au Congrès de Berne et de Paris, à la Conférence de Paris et aux Congrès de Lisbonne et de Vienne.

« Le 2 octobre 1893 est mort Sir *Arthur Blackwood*, Secrétaire de l'Office général des postes à Londres, membre de la Conférence de Paris et des Congrès de Lisbonne et de Vienne.

« Le 14 janvier 1894 est mort le Directeur général des postes danoises, M. *Hostrup Lund* à Copenhague, membre des Congrès de Lisbonne et de Vienne.

« Nous déplorons, en outre, la perte de:

« M. *Wilhelm Roos*, Directeur général des postes suédoises, délégué aux Congrès de Berne et de Paris, à la Conférence de Paris et au Congrès de Lisbonne, décédé le 19 janvier 1895.

« M. *Garant*, Directeur d'Administration à la Direction générale des postes belges, délégué au Congrès de Vienne, décédé en février 1895;

« *Halton Pacha*, Président du Conseil d'administration des chemins de fer égyptiens, puis Directeur général des

wohner auf das Dreifache angewachsen sind und die Zahl der Briefe und Postkarten sich verzehnfacht haben.

« Der Sprechende ist Ihrer Zustimmung sicher, wenn er gegen den Schluss des kurzen geschichtlichen Abrisses noch der Namen derjenigen Männer gedenkt, die an der Gründung und Weiterführung des Weltpostvereins in hervorragender Weise sich beteiligt haben und inzwischen aus dem Leben geschieden sind.

« Am 30. September 1886 starb *Vinchent*, der General-Post- und Telegraphendirektor von Belgien; er hat an den Kongressen von Bern und Paris teilgenommen, von ihm ging der Vorschlag zur Errichtung des internationalen Bureaus aus;

am 10. Mai 1888 starb *Gife*, der Generalpostdirektor der belgischen Posten und Telegraphen; er nahm teil an den Kongressen von Bern, Paris und Lissabon, sowie an der Konferenz in Paris. Das internationale Zeitungsabonnement wurde von ihm vorgeschlagen;

am 15. März 1893 starb *Hofstede*, Generaldirektor der niederländischen Post- und Telegraphenverwaltung. Er beteiligte sich bei den Kongressen in Bern, Paris, Lissabon und Wien, sowie bei der Konferenz in Paris;

am 2. Oktober 1893 starb Sir *Arthur Blackwood*, Sekretär des Generalpostamts in London, Teilnehmer an der Postkonferenz in Paris im Jahre 1880 und an den Kongressen von Lissabon und Wien;

am 14. Januar 1894 starb der dänische Generalpostdirektor *Hostrup Lund* in Kopenhagen, Kongressmitglied in Lissabon und Wien.

« Ferner sind aus dem Leben geschieden:

am 19. Januar 1895 der schwedische Generalpostdirektor *Wilhelm Roos*, Delegierter an den Kongressen von Bern, Paris und Lissabon, sowie an der Konferenz in Paris;

im Februar 1895 *Garant*, Direktor bei der Centralpostverwaltung in Belgien, Delegierter am Wiener Kongress;

im Jahre 1897 *Halton Pascha*, Präsident des Verwaltungsrates der ägyptischen Eisenbahn, dann General-

and that the number of letters and post cards has increased tenfold.

« I feel certain of your approval if, before terminating this short historical sketch, I mention the names of the eminent men who have taken part in the foundation and the development of the Universal Postal Union, and who have since passed away.

« On the 30th September 1886 died Mr. *Vinchent*, Director General of Posts and Telegraphs of the Kingdom of Belgium; he took part in the Congresses of Berne and Paris and proposed the creation of the International Bureau.

« On the 10th May 1888 died Mr. *Gife*, Director General of the Belgian Posts and Telegraphs; he took part in the Congresses of Berne, Paris and Lisbon, and at the Conference of Paris. Mr. Gife proposed the Arrangement concerning the subscription to newspapers and periodicals.

« On the 15th March 1893 died Mr. *Hofstede*, Director General of the Dutch Posts and Telegraphs. He took part in the Congresses of Berne, Paris, Lisbon and Vienna, and at the Conference of Paris.

« On the 2nd October 1893 died Sir *Arthur Blackwood*, Secretary of the General Post Office London. He took part in the Conference of Paris and in the Postal Congresses of Lisbon and Vienna.

« On the 14th January 1894 died Mr. *Hostrup Lund*, Director General of Posts of Denmark, member of the Congresses of Lisbon and Vienna.

« We further deplore the death of Mr. *Wilhelm Roos*, Director General of the Swedish Posts, Delegate to the Congresses of Berne, Paris and Lisbon, and to the Conference of Paris, which took place on the 19th January 1895;

« Mr. *Garant*, Director at the Central Administration of the Belgian Posts, Delegate to the Congress of Vienna, in February 1895;

« *Halton Pacha*, President of the Board of Managers of the Egyptian Railways, then Director General of the Egyptian Posts, Delegate of Egypt to the Congress of Lisbon, in 1897.

postes égyptiennes, représentant de l'Égypte au Congrès de Lisbonne, décédé en 1897;

« *M. Recoing*, Chef du bureau de la correspondance étrangère à Paris, membre des Congrès de Vienne et de Washington, décédé le 24 août 1897;

Muzzi Bey, Directeur général des postes égyptiennes, décédé le 12 mai 1898 (il avait pris part à la fondation de l'Union);

M. de Roëbe, Directeur général des finances du Grand-Duché de Luxembourg, qui fut, lui aussi, un des fondateurs de l'Union postale et membre du Congrès et de la Conférence de Paris.

« Mais c'est le 8 avril 1897 que l'Union postale universelle a été frappée de la perte la plus cruelle, par le décès du Secrétaire d'État de l'Office des postes de l'Empire d'Allemagne, le Dr *Henri de Stephan*. C'est lui qui fut le promoteur de l'Union générale des postes, qui comprit d'emblée les grands résultats que cette réforme devait avoir, qui les exposa avec une conviction entraînante et qui, grâce à son énergie et à son activité extraordinaires, obtint en très peu de temps l'adhésion unanime et enthousiaste des membres du Congrès de Berne au Traité du 9 octobre 1874. Il fut également aux Congrès qui suivirent — à Paris et à Vienne

l'esprit dirigeant dans toutes les grandes questions. Au Dr de Stephan appartient indiscutablement l'honneur impérissable d'avoir fondé l'Union postale universelle. Par cette œuvre il a, non seulement bien mérité de sa patrie, mais il a encore contribué dans une large mesure au bien-être économique et à la civilisation de l'humanité tout entière.

À cette liste des hommes qui se sont distingués au service de l'Union postale universelle et dont elle porte le deuil, nous devons ajouter encore deux noms: ceux des deux premiers Directeurs du Bureau international de l'Union postale universelle.

Le premier Directeur de ce Bureau fut *M. Eugène Borel* de Neuchâtel. Quand le premier Congrès s'ouvrit à Berne, il était membre du Conseil

directeur des égyptischen Postwesens, Vertreter von Egypten am Kongress in Lissabon;

« am 24. August 1897 *Recoing*, Vorsteher des Auslandsbureaus in Paris, Teilnehmer an den Kongressen von Wien und Washington;

« am 12. Mai 1898 *Muzzi Bey*, der Generalpostdirektor von Egypten, beteiligt bei der Gründung des Postvereins in Bern;

« *von Roëbe*, General-Direktor des luxemburgischen Finanzdepartements, der ebenfalls zu den Gründern des Weltpostvereins gehört und auch an dem Kongresse sowie an der Konferenz in Paris teilgenommen hat.

« Den schwersten Verlust hat der Weltpostverein am 8. April 1897 erlitten durch den Tod des Staatssekretärs des deutschen Reichspostamtes, Dr. *Heinrich von Stephan*, von dem die Gründung des allgemeinen Postvereins in Vorschlag gebracht wurde, der von Anfang an die grossen Ziele dieser Reform erfasst, sie überzeugend dargestellt und es, dank seiner seltenen Thatkraft, in kürzester Zeit erreicht hat, dass sämtliche Delegierte des Berner Kongresses mit Einmüt und Begeisterung ihre Zustimmung zum Übereinkommen vom 9. Oktober 1874 erklärten. Auch bei den folgenden Kongressen von Paris und Wien hatte er in allen grossen Fragen die Führung. Dr. von Stephan gebührt unbestreitbar der bleibende Ruhm, den Weltpostverein gegründet und dadurch sich nicht nur um sein deutsches Vaterland, sondern um das wirtschaftliche und kulturelle Wohl der Menschheit im höchsten Masse verdient gemacht zu haben.

« Der Liste verstorbener hochverdienter Männer im Dienste des Weltpostvereins reihen sich zwei andere an, die wir benennen, indem wir uns noch gestatten, die Namen der bisherigen Leiter des internationalen Bureaus des Weltpostvereins in Erinnerung zu rufen.

« Der erste Direktor des internationalen Bureaus war *Eugen Borel* von

« *Mr. Recoing*, Chief of the Office of Foreign Mails, in Paris, member of the Congresses of Vienna and Washington, on the 24th August 1897;

« *Muzzi Bey*, Director General of the Egyptian Posts, who took part in the foundation of the Postal Union, on the 12th May 1898;

« *Mr. de Roëbe*, Director General of Finances of the Grand-Duchy of Luxembourg, who was also one of the founders of the Postal Union and a member of the Congress and Conference of Paris.

« The heaviest loss sustained by the Universal Postal Union was that of *Dr. Heinrich von Stephan*, Secretary of State of the German Post Office, whose death occurred on the 8th April 1897. It was he who proposed the foundation of the General Postal Union, who, from the very first foresaw the results of that reform, who explained them in a convincing manner, and who, thanks to his energy and his extraordinary activity, succeeded in obtaining, within a short lapse of time, the enthusiastic adhesion of all the delegates of the Congress of Berne to the Treaty of the 9th October 1874. At the subsequent Congresses of Paris and Vienna, he was also the principal leader in all the great questions. It is without contradiction to Dr. von Stephan that we owe the foundation of the Universal Postal Union which has contributed to the development of civilization and to the welfare of humanity at large. His name deserves to be honoured not only in his fatherland but in all the countries of the world.

« To the list of the men who have distinguished themselves in the service of the Universal Postal Union we must add the names of the first two Directors of the International Bureau of that Union.

« The first Director of the International Bureau was *Mr. Eugène Borel* of Neuchâtel. When the first Congress of Berne met he was member of the Swiss Federal Council and was chosen as President of the Congress. The

fédéral suisse et fut choisi comme Président du Congrès. L'activité remarquable qu'il déploya au cours des délibérations lui acquit la reconnaissance générale et lorsqu'il s'agit de pourvoir aux emplois du Bureau international et de lui donner un chef, tous les suffrages le désignèrent comme tel. Dans cette haute situation, il prit une part active à tous les Congrès et à toutes les Conférences ultérieures. Il est mort en 1892.

« Le second Directeur du Bureau international fut M. *Edmond Höhn*, de Zurich, précédemment Directeur général des postes suisses et membre de tous les Congrès et Conférences qui ont eu lieu. C'était un fonctionnaire d'un grand mérite et tout dévoué au service des postes. Comme Directeur du Bureau international, il entra en fonctions le 1^{er} janvier 1893. La mort, qui l'enleva le 30 janvier 1899, le délivra de grandes souffrances.

« Son successeur est M. *Eugène Ruffy*, du Canton de Vaud, qui a été pendant plusieurs années notre très estimé collègue au Conseil fédéral suisse. Puisse-t-il vous être donné, M. le Directeur du Bureau international de l'Union postale universelle, d'avoir le bonheur de déployer pendant de longues années votre intelligence et votre énergie dans les hautes fonctions qui vous sont confiées, pour l'honneur de notre patrie et pour la prospérité de l'Union postale universelle!

« En terminant ce coup d'œil rétrospectif sur les origines et le développement de l'Union, je déclare la séance ouverte et je vous invite, Messieurs, à désigner un Président chargé de diriger vos délibérations. »

(*À suivre.*)

La Caisse d'épargne postale de Suède en 1898. *)

D'après le rapport de la Caisse d'épargne postale de Suède pour l'année 1898, le nombre des bureaux de poste

*) Voir *L'Union postale* de l'année 1899, page 111.

Neuenburg. Er war bei der Eröffnung des Kongresses in Bern Mitglied des schweizerischen Bundesrates und wurde Vorsitzender des Kongresses. Bei der Bestellung der Ämter für das internationale Bureau galt es, nachdem Borel durch seine hervorragende Thätigkeit bei den Kongressverhandlungen allgemeine Anerkennung gefunden, als gegeben, dass ihm die Leitung des Bureaus übertragen werde. In dieser Stellung nahm er an allen folgenden Kongressen und Konferenzen thätigen Anteil. Sein Tod fällt in das Jahr 1892.

« Der zweite Direktor des internationalen Bureaus war *Edmund Höhn* aus Zürich, zuvor schweizerischer Postdirektor, Teilnehmer an allen bisherigen Kongressen und Konferenzen, ein vielverdienter und dem Postdienste treu ergebener Beamter. Die Stelle als Weltpostdirektor hat er auf Neujahr 1893 angetreten. Der Hinschied, welcher am 30. Januar 1899 erfolgte, war für ihn die Erlösung von schweren Leiden.

« Sein Nachfolger ist Herr *Eugen Ruffy*, aus der Waadt, unser mehrjähriger und hochgeschätzter Kollege im schweizerischen Bundesrate. Möge es Ihnen, Herr Weltpostdirektor, vergönnt sein, lange Jahre Ihre Intelligenz und Thatkraft im Dienste der hohen Stellung nutzbar zu machen, zur Ehre unseres Vaterlandes und zum Segen des Weltpostvereins.

Indem ich mit diesen Worten den kurzen Rückblick auf das Werden des Vereins abschliesse, erkläre ich die Sitzung für eröffnet, und lade ich Sie ein, für die fernern Verhandlungen einen Präsidenten zu bezeichnen. »

(*Fortsetzung folgt.*)

Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1898. *)

Nach dem Geschäftsberichte der schwedischen Postsparkasse für 1898 hat die Zahl der Postanstalten, welche

*) S. *L'Union postale* für 1899, S. 111.

activity which he evinced at the Congress won for him the general sympathies of the delegates and when the International Bureau had to be organized it seemed a matter of course that he should be chosen as its Director. In his capacity of Director of the International Bureau he took an active part in all the subsequent Congresses and Conferences. He died in 1892.

« The second Director of the International Bureau was Mr. *Edmond Höhn* of Zurich, previously Director General of the Swiss Posts, member of all the Congresses and Conferences, an eminent functionary entirely devoted to the service of the Post. He filled the appointment of Director of the International Bureau from the 1st January 1893. His death, which took place on the 30th January 1899, released him from great sufferings.

« His successor is Mr. *Eugène Ruffy* of the canton of Vaud, who was for a series of years our highly appreciated colleague in the Swiss Federal Council. May it long be granted to you, Mr. Ruffy, to use your talents and energy in your capacity as Director of the International Bureau, to the honour of our fatherland and for the prosperity of the Universal Postal Union.

« In concluding this short review of the work accomplished by the Union, I declare the sitting to be opened and invite you, Gentlemen, to elect a Chairman to conduct your deliberations. »

(*To be continued in our next.*)

The Post Office Savings Bank of Sweden in 1898. *)

According to the report of the Post Office Savings Bank of Sweden for 1898, the number of post-offices are

*) See the « *Union postale* » for 1899, page 111.

charges du service de la caisse d'épargne s'est accru de 85 pendant cette année; il s'élevait à 2461 au 31 décembre 1898, soit 98,48 % du nombre total des bureaux de poste du Royaume. Chacun de ces bureaux desservait en moyenne un territoire de 181,98 kilomètres carrés comptant 2057 habitants.

En 1898, il a été effectué 588,849 versements pour un montant de 20,121,903 couronnes *) (1897: 539,283 pour un montant de 19,830,248 couronnes) et 155,236 remboursements pour un montant de 16,122,806 couronnes (1897: 139,949 pour un montant de 13,157,191 couronnes).

Si l'on compare les résultats du premier exercice (1884) avec ceux de 1898, on constate que:

- 1^o le nombre des versements a augmenté d'environ 147 %;
- 2^o le montant des versements, d'environ 1,736 %;
- 3^o le nombre des remboursements, d'environ 1136 %, et
- 4^o le montant des remboursements, d'environ 5609 %.

Chaque versement s'est élevé en moyenne, en 1898, à 34 couronnes 17 öre, contre 4 couronnes 60 öre en 1884, ce qui représente une augmentation d'environ 643 %.

Chaque remboursement s'est élevé en moyenne à 103 couronnes 86 öre contre 22 couronnes 49 öre en 1884, ce qui représente une augmentation de 362 %.

En 1898, il a été effectué 116 versements pour un montant de 3974 couronnes (1897: 108 pour 3958 couronnes) et 31 remboursements pour un montant de 3184 couronnes (1897: 28 pour 2626 couronnes), par mille habitants.

Le nombre des livrets d'épargne s'est accru de 39,922 pendant l'année que le rapport concerne; il était de 535,305 au 31 décembre 1898.

A la même date, l'avoir total des déposants s'élevait à la somme de 64,033,595 couronnes 64 öre (1897: 58,107,483 couronnes 21 öre).

C'était la ville de Stockholm qui possédait le plus grand nombre de

mit der Wahrnehmung von Postsparkassengeschäften betraut sind, im Berichtsjahre um 85 zugenommen; dieselbe betrug Ende 1898: 2461 oder 98,48 % der Gesamtzahl der zu dieser Zeit bestehenden Postanstalten. Die Thätigkeit jeder der obigen Postanstalten erstreckte sich mithin im Durchschnitt auf ein Gebiet von 181,98 km². mit 2057 Bewohnern.

Die Zahl der Einlagen belief sich auf 588,849 und der Betrag derselben auf 20,121,903 Kronen *) (1897: 539,283 im Betrage von 19,830,248 Kronen), die Zahl der Rückzahlungen auf 155,236 und der Betrag derselben auf 16,122,806 Kronen (1897: 139,949 im Betrage von 13,157,191 Kronen).

Dem ersten Verwaltungsjahre (1884) gegenüber haben im Jahre 1898 zugenommen:

1. die Zahl der Einlagen um ungefähr 147 %;
2. der Gesamtbetrag der Einlagen um ungefähr 1736 %;
3. die Zahl der Rückzahlungen um ungefähr 1136 %, und
4. der Betrag der Rückzahlungen um ungefähr 5609 %.

Jede Einlage belief sich im Jahre 1898 durchschnittlich auf 34,17 Kr., gegen 4,60 Kr. im Jahre 1884, was einer Zunahme um ungefähr 643 % entspricht.

Jede Rückzahlung betrug im Jahre 1898 durchschnittlich 103,86 Kronen, gegen 22,49 Kronen im Jahre 1884, so dass die Zunahme sich auf ungefähr 362 % beläuft.

Auf je 1000 Einwohner entfielen im Jahre 1898: 116 Einlagen im Betrage von 3974 Kronen (1897: 108 im Betrage von 3958 Kr.) und 31 Rückzahlungen im Betrage von 3184 Kronen (1897: 28 im Betrage von 2626 Kronen).

Die Zahl der Sparbücher hat im Jahre 1898 um 39,922 zugenommen und belief sich am Ende desselben auf 535,305 Stück. Letztere hatten ein Guthaben von 64,033,595,64 Kr. (1897: 58,107,483,21 Kr.). Die meisten Sparbücher (155,817 Stück) entfielen auf die Hauptstadt Stockholm, wäh-

thorized to transact savings bank business increased by 85 during the year; it amounted to 2461 on the 31st December 1898 or 98.48 per cent. of the total number of post-offices. The activity of each of these 2461 offices thus extended on an average over an area of 181.98 square kilometer with a population of 2057 inhabitants.

During the year under review, 588,849 deposits amounting to crowns 20,121,903 *) (1897: — 539,283 for 19,830,248 crowns) and 155,236 withdrawals for a total value of 16,122,806 crowns (1897: — 139,949 for 13,157,191 crowns) were made.

Compared to the first financial year (1884) the year 1898 shows an increase of:—

- about 147 per cent. in the number of deposits,
- about 1736 per cent. in the amount of deposits,
- about 1136 per cent. in the number of withdrawals, and
- about 5609 per cent. in the sums withdrawn.

Each deposit amounted on an average to about 34.17 crowns in 1898 as against 4.6 in 1884, making an increase of about 643 per cent.

Each withdrawal amounted on an average to 103.86 crowns as against 22.49 crowns in 1884, showing thus an increase of about 362 per cent.

To every 1000 inhabitants there were in 1898 116 deposits amounting to 3974 crowns (1897: — 108 for 3958 crowns) and 31 withdrawals amounting to 3184 crowns (1897: — 28 for 2626 crowns).

The number of deposit-books increased by 39,922 in 1898; it amounted at the close of the year to 535,305.

On the same date, the total balance standing to the credit of depositors amounted to 64,033,595.64 crowns (1897: — 58,107,483.21 crowns).

*) 1 crown = 100 öre = 1 franc 38 centimes.

1 couronne = 100 öre = fr. 1.38.

*) 1 Krone = 100 Öre = 1.38 Fr.

déposants (155,817), et le district (*län*) de Vermland qui accusait l'avoir le plus considérable (8,968,293 couronnes 57 öre).

La moyenne de l'avoir d'un déposant s'élevait à 119 couronnes 62 öre (1897: 117 couronnes 30 öre) et celle de l'avoir de chaque millier d'habitants à 12,647 couronnes 57 öre (1897: 11,599 couronnes 15 öre).

À la fin de 1898, 2448 bureaux de poste et 1813 débits particuliers, soit en tout 4261 débits (1897: 4228), étaient chargés de la vente des timbres d'épargne de 10 öre et de la délivrance des formulaires de cartes d'épargne. Il y avait par conséquent 1 débit de timbres d'épargne par 102,97 kilomètres carrés et par 1188 habitants.

Au commencement de l'année 1898, il y avait en circulation des timbres d'épargne (timbres vendus, mais non encore utilisés pour des versements à la Caisse d'épargne) pour ^{couronnes öre} un montant de . . . 57,863.40. Pendant ladite année, on a vendu des timbres d'épargne pour . . . 102,260.90, de sorte que la valeur totale des timbres en circulation s'est élevée à . 160,124.30.

En 1898, il a été racheté, c'est-à-dire accepté à titre de versements, des timbres d'épargne pour une somme de . . . 99,127.—, de sorte que, au 31 décembre 1898, il y avait encore en circulation des timbres pour une somme de 60,997.30.

Les recettes de la Caisse d'épargne postale se sont élevées (y compris les intérêts encaissés par la Caisse, soit 2,361,480 couronnes 51 ^{couronnes öre} öre), à . . . 2,378,189.60, et les dépenses (y compris les intérêts bonifiés aux déposants, soit 1,941,844 couronnes 45 öre), à . . . 2,141,949.14, ce qui donne une différence en faveur des recettes de . . . 236,240.46.
À reporter 236,240.46.

rend der höchste ersparte Betrag (8,968,293.57 Kr.) im Bezirke (*län*) Wermaland erreicht worden ist. Das durchschnittliche Guthaben jedes Einlegers betrug 119.62 Kr. (1897: 117.30 Kr.) und dasjenige von je 1000 Einwohnern 12,647.57 Kr. (1897: 11,599.15 Kronen).

Mit dem Verkaufe von Sparmarken (im Werte von je 10 Öre) und der Verabfolgung von Sparkartenformularen waren Ende 1898: 2448 Postanstalten und 1813 Privatverkaufsstellen, im ganzen also 4261 Stellen (1897: 4228) betraut. Es entfiel somit auf je 102,97 km². und auf je 1188 Einwohner eine Sparmarken-Verkaufsstelle.

Die anfangs 1898 in Umlauf befindlichen (d. h. verkauften, aber noch nicht zu Einlagen bei der Sparkasse benutzten) Sparmarken hatten einen Wert von . . . 57,863.40 Kr.; im Laufe des Jahres wurden Marken verkauft im Werte von . 102,260.90 » , so dass der Gesamtwert dieser Markensich belief auf . . . 160,124.30 Kr.

Im Laufe des Jahres 1898 wurden Marken zurückgekauft, d. h. als Einlagen angenommen für . . . 99,127 » , so dass Ende 1898 noch Sparmarken im Werte von . . . 60,997.30 Kr. in Umlauf waren.

Die Einnahmen der Kasse im Jahre 1898 betrugen (einschliesslich der von der Kasse einkassierten Zinsen von 2,361,480.51 Kr.) . 2,378,189.60 Kr., die Ausgaben dagegen (einschliesslich der den Einlegern vergüteten Zinsen von 1,941,844.45 Kr.) . 2,141,949.14 »

Wird von der Differenz von . . 236,240.46 Kr. der durch ausgeloste und zurückgezahlte Obligationen etc. entstandene Verlust von 12,921.34 » in Abzug gebracht, so stellt der Rest von 223,319.12 Kr.

Of all the districts (*län*s) that of Stockholm (town) possessed the greatest number of depositors (155,817), whereas that of Vermland had the most important capital (8,968,293.57 crowns).

The average balance standing to the credit of each depositor was 119.62 crowns, and to every 1000 inhabitants 12,647.57 crowns (1897:—11,599.15).

At the close of 1898, 2448 post-offices and 1813 private depôts, or a total of 4261 offices, were opened for the sale of savings stamps of 10 öre each and for the delivery of savings-card forms. There was consequently 1 office for every 102.97 square kilometer and for every 1188 inhabitants.

At the beginning of 1898 savings ^{crowns} stamps for a value of . 57,863.4 had been sold but not yet invested as deposits in the Savings Bank.

During the year the sale of stamps produced . . 102,260.9, so that the total value of the stamps in circulation was 160,124.3.

In 1898 stamps for a total value of . . . 99,127 were taken back as deposits, so that at the close of the year the value of the stamps still in circulation was . 60,997.3.

The receipts of the Bank for 1898 (including the interest cashed by the Bank, 2,361,480.51 crowns) ^{crowns} amounted to . . . 2,378,189.60, the expenditure (including the interest paid to the depositors, crowns 1,941,844.45) to . . 2,141,949.14, leaving a balance of receipts over expenditure of . . . 236,240.46 which, after deducting . 12,921.34, the loss involved by the redeeming and the repayment of Stocks, gives for 1898 a net profit of 223,319.12.

Report 236,240. 46.

Si l'on déduit de cette différence les pertes provenant des obligations sorties au tirage et remboursées, pertes qui se sont élevées à . . . 12,921. 34,

on constate que le bénéfice net réalisé en 1898 a été de . . . 223,319. 12.

Ce bénéfice a été employé, presque exclusivement, à la réduction de diverses obligations en portefeuille à des cours moins élevés que ceux auxquels ces obligations avaient été portées dans les livres.

Les frais d'administration se sont élevés à 200,104 couronnes 69 öre, dont 153,939 couronnes 60 öre pour le personnel. Chaque opération a coûté en moyenne 26,89 öre.

À la fin de 1898, les fonds confiés à la Caisse d'épargne postale étaient placés comme suit:

Espèces se trouvant à la Caisse et dans les bureaux de poste .	couronnes	öre
Espèces placées à la banque d'État .	96,388. 62,	
Obligations de l'État et de la banque hypothécaire de Suède	26,851,187. 52,	
Obligations communales	22,808,540. 75,	
Prêts directs aux communes	15,205,818. 41,	
Intérêts courus, mais non échus ou non payés	447,694. 95,	
Divers	4,014. 16,	

Total 66,072,388. 04.

Dans le courant de l'année, la valeur nominale des obligations en portefeuille est montée de 46,664,037 couronnes 78 öre à 48,978,966 couronnes 70 öre et la valeur des inscriptions dans les livres, de 47,311,173 couronnes 28 öre à 49,659,728 couronnes 27 öre.

À la fin de 1898, le nombre des prêts faits aux communes suédoises par la Caisse d'épargne postale s'élevait à 380 et leur montant à 15,205,818 couronnes 41 öre. Le taux de l'intérêt de ces prêts variait de 3,6 à 5 %.

den im Jahre 1898 erzielten Reingewinn dar. Letzterer ist fast ausschliesslich dazu verwendet worden, den Kurswert von verschiedenen in der Kasse beruhenden Obligationen mit einem geringeren Betrage, als demjenigen anzusetzen, mit dem dieselben in den Büchern aufgeführt waren.

Die Verwaltungskosten haben 200,104.⁶⁹ Kr. (darunter 153,939.⁶⁰ Kr. Ausgaben für das Personal) betragen; die Kosten jeder Ein- und Auszahlung stellten sich daher auf 26.⁸⁹ Öre.

Die der Postsparkasse anvertrauten Kapitalien waren Ende 1898 wie folgt angelegt:

Kassenbestand bei der Kasse und den Postanstalten .	658,743. ⁶³ Kr.
Barguthaben bei der Staatsbank . .	96,388. ⁶² »
Obligationen des schwedischen Staates und der schwedischen Hypothekenbank	26,851,187. ⁵² »
Gemeinde-Obligationen	22,808,540. ⁷⁵ »
direkte Darlehen an Gemeinden . .	15,205,818. ⁴¹ »
laufende, aber noch nicht fällige oder nicht erhobene Zinsen	447,694. ⁹⁵ »
Verschiedenes . .	4,014. ¹⁶ »

im ganzen 66,072,388.⁰⁴ Kr.

Im Laufe des Jahres 1898 hat sich für die in der Kasse vorhandenen Obligationen der Nennwert von 46,664,037.⁷⁸ Kr. auf 48,978,966.⁷⁰ Kr. und der Kurswert, mit welchem dieselben in den Büchern figurieren, von 47,311,173.²⁸ Kr. auf 49,659,728.²⁷ Kr. erhöht.

Die Zahl der von der Postsparkasse den schwedischen Gemeinden gewährten direkten Darlehen betrug Ende 1898: 380 im Betrage von 15,205,818.⁴¹ Kronen. Der Zinsfuß dieser Darlehen variierte zwischen 3,6 und 5 %.

This profit has almost entirely been used for the reduction of various Stocks to a market value lower than that at which they had been entered in the books.

The expenses of management amounted to 200,104.69 crowns of which 153,939.60 were for the salaries of the staff. Each savings bank transaction cost on an average about 26.89 öre.

The deposits entrusted to the Post Office Savings Bank were invested as follows at the close of 1898:—

Cash in the Savings Bank itself and at the post-offices . .	658,743.63,	crowns
Ready money at the Government Bank .	96,388.62,	
Stocks of the Swedish Government and of the Swedish Mortgage Bank . . .	26,851,187.52,	
Parish Stocks . . .	22,808,540.75,	
Direct loans to parishes	15,205,818.41,	
Current interest not yet paid or not yet due	447,694.95,	
Various	4,014.16,	
Total	66,072,388.04.	

In 1898, the nominal value of the Stocks of the Bank rose from 46,664,037.78 to 48,978,966.70 crowns and the value of the entries in the books of the bank from 47,311,173.28 to 49,659,728.27 crowns.

At the close of the year, the number of direct loans made to parishes by the Bank amounted to 380 for a total sum of 15,205,818.41 crowns; the rate of interest of these loans varied from 3.6 per cent. to 5 per cent.

La Caisse d'épargne postale a obtenu, pour les capitaux placés en obligations et en prêts communaux, un taux moyen d'intérêt de 3,842 %; d'un autre côté, elle a maintenu à 3,3 %, comme en 1897, le taux de l'intérêt pour les versements faits à la Caisse.

Le personnel fixe de l'Office central de la Caisse d'épargne postale se composait de 1 chef de bureau, 8 fonctionnaires, 52 aides (dames) et 5 employés subalternes.

En 1898, la Direction de la Caisse d'épargne postale a procédé à 171,330 liquidations (demandes de remboursement, etc.).

Dans le courant de ladite année, 227,083 livrets, soit 46 % du nombre total des livrets en circulation à la fin de 1897, ont été envoyés à l'Office central de la Caisse d'épargne pour être soumis à la revision et pour l'inscription des intérêts capitalisés. Comme en 1897, le plus grand nombre de livrets (56,799) a été envoyé au mois de janvier et le plus petit nombre (11,793) au mois de juin.

Littérature postale.

INDICADOR POSTAL BRAZILEIRO. *Para uso dos Empregados postaes da Republica, Homens de Lettras, Jornalistas, Negociantes e Industriais e quantos entretenham correspondencias, por intermedio dos Correios do Brazil.* — Rio de Janeiro, Laemmert et C^o. 1900.

Le manuel postal brésilien publié sous le titre indiqué ci-dessus est dû à l'initiative d'un éditeur de Rio de Janeiro. Le dernier manuel postal officiel, qui a paru en 1880, est maintenant suranné. Le public brésilien fera donc bon accueil au nouveau guide qui lui est offert pour ses relations avec la poste. L'« *Indicador Postal Brasileiro* », qui a été composé par une « personne compétente », probablement par un fonctionnaire de l'Administration des postes du Brésil, est disposé de la même manière que l'An-

Für das in Obligationen und Gemeindendarlehen angelegte Kapital der Sparkasse sind durchschnittlich 3,842 % Zinsen erzielt worden, während der den Sparern vergütete Zinsfuß, wie im Jahre 1897, nur 3,3 % jährlich betragen hat.

Das ständige Personal der Kasse setzte sich aus dem Bureauvorsteher, 8 Beamten, 52 Hilfsarbeiterinnen und 5 Unterbeamten zusammen.

Im Jahre 1898 sind von der Direktion der Postsparkasse 171,330 Geschäfte (Rückzahlungsbegehren etc.) erledigt worden.

Zur Revision und Eintragung der kapitalisierten Zinsen wurden im Jahre 1898 227,083 Bücher, d. s. 46 % aller am Schlusse des Jahres 1897 in Umlauf befindlichen Bücher, an die Postsparkassenverwaltung eingesandt. Die grösste Zahl (56,799) entfiel, wie im Vorjahre, auf den Monat Januar und die geringste (11,793) auf den Monat Juni.

Postalische Litteratur.

INDICADOR POSTAL BRAZILEIRO. *Para uso dos Empregados postaes da Republica, Homens de Lettras, Jornalistas, Negociantes e Industriais e quantos entretenham correspondencias por intermedio dos Correios do Brazil.* — Rio de Janeiro, Laemmert & C. 1900.

Das unter obigem Titel veröffentlichte brasilianische Posthandbuch ist das Privatunternehmen eines Verlegers von Rio de Janeiro. Die letzte derartige Veröffentlichung amtlichen Charakters datiert aus dem Jahre 1880 und ist daher heutzutage völlig veraltet. Das brasilianische Publikum wird es hiernach mit Freude begrüßen, dass ihm nunmehr ein den Anforderungen der neuesten Zeit entsprechendes Hilfsmittel für seine Beziehungen zur Post dargeboten wird. Der « *Indicador Postal Brasileiro* », für dessen Ausarbeitung die Verlagsbuchhandlung

The sums invested by the Bank in Stocks and parish loans bore interest at an average rate of 3.842 per cent.; on the other hand, the rate of interest paid to depositors has been maintained at 3.3 per cent., as in the previous year.

The permanent staff of the Savings Bank Department was composed of 1 head clerk, 8 clerks, 52 assistant clerks (female) and 5 employés.

In 1898, the Direction of the Bank transacted 171,330 operations of every kind (applications for withdrawals, etc.).

During the year under review, 227,083 deposit books, or 46 per cent. of all the books in circulation at the close of 1897, were sent to the Central Office to be audited and the interest added to the capital; the greatest number of books—56,799—having, as in 1897, been sent in January and the smallest number—11,793—in June.

Postal Literature.

INDICADOR POSTAL BRAZILEIRO. *Para uso dos Empregados postaes da Republica, Homens de Lettras, Jornalistas, Negociantes e Industriais e quantos entretenham correspondencias por intermedio dos correios do Brazil.* — Rio de Janeiro, Laemmert et C^o. 1900.

The above mentioned post handbook of Brazil is due to the initiative of a publisher of Rio de Janeiro. The last official publication of the kind, which was issued in 1880, is quite superannuated. The Brazilian public will consequently welcome the new handbook offered to it for its relations with the post. The « *Indicador Postal Brasileiro* », which has been compiled by a competent person, most probably by an officer of the Brazilian Post Office, is arranged after the model of the « *Annuaire de l'Administration des*

Annuaire de l'Administration des postes et des télégraphes de France. Il contient les dispositions réglementaires concernant l'expédition des envois postaux du service interne; les tarifs internes et internationaux, etc.; des informations diverses et principalement des renseignements détaillés sur le service interne des mandats de poste et sur l'échange des mandats de poste avec le Portugal, qui a été inauguré en 1881; une liste des bureaux de poste brésiliens chargés du service de distribution des correspondances au domicile des destinataires; un tableau indiquant, pour la ville de Rio de Janeiro, les endroits où se trouvent des boîtes aux lettres, avec l'indication des heures de levée; un tableau des communications postales par mer, par terre et par voies fluviales, dressé pour chaque province séparément; un tableau des communications postales maritimes avec les États-Unis d'Amérique, avec les États sud-américains de la côte occidentale et avec l'Europe; un tableau des services postaux par voie ferrée dans l'intérieur du Brésil; une liste alphabétique des bureaux de poste du Brésil, avec l'indication de la classe à laquelle chacun de ces bureaux appartient, et enfin la liste des pays faisant partie de l'Union postale universelle. On voit que l'ouvrage, dont il s'agit, qui a été imprimé avec soin et qui compte 139 pages grand in-octavo, fournit au public une matière abondante.

La couverture de l'« *Indicador* » n'indique pas le prix de l'ouvrage.

Dans la préface, les éditeurs disent: « Si le public fait un bon accueil à notre manuel, nous nous efforcerons de l'améliorer dans de futures éditions. » Nous ne doutons pas du succès de l'entreprise, car le nouveau manuel brésilien doit répondre à un besoin réel en même temps qu'il comble une lacune.

eine « kompetente Person », also jedenfalls einen brasilianischen Postbeamten, gewonnen hat, ist nach dem Muster des « *Annuaire de l'Administration des postes et des télégraphes de France* » angelegt. Er beginnt mit dem Abdruck der Versendungs-Bedingungen im brasilianischen Postverkehr, der Tarife für das In- und Ausland etc. Wir finden sehr genaue Anleitungen der verschiedensten Art, namentlich für den Postanweisungsverkehr, sowohl im innern Verkehr der Republik, als im Verkehr mit Portugal, der schon seit dem Jahre 1881 besteht; ein Verzeichnis der brasilianischen Postanstalten, bei denen die Briefe den Empfängern ins Haus bestellt werden; eine Übersicht der Plätze, wo im Stadtgebiet von Rio de Janeiro, der Bundes-Hauptstadt, Briefkasten aufgehängt sind, nebst Angabe ihrer Leerungszeiten; eine Zusammenstellung der Postverbindungen zur See, auf Flüssen und auf Landwegen, nach den brasilianischen Einzelstaaten geordnet, eine ebensolche Übersicht über die See-postverbindungen mit den Vereinigten Staaten Amerikas, den Staaten an der südamerikanischen Westküste und mit Europa; ein Verzeichnis der Eisenbahn-Postkurse Brasiliens; eine Liste der brasilianischen Postanstalten, alphabetisch geordnet, mit Angabe der Klasseneinteilung der betreffenden Postanstalt, und schliesslich eine Übersicht der Länder des Welt-Postvereins. Es ist mithin ein reicher Inhalt, den das übrigens auch 139 Seiten in Gross-Oktavformat umfassende, typographisch sauber hergestellte Buch dem Publikum bietet.

Zu welchem Preise der neue « *Indicador* » käuflich ist, finden wir auf dem Umschlage leider nicht angegeben.

« Wenn das Publikum diesen Versuch mit Wohlwollen aufnimmt, werden wir uns bemühen, ihn in künftigen Ausgaben zu verbessern », so schreiben die Herausgeber in ihrem Vorworte. Wir zweifeln nicht daran, dass die Hoffnung der Verleger sich verwirklicht, da das neue Handbuch offenbar einem vorhandenen Bedürfnisse abhilft und eine Lücke ausfüllt.

postes et des télégraphes de France ». It contains the regulations concerning the transmission of correspondence, etc., in the domestic service of Brazil; the inland and international rates of postage, etc.; various information, principally concerning the domestic money order service and the exchange of money orders with Portugal—the latter service was inaugurated in 1881—; a list of the Brazilian post-offices entrusted with the house-to-house delivery service; a table showing the places in Rio de Janeiro where letter-boxes are to be found and the hours of clearance of the same; a table showing, for each province separately, the postal communications by sea, by road and by river; a similar list showing the sea communications with the United States, the South American western countries and Europe; a table showing the railway mail services of Brazil; an alphabetical list of the post-offices of Brazil with the indication of the class of each office; and finally a list of the countries belonging to the Universal Postal Union. The above shows that the new handbook, which is well got up and contains 139 large octavo pages, supplies the public with abundant material.

The cover gives no information concerning the price at which the « *Indicador* » is sold to the public.

The publishers have written the following in their preface:—« If the public welcomes this handbook, we will do our best to improve the subsequent editions. » We have no doubt about the success of the enterprise, for the new handbook must answer a real need and at the same time fill a gap.

Les éditeurs auront certainement l'occasion de tenir la promesse qu'ils ont faite d'améliorer les éditions futures de leur œuvre.

Nécrologie.

Le 5 juillet dernier est décédé, à Alexandrie, l'ancien Directeur général des postes d'Égypte, Son Excellence A. Caillard Pacha, C. M. G.

À la demande du Gouvernement égyptien, Caillard Pacha, qui occupait un emploi supérieur au General Post Office de Londres, était entré au service de l'Administration des postes d'Égypte en qualité de Contrôleur des finances de cette Administration, au mois de septembre 1875. Dans ses nouvelles fonctions, il introduisit une réforme dans le service des finances de l'Administration des postes qui eut pour résultat de changer, à compter de la première année, le déficit de l'Administration en un excédent. Il remplit les fonctions de Directeur général des postes d'Égypte du mois d'avril 1876 à la fin de l'année 1879, époque à laquelle il fut nommé Directeur général des douanes de ce pays.

En sa qualité de Chef de l'Administration des postes, Caillard Pacha se voua à la réorganisation du service des postes, et, sous son habile direction, le trafic augmenta, les taxes purent être abaissées et les communications postales furent améliorées et étendues. Il représenta l'Égypte au Congrès postal de Paris en 1878 et il coopéra aux travaux de ce Congrès avec un vif intérêt et un grand dévouement. Sa mort sera bien sincèrement regrettée par tous ceux qui ont eu l'occasion d'entrer en relations personnelles avec lui.

Die Herren Verleger werden daher gewiss in die Lage kommen, ihre Zusage, dass sie sich die Vervollkommnung des Buches angelegen lassen sein wollen, in den ferneren Auflagen wahr zu machen.

Nachruf.

Am 5. Juli d. J. ist in Alexandrien der frühere ägyptische General-Postdirektor, Excellenz A. Caillard Pascha C. M. G., verschieden.

Caillard Pascha war früher höherer Beamter des britischen General-Postamts in London und trat auf Wunsch der ägyptischen Regierung im September 1875 als Finanz-Controleur bei der ägyptischen Postverwaltung ein. In dieser Stellung führte er die Reform des Finanzwesens der Postverwaltung mit solchem Erfolge durch, dass schon nach dem ersten Jahre seiner Thätigkeit das bisherige Defizit sich in einen Überschuss umgewandelt hatte. Im April 1876 an die Spitze der Postverwaltung berufen, verblieb er in dieser Stellung bis zu seiner am 31. Dezember 1879 erfolgten Ernennung zum General-Direktor des ägyptischen Zollwesens.

Als Chef der Postverwaltung beschäftigte Caillard Pascha sich besonders mit der Reorganisation des Dienstes; seiner geschickten Leitung der Verwaltung ist es zu danken, dass der Postverkehr in kurzer Zeit zunahm, die Taxen ermässigt und die Postverbindungen vermehrt wurden. Er vertrat die ägyptische Regierung bei dem Pariser Kongress im Jahre 1878, an dessen Verhandlungen er sich mit dem lebhaftesten Interesse und der grössten Hingebung beteiligte. Sein Heimgang wird von allen, die ihm persönlich näher zu treten Gelegenheit hatten, aufrichtig betrauert werden.

The publishers will doubtless have the opportunity of keeping the promise they make to improve the subsequent issues of their work.

Obituary.

On the 5th ult. died in Alexandria His Excellency A. Caillard Pacha, C. M. G., former Director General of the Posts of Egypt.

At the request of the Government of Egypt, Caillard Pacha, who was a prominent official of the British Post Office in London, entered the Egyptian Postal Administration as Financial Controller in the month of September 1875. In this position he introduced a reform in the finances of the Egyptian Post Office with the result that from the first year the deficit in the Postal Budget was changed into a surplus. In April 1876 he was appointed Director General of the Posts of Egypt and on the 31st December 1879, Director General of Customs of the same country.

In his capacity as Director General, Caillard Pacha reorganized the postal service of Egypt; and, thanks to his able management, the Post Office developed, the postage rates were reduced and a further extension was given to postal communications. He represented Egypt at the Congress of Paris in 1878 and he co-operated in the work of the Congress with a keen interest and much devotion. His death will be sincerely regretted by all those who had an opportunity of coming into personal contact with him.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 10 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXV^e volume.

N^o 9.

Berne, 1^{er} septembre 1900.

Sommaire. LES FÊTES DU JUBILÉ DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE (*suite*). — LE DÉVELOPPEMENT DU SERVICE DES POSTES DU JAPON. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Les fêtes du Jubilé de l'Union postale universelle.

(*Suite.*)

M. Ansault, Directeur de l'Exploitation postale au Sous-Secrétariat d'État des postes et des télégraphes de France, doyen d'âge du Congrès, adresse ensuite à l'Assemblée les paroles suivantes :

Monsieur le Président et Messieurs,

Le privilège de l'âge n'est généralement pas enviable. J'avoue pourtant que, dans la circonstance, je le revendique avec une certaine fierté, non seulement parce qu'il me vaut l'honneur insigne de porter la parole au nom de mes éminents et estimés collègues, en réponse au magistral discours que nous venons d'applaudir, mais encore parce qu'il me fournit l'heureuse occasion (excusez, je vous prie, cette petite vanité) de rappeler que je suis l'un des vétérans des congressistes et le seul d'entre nous, je crois, qui puisse se parer du titre de *délégué* à toutes les grandes réunions successives de l'Union postale.

La mission, qui m'est dévolue, de dire ici les impressions des membres du Congrès m'impose tout d'abord l'agréable obligation d'offrir au Gouvernement suisse l'expression de notre

Die Jubiläumsfeier des Weltpostvereins.

(*Fortsetzung.*)

Nach der Eröffnungsrede richtete Herr Ansault, Direktor des Postbetriebsdienstes im französischen Unterstaatssekretariat der Posten und Telegraphen, als Alters-Präsident die nachstehende Erwiderungsrede an die Versammlung :

« Herr Präsident und meine Herren !

« Das Vorrecht des Alters ist im allgemeinen nicht beneidenswert. Ich gestehe aber, dass ich dieses Vorrecht unter den obwaltenden Verhältnissen mit einem gewissen Stolz in Anspruch nehme, nicht allein deshalb, weil es mir die besondere Ehre verschafft, in Erwiderung der meisterhaften Rede, der wir soeben Beifall gezollt haben, namens meiner hervorragenden und geachteten Kollegen das Wort zu ergreifen, sondern auch aus dem Grunde, weil ich dadurch Gelegenheit erhalte (ich bitte, diese kleine Eitelkeit zu entschuldigen), daran zu erinnern, dass ich einer der Veteranen der Kongress-Teilnehmer bin und, wie ich glaube, der einzige unter uns, der den Titel eines *Delegierten* bei allen grossen Vereinigungen des Weltpostvereins für sich in Anspruch nehmen darf.

« Meine Aufgabe, hier von den Eindrücken der Kongressmitglieder zu

The festivities of the Universal Postal Union.

(*Continuation.*)

Mr. Ansault, *Directeur de l'Exploitation postale* in the Office of the Under Secretary of State for Posts and Telegraphs in France, senior member of the Congress, replied as follows to the opening speech :—

« Gentlemen,

« The privilege of seniority is as a rule not an enviable one. I however acknowledge that, under the circumstances, I am proud of it, not only because it gives me the honour of responding, in the name of my eminent and esteemed colleagues, to the masterly speech we have just applauded, but also because it affords me the opportunity—pardon this little point of vanity—of reminding you that I am one of the oldest congressists and, I believe, the only one of us all who has taken part as *delegate* in all the great meetings of the Postal Union.

« The duty imposed upon me of expounding the impressions of the members of the Congress, affords me in the first place the pleasure of expressing to the Swiss Government our gratitude for its kind reception, for the hearty welcome which has just

gratitude pour son accueil bienveillant, pour la cordiale bienvenue qui vient de nous être si éloquemment souhaitée, et pour le séduisant programme d'une hospitalité devenue légendaire, surtout aux yeux de ceux qui, comme moi, ont déjà été appelés à l'expérimenter, ce qui veut dire à la glorifier. Sur ce terrain, je suis assuré d'être l'interprète des sentiments unanimes de l'Assemblée en vous priant, Monsieur le Président et Messieurs les membres du Conseil fédéral, de vouloir bien agréer l'hommage de nos respectueuses salutations et de nos profonds remerciements.

« Nous sommes particulièrement touchés de la gracieuseté avec laquelle le Gouvernement de la Confédération a bien voulu consentir à ce que sa charmante capitale, après avoir servi de berceau à notre association, préside à la consécration solennelle du plein épanouissement d'une Union qui, âgée aujourd'hui d'un quart de siècle, revient ainsi à son point de départ pour y célébrer ses *noces d'argent*.

« Il m'incombe en second lieu, Monsieur le Président et Messieurs, pour traduire fidèlement notre pensée commune, de payer l'humble tribut de nos regrets et de notre reconnaissance aux *ouvriers de la première heure*, qui manquent aujourd'hui à l'appel, mais dont les noms doivent, au moins, être préservés de l'oubli, dans cette fête commémorative de leur chef-d'œuvre.

« Ce pieux devoir répond d'autant plus aux besoins de mon cœur qu'en ma qualité de vieux congressiste, j'ai eu le bonheur de connaître et d'aimer la plupart de ceux qui nous font actuellement défaut et qui ont bien voulu m'honorer personnellement de quelque sympathie.

« Au premier rang, il est naturellement d'obligation étroite de placer M. le Dr de Stephan dont l'éloge n'est plus à faire, mais à la mémoire de qui vous me permettrez de rendre un hommage spécial, en empruntant deux

sprechen, legt mir zunächst die angenehme Pflicht auf, der schweizerischen Regierung unsern Dank auszudrücken für ihre wohlwollende Aufnahme, für das herzliche Willkommen, das uns soeben aus so beredtem Munde gewünscht worden ist, und für das vortreffliche Programm einer sagenhaft gewordenen Gastfreundschaft, namentlich in den Augen derjenigen, welche, wie ich, sie bereits erprobt und gepriesen haben. Ich bin sicher, der Dolmetscher der allseitigen Gesinnungen der Versammlung zu sein, wenn ich Sie bitte, Herr Präsident und meine Herren Mitglieder des Bundesrats, unsere respektvollsten Grüsse und unsern tiefgefühlten Dank gütigst genehmigen zu wollen.

« Wir sind namentlich gerührt von dem liebenswürdigen Entgegenkommen, mit dem die Regierung der schweizerischen Eidgenossenschaft sich damit einverstanden erklärt hat, dass ihre reizende Hauptstadt, die schon als Wiege für unsere Vereinigung gedient hat, bei der Einweihung der vollen Entwicklung eines Vereins präsidieren, welcher somit, nachdem er jetzt das Alter eines Vierteljahrhunderts erreicht hat, nach seinem Geburtsort zurückkommt, um dort seine Silberhochzeit zu feiern.

« Es liegt mir weiter ob, Herr Präsident und meine Herren, um unsere gemeinsamen Gedanken treu wiederzugeben, unsere tiefste Trauer und unsern Dank den *Arbeitern der ersten Stunde* zum Ausdruck zu bringen, welche heute bei dem Appell fehlen, deren Namen aber bei diesem Feste, das der Erinnerung an ihr Meisterwerk gewidmet ist, wenigstens der Vergessenheit entrissen werden sollen.

« Dieser frommen Pflicht zu genügen, ist um so mehr ein Herzensbedürfnis für mich, weil ich als alter Kongressist das Glück gehabt habe, die Mehrzahl von denen, die uns heute fehlen, und die auch mich mit ihrer Sympathie beehrt haben, kennen und lieben zu lernen.

« In erster Linie erwähne ich selbstverständlich Herrn Dr. von Stephan, zu dessen Lobe nichts mehr zu sagen ist, zu dessen Andenken ich aber in

been given to us, and for the tempting programme of a hospitality which has become legendary, especially to those who, like myself, have already been privileged to experience and to extol it. In this respect, I am sure of being the interpreter of the unanimous feelings of the meeting if I beg the honourable President and the honourable members of the Federal Council to accept the homage of our respectful greetings and of our sincerest thanks.

« We are particularly touched with the gracefulness with which the Federal Government consented to its beautiful capital, after having served as a cradle to our association, presiding at the solemn consecration of the full expansion of a Union, 25 years old, which thus comes back to its starting point for the celebration of its *silver wedding*.

« In order to be a faithful interpreter of our common thought, it is now my duty, Gentlemen, to pay the humble tribute of our regret and of our gratitude to the *workers of the first hour* who are no longer here to-day, but whose names must not be forgotten in the commemorative festivity of their master-piece.

« This pious duty responds all the more to the demands of my own heart since, in my capacity of an old congressist, I have had the pleasure of knowing and of esteeming most of the men who are missing here to-day, and who kindly showed me some sympathy.

« The first name to be mentioned is of course that of Dr. von Stephan, to eulogize whom is no longer necessary, but to whose memory you will allow me to pay a special tribute by borrowing two quotations from the speeches delivered at the opening and at the close of the Congress of Paris:—

citations aux discours d'ouverture et de clôture du Congrès de Paris :

« Votre Union, » disait M. Léon Say, Ministre des finances de France, « réalise un des progrès les plus importants que les nations modernes aient pu accomplir pour étendre leurs relations mutuelles, un de ces progrès étonnants que bien des personnes reléguaient dans le domaine des utopies, alors que l'un de nos plus éminents collègues, M. le Dr Stephan, en posait, avec la sûreté habituelle de son jugement, les premières assises ! »

« De son côté, M. Adolphe Cochery, Président du Congrès, s'exprimait ainsi :

« Le Congrès de Berne, auquel la plupart d'entre vous ont eu l'insigne honneur de prendre part, a jeté les bases fondamentales de notre Union postale. C'était la réalisation d'une idée élevée qui fait le plus grand honneur à son inspirateur, à celui dont l'esprit puissant et généreux n'a cessé d'apporter à nos délibérations le concours le plus éclairé. »

« Les autres représentants des parties contractantes du Traité de Berne, qui ont également été atteints par la faux impitoyable du temps, sont :

MM.

Günther, l'admirable lieutenant de M. Stephan ;

le Baron de Kolbensteiner et Pilhal,

les distingués délégués de l'Autriche ;

Fassiaux, Vinchent et Gife, délégués

de la Belgique, qui se sont, tous

trois, signalés parmi les hommes

les plus marquants de nos Congrès

ou Conférences ;

le Dr. Fenger, du Danemark ;

Muzzi Bey, d'Égypte ;

de Navasquies, d'Espagne,

Blackfan, des États-Unis d'Amérique ;

Page et Maclean, de la Grande-Bre-

tagne ;

de Roëbe, du Luxembourg ;

Lessa, du Portugal ;

tous esprits des plus judicieux dont

nos archives portent la forte empreinte ;

Gervay, de Hongrie, à qui nous de-

rons un salut spécial, en mémoire

besonderer Huldigung mir erlauben möchte, zwei Stellen aus der Eröffnungs- und Schlussrede des Pariser Kongresses anzuführen.

« In unserm Vereine — sagte der französische Finanzminister, Herr Léon Say — liegt ein hochwichtiger Fortschritt verkörpert, der zu den hervorragendsten Errungenschaften der Neuzeit auf dem Gebiete des Völkerverkehrs gehört ; ein Fortschritt, den vor dem viele ins Gebiet der Märchen verwiesen hatten, bis einer unserer hervorragendsten Kollegen, Herr Dr. Stephan, mit der ihm eigenen Sicherheit des Urteils die ersten Grundlagen zu demselben entwarf.

« Andererseits sprach sich der Präsident des Kongresses, Herr A. Cochery, wie folgt aus :

« Der Berner Kongress, an welchem die meisten unter Ihnen Teil genommen haben, bildet den Grundstein unseres Postvereins. Er war die Verwirklichung eines erhabenen Gedankens, welcher seinem Urheber die grösste Ehre macht, dessen starker und hochherziger Geist nicht aufgehört hat, an unseren Beratungen in hervorragendster Weise mitzuwirken.

« Die anderen Vertreter der vertragsschliessenden Teile des Berner Vertrages, welche die unbarmherzige Sichel der Zeit ebenfalls getroffen hat, sind folgende Herren :

Günther, der unvergleichliche Adjutant Stephans ;

Baron von Kolbensteiner und Pilhal,

die ausgezeichneten Delegierten

Österreichs ;

Fassiaux, Vinchent und Gife, Dele-

gierte Belgiens, die alle drei unter

den hervorragendsten Männern un-

serer Kongresse und Konferenzen

sich ausgezeichnet haben ;

Dr. Fenger aus Dänemark ;

Muzzi Bey aus Egypten ;

de Navasquies aus Spanien ;

Blackfan aus den Vereinigten Staaten ;

Page und Maclean aus Grossbritannien ;

von Roëbe aus Luxemburg ;

Lessa aus Portugal :

sämtlich bedeutende Männer, deren Namen in unseren Archiven ver-

zeichnet stehen ;

Gervay aus Ungarn, dem wir einen

« 'Our Union, 'said Mr. Léon Say, Minister of Finance of France, 'realizes « one of the most important points of « progress which modern nations have « been able to accomplish for the ex- « tension of their mutual relations, one « of these astonishing advances which « a good many people considered utopian « when one of our most distinguished « colleagues, Dr. Stephan, was, with « his customary assurance, laying the « first foundations of it. »

« Again, Mr. Adolphe Cochery, President of the Congress, said :—

« The Congress of Berne, in which « most of you had the signal honour of « taking part, laid the fundamental « basis of our Postal Union. It was « the realization of an elevated idea « which does the greatest honour to « its promoter, to a powerful and gene- « rous mind who has never ceased to « contribute to our discussions his most « enlightened thoughts. »

« The other representatives of the contracting countries of the Treaty of Berne who have also been touched by the unsparing scythe of Time are —

Messieurs

Günther, the admirable lieutenant of Mr. Stephan ;

Baron de Kolbensteiner and Pilhal, the

distinguished delegates of Austria ;

Fassiaux, Vinchent and Gife, delegates

of Belgium, three of the most con-

spicuous members of our Congresses

and Conferences ;

Dr. Fenger of Denmark ;

Muzzi Bey of Egypt ;

de Navasquies of Spain ;

Blackfan of the United States of

America ;

Page and Maclean of Great Britain ;

de Roëbe of Luxembourg ;

Lessa of Portugal,

all among the most judicious men whose names are mentioned in our

archives ;

Gervay of Hungary, to whom we

owe a special tribute in remembrance

de l'initiative qu'il avait prise, dès 1885, au lendemain du Congrès de Lisbonne, dont il était le doyen, de proposer l'érection à Berne, d'un monument commémoratif de l'Union postale universelle;

le Commandeur Tantesio, d'Italie, le brillant congressiste à la parole entraînante et convaincue;

Hofstede, des Pays-Bas, la personnification de l'homme de mesure et de jugement, et son fidèle lieutenant le baron Sweerts de Landas-Wyborgh;

Baron de Velho et de Poggenpohl, de Russie, deux caractères faits de distinction et de franchise;

Roos, de Suède, le praticien habile, au raisonnement sain et droit;

Næff, Heer et Steinhäuslin, de Suisse, hommes de haute intelligence et de grande valeur, dont le commerce était aussi sûr qu'agréable;

Borel, le merveilleux Président du Congrès de Berne, devenu ensuite le précieux organisateur et Directeur du Bureau international, surnommé à juste titre *l'âme de l'Union* par le regretté Président du Congrès de Lisbonne;

enfin Höhn, le digne successeur de M. Borel, qui, après avoir rempli avec distinction les fonctions de secrétaire du 1^{er} Congrès et de rapporteur aux Congrès de Paris et de Lisbonne, a tenu une place brillante à celui de Vienne, en qualité de premier délégué de la Suisse et de rapporteur, et a rendu, en dernier lieu, comme Directeur du Bureau international, des services éclatants au Congrès de Washington.

« Parmi les membres du Congrès constituant qui cultivent, dans leur retraite administrative, le souvenir de l'œuvre de Berne, nous retrouvons avec plaisir et avec l'espoir qu'ils jouiront, pendant une longue et heureuse vieillesse, du charme d'un tel souvenir, MM. :

Mansi, d'Espagne,
Mansolas, de Grèce,
Heim, de Hongrie,

besondern Gruss schulden dafür, dass er im Jahre 1885, unmittelbar nach dem Lissaboner Kongresse, dessen Alterspräsident er war, die erste Anregung dazu gegeben hat, in Bern ein Denkmal zur Erinnerung an die Gründung des Weltpostvereins zu errichten;

der Kommandeur Tantesio aus Italien, der mit sich fortreissende und überzeugende glänzende Redner;

Hofstede aus Niederland, die personifizierte Gemessenheit und Urteilskraft, und sein getreuer Leutnant Baron Sweerts von Landas-Wyborgh;

Baron von Velho und von Poggenpohl aus Russland, zwei vornehme und offene Charaktere;

Roos aus Schweden, der geschickte Praktiker, mit gesundem und richtigem Urteil;

Næff, Heer und Steinhäuslin aus der Schweiz, Männer von hoher Intelligenz und grossem Werte, ebenso zuverlässig, wie angenehm im persönlichen Verkehr;

Borel, der ausgezeichnete Präsident des Berner Kongresses, der spätere geschätzte Organisator und Direktor des Internationalen Bureaus, von dem betrauten Präsidenten des Lissaboner Kongresses « die Seele des Vereins » genannt;

endlich Höhn, der würdige Nachfolger Borels, welcher als Sekretär des ersten Kongresses und als Berichterstatter bei dem Pariser und Lissaboner Kongresse mit Auszeichnung fungiert hat, als erster Delegierter der Schweiz und als Berichterstatter an hervorragender Stelle bei demjenigen in Wien thätig gewesen ist und zuletzt als Direktor des Internationalen Bureaus bei dem Kongresse in Washington so glänzende Dienste geleistet hat.

« Unter den Mitgliedern des ersten Kongresses, welche sich im Ruhestande der Erinnerung an das Berner Werk hingeben, finden wir mit Vergnügen und mit der Hoffnung, dass sie noch während eines langen und glücklichen Alters sich des Reizes einer solchen Erinnerung erfreuen werden, die Herren Mansi aus Spanien, Mansolas aus Griechenland,

of the initiative he took in proposing, on the morrow of the Congress of Lisbon of 1885, of which he was the senior member, the erection in Berne of a commemorative monument to the Universal Postal Union;

Commandeur Tantesio of Italy, the brilliant congressist reputed as a captivating and convinced speaker; Hofstede of the Netherlands, the type of the man of moderation and of judgment, and his faithful lieutenant Baron Sweerts de Landas-Wyborgh; Baron de Velho and de Poggenpohl of Russia, two characters of distinction and frankness;

Roos of Sweden, the skilful practitioner with sound and upright reasoning;

Næff, Heer and Steinhäuslin of Switzerland, men of superior intelligence and of great value whose intercourse was as frank as agreeable;

Borel, the wonderful President of the Congress of Berne who became the esteemed organizer and Director of the International Bureau, justly called by the regretted President of the Congress of Lisbon the *soul of the Union*.

Finally Höhn, the worthy successor of Mr. Borel, who, after having filled with distinction the post of Secretary of the 1st Congress and that of Reporter at the Congresses of Paris and Lisbon, assumed a brilliant position at that of Vienna, as 1st Delegate of Switzerland and Reporter, and then, as Director of the International Bureau, rendered splendid services at the Congress of Washington.

« Among the members of the Constituent Congress who preserve in their retirement the souvenir of the work of Berne, we find with pleasure and with the hope that they will be able to enjoy for a long series of years the charm of this souvenir, the names of —

Messieurs

Mansi of Spain,
Mansolas of Greece,
Heim of Hungary,

Oppen, de Norvège,
Mladen Radojkovitch, de Serbie,
Yanco Effendi Macridi, de Turquie,
et enfin, mon cher maître et ami
Besnier, de France, qui, comme le
disait le regretté M. Vinchent, au
Congrès de Paris, a été « le pilote
dévoué qui a conduit son Administra-
tion au port de l'Union postale uni-
verselle ».

« Je n'ai pas épuisé, Monsieur le
Président et Messieurs, la nomenclature
des survivants de l'Assemblée
de 1874. Il suffit, pour s'en con-
vaincre, de jeter un regard dans nos
rangs, où nous avons la bonne for-
tune de rencontrer l'un des signataires
du pacte fondamental de l'Union. La
Roumanie, en effet, a bien voulu, par
une attention délicate dont nous ne
saurions trop la remercier, confier la
mission de la représenter ici à l'illustre
M. *Lahovary*, Président de la Haute
Cour des comptes et ancien Directeur
général des postes et des télégraphes,
qui, de son côté, a bien voulu se sou-
venir de sa participation active au
Traité de Berne. Sa présence parmi
nous ajoute un lustre particulier à
l'éclat naturel de la cérémonie qui
nous réunit. Donc, Messieurs, gloire
et reconnaissance à M. *Lahovary*!

« Il est encore deux noms que je
me reprocherais de ne pas citer, dans
une revue des hommes qui ont colla-
boré à l'œuvre initiale. — Ces noms
sont ceux de deux fonctionnaires émé-
rites de l'Administration des postes
de Suisse: M. Fuchs, Contrôleur gé-
néral, qui a participé au Congrès de
Berne en qualité de fonctionnaire atta-
ché, et M. Delessert, Directeur de
l'arrondissement de Lausanne, qui a
partagé avec le regretté M. Höhn, la
tâche difficile du secrétariat du Congrès
de Berne, pour se révéler ensuite ex-
cellent rapporteur et brillant orateur
au Congrès de Washington, où, au
titre de doyen d'âge, il a su tenir,
au nom de tous, avec un rare bon-
heur d'expressions, un langage élevé
que je ne saurais égaler aujourd'hui
et dont je suis heureux de le féliciter
à nouveau.

Heim aus Ungarn,
Oppen aus Norwegen,
Mladen Radojkovitch aus Serbien,
Yanco Effendi Macridi aus der Türkei
und endlich meinen teuren Vorge-
setzten und Freund Besnier aus Frank-
reich, welcher, wie der betrauerte
Herr Vinchent bei dem Pariser Kon-
gresse sagte, « der zuverlässige Pilot,
der seine Verwaltung in den Hafen
des Weltpostvereins geführt hat » ge-
wesen ist.

« Damit ist, Herr Präsident und
meine Herren, die Liste der noch
Lebenden von der 1874er Versamm-
lung keineswegs erschöpft. Um uns
davon zu überzeugen, bedarf es nur
eines Blickes in unsere Reihen, in
denen wir einen der Unterzeichner
des Fundamental-Vertrages antreffen.
Rumänien hat nämlich, wofür wir
diesem Lande nicht genug danken
können, die sinnige Aufmerksamkeit
gehabt, hierher als Vertreter den be-
rühmten Herrn *Lahovary*, Präsidenten
des obersten Rechnungshofes und frü-
heren General-Post- und Telegraphen-
direktor, zu entsenden, der seinerseits
seine Mitwirkung an dem Berner
Vertrage noch nicht vergessen hat.
Seine Anwesenheit unter uns verleiht
der Feier, die uns vereinigt, einen
besondern Glanz. Ehre und Dank
daher, meine Herren, Herrn *Lahovary*!

« Zwei Namen giebt es noch, die
ich bei Aufzählung derjenigen Männer,
welche an dem Gründungswerke mit-
geholten haben, nicht unerwähnt lassen
kann; es sind diejenigen von zwei
verdienten Beamten der schweizeri-
schen Verwaltung: Herr General-
Kontrolleur Fuchs, der an dem Berner
Kongresse als beigeordneter Beamter
teilgenommen hat, und Herr Delessert,
Direktor des Postkreises von Lausanne,
welcher mit dem betrauerten Herrn
Höhn sich in die schwierigen Geschäfte
des Sekretariats des Berner Kongresses
geteilt hat, um sich dann als ausge-
zeichneten Berichterstatter und glän-
zenden Redner bei dem Washingtoner
Kongresse bewundern zu lassen, bei
dem er als Alterspräsident im Namen
Aller mit einem seltenen Glück im
Ausdruck schwungvolle Reden gehalten
hat, denen gleichzukommen ich heute

Oppen of Norway,
Mladen Radojkovitch of Servia,
Yanco Effendi Macridi of Turkey,

and, finally, my dear master and friend
Besnier of France who, as the regretted
Mr. Vinchent said at the Congress
of Paris, was « the faithful pilot who
led his Administration into the har-
bour of the Universal Postal Union. »

« I have not exhausted, Gentle men,
the list of the survivors of the Con-
gress of 1874. You will soon be
convinced of it if you cast a glance
round the present meeting, for we are
happy enough to number among us
one of the signers of the fundamental
contract of the Union. *Roumania*, by
a delicate attention for which we are
very thankful, has been kind enough
to send as its representative the illus-
trious Mr. *Lahovary*, President of the
High Court of Accounts and late
Director General of Posts and Tele-
graphs, who, in his turn, was also
kind enough to remember that he took
an active part in the Treaty of Berne.
His presence in our midst adds a
special lustre to the natural brilliance
of the ceremony for which we are
assembled. Thus, Gentlemen, glory
and gratitude to Mr. *Lahovary*!

« There are still two names which
I should regret not having mentioned
in a review of the men who have
cooperated in the initial work. —
These names are those of two eminent
officers of the Swiss Postal Ad-
ministration:—Mr. Fuchs, Accountant
General, who took part in the Congress
of Berne as *fonctionnaire attaché*,
and Mr. Delessert, Director of the
Postal District of Lausanne, who shared,
with the regretted Mr. Höhn, the
difficult secretaryship of the Con-
gress of Berne and who afterwards
showed himself an excellent reporter
and brilliant speaker at the Congress
of Washington where, as the senior
member, he spoke in the name of all
and in happily chosen words, which
I am unable to equal to-day and for
which I am much pleased to con-
gratulate him afresh.

« Après cet humble hommage aux ouvriers de la première heure, c'est-à-dire aux fondateurs de l'Union postale, nous ne saurions, sans ingratitude, laisser dans l'ombre les noms de ceux de leurs successeurs qui ont, à leur tour, été ravis par la mort à notre admiration et à notre amitié, non sans avoir apporté un concours précieux à l'amélioration et à l'extension du contrat originel.

« Ce sont :

MM.

Miessner, d'Allemagne,
Dewez et Hofmann, d'Autriche,
Garant et Decraene, de Belgique,
Schou et Lund, de Danemark,
Halton Pacha, d'Égypte,
Villaamil et Herce, d'Espagne,
Blackwood, de la Grande-Bretagne,
Georgantas, de Grèce,
Salivetto, d'Italie,
Sameshima, du Japon,
Hefty, de Norvège,
Gorjean, de Roumanie,
Général de Besack et Skalkovski, de Russie,
Recoing, de France, mon dévoué collaborateur et ami pendant 25 ans, qui s'est fait apprécier aux Congrès de Vienne et de Washington,
Moret, 1^{er} Secrétaire du Bureau international, dont j'ai pu personnellement constater le grand mérite, lors de la préparation du Congrès de Paris,
Hoch, Secrétaire du Bureau international, qui a participé, en cette qualité, aux Congrès de Lisbonne et de Vienne; enfin
de Barros, du Portugal, dont la perte toute récente a été particulièrement sensible à ceux qui l'ont vu à l'œuvre à Paris et à Vienne, ainsi qu'à Lisbonne, où sa présidence a si bien mis en lumière ses hautes qualités d'esprit et de cœur.

« Vous voudrez certainement, Messieurs, décerner également une mention particulière à d'autres de nos anciens collaborateurs qui, nous l'espérons, n'auront pas droit de sitôt à un article nécrologique, mais à qui nous devons, dans leur retraite, un

ausser stande bin, zu denen ich ihn aber von neuem beglückwünsche.

« Nachdem wir den « Arbeitern der ersten Stunde », d. h. den Begründern des Vereins, unsere Hochachtung bezeugt haben, müssen wir, um nicht undankbar zu erscheinen, noch die Namen derjenigen ihrer Nachfolger auführen, welche zur Verbesserung und Entwicklung des ersten Vertrages beigetragen haben und durch den Tod unserer Bewunderung und Freundschaft entrissen worden sind.

Es sind die Herren
Miessner aus Deutschland,
Dewez und Hofmann aus Österreich,
Garant und Decraene aus Belgien,
Schou und Lund aus Dänemark,
Halton Pascha aus Egypten,
Villaamil und Herce aus Spanien,
Blackwood aus Grossbritannien,
Georgantas aus Griechenland,
Salivetto aus Italien,
Sameshima aus Japan,
Hefty aus Norwegen,
Gorjean aus Rumänien,
General von Besack und Skalkovski aus Russland,

Recoing aus Frankreich, mein treuer Mitarbeiter und Freund während 25 Jahren, der hochgeschätzte Teilnehmer an den Kongressen von Wien und Washington,

Moret, I. Sekretär des Internationalen Bureaus, dessen Verdienste ich bei den Vorbereitungsarbeiten für den Pariser Kongress persönlich habe feststellen können,

Hoch, Sekretär des Internationalen Bureaus, welcher in dieser Eigenschaft an den Kongressen von Lissabon und Wien mitgewirkt hat, endlich de Barros aus Portugal, dessen kürzlicher Verlust für diejenigen besonders schmerzlich war, die ihn in Paris, Wien und auch in Lissabon, wo seine Stellung als Präsident die vorzüglichen Gaben seines Geistes und Herzens hervortreten liess, in Thätigkeit gesehen haben.

« Ich glaube ferner, Ihrer Zustimmung sicher zu sein, meine Herren, wenn ich auch andere alte Mitarbeiter erwähne, denen hoffentlich ein Nachruf noch nicht so bald zu widmen sein wird, denen wir aber wegen

« After having paid a humble tribute to the workers of the first hour, that is to the founders of the Postal Union, we cannot, without ingratitude, leave in the shade the names of those of their successors who, in their turn, have passed away and who have largely contributed to the improvement and extent of the original contract.

« They are:—

Messieurs

Miessner of Germany,
Dewez and Hofmann of Austria,
Garant and Decraene of Belgium,
Schou and Lund of Denmark,
Halton Pacha of Egypt,
Villaamil and Herce of Spain,
Blackwood of Great Britain,
Georgantas of Greece,
Salivetto of Italy,
Sameshima of Japan,
Hefty of Norway,
Gorjean of Roumania,
General de Besack and Skalkovski of Russia;
Recoing of France, my faithful coadjutor and friend of 25 years standing, who was much appreciated at the Congresses of Vienna and Washington;
Moret, 1st Secretary of the International Bureau, whose great merit I was able to observe in preparing the Congress of Paris;
Hoch, Secretary of the International Bureau, who took part, in this capacity, at the Congresses of Lisbon and Vienna;
and finally de Barros of Portugal, whose recent death has been much felt by those who had seen him at work in Paris, Vienna, and in Lisbon where his Presidentship so well brought to light his high qualities of mind and heart.

« You will, I am sure, Gentlemen, also pay a special tribute to those of our old coadjutors who, we hope, will not have so soon a right to an obituary, but to whom we owe, in their retirement, a sympathetic souvenir in consequence of the important part they took at the last Congresses:—

souvenir sympathique, en raison de la part importante qu'ils ont prise aux derniers Congrès :

MM.

Sachse, délégué de l'Allemagne aux Congrès de Paris, de Lisbonne et de Vienne;

Hansen, délégué de la République Argentine au Congrès de Lisbonne; Varges, délégué de l'Autriche à la Conférence de Paris et au Congrès de Lisbonne;

d'Obentraut, délégué de l'Autriche au Congrès de Vienne, dont il a été l'habile Président;

Stassin, délégué de la Belgique au Congrès de Vienne;

Betim, délégué du Brésil au Congrès de Vienne;

Bas, délégué de l'Espagne au Congrès de Vienne;

Walpole, délégué de la Grande-Bretagne au Congrès de Washington;

Robesco, délégué de la Roumanie au Congrès et à la Conférence de Paris;

Busto, délégué de l'Uruguay au Congrès de Vienne.

Il ne vous échappera pas, Messieurs, que je ne parle que des collègues qui ne sont plus en activité de service, du moins dans les Administrations postales: je ne puis, ni ne veux, empiéter sur le domaine des Congrès futurs, auxquels il appartiendra de rendre justice aux coopérateurs de l'œuvre commune, encore en exercice, au fur et à mesure qu'ils céderont la place à d'autres.

Au surplus, si j'ai commis quelque oubli dans ma commémoration, je prie les intéressés de m'en excuser:

Ce n'est qu'un oubli des lèvres », comme le disait, à la fin de l'avant-dernier Congrès, mon ancien et honoré Chef, M. de Selves, dont je n'aurai garde de taire le nom, tant est vivace encore, j'en suis sûr, l'impression produite par lui dans l'esprit de ceux qui l'ont applaudi à Vienne.

C'est après avoir passé tous ces noms en revue, Monsieur le Président

ihres hervorragenden Anteils an den letzten Kongressen ein sympathisches Andenken bewahren. Es sind die Herren:

Sachse, Delegierter Deutschlands bei den Kongressen in Paris, Lissabon und Wien;

Hansen, Delegierter der Argentinischen Republik bei dem Kongresse in Lissabon;

Varges, Delegierter Oesterreichs bei dem Kongresse in Lissabon und bei der Konferenz in Paris;

Obentraut, Delegierter Oesterreichs bei dem Wiener Kongresse, dessen geschickter Präsident er war;

Stassin, Delegierter Belgiens bei dem Wiener Kongresse;

Betim, Delegierter Brasiliens bei dem Wiener Kongresse;

Bas, Delegierter Spaniens bei dem Wiener Kongresse;

Walpole, Delegierter Grossbritanniens bei dem Kongresse in Washington;

Robesco, Delegierter Rumäniens bei dem Kongresse und bei der Konferenz in Paris;

Busto, Delegierter Uruguays bei dem Wiener Kongresse.

« Es wird Ihnen nicht entgangen sein, meine Herren, dass ich nur von solchen Kollegen gesprochen, welche ihre postdienstliche Wirksamkeit aufgegeben haben: ich kann und will nicht in die Kompetenz der künftigen Kongresse eingreifen, deren Sache es sein wird, auf die jetzt noch im Dienste befindlichen Mitarbeiter an dem gemeinsamen Werke nach und nach, soweit sie ihren Platz an andere abtreten werden, hinzuweisen.

« Sollte ich ferner mir eine Vergesslichkeit haben zu Schulden kommen lassen, so bitte ich bei den Beteiligten um Nachsicht: « es ist nur eine Vergesslichkeit der Lippen », wie am Schlusse des vorletzten Kongresses mein verehrter alter Chef, Herr de Selves, sagte, dessen Namen ich nicht verschweigen kann, so lebendig ist noch, dessen bin ich sicher, der Eindruck, den er auf alle diejenigen gemacht hat, die ihm in Wien Beifall geklatscht haben.

« Nachdem ich diese Aufzählung beendet habe, komme ich dazu, Herr

Messieurs

Sachse, delegate of Germany to the Congresses of Paris, Lisbon and Vienna;

Hansen, delegate of the Argentine Republic to the Congress of Lisbon;

Varges, delegate of Austria to the Conference of Paris and to the Congress of Lisbon;

d'Obentraut, delegate of Austria to the Congress of Vienna of which he was the skilful President;

Stassin, delegate of Belgium to the Congress of Vienna;

Betim, delegate of Brazil to the Congress of Vienna;

Bas, delegate of Spain to the Congress of Vienna;

Walpole, delegate of Great Britain to the Congress of Washington;

Robesco, delegate of Roumania to the Congress and Conference of Paris;

Busto, delegate of Uruguay to the Congress of Vienna.

« You will have noticed, Gentlemen, that I am only speaking of the colleagues who are no longer in the service of the Post; I cannot and will not intrench on the property of future Congresses which will have to pay a tribute to the coadjutors of the common work, still in harness, when they pass away.

« If, however, I have forgotten somebody in my commemoration, I beg the persons concerned to pardon me:—« It is only a forgetfulness of the lips », as said, at the close of the Congress of Vienna, my old and venerated master, Mr. de Selves, whose name I cannot help mentioning for I am certain that the impression produced by him is still alive in the mind of those who applauded him at Vienna.

« After having reviewed all these names, Gentlemen, I find that I must also be classified among the old veterans of the congressists. This

et Messieurs, que j'ai été amené à me classer parmi les Vétérans des congressistes. Cette qualité me donnerait peut-être quelque autorité pour parler de la grande réforme internationale qui a vu le jour à Berne en 1874 et qui a provoqué une admiration unanime. Mais après les belles pages que M. le Président vient de consacrer à cette question capitale et qui demeureront comme un monument littéraire, il serait téméraire à moi d'entreprendre une nouvelle monographie de l'Union postale et je dois me borner à une synthèse aussi raccourcie que possible.

« Les fondateurs de l'Union postale ont résolu ce problème grandiose que, sans porter atteinte à la souveraineté ni à l'indépendance de chaque État, les intérêts généraux de tous ont été satisfaits comme si l'univers entier ne formait qu'un seul et même peuple. Nous connaissions déjà, par exemple, les États-Unis d'Amérique (dont nous avons d'ailleurs contemplé les merveilles il y a trois ans) et certains esprits ont parfois caressé l'espoir que ce modèle pût donner naissance aux États-Unis d'Europe. N'y a-t-il pas même de généreux philosophes pour qui les États-Unis du globe ne seraient politiquement ni une chimère, ni une utopie, depuis que, dans l'ordre économique, semblable rêve est devenu une réalité tangible, grâce notamment à l'Union postale dont la force vitale nous rassemble aujourd'hui? En effet, Monsieur le Président et Messieurs, l'Union postale représente les États-Unis du monde entier et sa devise est non pas seulement « *e pluribus unum* » mais bien « *ex omnibus unum* ».

« Pour préciser la caractéristique de cette association universelle, je ne saurais mieux faire que d'emprunter encore à M. Cochery, si vous voulez bien me le permettre, une définition aussi exacte que complète dans son extrême concision:

« Renverser l'obstacle qu'apportait « l'élévation des taxes postales au développement de la correspondance

Präsident und meine Herren, mich selbst als Kongress-Veteranen zu bezeichnen. Als solcher wäre ich vielleicht berechtigt, von der grossen internationalen Reform zu sprechen, welche 1874 in Bern durchgeführt worden ist und allseitige Bewunderung erregt hat. Aber nach den schönen Worten, die der Herr Präsident dieser wichtigen Frage gewidmet hat, und die wie ein litterarisches Denkmal dastehen werden, wäre es vermessen von mir, wenn ich hier nochmals eine Schilderung des Postvereins geben wollte; ich werde mich daher mit einer möglichst kurzen Zusammenfassung begnügen.

« Die Begründer des Postvereins haben die grossartige Aufgabe gelöst, dass, ohne die Souveränität oder Unabhängigkeit eines der Staaten zu verletzen, die allgemeinen Interessen Aller befriedigt worden sind, wie wenn das ganze Weltall nur von einem einzigen Volke bewohnt wäre. Wir kennen z. B. schon die Vereinigten Staaten Amerikas (deren Wunderwerke wir vor 3 Jahren gesehen haben), und manche mögen sich zuweilen gesagt haben, dass nach ihrem Vorbilde eine Vereinigung der Staaten Europas geschaffen werden könne. Auch an Philosophen wird es nicht fehlen, die sogar eine Vereinigung sämtlicher Staaten der Erde in politischer Beziehung weder als ein Hirngespinnst, noch als eine Utopie ansehen, nachdem im volkswirtschaftlichen Leben ein ähnlicher Traum zur Wirklichkeit geworden ist, dank dem Weltpostverein, dessen Lebenskraft uns heute hier zusammengeführt hat. Unser Verein, Herr Präsident und meine Herren, stellt in der That die Vereinigten Staaten der ganzen Welt dar, und seine Devise lautet nicht nur « *e pluribus unum* », sondern « *ex omnibus unum* ».

« Um diesen Weltverein genau zu charakterisieren, glaube ich am besten zu thun, wenn ich eine gleichfalls von Herrn Cochery herrührende, ebenso genaue, wie vollständige Definition desselben hier kurz anführe.

« Das Hindernis zu beseitigen, welches die Höhe der Posttaxen der

quality would perhaps give me some authority to speak of the great international reform which saw the light in Berne in 1874 and which called forth unanimous admiration. But, after the admirable pages consecrated by the President to that capital question and which will be preserved as a literary monument, it would be superfluous for me to make a new monograph of the Postal Union and I must limit myself to a synthesis as short as possible.

« The founders of the Postal Union have solved a problem which, whilst preserving the sovereignty and the independence of each country, secures the general interests of all as if the whole universe formed but one and the same nation. We already knew, for instance, the United States of America (the wonders of which we contemplated 3 years ago) and certain minds have sometimes cherished the hope that that model might lead to the United States of Europe. Do there not exist philosophers for whom the United States of the Universe would politically be neither a chimera nor an Utopia, since in the economic sphere such a dream has become a tangible reality, thanks principally to the Postal Union, the vital power of which assembles us to-day? Indeed, Gentlemen, the Postal Union represents the United States of the whole world and its motto is not only « *e pluribus unum* » but also « *ex omnibus unum* ».

« In order to illustrate the characteristic of this universal Association, I cannot do better than again borrow from Mr. Cochery, if you will kindly allow me, a definition which is as exact as complete in its extreme brevity:—

« To overthrow the obstacle raised « by the elevation of the postage rates « to the development of commercial « and private correspondence, to break « with routine, to turn a deaf ear to « the fiscal interest of each country to « listen only to public interest in its « most general acceptation, to form, in

« commerciale et privée, rompre avec la routine, faire taire l'intérêt fiscal de chaque État pour n'écouter que l'intérêt public dans son acception la plus générale, établir, en un mot, un seul territoire postal pour tout l'univers : telle fut la conception hardie de l'Union, telle fut l'œuvre accomplie par le premier Congrès.

« Quand le temps, avec les vives clartés qu'il apporte, aura passé sur cette œuvre, on en mesurera toute la grandeur, on en appréciera mieux les services infinis. »

Ne semble-t-il pas, Monsieur le Président et Messieurs, qu'en parlant ainsi l'ancien Ministre des postes de France entrevoyait, dès 1878, le jour où, après les perfectionnements nécessaires à l'œuvre du début, les représentants des Administrations postales éprouveraient le besoin de se réunir, non seulement pour se congratuler mutuellement sur les résultats de leurs efforts communs, mais encore pour consacrer le souvenir de ces efforts par un monument qui dise aux générations présentes et futures les services rendus à la civilisation par les fondateurs et les coopérateurs de l'Union postale universelle ?

« Les perfectionnements dont il s'agit ont été la gloire de la Conférence de Berne en 1876, du Congrès de Paris en 1878, de la Conférence de Paris en 1880, du Congrès de Lisbonne en 1885, de la Conférence de Bruxelles en 1890, du Congrès de Vienne en 1891, et enfin, en 1897, de celui de Washington dont l'éclat nous éblouit encore, à l'heure présente.

Est-ce à dire que nous sommes arrivés au point final ou que le Congrès qui nous rassemble aujourd'hui est le couronnement définitif et sans réserve de l'édifice de 1874 ? Non : Cette œuvre est trop essentiellement une œuvre de progrès et le progrès lui-même est trop essentiellement le but constant de l'esprit humain pour qu'on puisse les enfermer dans des limites étroites. Contentons-nous donc,

Entwicklung der Handels- und Privat-Korrespondenz entgegenstellte, das hergebrachte Geschäftsgeleise zu verlassen, das fiskalische Interesse der einzelnen Staaten zum Schweigen zu bringen und nur auf das allgemeine Interesse in des Wortes weitester Bedeutung zu hören, mit einem Worte, ein einziges Postgebiet für den ganzen Erdkreis zu schaffen : das war der gewaltige Gedanke, der durch den ersten Kongress verwirklicht wurde.

« Wenn im Laufe der Zeiten dieses Werk mehr und mehr im richtigen Lichte betrachtet werden wird, erst dann wird man die Grösse desselben vollständig erkennen und seine unendlichen Dienste besser schätzen lernen.

« Scheint es nicht, Herr Präsident und meine Herren, dass der frühere Minister der französischen Posten bei den obigen Worten schon 1878 den Tag voraussah, an dem, nach weiterem Ausbau des Anfangswerkes, die Vertreter der Postverwaltungen zusammentreten würden, um sich gegenseitig zu den Ergebnissen ihrer gemeinsamen Bestrebungen zu beglückwünschen und um in Erinnerung an diese Bestrebungen ein Denkmal zu stiften, dazu bestimmt, die gegenwärtigen und zukünftigen Generationen auf die Dienste hinzuweisen, welche die Begründer und Mitarbeiter an dem Weltpostverein der Civilisation erwiesen haben ?

« Dieser weitere Ausbau ist das Werk der Berner Konferenz von 1876, des Pariser Kongresses von 1878, der Pariser Konferenz von 1880, des Lissaboner Kongresses von 1885, der Brüsseler Konferenz von 1890, des Wiener Kongresses von 1891 und endlich des Washingtoner Kongresses von 1897, dessen Glanz noch in dieser Stunde leuchtet.

« Kann dieses Werk jetzt als abgeschlossen gelten oder kann der Kongress, der uns jetzt vereinigt, als die endgültige Krönung des Gebäudes von 1874 angesehen werden ? Gewiss nicht. Dieses Werk ist zu sehr ein Werk des Fortschritts und der Fortschritt selbst zu sehr das ständige Ziel des menschlichen Geistes, als dass man sie in enge Schranken einschliessen könnte.

« a word, a single postal territory for « the whole world, such was the bold « conception of the Union, such was « the work accomplished by the first « Congress.

« When time, with the bright light « it brings, has passed over that work, « people will measure all its greatness « and better appreciate its boundless « services ! »

« Does it not appear by these words, Gentlemen, that, in 1878, the old French Minister for Posts foresaw the day when, after having made the necessary improvements in the initial work, the representatives of the Postal Administrations would feel the necessity of meeting together, not only to reciprocally congratulate each other on the results of their common efforts, but also to consecrate the souvenir of these efforts by a monument which shall tell the present and future generations the services rendered to civilization by the founders and coadjutors of the Universal Postal Union ?

« The improvements in question were the glory of the Conference of Berne in 1876, of the Congress of Paris in 1878, of the Conference of Paris in 1880, of the Congress of Lisbon in 1885, of the Conference of Brussels in 1890, of the Congress of Vienna in 1891, and finally, in 1897, of that of Washington the splendour of which still fills us with admiration.

« Can we say that we have attained the final object in view or that the Congress which assembles us to-day is the definite and unreserved coronation of the work of 1874 ? No. This work is too essentially a work of progress, and progress itself is too essentially the constant aim of the human mind to enable us to shut them up within narrow bounds. Let us then rejoice, for the present, at

quant à présent, de nous réjouir des résultats acquis et, après avoir contemplé avec satisfaction le chemin parcouru, les difficultés vaincues, le bien accompli, n'ayons pas l'outrecuidance de croire que nos successeurs n'auront qu'à se croiser les bras. Dans une vaste exploitation comme celle des postes, l'immobilité serait un contresens et un signe de décadence, sinon de ruine, à brève échéance.

« *Quò non ascendam?* Voilà quel est notre mot d'ordre et je suis convaincu que le prochain Congrès, qui se réunira à Rome dans l'hiver de 1903—1904, marquera une nouvelle et glorieuse étape dans la marche en avant de l'Union postale, tout en fournissant à ses heureux membres la délicieuse occasion d'aller repasser sur place la grande histoire romaine et s'extasier devant les merveilles qui s'imposent au culte de tout ami des beaux-arts.

« Si je me suis félicité, en commençant, Monsieur le Président et Messieurs, d'être votre doyen d'âge, cette qualité m'inspire en ce moment un regret anticipé, car ma longévité administrative ne me permettra pas d'être au nombre des fortunés mortels dont je viens de parler. — Mais je n'éprouve aucune hésitation à affirmer, grâce à l'expérience acquise dans les réunions antérieures, que le Congrès de Rome ne fera que cimenter à nouveau les solides assises de notre œuvre de concorde et d'harmonie internationales et resserrer encore les liens de confraternité entre tous les Offices postaux, pour le plus grand bien du public et du service. Ce que je sais bien également, c'est que mes successeurs tiendront à honneur, pour leur part, de perpétuer ces nobles traditions. En formulant une telle déclaration, je ne crains pas d'être désavoué par l'éminent membre du Gouvernement français, l'honorable M. Mougeot, qui dirige, avec tant d'activité, de dévouement et d'esprit d'initiative, l'Administration des postes de mon pays et qui a tenu à honneur, de son côté, de venir, au contact des représentants

Wir wollen uns daher für jetzt damit begnügen, uns der erreichten Ergebnisse zu freuen und, nachdem wir mit Genugthuung auf den zurückgelegten Weg, die überwundenen Schwierigkeiten und erzielten Erleichterungen zurückgeblückt haben, nicht so weit gehen, zu glauben, dass unsere Nachfolger die Hände in den Schoß legen können. In einem so ungeheuren Betriebe, wie ihn die Post hat, wäre Unbeweglichkeit eine Verkehrtheit und ein Zeichen von baldigem Rückgange oder gänzlichem Verfall.

« *Quo non ascendam?* » Das ist unsere Lösung, und ich bin überzeugt, dass der nächste Kongress, der im Winter 1903/1904 in Rom zusammen treten soll, für den Postverein eine neue und ruhmreiche Etappe auf dem Wege des Fortschritts sein und dabei seinen glücklichen Mitgliedern die erwünschte Gelegenheit geben wird, an Ort und Stelle die grosse römische Geschichte vor ihren Augen vorüberziehen zu lassen und sich an den Werken zu ergötzen, die sich der Bewunderung jedes Kunstfreundes andrängen.

« Wenn ich mir im Anfange Glück dazu gewünscht habe, Ihr Alterspräsident zu sein, so flösst mir diese Stellung jetzt ein Bedauern ein bei dem Gedanken, dass mein Dienstalter mir nicht erlauben wird, zu den oben genannten glücklichen Sterblichen zu gehören. Aber ich kann nach den bei früheren Kongressen gemachten Erfahrungen versichern, dass der Kongress von Rom nur von neuem die soliden Grundlagen unseres internationalen Eintrachtswerkes befestigen und zum noch grösseren Nutzen des Publikums und des Dienstes die Bande der Verbrüderung zwischen den Postverwaltungen weiter befestigen wird. Auch weiss ich bestimmt, dass meine Nachfolger es sich ebenfalls zur Ehre anrechnen werden, diese Traditionen weiter zu erhalten. Indem ich diese Erklärung abgebe, fürchte ich nicht, desavouiert zu werden von dem hervorragenden Mitgliede der französischen Regierung, Herrn Mougeot, der mit so viel Eifer, Hingebung und Initiative das Postwesen in meinem

the results obtained and after having contemplated with satisfaction the journey accomplished, the difficulties met, the good done, let us not have the overweening boldness of thinking that our successors will but have to fold their arms. In a vast administration like that of the Post, immobility would be a misconception and a sign of decay if not of ruin within a short space of time.

« *Quo non ascendam?* That is our motto and I feel convinced that the next Congress, which is to convene in Rome during the winter 1903-1904, will record a new and glorious advance in the development of the Postal Union and that it will afford its happy members the delicious opportunity of passing in review the great Roman history in the very place where so much of it happened and of admiring the wonders offered to the worship of all friends of fine art.

« If I congratulated myself at first, Gentlemen, for being the senior member of our meeting, this quality now inspires me an anticipated regret, for my official years of service will not allow me to be among the happy mortals I have just spoken of.—But I do not hesitate for a moment to affirm, thanks to the experience acquired in the previous meetings, that the Congress of Rome will but strengthen anew the firm basis of our work of international concord and harmony and further develop the ties of confraternity between all the Post Offices for the benefit of both the public and the service. What I am well aware of is, that my successors will consider it their duty to continue these noble traditions. In making this declaration I do not fear to be contradicted by the honourable Mr. Mougeot, the eminent member of the French Government, who manages with so much activity, devotion and initiative the Postal Administration of my country and who considered it his duty to come into contact with the most

es plus autorisés des autres États, consacrer solennellement son attachement à l'Union postale universelle. Malheureusement, au dernier moment, des nécessités parlementaires de l'ordre le plus impérieux l'ont obligé à ajourner à demain son arrivée à Berne et il m'a confié le soin de vous en exprimer tous ses regrets.

«Soyez d'ailleurs assurés, Monsieur le Président et Messieurs, que, pour ma part, je n'aurai jamais de plus doux souvenir que ceux qui me rappelleront les journées agréables vécues dans la compagnie de mes estimés collègues des Congrès postaux et, en particulier, la bienveillance avec laquelle vous avez daigné m'écouter aujourd'hui.

Il me reste, Monsieur le Président, à vous prier, au nom de tous mes collègues, de vouloir bien accepter la présidence définitive du Congrès que vous venez d'inaugurer aux applaudissements unanimes de l'Assemblée.»

(La fin au prochain numéro.)

Le développement du service des postes du Japon.

La Direction générale des postes et des télégraphes du Japon a publié tout récemment un «Résumé historique et statistique du service des postes au Japon» auquel nous empruntons les renseignements suivants:

C'est au mois de mars 1871 que le service postal japonais a été organisé d'après le système européen par l'établissement d'un échange de correspondances entre les bureaux de Tokio, de Kioto, d'Osaka et d'Yokohama. Avant cette époque, il existait déjà un service plus ou moins régulier pour le transport des correspondances officielles. Quant à la correspondance des particuliers, elle était transportée par les messagers des villes, service

Heimatlande leitet, und dem ebenfalls daran gelegen war, mit den hervorragenden Vertretern der andern Länder zusammenzukommen, um seine Freundschaft für den Weltpostverein feierlich zu bethätigen. Leider haben ihn im letzten Augenblicke dringende parlamentarische Geschäfte gezwungen, seine Ankunft in Bern bis morgen hinauszuschieben, aus welchem Anlass ich Ihnen sein aufrichtiges Bedauern aussprechen soll.

«Seien Sie überzeugt, Herr Präsident und meine Herren, dass es für mich immerdar die schönste Erinnerung sein wird, der angenehmen Tage, die ich in Gesellschaft meiner verehrten Kollegen bei den Postkongressen verlebt habe, und des Wohlwollens zu gedenken, mit dem Sie mir heute zugehört haben.

«Es bleibt mir noch übrig, Herr Präsident, Sie im Namen meiner Kollegen zu bitten, den Vorsitz im Kongress, welchen Sie unter allseitigem Beifall eröffnet haben, endgültig übernehmen zu wollen.

(Schluss folgt.)

Die Entwicklung des japanischen Postwesens.

Von der General-Direktion der japanischen Posten und Telegraphen ist kürzlich ein *Résumé historique et statistique du service des postes au Japon* veröffentlicht worden, dem wir die nachstehenden interessanten Angaben entnehmen.

In Japan erfolgte die Organisation des Postwesens nach europäischem Muster im Monat März 1871 durch Einrichtung der Briefpostbureaus in Tokio, Kioto, Osaka und Yokohama. Vor dem Jahre 1871 bestand schon seit langer Zeit ein ziemlich regelmässiger Dienst zur Beförderung der amtlichen Korrespondenz, während Privatbriefe durch die Boten der Städte befördert wurden, eine Einrichtung, die seit der Kambun-Periode (16. Jahr-

authorized representatives of other countries to solemnly consecrate his devotion to the Universal Postal Union. Unhappily, at the last moment, parliamentary obligations of the most important nature obliged him to postpone till to-morrow his arrival at Berne and he kindly requested me to express to you all his regrets.

«Be persuaded, Gentlemen, that for my own part, I shall never have more pleasant recollections than those which remind me of the agreeable days passed in the company of my esteemed colleagues of the Postal Congresses and especially of the kindness with which you have listened to me to-day.

«It only remains for me, Mr. President, to request you, in the name of all my colleagues, to retain the definite presidentship of the Congress you have just inaugurated amid the unanimous applause of the meeting.»

(To be concluded in our next.)

The development of the postal service of Japan.

The General Direction of Posts and Telegraphs of Japan has just published a *Résumé historique et statistique du service des postes au Japon* from which we extract the following:—

The postal service of Japan was organized on the European model in March 1871 by the erection of letter post-offices in Tokio, Kioto, Osaka and Yokohama. Long before 1871 there existed a tolerably regular service for the conveyance of official correspondence; on the other hand, private letters were conveyed by town messengers, an institution which had been constantly developing since the *Kambun* period (16th century).

qui n'avait cessé de se développer depuis la période de Kambun (16^e siècle).

En 1871, on émit les premiers timbres-poste et on établit les premiers règlements postaux. La vente des timbres-poste et l'exécution des dispositions réglementaires avaient lieu sous la surveillance des gouverneurs départementaux.

Au fur et à mesure que le service se développait, on créait des communications postales avec presque toutes les villes du pays. Il n'existait cependant pas encore de tarif uniforme pour les envois postaux; la taxe des envois était calculée d'après la distance à parcourir et on faisait, en outre, une différence pour les envois destinés à circuler dans les limites du rayon local d'une ville ou en dehors des limites de ce rayon, et pour les envois expédiés par les autorités locales destinés à être distribués dans les limites de leur district administratif.

Ces taxes spéciales restèrent encore en vigueur après l'adoption, en 1873, d'un tarif uniforme pour toutes les distances à parcourir. Pendant la même année, on supprima le transport des lettres par des entreprises privées et on octroya à l'État le monopole de ces transports; en outre, pour faciliter le service des correspondances, on émit des cartes postales, des enveloppes timbrées et des bandes timbrées. À la fin de ladite année, le Japon possédait un service postal qui fonctionnait d'une manière tout à fait satisfaisante.

En 1874, le Japon conclut un arrangement avec les États-Unis d'Amérique pour l'échange des dépêches postales; cet arrangement entra en vigueur au mois de janvier de l'année suivante.

Dans le but de développer les relations postales avec l'étranger, le Gouvernement japonais organisa, en 1875, un service régulier de paquebots-poste entre le Japon, Shanghai et les ports chinois voisins, et il ouvrit, l'année suivante, des bureaux de poste japonais en Chine et en Corée.

En 1877, le Gouvernement japonais adhéra à l'Union postale universelle;

hundert) eine immer grössere Ausdehnung genommen hatte.

1871 wurden die Freimarken eingeführt und die ersten reglementarischen Vorschriften über den Postdienst erlassen. Verkauf der Freimarken und Ausführung dieser Vorschriften standen unter der Aufsicht der Departements-Gouverneure.

Als im Laufe der Zeit der Dienst sich immer regelmässiger gestaltete, wurden Postverbindungen mit fast sämtlichen Städten des Landes eingerichtet. Ein einheitliches Porto bestand aber damals noch nicht; die Höhe desselben richtete sich nach der Entfernung und war ferner verschieden, je nachdem die Sendungen im Stadtbezirke verblieben oder nach Orten ausserhalb desselben bestimmt waren, oder auch von den Lokalbehörden herührten und innerhalb der Grenzen eines Verwaltungsbezirks zu bestellen waren.

Diese besonderen Taxen blieben auch noch in Wirksamkeit, als im Jahre 1873 einheitliche Taxen, ohne Rücksicht auf die Entfernung, zur Einführung kamen. In demselben Jahre wurde die Briefbeförderung durch Privatunternehmungen abgeschafft und zum Staatsmonopol erklärt; ferner wurden zur Erleichterung des Korrespondenzverkehrs Postkarten, gestempelte Briefumschläge und Streifbänder eingeführt, so dass die Organisation des Postwesens eine recht befriedigende war.

1874 wurde für den Austausch von Briefposten mit den Vereinigten Staaten ein Vertrag abgeschlossen, der im Januar des folgenden Jahres zur Ausführung kam.

Um dem Postdienst auch nach aussen eine grössere Ausdehnung zu geben, wurden von der japanischen Regierung im Jahre 1875 regelmässige Postdampfschiffahrten zwischen Japan, Shanghai und den benachbarten chinesischen Hafenorten eröffnet und im Jahre 1876 die japanischen Postanstalten in China und Korea eingerichtet.

Im Jahre 1877 trat die japanische Regierung dem Weltpostverein bei, wodurch dem Lande in seinem Ver-

In 1871 the first postage stamps and postal regulations were issued. The postage stamps were sold and the regulations carried out under the supervision of the District Governors.

In proportion as the service developed, postal communications were established with almost all the towns of the country. No uniform rates of postage were yet in force, the rates were reckoned according to the distance to be covered and, in addition, a difference was made for articles intended to circulate within the local radius of a town or beyond the limits of that radius, and for articles sent by the local authorities for delivery within the limits of their administrative district.

These special rates remained in force after the adoption, in 1873, of a uniform tariff for any distance whatever. During the same year, the conveyance of letters by private contractors was suppressed and the privilege of these conveyances was granted to the State; in addition, post cards, embossed envelopes and wrappers were issued with a view to facilitate the exchange of correspondence by post. At the close of the said year, Japan possessed a postal service working in a very satisfactory manner.

In 1874, Japan made an arrangement with the United States of America for the exchange of mails, which arrangement came into force in January 1875.

With a view to develop the postal relations with foreign countries, the Japanese Government organized, in 1875, a regular mail steamer service between Japan, Shanghai and the neighbouring Chinese ports, and in the following year it opened Japanese post-offices in China and Corea.

In 1877, the Japanese Government adhered to the Universal Postal Union; this adhesion greatly contributed to facilitate the postal communications of Japan with foreign countries.

cette adhésion contribua beaucoup à faciliter les communications postales du Japon avec l'étranger.

En 1879, un arrangement pour l'échange des colis postaux fut conclu avec l'Administration des postes de Hong-Kong; cet arrangement entra en vigueur l'année suivante.

En 1882, toutes les localités de l'Empire étaient reliées entre elles par des routes postales et le nombre des bureaux de poste avait considérablement augmenté. Les règlements postaux, qui avaient déjà subi plusieurs modifications et qui ne pouvaient plus être appliqués dans leur ensemble, furent remplacés, pendant la même année, par une nouvelle loi postale qui abolit les taxes spéciales précitées et consacra le principe de la taxation uniforme.

Dans le but d'améliorer le service de l'exploitation, l'Administration des postes apporta, en 1883, des changements dans la direction des services locaux. On divisa le territoire de l'Empire en plusieurs districts postaux, à la tête desquels on plaça des succursales de l'Administration centrale; ces succursales furent chargées de la surveillance des services locaux qui, pendant plusieurs années, avait été exercée par les Directeurs départementaux.

En 1885, on émit les premières cartes postales avec réponse payée.

Dans le but de perfectionner le système de surveillance des services postaux, les succursales de district de l'Administration centrale furent transformées en Directions départementales des postes, auxquelles l'Administration centrale conféra les pouvoirs administratifs les plus étendus.

En raison des avantages qu'offre la fusion des postes et des télégraphes et des économies qu'elle permet de réaliser, on décida de réunir peu à peu les bureaux de poste et de télégraphe.

En 1889, on supprima les Directions départementales des postes et on octroya les pouvoirs administratifs aux bureaux de poste et de télégraphe de 1^{re} classe. Dans le courant de la même année, on revisa la loi postale pour introduire des améliorations dans

kehr mit dem Auslande grosse Erleichterungen zu teil wurden.

1879 wurde in betreff des Austausches von Postpaketen mit der Postverwaltung von Hongkong ein Übereinkommen abgeschlossen, das im darauffolgenden Jahre in Kraft trat.

1882 waren sämtliche Orte des Landes durch Poststrassen miteinander verbunden, und die Zahl der Postanstalten hatte eine bis dahin nicht gekannte Höhe erreicht. An die Stelle der mehrfach geänderten reglementarischen Vorschriften, deren Anwendung sich mehr und mehr als unausführbar erwiesen hatte, trat in demselben Jahre ein neues Postgesetz, das die oben erwähnten Spezialtaxen abschaffte und die einheitliche Taxierung grundsätzlich festlegte.

Im Jahre 1883 führte die Postverwaltung, um den Betriebsdienst zu verbessern, Änderungen in der Leitung des Lokaldienstes ein. Das ganze Land wurde in mehrere Postkreise eingeteilt und in jedem derselben eine Zweigstelle der Central-Verwaltung eingerichtet, welcher die Überwachung des Lokaldienstes übertragen wurde, mit der seit einer Reihe von Jahren die Departements-Direktoren betraut gewesen waren.

1885 gelangten die ersten Postkarten mit Antwort zur Ausgabe.

1886 wurden zur besseren Überwachung des Dienstes die in den Postkreisen bestehenden Zweigstellen der Central-Verwaltung in Departements-Postdirektionen umgewandelt und die amtlichen Befugnisse derselben innerhalb ihres Bezirks erheblich erweitert.

Nach und nach wurden mit Rücksicht darauf, dass die Verschmelzung von Post und Telegraphie wesentliche Vorteile bietet und geringere Kosten verursacht, die Post- und Telegraphen-Bureaus mit einander vereinigt.

1889 wurden die Departements-Postdirektionen aufgehoben und die Post- und Telegraphenämter 1. Klasse mit Verwaltungsbefugnissen ausgestattet. In dem gleichen Jahre wurde das Postgesetz revidiert, um verschiedene Taxermässigungen und Erleichterungen in der Versendung von Drucksachen, Warenproben etc. einzuführen.

In 1879, an arrangement for the exchange of postal parcels was made with the Post Office of Hong Kong; that arrangement came into force in the following year.

In 1882, all the places of the Empire were connected with each other by postroads, and the number of post-offices had considerably increased. The postal regulations which had already been altered on several occasions and which could no longer be carried out as a whole, were replaced during the same year by a new postal law which suppressed the above mentioned special rates and inaugurated the principle of uniform taxation.

With a view to improve the working section of the post, the Postal Administration made, in 1883, some changes in the management of the local posts. The territory of the Empire was divided into several postal districts, at the head of which branches of the Central Administration were placed. These branches were intrusted with the superintendence of the local services which, for several years, had been superintended by the District Directors.

In 1885, the first reply post cards were issued.

With a view to improve the system of superintendence of the various sections of the Postal Administration, the district branches of the Central Office were transformed into District Postal Directions to which the Central Office gave the most extended administrative powers.

In consequence of the advantages offered by the amalgamation of posts and telegraphs and of the saving connected with it, it was decided that post and telegraph offices should be amalgamated little by little.

In 1889, the District Postal Directions were suppressed and the administrative powers of the same were given to the 1st class post and telegraph offices. During the same year, the postal law was revised and the conditions of admission of printed matter, samples, etc., were improved and the rates of postage for such articles reduced.

le service d'expédition des imprimés, des échantillons, etc., et pour réduire le tarif de cette catégorie d'envois.

En 1890, le Japon conclut un arrangement avec le Canada pour l'échange des colis postaux; cet arrangement entra en vigueur dans le courant de la même année.

Le service interne des colis postaux, qui avait fait l'objet d'une longue étude préalable, fut introduit au Japon en 1892. Cette innovation, tout à fait avantageuse pour le commerce et l'industrie, a beaucoup contribué à faciliter la transmission des objets de petite dimension. Toutefois, la taxe des colis postaux n'est pas uniforme; elle varie d'après le poids et la distance à parcourir.

Le règlement de la poste militaire a été établi au moment de l'expédition de l'armée japonaise en Corée, c'est-à-dire au mois de juin 1894; il accorde, entre autres, la franchise de port aux correspondances expédiées par les militaires et les marins au service de la marine de guerre.

Pendant la guerre avec la Chine, qui éclata quelques mois plus tard, on installa des bureaux de poste militaires pour la transmission des correspondances des armées envoyées en Chine. Ces bureaux rendirent d'excellents services; ils étaient chargés de l'expédition des correspondances, du service des mandats de poste et des opérations de la Caisse d'épargne.

L'île de Formose ayant été cédée au Japon par le traité de paix conclu, en 1895, entre le Japon et la Chine, l'Administration des postes du Japon y organisa le service des postes au mois d'avril 1896.

En 1896, on supprima la surtaxe perçue pour les colis destinés à être distribués en dehors des limites du rayon local des villes; en outre, on étendit les zones fixées pour la taxation des colis postaux et on augmenta les limites de dimension de ces objets. Dans le courant de la même année, l'Administration des postes du Japon ouvrit des bureaux de poste à Soochow, Hangchow, Shashe (Chine) et à Mokpo (Corée).

1890 trat ein mit Kanada abgeschlossener Postpaket-Vertrag in Kraft.

Die Einführung des Postpaketdienstes im internen japanischen Verkehr, welche schon seit Jahren Gegenstand eingehender Prüfung gewesen war, erfolgte im Jahre 1892. Die für Handel und Industrie gleich vorteilhafte Neuerung hatte für die Beförderung von wenig umfangreichen Gegenständen viele Erleichterungen zur Folge. Die Pakettaxe ist jedoch noch nicht einheitlich, sondern verschieden nach Gewicht und Entfernung.

Das Feldpost-Reglement datiert vom Juni 1894, als die japanische Expeditions-Armee nach Korea abgesandt wurde; dasselbe setzt u. a. die portofreie Beförderung der von Angehörigen der Armee und Marine ausgehenden Korrespondenz fest.

Während des einige Monate später ausgebrochenen Krieges mit China wurden für die Korrespondenz der Expeditionsarmee in China Feldpostanstalten eingerichtet, welche ausgezeichnete Ergebnisse hatten; dieselben waren mit dem Briefpost- und Postanweisungsdienst, sowie mit Wahrnehmung der Postsparkassengeschäfte betraut.

Auf der Insel Formosa wurden, nachdem dieselbe im Jahre 1895 auf Grund des Friedensvertrages mit China in japanischen Besitz übergegangen war, im April 1896 Posteinrichtungen getroffen.

1896 wurde die Zuschlagtaxe, welche bis dahin für die Bestellung von Paketen ausserhalb des Stadtbezirks erhoben worden war, aufgehoben; ferner wurden die für die Erhebung des Paketportos bestehenden Zonen und das Höchstmass der Ausdehnung der Pakete erweitert. In dem gleichen Jahre traten in Soochow, Hangchow und Shashe (China), sowie im folgenden Jahre in Mokpo (Korea) japanische Postanstalten in Wirksamkeit.

Der Posttarif für den Auslandsdienst ist im Jahre 1897 aus Anlass der Einführung der Goldwährung geändert worden.

Die Zahl der *Postämter und Postagenturen*, welche Ende 1871 sich auf 180 belief, betrug am Schlusse des

In 1890, Japan made an Arrangement with Canada for the exchange of postal parcels; this Arrangement came into force in the course of the same year.

The domestic parcel post service, which had been the object of long preliminary study, was introduced into Japan in 1892. This innovation, which was exceedingly advantageous to trade and industry, much contributed to facilitate the transmission of smaller articles. The rates of postage for parcels are, however, not yet uniform; they are in proportion to weight and distance.

The regulations concerning the field-post were made at the time of the despatch of a Japanese army to Korea, that is to say in June 1894; these regulations grant, amongst other things, the franking privilege to the correspondence sent by soldiers and sailors of the Imperial Navy.

During the war with China, which broke out a few months later, field post-offices were opened for the transmission of correspondence to the Japanese forces in China. These post-offices, which rendered excellent services, were intrusted with the despatch of correspondence, with the money order and Savings Bank business.

The island of Formosa having been conceded to Japan by the treaty of peace of 1895 between Japan and China, the Post Office of Japan organized the postal service on that island in April 1896.

In 1896, the overcharge for parcels intended to be delivered beyond the limits of the local radius was suppressed, the radii fixed for the rates of postal parcels were enlarged and the dimensions of parcels increased. During the same year the Postal Administration of Japan opened post-offices at Soochow, Hangchow, Shashe (China) and Mokpo (Korea).

The international postage rates were altered in 1897 in consequence of the adoption of the gold standard by the Government of Japan.

Le tarif postal international a été modifié en 1897, par suite de l'adoption de l'étalon d'or par le Gouvernement du Japon.

Le nombre des *bureaux de poste* et des *agences postales*, qui était de 180 à la fin de 1871, s'élevait à 4,325 en 1898/99. A la fin de l'année 1898/99, il y avait un bureau de poste par 88 km² et par 10,104 habitants. L'Administration des postes du Japon possédait, à la même époque, 41,377 boîtes aux lettres. L'île de Formose possédait, à la fin de ladite année, 71 bureaux de poste et agences postales et 178 boîtes aux lettres.

Les *routes postales* du Japon sont divisées en 3 classes: la première comprend les routes principales qui relient les grandes villes, les ports principaux et les autres localités importantes; la deuxième, les routes secondaires qui partent des routes de 1^{re} classe, et la troisième, les routes qui relient deux ou plusieurs localités de peu d'importance. Sur les routes de la première classe, il existe plus de 2 services par jour; sur celles de la deuxième classe, plus d'un service; et sur celles de la troisième classe, un service seulement.

À la fin de l'année 1898/99 la longueur des routes postales du Japon se répartissait comme suit:

	km.
voies ordinaires de terre .	45,694
voies ferrées	5,534
voies maritimes et fluviales	46,913
Total	98,141

Pendant le dernier exercice, les postes japonaises ont parcouru:

50,149,392 km. sur les voies ordinaires;
10,516,649 » » » » ferrées, et
7,290,604 » » » » maritimes
et fluviales, soit, en tout,
67,956,645 kilomètres.

À la fin de l'année 1898/99, l'île de Formose possédait 2557 km. de routes postales, et le nombre de kilomètres parcourus sur ces routes pendant ladite année s'est élevé à 979,458 km.

Le nombre des *envois de la poste aux lettres* qui n'avait été que de 565,934 en 1871, pendant la première année du fonctionnement du service postal japonais d'après le modèle

Rechnungsjahres 1898/99 4325. Durchschnittlich entfiel im letztgenannten Jahre eine Postanstalt auf 88 km². und auf 10,104 Einwohner. Briefkasten waren 41,377 vorhanden. Auf der Insel Formosa bestanden Ende 1898/99 71 Postanstalten und 178 Briefkasten.

Die *Poststrassen* werden in Japan in drei Klassen eingeteilt. Zur 1. Klasse gehören die Strassen zwischen den grossen Städten, den wichtigsten Hafenorten und anderen bedeutenden Orten. Zur 2. Klasse werden die von den Strassen I. Klasse abzweigenden Nebenstrassen und zur 3. Klasse die zwischen zwei oder mehreren kleinen Orten bestehenden Wege gerechnet. Auf den Strassen I. Klasse besteht täglich eine mehr als zweimalige Verbindung, auf denjenigen der II. Klasse täglich mehr als eine Verbindung und auf den Strassen III. Klasse eine Verbindung täglich. Ende 1898/99 betrug die Länge der Poststrassen auf Landstrassen 45,694 km., auf Eisenbahnen 5,534 km. und auf Wasserstrassen 46,913 km., im ganzen also 98,141 km. Durchlaufen wurden von den Posten im letzten Rechnungsjahre auf Landstrassen 50,149,392 km., auf Eisenbahnen 10,516,649 km. und auf Wasserstrassen 7,290,604 km., im ganzen 67,956,645 km.

Auf der Insel Formosa belief sich Ende 1898/99 die Länge sämtlicher Poststrassen auf 2557 km., auf welchen in dem genannten Jahre 979,458 km. zurückgelegt wurden.

Die Zahl der *Briefpostsendungen*, welche im ersten Jahre des Bestehens der Organisation des Postwesens nach europäischem Muster sich auf 565,934 Stück beschränkt hatte, war schon im folgenden Jahre (1872) infolge der Ausdehnung der Posteinrichtungen und der Ermässigung des Portos auf 2,510,656 Stück angewachsen und hat sich 1898/99 auf nicht weniger als 608,147,955 Stück belaufen; von dieser Zahl entfielen auf den internen Verkehr 602,412,288 Sendungen, während 2,934,266 nach dem Auslande abgesandt worden und 2,801,401 vom Aus-

The number of *post-offices* and *postal agencies* rose from 180 at the close of 1871 to 4,325 at the close of 1898/99. On the same date there was 1 post-office to every 88 square kilometers and every 10,104 inhabitants. The aggregate number of letter-boxes amounted to 41,377. At the close of the financial year 1898/99, the island of Formosa numbered 71 post-offices and postal agencies and 178 letter-boxes.

The *postal routes* of Japan are divided into 3 categories:—1st, the main routes connecting the large towns, the principal ports and other important places; 2nd, the secondary routes which branch off the main routes, and 3rd, the routes connecting two or more less important places. The routes of the first category are run more than twice a day; those of the second, more than once, and those of the third, once a day only.

At the close of the year 1898/99, the postal routes of Japan were divided as follows:—

	km.
Ordinary routes by land .	45,694,
Railroads	5,534,
Sea and river routes . . .	46,913,
Total	98,141.

During the last financial year the Japanese posts covered:—
by the ordinary

land routes .	50,149,392 kilometer,
by railroad . .	10,516,649 » ,
by the sea and	
river routes .	7,290,604 » ,
in all	67,956,645 kilometer.

At the close of 1898/99, the island of Formosa possessed 2557 kilometer of postal routes, and the number of kilometers covered on these routes during the said year amounted to 979,458 kilometer.

The number of *articles of the letter-post* which was 565,934 in 1871, that is during the first year the Japanese posts worked on the European model, rose to 2,510,656 in 1872, in consequence of the extent of the postal service and of the reduction of the rates of postage, and to 608,147,955 in 1898/99. This latter number is made up of 602,412,288 do-

européen, s'est élevé à 2,510,656 en 1872, par suite de l'extension du service postal et de la réduction des taxes, et à 608,147,955 en 1898/99; ce dernier chiffre comprenait 602,412,288 envois internes, 2,934,266 envois pour l'étranger et 2,801,401 envois reçus de l'étranger. Pendant ladite année, le nombre moyen par habitant des envois expédiés s'est élevé à 14.

Le nombre total des envois expédiés et reçus par les bureaux de l'île de Formose s'est élevé à 7,486,730.

Ainsi que nous l'avons déjà mentionné plus haut, le *service interne des colis postaux* a été inauguré au Japon dans le courant de l'année 1892. Le nombre des colis qui ont été expédiés et reçus par les postes japonaises pendant le dernier exercice s'est élevé, pour le Japon, à 4,922,793 et, pour l'île de Formose, à 164,729. Le nombre précité de 4,922,793 colis comprend aussi 10,874 colis de l'échange international, dont 4581 à destination et 6293 originaires de l'étranger.

Les bureaux de poste de l'île de Formose n'ont pas été appelés à participer au service international des colis postaux.

Le règlement concernant le service des mandats de poste est entré en vigueur au mois de janvier 1875. Au début, ce service était limité à l'échange des mandats ordinaires; les mandats télégraphiques et les bons de poste ont été introduits en 1885. Le montant maximum des mandats de poste ordinaires et télégraphiques est fixé à 30 *yen* (75 francs); d'un autre côté, il ne peut être expédié des mandats de poste ordinaires pour une somme inférieure à 1 *sen* (2½ centimes) ni des mandats télégraphiques pour une somme inférieure à 1 *yen* (fr. 2. 50). Le montant maximum d'un bon de poste est fixé à 3 *yen* (fr. 7. 50).

Le premier arrangement international concernant le service des mandats de poste est entré en vigueur en 1880 dans les relations avec Hong-Kong; quelques années plus tard, l'Administration des postes du Japon conclut des arrangements analogues avec la Grande-Bretagne, la France, les États-Unis d'Amérique, l'Italie et le Canada.

lande in Japan eingegangen sind. Auf jeden Einwohner kamen durchschnittlich 14 Sendungen.

Der Gesamtverkehr auf der Insel Formosa bezifferte sich auf 7,486,730 Sendungen.

Der *Postpaketdienst* wurde, wie schon erwähnt, im internen japanischen Verkehr im Jahre 1892 eingeführt. Die Zahl der beförderten Postpakete belief sich im letzten Rechnungsjahre in Japan auf 4,922,793 und auf der Insel Formosa auf 164,729 Stück. Von den 4,922,793 Postpaketen entfielen 10,874 auf den internationalen Verkehr, und zwar waren 4581 nach dem Auslande abgesandt worden und 6293 in Japan vom Auslande eingegangen.

Die Postanstalten auf der Insel Formosa waren an dem internationalen Verkehr nicht beteiligt.

Die den *Postanweisungsdienst* betreffenden reglementarischen Vorschriften sind im Januar 1875 in Kraft getreten. In den ersten Jahren seines Bestehens war der Dienst auf gewöhnliche Postanweisungen beschränkt; die jetzt ebenfalls zulässigen telegraphischen Postanweisungen und Postgutscheine sind im Jahre 1885 zur Einführung gelangt. Der Meistbetrag ist für gewöhnliche und telegraphische Postanweisungen auf 30 Yen (75 Fr.), der Mindestbetrag für die ersteren auf 1 Sen (2½ C^m.) und für die letzteren auf 1 Yen (2½ Fr.) festgesetzt. Der Höchstbetrag bei den Postgutscheinen lautet auf 3 Yen (7½ Fr.).

Das erste internationale Abkommen trat 1880 im Verkehr mit Hongkong in Kraft; diesem Abkommen folgten einige Jahre später diejenigen mit Grossbritannien, Frankreich, den Vereinigten Staaten Amerikas, Italien und Kanada.

1885 ist Japan der allgemeinen Übereinkunft über den Postanweisungsdienst beigetreten; auf Grund derselben unterhält Japan gegenwärtig einen Postanweisungsaustausch mit Deutschland,

domestic articles, 2,934,266 articles sent abroad and 2,801,401 received from abroad. The average number of articles sent by one and the same person during the same year amounted to 14.

The total number of articles despatched and received by the offices of the island of Formosa amounted to 7,486,730.

As already mentioned the *domestic parcel post service* was inaugurated in Japan in 1892. The number of parcels despatched and received by the Japanese posts during the last financial year amounted, for Japan, to 4,922,793 and, for the island of Formosa, to 164,729. The number of 4,922,793 parcels includes 10,874 international parcels, 4581 of which were sent, and 6293 received from, abroad.

The post-offices of the island of Formosa did not transact international parcel post business.

The regulations concerning the *money order service* came into force in January 1875. At the outset, the money order service was limited to the exchange of ordinary money orders; telegraphic money orders and postal orders were introduced in 1885. The maximum amount of telegraphic and ordinary money orders is 30 *yen* (75 francs); on the other hand, the minimum amount of an ordinary money order is 1 *sen* (2½ centimes) and that of a telegraphic money order 1 *yen* (fr. 2. 50). The maximum amount of a postal order is 3 *yen* (fr. 7. 50).

The first international arrangement concerning the money order service came into force in 1880 in the relations with Hong Kong; a few years later, the Postal Administration of Japan made similar arrangements with Great Britain, France, the United States of America, Italy and Canada.

In 1885, Japan adhered to the Arrangement concerning the international money order service. The Postal Administration of Japan now exchanges money orders on the basis of this Arrangement with Germany, Austria, Belgium, Bulgaria, Hungary, Luxembourg,

En 1885, le Japon a adhéré à l'Arrangement de l'Union concernant le service international des mandats de poste. L'Administration des postes japonaises échange actuellement des mandats de poste, sur la base dudit Arrangement, avec l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, la Bulgarie, la Hongrie, le Luxembourg, la Roumanie et la Suisse. L'échange avec les autres pays se fait par l'intermédiaire des Offices de la Grande-Bretagne et de Hong-Kong.

Le nombre des bureaux de poste ouverts au service des mandats, qui n'était au début que de 222, s'élevait à 3349 à la fin de l'exercice 1898/99. Pendant cette dernière année, lesdits bureaux ont émis 6,068,233 mandats de poste internes pour une somme totale de fr. 131,600,091 et 4343 mandats de poste internationaux pour fr. 279,288, et ils ont reçu de l'étranger 15,078 mandats pour un montant de 2,169,718 francs.

Le nombre des bureaux de poste de l'île de Formose ouverts au service des mandats de poste s'élevait à 58 à la fin de l'année 1898/99; ces bureaux ont émis 270,223 mandats de poste internes pour une somme de fr. 8,902,358 et 71 mandats de poste internationaux pour fr. 4201.

La *Caisse d'épargne postale* a commencé à fonctionner en 1875. En 1882, le règlement spécial élaboré pour la Caisse d'épargne a été remplacé par une loi, qui a apporté de nombreuses améliorations dans le fonctionnement de ce service. Grâce aux efforts de l'Administration et au développement de l'esprit d'économie parmi les habitants du pays, les opérations de la Caisse d'épargne ont pris une extension considérable depuis l'année 1885.

Pendant la période de 1885 à 1888, les bureaux de poste japonais établis en Chine et en Corée ont été autorisés à participer au service de la Caisse d'épargne postale.

En 1890, on a publié une nouvelle loi sur le service de la Caisse d'épargne postale; cette loi fixe le maximum de l'avoir d'un déposant (y compris les intérêts) à 500 *yen* (fr. 1250), mais permet aux déposants qui désirent placer plus de 500 *yen* de con-

Oesterreich, Belgien, Bulgarien, Ungarn, Luxemburg, Rumänien und der Schweiz. Den Austausch mit anderen Ländern vermitteln für Japan die Postverwaltungen von Grossbritannien und Hongkong.

Die Zahl der mit dem Postanweisungsdienst betrauten Postanstalten, welche im ersten Jahre der Einführung dieses Dienstzweiges sich nur auf 222 belief, betrug am Schlusse des Jahres 1898/99 3349. Bei diesen Postanstalten wurden im letztgenannten Jahre auf 6,068,233 Postanweisungen nach Orten Japans Fr. 131,600,091 und auf 4343 Anweisungen nach dem Auslande Fr. 279,288 eingezahlt und auf 15,078 vom Auslande eingegangenen Anweisungen Fr. 2,169,718 ausgezahlt.

Auf der Insel Formosa waren 1898/99 58 Postanstalten am Postanweisungsdienst beteiligt, bei welchen auf 270,223 interne Anweisungen Fr. 8,902,358 und auf 71 Anweisungen nach dem Auslande Fr. 4201 eingezahlt wurden.

Die *Postsparkassen* traten in Japan 1875 in Wirksamkeit. 1882 wurde das für die Postsparkasse erlassene besondere Reglement durch ein Gesetz ersetzt, das viele Verbesserungen einführte. Dank der Förderung seitens der Verwaltung und der Entwicklung des Sparsinns der Bevölkerung, haben die Geschäfte der Postsparkasse seit dem Jahre 1885 eine beträchtliche Ausdehnung genommen.

In den Jahren 1885 bis 1888 wurden die japanischen Postanstalten in China und Korea mit der Wahrnehmung des Postsparkassendienstes betraut.

1890 wurde ein neues Postsparkassengesetz veröffentlicht, welches den Höchstbetrag des Guthabens für jede Rechnung (einschliesslich der Zinsen) auf 500 Yen (1250 Fr.) festsetzte, den Sparern aber gleichzeitig durch eine den Ankauf und die Aufbewahrung von Staatsrententiteln regelnde Bestimmung die Möglichkeit gab, auch Einlagen im Betrage von mehr als 500 Yen zu machen. Das Sparkapital wuchs infolgedessen in einer Weise an, dass man sich gezwungen sah,

Roumania and Switzerland. The exchange of money orders with other countries is effected through the agency of the Post Offices of Great Britain and Hong Kong.

The number of money order offices has risen from 222, at the close of the year in which that service was introduced, to 3349 at the close of the financial year 1898/99.

During the latter year, the said offices issued 6,068,233 domestic money orders for a total sum of fr. 131,600,091 and 4343 international money orders for fr. 279,288, and they received from abroad 15,078 orders for fr. 2,169,718.

At the close of 1898/99, there were 58 post-offices on the island of Formosa; these offices issued during the year 270,223 domestic money orders for a total sum of fr. 8,902,358 and 71 international money orders for fr. 4201.

The *Post Office Savings Bank* came into operation in 1875. In 1882, the special regulations made for the Bank were replaced by a law which brought a good many improvements into its working. Thanks to the efforts of the Administration and to the development of the spirit of thrift among the inhabitants of the kingdom, the transactions of the Savings Bank have increased considerably since 1885.

During the years 1885 to 1888, the Japanese post-offices established in China and Corea were authorized to transact Savings Bank business.

In 1890, a new law was published for the Post-Office Savings Bank; this law fixed the maximum amount to be deposited by one and the same person (including the interest) to 500 *yen* (fr. 1250), but authorized those depositors who wanted to invest more than 500 *yen* to employ the excess of that sum for the purchase of Government Stock. The title-deeds to be held by the Bank. In consequence of this law, the capital of depositors increased

sacrer l'excédent à l'achat des rentes de l'État. Ces titres sont conservés par la Caisse. Ladite loi a eu pour résultat d'augmenter le capital des déposants dans des proportions telles qu'il a fallu abaisser le taux de l'intérêt et réduire le montant maximum des dépôts.

Le développement de l'esprit d'épargne suscité par la Caisse d'épargne postale a contribué à la création d'un grand nombre de caisses d'épargne privées, qui ont accaparé une partie des capitaux précédemment placés à la Caisse d'épargne postale. Pour encourager le public à effectuer ses dépôts chez elle, la Caisse d'épargne postale a simplifié les opérations concernant les versements et les retraits, et a augmenté, à partir de l'année 1898, le taux de l'intérêt des sommes déposées.

Dans l'île de Formose, tous les bureaux de poste ont été autorisés à participer au service de la Caisse d'épargne lors de leur création en 1896.

À la fin de l'exercice 1898/99, le nombre des bureaux de poste du Japon ouverts au service de la Caisse d'épargne s'élevait à 4271. Pendant ladite année, ces bureaux ont effectué 2,553,807 versements pour une somme totale de fr. 24,973,383 et 650,365 remboursements pour fr. 37,197,877. À la même époque, il y avait en circulation 1,240,880 livrets d'épargne représentant un avoir total de fr. 55,012,763.

À la fin de l'année 1898/99, il y avait dans l'île de Formose 58 bureaux de poste ouverts au service de la Caisse d'épargne postale; pendant cette année, ces bureaux ont effectué 67,951 versements pour une somme de fr. 1,575,008 et 20,054 remboursements pour fr. 1,377,417. À la date précitée, le nombre des participants à la Caisse d'épargne s'élevait à 14,697 et le capital des déposants à fr. 1,214,532.

Pendant le dernier exercice, les recettes de l'Administration des postes se sont élevées à . fr. 21,039,343 et les dépenses à . » 18,178,250, ce qui donne un excédent de recettes de fr. 2,861,093.

den Zinsfuss und den Höchstbetrag der Einlagen zu reduzieren.

Die durch die Postsparkasse hervorgerufene Entwicklung des Sparsinns führte sodann zur Gründung einer grossen Zahl von Privatsparkassen, was zur Folge hatte, dass die jährliche Zunahme des Sparkapitals mehr und mehr nachliess. Um ihrerseits die Beteiligung an der Postsparkasse wieder zu fördern, vereinfachte die Postverwaltung die für die Ein- und Rückzahlungen bestehenden Vorschriften und schritt im Jahre 1898 zu einer Erhöhung des Zinsfusses.

Auf der Insel Formosa wurden gleich bei Organisation des Postdienstes im Jahre 1896 sämtliche Postanstalten mit den Postsparkassengeschäften betraut.

Am Schlusse des Jahres 1898/99 waren an diesen Geschäften in Japan 4271 Postämter beteiligt, welche im Laufe des Jahres 2,553,807 Einlagen im Betrage von Fr. 24,973,383 angenommen und 650,365 Auszahlungen im Betrage von Fr. 37,197,877 geleistet haben. Die Ende 1898/99 in Umlauf befindlichen 1,240,880 Bücher hatten ein Gesamtguthaben von Fr. 55,012,763.

Auf der Insel Formosa waren Ende 1898/99 58 Postanstalten an den Postsparkassengeschäften beteiligt, welche im Laufe dieses Jahres 67,951 Einzahlungen im Betrage von Fr. 1,575,008 angenommen und 20,054 Rückzahlungen in der Höhe von Fr. 1,377,417 geleistet haben. Das Guthaben der Ende 1898/99 an der Sparkasse beteiligten 14,697 Einleger betrug Fr. 1,214,532.

Die Gesamteinnahmen der japanischen Postverwaltung bezifferten sich im letzten Rechnungsjahre

	auf Fr. 21,039,343
die Ausgaben dagegen	
auf	» 18,178,250
so dass ein Reingewinn	
von	Fr. 2,861,093
erzielt worden ist.	

in such proportions that it was necessary to reduce both the rate of interest and the maximum amount for each deposit book.

The development of the spirit of thrift created by the Post Office Savings Bank led to the opening of a great number of private savings banks which swallowed up part of the sums formerly invested in the Post Office Savings Bank. In order to encourage the public to invest in the Post Office Savings Bank, the latter simplified the operations concerning the deposits and withdrawals, and from 1898 increased the rate of interest for the sums deposited.

In the island of Formosa all the post-offices were authorized to transact Savings Bank business when they were opened in 1896.

At the end of the financial year 1898/99, the number of post-offices in Japan, which were opened for savings bank transactions, amounted to 4271. During the same year, these offices effected 2,553,807 deposits for a total sum of fr. 24,973,383 and 650,365 withdrawals for fr. 37,197,877. On the same date there were 1,240,880 deposit books in circulation with a total capital of fr. 55,012,763.

At the close of 1898/99 there were 58 post-offices opened for savings bank transactions in the island of Formosa; during the year, these offices effected 67,951 deposits for fr. 1,575,008 and 20,054 withdrawals for fr. 1,377,417. On the above mentioned date the number of depositors in the Post Office Savings Bank amounted to 14,697 and the capital of depositors to fr. 1,214,532.

During the last financial year, the receipts of the Post Office amounted to fr. 21,039,343 and the expenditure to » 18,178,250, leaving thus an excess of receipts over expenditure of fr. 2,861,093.

Littérature postale.

POCKET GUIDE. *New South Wales. Postal and Telegraphic Information. Issued by Authority of the Postmaster General.* March 1900. Sydney; William Applegate Gullick, Government Printer.

Il y a quelque temps *), nous avons informé nos lecteurs de la publication, dans la colonie britannique de Victoria, du « plus petit manuel postal du monde ». L'heureuse idée de publier un petit manuel postal format de poche vient d'être suivie dans la Nouvelle-Galles du Sud, où M. W.-A. Gullick, imprimeur du Gouvernement, a fait paraître un « *Pocket Guide* », avec l'autorisation du Postmaster General. Le guide dont il s'agit, qui au point de vue du format et de la disposition du contenu, ressemble beaucoup au « *Post and Telegraph Handbook of Victoria* », est encore moins volumineux que ce dernier; il ne compte en effet que 39 pages! Le carnet de poche de la Nouvelle-Galles du Sud, de même que celui de Victoria, n'est pas destiné à remplacer le « *Postal Guide* » proprement dit, qui continuera à être publié tous les 3 mois et qui est en vente au prix de 6 pence à la Direction générale des postes, à Sydney, et à l'Imprimerie du Gouvernement. Le grand manuel postal est destiné aux personnes qui désirent des renseignements détaillés, tandis que le petit carnet de poche convient plutôt aux personnes qui se contentent de renseignements généraux. Le prix du « *Pocket Guide* » n'est pas indiqué sur la couverture, mais il y a tout lieu de croire que, comme à Victoria, il a été fixé à la modeste somme de 1 penny. On ne peut qu'admirer aussi, dans le « *Pocket Guide* » de la Nouvelle-Galles du Sud, le choix et l'arrangement pratique de la matière et le soin que l'on a apporté à éliminer tous les renseignements qui ne sont pas absolument nécessaires dans un ouvrage de l'espèce. A ce point de vue, le petit carnet de poche de la Nouvelle-Galles du Sud peut être considéré comme un modèle au

Postalische Litteratur.

POCKET GUIDE. *New South Wales. Postal and Telegraphic Information. Issued by Authority of the Postmaster General.* March 1900. Sydney; William Applegate Gullick, Government Printer.

Vor einiger Zeit *) konnten wir unsern Lesern von dem Erscheinen des « kleinsten Posthandbuches der Welt » in der britischen Kolonie Victoria Mitteilung machen. Die glückliche Idee der Herausgabe eines Posthandbuches in winzigem Taschenformat hat Nachahmung gefunden in dem « *Pocket Guide* » von New South Wales, der mit Ermächtigung des General-Postmeisters in der Regierungsdruckerei von W. A. Gullick in Sydney hergestellt wird. Der « *Pocket Guide* », welcher in Bezug auf die Grösse und die Anordnung des Inhalts dem oben erwähnten « *Post and Telegraph Handbook of Victoria* » sehr ähnlich ist, übertrifft das letztere noch hinsichtlich der Knappheit der Seitenzahl, indem die « *Postal and Telegraphic Information* », welche das Büchlein dem Publikum darbietet, auf 39 Seiten zusammengedrängt ist! Auch dieses Taschenhandbuch soll, gleich dem in der Kolonie Victoria erschienenen, den eigentlichen « *Postal Guide* », der nach wie vor vierteljährlich erscheint und zum Preise von 6 Pence für das Exemplar beim General-Postamt in Sydney oder in der Regierungsdruckerei gekauft werden kann, nicht ersetzen. Das grössere Posthandbuch ist für denjenigen bestimmt, der eingehendere Belehrung sucht, während das kleine Taschenbüchlein mehr das augenblickliche Bedürfnis befriedigen soll. Der Preis des « *Pocket Guide* » ist zwar auf dem Umschlage desselben nicht angegeben, es lässt sich aber wohl annehmen, dass er ebenso wie in Victoria auf den geringen Betrag von 1 Penny festgesetzt sein wird. Bewunderungswürdig ist auch in dem « *Pocket Guide* » von New South Wales die praktische Auswahl und Gruppierung des Stoffs und die sorgfältige Beschränkung auf das wirklich Not-

Postal Literature.

POCKET GUIDE. *New South Wales. Postal and Telegraphic Information. Issued by Authority of the Postmaster General.* March 1900. Sydney; William Applegate Gullick, Government Printer.

Some time ago *) we informed our readers that the « smallest post handbook of the world » had been published in the British colony of Victoria. The happy idea of publishing a little pocket handbook has been followed in the colony of New South Wales, where Mr. W. A. Gullick, Government Printer, has just issued a « *Pocket Guide* », by authority of the Postmaster General. This « *Guide* », which closely resembles the « *Post and Telegraph Handbook of Victoria* » with respect to size and division of contents, contains even less pages than the latter, « the *Postal and Telegraphic Information* » has in fact been summarized in 39 pages! The pocket handbook of New South Wales, like that of Victoria, is not intended to supersede the ordinary « *Postal Guide* » which continues to be issued quarterly and which is sold for 6 pence both at the General Post Office Sydney and at the Government Printing Office. The larger post handbook is intended for persons requiring detailed information and the small pocket handbook, for persons who are satisfied with general information. The price of the « *Pocket Guide* » is not given on the cover, but it is to be supposed that it has been fixed at 1 penny, like that of Victoria. We admire in this little booklet the choice and the practical arrangement of the material, and the care which has been taken to avoid every unnecessary information.

In this respect the « *Pocket Guide* » of New South Wales may be considered

*) Voir « *L'Union postale* » de l'année 1899, page 181.

*) Siehe *L'Union postale* für 1899, S. 181.

*) See the *Union postale* for 1899, page 181.

même titre que son prédécesseur, le « *Post and Telegraph Handbook* » de Victoria.

Petites communications.

Depuis le 1^{er} mai 1900, le Bureau international de l'Union postale universelle a été informé des changements suivants qui se sont produits dans le personnel des Directions supérieures des postes des pays de l'Union:

Ont été nommés:

a. Directeurs généraux des postes et des télégraphes:

1^o en Espagne, M. le Marquis de Portago;

2^o au Portugal, M. Alfredo Pereira, et

b. Directeurs généraux des postes:

1^o dans la République de Salvador, M. Aristides Paredes;

2^o aux États-Unis de Venezuela, M. Graciano Castrò.

En Corée, S. Exc. M. Min Sang Ho, Vice-Ministre de l'agriculture, du commerce et de l'industrie a été chargé des fonctions de Directeur supérieur des postes coréennes.

* * *

D'après le rapport de gestion de l'Administration des postes d'Égypte pour l'année 1899, les recettes de cette Administration se sont élevées, pendant cette année, à 129,873 livres égyptiennes*) (1898: 122,867 livres égyptiennes) et les dépenses à 108,198 livres égyptiennes (1898: 99,690 l. e.).

Pendant ladite année, l'Administration des postes d'Égypte a donc réalisé un bénéfice de 21,675 livres égyptiennes, contre 23,177 l'année d'avant. À ce sujet, le rapport fait remarquer qu'il n'a pas été tenu compte dans le budget des postes des transports gratuits effectués pour le compte du Gouvernement, transports qui auraient produit une recette totale d'environ 48,000 livres égyptiennes.

*) 1 livre égyptienne (l. e.) = env. 26 fr.

wendige, Nützliche und Wissenswertes, in welcher Beziehung das kleine Buch, gleich seinem Vorgänger, dem « *Post and Telegraph Handbook of Victoria* », als mustergültig dasteht.

Kleine Mitteilungen.

Seit dem 1. Mai d. J. sind dem Internationalen Bureau des Weltpostvereins die nachstehenden Änderungen in der obersten Leitung des Postwesens in den Vereinsländern mitgeteilt worden.

Es wurden ernannt:

1. in Spanien: Herr Marquis de Portago und

2. in Portugal: Herr Alfredo Pereira zu General-Post- und Telegraphendirektoren;

3. in der Republik Salvador: Herr Aristides Paredes und

4. in den Vereinigten Staaten von Venezuela: Herr Graciano Castrò zu General-Postdirektoren.

Ferner wurde in Korea der Vice-Minister für Ackerbau, Handel und Gewerbe, Excellenz Min Sang Ho, mit den Geschäften des General-Postdirektors betraut.

* * *

Nach dem Geschäftsbericht der ägyptischen Postverwaltung für das Jahr 1899 stellt sich das finanzielle Ergebnis derselben im letzten Jahre auf 129,873 eg. Pfd. *) Einnahmen (gegen 122,867 eg. Pfd. im Vorjahre) und auf 108,198 eg. Pfd. Ausgaben (gegen 99,690 eg. Pfd. im Vorjahre).

Der Überschuss hat mithin 21,675 eg. Pfd. (1898: 23,177 eg. Pfd.) betragen. Unberücksichtigt geblieben im Budget der Verwaltung sind jedoch, wie der Bericht hervorhebt, die von der Post im Interesse der Regierung unentgeltlich ausgeführten Beförderungen, welche eine Gebühreneinnahme von im ganzen 48,000 eg. Pfd. ergeben haben würden.

*) 1 eg. Pfd. = circa 26 Fr.

as a model just as well as the « *Post and Telegraph Handbook of Victoria* ».

Miscellaneous.

Since the 1st May 1900 the following changes in the superior staff of the Post Offices of the Union Countries have been communicated to the International Bureau of the Universal Postal Union.

New appointments:—

1.—Spain, the Marquis de Portago, and

2.—Portugal, Mr. Alfredo Pereira, to be Directors General of Posts and Telegraphs;

3.—Salvador, Mr. Aristides Paredes, and

4.—United States of Venezuela, Mr. Graciano Castrò, to be Directors General of Posts.

In Corea, His Excellency Min Sang Ho, Vice-Minister for Agriculture, Commerce and Industry, has been intrusted with the Superior Direction of the Corean Posts.

* * *

According to the official report of the Post Office of Egypt for the year 1899, the receipts of the Department for the year under review amounted to 129,873 Egyptian pounds *) and the expenditure to 108,198 E. p. (1898:—122,867 and 99,690 E. p. respectively).

During the year, the Post Office of Egypt has thus realized a net profit 21,675 Egyptian pounds as against 23,177 in the previous year. The report points out that the estimates for the year do not mention the articles conveyed free for the Government, which would have increased the receipts by about 48,000 Egyptian pounds.

*) 1 Egyptian pound (E. p.) = about 26 fr

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 10 pour la Suisse, fr. 4. -- pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXV^e volume.

N^o 10.

Berne, 1^{er} octobre 1900.

Sommaire. RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE. — LES FÊTES DU JUBILÉ DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE (ju). — LA CAISSE D'ÉPARGNE ET DE RETRAITE DE BELGIQUE EN 1899. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique.

Le rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'exercice clos le 30 juin 1899 contient tout une série de renseignements intéressants que nous reproduisons ci-dessous :

I. Résultats financiers.

Les recettes totales de l'Administration des postes pour l'exercice 1898/1899 se sont élevées à la somme de 95,021,384 dollars *) 17 cents et les dépenses à 101,632,160 dollars 92 cents, ce qui donne un excédent de dépenses de 6,610,776 dollars 75 cents. Comparativement à l'exercice précédent, qui bouclait par un déficit de 9,020,905 dollars 06 cents, il y a eu une diminution des dépenses sur les recettes de 2,422,746 dollars 86 cents, soit d'environ 26,7 %. Ces résultats prouvent que si les dépenses postales augmentent rapidement par suite de l'extension du service, les recettes augmentent plus rapidement encore. La situation financière de l'Administration des postes donne une idée exacte de l'état des affaires du pays. Pendant les années 1893, 1894 et 1895, les recettes postales ont été à peu près stationnaires ;

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas.

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten für das mit dem 30. Juni 1899 abgeschlossene Verwaltungsjahr enthält wiederum eine Reihe hochinteressanter Mitteilungen, von denen wir die nachstehenden zur Kenntnis unserer Leser bringen.

I. Finanzlage.

Die Gesamteinnahme aus dem Postwesen für das Jahr 1898/99 hat sich auf die gewaltige Summe von 95,021,384.17 \$ *) belaufen, der eine Gesamtausgabe von 101,632,160.92 \$ gegenübersteht, so dass ein Deficit von 6,610,776.75 \$ vorhanden war. Im Vergleich zu dem Jahre 1897/98, welches ein Deficit von 9,020,905.06 \$ aufwies, ergibt sich eine Verminderung des Deficits um 2,422,746.86 \$ oder um 26,7 %. Damit ist der Beweis geliefert, dass, während die Ausgaben der Verwaltung mit der zunehmenden Ausdehnung des Betriebes steigen, die Einnahmen aus dem Postwesen doch noch rascher anschwellen. Der Stand der Posteinnahmen bildet einen untrüglichen Gradmesser für die Geschäftslage des Landes, was sich recht deutlich in einem Rückblick auf

The report of the Postmaster-General of the United States of America.

The annual report of the Postmaster-General of the United States for the year ending the 30th June 1899, contains a series of interesting information which we reproduce below for the benefit of our readers:—

I. Financial results.

The total receipts from all sources amounted to the handsome sum of \$ 95,021,384.17 *) and the total expenditures to \$ 101,632,160.92, giving thus an excess of expenditures over receipts of \$ 6,610,776.75. Compared with the deficit for the fiscal year ending the 30th June 1898, which amounted to \$ 9,020,905.06, there was a reduction in the same of \$ 2,422,746.86 or 26.7 per cent. The above shows that, while the expenditures are necessarily growing with the expanding service, the receipts are growing still faster. The course of the postal revenues furnishes an unerring barometer of the business conditions of the country which is made plain in reviewing the figures of the last 7 years. The receipts were nearly stationary for the years 1893, 1894 and 1895; they amounted to

1 dollar = 100 cents = environ 5 francs.

*) 1 Dollar (\$) = 100 Cents = circa 5 Fr.

*) 1 dollar (\$) = 100 cents = about 5 francs.

elles se sont élevées à 75,8 millions de dollars en 1893, à 75,08 millions en 1894 et à 76,9 millions en 1895. Depuis l'année 1896, les recettes ont augmenté rapidement; elles se sont élevées à 82,5 millions en 1896, à 82,6 millions en 1897, à 89 millions en 1898 et à 95 millions en 1899. Comparativement à l'année 1894, les recettes de l'année que le rapport concerne accusent une augmentation de 20 millions de dollars. L'augmentation qui a été constatée pendant les années 1896 à 1899 coïncide avec la reprise des affaires. Le déficit, qui s'élevait encore à environ 11 1/2 millions de dollars en 1897, n'est plus, comme nous venons de le dire, que de 6,6 millions, et il est à prévoir qu'il ne s'élèvera plus, en 1901, qu'à la somme de 3 millions de dollars.

II. Revision de la taxe des journaux.

Dans son rapport, le Chef de l'Administration des postes des États-Unis d'Amérique demande instamment que l'on revise la taxe des journaux. L'Administration des postes perçoit une taxe réduite de 1 cent par livre pour le transport des journaux (Aux États-Unis, on désigne les journaux sous le nom de *second-class matter*, les lettres sous le nom de *first-class matter* et les imprimés autres que les journaux, sous celui de *third-class matter*). Le Congrès a adopté cette taxe réduite parce qu'il estime que l'État a le devoir de favoriser le développement intellectuel du peuple au moyen de la presse. En accordant cette faveur à la presse, le législateur ne pouvait avoir en vue que les organes de publicité qui rentrent dans la catégorie des journaux et publications périodiques proprement dits; les feuilles d'annonces, qui sont exclusivement des organes industriels et commerciaux et qui ne contribuent en aucune manière au développement intellectuel du peuple, ne devraient donc pas être expédiées à la taxe réduite. Mais, comme la loi n'établit pas de distinction

die Einnahmeergebnisse der letzten sieben Jahre kundgibt. In den Jahren 1893, 1894 und 1895 war die Einnahme ziemlich stationär geblieben; sie betrug 75,8 Millionen Dollars im Jahre 1893, sank auf 75,08 Millionen im folgenden Jahre und stieg auf 76,9 Millionen im Jahre 1895. Vom Jahre 1896 ab beginnt ein rasches Steigen, auf 82,5 Millionen im Jahre 1896, 82,6 Millionen im Jahre 1897, 89 Millionen im Jahre 1898 und auf 95 Millionen im Jahre 1899, das sind 20 Millionen mehr, als im Jahre 1894! Dieses Steigen der Einnahmen von 1896—1899 fällt zusammen mit der Wiederkehr des Gedeihens des Landes und der Wiederbelebung seiner geschäftlichen Thätigkeit. Das Deficit, welches noch im Jahre 1897 nahezu 11 1/2 Millionen Dollars betrug, ist auf 6,6 Millionen heruntergegangen und wird im Jahre 1901 voraussichtlich nur noch 3 Millionen betragen.

II. Die notwendige Reform des Portotarifs für Zeitungen.

Auch im vorliegenden Verwaltungsberichte begegnen wir der dringenden Mahnung des Chefs der nordamerikanischen Postverwaltung für eine Reform des Zeitungsportos. Für die Beförderung der Zeitungen — der posttechnische amerikanische Ausdruck lautet *«second-class matter»*, im Gegensatz zu den Briefen, welche in die *«first»*, den Drucksachen anderer Art, die in die *«third-class»* fallen — erhebt die Post in den Vereinigten Staaten die sehr mässige Gebühr von 1 Cent für das Pfund. Bei der Festsetzung dieser niedrigen Taxe ging der Kongress von der weisen Erwägung aus, dass es die Aufgabe des Staates sei, Bildung und Aufklärung durch die Presse zu fördern. Selbstverständlich hatte der Gesetzgeber bei der Tarifiermässigung, welche er der Presse einräumte, nur solche Pressorgane im Auge, die unter die Kategorie der eigentlichen Zeitungen und periodisch erscheinenden Zeitschriften fallen; reine Anzeigebblätter, die ausschliesslich gewerblichen oder kaufmännischen Zwecken dienen und mit der Verbreitung von Bildung nichts zu thun haben, sollten der Ermässigung der

75.8 million dollars in 1893, fell to 75.08 millions in the following year and rose to 76.9 millions in 1895. From the year 1896 the revenues show a great and steady gain; they rose to 82.5 millions in 1896, 82.6 in 1897, 89 in 1898 and 95 in 1899, showing thus for the last year an increase of 20 millions over the year 1894. The increase in the receipts for the years 1896—1899 corresponds to the return of prosperity and business activity. The deficit which amounted to about 11 1/2 million dollars in 1897, now amounts to only 6.6 millions, and it is hoped that in 1901 it will not exceed 3 million dollars.

II. Reform of the rate of postage for newspapers and periodicals

In his report the Postmaster-General urgently asks for a reform of the rate of postage for newspapers and periodicals. The United States Post Office charges 1 cent a lb. for the transmission of newspapers and periodicals. (The American postal expression for newspapers and periodicals is *«second-class matter»*, for letters *«first»* and for other printed papers *«third-class matter»*.) The Congress ordained the above low rate of postage because it considered it as a duty of the State to encourage the spread of public intelligence and favour the promotion of enlightening influences. It is certain that in ordaining the pound rate, the legislator had in view legitimate newspapers and periodicals only, and not advertising papers, serving but trade and commercial interests, and consequently in no way designated to spread information of a public character. But, as the law makes no distinction between the two, the pound rate is taken advantage of to the great prejudice of the Post Office. The so-called *«trade journal»*, which is only

formelle entre ces publications, un certain nombre de maisons de publicité se sont prévalues de cette lacune de la loi pour expédier leurs réclames à la taxe réduite, au préjudice de l'Administration des postes. C'est ainsi que le *trade journal* (journal du commerce), qui contient tout une série d'annonces auxquelles les éditeurs ajoutent quelques nouvelles pour donner à cette publication le caractère d'un journal régulier, et le *house organ* (organe du foyer), qui sert de feuille d'annonces pour un établissement privé, sont expédiés en quantités énormes à la taxe réduite de 1 cent par livre. En outre, quelques éditeurs ont entrepris d'expédier des livres brochés à la taxe des *second-class matter*, sous le prétexte que ces livres paraissent à des intervalles réguliers. Pour remplir les conditions réglementaires et donner à ces envois l'apparence de publications périodiques, ces éditeurs donnent aux livres en question un numéro d'ordre et les font paraître à intervalles réguliers. Les listes des abonnés, prescrites par la loi pour les objets expédiés à la taxe des *second-class matter*, sont fictives. En réalité, il s'agit de livres ordinaires que l'on expédie abusivement à une taxe modérée. La réduction de taxe accordée pour les *numéros-spécimens* a aussi donné lieu à des abus. La même pensée qui a poussé le législateur à adopter une taxe réduite pour le transport des journaux, l'a aussi déterminé à favoriser l'expédition des numéros-spécimens. Ceux-ci devraient naturellement avoir pour seul et unique but d'engager les destinataires à s'abonner au journal pour le prochain trimestre. Aujourd'hui, on expédie des quantités de numéros de ce genre pour d'autres raisons. Des milliers de numéros-spécimens sont envoyés pour faire connaître aux destinataires les annonces qu'ils contiennent et non pas pour les engager à s'abonner au journal.

Les chiffres indiqués ci-dessous donnent une idée de l'importance des

Taxe unzuweifelhaft nicht theilhaftig werden. Da das Gesetz einen ausdrücklichen Unterschied aber nicht macht, so haben, gestützt auf seinen Wortlaut, gewisse Presserzeugnisse die Taxermässigung in einer Weise ausgebeutet, dass die Postverwaltung darunter schwer zu leiden hat. Das sogenannte *trade journal* (Handelsjournal), eine Sammlung von Anzeigen, der ein ganz unbedeutender Text zu dem Zwecke beigegeben wird, um den Anschein zu erwecken, als ob es sich um eine regelrechte Zeitung handle, und das *house organ* (Haus-Organ), das Anzeigebblatt eines bestimmten Etablissements, werden der Post gegen die billige Taxe von 1 Cent für das Pfund in ungeheuren Massen zugeführt. Gewisse Verleger machen ferner ein Geschäft daraus, broschirte Bücher unter dem Vorwande, als ob dieselben fortlaufend in regelmässigen Zeiträumen erschienen, gegen die Taxe für *second-class matter* zu befördern. Um den gesetzlichen Forderungen dem Scheine nach zu genügen, werden die Bücher fortlaufend numeriert und in bestimmten Fristen herausgegeben, als ob es periodische Veröffentlichungen seien. Die Bestellungslisten, welche das Gesetz bei Anwendung der Taxe der *second-class matter* vorschreibt, werden fingiert. In Wirklichkeit handelt es sich um ganz gewöhnliche Bücher, deren Beförderung gegen eine verschwindend geringe Portoentschädigung auf diese Art durchgesetzt wird. Ein weiterer Unfug besteht in der Ausbeutung des Privilegs der *Probenummern*. Derselbe Gedanke, welcher den Gesetzgeber bei der Bewilligung eines billigen Portos für die Beförderung der Zeitungen überhaupt geleitet hat, hat ihn auch dazu bestimmt, das Privileg der Versendung von Probenummern zu gewähren. Die Probenummer sollte lediglich dazu dienen, den Empfänger zu einer Bestellung der Zeitung auf das neue Vierteljahr zu veranlassen. Dieser ursprüngliche Zweck der Probenummer ist aber bei einer Masse von Zeitungsexemplaren, die unter dieser Form versandt werden, nicht mehr vorhanden. Die Probe-

a collection of advertisements strung together, with a little scissored reading matter to give it the guise of a publication, and the *house organ*, the advertising circular of a particular establishment, are sent by post in large quantities at the rate of 1 cent a pound. Some publishers make it a business to send paper-covered books at the second-class rate under the pretence that they are serial publications. In order to comply with the requirements of the law the books are marked with consecutive numbers and issued at stated intervals, like ordinary periodical publications. The subscription lists required by the law for publications coming in the second class are fictitious. In reality the paper-covered books under consideration are ordinary books, which are transmitted in this way at the low rate of 1 cent a pound.

Another abuse grows out of the privilege of *sample copies*. The thought which induced the legislator to grant a reduced rate for legitimate publications also induced him to grant the sample privilege. The latter is designed to induce the addressee to subscribe for a new quarter. But the original object of a sample copy has ceased to exist, for quantities of copies of newspapers are sent in this form. It has become the potential cloak of a thousand times multiplied distribution without regard to subscriptions and solely as the plea and pledge for advertising.

To what extent the above mentioned abuses have been carried on is shown by the following:—

During the year 1898/99 the United States Posts conveyed, in round fi-

abus auxquels se prête la loi sur le transport des journaux.

En 1898/99, l'Administration des postes des États-Unis a transporté, en chiffres ronds, des envois postaux pour un poids total de 664 millions de livres*), qui lui ont rapporté, sous forme de taxes d'affranchissement, la somme de 87 millions de dollars (chiffres ronds). Les journaux ont fourni à eux seuls 352 millions de livres, soit plus de la moitié du poids total. Les recettes provenant desdits envois calculées à raison de 1 cent par livre se sont élevées à 3½ millions de dollars, c'est-à-dire à une somme bien minime, comparativement à l'ensemble des recettes de l'Administration. Il résulte d'une enquête minutieuse faite par le Département, que la moitié de ces 352 millions de livres aurait dû être expédiée à la taxe ordinaire des imprimés. L'Administration n'a donc perçu, pour le poids énorme de 176 millions de livres d'objets postaux, qu'une partie de la taxe à laquelle elle avait droit. La taxe des imprimés, «*third-class matter*», est de 1 cent par 2 onces ou fraction de 2 onces, soit de 8 cents par livre; mais, comme les fractions de 2 onces comptent pour 2 onces dans le calcul de la taxe, la poste perçoit en réalité 14¾ cents par livre d'imprimés. Si les 176 millions de livres d'objets expédiés à tort à la taxe des journaux avaient été régulièrement affranchis, l'Administration des postes aurait perçu, du chef de ces envois, une somme ronde de 26,000,000 de dollars, au lieu de 1,760,000. Par suite des abus énumérés ci-dessus, la poste a donc perdu, pendant l'année que le rapport concerne, la somme de 24,248,346 dollars. Si l'on avait pu appliquer la taxe régulière aux 176 millions de livres d'imprimés dont il s'agit, le

nummer ist nur noch der Deckmantel, unter dem ein vieltausendfältiger Versand von Zeitungsnummern zum Zweck der Verbreitung von Anzeigen von staten geht, während die Gewinnung neuer Zeitungsbestellungen dabei gar nicht in Betracht kommt.

Welchen Umfang diese den Absichten des Gesetzgebers gewiss nicht entsprechende Ausnutzung des ermäßigten Zeitungsportos angenommen hat, geht aus folgenden Zahlen hervor.

Die Post der Vereinigten Staaten hat im Jahre 1898/99 Postsendungen im Gesamtgewicht von rund 664 Millionen Pfund*) befördert und dafür rund 87 Millionen Dollars an Porto vereinnahmt. 352 Millionen Pfund, also weit über die Hälfte des beförderten Gewichts, entfielen auf Zeitungen. Die Einnahme daraus belief sich nach dem 1 Cent-Satze für das Pfund auf nur 3½ Millionen Dollars, mithin auf einen verschwindend geringen Betrag im Verhältnis zur Gesamteinnahme. Nach sorgfältiger Untersuchung und Abschätzung ist aber die Hälfte der obigen 352 Millionen Pfund zu Unrecht gegen die Zeitungstaxe befördert worden; sie hätte vielmehr nach der gewöhnlichen Drucksachentaxe — *third-class matter* — frankiert werden müssen. Die Post hat also von der ungeheuren Gewichtsmenge von 176 Millionen Pfund nur einen Teil des Portos bezogen, wozu sie berechtigt war. Die Taxe für «*third-class matter*» beträgt in den Vereinigten Staaten 1 Cent für je 2 Unzen oder einen Teil dieses Gewichtes, nominell also 8 Cents für das Pfund, in Wirklichkeit aber zieht die Post, weil auch für jeden Bruchteil von 2 Unzen 1 Cent vergütet werden muss, aus jedem Pfund Drucksachen nach dem Tarif der «*third-class matter*» 14¾ Cents. Daraus ergibt sich, dass, wenn die unter die Zeitungen eingeschmuggelten Drucksachen im Gewichte von 176 Millionen Pfund nach der richtigen Taxe frankiert worden wären, die Post statt 1,760,000 \$ nicht weniger als rund 26,000,000 \$ an Porto bezogen haben würde. Genau berechnet sind

gures, 664 million pounds*) of mail matter for which the Department collected a round sum of 87 million dollars postage. Of the above weight of mail matter 352 million pounds, or more than half the whole weight, were posted as newspapers and periodicals. The receipts for the same amounted, at the rate of 1 cent a pound, to 3½ million dollars, that is to a very small percentage of the total receipts. According to a careful inquiry and by an examination of the records of the Department, it is believed that fully one-half of the above mentioned 352 million pounds was not properly second class—newspapers and periodicals—but ought to have been paid for at the third-class rate—ordinary printed matter rate. This gives the enormous quantity of 176 million pounds from which the Department derived only a fraction of the revenue to which it was entitled. The third-class rate of postage is 1 cent for each 2 ounces or fraction thereof, nominally 8 cents a pound, but in reality, through the operation of the fractional provision, the rate is 14¾ cents a pound. If, therefore, the 176 million pounds, which was wrongfully transmitted at the pound rate, had been paid for as they should have been, the Post Office would have received, in round figures, \$26,000,000, instead of the \$1,760,000 which it actually received, and the postal revenues would have been increased by the handsome sum of exactly \$24,248,346. Had these 176 million pounds of printed matter been regularly prepaid, the deficit of \$6,610,776 would have been transformed into a surplus of \$17,637,570. Or, if it be assumed that the matter would have been paid for at the nominal rate of 8 cents a pound only the estimates of the Post Office would, with the redress of the said abuses, have shown a surplus of \$5,733,856.

*) 1 livre = 453,6 grammes.

*) 1 Pfund = 453,6 Gramm.

*) 1 pound (lb.) = 453,6 grams.

déficit de 6,610,776 dollars eût été transformé en un excédent de recettes de 17,637,570 dollars. En admettant que ces objets eussent été expédiés au taux de 8 cents par livre, au lieu de 11³/₄, l'Administration aurait encore réalisé le beau bénéfice de 5,733,836 dollars.

On voit que, pour les finances postales des États-Unis, la revision de la taxe des journaux est une question de tout premier ordre. L'Administration des postes est impuissante à lutter contre les abus qui se produisent, attendu que la loi qui les a fait naître ne lui en fournit pas les moyens. La législation doit intervenir. Un projet de loi a été présenté dans ce but à la deuxième session du 55^e Congrès, mais il n'a pas été accepté. L'Administration des postes ne pourra introduire dans son service toutes les réformes et toutes les améliorations qui lui paraissent nécessaires que lorsqu'elle aura été débarrassée du lourd fardeau que la loi concernant les journaux fait peser sur elle.

(La suite au prochain numéro.)

Les fêtes du Jubilé de l'Union postale universelle.

(Fin.)

M. le Conseiller fédéral Zemp remercie l'Assemblée du grand honneur qu'elle vient de lui faire en accueillant par ses suffrages unanimes la nomination du doyen d'âge qui le désigne

ihr durch die oben geschilderten Missbräuche 24,248,346 \$ entgangen. Ihr Jahresdeficit von 6,610,776 \$ hätte sich, wenn es möglich gewesen wäre, auf die 176 Millionen Pfund Drucksachen die richtige Taxe anzuwenden, in den grossen Überschuss von 17,637,570 \$ verwandelt! Und selbst bei der Annahme, dass ein Pfund Drucksachen nicht das Porto von 14³/₄ Cents, sondern nur das nominelle Porto von 8 Cents einbrächte, würde das Budget der Post bei Ausrottung der Missbräuche noch den stattlichen Überschuss von 5,733,836 \$ aufweisen.

Aus diesen für sich selbst sprechenden Zahlen ergibt sich zur Genüge, dass die Reform des Zeitungsportos geradezu eine Lebensfrage für die Postfinanzen der Vereinigten Staaten von Amerika ist. Die Postverwaltung selbst ist den Missbräuchen gegenüber ohnmächtig, da das Gesetz, welches derartige missbräuchliche Ausbeutungen eines in der besten Absicht geschaffenen Privilegs nicht vorhersehen konnte, ihr keine Waffe dagegen in die Hand giebt. Es muss daher auf dem Wege der Gesetzgebung eingeschritten werden. Ein entsprechender Gesetzentwurf ist in der zweiten Session des 55. Kongresses zur Vorlage gelangt, er harret aber noch seiner Annahme und Bestätigung. Erst dann, wenn ihr die ungerechte Bürde, welche ihre Finanzen bedrückt und ihre Thätigkeit lähmt, genommen ist, wird die Postverwaltung in die Lage versetzt werden, auf der Bahn nützlicher und notwendiger Reformen und Erleichterungen vorzugehen.

(Fortsetzung folgt.)

Die Jubiläumsfeier des Weltpostvereins.

(Schluss.)

Herr Bundesrat Zemp dankte für die grosse Ehre, die ihm durch die einstimmige Annahme des Vorschlages des Alterspräsidenten, ihn zum Präsidenten zu bezeichnen, zu teil ge-

These figures show plainly enough that the reform of the postage rate for newspapers and periodicals is a vital question for the finances of the United States Post Office. The latter is powerless to remedy the evils. Though they violate the policy and purpose of the law, they are shielded by the want of precision respecting subtleties and devices which could not have been anticipated, and by constructions which restrict freedom of administrative action. For this reason the difficulty must be remedied by the lawmaking power. These important features of practical reform were embraced in a bill introduced at the second session of the Fifty-fifth Congress, but it failed to be enacted. The Postmaster-General is of opinion that the correction of the abuses here indicated, which hamper the Department and burden the service, is the most essential step toward full liberty of action in meeting the just demand of the country for the largest degree of postal progress.

(To be continued in our next.)

The festivities of the Universal Postal Union.

(Conclusion.)

Mr. Zemp, Federal Councillor, thanked the audience for the great honour conferred upon him by the unanimous acceptance of the proposal of the senior member which appointed

pour la présidence des réunions et il déclare qu'il s'efforcera de diriger les débats avec impartialité.

Sur la proposition de M. le Président, M. Ruffy, Directeur du Bureau international de l'Union postale universelle, est nommé Vice-Président du Congrès, M. Galle, Vice-Directeur, Chef du Bureau du Congrès et MM. Wendling et Krains, Secrétaires, Secrétaires du Congrès.

Le projet de règlement qui a été communiqué aux délégués est ensuite adopté sans discussion.

Sur la proposition de M. Ansault, faite dans une pensée de « fraternelle camaraderie » ou plutôt « de piété filiale », l'Assemblée décide d'adresser une copie du procès-verbal de la séance d'ouverture aux membres des Congrès précédents ou à leurs familles.

M. le Directeur général Miglioranzi, premier délégué de l'Italie, donne ensuite lecture du télégramme suivant, qui lui a été adressé par M. Pascolato, Ministre des postes et des télégraphes de ce pays :

« La fondation de l'Union postale universelle a été un grand pas dans la voie de la civilisation et de la fraternité des peuples, et il est heureux que l'on ait eu l'idée d'en fêter le jubilé. Tout le personnel de l'Administration italienne prend une très vive part à la fête et désire manifester au Congrès les sentiments de solidarité par lesquels il se sent lié au personnel des autres Administrations postales. Il vous prie d'être l'interprète de ces sentiments, auxquels je joins mes vœux les plus chaleureux pour que la réunion d'aujourd'hui soit féconde en nouveaux triomphes pour la poste et pour la civilisation. »

M. le Président remercie M. Miglioranzi des sentiments exprimés dans ce télégramme, puis M. Ruffy, Vice-Président, lit le télégramme ci-après, envoyé par M. Fritsch, Sous-Secrétaire d'État du Département des postes de l'Empire allemand :

worden sei, und erklärte, dass er die Verhandlungen in durchaus unparteiischem Sinne leiten werde. Auf seinen Vorschlag wurden ernannt: der Direktor des Internationalen Bureaus des Weltpostvereins Ruffy zum Vice-Präsidenten, der Vice-Direktor dieses Bureaus Galle zum Bureau-Vorsteher und die Sekretäre Wendling und Krains von demselben Bureau zu Sekretären des Kongresses. Sodann wurde der den Mitgliedern vorher mitgeteilte Geschäftsordnungsentwurf ohne Besprechung angenommen.

Auf Vorschlag des Herrn Ansault, den hierzu ein Gefühl « brüderlicher Kameradschaftlichkeit » oder vielmehr « kindlicher Pietät » veranlasste, wurde beschlossen, den an früheren Kongressen Beteiligten oder ihren Angehörigen Exemplare des Protokolls der Eröffnungs-Sitzung zu übermitteln.

Der erste Delegierte Italiens, Herr General-Postdirektor Miglioranzi, gab der Versammlung sodann Kenntnis von nachstehendem Telegramm des italienischen Ministers für Post und Telegraphie, Herrn Pascolato :

« Die Gründung des Weltpostvereins war ein grosser Schritt auf dem Wege der Civilisation und der Verbrüderung der Völker, und es ist ein glücklicher Gedanke, dieselbe feierlich zu begehen. Das gesamte Personal der italienischen Verwaltung nimmt lebhaften Anteil an dem Feste und wünscht, dem Kongresse die Gefühle der Solidarität auszudrücken, durch die es sich mit dem Personal der anderen Postverwaltungen vereinigt fühlt. Es bittet Sie, die Vermittelung dieser Gefühle zu übernehmen, mit denen ich die wärmsten Wünsche vereinige, dass die heutige Vereinigung neue glänzende Erfolge für die Post und die Civilisation mit sich bringen möge. »

Nachdem der Präsident Herrn Miglioranzi für die in diesem Telegramm zum Ausdruck gebrachten Gesinnungen seinen Dank ausgesprochen hatte, wurde von Herrn Vice-Präsidenten Ruffy das nachstehende Telegramm des Unterstaatssekretärs des deutschen Reichs-Postamts, Herrn Fritsch, verlesen :

him president, and said that he would conduct the deliberations with absolute impartiality. On his proposal, Mr. Ruffy, Director of the International Bureau of the Universal Postal Union, was appointed Vice-President, Mr. Galle, Vice-Director, Head of the Bureau of the Congress, and Messrs. Wendling and Krains, Secretaries, Secretaries of the Congress. The regulations of the Congress, which had been distributed to the delegates, were then adopted without discussion.

On a proposal made by Mr. Ansault in a spirit of « brotherly comradeship » or rather of « filial piety » it was decided that a copy of the verbal process of the opening sitting should be transmitted to the members of the previous Congresses or their families.

Mr. Miglioranzi, Director General of Posts and first delegate of Italy, read the following telegram which he had received from Mr. Pascolato, Minister for Posts and Telegraphs of that country:—

« The foundation of the Universal Postal Union was a great advance towards the civilization and the brotherhood of the various nations and we are much indebted for the happy thought of celebrating its 25th anniversary. The whole staff of the Italian Post Office takes a great interest in the festivities and desires to express to the Congress the feelings of solidarity which unites it to the staff of the other Post Offices. He requests you to be the interpreter of these feelings and I add my heartiest wishes together with the hope that the meeting of this day may result in new triumphs for both Post and Civilization.

The President thanked Mr. Miglioranzi for the feelings expressed in the telegram whereupon Mr. Ruffy, Vice-President, read the following telegram from Mr. Fritsch, Under Secretary of State for the German Imperial Post Office:—

« Le souvenir des relations affectueuses et des travaux communs qui unissent à tant de membres de l'illustre Assemblée réunie au berceau de l'Union postale universelle, il me tient au cœur, comme un devoir sacré, d'adresser au Congrès mes félicitations chaleureuses à l'occasion du jubilé. Que cette belle fête qui coïncide avec l'entrée en scène d'un nouveau siècle soit un bon augure pour la prospérité croissante de notre Union dans la suite des siècles, que l'esprit de confraternité, ce talisman précieux de l'Union, lui reste une propriété inaltérable à tout jamais et continue à maintenir la belle union aussi des cœurs. »

M. de Podbielsky, Secrétaire d'État du Département des postes de l'Empire allemand, prononce ensuite les paroles suivantes :

« C'est un devoir agréable que remplit la délégation allemande en exprimant ses vifs remerciements pour l'invitation à ces fêtes. Moi qui, seulement depuis peu d'années, ai la faveur de pouvoir contribuer aux progrès des relations internationales, c'est avec une vive satisfaction que, pour la première fois, il m'est donné d'entrer en rapports personnels avec tant d'hommes éminents, dont la plupart ont eu l'avantage de collaborer au développement et au perfectionnement du mécanisme de notre grande association.

« Messieurs, l'honorable Président a bien voulu faire allusion aux mérites qui reviennent à mon grand prédécesseur dans la création de l'Union. Je tiens à cœur de lui exprimer mes remerciements empressés pour le souvenir qu'on a consacré, dans l'endroit où l'Union postale universelle a pris naissance, au premier Grand-maître des postes allemands, M. de Stephan. Il est douloureux de penser qu'il n'a pas été donné à cet homme éminent de prendre part à cette fête commémorative, qui nous invite à reporter nos regards sur le chemin que l'Union a parcouru depuis sa fondation.

« In der Erinnerung an die herzlichen Beziehungen und die gemeinsamen Arbeiten, die mich mit so vielen Mitgliedern dieser jetzt an der Wiege des Weltpostvereins vereinigten hohen Versammlung verbinden, liegt es mir als eine heilige Pflicht am Herzen, dem Kongress meine wärmsten Glückwünsche aus Anlass des Jubiläums auszusprechen. Möge dieses schöne Fest, welches mit dem Beginne des neuen Jahrhunderts zusammenfällt, von guter Vorbedeutung sein für das weitere Gedeihen des Vereins in den folgenden Jahren, möge der Geist der Brüderlichkeit, dieser kostbare Talisman des Vereins, ihm für alle Zeiten erhalten bleiben und die schöne Einigung auch der Herzen weiter bestehen lassen. »

Herr Staatssekretär von Podbielsky ergriff darauf das Wort und sprach sich, wie folgt, aus :

« Die deutsche Delegation erfüllt eine angenehme Pflicht, wenn sie für die Einladung zu diesen Festlichkeiten ihren lebhaften Dank ausspricht. Mir persönlich ist es erst seit wenigen Jahren vergönnt, an der Entwicklung der internationalen Verkehrsbeziehungen mitzuwirken; um so mehr empfinde ich es mit lebhafter Genugthuung, dass mir jetzt Gelegenheit gegeben ist, in persönliche Beziehungen zu so vielen hervorragenden Männern zu treten, von denen die meisten bereits den Vorzug gehabt haben, an der Entwicklung und Verbesserung des Mechanismus unserer grossen Vereinigung mitzuwirken.

« Der hochverehrte Herr Präsident hat die Güte gehabt, auf die Verdienste hinzuweisen, die sich mein grosser Amtsvorgänger um die Gründung des Weltpostvereins erworben hat. Es ist mir ein Bedürfnis, ihm meinen herzlichsten Dank auszusprechen für die ehrenvollen Worte, die er an der Geburtsstätte des Weltpostvereins dem Andenken des ersten Chefs der deutschen Reichs-Postverwaltung, Herrn von Stephan, gewidmet hat. Schmerzlich ist mir der Gedanke, dass es diesem hervorragenden Manne nicht vergönnt gewesen ist, an der Gedenkfeier teil zu nehmen,

« In remembrance of the affectionate relations and of the mutual work which unite me to so many members of the illustrious Assembly just met in the cradle of the Universal Postal Union, I consider it my sacred duty to send to the Congress my warmest greetings. May these festivities, which coincide with the opening of a new century be a good augury for the growing prosperity of our Union in the future, may the spirit of confraternity, this precious talisman of our Union, remain unchanged and also continue to maintain the precious Union of heart. »

Mr. von Podbielsky, Secretary of State for the German Imperial Post Office, then rose and addressed the Congress as follows:—

« The German delegation fulfils an agreeable duty in expressing its warmest thanks for the invitation to these festivities. Having, during the last few years only, had the honour of contributing to the progress of the international relations, it is with great satisfaction that I, for the first time, enter into personal contact with so many eminent men, most of whom have had the advantage of contributing to the development and improvement of the mechanism of our great association.

« The honourable President has been kind enough to mention the merits acquired by my great predecessor in the foundation of the Union. I feel it my duty to convey to him my most sincere thanks for the kind words he devoted to the memory of Mr. von Stephan, the first Postmaster General of the German Imperial Post Office, in the town where the Universal Postal Union came into existence. It is painful for me to think that this eminent man is not able to take part in these commemorative festivities which invite us to cast a glance along the route covered by the Union since its foundation.

« Mais, Messieurs, je veux m'abstenir de me livrer à de longues considérations rétrospectives. Les besoins toujours croissants du trafic international produisent de nouvelles tâches. Inspirons-nous des exemples donnés par les assemblées précédentes de l'Union et gardons-en l'esprit d'unité et la communauté des sentiments; c'est là ce qui garantira le succès. Dans ces assemblées, on a de plus en plus adopté des règles générales; cependant on a conservé jusqu'à ce jour des exceptions, des mesures transitoires, des « *autant que possible* », etc.; espérons que, avec le perfectionnement continu de l'Union, ces inégalités seront écartées dans un temps prochain et que ceux qui seront appelés à fêter le cinquantième de notre Union pourront contempler les succès obtenus dans la nouvelle période avec la même satisfaction que nous le faisons aujourd'hui pour le passé. »

Après ce discours, M. Ruffy, Vice-Président, donne lecture de la proposition déposée par la délégation allemande concernant l'érection d'un monument destiné à commémorer la fondation de l'Union postale universelle, qui a eu lieu en 1874; une somme de 200,000 francs serait affectée à cette œuvre. Pour discuter la question, ladite proposition prévoit la réunion d'une Commission composée des délégués des 22 pays signataires du Traité de Berne de 1874.

Cette dernière partie de la proposition a été adoptée séance tenante et la Commission s'est réunie le 3 juillet. Elle a élu comme Président, M. Ansault, et comme Rapporteur, M. Sterpin, Directeur général des postes de Belgique. Après une courte discussion, elle a arrêté les termes d'une proposition définitive qui a été soumise à l'approbation du Congrès. Cette proposition est la reproduction du projet allemand avec quelques modifications de forme et deux additions. L'une de celles-ci spécifie que le monument doit

die unsere Blicke rückwärts lenkt auf den Weg, den der Verein seit seiner Gründung zurückgelegt hat.

« Aber, meine Herren, ich will mich nicht lange rückschauenden Betrachtungen hingeben. Die stets wachsenden Bedürfnisse des internationalen Verkehrs führen zu neuen Aufgaben. Möchte der Geist der Einheit und der Zusammengehörigkeit, der die früheren Postkongresse besetzt hat, auch in Zukunft herrschen; denn das verbürgt den Erfolg. Mehr und mehr sind von diesen Versammlungen allgemein gültige Bestimmungen angenommen worden; aber es besteht noch eine grosse Zahl von Ausnahmen, von Übergangs-Massregeln, von « *autant que possible* » - Bestimmungen. Hoffen wir, dass mit der fortschreitenden Vervollkommenheit des Vereins diese Ungleichheiten in naher Zeit verschwinden und dass diejenigen, welche dereinst das 50jährige Jubiläum unseres Vereins zu feiern berufen sein werden, auf die erreichten Erfolge in dem neuen Zeitabschnitt mit derselben Genugthuung zurückblicken können, wie wir es heute auf die der Vergangenheit thun dürfen. »

Hierauf verlas Herr Vice-Präsident Ruffy den von der deutschen Delegation eingereichten Antrag, dass zur Erinnerung an die im Jahre 1874 erfolgte Gründung des Weltpostvereins ein Denkmal errichtet und hierzu die Summe von 200,000 Fr. zur Verfügung gestellt werden möge. Zur Besprechung dieser Frage war in dem Antrage gleichzeitig die Bildung einer Kommission vorgeschlagen worden, welche sich aus Vertretern derjenigen 22 Länder zusammensetzen sollte, die im Jahre 1874 den Berner Vertrag unterzeichnet haben. Dieser letztgenannte Vorschlag wurde zum Beschluss erhoben.

In der am 3. Juli abgehaltenen Sitzung der Kommission, welche Herrn Ansault zu ihrem Präsidenten und den belgischen General-Postdirektor, Herrn Sterpin, zum Berichterstatter ernannt hatte, wurde über den Wortlaut der dem Kongress zu machenden Vorlage in kurzer Zeit eine Einigung erzielt. Der deutsche Antrag erfuhr nur for-

« But, Gentlemen, I will abstain from making long retrospective considerations. The ever increasing demands of the international relations impose new duties. Let us inspire ourselves with the examples given by the previous meetings of the Union and let us preserve the same spirit of unity and the community of feelings which animated them, they are certain to lead to success. It has more and more been the practice to adopt uniform regulations in these meetings, but a series of exceptions, of transitory measures, of « *autant que possible* », etc., have however been maintained until now. Let us hope that, with the constant improvement of the Union, these inequalities will soon disappear and that those who shall be called to celebrate the 50th anniversary of our Union will be able to contemplate the success obtained during this new period with the same satisfaction that we are doing to-day for the past. »

After this speech, Mr. Ruffy, Vice-President, read the proposal presented by the German delegation concerning the erection of a monument in commemoration of the foundation, in 1874, of the Universal Postal Union, and the granting of a sum of frs. 200,000 for the purpose. For the discussion of this question, the said proposal provided for the convening of a Committee composed of the delegates of the 22 countries which signed the Treaty of Berne in 1874.

The last part of the proposal was adopted and the Committee met on the 3rd July. Mr. Ansault was appointed President and Mr. Sterpin, Director General of the Post Office of Belgium, Reporter. After a short discussion the Committee adopted the wording of a definite proposal to be submitted to the approval of the Congress. This proposal is the reproduction of the German scheme with a few formal alterations and the addition of two new clauses, one of which stipulates that the monument

être érigé à Berne; d'après l'autre, le Conseil fédéral suisse est prié de se charger de toutes les mesures nécessaires à la réalisation du projet.

Dans la deuxième et dernière séance du Congrès (4 juillet), M. le Président annonce que le Conseil fédéral suisse est tout disposé à se charger de l'érection du monument commémoratif et le projet de la Commission, modifié dans ce sens, est adopté à l'unanimité. Ce projet est ainsi conçu:

1.

Les frais résultant de l'érection à Berne d'un monument commémoratif de la fondation de l'Union postale universelle sont considérés comme frais communs du Bureau international dans le sens de l'article XXXIV du Règlement de détail et d'ordre pour l'exécution de la Convention de Washington.

2.

Les dépenses de toute nature pour l'érection du monument commémoratif ne devront pas excéder 200,000 francs.

Le montant en est réparti sur une série d'années, de manière que le maximum de 125,000 francs, indiqué au § 1 de l'article XXXIV du Règlement, pour les frais communs du Bureau international, ne soit pas dépassé.

3.

Le Bureau international, après acquittement de ses dépenses ordinaires de gestion, emploie, pour former un fonds spécial destiné au monument commémoratif, la somme restée libre sur les 125,000 francs mis annuellement à sa disposition.

4.

Le Conseil fédéral suisse voulant bien se charger de toutes les mesures nécessaires à la réalisation du projet, le Congrès déclare avec reconnaissance s'en rapporter entièrement à lui.

L'ordre du jour étant épuisé, M. le Président demande à l'Assemblée si elle a d'autres propositions ou com-

melle Änderungen und zwei Zusätze, von denen der eine bestimmte, dass das Denkmal in Bern zu errichten sei, während durch den andern der schweizerische Bundesrat gebeten wurde, alle auf die Ausführung des Projekts bezüglichen Massnahmen zu treffen.

Nachdem am 4. Juli in der zweiten und letzten Sitzung des Kongresses der Präsident von der Bereitwilligkeit des schweizerischen Bundesrats, sich dieser Ausführung zu unterziehen, Mitteilung gemacht hatte, wurde die Kommissions-Vorlage mit der hierdurch bedingten Änderung einstimmig genehmigt. Der Wortlaut ist folgender:

1.

Die Kosten, welche durch das in Bern zu errichtende Denkmal zur Erinnerung an die Gründung des Weltpostvereins entstehen, werden im Sinne des Artikel XXXIV des Reglements zum Washingtoner Vertrage als gemeinsame Kosten des Internationalen Bureaus angesehen.

2.

Sämtliche Ausgaben für das Erinnerungsdenkmal dürfen den Betrag von Fr. 200,000 nicht übersteigen.

Der Betrag wird auf eine Reihe von Jahren in der Weise verteilt, dass die im § 1 des Artikel XXXIV des Reglements für die gemeinsamen Kosten des internationalen Bureaus bezeichnete Maximalsumme von Fr. 125,000 nicht überschritten werden darf.

3.

Das internationale Bureau verwendet von den jährlich zu seiner Verfügung stehenden Fr. 125,000 den nach Bestreitung der gewöhnlichen Betriebskosten übrig gebliebenen Betrag zur Bildung eines für das Denkmal bestimmten besonderen Fonds.

4.

Nachdem der schweizerische Bundesrat sich bereit erklärt hat, die sämtlichen zur Verwirklichung des Projektes erforderlichen Massnahmen zu übernehmen, erklärt der Kongress, seiner Beschlussfassung mit Dank alles Weitere zu überlassen.

Damit war die Tagesordnung erschöpft. Auf die Frage des Präsidenten,

be erected in Berne and the other, that the Swiss Federal Council be asked to take all measures necessary to the realization of the scheme.

In the second and last sitting of the Congress, which took place on the 4th July, the President announced that the Swiss Federal Council was quite willing to undertake the erection of the commemorative monument; the scheme of the Committee, modified accordingly, was unanimously adopted. This scheme is as follows:—

1.

«The expenses for the erection in Berne of a monument commemorative of the foundation of the Universal Postal Union are considered as ordinary expenses of the International Bureau in the sense of article XXXIV of the Detailed Regulations for the execution of the Convention of Washington.

2.

«The expenses of any kind for the erection of the commemorative monument shall not exceed 200,000 francs.

«The amount is distributed over a series of years so as not to exceed the maximum of 125,000 francs indicated in the § 1 of article XXXIV of the Detailed Regulations for the ordinary expenses of the International Bureau.

3.

«The International Bureau, after having defrayed its ordinary expenses, shall employ the balance of the 125,000 francs placed at its disposal every year, to the formation of a special fund for the commemorative monument.

4.

«The Swiss Federal Council having expressed its willingness to take all the measures necessary to the realization of the scheme, the Congress, with thanks, placed the matter entirely in its hands.»

The order of the day being exhausted, the President asked the mem-

munications à faire. M. le délégué du Mexique annonce qu'il a fait distribuer aux membres du Congrès un diagramme, dressé par la Direction générale des postes de son pays, qui montre le développement extraordinaire que le service postal mexicain a pris depuis l'entrée du Mexique dans l'Union postale universelle. Après avoir remercié M. le délégué du Mexique, au nom du Congrès, M. le Président adresse des remerciements aux délégués de tous les pays, qui ont participé aux travaux du Congrès, au nom du peuple et du Gouvernement suisse, ainsi qu'en son nom personnel pour le grand honneur que l'Assemblée lui a fait en le choisissant comme Président.

M. Ansault, doyen d'âge, prend la parole au nom des délégués. Il remercie le Gouvernement de la Confédération suisse pour l'aimable hospitalité dont il a bien voulu gratifier l'Assemblée et pour l'empressement avec lequel il accepte de se charger de toutes les mesures d'exécution que comporte l'érection du monument commémoratif. Il termine son discours en déclarant que « la fée qui a servi de marraine à l'Union postale n'est autre que l'esprit de solidarité, dont la puissance, après s'être fait jour dans la Conférence de Paris en 1863, s'est définitivement affirmée à Berne en 1874, pour se consolider et se développer dans les Assemblées ultérieures et se traduire aujourd'hui sous la forme d'une manifestation éclatante de la Concorde internationale. »

M. Lahovary, délégué de la Roumanie, qui avait déjà participé au Congrès de Berne de 1874, remercie à son tour, au nom de la délégation roumaine, le Gouvernement fédéral et les autorités de la ville de Berne pour l'hospitalité cordiale qui lui a été offerte et M. Pereira, délégué du Portugal, exprime au Président toute la reconnaissance de l'Assemblée pour le tact, la délicatesse et l'habileté avec lesquels il a dirigé les délibérations.

ob die Versammlung noch irgendwelche anderen Vorschläge oder Bemerkungen zu machen habe, teilte der mexikanische Delegierte mit, dass unter die Mitglieder des Kongresses ein von der mexikanischen General-Postdirektion ausgearbeitetes Diagramm verteilt worden sei, welches die riesige Entwicklung erkennen lasse, die der mexikanische Postdienst seit dem Beitritt des Landes zum Weltpostverein genommen habe. Der Präsident dankte namens des Kongresses für dieses Diagramm und richtete ferner, namens des schweizerischen Volkes und seiner Regierung, Worte des Dankes an die Delegierten aller Länder, welche sich an den Kongressarbeiten beteiligt haben, sowie persönlich an die Versammlung für die grosse Ehre, die ihm durch seine Ernennung zum Präsidenten erwiesen worden sei.

Namens der Delegierten dankte der Alterspräsident Herr Ansault der Regierung der schweizerischen Eidgenossenschaft für die der Versammlung gewährte Gastfreundschaft und für die Bereitwilligkeit, mit der sie die sämtlichen Ausführungsmassnahmen, welche die Errichtung des Denkmals mit sich bringe, übernommen habe. Er schloss seine Rede mit den Worten, dass die Fée, welche dem Weltpostverein als Patin gedient habe, der Geist der Einmütigkeit sei, dessen Macht sich zuerst bei der Pariser Konferenz im Jahre 1863 fühlbar gemacht habe, der dann 1874 in Bern bestimmter hervorgetreten sei, in den späteren Versammlungen sich gefestigt und weiter ausgedehnt habe und heute sich in einer glänzenden Äusserung der internationalen Eintracht kund gebe.

Es folgten noch Reden der Herren Lahovary (Rumänien) und Pereira (Portugal), von denen der erstere, welcher schon an dem Berner Kongress teilgenommen hatte, der eidgenössischen Regierung und den städtischen Behörden, namens der rumänischen Delegation, für die gebotene herzliche Gastfreundschaft dankte, während Herr Pereira dem Präsidenten den Dank der Versammlung ausdrückte für seine taktvolle, verbindliche und geschickte Leitung der Verhandlungen. Hierauf

bers if they had other proposals or observations to make. The delegate of Mexico said that he had distributed to the members of the Congress a diagram drawn up by the General Post Office of his country showing the extraordinary development of the Mexican postal service since the entrance of Mexico into the Universal Postal Union. After having thanked the delegate of Mexico in the name of the Congress for the diagram, the President, in the name of the Swiss people and of the Swiss Government, thanked the delegates for having taken part in the labours of the Congress; he also expressed his own thanks for the great honour done to him by the Assembly in calling him to the presidency.

Mr. Ansault, senior member, then spoke in the name of the delegates. He thanked the Government of the Swiss Confederation for the kind hospitality offered to the delegates and for its readiness to take all the measures connected with the erection of the commemorative monument. He concluded his speech by declaring that « the fairy which acted as godmother to the Postal Union was none other than the spirit of solidarity, the power of which, after having been felt at the Conference of Paris in 1863, was definitely affirmed in Berne in 1874, to be consolidated and developed in subsequent meetings and manifested to-day in the form of a magnificent illustration of international concord.

Mr. Lahovary, delegate of Roumania, who had taken part in the Congress of Berne of 1874, expressed, in the name of the delegation of Roumania, thanks to the Federal Government and to the authorities of the town of Berne for the cordial hospitality offered them, and Mr. Pereira, delegate of Portugal, expressed to the President the gratitude of the meeting for the tact, delicacy and skill with which he conducted the deliberations. The President, in the name of the swis-

M. le Président adresse finalement au nom du peuple et du Gouvernement suisses, ainsi qu'en son nom personnel et au nom de ses collaborateurs, ses remerciements les plus sincères et les plus chaleureux à MM. Ansault, Lahovary et Pereira, de même qu'à l'Assemblée tout entière et il déclare que les travaux du Congrès sont achevés.

Pour terminer, nous reproduisons ci-dessous le toast qui a été porté au banquet officiel de Berne par M. Hauser, Président de la Confédération suisse:

« Messieurs,

Au nom du Conseil fédéral, j'ai l'honneur de saluer, réunis autour de cette table, Messieurs les chefs de mission accrédités auprès de la Confédération suisse, Messieurs les délégués des États faisant partie de l'Union postale universelle, Messieurs les directeurs et fonctionnaires des Bureaux internationaux, Messieurs les représentants des autorités fédérales et cantonales, ainsi que de la ville de Berne.

Je constate avec satisfaction que presque tous les États signataires de la Convention postale ont répondu à notre appel les conviant à célébrer dans cette ville, où elle a vu le jour, le vingt-cinquième anniversaire de la fondation de l'Union postale universelle. Les hauts Gouvernements ont témoigné par là du grand intérêt qu'ils portent à cette œuvre pacifique, qui marquera dans l'histoire comme une étape de la civilisation. Elle a contribué, en effet, et contribue puissamment à faciliter les relations internationales, à répandre la lumière, à rapprocher les peuples et à réaliser ainsi cet idéal de la fraternité des nations qui nous paraît encore si éloigné, mais que l'humanité atteindra un jour.

En accueillant notre proposition de fêter le jubilé de l'Union postale, vos Gouvernements ont voulu aussi donner à notre pays une nouvelle marque de leur bienveillance et de leur sympathie. Nous en sommes vive-

ment reconnaissant. Le Président a déclaré la séance close, après avoir remercié les participants de leur présence et de leur coopération, et a déclaré que les travaux du Congrès étaient terminés.

Zum Schlusse sei hier noch der Toast angeführt, welchen der Präsident der schweizerischen Eidgenossenschaft, Herr Hauser, bei dem ersten offiziellen Festmahl in Bern ausgebracht hat.

Hochgeachtete Herren! Ich habe die Ehre, im Namen des Bundesrates die um diesen Tisch vereinigten Gäste zu begrüßen: die bei der schweizerischen Eidgenossenschaft beglaubigten Missionseheften; die Delegierten der zum Weltpostverein gehörenden Staaten; die Direktoren und Beamten der internationalen Bureaux; die Vertreter der Bundes- und der kantonalen, sowie der Behörden der Stadt Bern. Mit hoher Befriedigung konstatiere ich, dass fast alle bei der Postkonvention beteiligten Staaten unserer Einladung, den fünfundzwanzigjährigen Bestand des Weltpostvereins in der Stadt zu feiern, wo er gegründet wurde, Folge geleistet haben. Die hohen Regierungen haben dadurch neuerdings das grosse Interesse bekundet, das sie diesem Werke des Friedens entgegenbringen, welches die Kulturgeschichte als einen bedeutenden, segensreichen Fortschritt verzeichnen wird. Denn es hat beigetragen und trägt mächtig dazu bei, den internationalen Verkehr zu erleichtern, Wissen und Bildung zu verbreiten, die Völker einander näher zu bringen und so die Menschheit jenem idealen Ziele entgegenzuführen, welches heute noch so ferne erscheint, aber dank dem beständigen Fortschreiten der humanitären Anschauungen eines Tages doch erreicht werden wird: der Verbrüderung aller Nationen. Durch die Annahme unseres Vorschlages, diese Feier zu veranstalten, haben Ihre Regierungen der Schweiz zugleich einen neuen Beweis ihres Wohlwollens und ihrer Sympathie gegeben. In Ihre

people and of the Swiss Government, as well as in his own name and that of his cooperators, finally expressed his heartiest and warmest thanks to Messrs. Ansault, Lahovary and Pereira and to the whole Congress, and declared that the labours of the Congress had come to an end.

We conclude by reproducing below the toast given at the official banquet of Berne by Mr. Hauser, President of the Swiss Confederation:—

« Gentlemen,

« In the name of the Federal Council, I have the honour to greet, assembled around this table, the Ministers accredited to the Government of the Swiss Confederation, the delegates of the countries forming part of the Universal Postal Union, the Directors and officers of the International Bureaux, the representatives of the federal, cantonal and civic authorities.

« I notice with satisfaction that almost all the countries having signed the Postal Convention have answered our invitation to celebrate in this town, where it was called into existence, the 25th anniversary of the foundation of the Universal Postal Union. The Governments thus show the great interest they take in this work of peace which will be recorded in history as a progress of civilization. It has indeed contributed and still powerfully contributes to facilitate international relations, to spread the light, to unite the people and to realize the ideal of the fraternity of nations which seems to be still in the far future, but which humanity will see one day.

« In accepting our proposal of celebrating the 25th anniversary of the foundation of the Universal Postal Union, your Governments also gave our country a new proof of their good will and of their sympathy. We are deeply touched by it and I beg you,

ment touchés et je vous prie, Messieurs, en rentrant dans vos foyers, de vouloir bien leur exprimer toute notre reconnaissance. Nous ne sommes pas moins touchés de l'honneur qu'ils nous ont fait en confiant à des hommes aussi éminents la mission de les représenter à cette réunion.

« Je lève mon verre et bois à la santé des Souverains, des Chefs d'État et des Gouvernements de toutes les nations formant l'Union postale universelle; je bois à la prospérité de ces nations, à la prospérité et au développement de l'Union postale; je bois enfin, Messieurs, à la santé et au bonheur de chacun de vous. »

La Caisse d'épargne et de retraite de Belgique en 1899*)

Nous empruntons les renseignements suivants au rapport administratif de la Caisse d'épargne et de retraite de Belgique pour l'année 1899.

Le nombre des livrets créés pendant l'année s'est élevé à 251,508 et le nombre des livrets soldés à 126,540, de sorte que le nombre des livrets d'épargne en circulation, qui était de 1,514,810 à la fin de 1898, s'est élevé à 1,642,778 à la fin de 1899. 1,635,979 de ces livrets appartenaient à des particuliers et 6,799 à des établissements publics. Dans le courant de l'année 1899, il a été effectué 3,269,978 versements pour une somme de fr. 256,619,513 et 792,706 remboursements pour une somme de fr. 229,374,348 et les intérêts capitalisés au 31 décembre ont produit fr. 16,366,338, de sorte que l'avoir total des déposants, qui était de fr. 564,829,271 à la fin de 1898, s'est élevé à fr. 608,440,774 à la fin de l'année que le rapport concerne. De cet avoir, une somme de fr. 596,635,731 appartenait à des particuliers et le reste,

*) Pour 1898, voir « *L'Union postale* » de l'année courante, page 24.

Heimat zurückgekehrt, wollen Sie ihnen dafür unsern wärmsten Dank aussprechen. Wir fühlen uns auch dadurch in hohem Grade geehrt, dass die Regierungen mit der Mission, sie bei dieser Zusammenkunft zu vertreten, so hervorragende Männer betraut haben. Ich erhebe mein Glas und trinke auf die Gesundheit der Souveräne, der Staatsoberhäupter und der Regierungen aller bei dem Weltpostverein beteiligten Staaten; auf die Wohlfahrt der durch diesen Verein verbundenen Völker; auf das Gedeihen und die Fortentwicklung des Weltpostvereins; ich trinke endlich, hochgeachtete Herren, auf die Gesundheit und das Wohlergehen eines jeden von Ihnen.

Die belgische Staatssparkasse im Jahre 1899. *)

Dem Verwaltungsberichte der belgischen Staatssparkasse für das Jahr 1899 entnehmen wir die nachstehenden Angaben. Im Laufe dieses Jahres sind 251,508 Sparbücher neu ausgegeben und 126,540 zurückgezogen worden; da die Zahl der Ende 1898 vorhandenen Sparbücher sich auf 1,514,810 belief, so waren somit am Schlusse des Berichtsjahres 1,642,778 Bücher in Umlauf, von denen 1,635,979 Privatpersonen und 6,799 öffentlichen Anstalten gehörten. Ende 1898 stellte sich das Guthaben der Sparer auf 564,829,271 Fr. Im Laufe des Jahres 1899 fanden 3,269,978 Einzahlungen im Betrage von 256,619,513 Fr. und 792,706 Rückzahlungen im Betrage von 229,374,348 Fr. statt. Einschliesslich der kapitalisierten Zinsen im Betrage von 16,366,338 Fr. belief sich somit Ende 1899 das Gesamtguthaben der Sparer auf 608,440,774 Fr. Von diesem Betrage entfielen 596,635,731 Fr. auf Privatpersonen und 11,805,043 Fr. auf öffentliche Anstalten. Das Guthaben jedes Einlegers betrug daher durchschnittlich 370.³⁷ Fr.

*) S. S. 24.

Gentlemen, on your return, to express to them our gratitude. We are not less touched for the honour they did us in trusting to such eminent men the duties of representing them at this meeting.

« I raise my glass and drink to the health of the Sovereigns, to the Heads of the States and to the Governments of all the countries forming part of the Universal Postal Union; I drink to the prosperity of these countries, to the prosperity and to the development of the Universal Postal Union; I finally drink, Gentlemen, to the health and to the happiness of you all.

The Belgian State Savings Bank in 1899. *)

We extract the following information from the official report of the Belgian State Savings Bank for the year 1899.

During the year 251,508 new deposit books were issued and 126,540 closed, so that the number of deposit books rose from 1,514,810 at the close of 1898 to 1,642,778 at the close of 1899. Of the latter number of books, 1,635,979 belonged to private individuals and 6,799 to public institutions. At the end of 1898 the balance standing to the credit of depositors was fr. 564,829,271, and during the year under report 3,269,978 deposits for a total value of fr. 256,619,513 and 792,706 withdrawals for a total amount of fr. 229,374,348 were made, so that the balance standing to the credit of depositors at the close of 1899, including fr. 16,366,338 the interest added to the capital, was fr. 608,440,774. Of this sum, fr. 596,635,731 belonged to private individuals and fr. 11,805,043

*) For 1898, see the *Union postale* for the current year, page 24.

soit fr. 11,805,043, à des établissements publics. L'avoir moyen de chaque déposant était de fr. 370. 37.

Les opérations effectuées par les bureaux de poste eux-mêmes comprennent 2,818,708 versements pour une somme totale de fr. 184,736,811. 06 et 729,923 remboursements représentant une somme totale de fr. 157,793,634. 38.

À la fin de 1899, le nombre des dépôts en comptes courants à 1½ % s'élevait à 4207. Dans le courant de l'année, il a été effectué 12,631 versements de l'espèce pour une somme de fr. 37,565,351 et 17,035 remboursements pour une somme de fr. 39,154,716. Par suite, l'avoir des possesseurs de comptes courants, qui était de fr. 12,010,302 à la fin de 1898, n'atteignait plus — avec les intérêts capitalisés s'élevant à fr. 169,309 — que la somme de fr. 10,590,246 au 31 décembre 1899. À cette somme, il y a lieu d'ajouter fr. 3,911,975, l'avoir des comptes courants à 3 % des sociétés coopératives de crédit agricole et des sociétés d'habitations ouvrières, de sorte que l'avoir total des titulaires de livrets d'épargne et des possesseurs de comptes courants s'élevait à fr. 622,942,997 à la fin de 1899.

78,5 % du nombre total des livrets d'épargne, soit en tout 1,289,659 livrets, ont été émis par les bureaux de poste; de même que l'année d'avant, 61 % de ces livrets avaient un avoir inférieur à 100 francs et 39 % un avoir supérieur à 100 francs.

Au point de vue de la profession des déposants, les carnets créés annuellement depuis 1895 se répartissent comme suit par 100,000 livrets: 1332 appartenant à des ouvriers mineurs (houilleurs, etc.), 15,514 à des ouvriers d'industrie ou exerçant un métier quelconque, 6272 à des journaliers et ouvriers agricoles, 3990 à des domestiques, 1106 à des soldats, 2442 à des commerçants et détaillants, 399 à des professeurs et instituteurs, 2490 à des fonctionnaires et employés, 216 à des personnes exerçant des professions libérales, 401 à des chefs d'établissements agricoles, industriels et commerciaux, 7302 à des propriétaires, des rentiers, des personnes n'exerçant

An den obigen Ein- und Rückzahlungen waren die Postanstalten mit 2,818,708 Einzahlungen im Betrage von 184,736,811.⁰⁶ Fr. und mit 729,923 Rückzahlungen in der Höhe von im ganzen 157,793,634.³⁸ Fr. beteiligt.

Die Zahl derjenigen Kontokorrente, für deren Guthaben 1½ % Zinsen gewährt werden, belief sich Ende 1899 auf 4207. Auf diese Rechnungen wurden im Laufe des Jahres 12,631 Einzahlungen im Betrage von 37,565,351 Fr. bewirkt und 17,035 Rückzahlungen im Betrage von 39,154,716 Fr. geleistet. Da das Guthaben dieser Kontokorrent-Gläubiger Ende 1898 12,010,302 Fr. betrug, so war dasselbe somit Ende 1899 — einschliesslich der kapitalisierten Zinsen in der Höhe von 169,309 Fr. — auf 10,590,246 Fr. heruntergegangen. Zu letzterem Betrage treten noch die zu 3 % verzinslichen Kontokorrent-Guthaben der ländlichen Kredit-Genossenschaften und der Gesellschaften für Arbeiterwohnungen mit im ganzen 3,911,975 Fr., so dass das Gesamtguthaben der Sparbuchbesitzer und aller Kontokorrent-Gläubiger sich Ende 1899 auf 622,942,997 Fr. erhöht hatte.

Von der Gesamtzahl der Sparbücher waren nicht weniger als 78,5 % (1,289,659 Stück) durch die Postanstalten ausgegeben worden; ferner kamen, wie im Vorjahre, 61 % auf Bücher mit einem Guthaben von weniger als 100 Fr. und 39 % auf Bücher mit einem höheren Guthaben als 100 Fr.

Dem Berufe der Einleger nach entfielen von je 100,000 Büchern, welche seit dem Jahre 1895 jährlich ausgegeben wurden, 1332 auf Grubenarbeiter, 15,514 auf gewerbliche Arbeiter und Handwerker, 6272 auf Tagelöhner und Feldarbeiter, 3990 auf Dienstboten, 1106 auf Soldaten, 2442 auf Kaufleute und Kleinhändler, 399 auf Professoren und Lehrer, 2490 auf Beamte und Angestellte, 216 auf Gelehrte und Künstler, 401 auf Vorsteher von landwirtschaftlichen, gewerblichen und Handels-Etablissements, 7302 auf Eigentümer, Rentner, Personen ohne Gewerbe und Haushälterinnen, 57,661

to public institutions. The average balance standing to the credit of one depositor was fr. 370. 37.

Of the transactions mentioned above, the post-offices effected 2,818,708 deposits for a total sum of fr. 184,736,811. 06 and 729,923 withdrawals representing a total sum of fr. 157,793,634. 38.

The number of accounts-current, for which interest is paid at the rate of 1½ per cent., amounted to 4207 at the close of 1899. During the year 12,631 deposits for fr. 37,565,351 and 17,035 withdrawals for fr. 39,154,716 were made. Consequently, the balance of fr. 12,010,302, standing to the credit of owners of accounts-current at the end of 1898 was reduced, together with the interest of fr. 169,309 added to the capital, to the sum of fr. 10,590,246 at the close of 1899. To the latter amount must be added fr. 3,911,975 the balance of the 3 per cent. accounts-current of the agricultural loan corporations and of the society for erecting artisans' dwellings, so that the capital of both the owners of deposit books and those of accounts-current amounted to fr. 622,942,997 at the close of 1899.

Of the total number of deposit books 1,289,659 or 78.5 per cent. were issued by the post-offices; in addition, 61 per cent. of these books had, as in 1898 a capital of less than 100 francs and 39 per cent. of more than 100 francs.

With respect to the profession of depositors the deposit books issued yearly from 1895 show that out of every 100,000 books, 1332 belong to miners, 15,514 to factory hands, 6272 to day labourers, 3990 to domestic servants, 1106 to soldiers, 2442 to tradesmen and shopkeepers, 399 to professors and teachers, 2490 to clerks and employés, 216 members of learned professions and artists, 401 to managers of agricultural, industrial, and commercial institutions, 7302 to land owners, independent persons, persons without profession and housekeepers,

aucune profession et des ménagères, 57,661 à des enfants mineurs et 875 à des sociétés de secours mutuels, d'épargne et diverses.

À la fin de 1898, il y avait 33,693 carnets de rentes en circulation. Pendant l'année que le rapport concerne, il a été créé 7986 carnets et il en a été retiré 4047; par suite, il y a eu une augmentation de 3939 livrets, ce qui porte le nombre total de ceux-ci, au 31 décembre 1899, à 37,632 et leur avoir nominal à fr. 171,578,300. 75,3 % des carnets dont il s'agit, soit en tout 28,343 carnets, ont été émis par les bureaux de poste.

Les demandes d'inscriptions nominatives au Grand-Livre se sont élevées, en 1899, à fr. 1,634,700, capital nominal, et les livraisons de titres au porteur, à fr. 2,067,800, capital nominal.

Dans le service international, les opérations suivantes ont été effectuées:

a. Transferts:

45, pour un montant de fr. 11,915.44, de la Caisse d'épargne belge sur la Caisse d'épargne française; 66, pour un montant de fr. 27,795.60, de la Caisse d'épargne française sur la Caisse d'épargne belge; 31, pour un montant de fr. 16,185.14, de la Caisse d'épargne belge sur la Caisse d'épargne hollandaise; et 28, pour un montant de fr. 24,183.92, de la Caisse d'épargne hollandaise sur la Caisse d'épargne belge.

b. Remboursements:

913, pour un montant de fr. 435,946.01, opérés en France sur des livrets belges; 506, pour un montant de fr. 163,933.30, opérés en Belgique sur des livrets français; 102, pour un montant de fr. 81,123.47, opérés en Hollande sur des livrets belges et 113, pour un montant de fr. 36,160.89, opérés en Belgique sur des livrets hollandais.

À la fin de 1899, l'avoir total de la Caisse d'épargne s'élevait à fr. 637,944,579.87. Cette somme était représentée, à titre définitif ou à titre provisoire, par des obligations de l'État, des communes, etc., par des prêts hypothécaires, etc., et par la valeur des propres immeubles, etc., de la Caisse. Les intérêts bonifiés ou à bonifier aux déposants s'élevaient

auf minderjährige Kinder und 875 auf Hilfs-, Spar- und andere Vereine.

Die Zahl der Ende 1898 vorhandenen Rentenbücher belief sich auf 33,693. Im Laufe des Jahres wurden 7986 neu ausgegeben und 4047 zurückgezogen. Die Zunahme betrug daher 3939 Bücher und die Gesamtzahl derselben Ende 1899: 37,632 Stück mit einem Kapital im Nennwerte von 171,578,300 Fr. Von den obigen 37,632 Rentenbüchern sind 28,343 oder 75,3 % durch die Postanstalten ausgegeben worden.

Die Anträge auf namentliche Eintragungen in das Hauptbuch haben sich 1899 auf ein Nominal-Kapital von 1,634,700 Fr. und die Lieferungen von auf den Inhaber lautenden Wertpapieren auf ein solches von 2,067,800 Fr. belaufen.

Im internationalen Verkehr fanden statt:

a) Übertragungen von Guthaben:

45 mit 11,915.44 Fr. von der belgischen auf die französische Kasse; 66 mit 27,795.60 Fr. von der französischen auf die belgische Kasse; 31 mit 16,185.14 Fr. von der belgischen auf die niederländische Kasse und 28 mit 24,183.92 Fr. von der niederländischen auf die belgische Kasse.

b) Auszahlungen:

913 mit 435,946.01 Fr. in Frankreich auf belgische Bücher; 506 mit 163,933.30 Fr. in Belgien auf französische Bücher; 102 mit 81,123.47 Fr. in Niederland auf belgische Bücher und 113 mit 36,160.89 Fr. in Belgien auf niederländische Bücher.

Ende 1899 bestand das Gesamtvermögen der Kasse aus 637,944,579.87 Fr., welcher Betrag dauernd oder vorübergehend in Staats-, Gemeinde- etc. Obligationen, in Hypotheken-Darlehen etc. angelegt war oder den Wert der eigenen Immobilien etc. darstellte. Die den Einlegern vergüteten oder noch zu vergütenden Zinsen stellen sich auf

57,661 to minors and 875 to mutual help societies, savings institutions, etc.

The number of annuity books in circulation at the close of 1898 amounted to 33,693. During the year 7986 new books were issued and 4047 closed, being thus an increase of 3939 books. At the close of 1899 there were consequently 37,632 books in circulation, with a nominal capital of fr. 171,578,300.

Of the latter number of books, 28,343 or 75.3 per cent. were issued by the post-offices.

In 1899, requests were made for entries by name, in the ledger, of a nominal capital of fr. 1,634,700, and for the delivery to owners of stocks for a nominal capital of fr. 2,067,800.

In the international service the following transactions were effected:—

a. Transfers of sums deposited:—

45, for fr. 11,915.44 from the Belgian to the French bank; 66, for fr. 27,795.60 from the French to the Belgian bank; 31, for fr. 16,185.14 from the Belgian to the Dutch bank and 28, for fr. 24,183.92 from the Dutch to the Belgian bank.

b. Repayments:—

913, for fr. 435,946.01 in France on Belgian books; 506, for fr. 163,933.30 in Belgium on French books; 102, for fr. 81,123.47 in the Netherlands on Belgian books and 113, for fr. 36,160.89 in Belgium on Dutch books.

At the end of 1899 the total capital of the bank amounted to fr. 637,944,579.87, which sum was either definitely or temporarily invested in Government, parish, etc., stocks, in mortgage loans, etc., and also in the buildings, etc., of the bank. The interest credited or to be credited to depositors amounted to fr. 17,029,434.32 and the expenses of management to

à fr. 17,029,434.32 et les frais généraux à fr. 1,272,953.95. Il a pu être porté un excédent de fr. 719,004.60 au fonds de réserve; celui-ci s'élevait à fr. 12,630,180.37 à la fin de l'année 1899.

Au 31 décembre 1899, le personnel des bureaux de l'Administration centrale était composé de 388 fonctionnaires et employés.

En 1899, l'œuvre du livret d'épargne pour les nouveaux-nés*), due à l'initiative de M. Emile Bourlard, avocat à Mons, a fonctionné dans 33 communes (20 en 1898). Ces communes avaient ouvert en tout 6206 livrets d'épargne de l'espèce au 31 décembre 1899.

17,029,434.³² Fr. und die Verwaltungskosten auf 1,272,953.⁹⁵ Fr. Dem Reservefonds konnte als Überschuss ein Betrag von 719,004.⁶⁰ Fr. überwiesen werden; derselbe war Ende 1899 auf 12,630,180.³⁷ Fr. angewachsen.

Das Personal bei der Central-Verwaltung belief sich auf 388 Köpfe.

Die von dem Advokaten Emil Bourlard in Mons herrührende Idee*), jeden Neugeborenen mit einem Sparbuche auszustatten, war Ende 1899 in 33 Gemeinden (1898: 20) zur Ausführung gelangt. Bis zum Schlusse des Berichtsjahres hatten diese Gemeinden im ganzen 6206 Sparbücher ausgegeben.

fr. 1,272,953.95. A surplus of fr. 719,004.60 could be added to the reserve fund, so that the latter amounted, at the close of 1899, to fr. 12,630,180.37.

The staff of the Central Administration was composed of 388 officers and employés.

The scheme for issuing deposit books for new-born children,*) due to the initiative of Mr. Bourlard, a lawyer in Mons, had been in work in 33 parishes (20 in 1898). The number of deposit books issued by these parishes till the end of the year amounted to 6206.

Littérature postale.

DER WELTPOSTVEREIN. *Geschichte seiner Gründung und Entwicklung in 25 Jahren*, von Karl Schröter. — Bern, Druck und Verlag von K. J. Wyss, 1900.

L'auteur de ce magnifique volume, publié en souvenir des fêtes du Jubilé de l'Union postale universelle, est un ami de celle-ci et un admirateur de ses grands succès. Il raconte avec verve l'histoire de la fondation et du développement de cette union des peuples et des nations, et il rend un hommage fidèle et impartial aux mérites des différents hommes d'État qui ont le plus particulièrement contribué à la création et à l'extension de l'Union postale. Il fait surtout l'éloge des deux Directeurs du Bureau international qui sont décédés: MM. Borel et Höhn.

M. Schröter a composé son travail à l'aide de documents officiels et avec l'assistance des autorités suisses, de sorte qu'il contient des renseignements tout à fait authentiques. En outre, les familles des Directeurs précités ont

Postalische Litteratur.

DER WELTPOSTVEREIN. *Geschichte seiner Gründung und Entwicklung in 25 Jahren*, von Karl Schröter. — Bern, Druck und Verlag von K. J. Wyss, 1900.

Der Verfasser dieses stattlichen Bandes, der als eine zeitgemässe Festgabe zur fünfundzwanzigjährigen Jubelfeier des Weltpostvereins bezeichnet werden darf, ist ein Freund des Weltpostvereins und ein Bewunderer seiner grossen Erfolge. Mit Begeisterung schildert er das Entstehen und Wachsen der mächtigen Völker- und Staaten-Union, wobei er treu und unparteilich den Verdiensten der verschiedenen Staatsmänner, die sich bei der Gründung und Entwicklung des Vereins besonders hervorgethan haben, namentlich auch den beiden verstorbenen Direktoren des internationalen Bureaus des Weltpostvereins, Borel und Höhn, die verdiente Gerechtigkeit widerfahren lässt.

Der Herr Verfasser hat auf Grund amtlichen Materials und mit Unterstützung schweizerischer Behörden gearbeitet, so dass seinem Buche die urkundliche Grundlage nicht fehlt. Auch die Hinterbliebenen der obengenannten Direktoren des internatio-

Postal Literature.

DER WELTPOSTVEREIN. *Geschichte seiner Gründung und Entwicklung in 25 Jahren*, von Karl Schröter. — Bern, Druck und Verlag von K. J. Wyss, 1900.

The author of this handsome volume, which was, so to say, published to serve as a gift book on the occasion of the festivities of the 25th anniversary of the Universal Postal Union, is a friend of the Union and at the same time an admirer of its great success. He describes with enthusiasm the history of the foundation and development of this Union of people and nations, and pays a faithful and impartial tribute to the merits of the various statesmen who more directly contributed to the foundation and development of the Postal Union, and makes especial mention of the two Directors of the International Bureau of the Universal Postal Union who have passed away, Messrs. Borel and Höhn.

Mr. Schröter compiled his work from official documents and with the assistance of the Swiss authorities, so that it contains authentic information; besides which he received valuable help from documents placed at his disposal by the families of the above men-

Voir *L'Union postale* de 1899, page 101.

*) S. *L'Union postale* für 1899, S. 101.

*) See the *Union postale* for 1899, page 101.

mis à sa disposition des documents très intéressants.

Nous nous empressons par conséquent de recommander cet ouvrage à nos lecteurs.

Petites communications.

Le 16 mars dernier, la Caisse d'épargne du Japon a introduit dans son service le système des timbres-poste d'épargne, qui fonctionne dans un certain nombre de pays. Les déposants doivent coller ces timbres sur des cartes qu'ils peuvent se procurer dans tous les bureaux de poste chargés du service de ladite Caisse.

Les dépôts faits au moyen de timbres-poste par un seul et même déposant ne doivent pas dépasser la somme de 1 yen par mois.

Au cours des deux premiers mois, pendant lesquels cette nouvelle institution a fonctionné, il a été effectué, au moyen de timbres-poste, plus de 103,000 dépôts pour une somme de plus de 84,600 francs.

* * *

D'après le journal « *Archiv für Post und Telegraphie* », le conseil général de Tahiti a conclu, avec l'« *Oceanic Steam Ship Company* » de San Francisco, un contrat de 5 ans pour la création d'un service de bateau à vapeur entre San Francisco et Tahiti (Jusqu'ici les communications entre ces deux localités ont été assurées par des bateaux à voiles). Aux termes de ce contrat, ladite société s'engage, moyennant une subvention annuelle de 30,000 dollars et l'exemption des droits de port, à faire 11 voyages par an au moyen d'un bateau à vapeur de 3000 tonnes filant 13½ nœuds à l'heure. La durée d'un voyage entre San Francisco et Tahiti ne sera plus que de 12 jours.

nalen Bureaus sind ihm mit schätzenswertem Material zu Hülfe gekommen.

So ist denn ein überaus lesenswertes, interessantes Buch entstanden, das wir den Lesern unseres Blattes angelegentlichst empfehlen können.

Kleine Mitteilungen.

Seit dem 16. März d. J. ist bei der japanischen Postsparkasse die auch in anderen Ländern bestehende Einrichtung getroffen worden, dass zu Spareinlagen auch Freimarken verwendet werden können. Der Einleger hat diese Marken auf Sparkarten aufzukleben, welche von jeder Postsparkassenstelle abgegeben werden.

Freimarken-Einlagen dürfen in Japan für jeden Einleger monatlich den Betrag von 1 Yen nicht übersteigen.

Gleich in den beiden ersten Monaten des Bestehens der neuen Einrichtung sind mittels Freimarken über 103,000 Einlagen im Werte von mehr als 84,600 Fr. bei der Postsparkasse bewirkt worden.

* * *

Nach dem « *Archiv für Post und Telegraphie* » hat der Generalrat von Tahiti zum Zwecke der Herstellung einer besseren Verbindung zwischen San Francisco und Tahiti, welche durch Segelschiffe vermittelt wird, mit der « *Oceanic Steam Ship Company* » zu San Francisco einen Vertrag auf 5 Jahre geschlossen, wonach diese Gesellschaft gegen eine Jahressubvention von 30,000 Dollars und Befreiung von den Hafengebühren mit einem Dampfer von 3000 Registertons und 13½ Knoten Fahrgeschwindigkeit zwischen San Francisco und Tahiti jährlich 11 Reisen ausführen wird. Die Fahrt zwischen San Francisco und Tahiti wird nur 12 Tage dauern.

tioned Directors of the International Bureau.

This interesting book is worth reading and we consequently recommend it to the notice of our readers.

Miscellaneous.

The institution of postal savings by means of postage stamps, which is in work in several countries, was introduced into Japan by the Post Office Savings Bank on the 16th March 1900. The depositor must affix the postage stamps to cards which are to be had at any post-office savings bank or agency.

The amount to be deposited by means of postage stamps by one and the same person in any one month cannot exceed 1 yen.

The deposits made by means of postage stamps during the two first months of the existence of the institution amounted to more than 103,000 and the value of the same to more than 84,600 francs.

* * *

According to the journal « *Archiv für Post und Telegraphie* », the General Council of Tahiti has made a contract with the Oceanic Steam Ship Company of San Francisco for the organization of a steamer service between San Francisco and Tahiti (Formerly the communications between these two places were maintained by sailing boats only). Upon payment of an annual subsidy of 30,000 dollars and with the exemption of harbour duties, the company undertakes to make 11 voyages a year with a 13½ knot steamer of 3000 registered tons. Each voyage between San Francisco and Tahiti is to last 12 days only.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 10 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXV^e volume.

N^o 11.

Berne, 1^{er} novembre 1900.

Sommaire. RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE (*suite*). — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE AUTRICHIENNE EN 1899. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique.

(*Suite.*)

III. Le service postal insulaire.

L'Administration des postes des États-Unis d'Amérique n'avait pas connu jusqu'ici le service postal insulaire; ce service n'a été créé que depuis que le drapeau américain flotte dans les îles de Cuba, de Porto-Rico, de Guam et des Philippines. La présence des troupes américaines dans ces îles a obligé le Gouvernement à les réunir par des communications régulières avec la métropole, et la dissolution de l'ancien service postal, provoquée par la disparition de la domination espagnole, a nécessité l'organisation d'un nouveau service pour les besoins des indigènes. Conformément à une ordonnance du Président des États-Unis du 21 juillet 1898, prescrivant d'organiser la poste militaire dans tous les territoires occupés par les armées américaines, le service postal de la métropole a été étendu à Santiago de Cuba, à Ponce (Porto-Rico) et à Manille (îles Philippines). Après le rétablissement de la paix, qui eut pour conséquence l'occupation militaire de Cuba par les États-Unis et l'annexion de Porto-Rico, de Guam et des Philippines, la Direction du service postal de ces territoires passa

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas.

(*Fortsetzung.*)

III. Der Postdienst auf den Inseln.

Einen solchen hatte die Postverwaltung der Vereinigten Staaten bisher nicht gekannt; er hat sich erst herausgebildet, seitdem das Sternenbanner der Union auf Cuba, Porto Rico, Guam und den Philippinen weht. Die ständige Anwesenheit amerikanischer Truppen auf diesen Inseln nötigte zur Herstellung entsprechender Verbindungen mit der Heimat, und die thatsächliche Auflösung des bisherigen Postbetriebes mit dem Aufhören der spanischen Herrschaft erforderte eine Neubildung des Postwesens für die Zwecke der eingeborenen Bevölkerung der Inseln. Auf Grund der Verfügung des Präsidenten der Union vom 21. Juli 1898, wonach die Feldpost den Streitkräften der Vereinigten Staaten bei allen neuen Besitzergreifungen zu folgen habe, wurde der amerikanische Postbetrieb nach Santiago auf Cuba, nach Ponce auf Porto Rico und nach Manilla auf den Philippinen ausgedehnt. Als der Friede wiederhergestellt und Cuba im militärischen Besitz der Vereinigten Staaten geblieben war, während Porto Rico, Guam und die Philippinen der Union einverleibt wurden, ging die Verwaltung

The report of the Postmaster-General of the United States of America.

(*Continuation.*)

III. The postal service in the Islands.

Previous to the occupation of Cuba, Porto Rico and the Philippines by the American troops, such a service was unknown to the United States Post Office. The presence of United States troops in these islands constrained the establishment of mail facilities for their needs, and the practical obliteration of the old local postal system with the extinction of Spanish authority, compelled a reconstruction of the whole service for the requirements of the native population. Under the President's order of the 21st July 1898, directing that as the American forces occupied new territory the military post-office should follow, the postal arm had been extended to Santiago in Cuba, to Ponce in Porto Rico, and to Manila in the Philippines.

When peace was restored and Cuba remained in the military possession of the United States, while Porto Rico, Guam and the Philippines became American territory, the direction and administration of the postal work

tout naturellement aux mains du Gouvernement des États-Unis.

a. Cuba.

L'île de Cuba a tout de suite été dotée d'un service postal qui convient à la position qu'elle occupe vis-à-vis des États-Unis. Le Postmaster General de la métropole a été chargé d'administrer la poste cubaine sous la haute surveillance du Président, mais le service n'en a pas moins été organisé sur une base aussi autonome et aussi indépendante que possible. On a reconnu qu'il était nécessaire de séparer le service postal de Cuba de celui de la métropole, de ne pas mélanger les recettes des deux Offices et de ne pas porter les dépenses de la poste cubaine au budget de la poste américaine. Le 30 décembre 1898, le Postmaster General a proposé au Ministère de la guerre de réorganiser la poste de Cuba d'après le modèle de la poste américaine, avec une Administration et une comptabilité spéciales. D'après ce projet, les recettes postales de Cuba devaient être affectées au règlement des dépenses de la nouvelle Administration et le déficit éventuel devait être comblé au moyen des recettes générales de l'île. Le Major E. G. Rathbone, ancien chef des inspecteurs des postes américaines et ancien assistant du Postmaster General, fut appelé aux fonctions de Directeur général des postes de Cuba, et on lui adjoignit un certain nombre de fonctionnaires expérimentés de la métropole pour remplir les emplois les plus importants et pour initier les indigènes aux nouveaux règlements postaux. On confia le poste important de postmaster de La Havane à un fonctionnaire ayant 20 années de service, qui avait occupé divers emplois et en particulier celui de postmaster d'une grande ville. Il fallait tout reconstruire de fond en comble. On commença par faire l'acquisition d'un nouvel hôtel des postes à La Havane où on ménagea des locaux pour l'Administration centrale des postes de l'île. L'intérieur de l'hôtel fut remis

des Postwesens in allen diesen Gebieten naturgemäss auf die Regierung der Vereinigten Staaten über.

a. Cuba.

Die Organisation des Postwesens auf Cuba wurde von vornherein dem Verhältnisse angepasst, in welchem diese Insel zu den Vereinigten Staaten steht. Während der Generalpostmeister der Union, unter der Oberleitung und Gewalt des Präsidenten, das Postwesen auf Cuba notwendigerweise verwalten muss, wurde es im übrigen so selbständig und frei als möglich gestaltet. Es wurde die Notwendigkeit erkannt, den cubanischen Postbetrieb von dem der Vereinigten Staaten völlig getrennt zu halten, seine Einnahmen nicht mit den Posteinnahmen der Union zu vermischen und seine Ausgaben nicht auf den Staatshaushalt der Vereinigten Staaten zu übernehmen. Auf dieser Grundlage wurde unterm 30. Dezember 1898 in einem seitens des General-Postmeisters an den Kriegsminister gerichteten Schreiben der Plan zur neuen Organisation des Postwesens für Cuba entworfen, der darauf hinauslief, die cubanische Post nach amerikanischem Muster zwar, aber völlig selbständig, mit ihrer eigenen Verwaltung und ihrer eigenen Abrechnung einzurichten. Sie sollte ihre Ausgaben aus ihren eigenen Einnahmen bestreiten, ein etwaiges Defizit sollte aus dem allgemeinen Budget der Insel gedeckt werden. Zum Generaldirektor der cubanischen Post wurde Major E. G. Rathbone, früherer Chef der amerikanischen Postinspektoren und Hilfs-Generalpostmeister, berufen, dem eine entsprechende Anzahl von geschulten amerikanischen Postbeamten behufs Besetzung der wichtigeren Stellen und Ausbildung der Eingeborenen in den Regeln des amerikanischen Postdienstes zugewiesen wurde. Für den wichtigen Posten eines Postmeisters von Havana wurde ein seit 20 Jahren in verschiedenen Dienststellungen, namentlich auch als Postmeister einer grossen Stadt, bewährter Beamter ausgewählt. Es galt, von Grund auf neu zu bauen. Zunächst wurde ein neues Postgebäude für

throughout their limits devolved on the Government of the United States.

a. Cuba.

The construction of the postal system in Cuba was at once made to conform with the nature of the connection of the United States with that island. While necessarily directed by the Postmaster-General, under the President's authority and order, it was framed with the view of being as nearly autonomous and independent as possible. It was felt that the Cuban service ought to be distinct from the United States service, that its receipts should not go to the Treasury of the United States Post Office, and that its expenses should not be a charge upon the revenue of the same. With this conception a plan of organization was outlined and defined in a letter from the Postmaster-General to the Secretary of War under date of the 30th December 1898, the essential features of which were the creation of a postal system modelled on the American plan, but entirely separate, with its own administrative bureaux, its own auditing mechanism, its revenues applied to its own maintenance, and, if these should prove inadequate, the deficit to be made good from the general revenues of the island. Major E. G. Rathbone, late chief of post-office inspectors and an assistant postmaster-general, was designated as Director General of the Cuban Post Office, and a certain number of experts familiar with the various branches of the postal service were selected to take the responsible places and give instructions in American methods to the native population. For the important position of postmaster of Havana an expert fitted by twenty years of experience in various grades, and as postmaster of a large city, was selected. It became necessary to start from the very foundation. A new building was secured in Havana for

à neu et la capitale de Cuba possède maintenant un édifice postal qui peut rivaliser avec ceux des plus grandes villes de l'Amérique. On organisa aussi le service des mandats de poste et celui des chargements; on reorganisa le service des transports par chemins de fer; on créa des courses postales partout où il n'existait pas d'autres moyens de communications; en un mot, on apporta toutes les améliorations compatibles avec les ressources de l'Administration.

Le service des mandats de poste, qui était tout nouveau pour Cuba, a été très apprécié par les commerçants, qui avaient dû, jusque-là, recourir aux maisons de banque pour leurs envois d'argent. La poste et le télégraphe qui étaient réunis sous l'administration espagnole ont dû être séparés, l'autorité militaire américaine ayant pris possession du télégraphe. On n'a pas encore pu établir si les recettes de l'Office des postes de Cuba couvriront les dépenses. Les achats de meubles et de fournitures de bureaux, qu'il a fallu faire au début, ont occasionné de grosses dépenses qui ne se produiront plus à l'avenir. Malgré cela, les frais d'exploitation ont pu être maintenus dans des limites raisonnables. Il y a tout lieu d'espérer que les dépenses ordinaires n'excéderont les recettes que dans une faible mesure.

b. Porto-Rico.

Malgré la différence qui existe entre Porto-Rico et Cuba au point de vue de leur position respective vis-à-vis des États-Unis, on a pensé qu'il était bon de doter Porto-Rico d'un service postal autonome semblable à celui de Cuba, aussi longtemps que l'île sera administrée militairement et en attendant que l'autorité civile américaine s'y affermisce. De même que pour Cuba, le déficit éventuel de l'Office des postes de Porto-Rico devait être comblé au moyen des recettes générales de l'île, mais on ne persévéra dans cette voie que jusqu'au mois

Habana beschafft, welches zugleich die Central-Postverwaltung der Insel aufzunehmen hatte. Das Gebäude wurde im Innern ganz neu ausgestattet, so dass die Hauptstadt von Cuba nunmehr über ein Posthaus verfügt, dessen Räume sich mit denen der ersten Städte des Unionsgebietes messen können. Postanweisungsdienst und Einschreibverfahren wurden eingerichtet, der Eisenbahnpostdienst reorganisiert, Landpostkurse ins Leben gerufen, wo es an andern Beförderungsmitteln fehlte, kurzum jede mit den verfügbaren Mitteln erreichbare Verbesserung angestrebt.

Die Geldversendung durch Postanweisung war für Cuba völlig neu und erwies sich bei dem noch wenig ausgebildeten Bankwesen als eine grosse Annehmlichkeit für die Geschäftswelt. Unter der spanischen Verwaltung waren Post und Telegraph vereinigt. Diese Einrichtung konnte nicht aufrecht erhalten werden, weil der Telegraphenbetrieb von der Militärbehörde übernommen worden ist. Ob die Ausgaben des cubanischen Postdienstes in den Einnahmen Deckung finden werden, steht noch dahin. Zunächst haben die einmaligen, nicht mehr wiederkehrenden Anschaffungen von Ausstattungsgegenständen und Material grosse Kosten verursacht. Trotzdem ist es möglich gewesen, die Betriebsausgaben in sehr zufriedenstellenden Grenzen zu halten. Es ist zu hoffen, dass die gewöhnlichen fortlaufenden Ausgaben die thatsächlichen Einnahmen nur unerheblich überschreiten werden.

b. Porto Rico.

Obwohl Porto Rico in einem andern Verhältnisse zu den Vereinigten Staaten steht als Cuba, so entschied man sich doch dafür, so lange die Insel unter militärischer Verwaltung bleibt und bis zu dem Zeitpunkte, da die amerikanische Civilverwaltung auf dem Boden von Porto Rico festen Fuss gefasst haben wird, das Postwesen gleich wie auf Cuba selbständig zu gestalten. Dementsprechend sollte ein etwaiges Deficit aus den allgemeinen Steuereinnahmen der Insel gedeckt

the post-office and for departmental headquarters. It was provided with modern equipment, and the Cuban capital has now an office, the appointments of which are equal to those of the foremost American cities. The money order and registry systems were created, the railroad transport was organized, a star route service was introduced where there were no other means of communication, and every improvement compatible with the means available was made.

The money order system was entirely new to the island, and, with meagre bank facilities, it has proved to be of the greatest convenience in business life. Under the Spanish system the telegraph and postal service were united. With the United States occupation, the two services had to be separated, the War Department having taken charge of the telegraph system. It cannot yet be definitely determined whether the postal system will be self-sustaining. The initial expenditure in providing offices, equipment, and material have necessarily been large and will not be repeated. Nevertheless the cost of management has been kept within very reasonable limits. There is reason to hope that the ordinary working expenses will not go much above the actual revenue.

b. Porto Rico.

Though Porto Rico holds a different relation to the United States of America from that held by Cuba, it was felt that, so long as the island remains under military government, and until a more direct extension of American civil authority has gained ground, it would be more convenient for administrative operation to make its system autonomous, like that of Cuba. It was, therefore, established on this basis, with the understanding that any excess of expenditure should be paid from the general revenues of the island.

d'août 1898. À cette époque, un ouragan dévasta l'île d'une façon si cruelle qu'il fallut songer à retrancher de son budget toutes les charges qui pouvaient être supportées ailleurs. Ensuite d'une entente entre le Ministre de la guerre et le Postmaster General, entente qui obtint l'approbation du Président, il fut décidé que le déficit de l'Office de Porto-Rico serait comblé par la Caisse postale de la métropole.

L'Administration des postes des États-Unis a pu couvrir ce déficit au moyen de la somme de 300,000 dollars que le Congrès avait mise à sa disposition pour étendre le service postal aux nouvelles possessions américaines. Tout fait espérer que, dès que les frais occasionnés par la réorganisation du service auront été payés, le déficit postal éventuel de Porto-Rico se maintiendra dans de modestes limites. M. H. M. Robinson, fonctionnaire supérieur de l'Administration des postes des États-Unis d'Amérique, a dirigé le service postal de Porto-Rico pendant plusieurs mois, jusqu'au moment où le Capitaine W. H. Elliott a été nommé Directeur général des postes, à titre définitif.

c. Îles Philippines.

Après l'occupation de Manille par les troupes américaines, M. F. W. Vaille, fonctionnaire supérieur de l'Administration des postes des États-Unis d'Amérique, prit en mains la direction du bureau des postes espagnol de cette ville et la direction générale des services postaux ordinaires et militaires des îles Philippines. Au fur et à mesure que l'armée d'occupation avançait, la poste militaire la suivait et ouvrait des bureaux de poste américains non seulement dans l'île de Luçon, mais aussi à Iloilo, Cebu, Bacolod, Jolo, etc. De même que pour Cuba et Porto-Rico, on a envoyé aux Philippines des fonctionnaires postaux américains expé-

riés. Dies geschah auch eine kurze Zeit hindurch, aber, als der fürchterliche Orkan im Monat August 1898 die Gefilde der Insel so schrecklich verwüstete und ihre Steuerkraft lahm legte, schien es geboten, das Budget von Porto Rico von jeglicher Bürde zu befreien, die anderwärts getragen werden konnte. In Übereinstimmung mit dem Kriegsminister und nach Genehmigung durch den Präsidenten wurde daher beschlossen, das Deficit aus dem Postbetrieb von Porto Rico auf die Postkasse der Union zu übernehmen.

Da der Kongress eine Summe von 300,000 Dollars zur Ausdehnung des amerikanischen Postdienstes auf die neuen Inselbesitzungen bewilligt hat, so war die Postverwaltung in der Lage, obigem Erfordernis nachzukommen. Es besteht übrigens die begründete Aussicht, dass, sobald die ersten kostspieligen Anschaffungen aus Anlass der Neueinrichtungen des Postdienstes vorüber sind, das etwaige Deficit aus dem Postbetriebe von Porto Rico sich in bescheidenen Grenzen bewegen werde. Zum General-Direktor des Postwesens auf Porto Rico ist, nachdem Mr. H. M. Robinson, ein Oberbeamter des amerikanischen Eisenbahn-Postdienstes, die Verwaltung mehrere Monate geführt hatte, endgültig Kapitän W. H. Elliott berufen worden.

c. Die Philippinen.

Mit der Besetzung von Manila durch amerikanische Truppen ergriff Mr. F. W. Vaille, ein Oberbeamter des amerikanischen Eisenbahn-Postdienstes, von dem spanischen Postamt in jener Stadt Besitz und übernahm zugleich die Oberleitung des Postdienstes auf den Philippinen, sowohl des Feldpostdienstes als des Postdienstes für die Civilbevölkerung.

Als die Besitzergreifung der Inselgruppe weitere Fortschritte machte, rückten auch die Posteinrichtungen weiter vor, indem nicht nur auf der Insel Luzon, sondern auch auf Iloilo, Cebu, Bacolod, Jolo und an anderen Punkten amerikanische Postanstalten eingerichtet wurden. Gleichwie in Cuba und Porto Rico wurden auch auf den Philippinen geschulte Postbeamte aus den Vereinigten Staaten dazu ver-

This was done for a short period, but the disastrous hurricane of August 1898 so devastated the island, so prostrated its business and crippled its revenues as to make it vital to relieve them of any burden which could otherwise be provided for, and in agreement with the Secretary of War, and with the approval of the President, the Postmaster-General determined that the United States Post Office should assume the payment of the postal deficit.

The appropriation of \$ 300,000 by Congress for the extension of the postal service in the island possessions enabled the Department to meet this emergency. It is also believed that, after the exceptional expense incident to the creation of a new system and equipment has been provided for, it will be possible to bring the deficit within small compass. Mr. H. M. Robinson, assistant superintendent of the American Railway Mail Service, was detailed to take charge of the postal service, and when the work had advanced sufficiently to be organized in a more permanent form, Captain W. H. Elliott was appointed Director General of Posts.

c. The Philippine Islands.

With the occupation of Manila by the American forces, Mr. F. W. Vaille, assistant superintendent of the American Railway Mail Service, was detailed to take charge of the Spanish post-office in that city and of the general management of the mails to and from the Philippines, both for the troops and for the resident population. As the occupation extended, other offices were opened, not only on the island of Luzon, but at Iloilo, Cebu, Bacolod, Jolo, and other points. As in Cuba and Porto Rico, trained postal officials were sent to the Philippines to help Mr. Vaille in organizing the postal system on the model of that of the United States. So far as practicable,

ment pour organiser le service postal d'après le modèle de celui des États-Unis. On a, en outre, eu recours aux indigènes dans la mesure du possible. La quantité énorme de troupes qui a été envoyée à Luzon et le trafic considérable de la ville de Manille ont imposé une lourde tâche au bureau des postes de cette ville. Jusqu'à présent, les recettes postales ont dépassé les dépenses aux Philippines. Mais il est à prévoir que, dès que la poste fonctionnera dans toutes les nombreuses îles qui composent l'archipel, l'excédent actuel sera transformé en un déficit, qui ne disparaîtra qu'avec le développement intellectuel et social des populations indigènes.

Un bureau de poste américain a aussi été ouvert dans l'île de Guam (îles Mariannes).

d. Tarif postal en vigueur dans les relations avec les îles.

Lorsque les soldats et les marins américains partirent pour Cuba, Porto Rico et les îles Philippines, on jugea nécessaire de leur permettre d'expédier leur correspondance pour la mère-patrie à la taxe interne des États-Unis. Partout où ils portaient le drapeau américain, ils devaient trouver la poste de leur patrie et non pas une poste étrangère. Il fut décidé en conséquence que les correspondances échangées avec les troupes et la flotte jouiraient de la taxe interne des États-Unis. Par contre, on maintint provisoirement la taxe internationale pour l'échange des correspondances de la population civile, même après l'annexion de Porto-Rico et des îles Philippines. Mais, dès que l'expérience eut démontré qu'une réduction de taxe, avantageuse à tous les points de vue, pouvait être accordée sans préjudice pour les finances postales, la taxe interne américaine fut adoptée d'une manière générale dans les échanges avec Porto-Rico, Guam et les îles Philippines.

wandt, um den Postbetrieb aus den alten in die neuen Verhältnisse überzuleiten und auf amerikanischem Fusse zu organisieren. Soweit thunlich wurden auch Eingeborene dazu herangezogen. Die starken Truppenmassen auf Luzon und der bedeutende Geschäftsverkehr in der Stadt Manila brachten dem Postamte daselbst lebhaften Verkehr. Einstweilen ist aus dem Postbetrieb auf den Philippinen ein Überschuss der Einnahmen über die Ausgaben erzielt worden. Sobald aber das Betriebsnetz der amerikanischen Post erst weiter über die zahlreichen Inseln ausgespannt sein wird, darf auf ein solches Ergebnis jedenfalls nicht eher mehr gerechnet werden, bis fortschreitende Bildung und Kultur eine stärkere Benutzung der Post im Gefolge haben werden.

Auch auf der Insel Guam (Mariannen-Inseln) ist ein amerikanisches Postamt eingerichtet worden.

d. Der Portotarif im Verkehr mit den Inseln.

Als die amerikanischen Soldaten und Seeleute nach Cuba, Porto Rico und den Philippinen ausrückten, fühlte man die Notwendigkeit, ihnen den Briefverkehr mit der Heimat zu den heimischen Portosätzen zu ermöglichen. Überall, wohin sie mit der Flagge der Union gelangten, sollte der Postdienst für sie ein heimischer, kein fremder sein. Es wurde daher bestimmt, dass die Briefe nach und von der Armee und Flotte den Inlandstaxen zu unterliegen hätten. Dagegen wurde, selbst nachdem Porto Rico und die Philippinen in den Besitz der Vereinigten Staaten übergegangen waren, für die Civilbevölkerung die alte internationale Brieftaxe einstweilen festgehalten, bis die Erfahrung lehren würde, ob die Portoeinnahmen aus jenem Verkehr eine Portoermässigung als unbedenklich erscheinen liessen. Nachdem die Überzeugung gewonnen war, dass eine Portoherabsetzung ohne finanzielle Einbusse möglich und von allen anderen Gesichtspunkten aus nur vorteilhaft sein werde, wurde auf den Verkehr mit Porto Rico, Guam und den Philippinen die amerikanische Inlandstaxe als anwendbar erklärt.

natives were also made use of. The large body of troops in Luzon and the considerable business of Manila have imposed heavy labours upon the post-office of the place. Until now the revenues of the Post Office of the Philippines have exceeded the cost of the same. It is however to be expected that, as soon as the postal service is extended more widely over the islands, the actual surplus will be transformed into a deficit which will not disappear before increased intelligence and familiarity has led to a more general use of the mails.

A post-office was also opened on the island of Guam (Marianne Islands).

d. The rate of postage on mail matter to and from the Islands.

When the American soldiers and sailors proceeded to Cuba, Porto Rico, and the Philippines, it was felt that they were entitled to the privilege of home communication without increased burden. Where they went with the American flag their service was domestic and not foreign. The postage on mail matter to and from them was, therefore, fixed at the domestic rate. But even when the title to Porto Rico and the Philippines passed to the United States the former foreign rate was continued on the mails of their resident population until the bearing of any change upon the revenues could be determined. It became plain, however, with experience, that a reduction might be adopted without prejudicial effect from a financial point of view, and so Porto Rico, Guam, and the Philippines were brought within the scope of the American domestic rate of postage.

IV. Le service de distribution dans les villes et dans les campagnes.

À la fin de l'année que le rapport concerne, 47 villes étaient venues grossir le nombre de celles qui jouissaient déjà des bienfaits de la distribution des envois postaux par des facteurs. Depuis lors, 38 nouvelles villes ont été pourvues du service de distribution (*free-delivery offices*), de sorte qu'il ne reste plus maintenant que 71 villes où ce service n'existe pas encore et qui y ont droit d'après la loi suivant laquelle le service de distribution doit être organisé dans toutes les villes qui ont une population de 10,000 habitants et dont les recettes postales s'élèvent à 10,000 dollars.

Le service de distribution a été inauguré aux États-Unis en 1863. Pendant ladite année, il a été employé 685 facteurs dont les salaires se sont élevés à la somme totale de 317,063 dollars. Aujourd'hui, les États-Unis emploient 14,256 facteurs, ce qui occasionne une dépense annuelle de plus de 13 millions de dollars. Les recettes brutes des bureaux chargés du service de distribution, qui étaient de 12 millions de dollars en 1877/78, s'élèvent maintenant à environ 69 millions de dollars.

En 1898/99, les recettes des bureaux chargés du service de distribution ont augmenté de 21,64 %, chiffre qui n'avait pas encore été atteint depuis l'organisation de ce service.

Comparativement au service urbain de distribution, le service de distribution rurale est encore dans son enfance aux États-Unis. Son organisation n'a, d'ailleurs, été entreprise que dans ces dernières années. C'est, en effet, le 1^{er} octobre 1896 que, sur une ordonnance du Postmaster General Wilson, on fit les 3 premiers essais de ce service, qui devait être organisé, à titre

IV. Der Stadt- und Landpost-Bestellungsdienst.

Am Ende des Verwaltungsjahres 1898/99 waren 47 Städte der Zahl derjenigen Städte des Unionsgebietes neu hinzugefügt worden, welche sich eines Bestellungsdienstes durch Briefträger erfreuen. Inzwischen sind 38 weitere Städte auf die Liste der Postämter mit Bestellungsdienst (*free-delivery offices*) gebracht worden, so dass nur noch 71 Städte übrig bleiben, die entweder nach ihrer Seelenzahl (10,000) oder nach der Höhe ihrer Posteinnahme (10,000 Dollars) Anspruch auf Einrichtung des Bestellungsdienstes erheben können.

Der Bestellungsdienst wurde in den Vereinigten Staaten im Jahre 1863 begründet. In diesem Jahre waren 685 Briefträger in Thätigkeit, deren Unterhaltung einen Kostenaufwand von 317,063 Dollars verursachte. Heute beträgt die Zahl der Briefträger im Unionsgebiete 14,256, die zusammen ein Gehalt von über 13 Mill. Dollars beziehen. Die Roheinnahme der Postämter mit Bestellungsdienst belief sich im Jahre 1877/78 auf etwas über 12 Millionen Dollars, jetzt ist sie auf nahezu 69 Millionen Dollars gewachsen.

Die prozentuale Einnahmesteigerung bei den Postämtern mit Bestellungsdienst betrug im Jahre 1898/99 21,64 %. Sie war seit Einrichtung dieses Dienstzweiges in keinem Jahre grösser.

Diesen mächtigen Zahlen gegenüber befindet sich der Landbestellungsdienst in den Vereinigten Staaten noch in der Kindheit. Rechnet doch seine Einrichtung erst nach wenigen Jahren. Am 1. Oktober 1896 war es, als auf Anordnung des General-Postmeisters Wilson die ersten drei von den 44 Landbestellturen ins Leben gerufen wurden, mit welchen in 29 Staaten der Union Versuche angestellt werden sollten. Rasch erkannte das ländliche Publikum die helfende Hand, welche die Staatsregierung ihm entgegenstreckte und beeilte sich, selbe fest zu erfassen und den Bemühungen der Verwaltung auf halbem Wege entgegenzukommen. Die Landbriefbestellung ist heute, nachdem sie die ersten, nicht uner-

IV. Local and rural free delivery.

At the end of the fiscal year 1898/99, 47 cities had been added to those already enjoying the benefits of the free delivery of mail by letter carriers. Thirty-eight additional have since expanded this list, leaving 71 offices still entitled by population of 10,000, or gross receipts of \$ 10,000, to the benefits of this service.

The free-delivery service was inaugurated in the United States in 1863, and during that year 685 carriers were employed, entailing an expenditure of \$ 317,063. There are now employed in the service 14,256 carriers, and their salaries for the fiscal year under report amounted to over 13 million dollars. The gross receipts from the free-delivery offices, which were a little over 12 million dollars in 1877/78, now amount to about 69 millions.

The percentage of increase in the receipts of the free-delivery offices amounted to 21.64 in 1898/99; since the service was established such an increase had not been recorded.

Compared to the local free delivery, the rural free delivery is still in its infancy in the United States, owing to the fact that it has only been started during the last few years. It

provisoire, dans 44 localités réparties dans 29 États de l'Union. Le public comprit bien vite l'importance des avantages que le Gouvernement voulait lui procurer et il s'empessa de faciliter la tâche de l'Administration. Les nombreuses difficultés et les grands obstacles que l'on rencontrait au début — ni le Congrès, ni les chefs de l'Administration des postes, ni même les postmasters chargés de faire les premiers essais n'étaient partisans de son introduction — ont disparu et le service de distribution rurale est devenu une institution si populaire et si utile que le temps des essais est passé, et que le Congrès n'aura plus, désormais, à s'occuper que de son extension. 630 localités disséminées dans 40 États et 1 Territoire, d'une population totale de 452,735 âmes, possèdent maintenant un service de distribution rurale, qui revient à 66 cents par habitant.

Au nombre des avantages résultant de la nouvelle institution, il y a lieu de mentionner: l'augmentation générale des recettes (dans plusieurs endroits cette augmentation couvre les frais du nouveau service); la plus-value acquise par les propriétés qui se trouvent dans le cercle de distribution rurale (dans certains États l'augmentation de la valeur des terrains a atteint 5 doll. par arpent); la hausse des produits par suite du fait que les agriculteurs peuvent se procurer journellement les listes des prix courants et en tirer profit pour l'écoulement de leurs marchandises; l'amélioration des chemins que doivent parcourir les facteurs ruraux (dans un des districts de l'État de l'Indiana, les fermiers ont recueilli plus de 2600 dollars pour faire un chemin qui doit leur procurer une communication quotidienne avec le bureau des postes). Ces relations postales journalières exercent enfin une heureuse influence sur la vie rurale en la rapprochant des centres cultivés et en permettant à tous les campagnards, jeunes et vieux, de se renseigner sur les événements du jour.

hebblichen Schwierigkeiten und Hindernisse überwunden hat — weder der Kongress, noch die Chefs der Postverwaltung, noch auch die mit den ersten Versuchen betrauten Postmeister wollten anfänglich von der Sache viel wissen — eine so allgemein als nützlich erkannte Posteinrichtung geworden, dass die Zeit der Versuche vorüber ist und der Kongress sich lediglich darüber schlüssig zu machen haben wird, in welchem Zeitmasse dieser so segensreich wirkende Dienstzweig weiter entwickelt werden soll. Z. Z. findet an 630 Orten, die über 40 Staaten und 1 Territorium zerstreut sind, kostenfreie Landbriefbestellung statt, welche im ganzen 452,735 Seelen zu gute kommt und auf den Kopf der betreffenden Landbevölkerung einen jährlichen Kostenaufwand von 66 Cents verursacht.

Unter den grossen Vorzügen der Einrichtung hebt die Postverwaltung hervor: wachsende Portoeinnahmen, die in vielen Fällen rasch die Kosten des Dienstes decken; Erhöhung des Wertes der Landgüter, nach denen ein Bestellsdienst eingerichtet wird; die Wertssteigerung wird in einigen Staaten bis zu 5 Dollars auf den Morgen Landes geschätzt; Erzielung günstigerer Preise für die ländlichen Erzeugnisse infolge des Umstandes, dass die Produzenten auf dem Lande von den Marktpreisen täglich Kenntnis erlangen und sich die Konjunkturen der Märkte zu Nutzen machen können, die ehemals für sie unerreichbar waren; die allgemeine Verbesserung der Wege, welche die Landbriefträger zurückzulegen haben, wobei erwähnt sei, dass in einem Bezirke des Staates Indiana die Farmer eine Summe von mehr als 2600 Dollars aufgewandt haben, um einen für den Landbriefträger passierbaren Weg anzulegen und sich auf diese Weise die Vorteile der täglichen Verbindung mit dem Postamt zu sichern; endlich die hohe erziehlische Wirkung, welche darin liegt, dass die Eintönigkeit des Farmerlebens durch den leichten Zufluss gesunder Litteratur gelindert und die Landbevölkerung, jung und alt, den Tagesereignissen näher gebracht wird.

was on the 1st October 1896 that, in accordance with a decision of Postmaster-General Wilson, the first 3 trials of rural free delivery began, out of the 44 which had to be made in 29 various States. The country people immediately understood the importance of the matter and did their best to alleviate the efforts of the Post Office. Now that the first serious difficulties and obstacles have been overcome — neither the Congress, nor the heads of the Department, nor even the postmasters intrusted with its execution were for its establishment — the rural free-delivery service has become such a useful and popular institution that the time for trials is over and Congress will, in the future, have but to take measures respecting its further extension. It is now in operation from 630 distributing points, scattered among 40 States and 1 Territory, giving service to 452,735 people, at an average annual cost of 66 cents per capita.

Among the great benefits accruing from this new institution the Post Office mentions the following:—Increased postal receipts, making many of the new deliveries immediately self-supporting; enhancement of the value of farm lands reached by this service (in some States up to 5 dollars an acre); better prices obtained for farm produce through more direct communication with the markets and prompter information of their state; improved means of travel (in one county of Indiana the farmers collected a sum of over 2600 dollars for making a road which would secure them rural free delivery); finally higher educational influences, broader circulation of the means of public intelligence, and closer daily contact with the great world of activity extended to the homes of heretofore isolated rural communities.

L'Administration des postes des États-Unis estime que les résultats obtenus lui font un devoir de recommander chaleureusement l'extension du service de distribution rurale.

(La fin au prochain numéro.)

La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1899.

Nous empruntons les renseignements suivants au rapport de gestion de l'Office I. et R. de la Caisse d'épargne postale autrichienne pour l'année 1899.

À la fin de cette année, il y avait 1,415,348 livrets d'épargne en circulation, contre 1,318,626 à la fin de l'année 1898. Le nombre des livrets s'est donc augmenté de 96,722 en 1899. De même qu'en 1898, c'est en janvier qu'on a délivré le plus de livrets; l'augmentation constatée pendant ce mois s'est élevée à 24,076 livrets. Dans le courant de l'année, la Caisse a été informée par les déposants de la perte de 2079 livrets; elle a remplacé 17,926 livrets, remplis ou avariés, par de nouveaux livrets et elle a émis 50,491 livrets spéciaux (*Kündigungsbücher*) en lieu et place de livrets périmés, perdus ou détériorés. En outre, 83 livrets d'épargne ont, sur la demande des titulaires, été transférés à des tierces personnes. En 1899, on comptait 55 déposants à la Caisse d'épargne postale par 1000 habitants, contre 52 en 1898 et 50 en 1897.

Les 1,415,348 livrets d'épargne précités se répartissaient comme suit d'après l'âge de leurs propriétaires:

Age.	Nombre de livrets.
jusqu'à 10 ans	25,454 %
de plus de 10 » 20 »	30,370 »
» » 20 » 30 »	24,418 »
» » 30 » 40 »	13,391 »
» » 40 » 50 »	3,422 »
» » 50 » 60 »	1,040 »
» » 60 » 70 »	0,718 »
» » 70 » 80 »	0,239 »
» » 80 » 90 »	0,002 »
» » 90 ans	0,001 »

Aus allen diesen Gründen glaubt die Postverwaltung, die energische Ausbildung des Landbestellungsdienstes nicht dringend genug empfehlen zu sollen.

(Schluss folgt.)

Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1899.

Dem Rechenschaftsbericht des k. k. österreichischen Postsparkassenamts für das Jahr 1899 entnehmen wir die nachstehenden Angaben.

Ende 1899 cirkulierten im *Sparverkehr* 1,415,348 Bücher, gegen 1,318,626 am Ende des Vorjahres; die Zahl der Bücher hat sich somit im Berichtsjahre um 96,722 vermehrt. Die grösste Zahl von Büchern wurde, wie im Jahre 1898, im Monat Januar ausgefertigt; die Zunahme in diesem Monate betrug 24,076 Bücher. Als abhandengekommen wurden von den Einlegern im Jahre 1899: 2079 Bücher angemeldet; 17,926 vollgeschriebene oder verdorbene Einlagebücher wurden gegen neue umgetauscht und 50,491 neue Kündigungsbücher an Stelle verbrauchter, verlorener oder verdorbener ausgefertigt. Ferner wurden auf Antrag der Einleger 83 Sparbücher im Cessionswege auf dritte Personen übertragen.

Von je 1000 Bewohnern waren 55 Einleger der Postsparkasse, während im Jahre 1898 nur 52 und 1897 nur 50 Einleger auf je 1000 Bewohner entfielen.

Von der oben angegebenen Zahl von 1,415,348 Sparbüchern waren im Besitz von Personen im Alter

bis zu 10 Jahren	25,454 %
über 10 » 20 »	30,370 »
» 20 » 30 »	24,418 »
» 30 » 40 »	13,391 »
» 40 » 50 »	3,422 »
» 50 » 60 »	1,040 »
» 60 » 70 »	0,718 »
» 70 » 80 »	0,239 »
» 80 » 90 »	0,002 »
» 90 Jahre . . .	0,001 »

For these reasons the Postal Administration feels that the extension of rural free delivery cannot be too strongly recommended.

(To be concluded in our next.)

The Austrian Post Office Savings Bank in 1899.

From the official report of the I. and R. Post Office Savings Bank of Austria for the year 1899 we extract the following.

At the close of 1899, there were 1,415,348 deposit books in circulation as against 1,318,626 at the end of the previous year; the number of deposit books has thus increased by 96,722 during the year under report. The greatest number of books were, as in 1898, issued in January, the increase for that month amounting to 24,076 books. In 1899, 2079 deposit books were reported as being lost by the depositors; 17,926 books filled or damaged were exchanged for new ones, and 50,491 special books (*Kündigungsbücher*) were substituted for filled, lost or damaged books. In addition, 83 deposit books were, at the request of depositors, transferred to third persons.

To every 1000 inhabitants there were 55 depositors in the Post Office Savings Bank, as against 52 in 1898 and 50 in 1897.

The owners of the above mentioned 1,415,348 deposit books classified according to age were:—

25.454 per cent. of 10 years and under,
30.370 » between 10 and 20,
24.418 » » 20 » 30,
13.391 » » 30 » 40,
3.422 » » 40 » 50,
1.040 » » 50 » 60,
0.718 » » 60 » 70,
0.239 » » 70 » 80,
0.002 » » 80 » 90,
0.001 » above 90 years.

ne connaissait pas l'âge des propriétaires de 0,062 % et 0,883 % étaient la propriété de sociétés et de personnes civiles.

Les hommes comptaient pour 58,056 % dans l'ensemble des déposants et les femmes pour 40,061 %; les sociétés et les personnes civiles constituaient le reste (0,883 %), comme nous venons de le dire.

De même que les années précédentes, la majeure partie des déposants appartenait à la population parlant l'allemand; elle constituait les 73,514 % de la totalité des déposants de la monarchie. Les Tchèques fournissaient ensuite 16,850 %, les Polonais 5,005 %, les Ruthènes 0,129 %, les Slovaques 0,771 %, les Croates 0,475 %, les gens de langue italienne 3,221 % et les Roumains 0,035 %.

82,257 % des déposants savaient écrire; 8,536 % étaient illettrés; on n'a pu constater le degré d'instruction de 8,324 %; quant au reste (0,883 %), il était composé de sociétés et de personnes civiles.

Les 1,415,348 déposants se décomposaient comme suit d'après leur condition et leurs professions:

Écoliers et étudiants: 30,540 %; aides et apprentis artisans: 14,077 %; enfants: 12,918 %; domestiques: 8,314 %; gens sans profession: 6,251 %; femmes mariées et veuves: 4,663 %; artisans: 2,483 %; employés privés: 2,355 %; savants, professeurs, instituteurs et artistes: 2,027 %; employés de commerce: 1,762 %; ouvrières: 1,759 %; militaires: 1,669 %; ouvriers de fabrique: 1,566 %; négociants: 1,503 %; fonctionnaires de l'État, des provinces et des communes: 1,443 %. On comptait même des détenus (0,030 %) parmi les déposants.

Le nombre des autorités, corporations, sociétés et fonds qui possèdent des livrets suit aussi, de son côté, une gradation constante. À la fin de 1899, 11,001 sociétés de différentes espèces participaient à la Caisse d'épargne postale, contre 10,559 au 31 décembre 1898 et 10,124 au 31 décembre 1897.

Le tableau suivant indique le nombre et le montant des dépôts et des

Von 0,062 % der Einleger war das Alter nicht bekannt und 0,883 % waren Vereine und juristische Personen.

58,056 % der Einleger waren männlichen, 41,061 % weiblichen Geschlechts, 0,883 % entfielen — wie schon angegeben — auf Vereine und juristische Personen.

Wie in früheren Jahren, so gehörte auch im Jahre 1899 die Mehrzahl (73,514 %) der Einleger der deutschredenden Bevölkerung der Monarchie an, 16,850 % waren Angehörige des böhmischen, 5,005 % des polnischen, 0,129 % des ruthenischen, 0,771 % des slovenischen, 0,475 % des kroatischen, 3,221 % des italienischen und 0,035 % des rumänischen Sprachgebiets.

82,257 % der Einleger waren schreibkundig, 8,536 % des Schreibens unkundig, bei 8,324 % war die Schreibkundigkeit nicht festgestellt und den Rest von 0,883 % bildeten Vereine und juristische Personen.

Nach Stand und Beruf der 1,415,348 Einleger kamen 30,540 % derselben auf Schüler und Studenten, 14,077 % auf Gehilfen und Lehrlinge von Handwerkern, 12,918 % auf Kinder, 8,314 % auf Dienstboten, 6,251 % auf Private, 4,663 % auf verheiratete Frauen und Witwen, 2,483 % auf selbständige Handwerker, 2,355 % auf Privatbeamte, 2,027 % auf Gelehrte, Professoren, Lehrer und Künstler, 1,762 % auf Handelsgehilfen, 1,759 % auf Lohnarbeiterinnen, 1,669 % auf Militärpersonen, 1,566 % auf Fabrikarbeiter, 1,503 % auf Kaufleute, 1,443 % auf Staats-, Landes- und Gemeindebeamte, bis zu den Sträflingen, welche sich auf 0,030 % der Einleger belaufen.

Die Zahl der für Behörden, Korporationen, Vereine und Fonds bestehenden Einlagebücher ist in stetiger Steigerung begriffen. Dieselbe bezifferte sich Ende 1899 auf 11,001, gegen 10,559 am 31. Dezember 1898 und 10,124 am 31. Dezember 1897.

Über Zahl und Betrag der Einlagen und Rückzahlungen, welche seit Eröffnung der österreichischen Postspar-

0.062 per cent. of the depositors had not given their age, and 0.883 per cent. were either societies or corporations.

With respect to sex, 58.056 per cent. of the depositors were males, 40.061 per cent. females, and 0.883 per cent.—as above—societies and corporations.

As in former years, the majority of depositors (73.514 per cent.) belonged to the German speaking population of the empire; of the remainder 16.850 per cent. were Bohemians, 5.005 per cent. Poles, 0.129 per cent. Ruthenians, 0.771 per cent. Slovaks, 0.475 per cent. Croats, 3.221 per cent. Italians, and 0.035 per cent. Roumanians.

Of the depositors, 82.257 per cent. were able to write, 8.536 per cent. were unable to write, 8.324 per cent. were persons with respect to whom it could not be ascertained whether they were able to write or not; the remainder (0.883 per cent.) consisted of societies and corporations.

With regard to social position and profession, the proportion of the 1,415,348 depositors was as follows:—30.540 per cent. were schoolchildren and students, 14.077 per cent. artisans' assistants and apprentices, 12.918 per cent. children, 8.314 per cent. domestic servants, 6.251 per cent. independent persons, 4.663 per cent. married women and widows, 2.483 per cent. artisans, 2.355 per cent. private employés, 2.027 per cent. scholars, professors, teachers and artists, 1.762 per cent. trade assistants, 1.759 per cent. work-women, 1.669 per cent. military men, 1.566 per cent. factory hands, 1.503 per cent. merchants, 1.443 per cent. government, district and parish officials, and 0.03 per cent. prisoners.

The number of deposit books held by public offices, corporations, societies and funds is also constantly increasing. It amounted at the end of 1899 to 11,001 as against 10,559 on December 31st, 1898, and 10,124 on December 31st, 1897.

The following table shows the number and amount of deposits and

remboursements effectués depuis la création de la Caisse d'épargne postale autrichienne.

kasse durch dieselbe vermittelt wurden, giebt die nachstehende Tabelle Auskunft.

withdrawals for each year from the opening of the Austrian Post Office Savings Bank:—

Années. <i>Jahr.</i> Year.	VERSEMENTS. <i>Einlagen. — Deposits.</i>			REMBOURSEMENTS. <i>Rückzahlungen. — Withdrawals.</i>		
	Nombre. <i>Anzahl.</i> Number.	Montant. — <i>Betrag.</i> Amount.		Nombre. <i>Anzahl.</i> Number.	Montant. — <i>Betrag.</i> Amount.	
		Fl.	Kr.		Fl.	Kr.
1883	1,821,651	7,938,296	11	185,771	3,865,280	76
1884	1,350,628	10,511,890	04	286,716	8,254,727	37
1885	1,187,959	14,525,496	64	299,868	11,948,456	96
1886	1,171,926	15,530,844	44	322,500	13,634,030	49
1887	1,138,871	15,305,990	30	339,473	13,322,970	12
1888	1,147,917	16,050,585	44	356,184	13,731,443	53
1889	1,224,310	18,655,175	46	388,145	15,715,911	31
1890	1,277,805	21,597,857	09	428,909	18,197,149	21
1891	1,351,643	23,315,393	92	469,290	19,919,565	06
1892	1,452,644	26,506,491	41	513,469	22,013,256	78
1893	1,598,321	29,504,224	15	543,671	25,158,015	56
1894	1,759,937	32,571,870	78	599,635	27,826,757	14
1895	1,917,784	37,160,508	25	677,333	31,338,747	80
1896	2,046,338	39,892,581	41	750,120	34,448,906	68
1897	2,176,831	42,191,148	39	812,822	37,381,367	85
1898	2,269,388	45,254,890	32	862,516	39,863,743	19
1899	2,521,297	49,359,239	64½	898,182	43,050,730	72½
	27,415,250	445,872,483	79½	8,734,604	379,671,060	53½

Dans le nombre des versements se rapportant à l'année 1899, 61,471, pour une somme totale de fl. 3,945,411.51*), ont été effectués directement à l'Office de la Caisse d'épargne postale, à Vienne, et 19,249, pour fl. 192,169.32, par l'entremise des facteurs ruraux.

Les versements indiqués dans le tableau ci-dessus se répartissaient de la manière suivante:

Années	Premiers versements	o/o	Versements ultérieurs	o/o
1899	259,472	10.3	2,261,825	89.7
1898	235,715	10.4	2,033,673	89.6
1897	222,265	10.2	1,954,566	89.8

Les remboursements se décomposaient comme suit:

Années	Remboursements intégraux	o/o	Remboursements partiels	o/o
1899	162,750	18.1	736,132	81.9
1898	158,656	18.4	703,860	81.6
1897	155,600	19.1	657,222	80.9

L'importance des versements et des remboursements effectués en 1899 est indiquée dans le tableau ci-après:

*) 1 florin (fl.) or = 100 kreuzer (kr.) = 2 francs 50 centimes.

Von den Einzahlungen des Jahres 1899 entfallen 61,471 mit 3,945,411.51 Fl. *) auf die Kasse des Postsparkassenamtes in Wien und 19,249 mit 192,169.32 Fl. auf Einlagen, welche durch Vermittlung von Landbriefträgern bewirkt worden sind.

Von den in obiger Tabelle angegebenen Einlagen waren

	erste Einlagen	Prozent	weitere Einlagen	Prozent
1899	259,472	10.3	2,261,825	89.7
1898	235,715	10.4	2,033,673	89.6
1897	222,265	10.2	1,954,566	89.8

Von den Rückzahlungen waren

	Voll-Rückzahlungen	o/o	Teil-Rückzahlungen	o/o
1899	162,750	18.1	736,132	81.9
1898	158,656	18.4	703,860	81.6
1897	155,600	19.1	657,222	80.9

Die Höhe der Beträge, in welcher die Einlagen und Rückzahlungen im Jahre 1899 erfolgten, ergibt sich aus nachstehender Tabelle.

*) 1 Gulden (Fl.) Gold = 100 Kreuzer (Kr.) = 2½ Fr.

Of the investments of the year 1899, 61,471 for 3,945,411.51 florins *) were made at the Savings Bank Office in Vienna and 19,249 for 192,169.32 florins through the agency of rural postmen.

Of the deposits given in the above table there were:—

	First deposits,	per cent.	Subsequent deposits,	per cent.
1899	259,472	10.3	2,261,825	89.7
1898	235,715	10.4	2,033,673	89.6
1897	222,265	10.2	1,954,566	89.8

Of the withdrawals there were:—

	Entire withdrawals,	per cent.	Partial withdrawals,	per cent.
1899	162,750	18.1	736,132	81.9
1898	158,656	18.4	703,860	81.6
1897	155,600	19.1	657,222	80.9

The amount of the sums in which deposits and withdrawals were effected in 1899 is given in the following table:—

*) 1 florin (fl.) gold = 100 kreuzer (kr.) = 2 francs 50 centimes.

MONTANT.		VERSEMENTS.		REMBOURSEMENTS.	
<i>Höhe.</i>		<i>Einlagen.</i>		<i>Rückzahlungen.</i>	
Amount.		Deposits.		Withdrawals.	
		Nombre.	%	Nombre.	%
		<i>Anzahl.</i>	per cent.	<i>Anzahl.</i>	per cent.
		Number.		Number.	
Jusqu'à	} 50 Kr. . . .	455,623	17,99	20,832	2,31
Bis					
Up to	} 50 Kr. — 1 Fl.	425,048	16,78	66,713	7,41
Au delà de					
Über					
Above					
» 1 Fl. — 5 »		784,288	30,96	210,035	23,82
» 5 » — 10 »		317,719	12,54	163,582	18,16
» 10 » — 20 »		204,617	8,08	181,627	20,16
» 20 » — 50 »		169,336	6,69	106,044	11,77
» 50 » — 100 »		90,736	3,58	68,924	7,65
» 100 » — 200 »		45,616	1,80	41,826	4,64
» 200 » — 300 »		17,291	0,68	19,763	2,19
» 300 » — 500 »		12,386	0,49	12,841	1,43
» 500 » — 1000 »		10,281	0,41	8,644	0,96
		2,532,941	100,00	900,831	100,00

Les versements et les remboursements ont fourni les moyennes suivantes:

Années	Moyenne d'un versement	Moyenne du montant d'un compte
1899	18 fl. 90 kr.	30 fl. 19 kr.
1898	19 » 26 »	29 » 59 »
1897	18 » 75 »	29 » 21 »
Années	Moyenne d'un remboursement	Moyenne du montant remboursé sur un compte
1899	47 fl. 90 kr.	27 fl. 28 kr.
1898	46 » 22 »	26 » 98 »
1897	45 » 99 »	26 » 75 »

Dans les versements ci-dessus sont compris ceux qui ont été effectués au moyen de coupons et de cartes d'épargne postales.

Le nombre et le montant des versements effectués au moyen de coupons de valeurs déposées à la Caisse d'épargne postale par les propriétaires de carnets de rente, se sont élevés, à savoir:

Années	Nombre	Montant fl. kr.
1899	36,592	968,940. 32 1/2
1898	34,522	869,091. 73
1897	32,581	787,416. 51
Années précédentes	280,108	4,636,915. 39
Totaux	383,803	7,262,363. 95 1/2

Le produit des coupons envoyés par les déposants a été

Die Durchschnittsbeträge der Einlagen und Rückzahlungen stellten sich wie folgt: es bezifferte sich

	der Durchschnittsbetrag einer Einlage:	der auf ein Conto durchschnittlich eingelegte Betrag:
1899 auf 18 Fl. 90 Kr.		30 Fl. 19 Kr.,
1898 » 19 » 26 »		29 » 59 »
1897 » 18 » 75 »		29 » 21 » ;
	der Durchschnittsbetrag einer Rückzahlung:	der auf ein Conto durchschnittlich zurückgezahlte Betrag:
1899 auf 47 Fl. 90 Kr.		27 Fl. 28 Kr.,
1898 » 46 » 22 »		26 » 98 »
1897 » 45 » 99 »		26 » 75 » .

Unter den Einlagen sind die Beträge inbegriffen, welche dem Postsparkassenamte durch Coupons-Gutschriften, sowie durch Einlage von Postsparkarten zugekommen sind.

Durch Gutschrift der Coupons von den bei der Postsparkasse deponierten Effekten der Rentenbuchbesitzer erfolgten

im Jahre	Einlagen	im Betrage von
1899	36,592	968,940 Fl. 32 1/2 Kr.,
1898	34,522	869,091 » 73 »
1897	32,581	787,416 » 51 »
in d. Vorjahren	280,108	4,636,915 » 39 »
mithin zus.	383,803	7,262,363 » 95 1/2 » .

Als Erlös der von den Einlegern eingesandten Coupons ergab sich

The average amount of the deposits and withdrawals was as follows:—

Year.	Deposit in general	Deposit to one account.
1899	18 fl. 90 kr.	30 fl. 19 kr.
1898	19 » 26 »	29 » 59 »
1897	18 » 75 »	29 » 21 »
Year.	Withdrawal in general.	Withdrawal to one account.
1899	47 fl. 90 kr.	27 fl. 28 kr.
1898	46 » 22 »	26 » 98 »
1897	45 » 99 »	26 » 75 »

In the above mentioned deposits are included the sums which the Post Office Savings Bank has received from credit coupons and post-office savings cards.

By means of credit coupons of the stocks deposited in the Savings Bank by owners of annuity books there were effected:—

In the year	Deposits.	Florins.
1899	36,592	968,940. 32 1/2
1898	34,522	869,091. 73
1897	32,581	787,416. 51
In the previous years	280,108	4,636,915. 39
Total	383,803	7,262,363. 95 1/2

The amount of the coupons cashed for depositors was:—

en 1899: de fl. 15,825. 74 $\frac{1}{2}$,
 » 1898: » » 7,458. 89,
 » 1897: » » 8,030. 69,
 pendant les années précédentes, » » 80,077. 33,
 soit en tout de . . . fl. 111,392. 65 $\frac{1}{2}$.

Le nombre des cartes d'épargne postales utilisées pour des dépôts s'élevait, à la fin de 1899, à 11,943,672 et leur valeur atteignait la somme de fl. 5,971,836. Il y en a eu

	Nombre	Valeur fl. kr.
en 1899	955,516	477,758. —
» 1898	840,837	420,418. 50
» 1897	820,739	410,369. 50

Dans les remboursements effectués se trouvent comprises les sommes qui ont servi à l'achat de valeurs de l'État pour le compte des déposants. En voici le détail:

Années	Nombre des valeurs achetées	Montant fl. kr.
1899	10,692	5,827,582. 41
1898	8,386	5,027,025. 88
1897	8,316	5,164,263. 70
Années précédentes	113,806	40,718,267. 49
Totaux	141,200	56,737,139. 48

Parmi les remboursements mentionnés ci-dessus, 512,083, soit 57 %, ont été effectués immédiatement.

(La fin au prochain numéro.)

Littérature postale.

DIE ERSTEN FÜNFZIG JAHRE DER ÖSTERREICHISCHEN BAHNPOSTEN. *Eine Gedenkschrift. Herausgegeben vom Postbeamtenverein in Wien.* — Im Selbstverlage des Herausgebers. Wien 1900.

Il y a eu 50 ans, le 1^{er} août 1900, que l'Administration des postes d'Autriche a organisé le service des *ambulants postaux* qui, à cette époque, fonctionnait déjà dans la Grande-Bretagne, en Belgique et dans d'autres pays. C'est, en effet, le 1^{er} août 1850 que les deux premiers services quotidiens d'ambulant ont commencé à fonctionner entre Vienne et Oderberg sur la première ligne de chemin de fer construite en Autriche, la ligne du Nord de l'Empereur Ferdinand. Les fonctionnaires des postes autrichiennes ont célébré cet important anniversaire.

1899 ein Betrag von 15,825 Fl. 74 $\frac{1}{2}$ Kr.,
 1898 » » 7,458 » 89 »
 1897 » » 8,030 » 69 »
 in den Vorjahren » » 80,077 » 33 »
 mithin zusammen von 111,392 Fl. 65 $\frac{1}{2}$ Kr.

Postsparkarten sind bisher 11,943,672 zur Einlage gebracht worden im Betrage von 5,971,836 Fl. Hiervon entfallen auf das

Jahr		im Werte von Fl.
1899	955,516 Stück	477,758
1898	840,837 »	420,418.50,
1897	820,739 »	410,369.50.

In den Rückzahlungen sind diejenigen Beträge inbegriffen, welche zum Ankauf von Staatspapieren für Rechnung der Einleger verwendet wurden. Vermittelt wurden

im Jahre	Ankäufe von Effekten	im Betrage von Fl.
1899	10,692	5,827,582.41,
1898	8,386	5,027,025.88,
1897	8,316	5,164,263.70,
in den Vorjahren	113,806	40,718,267.49,
im ganzen	141,200	56,737,139.48.

512,083 Rückzahlungen oder 57 % der Gesamtzahl wurden in kurzem Wege geleistet.

(Schluss folgt.)

Postalische Litteratur.

DIE ERSTEN FÜNFZIG JAHRE DER ÖSTERREICHISCHEN BAHNPOSTEN. *Eine Gedenkschrift. Herausgegeben vom Postbeamtenverein in Wien.* — Im Selbstverlage des Herausgebers. Wien 1900.

Am 1. August d. J. waren 50 Jahre verflossen, seitdem Österreich, dem vorangegangenen Beispiel in anderen Ländern (England, Belgien etc.) folgend, die « *Bahnposten* » einführt. Auf der ersten in Österreich erbauten Lokomotiveisenbahn, der Kaiser Ferdinands-Nordbahn, eröffneten zwei täglich zwischen Wien und Oderberg verkehrende Bahnposten an jenem Tage den Bahnpostdienst. Die österreichische Postbeamtenschaft hat den wichtigen Gedenktag durch eine am 5. August abgehaltene, in würdigster Weise ver-

Florins.
 In 1899 15,825. 74 $\frac{1}{2}$
 » 1898 7,458. 89
 » 1897 8,030. 69
 In previous years 80,077. 33
 Total 111,392. 65 $\frac{1}{2}$.

Up to the present 11,943,672 savings cards for fl. 5,971,836 have been received as deposits in the Post Office Savings Bank.

They are distributed thus:—

Year.	Cards.	Amount. Florins.
1899	955,516	477,758. —
1898	840,837	420,418. 50
1897	820,739	410,369. 50

Among the withdrawals are included the purchase of Government stock for the depositors, which amounted to—

In the year	Number	Amount. Florins.
1899	10,692	5,827,582. 41
1898	8,386	5,027,025. 88
1897	8,316	5,164,263. 70

In previous years 113,806 40,718,267. 49
 Total 141,200 56,737,139. 48

Withdrawals to the number of 512,083 or 57 per cent. were effected on application.

(To be concluded in our next.)

Postal Literature.

DIE ERSTEN FÜNFZIG JAHRE DER ÖSTERREICHISCHEN BAHNPOSTEN. *Eine Gedenkschrift. Herausgegeben vom Postbeamtenverein in Wien.* — Im Selbstverlage des Herausgebers. Wien 1900.

On the 1st August last, fifty years had elapsed since the Austrian Post Office organized Travelling Post Offices and thus followed the example given by Great Britain, Belgium and other countries. It was indeed on the 1st August, 1850, that the first daily Travelling Post Offices were run between Vienna and Oderberg on the first railway of Austria, the Emperor Ferdinand Northern Railway. The Austrian postal officers celebrated that important event in a solemn meeting on the 5th August last; they also

Ils se sont réunis en assemblée, le 5 août, et ils ont publié le mémoire susmentionné, qui a été rédigé par un des membres dévoués du comité de la société des fonctionnaires de Vienne, M. Hans von Hellrigl, Contrôleur des postes.

Ce mémoire, qui compte 116 pages grand in-octavo, a été écrit avec verve et il fournit au lecteur une matière beaucoup plus riche que ne pourrait le faire supposer son titre. On y trouve une foule de renseignements sur le développement du service des postes d'Autriche. L'auteur n'a épargné aucune peine pour composer un ouvrage aussi complet que possible; son travail est un précieux répertoire de tous les nombreux incidents relatifs à l'histoire de la poste autrichienne pendant ces dernières années. Le tableau indiquant, d'après l'ordre chronologique, la création et la suppression des ambulants postaux sur les différentes lignes de chemins de fer autrichiens, de même que les changements apportés au fonctionnement de ces ambulants, etc., nous paraît offrir un intérêt tout particulier.

À l'occasion du 50^e anniversaire de la création des bureaux ambulants autrichiens, la société des fonctionnaires postaux de Vienne a créé un fonds de secours pour les agents blessés en activité de service et pour les veuves et les enfants de ces agents; la première partie de ce fonds sera constituée au moyen du produit net du mémoire. Nous n'en souhaitons que plus de succès à un ouvrage qui, indépendamment de sa grande valeur intrinsèque, est destiné à servir un but humanitaire.

* * *

1^{re} LES CAISSES D'ÉPARGNE DANS NOS COLONIES ET NOS AUTRES POSSESSIONS D'OUTRE MER, par *Armand Sassen*, Directeur général de la Caisse d'épargne postale des Pays-Bas. 1900.

MÉMOIRE SUR LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DES PAYS-BAS. 1889. 2^e édition. Par *Armand Sassen*.

CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DES PAYS-BAS. *Principales modifications légales introduites depuis 1889*. Par *Armand Sassen*. 1900.

Les trois petites brochures mentionnées ci-dessus, qui sortent de la plume

laufene Versammlung und ausserdem durch Herausgabe der obigen Gedenkschrift gefeiert, welche der aufopfernden Thätigkeit des Vorstandsmitgliedes des Wiener Postbeamtenvereins, des Herrn Postkontrolors Hans von Hellrigl, ihre Entstehung verdankt.

Das Schriftchen — 116 Oktavseiten stark — ist flott und anregend geschrieben und bringt insofern weit mehr, wie man nach dem Titel zu erwarten berechtigt ist, als es eine Fülle von Mitteilungen über die Entwicklung des Postwesens in Österreich überhaupt enthält. Der Herr Verfasser hat keine Mühe gescheut, durch mündliche und schriftliche Umfragen sein Werkchen möglichst zu vervollkommen und es zu einer wichtigen Fundgrube für zahlreiche Vorgänge in der Entwicklungsgeschichte des österreichischen Postwesens der abgelaufenen Jahrzehnte zu gestalten. Von besonderem Werte erscheint uns die nach der Zeitfolge geordnete Uebersicht über die Einrichtung, Veränderung, Beschränkung etc. der Bahnposten auf den Eisenbahnlinsen Österreichs.

Aus Anlass des fünfzigjährigen Bestandes der österreichischen Bahnposten hat der Postbeamten-Verein in Wien einen Fonds zur Unterstützung verunglückter Kollegen, bezw. deren Witwen und Waisen, gegründet. Den Grundstock dieses Fonds soll der Reinertrag aus dem Vertriebe der vorliegenden Schrift bilden, der man daher, abgesehen von ihrem interessanten Inhalte, schon im Hinblick auf diesen wohlthätigen Zweck nur den besten Erfolg wünschen kann.

* * *

1^{re} LES CAISSES D'ÉPARGNE DANS NOS COLONIES ET NOS AUTRES POSSESSIONS D'OUTRE MER, par *Armand Sassen*, Directeur général de la Caisse d'épargne postale des Pays-Bas. 1900.

2^e MÉMOIRE SUR LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DES PAYS-BAS. 1889. 2^e Edition. Par *Armand Sassen*.

3^e CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DES PAYS-BAS. *Principales modifications légales introduites depuis 1889*. Par *Armand Sassen*. 1900.

Diese drei Flugschriften, welche aus der Feder des bewährten Leiters der

issued the above mentioned memoir, which was compiled by a member of the board of the Vienna postal officer's club, Mr. Hans von Hellrigl, postal controller.

This memoir of 116 large octavo pages is written in a bright and interesting manner, and contains much more abundant material than might be expected from its title. We also find in it a variety of information on the development of the postal service of Austria. The author has spared no trouble to compile a work as complete as possible; his memoir is a valuable reference book for all the numerous incidents connected with the history of the Austrian Post during the last period of this century. The table giving, in a chronological order, full particulars about the organization and suppression of Travelling Post Offices on the various Railways of Austria, as well as about the alterations made in the same, deserves to be fully appreciated.

On the occasion of the 50th anniversary of the organization of the Austrian Travelling Post Offices, the Vienna postal officers' club started a fund for the officers wounded whilst on duty and for their widows and children. The initial capital of this fund will be made up of the net profits of the memoir. We hope that Mr. Hellrigl's work, which, in addition to its actual value, is intended to serve a humanitarian purpose, will have great success.

* * *

1^{re} LES CAISSES D'ÉPARGNE DANS NOS COLONIES ET NOS AUTRES POSSESSIONS D'OUTRE MER, par *Armand Sassen*, Directeur général de la Caisse d'épargne postale des Pays-Bas. 1900.

2^e MÉMOIRE SUR LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DES PAYS-BAS. 1889. 2^e Edition. Par *Armand Sassen*.

3^e CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DES PAYS-BAS. *Principales modifications légales introduites depuis 1889*. Par *Armand Sassen*. 1900.

The above mentioned three little pamphlets, written by Mr. Armand

expérimentée de M. Armand Sassen, Directeur général de la Caisse d'épargne postale néerlandaise, ont été déposées par l'Administration de la Caisse d'épargne postale des Pays-Bas dans le pavillon néerlandais de l'Exposition universelle de Paris. La première de ces brochures a été mise à la disposition du public dans la salle de lecture de la section des Indes néerlandaises, au Trocadéro, et les deux autres ont été placées dans la section néerlandaise d'économie sociale de la Salle des Congrès.

Nos lecteurs ont pu suivre dans les comptes rendus que nous avons publiés dans *L'Union postale*, les progrès considérables réalisés par la Caisse d'épargne postale des Pays-Bas, qui est administrée depuis le 1^{er} juillet 1881 (c'est-à-dire trois mois après sa fondation), par M. Armand Sassen, ancien professeur d'économie nationale. Le numéro 5 de notre journal de l'année courante contient, en outre, un article détaillé sur l'organisation de la Caisse d'épargne postale des Indes néerlandaises. Nous n'en croyons pas moins devoir recommander les trois brochures substantielles de M. Sassen à ceux de nos lecteurs qui s'intéressent spécialement à l'histoire des caisses d'épargne postales. Nous ajouterons que l'auteur est tout disposé à les envoyer aux personnes qui lui en feront la demande. M. Sassen déclare aussi dans la troisième brochure qu'il fournira volontiers des renseignements plus détaillés sur le développement et le fonctionnement de l'institution qu'il dirige.

Cette même brochure contient les renseignements que nous reproduisons ci-dessous sur la situation de la Caisse d'épargne postale néerlandaise au 1^{er} juillet 1900.

À cette date, le nombre des bureaux de poste participant au service de la Caisse d'épargne s'élevait à 1315; celui des carnets d'épargne en circulation à 799,472, et l'avoir total des déposants à 80,325,078 florins = 169

niederländischen Postsparkasse, des Herrn Armand Sassen, stammen, bilden das Material, welches seitens der Verwaltung der Postsparkasse der Niederlande in der niederländischen Abteilung auf der Pariser Weltausstellung niedergelegt worden ist, und zwar ist das Schriftchen Nr. 1 im Lesesaal der Abteilung «Niederländisch-Indien (Trocadéro)» dem Publikum zur Verfügung gestellt worden, während die Schriftchen Nr. 2 und 3 in der niederländischen Ausstellung — Abteilung für Social-Ökonomie (*Salle des Congrès*) — aufgelegt worden sind.

Unsern Lesern ist die glänzende Entwicklung der niederländischen Postsparkasse, welche seit dem 1. Juli 1881 — drei Monate nach dem Beginn ihrer Wirksamkeit — der Leitung des vormaligen Professors der National-Ökonomie, des Herrn Armand Sassen, unterstellt ist, wohl bekannt, und wir dürfen auch in Bezug auf die Einrichtung der Postsparkasse in Niederländisch-Indien auf den ausführlichen Artikel in Nr. 5 unseres Blattes vom laufenden Jahre verweisen. Nichtsdestoweniger möchten wir denjenigen unserer Leser, welche für die Entwicklungsgeschichte der Postsparkassen besonderes Interesse haben, die Kenntnissnahme dieser drei kurzgefassten, dabei aber alles Wesentliche enthaltenden Flugschriften empfehlen, welche ihnen der Herr Verfasser auf Wunsch gern zugänglich machen wird. In dem Schriftchen Nr. 3 erklärt er sich auch bereit, jede gewünschte, über den Rahmen desselben hinausgehende Auskunft über die Entwicklung und Wirksamkeit der seiner Leitung unterstellten Staatsanstalt zu erteilen.

Das Schriftchen enthält übrigens eine Notiz über den *neuesten* Stand der niederländischen Postsparkasse, die hier Erwähnung finden mag.

Am 1. Juli 1900 belief sich:

a. die Zahl der mit Wahrnehmung des Postsparkassendienstes betrauten Postanstalten auf 1315;

b. die Zahl der in Umlauf befindlichen Sparkassenbücher auf 799,472;

c. das Guthaben der Sparer auf 80,325,078 Fl. = 169 Millionen Fran-

Sassen, the experienced Director General of the Post Office Savings Bank of the Netherlands, have been deposited in the Dutch pavillon at the Paris Exhibition by the Post Office Savings Bank Department of the same country. The first pamphlet has been put at the disposal of the public in the reading room of the Dutch Indies division, in the Trocadero, and the other two have been placed in the Dutch division of social economy (*Salle des Congrès*).

Our readers are well aware of the considerable progress made by the Post Office Savings Bank of the Netherlands, which, since the 1st July 1881 — that is, three months after its opening — has been managed by Mr. Armand Sassen, late Professor of national economy. Number 5 of the «*Union Postale*» for 1900 also gives full particulars about the organization of the Post Office Savings Bank of the Dutch Indies. We however think it right to recommend the three substantial pamphlets of Mr. Sassen to those of our readers who are especially interested in the history of post office savings banks. We may add that the author is quite willing to send copies of the same on application. Mr. Sassen also states, in his third pamphlet, that he is quite willing to give any other information on the development and working of the Dutch Savings Bank which may be demanded.

This same pamphlet gives the following information respecting the situation of the Dutch Post Office Savings Bank:—

On the 1st July 1900, the number of post-offices transacting savings bank business amounted to 1315; that of deposit books in circulation to 799,472, and the balance standing to the credit of depositors to 80,325,078 gulden = 169 millions of francs. The Netherlands numbering 5,139,565 inhabitants

millions de francs. Le chiffre de la population du Royaume des Pays-Bas était de 5,139,565 âmes au 1^{er} janvier 1900, il y avait donc 1 déposant sur 6 habitants.

Petites communications.

En exécution des dispositions des articles 20 et 21 de la Convention postale universelle qui permettent aux différentes Administrations de prendre entre elles les arrangements nécessaires au sujet des questions qui ne concernent pas l'ensemble de l'Union, il a été conclu, le 12 août 1900, entre l'Administration des postes suisses et les Administrations des postes de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Hongrie, de nouveaux arrangements qui sont entrés en vigueur le 1^{er} septembre suivant. Nous reproduisons ci-dessous les dispositions les plus importantes de ces arrangements:

1^o En dérogation aux dispositions de la Convention postale universelle, la taxe des lettres échangées entre la Suisse, d'une part, et l'Allemagne, l'Autriche et la Hongrie, d'autre part, est calculée par 20 grammes au lieu de 15.

2^o Outre les colis postaux, lesdites Administrations consentent à accepter dans leurs relations réciproques, ou en transit par leur propre territoire, des articles de messagerie avec ou sans déclaration de valeur, grevés ou non grevés de remboursement, jusqu'au poids de 50 kilogrammes.

3^o Tous les colis jusqu'au poids de 5 kg. doivent être affranchis par l'expéditeur. Les colis d'un poids supérieur à 5 kg. peuvent, au gré de l'expéditeur, être affranchis ou non affranchis jusqu'au lieu de destination. Toutefois, l'affranchissement est obligatoire pour les colis grevés de remboursement ou à remettre par exprès.

4^o Tous les colis jusqu'au poids de 5 kg. sont soumis aux taxes fixées par la Convention concernant l'échange de colis postaux. La taxe des colis d'un poids supérieur à 5 kg. se com-

ken. Da die Bevölkerung der Niederlande am 1. Januar 1900 sich auf 5,139,565 Seelen bezifferte, so entfiel auf je 6 Bewohner des Landes ein Einleger der Postsparkasse.

Kleine Mitteilungen.

In Ausführung der Artikel 20 und 21 des Weltpostvertrags, nach welchen den verschiedenen Verwaltungen anheingestellt ist, über solche Fragen, die nicht den Verein in seiner Gesamtheit berühren, die erforderlichen Abkommen unter sich zu treffen, sind unterm 12. August d. J. zwischen der schweizerischen Postverwaltung und den Postverwaltungen von Deutschland, Oesterreich und Ungarn neue Uebereinkommen abgeschlossen worden, welche am 1. September d. J. in Kraft getreten sind. Von den wichtigeren Bestimmungen dieser Uebereinkommen seien folgende erwähnt:

1. Bei Berechnung des Portos für Briefe zwischen der Schweiz einerseits und Deutschland, Österreich und Ungarn andererseits wird, abweichend von den Grundsätzen des Weltpostvertrags, nicht die Gewichtsstufe von 15 Gramm, sondern eine solche von 20 Gramm angewendet.

2. Neben den Postpaketen (*colis postaux*) werden im gegenseitigen Verkehr zwischen den betreffenden Ländern sowie im Transitverkehr mit dritten Ländern Postfrachtstücke mit oder ohne Wertangabe oder Nachnahme bis zum Gewichte von 50 kg. zugelassen.

3. Alle Pakete bis 5 kg. müssen vom Absender frankiert werden. Die Pakete über 5 kg. können entweder unfrankiert oder bis zum Bestimmungs-orte frankiert abgesandt werden. Ausgenommen sind die Express- und Nachnahmesendungen, welche dem Frankozwange unterliegen.

4. Alle Pakete bis 5 kg. unterliegen den im allgemeinen Postpaketvertrage festgesetzten Taxen. Die Gebühr für Postfrachtstücke von mehr als 5 kg. setzt sich zusammen aus den Beträ-

on the 1st January 1900, there was consequently 1 depositor to every 6 inhabitants.

Miscellaneous.

In execution of the dispositions of articles 20 and 21 of the Universal Postal Convention according to which the several Administrations may make among themselves the necessary arrangements on the subject of questions which do not concern the Union generally, the Postal Administrations of Switzerland concluded, on the 12th August 1900, new Arrangements with the Post Offices of Germany, Austria and Hungary, which came into force on the 1st September last. We mention below the most important dispositions of these Arrangements:—

1.—In derogation to the stipulations of the Universal Postal Convention, the unit of weight for letters exchanged between Switzerland on the one hand, and Germany, Austria and Hungary on the other, is 20 grams instead of 15.

2.—In addition to postal parcels (*colis postaux*), parcels without declared value and without reimbursement up to 50 kilograms in weight may be exchanged between the above mentioned countries or despatched *en transit* through their own territory.

3.—All parcels up to 5 kilograms in weight must be prepaid by the sender. Parcels weighing more than 5 kilograms may be sent to their destination prepaid or unpaid. Prepayment is however compulsory for parcels to be delivered by express or marked with trade charges.

4.—All parcels up to 5 kilograms in weight are subject to the rates of postage fixed by the Parcel Post Convention. The postage for parcels

pose de la taxe perçue dans chacun des pays intéressés pour un envoi interne du même poids. Les colis avec valeur déclarée ou grevés de remboursement sont, en outre, passibles d'un droit d'assurance ou de remboursement.

5° Le partage de la taxe des colis jusqu'au poids de 5 kg., qui, jusqu'ici, n'avait pas été effectué par moitié, est régi par les dispositions de la Convention concernant l'échange des colis postaux.

6° Les colis de toute nature peuvent renfermer des communications manuscrites pour les destinataires. Par contre, il est interdit d'insérer dans ces colis des lettres pour des tierces personnes.

7° Pour les colis sans valeur déclarée jusqu'au poids de 5 kg., la responsabilité en cas de perte, de spoliation ou d'avarie est régie par les dispositions de la Convention concernant l'échange des colis postaux.

Pour les colis d'un poids supérieur à 5 kg., il est payé une indemnité égale au dommage réel; cette indemnité ne peut en aucun cas être supérieure à fr. 3. 75 (3 mark) par $\frac{1}{2}$ kg. dans les relations entre la Suisse et l'Allemagne, et à 3 francs (3 couronnes) par $\frac{1}{2}$ kg. dans les relations entre la Suisse, d'une part, et l'Autriche et la Hongrie, d'autre part.

* * *

Le service postal ambulant qui fonctionnait dans les rues de Berlin *) a été supprimé le 1^{er} octobre dernier. Par suite du développement extraordinaire du commerce et de la suppression des postes privées **) depuis le 1^{er} avril de l'année courante, le trafic postal urbain avait pris des proportions telles que les agents chargés du service précité se trouvaient dans l'impossibilité d'opérer le tri des correspondances qui leur étaient remises, pendant le court espace de temps dont ils disposaient.

Ce service avait été organisé le 1^{er} novembre 1889.

*) Voir *L'Union postale* de 1890, page 74.

**) Voir page 51 de *L'Union postale* de l'année courante.

gen, welche in jedem Lande für gleichartige inländische Sendungen erhoben werden. Bei Paketen mit Wertangabe oder mit Nachnahme kommt zu den Portosätzen für das Gewicht die Versicherungs- bzw. Nachnahmegebühr hinzu.

5. Auf die Teilung des Portos für Pakete bis 5 kg., welche früher nicht halbscheidig erfolgte, finden jetzt die Grundsätze des allgemeinen Postpaketvertrages Anwendung.

6. Den Paketen jeder Art dürfen briefliche Mitteilungen beigezlossen werden, welche an den Empfänger der Sendung gerichtet sind. Dagegen ist es untersagt, Briefe an dritte Personen in die Pakete aufzunehmen.

7. Für Pakete ohne Wertangabe im Gewichte bis zu 5 kg. wird im Falle des Verlustes, der Beraubung oder der Beschädigung Ersatz geleistet nach Massgabe der Bestimmungen des Postpaket-Vertrages. Für Postfrachtstücke über 5 kg. wird der wirklich erlittene Schaden vergütet, jedoch nie mehr als 3 Fr. 75 Cts. bzw. 3 Mark für jedes halbe Kilogramm im Verkehr zwischen der Schweiz und Deutschland, und nie mehr als 3 Fr. bzw. 3 Kronen für jedes halbe Kilogramm im Verkehr zwischen der Schweiz einerseits und Österreich und Ungarn andererseits.

* * *

Die am 1. November 1889 in Berlin eingerichteten Strassenposten *) sind seit dem 1. Oktober d. J. eingezogen worden, weil der Ortspostverkehr infolge der ausserordentlichen Hebung des geschäftlichen Verkehrs und der am 1. April d. J. erfolgten Aufhebung der Privatbeförderungsanstalten **) so gewaltig zugenommen hatte, dass die Beamten in den Strassenposten nicht mehr im stande waren, die ihnen zugehenden Korrespondenzmassen in der zur Verfügung stehenden kurzen Zeit aufsortieren zu können.

*) S. *L'Union postale* für 1890, S. 74.

**) S. Seite 51 der *Union postale* vom laufenden Jahre.

weighing more than 5 kilograms is made up of the rates which would be collected in each country on a domestic parcel of the same weight. Parcels with declared value or marked with trade charges are, in addition to the above, subject to an insurance or trade-charges fee.

5.—The rates of postage for parcels up to 5 kilograms in weight, which until now had not been divided equally between these Offices will, henceforth, be divided according to the regulations of the Parcel Post Convention.

6.—Every parcel may contain written communications for the addressee. Letters for third persons are prohibited from transmission by parcel post.

7.—With regard to loss, embezzlement or damage, the dispositions of the Parcel Post Convention are in force for parcels up to 5 kilograms in weight. For parcels of more than 5 kilograms the actual damage only is paid; the latter can however not exceed fr. 3. 75 (3 mark) per $\frac{1}{2}$ kilogram in the relations between Switzerland and Germany, and fr. 3 (3 crowns) per $\frac{1}{2}$ kilogram in the relations between Switzerland on the one hand, and Austria and Hungary on the other.

* * *

The Berlin street posts *) were suppressed on the 1st ult. The extraordinary development of business and the suppression of the private posts **) on the 1st April last had increased the local traffic to such an extent that the officers entrusted with the above mentioned service could no longer sort the letters given to them during the short lapse of time at their disposal.

This service had been inaugurated on the 1st November 1889.

*) See the *Union postale* for 1890, page 74.

**) See page 51 of the *Union postale* for the present year.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3.40 pour la Suisse, fr. 4.— pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXV^e volume.

N^o 12.

Berne, 1^{er} décembre 1900.

Sommaire. RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE (*suite et fin*). — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE AUTRICHIENNE EN 1899 (*fin*). — NÉCROLOGIE. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique.

(*Suite et fin.*)

V. Le nouveau bâtiment de l'Administration centrale, à Washington.

Après plusieurs années d'attente, l'Administration centrale a pu inaugurer le nouveau bâtiment approprié à son usage. D'une manière générale, cet édifice répond assez bien aux besoins du service. Cependant, comme il arrive souvent lorsqu'un bâtiment public change d'affectation, le nouveau local présente quelques défauts auxquels il sera remédié dès qu'un crédit aura été accordé à cet effet. Les fonctionnaires qui travaillaient précédemment dans des locaux séparés de l'hôtel de l'Administration centrale ont, dans la mesure du possible, été transférés dans le nouveau bâtiment, qui peut contenir environ 500 personnes de plus que l'ancien.

D'après le règlement, le 8^e étage devait être affecté à un autre usage que celui des postes, mais le Secrétaire de la trésorerie, qui décide de l'emploi des locaux, a reconnu que cet étage était nécessaire à l'Administration centrale des postes, et celle-ci en a

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas.

(*Schluss.*)

V. Das neue Verwaltungsgebäude zu Washington.

Die Hoffnungen vieler Jahre sind in Erfüllung gegangen und die Postverwaltung ist in das neue, ausschliesslich für ihren Gebrauch bestimmte Gebäude eingezogen. In den meisten Beziehungen entspricht das imposante Bauwerk den Bedürfnissen der darin untergebrachten Centralbehörde. Wie es gewöhnlich zu gehen pflegt, wenn ein öffentliches Gebäude einem Zwecke gewidmet wird, für den es ursprünglich nicht bestimmt war, so haben sich auch in vorliegendem Falle einzelne Mängel herausgestellt, deren Beseitigung unter Aufwendung entsprechender Geldmittel im Laufe nicht ferner Zeit erhofft werden darf. Soweit möglich, sind die Beamten, die ehemals ausserhalb des Centralgebäudes in gemieteten Häusern untergebracht waren, in das neue Gebäude überführt worden, das etwa 500 Beamte mehr beherbergt, als das alte. Nach den ergangenen gesetzlichen Vorschriften sollte das 8. Stockwerk des neuen Hauses für andere Zwecke vorbehalten bleiben. Doch hat der Schatzsekretär, dem die Bestimmung über die Verwendung der Räume übertragen

The report of the Postmaster-General of the United States of America.

(*Conclusion.*)

V. The new Post Office building in Washington.

The hopes of a good many years have been realized, and the Post Office Department now occupies the new building set apart for its use. In most respects it is found to be convenient and well adapted to the requirements. As generally happens when a public building is assigned to a use for which it was not originally designed, there are some defects which, with some further appropriation, may easily be remedied. So far as possible, the clerks formerly installed in outlying and rented buildings have been transferred to the new offices, and there are about 500 clerks employed within the walls in excess of the number that could be accommodated in the old Department building. Under the existing law, the eighth storey is reserved for other purposes, but the Secretary of the Treasury, in whom the authority of assignment was vested, has recognized that its reservation for the use of the Post Office Department was imperative, and with his sanction the floor has been taken possession of by the Post Office Depart-

pris possession. Il est à supposer que le Congrès ratifiera la chose.

VI. L'hôtel des postes de New York.

L'hôtel des postes de New York a fortement besoin d'être agrandi. Le trafic postal de cette ville a pris des proportions telles que les locaux actuels sont devenus insuffisants au point de rendre difficile une manipulation normale des objets postaux. Il est de toute nécessité de construire un nouvel édifice, à proximité de celui dont on dispose actuellement, pour y transférer une partie du service. New York fournit un douzième des recettes postales du pays; son trafic postal augmente dans des proportions extraordinaires; le bureau central des postes de la ville doit, en conséquence, posséder un matériel des plus perfectionnés et une organisation modèle. Il y a lieu d'ajouter que ce n'est pas seulement dans l'intérêt du service postal de New York, mais aussi dans l'intérêt du trafic postal du pays tout entier, qu'il est urgent d'agrandir l'hôtel des postes de cette ville. Celui-ci est, en effet, étroitement lié au trafic postal général du pays.

VII. Le service des mandats de poste.

Le montant des mandats de poste internes émis aux États-Unis s'est accru de 20 millions de dollars pendant l'année 1898/99; depuis l'organisation de ce service, on n'avait pas constaté une aussi forte augmentation. Le service des mandats de poste, tel qu'il existe aux États-Unis, a été introduit avec succès dans les îles de Cuba et de Porto-Rico; on a, en outre, conclu des arrangements pour l'échange des mandats internationaux avec le Mexique et la Russie. Contrairement à la règle observée antérieurement, les mandats internes peuvent maintenant être payés même par les bureaux d'émission. Outre les avantages immédiats que cette innovation offre pour les envois d'argent à l'intérieur des villes, elle permet encore aux habitants des localités où il n'existe

ist, anerkannt, dass auch das 8. Stockwerk unbedingt für Postzwecke bestimmt werden muss, und mit seiner Genehmigung hat die Postverwaltung vorläufig davon Besitz ergriffen. Es ist zu erwarten, dass der Kongress seine Zustimmung dazu geben wird.

VI. Das Postgebäude zu New York.

In New York macht sich das dringende Bedürfnis geltend, das Postgebäude zu erweitern. Seine einzelnen Räume sind im Laufe der Zeit für den ungeheuren Verkehr, der hindurchgeht, völlig unzureichend geworden, so dass eine flotte Behandlung der Postsachen verhindert wird. Es erübrigt nur, im Anschluss an das vorhandene Gebäude ein neues Gebäude aufzuführen, in welches ein Teil des Betriebes verlegt werden kann. New York liefert den zwölften Teil der Posteinnahmen des Landes; sein Postverkehr ist in einer ungeheuren Zunahme begriffen; das Postgebäude dieser Stadt kann Anspruch darauf machen, die beste Ausstattung und die vollkommensten Einrichtungen zu besitzen. Nicht nur zum Vorteil des New Yorker Postdienstes, sondern zum Nutzen des Postverkehrs des ganzen Landes, der mit dem New Yorker Postamt eng verknüpft ist, erscheint eine Erweiterung des New Yorker Postgebäudes dringend nötig.

VII. Der Postanweisungsdienst.

Der Wertbetrag der im innern Verkehr der Vereinigten Staaten ausgegebenen Postanweisungen ist im Jahre 1898/99 um 20 Millionen Dollars gestiegen, eine Zunahme, die bisher noch in keinem Jahre zu verzeichnen gewesen ist. Das amerikanische Postanweisungsverfahren ist mit Erfolg auf Cuba und Porto Rico eingeführt worden, und ein internationaler Austausch von Postanweisungen mit Mexiko und Russland ist vereinbart. Für den innern Verkehr der Vereinigten Staaten ist nachgegeben worden, dass Postanweisungen, was bisher nicht gestattet war, auch am Aufgabecorte zahlbar gemacht werden können. Abgesehen von den auf der Hand liegenden Vorteilen für den Geldverkehr innerhalb der Städte, bietet sich auf diese Weise an

ment. It is hoped that the Congress will sanction this measure.

VI. The New York Post Office.

There is an earnest demand for an enlargement of the postal accommodations and facilities in the city of New York. The post-office is greatly overcrowded, and the attempt to handle all the mails which must now pass through the central office in quarters which are inadequate, results in much inconvenience and impedes an expeditious despatch and delivery. It is suggested that, in addition to the present office, there should be another structure, centrally and conveniently located, where certain classes and divisions of the mails could be received and despatched. New York furnishes one-twelfth of the postal revenue of the country; its business is growing with phenomenal rapidity; its post-office is thus entitled to the best equipment and facilities that can be provided. In advancement of the postal service, not merely of New York, but of the whole country, which is intimately connected with it, the enlargement of the New York post-office is seriously required.

VII. The Money Order System.

There has been an increase of 20 million dollars in the amount of domestic money orders issued—a greater increase than ever before recorded in one year. The American money order system has been successfully introduced into Cuba and Porto Rico, and an international exchange has been arranged with Mexico and Russia. Domestic money orders may now be made payable in the United States at the office of issue. While facilitating the money transactions within the towns, this innovation also enables the public living in places where there is no bank to invest their money in

pas de maisons de banque de déposer leurs fonds au bureau des postes, chacun pouvant faire émettre un mandat en son propre nom. Comme le fait remarquer l'Administration des postes des États-Unis, ce mode de dépôt remplace pour ainsi dire les caisses d'épargne postales existant en Europe, avec cette différence, toutefois, qu'il n'est pas payé d'intérêt pour les sommes déposées. Les commerçants américains demandent, en outre, que l'on introduise un système de mandats de poste payables sur présentation, dans n'importe quel bureau des États-Unis. Ces mandats, que l'on pourrait désigner sous le nom de « bons de poste » ou de « chèques postaux », devraient avoir une valeur fixe variant entre 25 cents et 2 dollars 50 cents.

VIII. Le service postal dans l'Alaska.

Une des tâches les plus difficiles de l'Administration des postes des États-Unis d'Amérique consiste dans l'organisation de communications postales régulières dans le Territoire éloigné de l'Alaska, où la population augmente fort rapidement depuis la découverte des mines d'or. Parmi les tentatives faites pour améliorer le service postal de l'Alaska, il y a lieu de mentionner la mission qui a été confiée à un inspecteur des postes de parcourir la route qui sépare Valdez, sur le détroit de Prince William, de Eagle, sur le fleuve Yukon — une distance d'environ 500 milles *) — pour examiner s'il y avait lieu d'ouvrir des bureaux de poste dans cette région. Bien qu'on y eût réclamé, avec insistance, l'amélioration du service postal, le commissaire de l'Administration a trouvé si peu d'émigrés dans ces districts retirés qu'il n'a ouvert qu'un seul bureau de poste. Toutefois, pour créer une communication avec l'intérieur de l'Alaska et en vue des besoins futurs, il a conclu un contrat pour l'organisation d'un service postal entre Valdez et Circle, via Eagle. La route parcourue par ce nouveau ser-

solchen Plätzen, wo keine Bankanstalten sich befinden, dem Publikum die Annehmlichkeit, verfügbare Gelder durch die Post sicher aufbewahren zu lassen, indem es die Gelder auf Postanweisungen einzahlt, die an den Einzahler selbst adressiert sind. Die Postverwaltung betrachtet diese Art und Weise der Geldeinlegung als eine Übertragung des europäischen Systems der Postsparkassen, allerdings ohne Zinsengewähr, auf amerikanische Verhältnisse. Die amerikanische Geschäftswelt verlangt im weiteren dringend die Einführung einer Form der Postanweisung, die man mit « Postgutscheine » oder « Postcheck » bezeichnen kann, nämlich von Postanweisungen, die über kleine, feste Beträge von 25 Cents bis zu 2 Dollars 50 Cents lauten und bei allen Postanstalten ausgezahlt werden können.

VIII. Der Postdienst in Alaska.

Zu den schwierigsten Aufgaben der Postverwaltung der Union gehört die Herstellung geregelter Postverbindungen in dem fernen Territorium Alaska, dessen Bevölkerung seit Entdeckung der Goldfelder in so erheblicher Zunahme begriffen ist. Unter anderen Versuchen zur Verbesserung des Postdienstes in Alaska verdient die Entsendung eines Postinspektors Erwähnung, der den Auftrag erhalten hatte, die Überlandroute von Valdez am Prinz William-Sund bis nach Eagle am Yukonflusse — eine Strecke von etwa 500 Meilen *) — zu bereisen, um die Notwendigkeit der Einrichtung von Poststationen längs dieser Route zu prüfen. Obwohl in Gesuchen aus dieser Gegend das Bedürfnis der Verbesserung der Posteinrichtungen dringend betont worden war, fand der Kommissarius der Verwaltung in den tief im Innern gelegenen Distrikten so wenig Ansiedler vor, dass er nur die Einrichtung einer einzigen Postanstalt in die Wege leitete. Indessen schloss er behufs Herstellung einer Postverbindung nach und aus dem Innern von Alaska, zugleich auch im Hinblick auf etwa künftig hervor-

the post, since money orders can be issued in the name of the sender. The Postal Administration considers this mode of investment a very convenient adaptation of the European postal savings-bank system to American circumstances without the payment of interest. The business public further requests the adoption of a form of money order to be payable at any post-office of the United States. These money orders which might be called « postal orders » or « postal checks » should amount to fixed sums varying from 25 cents to \$2.50.

VIII. The postal service in Alaska.

One of the most difficult tasks of the Administration is the organization of regular postal communications in the remote territory of Alaska, the population of which has been considerably increasing since the discovery of goldfields. Among other experimental steps taken to improve the Alaskan postal service, it may be stated that a postal inspector was detailed to make an overland trip from Valdez, on Prince William Sound, to Eagle, on the Yukon River—a distance of nearly 500 miles *)—for the purpose of ascertaining whether it was necessary to establish post-offices along that route. Notwithstanding the urgent requests that had been made for improving the postal communications in that Territory, the agent of the Administration found so few settlers in this interior country that he opened one post-office only. But in order to provide for the transport of mails to and from the interior, and in anticipation of future needs, he also made a contract for a route from Valdez, via Eagle, to Circle, solely on United States territory.

The full contract service on the long overland routes from Juneau, via

*) 1 mille = 1609,3 mètres.

*) 1 Meile = 1609,3 m.

*) 1 mile = 1609,3 meter.

vice est tout entière sur le territoire des États-Unis d'Amérique.

Le service postal établi entre Juneau et St-Michaels, via Skagway, Dawson City, Circle et Tanana, n'ayant pas été assuré par l'entrepreneur, il a fallu organiser un service provisoire sur cette longue route. Un certain nombre d'agents supplémentaires ont été placés dans diverses localités de l'Alaska et l'Administration espère que cette mesure contribuera à améliorer le service postal de ce Territoire.

Le service d'hiver des bateaux-poste de la côte méridionale de l'Alaska, qui a été inauguré en 1898/99, sera continué à l'avenir.

IX. Automobiles.

Des automobiles vont être employés à titre d'essai à Chicago, pour le transport des envois postaux. En présence du rapide développement que ces véhicules ont pris, l'Administration des postes estime que l'heure est venue de remplacer le cheval par le moteur. Si l'essai donne des résultats satisfaisants, on fera usage dans les grandes villes d'automobiles pour les transports postaux entre les bureaux principaux, les bureaux succursales et les gares.

X. Services de transports. Spéculations des entrepreneurs.

L'Administration des postes des États-Unis est forcée de conclure un grand nombre de contrats pour les transports postaux dans les villes et principalement entre les bureaux principaux et les bureaux succursales, les gares, les débarcadères, etc. La législation actuelle oblige l'Administration à accepter les offres des soumissionnaires les moins exigeants, du moment où ils présentent toutes les garanties prescrites par la loi. Ce procédé a pour fâcheux résultat de permettre à des spéculateurs, qui n'habitent pas la ville où le service doit être effectué et

tretende Bedürfnisse, einen Postfuhrvertrag ab für Einrichtung einer Postroute, die von Valdez über Eagle bis nach Circle ganz auf dem Gebiet der Vereinigten Staaten laufen soll.

Der Postfuhrdienst auf den langen Überlandrouten von Juneau über Skagway, Dawson City, Circle, Tanana nach St. Michaels wurde von dem Unternehmer nicht ausgeführt, so dass durch vorübergehende Einrichtungen einigermaßen Abhilfe geschaffen werden musste. Eine Anzahl weiterer Beamten sind an verschiedenen Plätzen von Alaska stationiert worden, von deren Thätigkeit sich die Verwaltung eine Verbesserung des Dienstes verspricht.

Der Winter-Postdienst durch Dampfer, die der Südküste von Alaska entlang fahren — eine Einrichtung, welche im Winter 1898/99 zum ersten Mal ins Leben trat — wird auch ferner aufrecht erhalten werden.

IX. Automobilwagen.

Ein erster Versuch, die Automobilwagen für Postzwecke nutzbar zu machen, soll in Chicago angestellt werden. Im Hinblick auf die rasche Entwicklung des Automobilbetriebes erachtet die Postverwaltung den Zeitpunkt für gekommen, das Pferd durch den Motor zu ersetzen. Fällt der Versuch in Chicago zur Zufriedenheit aus, so werden in den grossen Städten des Landes die Postbeförderungen zwischen dem Hauptpostamte, den Zweigpostämtern und den Bahnhöfen mittelst Automobilwagen in Zukunft stattfinden.

X. Spekulativer Wettbewerb bei Postfuhrunternehmungen.

Die Postverwaltung unterhält eine Reihe von Verträgen über Postbeförderungen in den Städten, und zwar zwischen Haupt- und Zweig-Postanstalten, Bahnhöfen, Dampfbootlandeplätzen u. s. w. Nach der bestehenden Gesetzgebung ist die Postverwaltung verpflichtet, diese Leistungen demjenigen Bieter zu übertragen, der bei der öffentlichen Ausschreibung die niedrigsten Preise fordert und im übrigen die vorgeschriebenen gesetzlichen Garantien erfüllt. Bei diesem Verfahren hat sich nun der bedenkliche Übelstand herausgebildet, dass

Skagway, Dawson City, Circle, and Tanana, to St. Michaels, was not performed by the contractor; a temporary service had to be organized to meet the emergency. Additional agents have been stationed at several places in Alaska, and the Administration hopes that the service will work better in the future.

The winter mail service by steamer along the southern coast of Alaska, which was provided for the first time in 1898/99, will be continued.

IX. Automobiles.

A practical test is to be made in Chicago to determine the feasibility of transporting the mails between the main office and branch post-offices by automobiles. In view of the prominence which these vehicles have recently attained in the development of the means of general transport, the Postal Administration thinks that the time has come for utilizing them in connection with the carrying of the mails. If the test in Chicago proves favourable, automobiles will be introduced in other large cities for the purpose of carrying the mails between post-offices, branch offices, and railway stations.

X. Speculative competition in connection with mail transport.

The Postal Administration has to conclude a series of contracts for the transport of the mails between the city main offices and the branch offices, the railway stations, the steamboat landings, etc. Under existing law, contracts for this class of service are awarded, after public advertisement, to the lowest bidder tendering the lawful guarantees with prescribed bond. Competition between speculative contractors usually resi-

qui n'ont par conséquent aucun intérêt à surveiller personnellement l'exécution du service, d'accaparer ces entreprises pour les exploiter dans la plus large mesure possible. Dans plusieurs endroits, le service postal a souffert de cet état des choses, et un certain nombre de sous-entrepreneurs ont fait faillite. Ces abus sont identiquement les mêmes que ceux qui se sont produits lors de l'adjudication des transports ruraux (*star service*). Un remède s'impose. L'Administration est d'avis que le Congrès devrait faire une loi qui permettrait d'écarter toutes les soumissions concernant les entreprises de transports urbains et ruraux lorsqu'elles ne contiendraient pas une déclaration en due forme, par laquelle le soumissionnaire s'engagerait, au cas où l'entreprise lui serait adjugée, à fixer son domicile dans la ville ou à proximité de la route où le service doit être effectué, et à surveiller lui-même l'exécution du service pendant toute la durée du contrat.

XI. Améliorations introduites dans le service des envois recommandés.

L'Administration des postes a autorisé les facteurs des villes à accepter les envois recommandés qui pourraient leur être remis pendant leurs tournées de distribution. Cette innovation a été favorablement accueillie du public, qui a compris toute l'importance de la facilité qui lui était accordée. Dans le but de faire profiter les fermiers de cette innovation, l'Administration se propose également d'autoriser les facteurs ruraux à accepter les envois recommandés, en cours de tournée.

Dans les bureaux de poste des grandes villes, on a pris des mesures pour permettre au public de déposer des objets recommandés après les heures ordinaires de fermeture des guichets. Les commerçants ont beaucoup apprécié cette innovation et ils font un usage régulier de la facilité qui leur

spekulative Unternehmer, die meist gar nicht in der Stadt, wo der Dienst zu besorgen ist, sondern weit entfernt davon wohnen, und kein Interesse daran haben, den Dienst persönlich zu beaufsichtigen, solche Verträge an sich reissen und sich alsdann bemühen, möglichst grosse Vorteile herauszuschlagen. Darunter hat der Dienst an vielen Orten gelitten und es ist eine Anzahl von After-Unternehmern im verflossenen Jahre in Konkurs geraten. Es zeigt sich hier ganz dasselbe Übel, welches bereits früher bei der Vergabung der Fuhrleistungen auf Landrouten — dem sogenannten « *star service* » — zu Tage getreten ist. Abhülfe thut dringend not. Die Postverwaltung ist der Ansicht, dass der Kongress ein Gesetz erlassen müsse, wodurch sie ermächtigt wird, jedes Angebot auf Übernahme von Stadt- und Landpostbeförderungen zurückzuweisen, sofern sich der Bieter nicht in gesetzlicher Form verpflichtet, im Falle ihm die Fuhrleistung übertragen wird, seinen Wohnsitz in der betreffenden Stadt oder an bezw. nahe bei der betreffenden Postroute zu nehmen und die Erfüllung des Vertrages während der ganzen Dauer desselben persönlich zu beaufsichtigen.

XI. Erleichterungen hinsichtlich der Annahme von Einschreibsendungen.

Die Postverwaltung ist dazu übergegangen, die Briefträger in den Städten zur Entgegennahme von Einschreibsendungen zu ernächtigen. Der Gedanke hat bei dem Publikum grossen Beifall gefunden, das die ihm hierdurch gebotene Bequemlichkeit und Zeitersparnis wohl zu schätzen weiss. Um auch dem Farmer und seiner Familie die Gelegenheit zu bequemer Einlieferung von Einschreibsendungen zu bieten, beabsichtigt die Postverwaltung, auch die Landbriefträger mit entsprechender Anweisung zur Annahme solcher Sendungen zu versehen.

In den Postämtern der grossen Städte ist die Einrichtung getroffen worden, dass eingeschriebene Sendungen zur Nachtzeit eingeliefert werden können. Die Geschäftswelt hat dieses Entgegenkommen der Postverwaltung

ding at points far distant from the city in which the service is to be performed and who have no interest in giving personal supervision to the service, and the efforts of such contractors to secure a profit from their contracts, have been detrimental to the service in many places and have caused the failure of a number of subcontractors. This speculative competition gives rise to the same evils as those which were observed for the star service (the rural mail transport). A remedy is absolutely necessary. The Postal Administration consequently recommends that Congress enact a law, covering both town and rural mail services, enabling it to reject any bid for either of these classes of service that is not accompanied with a guarantee from the bidder, under bond, that, in the event of the service on the route being awarded to him, he will reside on or contiguous to such route and give his personal supervision to the performance of the work thereon throughout the contract term.

XI. Improvements in the registry service.

The Postal Administration has authorized letter-carriers in cities to accept and register mail matter at the door of the householder. The idea has been very well received by the public, who see in it a saving of time and other advantages. The Postal Administration intends gradually to extend this increased registration facility to the farmer and his family, by permitting rural letter-carriers to register matter.

Provision has been made for the registration of mail matter at night, at the larger offices, and the opportunity thus afforded business men to send registered letters after the close of the day's business seems to be appreciated and is being taken advantage of to a gratifying degree.

est offerte. L'Administration espère que ces améliorations auront pour résultat non seulement d'augmenter les recettes postales, mais encore de diminuer le nombre des lettres ordinaires qui contiennent des valeurs.

XII. Revision des lois postales.

La Commission pour la revision et la codification des lois pénales des États-Unis a soumis au Congrès, pendant sa dernière session, un projet de loi pénale concernant le service postal, et elle a présenté un rapport dans lequel elle fait ressortir qu'il est absolument nécessaire d'adopter ce projet de loi pour combler les nombreuses lacunes qui existent dans les règlements actuels. Comme les dispositions générales concernant le service des postes n'ont pas été revisées ou codifiées depuis de longues années, et que, d'un autre côté, la législation a apporté de nombreux changements et amendements à ces dispositions, l'Administration des postes a pensé qu'il convenait de préparer un code de toutes les dispositions légales en vigueur pour le présenter à la prochaine session du Congrès, à l'occasion de la revision des lois pénales.

On a l'intention de proposer au Congrès de rapporter toutes les dispositions légales surannées et inutiles et de lui recommander l'adoption de quelques dispositions complémentaires d'ordre secondaire, dont l'expérience a montré la nécessité, tant dans l'intérêt du public que dans celui de l'Administration. Le Département des postes des États-Unis espère que le Congrès voudra bien discuter et adopter sans retard ces dispositions, pour qu'elles puissent être insérées dans le nouveau code postal en préparation.

dankbar aufgenommen und macht davon regen Gebrauch. Die Postverwaltung erhofft von der erleichterten Gelegenheit zur Versendung von Postgegenständen unter Garantie der Einschreibung nicht allein eine Vermehrung der Portoeinnahmen, sondern auch eine Verminderung der Fälle, in welchen Wertsachen in gewöhnlichen Briefen versandt werden.

XII. Revision der Postgesetze.

Die Kommission für Revision und Sammlung der Strafgesetze der Vereinigten Staaten hat dem Kongress in seiner letzten Session den Entwurf zu einem revidierten « Poststrafgesetzbuch » vorgelegt und in einem besonderen Bericht die dringende Notwendigkeit betont, den Entwurf baldigst zum Gesetz zu erheben im Hinblick auf die zahlreichen Mängel in den bestehenden Vorschriften. Die allgemeinen gesetzlichen Bestimmungen über das Postwesen harren seit vielen Jahren einer Revision und Neuordnung; angesichts der zahlreichen im Laufe der Zeit vorgekommenen Veränderungen und Verbesserungen hat es die Postverwaltung für angezeigt erachtet, eine Sammlung aller vorhandenen postgesetzlichen Vorschriften ausarbeiten zu lassen, die in der kommenden Session, im Zusammenhang mit der Revision der Strafgesetze, dem Kongresse vorgelegt werden soll.

Es wird die Beseitigung aller veralteten und wertlosen Vorschriften beantragt und zugleich der Erlass gewisser ergänzender Bestimmungen ohne grundlegende Bedeutung, deren Einführung nach den gemachten Erfahrungen sich im Interesse des Publikums wie der Verwaltung empfiehlt, dem Kongress in Vorschlag gebracht werden. Die baldige Durchberatung und Annahme dieser revidierten Vorschriften seitens der gesetzgebenden Körperschaft wäre der Postverwaltung äusserst erwünscht, um dieselben in die von ihr vorbereitete neue Ausgabe des Postgesetzbuches mit aufnehmen zu können.

The Post Office Department hopes that these changes in the registry system will not only result in a material increase of the revenue from that class of business, but also tend to reduce the risk of loss of valuable matter in ordinary mail.

XII. Revision of postal laws.

The commission to revise and codify the criminal and penal laws of the United States submitted to Congress at its last session a proposed revision of the criminal laws relating to the postal service, and in a special report urged its prompt enactment into law, in view of the many defects in existing statutes. The general statutes relating to the postal service have not been revised or codified for many years, and in view of the numerous changes and amendments effected by legislation during the interval, the Postal Administration deemed it necessary to have prepared for presentation to Congress early in the coming session, in connection with the revision of the criminal laws, a codification of all other statutes relating to the postal service.

The repeal of obsolete and useless sections will be requested and such additional legislation, not radical in its nature, recommended as experience has shown to be for the best interests of the service and of the public. The Postal Administration urges the prompt consideration and enactment into law of these proposed revisions of the statutes relating to the postal service in order to be able to include them in the new edition of the postal code now in course of preparation.

La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1899.

(Suite et fin.)

En 1899, les versements se sont élevés à fl. 47,641,008.52 et les remboursements à fl. 43,050,730.72, de sorte qu'il y a eu un excédent de versements de fl. 4,590,277.80. En ajoutant à cette somme les intérêts capitalisés au 31 décembre 1899 (fl. 1,718,231.12) et l'avoir des déposants au 1^{er} janvier 1899 (fl. 59,892,914.34), on obtient une somme totale de fl. 66,201,423.26, qui représente l'avoir des déposants à la fin de l'année que le rapport concerne.

Au 31 décembre 1899, l'avoir moyen de chaque déposant s'élevait, d'après le nombre des carnets en circulation, à fl. 46.77, contre fl. 45.42 à la fin de l'année d'avant.

Le rapport mentionne, comme innovation, que le service de la Caisse d'épargne a été étendu aux navires de la marine impériale et royale de guerre le 1^{er} octobre 1899. Les livrets d'épargne émis par les bureaux navals peuvent être employés pour des versements et des remboursements dans tous les bureaux de poste de la monarchie.

À la fin de 1899, l'avoir des déposants se subdivisait de la manière suivante, d'après l'importance des versements :

Versements jusqu'à	1 fl.	21,04 %
au delà de 1 jusqu'à	3 »	18,56 »
3 »	5 »	6,90 »
5 »	10 »	9,75 »
10 »	50 »	21,83 »
50 »	100 »	7,93 »
100 »	200 »	6,43 »
200 »	500 »	5,18 »
500 »	1000 »	2,38 »
Total		100,00 %

L'avoir total se composait des versements suivants :

	Nombre des dépôts		
	jusqu'à 5 fl.	au delà de 5 à 100 fl.	de plus de 100 fl.
1899	46,50 %	39,51 %	13,99 %
1898	46,74 »	39,54 »	13,72 »
1897	52,20 »	35,87 »	11,93 »

Voici maintenant, sur le *service des chèques* de la Caisse d'épargne

Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1899.

(Schluss.)

Der Gesamtbetrag der Einlagen belief sich auf 47,641,008.52 Fl., derjenige der Rückzahlungen auf 43,050,730.72 Fl. und der Überschuss der Einlagen über die Rückzahlungen somit auf 4,590,277.80 Fl. Nach Hinzurechnung der Ende 1899 kapitalisierten Zinsen in der Höhe von 1,718,231.12 Fl. und des Guthabens der Sparer am 1. Januar 1899 mit 59,892,914.34 Fl. stellt sich mithin das Gesamtguthaben derselben am Schlusse des Jahres 1899 auf 66,201,423.26 Fl.

Das durchschnittliche Guthaben eines Einlegers betrug, wenn der Berechnung die Zahl der in Umlauf befindlichen Bücher zu Grunde gelegt wird, Ende 1899 46.77 Fl., gegen 45.42 Fl. am Schlusse des Jahres 1898.

Als Neuerung im Sparverkehr wird im Berichte erwähnt, dass seit dem 1. Oktober 1899 der Postsparkassendienst auch auf den Schiffen der k. u. k. Kriegsmarine eingeführt worden ist. Auf die von den Schiffssammelstellen ausgegebenen Einlagebücher können bei jedem Postamte Einlagen und Rückzahlungen geleistet werden.

Von der Gesamtzahl der Einlagen sind bewirkt worden in Beträgen

bis 1 Fl.	21,04 %
über 1— 3 »	18,56 »
» 3— 5 »	6,90 »
» 5— 10 »	9,75 »
» 10— 50 »	21,83 »
» 50— 100 »	7,93 »
» 100— 200 »	6,43 »
» 200— 500 »	5,18 »
» 500— 1000 »	2,38 »
zusammen 100,00 %	

Von den Guthaben im Sparverkehr entfallen auf Beträge

im Jahre	bis 5 Fl.	Über 5—100 Fl.	Über 100 Fl.
1899	46,50 %	39,51 %	13,99 %
1898	46,74 »	39,54 »	13,72 »
1897	52,20 »	35,87 »	11,93 »

Über den *Checkverkehr* des k. k. Postsparkassendienstes im Jahre 1899 entnehmen wir dem Bericht die nachstehenden Angaben :

The Austrian Post Office Savings Bank in 1899.

(Conclusion.)

In 1899 the deposits amounted to 47,641,008.52 florins and the withdrawals to 43,050,730.72 florins, giving thus a surplus of deposits over withdrawals of 4,590,277.80. By adding to the latter sum the interests added to the capital on the 31st December 1899 (1,718,231.12 florins) and the capital of the depositors on the 1st January 1899 (59,892,914.34 florins), we get the total sum of 66,201,423.26 florins, which represents the balance standing to the credit of depositors at the close of the year under report.

On the 31st December 1899 the average capital of a depositor, reckoned according to the number of books in circulation, amounted to 46.77 florins, as against 45.42 florins at the close of 1898.

The report mentions, as an innovation, that the savings bank business has been extended to the ships of the Imperial and Royal navy since the 1st October 1899. The deposit books issued by the naval offices can be used for deposits or withdrawals at any post-office savings bank of the country.

Of the withdrawals, the number of those up to 1 florin was—

21.04 per cent.,			
from 1 to 3 florins	18.56 »	»	»
» 3 » 5 »	6.90 »	»	»
» 5 » 10 »	9.75 »	»	»
» 10 » 50 »	21.83 »	»	»
» 50 » 100 »	7.93 »	»	»
» 100 » 200 »	6.43 »	»	»
» 200 » 500 »	5.18 »	»	»
» 500 » 1000 »	2.38 »	»	»

Total 100.00 percent.

With respect to amount, the capital of depositors was as follows:—

Year	to 5 florins per cent.	from 5 to 100 fl. per cent.	above 100 fl. per cent.
1899	46.50	39.51	13.99
1898	46.74	39.54	13.72
1897	52.20	35.87	11.93

With regard to the *Check service* of the I. and R. Post Office Savings

I. et R. en 1899, quelques renseignements que nous extrayons du rapport:

Pendant cette année, le nombre des porteurs de carnets de chèques s'est augmenté de 2782, si bien qu'il s'élevait au 31 décembre à 40,271.

Les versements effectués dans ce service, y compris les intérêts capitalisés (fl. 1,259,952.22), se sont élevés à la somme de fl. 2,386,042,888.77

et les remboursements à la

somme de . » 2,384,660,769.02½,

de sorte que

le solde en fa-

veur des ver-

sements a été

de . . . fl. 1,382,119.74½.

L'avoir total des porteurs de carnets de chèques s'élevait à la fin de 1899 à fl. 102,949,742.93½.

Il a été ouvert

en 1899: 4,313 comptes,

» 1898: 4,668 » ,

» 1897: 4,675 » ,

pendant les années

précédentes . . 41,821 » .

En tout: 55,477 comptes.

Par contre, il a été liquidé

en 1899: 1,531 comptes,

» 1898: 1,388 » ,

» 1897: 1,303 » .

pendant les années

précédentes . . 10,984 » .

En tout: 15,206 » .

Des 40,271 porteurs de carnets de chèques, 39,258 (36,597 en 1898) habitaient les États de l'Empire autrichien et 1013 (892 en 1898) habitaient la Hongrie, la Bosnie-Herzégovine et l'étranger.

Les porteurs de carnets de chèques (au nombre de 368) habitant l'étranger se répartissaient comme suit: Amérique: 2; Belgique: 3; Bulgarie: 1; Allemagne: 317; Angleterre: 5; France: 5; Grèce: 1; Italie: 11; Pays-Bas: 5; Russie: 3; Suisse: 13; Espagne: 1 et Turquie: 1.

Classés d'après leur profession ou leur raison sociale, les porteurs de carnets de chèques se répartissaient comme suit: commerçants: 13,862; fabriques: 5776; artisans: 2819; sociétés et corporations: 2684; avocats: 1416; autorités: 1296, etc.

Im Jahre 1899 hat die Zahl der Teilnehmer am Checkverkehr um 2782 zugenommen, so dass dieselbe am Jahresschlusse 40,271 betrug. Die Einlagen im Checkverkehr (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen im Betrage von 1,259,952.22 Fl.) haben die Summe von . . . 2,386,042,888 Fl. 77 Kr. erreicht und die Rückzahlungen sich auf . . . 2,384,660,769 » 02½ »

belaufen, so

dass ein Ein-

lagensaldo

von . . . 1,382,119 Fl. 74½ Kr.

verblieben ist, und das gesamte Gut-

haben der Checkbuchinhaber Ende 1899

102,949,742 Fl. 93½ Kr. betrug.

Neu eröffnet wurden im Jahre

1899 4,313 Rechnungen,

1898 4,668 »

1897 4,675 »

in den Vorjahren 41,821 »

zusammen 55,477 Rechnungen.

Geschlossen wurden dagegen im Jahre

1899 1,531 Rechnungen,

1898 1,388 »

1897 1,303 »

in den Vorjahren 10,984 »

zusammen 15,206 Rechnungen.

Von den 40,271 Checkbuchbesitzern hatten 39,258 (1898: 36,597) in den österreichischen Reichsländern und 1013 (1898: 892) in Ungarn, Bosnien und der Herzegowina und dem Auslande ihren Wohnsitz.

Von den Checkbuchbesitzern des Auslandes (368) kommen 2 auf Amerika, 3 auf Belgien, 1 auf Bulgarien, 317 auf Deutschland, 5 auf England, 5 auf Frankreich, 1 auf Griechenland, 11 auf Italien, 5 auf Niederland, 3 auf Russland, 13 auf die Schweiz, 1 auf Spanien und 1 auf die Türkei.

Unterhalten wurden die 40,271 Checkkontos hauptsächlich von Kaufleuten (13,862), Fabriken (5776), Gewerbsleuten (2819), Vereinen und Korporationen (2684), Advokaten (1416), Behörden (1296) etc.

Bank during the year 1899 we extract from the report the following:—

In the year 1899 the participant in the check service increased by 2782, so that at the end of the year they amounted to 40,271.

The deposits in the check service (including florins 1,259,952.22, the interest added to the capital) amounted to 2,386,042,888.77 fl. and the with-

drawals to . 2,384,660,769.02½ » leaving a bal-

ance of . . . 1,382,119.74½ fl.

and a total capital, at the close of 1899, of 102,949,742.93½ fl.

In 1899 there were 4,313 new accounts,

» 1898 » » 4,668 » »

» 1897 » » 4,675 » »

» former years there were 41,821 » »

Making a total of 55,477 accounts.

In 1899 there were 1,531 accounts closed,

» 1898 » » 1,388 » »

» 1897 » » 1,303 » »

» prev. years there were 10,984 » »

Total 15,206

Of the owners of check-books to the number of 40,271, 39,258 (1898:—36,597) resided in the Austrian Empire, and 1013 (1898:—892) in Hungary, Bosnia-Herzegovina and foreign countries.

The foreign owners of check-books (368 in number) are distributed as follows:—America 2, Belgium 3, Bulgaria 1, Germany 317, England 5, France 5, Greece 1, Italy 11, the Netherlands 5, Russia 3, Switzerland 13, Spain 1 and Turkey 1.

Classified according to profession, etc., the owners of check-books are distributed as follows:—merchants:—13,862; manufacturers:—5776; artisans:—2819; societies and corporations:—2684; lawyers:—1416; authorities:—1296, etc.

During the year 1899, 4,944,871 extracts of accounts had to be sent to the clients of the Bank for the purpose of settling their check-accounts.

Pendant l'année que le rapport concerne, il a fallu transmettre 4,944,871 extraits de comptes courants aux clients de la Caisse pour obtenir le règlement de leur compte.

Le nombre des versements faits dans le service des chèques en 1899 a été de 15,902,746 (14,556,681 en 1898) et leur montant (non compris les intérêts capitalisés) de fl. 2,384,782,936.55 (fl. 2,206,458,771.39 en 1898). 13,085,363 de ces versements, soit 82,1 %, consistaient en sommes qui ne dépassaient pas fl. 150, et 2,476,119, ou 15,5 %, consistaient en sommes de plus de 150 jusqu'à fl. 1000. 383,475 versements seulement, ou 2,4 %, ont atteint un montant de plus de fl. 1000.

En 1899, le montant moyen de chaque versement s'est élevé à fl. 149.96 et le nombre moyen des versements par compte à 380, pour une somme totale de fl. 57,049.49.

La somme précitée de 2,384,782,936 florins 55 kreuzer a été versée de la manière suivante, savoir:

1° fl. 1,417,191,495.33½ (y compris fl. 4,223,041.75 recueillis par les facteurs ruraux) au moyen de certificats de paiement (versements en espèces);

2° fl. 31,613,136.02½ au moyen de mandats de poste, de remboursements et de recouvrements;

3° fl. 368,644.45½ au moyen de coupons d'intérêts échus;

4° fl. 896,262,901.74 au moyen de bons du service de *clearing*;

5° fl. 39,325,484.52½ au moyen de transferts effectués par la Caisse d'épargne postale royale de Hongrie.

En 1899, le nombre des remboursements dans le service des chèques s'est élevé à 4,035,833 (1898: 3,660,189) et leur montant à fl. 2,384,660,769.02½ (1898: fl. 2,194,909,320.34). 2,935,361, ou 72,6 % (1898: 72,4 %), de ces remboursements consistaient en des sommes de 300 florins et moins, et 848,814, ou 21 % (1898: 21,1 %), en des sommes de plus de 300 jusqu'à 2000 florins, de sorte que 259,727 remboursements seulement, ou 6,4 % (1898: 6,5 %), consistaient en des sommes de plus de 2000 florins.

Behufs Verständigung der Kontoinhaber über die Einlagen und Rückzahlungen war im Jahre 1899 die Versendung von 4,944,871 Kontoauszügen erforderlich.

Die Zahl der Einlagen im Checkverkehr belief sich im Jahre 1899 auf 15,902,746 (1898: 14,556,681), und der Betrag derselben (ohne kapitalisierte Zinsen) auf 2,384,782,936.55 Fl. (1898: 2,206,458,771.39 Fl.). Von diesen Einlagen bestanden 13,085,363 oder 82,1 % in Beträgen bis zu 150 Fl. und 2,476,119 oder 15,5 % in Beträgen von mehr als 150 bis zu 1000 Fl., so dass nur 383,475 oder 2,4 % eine Höhe von über 1000 Fl. erreichten.

Jede Einlage betrug im Jahre 1899 durchschnittlich 149.96 Fl., und auf jedes Checkkonto entfielen durchschnittlich 380 Einlagen im Betrage von 57,049.49 Fl.

Von der obigen Summe von 2,384,782,936.55 Fl. waren eingezahlt worden:

1. 1,417,191,495 Fl. 33½ Kr. (einschliesslich 4,223,041.75 Fl., welche die Landbriefträger eingesammelt hatten) durch Empfangscheine (bare Einlagen);

2. 31,613,136 Fl. 2½ Kr. durch Einkassierung von Postanweisungen, Nachnahme- und Auftrags-Postanweisungen;

3. 368,644 Fl. 45½ Kr. durch Gutschrift des Erlöses fälliger Zins-scheine;

4. 896,262,901 Fl. 74 Kr. durch Gutschriften im Clearingverkehr;

5. 39,325,484 Fl. 52½ Kr. durch Überweisungen von der königlich ungarischen Postsparkasse.

Die Zahl der Rückzahlungen im Checkverkehr belief sich im Jahr 1899 auf 4,035,833 (1898: 3,660,189) und der Betrag derselben auf 2,384,660,769 Fl. 02½ Kr. (1898: 2,194,909,320.34 Fl.). Von diesen Rückzahlungen bestanden 2,935,361 oder 72,6 % (1898: 72,4 %) in Beträgen bis zu 300 Fl. und 848,814 oder 21 % (1898: 21,1 %) in Beträgen von mehr als 300 bis zu 2000 Fl., so dass nur 259,727 Rückzahlungen oder 6,4 % (1898: 6,5 %) den Betrag von 2000 Fl. überstiegen.

The number of deposits in the check service amounted in 1899 to 15,902,746 (1898:—14,556,681) and the value (the interest added to the capital not included) to fl. 2,384,782,936.55 (1898:—fl. 2,206,458,771.39). Of the deposits, 13,085,363 or 82.1 per cent. were in sums up to 150 florins, and 2,476,119 or 15.5 per cent. in sums from 150 to 1000 florins, so that only 383,475 or 2.4 per cent. were in sums exceeding 1000 florins.

In 1899 the average amount of each deposit was fl. 149.96 and the average number of deposits to one account 380 for fl. 57,049.49.

The above mentioned sum of fl. 2,384,782,936.55 was paid in the following manner, viz:—

1.—fl. 1,417,191,495.33½ (including fl. 4,223,041.75 collected by rural postmen) by means of warrants (payments in cash);

2.—fl. 31,613,136.02½ by means of money orders, reimbursements and collection orders;

3.—fl. 368,644.45½ by means of dividend coupons;

4.—fl. 896,262,901.74 by means of credit entries in the clearing service;

5.—fl. 39,325,484.52½ by means of transfers from the Royal Post Office Savings Bank of Hungary.

The number of withdrawals in the check service amounted to 4,035,833 (1898:—3,660,189) and the amount of the same to fl. 2,384,660,769.02½ (1898:—fl. 2,194,909,320.34). Of these withdrawals 2,935,361 or 72.6 per cent. (1898:—72.4 per cent.) were in amounts of 300 florins and less, and 848,814 or 21 per cent. of from 300 to 2000 florins, so that only 259,727 withdrawals or 6.4 per cent. (1898:—6.5 per cent.) were of more than 2000 florins.

Each withdrawal amounted on an average to 590.85 florins and the total number of withdrawals from one and the same check amounted to 96 for 57,046.57 florins.

Pendant l'année que le rapport concerne, le montant moyen de chaque remboursement s'est élevé à fl. 590.85 et le nombre moyen des remboursements par compte de chèques à 96, pour une somme totale de fl. 57,046.57.

La somme précitée de 2,384,660,769 florins 02½ kreuzer a été remboursée de la manière suivante, savoir:

1° fl. 675,157,755. 17 au moyen de chèques au porteur;

2° fl. 702,458,297. 25½ au moyen de mandats de paiement de l'Office de la Caisse d'épargne postale;

3° fl. 4,815,968. 17½ au moyen de mandats de poste;

4° fl. 15,993,236. 68½ au moyen de titres;

5° fl. 2,127,844. 56 au moyen de papiers de l'État;

6° fl. 896,262,901. 74 au moyen de transferts sur les comptes de chèques de l'Office de la Caisse d'épargne postale;

7° fl. 14,697,372. 48 au moyen de transferts sur les comptes de chèques de la Caisse d'épargne postale royale de Hongrie;

8° fl. 87,844,765. 44 au moyen de transferts sur les comptes de virements de la Banque austro-hongroise.

En 1899, 57.02 % (55.78 % en 1898) des détenteurs de comptes de chèques possédaient un avoir inférieur à fl. 500, 26.73 % (26.69 % en 1898) un avoir de fl. 500 à fl. 2000, et 16.25 % (17.53 % en 1898) un avoir de plus de fl. 2000.

L'avoir moyen d'un détenteur de carnet de chèques s'élevait, à la fin de 1899, à fl. 2556.42, contre fl. 2709.26 à la fin de 1898 et fl. 2598.71 à la fin de 1897.

Le nombre des carnets de chèques délivrés a été

en 1899, . . . de	78,681,
» 1898, . . . »	75,536,
» 1897, . . . »	68,630,
de 1883 à 1896, »	477,118,

done depuis l'introduction du service

des chèques, . . . » 699,965.

Ce nombre se décompose comme suit d'après les éditions des carnets:

Jede Rückzahlung betrug im Jahre 1899 durchschnittlich 590.85 Fl., und auf jedes Checkkonto entfielen durchschnittlich 96 Rückzahlungen im Betrage von 57,046.57 Fl.

Von der Summe von 2,384,660,769 Fl. 2½ Kr. waren zurückgezahlt worden:

1. 675,157,755 Fl. 17 Kr. auf Grund von Inhaberechecks;
2. 702,458,297 Fl. 25½ Kr. durch Zahlungsanweisungen des Postsparkassenamts;
3. 4,815,968 Fl. 17½ Kr. durch Postanweisungen;
4. 15,993,236 Fl. 68½ Kr. durch Einziehung von Urkunden;
5. 2,127,844 Fl. 56 Kr. durch Ankauf von Staatspapieren;
6. 896,262,901 Fl. 74 Kr. durch Überweisungen auf Checkkontos beim Postsparkassenamt;
7. 14,697,372 Fl. 48 Kr. durch Überweisungen auf Checkkontos bei der königl. ungarischen Postsparkasse;
8. 87,844,765 Fl. 44 Kr. durch Überweisungen auf Girokontos der österreichisch-ungarischen Bank.

Von den Checkbuchbesitzern hatten im Jahre 1899: 57.02 % (1898: 55.78 %) ein Guthaben unter 500 Fl., 26.73 % (1898: 26.69 %) ein solches von 500 bis 2000 Fl. und 16.25 % (1898: 17.53 %) ein solches von mehr als 2000 Fl.

Das durchschnittliche Guthaben eines Checkbuchbesitzers betrug am Schlusse des Jahres 1899: 2556.42 Fl., gegen 2709.26 Fl. im Jahre 1898 und 2598.71 Fl. im Jahre 1897.

Die Zahl der ausgegebenen Checkbücher belief sich

1899 . . . auf	78,681 Stück,
1898 . . . »	75,536 » ,
1897 . . . »	68,630 » ,
1883 bis 1896 »	477,118 » ,
seit Einführung des Checkverkehrs somit auf . . .	699,965 Stück.

Von dieser Zahl entfallen

auf die deutsche Ausgabe	614,529.
» » deutsch-böhm.	68,293,
» » italienische	8,442,
» » polnische	5,641,
» » slovenische	2,909,
» » ruthenische	77 und
» » kroatische	74.

The above mentioned sum of fl. 2,384,660,769. 02½ was repaid in the following manner, viz:—

1.—fl. 675,157,755. 17 by means of checks payable to the bearer;

2.—fl. 702,458,297. 25½ by means of orders for payment of the Post Office Savings Bank;

3.—fl. 4,815,968. 17½ by means of money orders;

4.—fl. 15,993,236. 68½ by means of deeds;

5.—fl. 2,127,844. 56 by means of Government Stock;

6.—fl. 896,262,901. 74 by means of transfers to check-accounts of the Post Office Savings Bank;

7.—fl. 14,697,372. 48 by means of transfers to check-accounts of the Royal Post Office Savings Bank of Hungary;

8.—fl. 87,844,765. 44 by means of transfers to *giro* accounts of the Austro-Hungarian Bank.

Of the holders of check-books in the year 1899, 57.02 per cent. (1898: 55.78 per cent.) had a capital of less than 500 florins, 26.73 per cent. (1898:—26.69 per cent.) of from 500 to 2000 florins, and 16.25 per cent. (1898:—17.53 per cent.) of more than 2000 florins.

The average capital standing to the credit of one account at the close of the year 1899 was fl. 2556.42, as against fl. 2709.26 at the close of 1898 and fl. 2598.71 at the close of 1897.

The number of check-books issued in 1899 amounted to 78,681

» 1898 » »	75,536
» 1897 » »	68,630
from 1883 to 1896 »	477,118

since the introduction of

this service to . . . 699,965.

Of this number

614,529 were issued in the German series	
68,293 in the German-Bohemian	
8,442 » Italian	
5,641 » Polish	
2,909 » Slovakian	
77 » Ruthenian	
74 » Croatian	

édition allemande:	614,529	carnets,
• germano-tchèque:	68,293	» ,
• italienne:	8,442	» ,
• polonaise:	5,641	» ,
• slovène:	2,909	» ,
• ruthène:	77	» et
• croate:	74	» .

726 possesseurs de comptes courants ont reçu chacun plus de 100 carnets de chèques; quelques possesseurs de comptes courants ont reçu jusqu'à 9385 carnets contenant 469,250 formules de chèques.

Le droit de timbre de 2 kreuzer dont les chèques sont frappés a rapporté à la Caisse de l'État fl. 595,741. 14, dont fl. 65,576. 10 concernent l'année 1899.

Le nombre des lettres expédiées dans le courant de l'année 1899 s'est élevé à 12,887,302 (1898: 12,087,908) et celui des lettres reçues à 3,960,745 (1898: 3,750,689). En moyenne, il a été expédié journalièrement 1002 liasses de correspondances et 191 dépêches directes, ce qui donne 1 liasse ou une dépêche par 5 bureaux de poste.

Le nombre des bureaux de poste ordinaires et navals chargés du service de la Caisse d'épargne postale s'élevait à la fin de 1899 à 5892 (1898: 5768).

Le personnel de l'Office de la Caisse d'épargne à Vienne comptait, à la fin de 1899, 2015 agents (1735 à la fin de l'année d'avant), dont 574 fonctionnaires de l'État I. et R., 122 fonctionnaires engagés par contrat, 872 fonctionnaires-assistants, 220 calculatrices et 227 agents subalternes.

Les recettes de l'Office de la Caisse d'épargne postale pour l'année 1899 se sont élevées à la somme de fl. 4,438,147. 53½ et les dépenses à fl. 2,202,561. 74½, ce qui donne un excédent de recettes de fl. 2,235,585. 79. Comme le fonds de réserve du service de l'épargne atteint déjà le maximum de 2 millions de florins fixé par la loi et que celui du service des chèques a été élevé à 5 % des versements, la somme précitée a été versée à l'Administration des postes à titre d'excédent pour l'année 1899.

An 726 Kontoinhaber wurden bisher über 100 Checkbücher und an einzelne Kontoinhaber sogar bis zu 9385 Stück mit 469,250 Checkformularen verabfolgt.

Die für die gebührenpflichtigen Checks bestehende Stempelgebühr von 2 Kr. ergab für die Staatskasse eine Einnahme von 595,741.14 Fl., von welchem Betrage 65,576.10 Fl. auf das Jahr 1899 entfallen.

Die Zahl der von dem Postsparkassenamte im Laufe des Jahres 1899 abgesandten Briefe betrug 12,887,302 (1898: 12,087,908) Stück, während die der angekommenen Briefe sich auf 3,960,745 (1898: 3,750,689) Stück belief. Zur Abfertigung kamen im Durchschnitt täglich 1002 Briefbunde, und an 191 Postanstalten wurden direkte Kartenschlüsse abgesandt, so dass auf jede 5. Postanstalt ein Briefbund oder Kartenschluss entfiel.

Die Zahl der Postanstalten, welche mit der Wahrnehmung des Postsparkassendienstes betraut sind, belief sich Ende 1899 einschliesslich der Schiffsparkasse auf 5892 (1898: 5768).

Bei dem Postsparkassenamte in Wien waren Ende 1899 2015 (1898: 1735) Personen in Thätigkeit, von denen 574 k. k. Staatsbeamte, 122 kontraktlich angestellte Beamte, 872 Hilfsbeamte, 220 Kalkulantinnen waren und 227 dem Dienerpersonal angehörten.

Die Gesamteinnahme des Postsparkassenamts für das Jahr 1899 stellte sich auf 4,438,147 Fl. 53½ Kr., die Gesamtausgabe auf 2,202,561 Fl. 74½ Kr., der Überschuss mithin auf 2,235,585.79 Fl. Letzterer Betrag wurde, da der Reservefonds für den Sparverkehr bereits die gesetzlich vorgeschriebene Höhe von 2 Mill. Gulden erreicht hat, und der Reservefonds für den Checkverkehr auf die Höhe von 5 % der Einlagensumme gebracht worden ist, an die Postverwaltung als Geschäftsüberschuss für 1899 abgeführt.

Of the owners of accounts, 726 have, up to the present, received over 100 check-books each, and a few of them received even as many as 9385 books containing in all 469,250 blank checks.

The 2 kreuzer revenue fee on duty-payable checks, increased the receipts of the Exchequer by fl. 595,741. 14, fl. 65,576. 10 of which were for the year 1899.

The number of letters despatched by the Savings Bank during the year 1899 amounted to 12,887,302 (1898:—12,087,908), and the number of letters received to 3,960,745 (1898: 3,750,689). The average daily despatch was 1002 bundles of letters, etc., and 191 direct mails, giving thus one bundle or mail for every 5th post-office.

The number of ordinary and naval post-offices transacting savings bank business amounted at the end of 1899 to 5892 as against 5768 at the end of 1898.

The Post Office Savings Bank Department in Vienna employed, at the end of 1899, 2015 (1898:—1735) persons; of these, 574 were I. and R. Government officers, 122 commissioned officers, 872 assistant clerks, 220 female counters, and 227 office boys, etc.

The receipts of the Post Office Savings Bank for the year 1899 amounted to fl. 4,438,147. 53½ and the expenditure to fl. 2,202,561. 74½, so that there was an excess of receipts over withdrawals of fl. 2,235,585. 79. As the reserve fund of the savings division already reaches the maximum of 2 million florins fixed by the law and that of the check division has been fixed at 5 per cent. of the deposits, this excess of receipts has been handed over to the Postal Administration as surplus for the year 1899.

Nécrologie.

M. Adolphe Cochery, ancien Ministre des postes et des télégraphes de France, est décédé à Paris le 13 octobre dernier, à l'âge de 81 ans. Le décès de cet homme illustre a causé de vifs regrets non seulement dans toutes les classes de la population française, mais aussi à l'étranger chez toutes les personnes qui ont eu l'occasion d'entrer en relations avec lui. La plupart de nos lecteurs connaissent le défunt par sa participation au Congrès postal de Paris de 1878 et à la Conférence postale de Paris de 1880, où il a rempli avec beaucoup de distinction les fonctions de Président. Les services qu'il a rendus en ces occasions à l'Union postale universelle lui assurent une place éminente dans l'histoire de cette Union.

Le « *Journal des postes* », paraissant à Paris, a consacré à feu M. Adolphe Cochery un article nécrologique, auquel nous empruntons les passages suivants:

« Nommé Sous-Secrétaire d'État en décembre 1877 avec mission de réaliser la fusion des postes et des télégraphes et de réorganiser les deux Administrations, il fut le premier titulaire du Ministère des postes et des télégraphes constitué en février 1879 et l'occupa sans interruption jusqu'au 30 mars 1885, soit au total 7 ans de Ministère.

« Il survivait à toutes les crises ministérielles et, dans toute constitution d'un cabinet nouveau, sa présence au Ministère des postes et des télégraphes était considérée comme imposée par les services qu'il y rendait.

« Ce fut, en effet, une transformation complète des services postaux et télégraphiques qu'il réalisa pendant ces sept années. Fusion de deux services, refonte de l'organisation générale, amélioration de la situation du personnel et particulièrement des petits employés, réforme des tarifs, réduction des taxes

Nachruf.

Am 13. Oktober d. J. verschied zu Paris der frühere französische Minister der Posten und Telegraphen Adolf Cochery in seinem 81. Lebensjahre. Die Nachricht von seinem Verlust hat nicht nur in allen Kreisen der französischen Bevölkerung den schmerzlichsten Wiederhall erweckt, sie findet auch weit über die Grenzen Frankreichs hinaus die aufrichtigste Teilnahme aller derer, welche Gelegenheit hatten, dem hoch bedeutenden Manne im Leben näher zu treten. Dem grössten Teile unserer Leser wird der Verstorbene bekannt sein durch seine Beteiligung an dem Pariser Weltpostkongress vom Jahre 1878 und an der Pariser Postkonferenz vom Jahre 1880, deren Verhandlungen er als Präsident in mustergültiger Weise geleitet hat. Die Verdienste, die er sich hierbei im den Weltpostverein erworben hat, sichern ihm in der Geschichte desselben für alle Zeiten einen hervorragenden Platz.

Das in Paris erscheinende *Journal des postes* widmet dem Verstorbenen einen Nachruf, den wir nachstehend auszugsweise wiedergeben.

« Im Dezember 1877 zum Unterstaatssekretär ernannt und mit der Aufgabe betraut, die Verschmelzung des Post- und Telegraphenwesens durchzuführen und beide Dienstzweige zu reorganisieren, war er es, dem zuerst das im Februar 1879 errichtete Ministerium der Posten und Telegraphen übertragen wurde, an dessen Spitze er bis zum 30. März 1885, also volle 7 Jahre, verblieb.

« Er überlebte sämtliche Ministerkrisen, und bei jeder Änderung des Kabinetts erschien sein Verbleiben im Post- und Telegraphen-Ministerium durch die von ihm geleisteten Dienste als von selbst geboten.

« Es war in Wirklichkeit eine vollständige Umwälzung des Post- und Telegraphendienstes, die er in diesen 7 Jahren zu stande brachte: Verschmelzung der beiden Dienstzweige, Umgestaltung der gesamten Organi-

Obituary.

Mr. Adolphe Cochery, late French Minister of Posts and Telegraphs, died in Paris on the 13th October last at the age of 81. The death of this celebrated man has been much felt not only in all classes of the French population but also beyond the borders of France by all those who had come into personal contact with him. Most of our readers know the deceased through his participation in the Postal Congress of Paris in 1878 and the Postal Conference of Paris in 1880 where he filled with much distinction the post of President. The services he rendered the Universal Postal Union on these occasions secure him an eminent place in the history of that Union.

The « *Journal des postes* », published in Paris, dedicated to the memory of Mr. Adolphe Cochery an obituary notice from which we reproduce the following:—

« In December 1877 he was appointed Under-Secretary of State for the purpose of amalgamating the Posts and Telegraphs and of reorganizing the two Administrations, and in February 1879 he was appointed to the head of the Ministry for Posts and Telegraphs newly constituted, where he remained till the 30th March 1885, that is for 7 years.

« He outlived all the ministerial crises and whenever a change of Government took place his presence as Minister for Posts and Telegraphs was considered as a necessity for the services he rendered there.

« He indeed entirely transformed the postal and telegraph service during these seven years. He amalgamated the two services, transformed the general organization, improved the situation of the staff and especially

postales et télégraphiques, création du service des recouvrements, des abonnements, des bons de poste, des télégrammes pneumatiques, de la Caisse d'épargne postale, des colis postaux, augmentation considérable du nombre des bureaux de poste et de télégraphe, perfectionnement du matériel, développement intense de toutes les branches du service, facteurs, courriers, etc., établissement du service téléphonique avant qu'aucun autre pays en Europe ne songeât à l'établir, de câbles sous-marins, de nouveaux et de nombreux services maritimes postaux, extension des services existants. M. Cochery ne limita pas les efforts de sa grande et fructueuse activité au service intérieur, il prit une part importante à l'établissement, à l'organisation et au fonctionnement des ententes internationales pour les services postaux et télégraphiques; il négocia et conclut de nombreuses conventions internationales pour assurer les échanges faciles et bon marché par la voie postale ou télégraphique.

« Le nom de M. Cochery devint rapidement populaire aussi bien à l'étranger qu'en France, tant dans le public que parmi les employés de son Administration.

« Il fut considéré comme le grand réformateur des postes et des télégraphes et la personnification du progrès dans ces diverses branches des services publics. Il y a laissé les souvenirs les plus vivaces et il n'est pas de réunion ou de fête organisée par le personnel des postes et des télégraphes en France où son nom ne soit acclamé comme celui d'un ancêtre dont on apprécie l'œuvre et auquel on reporte un souvenir reconnaissant. »

sation, Verbesserung der Lage des Personals und namentlich der kleinen Beamten, Reform der Tarife, Ermäßigung der Post- und Telegraphengebühren, Einführung des Postauftragsverfahrens, der Bestellung auf Zeitungen, der Postgutscheine, der Rohrpost, der Postsparkassen, der Postpakete, beträchtliche Vermehrung der Post- und Telegraphenanstalten, Vervollkommen des Materials, ausgedehnte Entwicklung aller Dienstzweige, der Bestellungs- und Boteneinrichtungen etc., Einführung des Telephondienstes, bevor irgend ein anderes Land in Europa daran dachte, denselben einzurichten, Legung von unterseeischen Kabeln, Errichtung von zahlreichen neuen Seepostverbindungen und Ausdehnung der bestehenden Verbindungen. Cochery beschränkte seine umfassende und fruchtbare Thätigkeit nicht auf den internen Dienst; er nahm auch hervorragenden Anteil an der Herstellung, Organisation und dem Wirken internationaler Vereinbarungen in Post- und Telegraphenangelegenheiten; er schloss zahlreiche Verträge mit fremden Ländern ab, um den Austausch im Post- und Telegraphenverkehr zu erleichtern und zu verbilligen.

« Der Name Cocherys wurde im Auslande und in Frankreich beim Publikum und bei den Beamten seiner Verwaltung bald populär.

« Er wurde als der grosse Reformator im Post- und Telegraphenwesen angesehen, mit dessen Namen der Fortschritt in diesen Dienstzweigen verbunden war. Ihm wird die treueste Erinnerung bewahrt, und es giebt keine Versammlung, keine festliche Vereinigung von Post- und Telegraphenbeamten in Frankreich, bei denen nicht sein Name bejubelt würde als derjenige eines Vorgängers, dessen Werk geschätzt und dem ein dankbares Andenken bewahrt wird. »

that of the lower employés, revised the postage rates, lowered the postal and telegraph rates, organized the collection order service, the subscription to newspapers and periodicals, the postal orders, pneumatic telegrams, post-office savings banks and the parcel post; he increased to a large extent the number of post and telegraph offices, improved the material, gave an intense development to all the branches of the service, postmen, couriers, etc., organized the telephones before any other European country thought of organizing them, laid submarine cables, increased the number of packet services and extended those already existing. Mr. Cochery did not limit the efforts of his great and fruitful activity to the domestic service; he also largely contributed to the creation, the organization and the working of International Postal and Telegraph Unions, and he negotiated and concluded a good many International Conventions with a view to obtain easy and cheap postal and telegraphic communications.

« The name of Mr. Cochery soon became popular abroad and in France, among the public as well as among the postal officers.

« He was regarded as the great postal and telegraph reformer and as the symbol of progress in these various branches of the public services; he left in them the most vivid traces and there are no meetings or festivities of the Posts and Telegraphs in France where his name is not welcomed as that of one of our ancestors whose work we appreciate and whose memory we honour. »

Littérature postale.

LES UNIONS ET ENTENTES INTERNATIONALES. *Extrait de la « Science sociale »*. Par Léon Poinsard, Sous-Directeur des Bureaux internationaux de la Propriété intellectuelle et industrielle, à Berne. 1900.

La brochure précitée, qui est un extrait de la « *Science sociale* », contient, outre une courte notice sur le but, l'importance et l'avenir des Unions internationales, un tableau indiquant, d'après l'ordre chronologique de leur fondation, les Unions et Ententes internationales qui existent actuellement. L'auteur, qui, par ses fonctions de Sous-Directeur des Bureaux internationaux de la propriété intellectuelle et industrielle, possède des connaissances toutes spéciales sur la matière, indique pour chaque Union la date de sa création, son but, son organisation et les noms des États qui la composent, en commençant par la plus ancienne, celle qui a pour but « d'assurer et de faciliter la libre navigation du Danube », et qui fut décidée par le traité de Paris du 30 mars 1856. Quelques-uns de ces renseignements figurent dans le tableau annexé à la brochure.

Le travail de M. Poinsard a de la valeur pour tous ceux qui s'intéressent au développement des Unions internationales, dont la plus vaste est l'Union postale universelle. Il leur permet d'apprécier d'un coup d'œil la situation de ces institutions si importantes et d'un si grand avenir.

* * *

B. E. CROLE'S ILLUSTRIRTE GESCHICHTE DER DEUTSCHEN POST *von ihren Anfängen bis zum Ableben Kaiser Wilhelm I., für jedermann, insbesondere für Verkehrsbeamte, Philatelisten, Freunde der Geschichte, etc.*, von Bruno Emil König. — Berlin und Leipzig, Verlag von Friedrich Luckhardt.

L'histoire illustrée de M. König est un ouvrage qui ne peut être soumis

Postalische Litteratur.

LES UNIONS ET ENTENTES INTERNATIONALES. *Extrait de la « Science sociale »*. Par Léon Poinsard, Sous-Directeur des Bureaux internationaux de la Propriété intellectuelle et industrielle à Berne. 1900.

Der vorstehende Sonderabdruck aus der Zeitschrift « *Science sociale* » enthält, abgesehen von einem kurzen Vor- und Schlusswort über Zweck, Bedeutung und Zukunft der Internationalen Vereine, im wesentlichen eine nach der Zeitfolge ihrer Gründung geordnete Zusammenstellung der gegenwärtig bestehenden Internationalen Vereinigungen. Beginnend mit der ältesten dieser Vereinigungen, der durch den Pariser Friedensvertrag vom 30. März 1856 gebildeten Union « zur Sicherung und Erleichterung der freien Schifffahrt auf der Donau », zählt der Herr Verfasser, dem infolge seiner amtlichen Stellung als Vice-Direktor der Internationalen Bureaus der Vereine zum Schutze des geistigen und des gewerblichen Eigentums besondere Sachkenntnis auf diesem Gebiete beiwohnt, die einzelnen Vereinigungen der Reihe nach auf, indem er die Entstehung einer jeden, ihren Zweck, die Grundzüge ihrer Organisation und die Namen der teilnehmenden Staaten kurz angiebt. Einige dieser Angaben sind am Schlusse des Schriftchens in einer Tabelle übersichtlich zusammengestellt.

Hiernach ist der Aufsatz für alle diejenigen, welche sich für die Entwicklung der Internationalen Vereinigungen interessieren, unter denen unser Welt-Postverein als die grösste von allen hervorrage, von Wert, da er einen raschen Überblick über den Bestand dieser so wichtigen und für die Zukunft verheissungsvollen Organisationen gewährt.

* * *

B. E. CROLE'S ILLUSTRIRTE GESCHICHTE DER DEUTSCHEN POST *von ihren Anfängen bis zum Ableben Kaiser Wilhelm I., für jedermann, insbesondere für Verkehrsbeamte, Philatelisten, Freunde der Geschichte etc.*, von Bruno Emil König. — Berlin und Leipzig, Verlag von Friedrich Luckhardt.

Eine eigenartige Schrift, an die man den strengen Massstab eines Geschichts-

Postal Literature.

LES UNIONS ET ENTENTES INTERNATIONALES. *Extrait de la « Science sociale »*. Par Léon Poinsard, Sous-Directeur des Bureaux internationaux de la Propriété intellectuelle et industrielle à Berne. 1900.

The special issue of this pamphlet, which is an extract from the « *Science sociale* », contains, in addition to a short notice about the object, the importance and the future of the International Unions, a chronological table of the International Unions existing at the present time. Beginning by the oldest of these Unions, that which was created at the treaty of Paris of the 30th March 1856 for « securing and facilitating the free navigation on the Danube », the author, who in his capacity as Vice-Director of the International Bureaus of the Unions for the protection of intellectual and industrial property, is especially well informed in these matters, gives a short notice about the foundation, the object and the organization of each of the existing Unions, as well as the names of the countries which have adhered to the same. Some of these points of information are given in the table annexed to the pamphlet.

The work of Mr. Poinsard, which enables the reader to cast a rapid glance at these institutions so important and so promising for the future, has a value for all those who have an interest in the development of the International Unions and especially in that of the Universal Postal Union which is the largest of them all.

* * *

B. E. CROLE'S ILLUSTRIRTE GESCHICHTE DER DEUTSCHEN POST *von ihren Anfängen bis zum Ableben Kaiser Wilhelm I., für jedermann, insbesondere für Verkehrsbeamte, Philatelisten, Freunde der Geschichte, etc.*, von Bruno Emil König. — Berlin und Leipzig, Verlag von Friedrich Luckhardt.

Mr. König's illustrated history is a work which cannot be submitted to

à une critique sévère en tant que document historique proprement dit; il ne possède pas les qualités qu'on exige d'un ouvrage de l'espèce; il pèche notamment sous le rapport de la disposition régulière de la matière et de l'enchaînement des idées; il témoigne, en outre, d'une étude peu approfondie du sujet. Les nombreux détails et anecdotes qui s'y trouvent sont disposés sous forme de causeries; ils ont toutefois le mérite de transformer une matière aride en une lecture plus ou moins récréative. Pour les personnes auxquelles cet ouvrage — qui paraît en livraisons et qui contient tout une série de gravures — est plus spécialement destiné, cela peut présenter un attrait que les livres historiques, souvent un peu monotones, ne possèdent pas et valoir du succès à l'œuvre de M. König.

Nous croyons devoir ajouter qu'à l'exposition postale internationale de Milan de 1894, le Ministère des postes d'Italie a décerné à l'auteur une médaille d'honneur et que l'édition qui vient de paraître est déjà la troisième.

Petites communications.

D'après un tableau dressé par l'Administration des postes de Belgique au sujet des opérations de l'épargne scolaire belge, sur 9535 écoles primaires (y compris les écoles gardiennes et les sections d'enseignement primaire annexées à des établissements d'instruction d'autres degrés) fréquentées par 1,085,177 enfants (539,933 garçons et 515,244 filles) au 31 décembre 1899, il y avait 6974 écoles où l'épargne était pratiquée par 350,182 enfants (183,976 garçons et 166,206 filles). Dans ce nombre, 302,444 enfants (159,998 garçons et 142,446 filles) possédaient un livret et 47,738 (23,978 garçons et 23,760 filles) épargnaient, mais n'avaient pas encore de livrets. Il restait donc 2561 écoles primaires et 734,995 enfants (356,083 garçons

werkes nicht legen darf, da der systematische Aufbau, die sachgemässe Gliederung und Durcharbeitung fehlen. Mit ihren zahlreichen Einzelheiten, ihren vielen anekdotenhaften Mitteilungen, die in sorglosem Plauderton wiedergegeben werden, überhaupt mit der novelistischen Behandlung eines an sich ernstesten, spröden Stoffes macht die Schrift mehr den Eindruck einer leichten Unterhaltungslektüre. Diese Eigenschaft mag aber für viele und gerade für diejenigen Kreise, für welche das in Lieferungen erscheinende Werk recht eigentlich bestimmt ist, ein Vorzug sein, den Geschichtswerke mit ihrem oft übermässig trockenen Tone nicht bieten können. Und daher glauben wir, dass dem mit reichem Bilderschmuck ausgestatteten Werke der Erfolg nicht fehlen wird.

Erwähnt sei noch, dass auf der internationalen Postfach-Ausstellung in Mailand im Jahre 1894 das Crole'sche Werk durch eine Ehrenmedaille seitens des italienischen Postministeriums ausgezeichnet worden ist, und dass die gegenwärtig erscheinende Auflage bereits die dritte ist.

Kleine Mitteilungen.

Nach einer von der belgischen Postverwaltung veröffentlichten Übersicht über den Stand der belgischen Sparkassen waren von 9535 Primarschulen (mit Einschluss der Kindergärten und anderen Unterrichtsanstalten beigegebenen Primarklassen), die Ende 1899 in Belgien bestanden und von 1,085,177 Schulkindern (539,933 Knaben und 515,244 Mädchen) besucht waren, 6974 und in diesen 350,182 Kinder (183,976 Knaben und 166,206 Mädchen) am Sparkassengeschäft beteiligt. Von diesen besaßen 302,444 (159,998 Knaben und 142,446 Mädchen) Sparhefte, während 47,738 (23,978 Knaben und 23,760 Mädchen) wohl mit dem Sparen begonnen hatten, aber noch nicht im Besitze eines Sparbuches waren. Es verblieben mit-

such severe criticism as an ordinary historical document; it does not possess the qualities which are required of a work of the kind; it lacks especially the systematic disposition of the contents and the coordination of the ideas, and shows that the subject has not been thoroughly studied. The numerous details and anecdotes it contains are given in the form of newspaper talks; they have however the merit of transforming a dry material into more or less recreative reading. To the persons for whom this work — which is published in parts and which contains a series of illustrations — is more especially intended, this may be an advantage over historical books which are often rather monotonous, and may contribute to the success of Mr. König's work.

It may also be mentioned that at the International Postal Exhibition of Milan in 1894, the Minister for Posts of Italy conferred a medal of honour on this work and that it is already in the third edition.

Miscellaneous.

According to a table prepared by the Post Office of Belgium on the transactions of the Belgian School Savings Banks at the close of the year 1899, out of 9535 elementary schools (including *Kindergarten* and elementary classes attached to other schools) attended by 1,085,177 school children (539,933 boys and 515,244 girls), there were 6,974 schools in which school savings were effected by 350,182 children (183,976 boys and 166,206 girls). Of this number, 302,444 (159,998 boys and 142,446 girls) were in possession of deposit books, while 47,738 children (23,978 boys and 23,760 girls) had begun to save but were not yet in possession of their deposit books. There were consequently 2561 elementary schools

et 378,912 filles) qui ne participaient pas à l'épargne scolaire. À la fin de l'année 1899, le montant total de l'épargne scolaire s'élevait à la somme de fr. 8,116,731. 08, dont fr. 4,231,981. 03 appartenait aux garçons et fr. 3,884,750. 05 aux filles.

En outre, 16,489 élèves de 968 établissements d'instruction moyenne et écoles d'adultes avaient épargné un capital de fr. 477,038. 13, à la fin de ladite année.

À cette date, le nombre total des écoles où l'épargne était pratiquée s'élevait à 7942; celui des élèves qui épargnaient était de 366,671, et le montant total de l'épargne atteignait la somme de fr. 8,593,769. 21.

362,926 élèves ont placé à la Caisse générale d'épargne et de retraite, sous la garantie de l'État, leurs économies dont le montant s'élève à fr. 8,467,077. 48. Les autres, au nombre de 3745, possédant ensemble fr. 126,691. 73, ont versé leurs épargnes dans des établissements privés, ou bien les ont affectées à l'achat de fonds publics. Parmi les premiers, 316,207 élèves, dont l' avoir atteint fr. 7,013,683. 05, ont effectué leurs dépôts par l'entremise de la poste.

* * *

Pendant l'exercice 1898/99 (1^{er} juillet 1898 — 30 juin 1899), l'Administration des postes des États-Unis d'Amérique a payé une somme de 883,816 dollars 49 cents *) pour le transit transatlantique des objets de correspondance à destination de l'Europe, de l'Afrique et d'une partie de l'Asie. Plus de la moitié de cette somme (485,673 dollars 60 cents) a été versée à l'*International Navigation Company (American Line)* pour les services qu'elle entretient entre New York et Southampton, moyennant une subvention de 4 dollars par mille anglais. Les autres compagnies sont indemnisées d'après le poids des correspondances transportées par elles.

*) 1 dollar = 100 cents = environ 5 francs.

hin 2561 Primarschulen und 734,995 Schulkinder (356,083 Knaben und 378,912 Mädchen), welche den Sparkassen noch fern standen. Der Gesamtbetrag der in Primarschulen bis Ende 1899 aufgebrachten Ersparnisse bezifferte sich auf Fr. 8,116,731. 08, von welchen Fr. 4,231,981. 03 von Knaben und Fr. 3,884,750. 05 von Mädchen herrührten.

In 968 Mittel- und Fortbildungsschulen wurde bis Ende 1899 von 16,489 Zöglingen ein Kapital von Fr. 477,038. 13 erspart.

Im ganzen hatten daher Ende 1899 in 7942 Schulen 366,671 Zöglinge an Spargeldern ein Vermögen von Fr. 8,593,769. 21 aufzuweisen.

362,926 Zöglinge hatten ihre Ersparnisse im Betrage von Fr. 8,467,077. 48 bei der Staatssparkasse angelegt, während die anderen 3745 ihr erspartes Kapital im Betrage von Fr. 126,691. 73 bei Privatinstituten eingezahlt oder zum Ankauf von Staatspapieren verwendet hatten. Von den ersteren hatten 316,207 für ihre Einlagen in der Höhe von Fr. 7,013,683. 05 die Vermittelung der Post in Anspruch genommen.

* * *

Die Postverwaltung der Vereinigten Staaten Amerikas hat im Fiskaljahr 1898/99 (1. Juli 1898 bis 30. Juni 1899) für die Beförderung der transatlantischen Briefpost — für Europa, Afrika und einen Teil von Asien — 883,816. 49 Dollars *) gezahlt. Davon entfällt mehr als die Hälfte (485,673. 60 Dollars) auf die von den Vereinigten Staaten nach dem Satze von 4 Dollars für die englische Meile subventionierten Fahrten der *International Navigation Company (American Line)* von New York nach Southampton. Die übrigen Dampfer erhalten Vergütungen nach Massgabe des Gewichts der beförderten Sendungen.

*) 1 Dollar = 100 Cents = circa 5 Fr.

and 734,995 school children (356,083 boys and 378,912 girls) who did not participate in the school savings banks. The total capital standing to the credit of elementary schools at the close of 1899 amounted to fr. 8,116,731. 08; of this sum, fr. 4,231,981. 03 belonged to boys and fr. 3,884,750. 05 to girls.

In addition, 16,489 pupils of 968 middle schools and colleges possessed a capital of fr. 477,038. 13 at the close of 1899.

On the same date, the 366,671 pupils of the above mentioned 7942 schools had a total capital of fr. 8,593,769. 21.

362,926 pupils had invested their savings to the amount of fr. 8,467,077. 48 in the State Savings Bank, while the others to the number of 3745 had invested their savings amounting to fr. 126,691. 73 in private banks or made use of them for the purchase of Stock. Of the former, 316,207 had invested their savings (fr. 7,013,683. 05) through the agency of the Post.

* * *

During the fiscal year 1898/99 (July 1st 1898 — June 30th 1899) the Postal Administration of the United States of America paid a sum of \$ 883,816.49 *) for the transatlantic transport of the European, African and part of the Asiatic mails. More than half that sum (\$ 485,673. 60) went to the *International Navigation Company (American Line)* for the services maintained by that company between New York and Southampton upon the payment of a subsidy of \$ 4 an English mile. The other companies are paid according to the weight of the mails they carry.

*) 1 dollar \$ = 100 cents = about 5 francs.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

25^e VOLUME.

ANNÉE 1900.

BERNE

IMPRIMERIE SUTER & FIEROW.

et 378,912 filles) qui ne participaient pas à l'épargne scolaire. A la fin de l'année 1899, le montant total de l'épargne scolaire s'élevait à la somme de fr. 8,116,731. 08, dont fr. 4,231,981. 03 appartenait aux garçons et fr. 3,884,750. 05 aux filles.

En outre, 16,489 élèves de 968 établissements d'instruction moyenne et écoles d'adultes avaient épargné un capital de fr. 477,938. 13 à la fin de ladite année.

A cette date, le nombre total des écoles où l'épargne était pratiquée s'élevait à 7912; celui des élèves qui épargnaient était de 366,671, et le montant total de l'épargne atteignait la somme de fr. 8,593,769. 21.

362,926 élèves ont placé à la Caisse générale d'épargne et de retraite, sous la garantie de l'État, leurs économies dont le montant s'élève à fr. 8,467,977. 48. Les autres, au nombre de 3745, possédant ensemble fr. 126,691. 73, ont versé leurs épargnes dans des établissements privés, ou bien les ont affectées à l'achat de fonds publics. Parmi les premiers, 316,297 élèves, dont l' avoir atteint fr. 7,013,683. 06, ont effectué leurs dépôts par l'entremise de la poste.

* * *

Pendant l'exercice 1898-99 (1^{er} juillet 1898 — 30 juin 1899), l'Administration des postes des États-Unis d'Amérique a payé une somme de \$83,816 dollars 49 cents pour le transit transatlantique des objets de correspondance à destination de l'Europe, de l'Afrique, et d'une partie de l'Asie. Plus de la moitié de cette somme (\$45,673 dollars 69 cents) a été versée à l'*International Navigation Company (American Line)* pour les services qu'elle entretient entre New York et Southampton, moyennant une subvention de 4 dollars par mille anglais. Les autres compagnies sont indemnisées d'après le poids des correspondances transportées par elles.

1 dollar = 100 cents = environ 5 francs.

hin 2561 Primarschulen und 734,995 Schulkinder (356,983 Knaben und 378,912 Mädchen, welche den Sparkassen noch fern standen. Der Gesamtbetrag der in Primarschulen bis Ende 1899 aufgebrachtene Ersparnisse bezifferte sich auf Fr. 8,116,731. 08, von welchen Fr. 4,231,981. 03 von Knaben und Fr. 3,884,750. 05 von Mädchen herührten.

In 968 Mittel- und Fortbildungsschulen wurde bis Ende 1899 von 16,489 Zöglingen ein Kapital von Fr. 477,938. 13 erspart.

In ganzen hatten daher Ende 1899 in 7912 Schulen 366,671 Zöglinge an Spargeldern ein Vermögen von Fr. 8,593,769. 21 aufzuweisen.

362,926 Zöglinge hatten ihre Ersparnisse im Betrage von Fr. 8,467,977. 48 bei der Staatssparkasse angelegt, während die anderen 3745 ihr erspartes Kapital im Betrage von Fr. 126,691. 73 bei Privatinstitutionen eingezahlt oder zum Ankauf von Staatspapieren verwendet hatten. Von den ersteren hatten 316,297 für ihre Einlagen in der Höhe von Fr. 7,013,683. 06 die Vermittelung der Post in Anspruch genommen.

* * *

Die Postverwaltung der Vereinigten Staaten Amerikas hat im Fiskaljahr 1898-99 (1. Juli 1898 bis 30. Juni 1899) für die Beförderung der transatlantischen Briefpost — für Europa, Afrika und einen Teil von Asien — \$83,816. 49 Dollars gezahlt. Davon entfällt mehr als die Hälfte (\$45,673. 69 Dollars) auf die von den Vereinigten Staaten nach dem Satze von 4 Dollars für die englische Meile subventionierten Fahrten der *International Navigation Company (American Line)* von New York nach Southampton. Die übrigen Dampfer erhalten Vergütungen nach Massgabe des Gewichts der beförderten Sendungen.

1 Dollar = 100 Cents = circa 5 Fr.

and 734,995 school children (356,983 boys and 378,912 girls) who did not participate in the school savings banks. The total capital standing to the credit of elementary schools at the close of 1899 amounted to fr. 8,116,731. 08, of this sum, fr. 4,231,981. 03 belonged to boys and fr. 3,884,750. 05 to girls.

In addition, 16,489 pupils of 968 middle schools and colleges possessed a capital of fr. 477,938. 13 at the close of 1899.

On the same date, the 366,671 pupils of the above mentioned 7912 schools had a total capital of fr. 8,593,769. 21.

362,926 pupils had invested their savings to the amount of fr. 8,467,977. 48 in the State Savings Bank, while the others to the number of 3745 had invested their savings amounting to fr. 126,691. 73 in private banks or made use of them for the purchase of stock. Of the former, 316,297 had invested their savings (fr. 7,013,683. 06) through the agency of the Post.

* * *

During the fiscal year 1898-99 (July 1, 1898 — June 30th 1899) the Post Administration of the United States of America paid a sum of \$ 83,816.49 for the transatlantic transport of the European, African and part of the Asiatic mails. More than half that sum (\$ 45,673. 69) went to the *International Navigation Company (American Line)* for the services maintained by that company between New York and Southampton upon the payment of a subsidy of \$ 4 an English mile. The other companies are paid according to the weight of the mails they carry.

1 dollar = 100 cents = about 5 francs

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

25^e VOLUME.

ANNÉE 1900.

BERNE

IMPRIMERIE SUTER & FIEROW.